

گؤفاری دکۆزی
زانپاری کورد

پرگی پنجم

۱۹۷۷



تکھی ژین

گۆۆاری كۆۆی زانپاری كورد

بەرگی پینجهم

۱۹۷۷



بنكهی ژین

چاپخانهی كۆۆی زانپاری كورد - به عندا

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



بنکھی زین

نوسهري همر وتار و ليكوتيينه وهيمك كه لهم توفارهدا
بلاو ده كريتته وه خوي بهربرسياري ناوه رو كيه تي .

★ ★ ★

البحوث والدراسات التي تنشر في هذه المجلة تعبر عن آراء اصحابها .

به ناوی خواي گه وره

بابا تاهيري همه داني مه شهور به عوريان

نه ندامي کارا : شېخ محهمدي خال

دهر باره ي زنده گانج هم شاعيره نهمه به داخه وم تا ئيستا
شتيكي وا نه نوسراوه كه كه ميك له ژياني هم شاعيره به هره مه نده مان
نیشان بدات ، يا گوشه يه كه له گه وره يي هم خواناسه دلپا كه مان بو ژوناك
بكاته وه ، شه لا به شه لا يي خوا ئه وي هه شه هر نه نوسرايه ، نه له كون و
نه له تازه ، چونكه هيچيان به پاريزيا نه ژويشتون و له جياتي ئه وي باسي
به هره و گه وره يي بكن ، كه چي پچوكيان كردو ته وه .

بي گومانم ئه گه ر چه ند چامه يه كي بو وتبايه ، به ريايي و رو پامايي له
ته عريفى چه ند پاشايه كي زورداري ستمكارا ، يا چه ند چه كامه يه كي بتوسيايه
له شين و واوه يلای چه ند مردويه كي دهوله مهندي ناودارا ، ئيستا وا بي ناو و
نشان نه ده مايه وه و به سه دها هونراوه و په خشان ده نوسرا له ستايشيا و
پايه ي شيعر و خوئينده واري برابره ئاسمان ، به لام چونكه له ژيانيا
كوردتيكي مه ردی خواپه رستي راست په رست بوه - به بي نه وايي هاته
جيهان و ، به بي نه وايي ژيا و به بي نه وايي مرد و له جيهان ده رچو ، هر وهك
خوي ده لي :

من بی‌سهر و سامان دروست‌کراوم
 پهریشنانه من دروست‌کراوم
 پهریشنانان همو بو ژیر خاک چوون
 نهمن له خاکی نهوان دروست‌کراوم (۱)

که‌واته راست‌ترین قسه‌یه‌ک که و ترا بی‌ده‌بارهی نهم شاعیره خوا -
 پیداوه و نهم سو فییه دل‌بیداره‌ی پایه‌به‌رزه ، نه‌ویه که به‌زاستی
 شتیکی‌وای ده‌باره نه‌توسراوه ، نه له‌بابه‌ت بونی و ، نه له‌بابه‌ت مردنی و ،
 نه له‌بابه‌ت دیوانی و ، نه له‌بابه‌ت شتی توسراوی تریه‌وه ، به‌بی نهم
 چوارینانه‌ی که هزار ساله به یادگار به‌جیی هیشتون و ئیشتاش هر
 به‌تین و ته‌وزمن وه‌ک نه‌وکاته‌ی که تیا و تراون و هم‌میشه له گویچکه‌ی دلی
 بی‌نه‌وایانی دل‌سو‌تاوانا ده‌زژینه‌وه .

باباتا‌هیر نه‌و شاعیره دل‌سو‌تاویه ، که به‌شیر و شوژی خوی له
 داوینی کیوی « نه‌لوه‌ند » ه‌وه گویی همو جیهانی پز‌کردوه له‌ئاوازی
 چوارینه‌کانی خوی .

باباتا‌هیر نه‌و خاوه‌ن سوژ و گودازه‌یه که هزار ساله شیعه‌کانی له‌ئاو
 دل و ده‌رقنی خوینده‌وارانا چون‌یه‌ک جییان بو‌ته‌وه ، نهم دل‌سو‌تاوه هر دلی
 سو‌تاو و ده‌رقنی پز‌شور و شوژی ویستوه ، ئیتر له‌پیری ورده‌کاری و
 مه‌به‌ستی باریک و په‌نهان و مه‌عنای پیچراوه و نادیار و قافییه‌سه‌نجیدا

(۱) نهم چوارینانه‌ی باباتا‌هیره له‌لایهن شاعیری تازه‌ی به‌هره‌مهند کاک دکزازی
 کویی‌یه‌وه هه‌ول‌دراوه که بکرین به‌کوردتی سو‌رانج ، به‌لام به‌داخه‌وه هر
 حه‌فتا و حه‌وت چوارینه‌ی تائیتستا بو‌کراوه و به‌تایبه‌تج له‌چاپی‌داوه و
 ناوی ناوه « گه‌نجینه » و به‌شی زوری هه‌روه‌ک خوی ماوه‌ته‌وه و نهم
 چوارینه‌یه ، به‌کیتکه له‌و چوارینانه‌ی که له‌لایهن نه‌وه‌وه وهرنه‌گیزژاوه ،
 ساخوا به‌میهره‌بانی خوی یارمه‌تج بدات بو‌ته‌واو‌کردنی نهم پرۆزه
 پرۆزه .

نەبوە ، شیعرەکانی لە گەڵ کەمێک سادەییدا کە ھەبەتی ، وا بەتین و تەوژم و پزسۆز و گودازن ، لە ھەمو دلیکا وەك یەك کاریگەرن .

بەزاستی ئەو چەژە دۆکەلە ی کە وەختی خۆی لە دلی باباتاھیرەوہ دەرچوہ لە گەڵ خۆیندەوہی ئەم چوارینانەدا ، ئیستاش ھیشتا ھەر تەمی نەژەویوہ تەوہ و ئەو قرچ و ھۆژە ی کە لە دلی ئەوی بەرداوہ و ئەو سۆز و گودازە ی کە لە دلی ئەوی ھەستاندوہ ، پیاوم دەوی نزیکی بکەویتتەوہ و دل بیدارم دەوی دۆ چوارینە ی لی بخوینیتتەوہ ، تا بزانی چۆن دلی دەکەویتتە پەلەپەل و جونبوش و جوش و خرۆش ، خویە ئەم دلی باباتاھیرە دەبی چ مەکینە یەکی کارەبای بەتین و تەوژم بۆبی ، کەوا ئیستاش ھەر کەسیک تۆزی نزیکی بکەویتتەوہ ، دەیگری و رای دەکیشی و ھەرکەسیک چوارینە یەکی لی بخوینیتتەوہ دەیسوتیتت و ئاگری تی بەردەدات .

ئەم چوارینانە ی باباتاھیرە ، وەك خاوەنەکە ی ئارایش نەدراون ، بەلکو وەك ئەو ، بە سادەیی و رۆکراوہیی و ، بی پەردە و رۆپۆش ھاتو نەتە ناوہوہ و زۆر ریکی دل و دەروون و بیر و باوہژی ھەمو گەلیک و ھەمو تیرە یە کە ، نەك ھەر لە رۆژھەلائی ناوہزاستا ، بەلکو لە ھەمو ئەورۆپا و رۆسیاشا ، کەس نیە کە چەند چوارینە یەکی لی خۆیندیتتەوہ ، بیخود نەبۆبی و سەرمەستی بادە ی راستی و راست پەستی بابا نەبۆبی .

باباتاھیر لەو عاشقانە یە کە بە دەردی دلی خۆیەوہ دەنالینی و بە شوین دەرمانا ناگەژی و بە سۆزی سینە ی خۆیەوہ لە دلا دەسوتی و دەردی دەرونی خۆی ئاشکرا فاکات .

لەبەرئەوہی کە ئەم چوارینانە لە زۆر کۆنەوہ لە دلی خۆیندەوارانا

جیگیان بۆته‌وه و په‌سه‌ند کراوی همه‌مۆ لایه‌کن ، زۆر له هاو‌زبانانی باباتا‌هیر ، چاویان له‌و کردوه له دانانی چوارینه‌دا به‌ زبانی لوزی و ئەم‌مۆ - وه‌ک زانای به‌ناوبانگ ره‌شید یاسمی له پیشه‌کی دیوانه‌که‌ی بابادا ده‌لی - چوارینه‌ی لوزی له زۆر مالی برا لوزه‌کانمانا هه‌ن ، به‌لکو ده‌گونجی زۆر چوارینه‌ی ئەم و ئەو له‌م دیوانی باباتا‌هیره‌شا بیی (۱) .

به‌لێ قسه‌ی پیاوانی گه‌وره و شیعی شاعیرانی به‌رز و ناودار ، وه‌ک موقناتیس وانه ، زۆر شت به‌لای خۆیانا راده‌کیشن ، به‌م‌زه‌نگه‌ زۆر قسه‌ی جوان و شیعی جوان ده‌درینه پال ئەوان و تا رۆزگار دۆر بکه‌وێته‌وه و درێژ بیته‌وه ، قسه‌ی جوانی ئەوان و شیعی ره‌وانیان زۆرتر ده‌بی ، مه‌لای مه‌زبۆره له کاتی خۆیا ره‌نگبێ چهند قسه‌یه‌کی جوانی بۆی ، که‌چی ئیستاش به‌ سه‌ده‌ها قسه‌ی به‌ده‌مه‌وه ده‌که‌ن ، یا عومه‌ر خه‌یام و باباتا‌هیر ده‌گونجی له کاتی خۆیاندا یه‌کی چهند چوارینه‌یه‌کیان وتی ، که‌چی ئیستا به‌ سه‌ده‌ها چوارینه‌یان هه‌یه ، به‌لێ ئەم شته هه‌لبه‌ستراوانه هه‌رچه‌ند ده‌بن به‌ په‌رده بۆ ئەو پیاوه گه‌ورانه و به‌ رۆپۆش بۆ روخساریان ، به‌لام له لایه‌کی تروه‌ه گه‌وره‌ی ئەم به‌هرمه‌ندانه نیشان ده‌دات ، که‌وا زۆر که‌س به‌ ناوی ئەوانه‌وه شیعی و قسه‌ی جوان ده‌لێن و ناوی خۆیان ون ده‌که‌ن ، هه‌ر بۆ ئەوه‌ی شیعه‌کانیان بلاو‌بیته‌وه ، با به‌ ناوی یه‌کیکی تریشه‌وه بی .

ئیمه‌ گه‌ر له ژبانی باباتا‌هیر بی‌ئاگا بین و له‌ خانه‌واده‌ی و ، بۆنی و خوێندنێ و تۆسراوانی و به‌سه‌ره‌اتی و مردنێ بی‌خه‌به‌ر بین ، باکمان نیه ، چونکه‌ یه‌ک هاواری ئەو و سۆزی دل و ده‌روونی که‌ به‌هۆی

(۱) وه‌ک گۆفاری «ئه‌رمغان» ی ژماره (۱) سالی (۱۰) ده‌لی : هیندی چوارینه که‌ به‌ هج باباتا‌هیر زانراون ، له دیوانی مه‌لا محمدی مازنده‌رانی و شاتر به‌گی محمدی همه‌دانیدا بینراون .

شیرەکانیەو بە گوێچکە ی ئیمە دەگات ، لە سەد تەرجمە ی حال باشتر و
خۆشتر و گرنگتره .

شیرە باباتاهیر وهك ئاوتنە یەکی بالانسا وایه ، چۆن ئەویان
هەرکەسیك له بەردەمیا ویتا ، بەتەواوتی نیشانی دەدات ، له تەپلی سەرەو
تا کە لەمۆستی پێ و مۆ بە مۆ ئاشکرا و نسیانی دەکات بۆ خۆی ، ئەمیشیان
هەرکەسیك به وردی بیخوینیتەو ، هەرچی هەست و خواستیکی دلی خۆی
هەیه ، هەمۆی تیا دەخوینیتەو ، واتە ئەو هەستانە ی کە بە دلی زۆر له
دل سۆتاوانا دین و ناتوانن خۆیان تەعبیری لی بدەنەو ، ئەم بە جواترین
شیوە تەعبیریان بۆ لی دەداتەو .

له هەمۆ کاتیکا شیرەکانی بابا بەر دل کەوتون و زۆر دلگیر بوون و
مەردوم بەهۆی ریکتی شیرەکانیەو له گەل دل و دەرقونی خۆیانان - بابایان
به نزیك زانیو له خۆیان ، بۆیه هیندیك به شاعیری ئاخر و ئۆخری سەدە ی
حهوتە میان داناو .



رەزا قولیخان هیدایەتی ئەمیری شوەرای ئیران - کە له سالی ۱۲۸۸هـ
روژی ، کوچی دواپت کردو - له کتیبی «مجمع الفصحاء» دا دەلی :
باباتاهیری هەمەدانی مەشهور به «عوریان» ، له و پیاو خوداییانە یه کە له
وختی خۆیدا زۆر به ناوبانگ بو ، هەرچەند زۆر له زانایان و گومان
دەبن کە بابا هاوچەرخ سەلجوقیه کان بو ، به لام وایه و له راستیدا
له کاتی دەیلەمیه کاندایاوه و له سالی « ۴۱۰ » هـ ، کوچی دواپت کردو
مردنی ئەم زۆر پیش فیردەوسی و عونصورتی و هاوچەرخەکانیان کەوتو و
ئەم باباتاهیره دانەری ئەو چوارینانە یه کە هەمیشە دەخوینیتەو و بەسەر

دهم و زبانه‌ون ، ههر وهك زور تألیفاتی تریشی ههن که‌وا زانایان دهرسی ده‌کن .

میرزا مه‌هدتی خانی که‌وکه‌ب ، له ژیانی باباتا‌هیردا که له گوڤاری ئاسیایج به‌نگاله « الجمعية الآسیویة فی بنغال » له سالی ۱۹۰۴م‌دا بلاوی کردۆته‌وه ، میژۆوی له‌دایک‌بۆنی بابای به‌حسابی ئەبجهد ، دهرهیناوه له‌م چوارینه‌یهی که ده‌لی :—

مو آن بحرم که درظرف آمدستم
 مو آن نقطه که در حرف آمدستم
 بهر الفی الف قندی برایو
 الف قدم که در الف آمدستم

به‌م‌زه‌نگه ده‌لی : « الف قد » و « طاهر » و « دریا » ههر یه‌کیکیان به‌حسابی ئەبجهد « ۲۱۵ » یه ، ئنجا ئە‌گه‌ر ژماره‌ی « الف قد » که ۲۱۵ یه له‌گه‌ل ژماره‌ی « الف » که (۱۱۱) یه له‌یه‌ك بدرین ژماره‌ی « ۳۲۶ » په‌یدا ده‌بی ، که ریک به‌قه‌د حاصلی جه‌معی ژماره‌ی پیته‌کانی و‌ته‌ی « هزار » ه ، له کاتیکا که‌وا بنۆسری [ها - زا - الف - را] واته‌ ناو « اسم » ی پیته‌کانی « هزار » بنۆسری ، نه‌ك ناو‌نراو « مسمی » ه‌کان ، ئە‌وجه‌له‌ مه‌عنای شیعره‌ که ئاوا ده‌ییت : من ئە‌و « الف قد »^(۱) واته « طاهر » دم ، که له‌م « الف » ه‌دا هاتۆمه‌ته‌ جیهانه‌وه ، یه‌عنی « الف قد - الف » که سالی (۳۲۶) ه‌ریکی و‌ته‌ی هه‌زاره‌ که به‌و‌زه‌نگه بنۆسری که وتمان .

دائرة‌المعارفی ئیسلامی له‌باسی باباتا‌هیردا ده‌لی : ئەم میژۆ دهرهینانه به‌م‌جۆره‌ی که میرزا مه‌هدتی دهری‌هیناوه‌ شتیکی زور هیچ و پۆچه و جیی باوه‌ژ نیه .

(۱) واته قه‌د و بالا راست وه‌ك ئەلف .

لهم دۆ شیعره وه دهرده که وئی که باباتا هیر خۆی وه که دهریا یه کی
بئی پایانی وا هاتۆته پیش چاو ، که له چوار چۆمه یه کی بچۆکا دهر که وتییت
دنیای مایه « ماده » و جیهانی فراوان ، بۆ هاتوچۆی ههستی بلند و ،
پهروازی بیری چوست و چالاکی ، شویتیکی تهسک و ترۆسکه و شابالی
ئهو - که ده بۆ له جهولانگایه کی بئی پایانا هه لفریایه - ئیستا له قهفه سیکی
تهنگا دیل و پابه نده .

ئه م پیری دهست گیره و ئه م رهندی به ههست و بیره ، ئه م سو فییه
دل زۆنا که و ئه م خواناسی دهرۆن پاکه ، له گه ل ئه م هه مۆ هونه ر و
ئازادییه دا و له گه ل ئه م گشت وریایتی و ئاماده ییه دا ، ده لئی خاله و له سه ر
پیت دانراوه ، چۆن ئه و پیته له هه ر شکلیکا بئی به و خاله ئه حوالی
دهرده که وئی و مه عنای ئاشکرا ده بئی ، ئه میسش وایه ، که وا جار جار به
چوارینه یه کی خۆی ، دم ده بات بۆ گرتی کویره ی دلی یه کیک و ده یکاته وه و
قسه ده کات له نه ینتی دلیک و ئاشکرای ده کات .

میسته ر براون له باسی باباتا هیر له میزۆی ئه ده بی ئیراتییدا ده لئی :
کووترین تو سراویک که به رچاوم که وتییت و قسه له م شاعیره گه ورده یه
بکات ، کتیبی « راحة الصدور ، وآية السرور » ه ، که ده ستوسیکی کۆنه
له نامه خانه « مکتبه » ی پارس دا و له لاپه زه ی ۴۳ دا ده لئی : کاتیک که
یه که مین پاشای سه لچۆقی توغرو ل به گ (۱) چۆ بۆ هه مه دان سی پیری

(۱) توغرو ل : محمدی کوزی میکائیلی کوزی سه لچۆقی کوزی تعلقه ، که له
سالی ۴۳۱ هدا بوه به پاشا و زال بووه به سه ر مه سمۆدی کوزی
سوکتان مه حمۆدی غه زنه ویدا و دهستی گرت به سه ر خوراسانا و له
سالی ۴۳۳ هدا ، طبرستان و گورگان و ، له سالی ۴۴۶ هدا ،
نازربجان و ، له سالی ۴۴۷ هدا به غدای گرت و دوان « خطبه » ی

تەریقە لە ھەمەدانا بۆن : بابا تاهیر و بابا جعفر و شیخ ھەمشا^(۱) ، لەودەمەدا ئەم سەن پیرە لەسەر کێویک و ئیستاون لە بەردەمی ھەمەدانا ، کە بەو کێویان وتوو «خضر» ، سولتان توغروول کە لە دورەووە بەدیوان دەکات، پیتی دەلێن : ئەمانە سەن پیری زۆر گەورەن ، سولتان دادەبەزی و لەگەڵ وەزیریکی خۆی (أبو نصر الکندری) دەچێ بۆ لایان و دەستیان ماچ دەکات و داوای نژای چاکیان لێ دەکات ، بابا تاهیر پیتی دەلێ : ئەی تورکتی ، نیازت چیه کە بیکەیت لەگەڵ بەندەگانی خوادا ؟ سولتانیش دەلێ : ھەرچی تۆ بفەرمایت من ئەو دەکەم ، بابا تاهیریش دەلێ : ئەو بەکە کە خوا فەرمانی پێ دەدا بە ئایەتی « ان الله يأمر بالعدل والاحسان »^(۲) سولتان بە قسەکەی بابا دەست دەکات بە گریان و دەلێ : بەلێ خوا یار بێ وا دەکەم ، ئنجا بابا تاهیر ئەو ئەمۆستیلەیهی کە لە پەنجەیا دەبێ دەری دەھینیت و دەیکاتە پەنجەیی

جومعان بەناوی ئەووەو خۆیندراپەووە ، ھەر لەو سالی ھدا موسڵ و دیار بەکری گرت و لە سالی ۵۴ هدا ، کچی خەلیفە القائم بامر اللہی مارە کرد و لە سالی ۵۵ هدا مرد .

(۱) ھەمشا ، یا ھەمشاد ، یا مەمشاد ، ھەرسێکیان کورتەیی « محمد شاد » ن و ئەمانە ھێچیان بە پیتی ئەو کتیبانەیی کە لە بەردەستان ، لە پیرانی ناودار نەبون لە کاتی بابا تاهیردا ، بەلێ مەمشادی دینەو ھەری بوە لە زانایان و پیرانی گەورەیی کورد ، بەلام بە پیتی نووسینی شیخ عبدالوھابی شعرائی لە کتیبی « طبقاتی کبری » جەلدی (۱) لاپەژە (۸۷) چاپی میسر ، لە سالی ۲۹۷ هدا کۆچی دوایی کردووە و بە پیتی نووسینی ریسالەیی « قوشەیری » ، لاپەژە (۲۵) چاپی میسر ، لە سالی ۲۹۹ هدا مردووە ، کەواتە بە ھەمەحال ئەم پیرە زۆر لە پیش بابا تاهیرابو ، بەلام لەگەڵ ئەمەشا ھێچ دۆر نیە ئەگەر لە کاتی بابا تاهیردا پیریک بۆین لە ھەمەدان بە ناوی ھەمشا ، یا ھەمشادووە و ناوی نەتوسرابێ لە میژودا وەک ھەزارانی تر .

(۲) سۆرەیی نحل ئایەتی ۹۲ .

سولتان و پئی دهلیت : وهك ئەم ئەمۆستیلەیه وا مولکی جیهانم كرده
په نجهت ، تۆش خاوهنی داد و عدالت به له گهڵ بهنده گانی خوادا ، سولتان
دوای ئەوه هه میسه بو پیرۆزی ئەو ئەمۆستیلەیهی هه ل گرتوه و
هه رچه ند چۆبینه جهنگیکه وه ، کردۆیه ته په نجهی *

به ژاستی ئەم مژدهیهی که باباتا هیر دای به توغول پاشا ، خوا
هینایه دی و به و رهنگه مایه وه تا مردن *

میسته ر براون بۆی ده ر که وتوه ، که ئەم شاعیره به هره مه نده ، له
ناوه ژاستی سه دهی یازده هه می زاینیدا ژیاوه ، وهك پیاویکی خواپ
مه جزوبی ، سه ر گه رمی ، دل بیدار *

ئەم کتیبی (راحة الصدور) ه ، وهك ژانای به ناو بانگ ره شید یاسمی له
پیشه کتی دیوانی باباتا هیر ، چاپی دۆهه م ، چاپخانه ی ئەرمغان ، سالی ۱۳۱۱هـ
روژیدا ، ده لی - له ناوه ندی سالی ۵۹۹ و ۶۰۰هـ دا تالیف کراوه *

له پیشه کیه کی دیوانی باباتا هیردا که به ئینگلیزی تو سراوه و له لایه ن
خوالی خو شبو محمد علی عه ونیه وه وه ر گنیرا وه ته سه ر عه ره بی ، ده لی : ئەم
کتیبی (راحة الصدور) ه ، تالیفی نجم الدین ابی بکر محمدی کوزی سلیمانی
راوه ندیه ، که یه کیکه له سه لجوقیه کان و دایناوه بو ابوالفتح
که یخوسره وی کوزی علاء الدوله ، که حاکمیکی سه لجوقی بوه *

له په راویزی میژوی ئەده بی ئیران که له لایه ن « ئەدوارد جراثیل
براون » وه تو سراوه ، ده لی : ئەم کتیبه له سالی ۱۹۳۱م دا چاپ کراوه و
شاعیری گه وره و بزاق ، خوالی خو شبو سیر محمد اقبال خانی لاهوری ،
راست که ره وه « مصحح » ی بوه و ئەم راست که ره وه یه ، عه نی
عیاره ته که ی کاتبی نوسخه ده سنۆسه که ی وه ر گرتوه که ده لی : « تمت فی

غرة رمضان سنة خمس و ثلاثين و ستمائة في يدي الضعيف المحتاج الى عفو رب
الناس الياس بن عبدالله الحافظ القونوي حامدا على نعمه ، ومصليا على نبيه ،
محمد وآله واصحابه اجمعين » كهواته ئەم كتيبه له سالی ۵۹۹ و ۶۰۰ هدا
دانراوه و له سالی ۶۳۵ هدا ئەم نوسخه ی پارسه ی له بهر تو سراوه ته وه و
ئەو نوسخه ده سنۆسه ئەمزۆ ، تاقانه نوسخه یه كه له هه مو جیهانا كه ئیستا
وا به چاپکراوی بلا و بوته وه *

لیته دا زانای به ناوبانگ ره شید یاسی لیکۆلینه وه یه کی زۆر جوانی هه یه
بو دۆزینه وه ی سالی له دایک بونی بابا تاهیر ، ده لێ : ئەم چۆنی تو غرول
پاشایه بو هه مه دان ده بێ له سالی ۴۴۷ تا ۴۵۰ هدا بۆ بێ ، چونکه وتی
« پیر » له عیبار ته که ی « راحة الصدور » دا با به مه عنا پیری به سالا چۆشا
نه بێ ، به لکو به مه عنا پیری ده ست گیر بێ ، به لام له شیوه ی قسه و
گوفت و گوکی بابا تاهیر له گه ل پاشایه کی وه ک تو غرول به گا و
پیش که وتی له هه ردۆ هاوژیکانی خۆی له قسه کردنا ، ده رده که وێ که
ته مه نی بابا تاهیر له و روژه دا له په نجا سال که متر نه بوه ، ئە گه ر زیاتر نه بۆ بێ ،
ئعجا به م پێیه ده بێ بابا تاهیر له ئاخر و ئۆخری سه ده ی چواره ما له دایک بۆ بێ *

بابا تاهیر له چوارینه که ی پیشۆدا که وتی : « الف قدم که در الف
آمدستم » خۆی به یه کینک له و پیاوه گه و رانه داناوه که له سه ری هه مو هه زار
سالتیکا خوا یه کیکیان ده تیری ، دیاره که سه ره تای ئەم حیسابی هه زار ساله
نابێ به میژوی کوچی بێ ، به لکو ده بێ به میژوی زاینی بێ ، به حیساییکی
کورت ده رده که وێ که مانگی کاتونی یه که می سالی ۱۰۰۰ ی زاینی له گه ل
سه ره تای مانگی موحه زه می ۳۹۱ ی کوچی یه که ده گر نه وه ، به م پێیه
له دایک بونی بابا تاهیر له سالی هه زاری زاینی و له سالی ۳۹۰ یا ۳۹۱ ی

کۆچیدا بوە و لەم میژوووە تا چۆنی توغزول بەگت بۆ هەمەدان (۱۰۵۵ - ۱۰۵۸) پەنجای و پینج یا پەنجای و هەشت سالی دەبی ، که ئەم قسەیه لە گەل قسە کە ی میستەر براون یەك دە گریتهوه .

بەم لیکۆلینه و یە دەر کەوت که قسە کە ی رەزا قولیخان که له (مجمع الفصحاء) دا کردی و وتی باباتاهیر هاوچەرخى سەلجوقیه کان نەبوە و لە کاتی دە یلە میه کاندایا وە و له سالی ۱۰۴۱ هـ روژیدا کۆچی دوا یی کردوە ، راست نیە و بە هەوەس کردۆیه تی و قسە کە ی بە ران بەر بە سەر چا و یە کى میژویتی گرنگی وەك (راحة الصدور) دە زۆخی و خۆی نا گری .

مسیو (کلیمانت هوار) له سەر هەتای نامیلکە یە کىا دە لى : له دەستۆ سیکاکە ناوی « نزهة القلوب » و تالیفی حمد اللهی مسته و فتی قەزوینیە که له سالی ۷۵۴ هـ - ۱۳۴۹ م کۆچی کردوە - له و دەستۆ سە دا چە ند دیزیکم خویندە وە دە ر بارە ی باباتاهیر دە لى : بابا و (بیی) فاطمە ی خوشکی له هە مۆ ئیرانا بە دو مرقۆسی بە هرە مە ندی ، خوا شناسی ، دل ئا وە دانی ، خا وە ن دل و دە رۆن دە ناسرین .

هەر و ا لطف عە لی بە گی ییک دە لی مە شهۆر بە ئازە ر - که ها وچە رخی نادر شا بوە - له کتیبی ئاتە شکە دە یا - که له سالی ۱۱۷۴ هـ روژیدا تو سیویە تی دە لى : باباتاهیر دیوانە یە کى هە مە دانی و ، عاشقیکی شپت و شهیدا و ، خا وە نی سۆزیکى بی پایان بوە ، چوارینە ی زۆری و توه که بە شى زۆری بلند و بالان .

له کۆلینه و یەك که زانای ئینگلیزی « ئە دوارد هرن » کردۆیه تی له شاری بۆ شه هر دە ر کە و توه که باباتاهیر له پیشه وە دار فرۆش بوە ، بە م زە نگە بارە داری هینا وە له شاخە کانی هە مە دان بۆ فرۆتن ، له پاشا چوه

بۆ یه کیک له مه‌درسه دینه‌کان و دانیشتوه له بازنه «حه‌لقه» ی دهرسا
 گوئی گرتوه لهو دهرسانه‌ی که و تراونه‌ته‌وه و لهو پرسیارانه‌ی که
 کراون و وه‌لام دراونه‌ته‌وه ، وا دهرده‌که‌وی که بابا له‌پیشه‌وه تینه‌گه‌یشتوه
 له دهرسه‌کان ، روژی له فه‌قیکانی پرستیوم : ئیوه چۆن له‌م دهرسانه ده‌گه‌ن؟
 ئەوانیش له روی تینالی و گالته پین کردنه‌وه و توپانه : ئیمه هه‌مو شه‌و
 ده‌چینه ناو حه‌وزه‌که‌ی مه‌درسه‌وه و چل جار خۆمانی تینه‌هل‌ده‌کیشین ،
 بۆیه وا خوا زه‌ینی رۆن کردۆین و له هه‌مو شتی که ده‌گه‌ین ، باباش به
 دلێکی پاکه‌وه ئەم قسه‌یه وه‌رده‌گری و باوه‌زی پین ده‌کات و شه‌وی
 ئاینده ده‌چینه سهر حه‌وزی مه‌درسه‌که و به به‌رد سه‌هۆله‌که‌ی ده‌شکینی و
 ده‌چینه ناویوه و چل جار خۆی تینه‌هل‌ده‌کیشیت ، دوای ئەوه وا ده‌زانین
 که تیشکی له ئاسمانه‌وه دی و له ده‌میوه ده‌چینه ژۆره‌وه و به‌وه
 روناکیه‌ک و فراوانیه‌ک له سنگی خۆیا به‌دی ده‌کات ، به‌یانی که ده‌چینه
 مه‌درسه زۆر باش له دهرسه‌کان ده‌گات و له فه‌قیکان چاکتر حالتی ده‌بین
 به ره‌نگیک که ده‌که‌وتته کۆله‌که‌دان « مجادله » له‌گه‌ل مامۆستا و فه‌قیکانا ،
 له‌مه هه‌مو سه‌رسام ده‌بن و لێی ده‌پرسن : ئەم زه‌ین رونی و زانینه‌ت چۆن
 ده‌ست‌که‌وت ؟ ئەویش ده‌لی : ئیوه چۆن به‌شه‌و چۆنه‌ته‌ ناو حه‌وزی
 مه‌درسه‌وه و چل جار خۆتان تینه‌هل‌کیشاوه ، منیش وام کرد ، ئنجا
 به‌م بۆنه‌یه‌وه ده‌لی : « آمیت کردیا واصبحت عربيا » واته له ئینواریدا کورد
 بۆم و له به‌یانیدا بۆم به‌دانا له‌ علومی عه‌رمییدا ، ئیتر دوای ئەوه ،
 گه‌رمیه‌ک له ئەشیا په‌یدا ده‌بین ، به‌جۆریک له هه‌ر لایه‌ک دابنیشتایه‌ که‌س
 نه‌یده‌توانی له‌لایه‌وه دابنیشتی و هه‌میشه به‌سه‌ر ته‌پله‌سه‌ری شاخی
 ئەلوه‌نده‌وه بوه ، که شوپنیک زۆر سارده و هه‌میشه به‌فری پیوه‌یه و
 کالایه‌کی زۆر ته‌نکی دزای له‌به‌را بوه و هه‌ر له‌به‌ره‌وه‌یه که ناوی

دەر کردوه به « عوریان » واته زهش و زۆت •

((بابا تاهیری شاعیر))

بابا تاهیر شاعیریکی بهرز و بالایه به سروشت و عاشقیکی دل سۆتاوی
دەرۆن برینداره به جۆریکی وا که کالایه کی عاشقانهی به بالای خۆی بریوه ،
که پۆی له مهینهت و رایه لی له محه بیه ته ، وهك خۆی ده لی :

دتیکم ههس کز ساری محه بیهت
له لای ئه و گهرمه بازاری محه بیهت
کراسیکم به بالای ئه و بریوه
له پۆی مهینهت و تانی محه بیهت

بابا شاعیریکی سروشتیه ، ههزار ساله ره ونه ق و نازاوی « طراوة »
شعیره کانی خۆی پاراستوه و ئاگاداری کردوه و له م ماوه دۆر و درێزه دا ،
دلی دانا و نادانی وهك یهك راکیشاوه بۆ لای خۆی •

به لی بابا هه رچه ند مهردومیکی بی خانه و لانه و بی ریشه « علاقه » و
په یوه ندی بوه له گه ل جیهان و جیهانیان ، به لام له گه ل ئه وه شدا ، تین و
ته وژیکی وای خستۆته ناو چوارینه کانیه وه ، شعیره کانی ئیستاش هه ر
نه قشن له سه ر رۆپه زه ی دلان ، ته نانه ت ئه وانیه ی که هاو زیان و
هاو نیشتمانی شی نین ، هه ر چه زیان له شعیره کانی و خوشی و سۆزی لی
وه رده گرن و زۆر له شعیره کانیان وه ر گێژاوه ته سه ر زبانی خۆیان به
هۆنراوه یا به په خشان • زۆری وا هه ن که سۆزی دلی ئه م شاعیره دل سۆتاوه
به جۆریکی وا کاری کردۆته سه ر دلیان و سه ر مه سستی گوفتاری ئه وی
کردۆن ، که خوماره که یان به خویندنه وه ی شعیره کانی ئه و نه بی لاناچی ،
وهك ئه م دۆ چوارینه ی که ده لی :

بەسەر رۆتا زوتف قەفەف کشاوہ
 کہوا سونبول بە گۆل تیکەل کراوہ
 پەرشان چۆن ئەگەیی تو تالی زوتفان
 بەھەر تالی دلی ھەتواسراوہ

★ ★ ★

لە دەس چاو و لە دەس دل ھەردو فەریاد
 کە چاو ھەرچە بینی دل ئەکا یاد
 ئەگەم من خەنجەری ، توکی لە پۆلا
 ئیتر ئەیدەم لە چاو ، تا دل بی ئازاد

بەزاستی ئەم دۆ چوارینە بەسەر ھەر دل مردۆیە کا بخوینریتەوہ ،
 زیندۆی دەکاتەوہ واتە پوتۆزی مردنی لی دۆر دەخاتەوہ ، چجای خوماریک
 کە بدا لە سەر •

زۆر کەسی وا ھەن کە عشق و شوریک لە دلیانا ھەیە و بەدریژای
 تەمەنیان ناتوانن بە زوبان باسیکی ئەو ھەستی خۆیانە بکەن ، بەلکو
 لەم رووہە زمانیان لال و قەلەمیان کۆلە لە دەربزینیدا ، بەلام باباتاھیر ، بە
 زمانیکی کوردی رەوان ، باسی سۆز و شۆری دلی ئەوان دەکات و سازی
 بابا لە گەل تاری دلی ئەوانا ساز دەپی و ریک دەکەوی ، ھەردەمی بابا
 لۆرەیک بکات بە چوارینەیک ، خیرا تاری دلی ئەوان دەکەوێتە پەلەپەل و
 بالەتەپی ، یاخۆ ھەر کاتیک بابا نالەیک بکیات و چوارینەیک خۆی
 بخوینیتەوہ ، ئەوانیش لە خوشیا نا دەست دەکەن بە نالە نال ، بەمژەنگە ئەگەر
 بابا بلێ :

وہرن ئەھی دل سوتوان با بنالین
 لەدەس یاری بە بی پەروا بنالین
 لەبۆ لای بولبولی شەیدا لە گوٹشەن
 بچین ، بولبول نەنالی تا بنالین

وہیا بلی :

لەگەل سۆتە دلانم چۆن نەنالم
لەگەل بێ حاسلانم چۆن نەنالم
نەنالن بولبولانی ناو چل و گول
کە من دۆری گولانم چۆن نەنالم

ئەوان کە یفخۆش دەبن ، چونکە ھاودەمیەک و ھاودەردیەک بوو خۆیان
دەدۆزنەو .

وہ ئەگەر بلی :

دلیکم هەس لە عەشقت گێژ و وێژە
بەرژانگ کە لیک دەم سیلاوہ ریژە
دلی دلداران وەک داری تەژە
سەری گەر ، سەری خۆناوہ ریژە

ئەوان وەک شتیکی نایابی و زبۆی خۆیان بدۆزنەو ، یا وەک مانندی
بێ نەوا یەک کە گەنجیک بدۆزیتەو ، یا تینۆ یەک کە سەرچاوەی ئاویکی
ساردی سازگاری رۆناک بپینیتەو ، لە خۆشیانا گەشکە دەیانگری .
بەزاستی ئاگریک کە لە دلی بابادا هەلگیرساوہ و زبانهی کیشاوہ ،
ئاگریکی هەتا هەتاییە ، تا جیھان جیھان بێ ، ئەو ئاگرە دەبریسکیتەو و ،
ئاگری تر بەر دەداتەو ، وەک خۆی دەلی :

بە ئاھی گونبەدی خەضرا بسۆچەم
فەلەکرا جوملە سەرتاپا بسۆچەم
بسۆچەم نەر نە کارمرا بساچی
چ فەرمایی بساچی یا بسۆچەم

واتە بە ئاھیگ ئاسمان و زەوی ئەسۆتینم ، ئەی کەریمی کارساز ، ئەگەر
کارم نەسازیتیت ، هەموو جیھان دەسۆتینم ، ئنجا دەفەرموی ، کارم
دەسازیتیت ، یا من ئاگر لە جیھان بەربدەم ؟

وه ده‌لی :

منم نهو ناگرین تهیره‌ی که ده‌رحال
نه‌سوتینم زه‌مین لیک‌دهم په‌ز و بال
منصور گهر بگا نه‌قشم له دیوار
نه‌سوتی خه‌لق له‌بهر ته‌سیری تیمسال

له‌م دق چوارینه‌یه‌وه ده‌رده‌که‌وی که بابا هیندی جار مه‌ستی باده‌ی
خوایی و له‌ده‌ریای گه‌وره‌بی نه‌ودا نو‌قوم بوه و ناگای له‌خوی
نه‌ماوه و له‌وکاتانه‌دا قسه‌ی زلی بزگانده‌وه ، وه‌ک « حه‌لاج » و
« سوره‌وه‌ردی » و « ابن‌العریج » .



بابا - وه‌ک ده‌رده‌که‌وی له‌شیره‌کانیه‌وه - نه‌مالی بوه و نه‌حال و
همیشه‌به‌کیوی نه‌لوه‌نده‌وه بوه ، به‌روژ سقز اوته‌وه و گز و گیای
خواردوه ، به‌شه‌ویش سه‌ری کردوته سه‌ر به‌ردیکی رهق ، وه‌ک خوی ده‌لی :

من نهو رهنده‌م که‌وا ناومه‌قله‌نده‌ر
نه‌خوانم هه‌س ، نه‌نانم هه‌س ، نه‌له‌نگه‌ر
که‌روژ داهات ، له‌دنیا‌دا نه‌خوم خول
که‌شه‌و داهات ، له‌سه‌ر به‌ردی نه‌که‌م سه‌ر

وه ده‌لی :

چو مویه‌ک سوته‌دل په‌روانه‌یین نی
به‌عالم هه‌مچو مو دیوانه‌یین نی
هه‌مه‌مارون و مورون لانه‌دیرن
منی دیوانه‌هرا ویرانه‌یین نی

واته‌له‌جیه‌انا په‌روانه‌یه‌ک نیه‌وه‌ک من دل‌سوتاو ، له‌عالمه‌دیوانه‌یه‌کی
وه‌ک من نیه ، هه‌مو مار و موریک هیلانه‌یه‌کی هه‌یه‌که‌تیا به‌سه‌یته‌وه ، منی
دیوانه‌نه‌یین که‌هیچ ویرانه‌یه‌ک شک‌نا‌به‌م .

وه دهلی :

منم ئەو بازه سپییهی ههمه دانی
که هیلانهم له کبوه به نیهانی
به بالی خۆم ئەزۆم لهم کهز بۆ ئەو کهز
به دهستی خۆم ئەگم نیچیره وانی

★ ★ ★

بابا تاهیر وهك دهرده كهوئى له هیندی چوارینه یه وه - سوڤیه کی
پایه به رزی بالا و بلنده ، نابینیت له سه ره تایی ته مه نیه وه تا کوچی دوائی ،
جاریك ئاوژی نه داومه ته وه به لای هیتج جوره خوڤیه کی دنیاوه ، نه له بابته
ژن و ، نه له بابته مال و منال و ، نه له بابته خاتوبه ره و ، نه له بابته
خواردن و خواردنه وه و ، نه له بابته کالا و پوشاك و ، نه له بابته په یوده ندی
ناو مه ردومه وه ، زۆر له چوارینه کانی له گه ل خوادایه که دهلی :

کوئیه جیگای تو ئه ی یاری دلخوا
هه تا ئەو جییه بگم به ریگا
هه مو جی جیته ، کوئری دهرۆنم
خه تام وت خه تا استفرالله

له شیعری یه که مدا پرسیار له جی خا ده کات ، له پاشا په شیمان
ده بیته وه و دهلی : خواجه تو بی جیگای و جیگای تایه تیت نیه ، به لکو
له هه مو جییه که ههیت و هه مو بۆ نه وه ره عهرشی تو یه ، به لکو عهرشی تو
له بۆ نه وه ره فراواتره وه که قورئان ده فهرموئ « وسع کرسیه السماوات
والارض » واته عهرشی پاشایه تی خوا له ئاسمانه کان و زه وی فراواتره ،
به لام من چاوی دهرۆنم کوئره ، له به ره وه خه تام وت که پرسیارم له جیگا و
ریگای تو کرد و په شیمان بومه وه و داوای لیخوڤشبو ن ده کم .

به لی خوا له هه مو شوئیک هه یه و قه له مره وی زانی نی هه مو

بقونه وهره ، وهك له ئايه تيكي ترا دهفه رموي « وهو الله في السماوات وفي الارض يعلم سرکم و جهرکم ويعلم ماتکسبون » واته له هه مو ئاسمانه کان و زهويدا هه ر ئه وه خوا ، که به هه مو نهيني و ئاشکرايه کتان ئاگاداره و ئاگای له هه مو کرده و هيه کتان هه يه ، ئه م خوا گه ورميه نه قه باره «حجم» ي هه يه ، نه رهنگي هه يه ، نه دهنگي هه يه ، نه له کهس دهچي ، نه ويته ي هه يه ، وهك خوي دهفه رموي « ليس كمثل شيء » واته هيچ ويته و مانديكي نيه ، له بهر ئه وه دلخواز « معشوقه » هکه ي بابا له هيچ دلخوازيک ناچي ، بويه دهلي :

نازانم دليم ديوانه ي کي به ؟
له کوي نه گه زي و له خانه ي کي به ؟
نازانم دلته ي ئاواره ي من
ديلي نيترگسي مهستانه ي کي به ؟

وه دهلي :

بي تو نايينم له دنيا دا کام
بي تو ناگرم هه رگيز به دهست جام
ئه له رزم روژ و شهو وهك شوژه بي
به بي تو نيمه يهك نه فهس نارام

ته ماشاي ئه م پايه به رزه بکه که بابا گه يشتويه تي له خواناسيدا که

دهلي :

که من وهك حوشترم قانيع به خارم
خوړاکم دژک و ، خهرواريکه بسارم
له بهر ئه م خه رجه سوکه و باره قورسه
له روي خاوهن ، هه مو دم شه رمه زارم

شيعري دوهه م له م چوارينه يه به هه له ته رجه مه کراوه ، چونکه که خه رج سوک و بار قورس بقو ، ئيتر جيبي شه رمه زاري ناميني ، شه رمه زاري کاتيک ده بي که خه رج زور و بار سوک بي ، که واته شيعري دوهه م له جياتي

وتهی «له بهر» ده بئ «له گه‌ل» بئ ، بهم زه‌نگه :

له گه‌ل ئەم خەرجه سوکه و باره قورسه
له رو‌ی خاو‌ن ، هه‌مو دەم شه‌رمه‌زارم

ئەم چوارینه‌یه‌ی ، له‌گه‌ل خوایه ، واته‌ ئه‌ی خوای گه‌وره من وه‌ك
حوشتر خواردم دزکی موغه‌یلانه - که له‌به‌ر زبرتی و دزتی که‌ر نایخوات -
باریشم خه‌رواریکه - که به‌قه‌د دو‌بار قورس و گرانه - له‌گه‌ل ئەم خه‌رجه
سوکه و باره قورسه‌دا هیشتا شه‌رمه‌زاری په‌روه‌ردگار و خاو‌ه‌نی خۆم ،
چونکه‌ نازانم لێم رازیبه‌ یا نا و خواپه‌رستی و چاکه‌م لێ گیرایه‌ یا نا .

ئەم شیعره‌ ئاماژه «ئیشاره» یه‌ بۆ ئایه‌تی ژماره‌ شه‌ست له‌ سووره‌ی
«مؤمنون» که‌ ده‌فه‌رموئ : «والذین یؤتون ما آتوا وقلوبهم وجلة‌ انهم الی
ربهم راجعون» واته‌ ئه‌وانه‌ی که‌ دارایی خۆیان به‌خت ده‌کن له‌ رتی خوادا و
له‌گه‌ل ئه‌ویشه‌ به‌دل هه‌ر ده‌ترسن له‌ خوا که‌ سه‌به‌ی ده‌چنه‌وه‌ به‌رده‌می ،
ئایا خێر و به‌خشینه‌که‌ی لێ گیرا کردۆن یا نا ، چونکه‌ موسولمان نابێ له
کرده‌وه‌ی باشی خۆی دلنیا بێ که‌ گیرا کراوه‌ و هه‌میشه‌ ده‌بێ له‌ ناوه‌ندی
ترس و هیوا «خوف و رجا» دا بێ ، تا نه‌نازی و یاخی نه‌بێ .

★ ★ ★

موسولمان هه‌روه‌ك به‌ چاکه‌ی خۆی نابێ بنازی و یاختی بئ ، وه‌ك به
چوارینه‌ی پیشو‌گه‌ یاندی ، به‌ گونا‌هیکیش که‌ له‌ ده‌ستی ده‌رچئ نابێ
بئ هیوا بئ ، وه‌ك به‌م چوارینه‌یه‌ ده‌یگه‌یه‌نی که‌ ده‌لیت :

من ئەو رهنده‌مه‌ توناهه‌ پیشه‌م
به‌ ده‌ستی جام و به‌ ده‌ستی شیشه‌م
گه‌ر تو بئ خه‌تای ببه‌ فریشه‌ته
من له‌ جه‌واوه‌ و ناده‌مه‌ ریشه‌م

وهك له شوینی خۆی باس کراوه ، فریشته دروست کراویکی خوان
 هه رچی ههوا و هه و مس و ئاره زوق بی ، تی یانا دروست نه کراوه ، به مژه نگه
 هیچ جۆره ئاره زوقیه کیان نیه ، تا له پیناوی ئه وه دا تووشی گوناھ بین ،
 که وابو گوناھ نه کردنیان هیچ هونه ریکی تیا نیه ، بۆیه له رۆژی دوایدا
 هیچ جۆره پاداشیک نادرینه وه له سه ر گوناھ نه کردنیان ، به لام ئاده می
 زۆر جۆره ئاره زوقی تیا دروست کراوه ، که زۆر جار رای ده کیشی بۆ سه ر
 گوناھ ، هه ر وهك ژیری و بیریشی پی دراوه ، تا بیگیزیتته وه له خراپه ، ئنجا
 ئه گه ر به ژیری و بیری خۆی ، خۆی گیزایه وه له خراپه ، ئه وا پاداش
 ده دریتته وه به چاکه و ئه گه ر ئاره زوق رایکیشا بۆ سه ر خراپه ، ئه وا تۆله
 ده دریتته وه به خراپه و ده شگونجی که خوا به میهره بانج خۆی بیبه خشی ،
 وهك ئاده م و هه ووا که یه که م که س بۆن گوناھیان کرد و خوا لیان خوش بقو .
 واته من ئاده میتیه کم که بۆ گوناھ دروست کراوم ، ئه گینا ئه م هه مو
 ئاره زووهم تیا دروست نه ده کرا ، هه ر که سیک ده یه وی بی گوناھ بی ، با بچی
 بی به فریشته و له ئاده می خۆی بشۆریتته وه ، من گوناھم به که له پتور
 «ترکه» بۆ به جی ماوه له ئاده م و هه وواوه .

له مه عنای ئه م چوارینه یه دایه ، دۆ شیعی مفتی زه هاوی که یه کیکیان
 به فارسی ده لئ :

خطا برماست لازم تا شود غفارش ظاهر
 جزا اعدام می باشد گناه بی گناهیرا

واته پیویسته له سه ر ئیمه - که ئاده میتن - گوناھ کردن ، تا خوا لیان
 خوش بی و لیخو شبقونی ئه و ، ده رکه وی بۆ هه مو که سیک ، ئه وانهی که
 گوناھ ناکن - وهك فریشته - گوناھبارن ، بۆیه له رۆژی دوایدا حو کمی
 اعدام ده درین ، به مژه نگه زیندۆ نا کرینه وه و ده چنه وه په رده ی نه بۆن .

دۆھە میان که به عەرەبی دەلی :

لقد حرم الاملاك نيل خلافة
فما لهم ذنب سوى عدم الذنب

واتە فریشتە نە کران بە جێ نشینی خوا لە سەر زەوی وەك ئادەمی ،
چونکہ گوناھبارن ، گوناھە که شیان ئەو یە که وا بی گوناھن .

★ ★ ★

بابا لەو دل یتدارانە یە که هەمیشە دلی ئاوەدان بوە بە یادی خوا و
یەك هەناسە خۆی فەرامۆش نە کردووە ، هەر وەك هەمیشە لە سەر اپەردە ی
حوزقرا بۆی و ابووە ، بۆیە لای بابا فەرقی کەعبە و کە نشتە و کلێسە و دێر و
بتخانە نە بوە ، چونکہ هەمویان بۆ ئەو چوون یەك جیلووە گاهی خوا بۆن
وەك دەلی :

خوشا ئانونکه ئەز سەر پا نەزۆنەند
میانی شوغله خوشك و تەز نەزۆنەند
كەنشت و كەعبە و بت خانەو و دێر
سەرپا خالی ئەز دل بەر نەزۆنەند

وەك لە پێشەووە و تمان بابا تاھیر سۆفییەکی پایە بەرز بوە و هەمیشە
لە بیری خوا و مردنا بوە و سۆز و گوداز و نیاز و خەم و خەفەتی ھەر
یادی خوا و باسی مردنە ، ئەووە که ھەزار و دەوڵەمەند و گەورە و پچۆك و ،
داناو نادانی لە لا چونیە کہ و ئامۆژگاری ھەردو لایان دە کات و دەلی :

ئەگەر جیگەت لە چەرخێ چوارەمینە
کە ھەرگا تۆرگی مەرگت لە کەمینە
ئەگەر سەد سال لە دنیا دا بمینتی
کە ناخر منزلت ژیری زەمینە

وه دهلی :

وای بو نهوده مهی نه چمه گوژی تهنگ
نه گهن به سه رما خاك و خوّل و سهنگ
نه پییه کم ههس له ماران راکهم
نه دهستیش له گهل مورا بکه م جهنگ (۱)

وه دهلی :

به گوژستان گوژهه کردم گهم و پیش
بیدم گوژی دهوله تمه ند و دهرویش
نه دهرویش بی کفن ده رخاك رهفته
نه دهوله تمه ند برده یهك کفن پیش

واته زور هاتوچوی گوژستانم کرد و زور گوژی ههژار و دهوله مه ند
چاوپین کهوت ، تانیستا نه ههژاریکم دی بی کمن بیژری و نه دهوله مه ندیکم
دی له کمنیک زیاتر له گهل خوی بهری .

★ ★ ★

چوارینه کانی بابا تاهیر زوریان له یهك دهچن له عیبارت و له مه بهستا و
ئهوانه ی زور بهرز نین ، هه ر له بهرئه وهیه که خویشی داندهنی به پهستی
هیندیکیانا و دهلی :

هه ر ئه و دل بهره ی چاوی مهستی ههس
هه زارانی وهك ، من پابهستی ههس
له ناو عاشقانا نه و مانگ روخساره
وه کو شیعی من بهرز و پهستی ههس

به لام گرنگی و قورستی ئه م دو چوارینه یه ی کهوا ئیستا که به ره و دوا دین
له وانیه که بی به پارسه نگی ئه و شیعرانه ی کهوا له ترازوی کیشانا سوکن ،
به جوړیک که هه مویان قورس بکات و کهم و کوزییان داپوشی ، چوارینه ی

(۱) ئه م چوارینه یه له (گهنجینه) ی دژارا نیه .

یه که م ده لئی :

گولئی بدهس خوّم پهروده بکری
له چاوگه‌ی چاوی خوّم ئاوی بدری
که‌ی ره‌وای دهرگای پهرودنگاره
یه‌کئی تر بۆ خوی گولای بگری (۱)

چوارینه‌ی دوه‌م ده لئی :

دره‌ختی فهم له دل کردویه ریشه
له دهرگای خوا نه‌نالینم هه‌میشه
عه‌زیزان با بزانی قه‌دری یه‌کتر
ئه‌جه‌ل وه‌ک به‌رده، مه‌ردوم چه‌شنی شیشه

وه‌زنی چوارینه‌کانی بابا‌تاهیر له‌گه‌ل چوارینه‌کانی عومه‌ر خه‌یام که‌می‌ک
جیاوازن ، به‌م‌زه‌نگه‌ هینه‌کانی بابا له‌سه‌ر وه‌زنی (هه‌زه‌جی شه‌ش پارچه‌یی
محذوف) ه ، واته‌ هه‌مۆ شیعیکی شه‌ش (مفاعیل) ن ، به‌لام‌تفعیله‌ی
سیه‌م و شه‌شه‌م کورت ده‌کرینه‌وه‌ بۆ (مفاعل) یا (فعولن) .

مه‌ردوم نه‌گه‌ر ورد بیته‌وه‌ له‌ شیعه‌کانی بابا‌تاهیر و به‌راوردی
بکات له‌گه‌ل زۆر له‌ شیعه‌کانی عومه‌ر خه‌یام له‌ رۆی عیلمی نه‌فسه‌وه ،
ده‌بینی که‌ نه‌م دوانه‌ زۆر له‌یه‌که‌وه‌ دۆرن ، چونکه‌ تائیس‌تا بابا هیچ ئاوژنیکی
نه‌داوه‌ته‌وه‌ به‌لای خوشتی و خوش‌رابواردنی جیهانه‌وه ، به‌په‌چه‌وانه‌ی خه‌یام ،
که‌ به‌لایه‌وه‌ هه‌ر خوشی و خوش‌رابواردنی جیهانه‌ ئامانجی هاتنه‌ جیهان ،
جگه‌ له‌وه‌ی که‌ شیعه‌کانی خه‌یام به‌ هیچ کولۆجیک ترۆسکه‌یه‌کی ته‌سه‌وفی
لیوه‌ نایه‌ت ، هه‌روه‌ک له‌ شیعه‌کانی باباوه‌ دیت به‌ زۆری (۲) .

(۱) نه‌م چوارینه‌یه‌ له‌لایه‌ن مه‌لا محمده‌ی غه‌زاییه‌وه ، وه‌رگیزراوه‌ته‌ سه‌ر
سه‌ر سۆرانی .

(۲) ته‌ماشای دائره‌ المعارفی ئیسلامی ، جلدی سێ ، لایه‌زه (۲۳۶) بکه .

« زبانی باباتاهیر »

باباتاهیر کوردیکی لوژە ، که لوژ ناوی تیره‌یه‌کی گه‌وره‌یه له کورد^(۱) ئەم چوارینانه‌شی به زبانی لوژییه .

میسته‌ر براون له ئیران پرسیاری کردوه له زانایه‌کی گه‌وره‌ی کرمانجی: که زمانی باباتاهیر چیه ؟ ئەویش وتویه‌تی لوژییه ، که ئەم زمانه بلاوه له شیراز و ئیسفه‌هانا ، هه‌روه‌ک زانای به‌ناوبانگ «جونییو» یس لای‌وايه .

ئەگەر ئێمه ورد بینه‌وه له چوارینه‌کانی بابا ، ده‌بینین که پژه له وتە‌ی لوژی ، وه‌ک «ئیمۆن» له‌جیاتج «ایمان» و «بارۆن» له‌جیاتج «باران» و «بیابۆن» له‌جیاتج «بیابان» و «ته» له‌جیاتج «تۆ» و «ده‌رمۆن» له‌جیاتج «ده‌رمان» و «ده‌ستوم» له‌جیاتج «ده‌ستم» و «دیر» له‌جیاتج «دۆر» و «تۆم» له‌جیاتج «نام» به‌مه‌عنا ناو و «تۆمه» له‌جیاتج «نامه» که ئەمان هه‌مۆی هه‌ر له زبانی لوژیدا به‌کارده‌یتترین .

(۱) تیره‌ی لوژ له لۆرستان داده‌نیشن که ده‌که‌وتیه‌ جه‌نۆبی روژئاوای ئیران، به‌م‌زه‌نگه‌ روژئاوای لۆرستان له‌ خاکی ئیراندا له‌ به‌رانبه‌ری سنۆری «مه‌نده‌لی» یه‌وه ، ده‌ست‌پێ‌ده‌کات ، تا به‌رانبه‌ری سنۆری «عه‌ماره» هه‌ر له‌ خاکی ئیران ، سنۆری روژه‌لا‌ئیشی ، له‌ جه‌نۆبی شاری «کرد» وه ، ده‌ست‌پێ‌ده‌کات له‌ شیمال هه‌تا نزیک شاری «دیزفۆل» له‌ جه‌نۆب . چیا‌ی که‌بیر کۆه - که له‌ شیمالی روژئاوای ئیرانه و بو‌جه‌نۆبی روژه‌لات درێژ ده‌ییتشه‌وه - ئەم قه‌له‌مزه‌وه ده‌کات به‌ دۆ به‌شه‌وه :

۱ - به‌شی روژه‌لا‌ئی «پیشکۆه» ه که لوژی نه‌سلج تیتیدا ده‌ژین .
 ۲ - به‌شی روژئاوای «پشتکۆه» ه که فه‌یلییه‌کانی تیا داده‌نیشن .
 به‌ قسه‌ی مینۆرسکی رۆسی و ئۆسکارمانی ئەلمانج شیوه‌ی فه‌یلج له کوردیه‌وه نزیکتره له شیوه‌ی لوژی .

مینۆرسکی له‌ دائره‌ المعارفی ئیسلامج ، به‌رگمی سیته‌م ، لاپه‌زه (۴۱) دا ده‌لج لوژ نه‌ته‌وه‌یه‌کن له روژئاوای جه‌نۆبی ئیران و ده‌بن به‌ چوار به‌شه‌وه : مامه‌سه‌نج . کۆه‌گی‌لۆج . به‌ختیارج . لوژی نه‌سلج .

((دیوانی باباتاهیر))

وادەردە کەوێ کە لە کاتی باباتاهیردا نە خۆی و نە کەسی تر شیعرەکانی کۆنە کردۆتەووە ، بە لکو هەر چوارینە یەکی کە و تۆتە لای یەکیک ، ئنجا سا یا لە پستی کتیبیک ، وەیا دەفتەریک وەیا بە یازیک تۆسراووە ، تا سالی ۱۸۸۵ م کە زانای خۆرەللات ناس «مستشرق» «هیوار» ۵۹ چوارینە ی لە چوارینەکانی بابا بلاو کردەووە ، لە پاشا ۵۹ چوارینە ی تریشی لە گەل چامە یەکیا بلاو کردەووە لە سالی ۱۹۰۸ م .

لە پاشا خۆرەللات ناس «هرون آلن» ۸۰ چوارینە و چامە یەکی ، بیجگە لەوانە ی کە «هیوار» بلاوی کردبۆتەووە — تەرجمە ی کردن بە پشتیوانی دەستۆسیکی نامە خانە ی بەرلین .

لە سالی ۱۳۰۶ هـ رۆژی — ۱۹۲۷ م حسین وحید دستجردی ئیسفە هانی ، تۆسەری گوڤاری ئەرمغانی فارسی — دیوانی باباتاهیری لە چاپدا و بلاوی کردەووە ، کە ۲۹۶ چوارینە و چوار چامە یە و (۶۲) چوارینە ی تریشی کردەووە بە پاشکۆی ئەم دیوانە کە دەری هیناون لە کەشکۆل و بە یازی دەستۆس .

لە سالی ۱۳۱۱ هـ رۆژی — ۱۹۳۲ م دۆبارە دیوانەکی بابای چاپ کردەووە بە پیشەکیەکی مامۆستا رەشید یاسمیەووە و (۱۰) چوارینە ی تری لێ زیاد کرد کە لە چاپی یە کە ما نەبۆن .

ئەم شیعرانە بە پیتی پیتی دوا ی ریزکراون ، بە مژەنگە ئەوی دوا پیتەکی (ئەلف) بێ پیش ئەوانە خراون کە دوا ییە کە یان (بێ) بێ و هەر بە مژەنگە تا پیتی (بێ) .

ئهم دیوانی بابا تاهیره ، له ماوهی ئهم ههزار ساله دا ، چه ند جار شیعره کانی تو سراپتته وه له لایهن ئیرانیه کانه وه ، ههر جاره ی چه ند وته یه کی کوردی لی کراره به فارسی ، به جوړیک که ئیستا کالایه کی فارسی به سه را هاتوه ، به مره نگه « ئامپته » کراره به « ئامپخته » و « تاو » کراره به « تاب » و « ته » کراره به « تو » و « ریژه » کراره به « ریزد » و « شهو » کراره به « شهب » و « کرن » کراره به « کنند » و « مو » کراره به « من » و « مه که » کراره به « مکن » و « وتم » کراره به « گویه م » و « وینه م » کراره به « بینه م » .

به راستی زور جینی داخ و خهفته ته که تائیتتا ده سنوسیکی کونی ئهم دیوانه نه دوزراوه ته وه ، نه له روژهلالات و نه له روژئاوا ، تا بکری به سه رمه شق و ئهم دیوانه ی له بهر راست بکریته وه .

« بابا تاهیری سوّفی »

بابا تاهیر سوّفیه کی خواپه رستی ، بئ ناو و نیشانی ، گوشه گیری ، بئ نیازی ، خاوه ندل بوه ، ۲۲ تالیفی هه یه له عیلمی ما بعد الطبیعه « میتافیزیکیا » دا^(۱) هیندیکی به زبانی فارسی و هیندیکی به عهره بئ ، ئه وی له م کتیبانه که تائیتتا له چاپ درا بئ ، ته نیا یه کیکیانه که ناوی « کلماتی قصار » ه و به عهره بئ تو سراوه له بیروباوه ژ « عقائد » ی ئه هلی ته سه وفدا و چاپ کراره له داوینی دیوانه که یه وه له چاپی دوه م به چاپی ئه رمغان ، که دانه یه کی له نامه خانه که ی منا هه یه و تائیتتا ئهم نامیلکه یه زور رافه « شرح » ی

(۱) ته ماشای دائرة المعارفی ئیسلامی - جلدی سئ - لاپه زه (۲۳۶) بکه .

لئی کراوه ، یہ کیکیان راقہی « عین القضاة » ی ہمہ دانیہ کہ لہ سالی ۵۳۳ھ کوچی دوایتی کردوہ و بہ عہ ربی کردویہ تی ، ہر وہک لہ کونہ وہ راقہیہ کی تریشی لئی کراوه بہ عہ ربی ، بہ لام خاوەنہ کہی تا ئیستا نہ زانراوه کییہ ، لہم سہ ردمی دواییہ دا زانای گہورہ مہلا سولتان علی گونا بادی دق راقہی لئی کردوہ ، یہ کیکیان بہ فارسی و ئەوی تریان بہ عہ ربی و راقہ فارسیہ کہی لہ دەور و بہری سالی ۱۳۲۶ھ روژیدا لہ چاپ دراوه ، ئەم نامیلکہی بابایہ ۳۶۸ پەند و حکمەتہ بہ عہ ربی کہ بابا تاهیر خوی دایناوہ و ریکی خستون لہ ۲۳ بابا ، قسہ دە کہن لہ عیلم و ، تہ صہوف و ، وجد و ذکر و ، عقل ، غفلہ و ، نفس ... ہتد . ئەمہ چەند میسالیئکہ بہ نمونہ بۆت دەہینمہ وہ :

- ۱- العلم موکل بالکلام ، والوجد موکل بالخرس ، ژمارہ (۱۱) .
- ۲- التصوف لایسعہ شیء وهو یسع الاشیاء کلہا ، والتصوفی یكون لہ کل شیء ولا یكون هو لشیء ، ژمارہ (۳۳۰) .
- ۳- الوجد فقدان الموجودات ، ووجود المفقودات ، ژمارہ (۹۶) .
- ۴- الذکر الخفی الذی یخفی عن القلب ، ژمارہ (۱۳۲) .
- ۵- انتهاء العقل الی التحیر ، وانتهاء التحیر الی السكر ، ژمارہ (۶۵) .
- ۶- الغفلة عن الله کفر ، والغفلة عن حقیقہ ذات الله توحید ، ژمارہ (۳۲۱) .

۷- النفس سجن الروح ، والدنیا سجن النفس ، ژمارہ (۶۶) دەنسوسی ئەم « کلماتی قصار » لہ سالی ۸۵۳ھ روژئی ، دەست پیریک کہوتوہ کہ ناوی (أبوالبقا) بوہ و ویستویہ تی راقہی لئی بکات و

شهرچی له‌سه‌ر بنۆسی و کتیبه‌که‌ی له‌لا زۆر خوشه‌ویست و به‌نرخ بوه ،
ته‌نانه‌ت له‌گه‌ل خۆی بردۆیه‌تی بۆ مه‌ککه و له‌وێ له‌باخه‌لی ده‌که‌وته‌ ناو
پیری زه‌مه‌مه‌وه ، به‌لام به‌هه‌ول و ته‌قه‌لایه‌کی ئیجگار زۆر گران
ده‌ری ده‌هینی ، زانایان و خوینده‌وارانی به‌رز زۆر هه‌ول ده‌ده‌ن له‌گه‌ل
أبو البقادا که‌ راقه‌ له‌و ده‌ستۆسه‌ نه‌کات ، چونکه‌ ئه‌و فه‌رمۆدانه‌ی بابایه
زۆر قوڵ پیچراوه‌ن ، به‌زه‌نگیک که‌ کم که‌س نه‌زانێ . ئنجا (أبو البقا)
ده‌ستۆسه‌که‌ ده‌دا به‌ گه‌وره‌ترین زانا که‌ جانی به‌گی عزیزتی بوه و تسکای
لێ ده‌کات که‌ راقه‌ی لێ بکات، جانی به‌گیش له‌ مانگی شه‌والی ۸۹۰هـ رۆژی
ده‌ست ده‌کات به‌ راقه‌ لێ کردنی و له‌ بیستی شه‌عبانی ۸۹۹هـ ته‌واوی
ده‌کات (۱) .

خوابگاهی باباتاهیر

خوابگاهی باباتاهیر له‌ ژۆریکدایه‌ به‌سه‌ر ته‌په‌یه‌کی نه‌ زۆر به‌رزی نه‌
زۆر نزم ، له‌ رۆژئاوایه‌کی باکووری شاری همه‌دانه‌وه و له‌و گه‌زه‌که‌ی
که‌ پێی ده‌لێن «بن‌بازار»، له‌و ژۆره‌ی که‌ بابای تیا ئیژراوه‌، دو‌ که‌سی تریشی
تیا ئیژراوه‌ ، یه‌کیکیان دایه‌نی خۆیه‌تی که‌ شیرێ داوه‌تی و ناوی فاطمه‌یه‌ ،
ئه‌وی‌ترین حاجی میرزا عه‌لی نه‌قی که‌وئهریه‌ و گۆژی هه‌رسیکیان
قه‌فه‌زه‌یه‌کی ساده‌ی دارینی به‌سه‌ره‌وه‌یه . خوابگاهی بابا هه‌میشه
زیاره‌تگاهی موسوڵمانانی دڵ‌پیدا‌را‌هه‌ ، کۆترین کتیبه‌که‌ باسی ئه‌م
خوابگاهی بکات « نزهة القلوب » ی حمد‌اللهی مستوفیه‌ ، که‌ له‌ سالی
۷۵۰هـ ، کۆچی دوا‌یج کردوه‌، به‌ ده‌وره‌به‌ری خوابگاهی که‌ی باباتاهیردا چه‌ند

(۱) ته‌ماشای دائره‌ المعارفی ئیسلامی - جلدی سێ - لاپه‌زه (۲۳۷) بکه .

شیخ محمەدی خال

ژورتیک هەن هەمیشە چەند کەسیکی تیان لە موریدینی بابا کە خواپەرستی
تیا دەکەن و چلە ی تیا دەکیشن ، نەخوازە لا شەوی جومعان ، وینە ی ئەم
خوابگاہە لە چاپی دۆهەمی دیوانە کە یا کیشراوە . درۆدی خوا بۆژی بەسەر
گۆزە کە یا وەک بارانی بەهار .



بنکە ی ژین

بابا طاهر الهمداني المشهور بالعريان

العضو العامل : الشيخ محمد الخال

اختلف كتاب الفرس اختلافا كثيرا في تحديد زمنه ، فمنهم من جعله من رجال القرن الرابع الهجري ، ومنهم من جعله من رجال القرن الخامس ، ومنهم من جعله من رجال القرن السادس او السابع .

يقول المستر براون مؤلف تأريخ الادب الفارسي : ان أقدم ما صادفت من الكتب التي ذكرت شيئا عن هذا الشاعر العبقرى هو كتاب « راحة الصدور ، وآية السرور » لنجم الدين ابى بكر محمد بن على بن سليمان الراوندى ، كتبه للحاكم السلجوقى ابى الفتح كىخسرو بن علاء الدولة سنة ٦٠٠ هـ فقد ورد في الصفحة ٤٢ من المخطوطة الوحيدة في العالم ، المحفوظة بمكتبة باريس ما حاصله : انه عندما دخل طغرل بك همدان سنة ٤٤٧ هـ - ١٠٥٥ م رأى بابا طاهر ، واجتمع به وتلقى منه نصائح ثمينة ، واخذ منه خاتما كهديفة كان يلبسه دائما تبركا به ولا سيما اثناء المعارك التي يخوض غمارها . وهذه القصة تدل على أن وفاة بابا طاهر كان بعد سنة ٤٤٧ هـ كما تدل على ان عمره آنذاك لم يكن اقل من خمسين سنة ، ان لم يكن اكثر منه ، الامر الذي يدل دلالة واضحة على انه كان معاصرا لابن سينا المتوفى في همدان سنة ٤٢٨ هـ - ١٠٣٣ م .

تقول دائرة المعارف الاسلامية في الصفحة ٢٣٥ من المجلد الثالث : كان كل ما نعرفه عن شعر بابا طاهر الى سنة ١٩٢٧ م عبارة عن عدد قليل من قصائده ورد معظمها في كتب الاشعار التي جمعت في القرنين الثامن عشر

والتاسع عشر ، وادت أبحاث المستشرق (هيوار) الى نشر ٥٩ رباعية من رباعيات بابا طاهر في سنة ١٨٨٥م و ٥٩ رباعية اخرى ، وقصيدة من قصائده الغزلية في سنة ١٩٠٨م ٠٠٠ وفي سنة ١٣٠٦هـ الشمسي - ١٩٢٧ نشر السيد حسين وحيد دستجردي الاصفهاني محرر مجلة أرمغان الفارسية لأول مرة ديوانا لبابا طاهر يشتمل على ٢٩٦ رباعيا و ٤ قصائد في الغزل ، والحق الناشر بهذا الديوان ٦٢ رباعيا وجدها في مجموعات مختلفة .

وفي سنة ١٣١١هـ أعاد السيد حسين طبع الديوان مع مقدمة للاستاذ السيد رشيد ياسمي والحق الناشر ايضا بالديوان المذكور ١٠ رباعيات اخرى ، وجدها في المجموعات الخطية ، والرباعيات مرتبة في الديوان حسب الترتيب الابجدي لقوافيها .

ويصف بابا طاهر حياته في هذه الرباعيات فيقول انه درویش يتنقل من مكان الى آخر ، ولا يغطي رأسه سقفا ويتوسد في نومه حجرا ، ويزعجه القلق والاضطراب الروحاني باستمرار ، يمزق قلبه الكتابة والهلم ، ويعبر بابا طاهر عن الفلسفة الصوفية الصحيحة فيعترف بأثامه ويطلب الصفح والغفران .

ومميزات شعر بابا طاهر التي تبعث في النفس المتعة والسرور ، هي ما نلمسه فيه من شعور فياض ، وعاطفة متوقدة قوية ، وما له من خيال مبتكر ، ولندكر على سبيل المثال رباعيا واحدا من تلك الرباعيات بلغته الاصلية ، يقول بابا طاهر :

بَنَكَه‌ی زَبَن

دلم ئەز عشقی خووبان گبجگو و بجه
موژە بەرەهەم زەنەم خووناوەر بجه
دلی عاشق مثالی چۆبی تەزبی
سەری سوووجه ، سەری خووناوەر بجه

يعنى لى قلب يحترق ويتوله من عشقك ، كلما أقلب أهدابي تنحدر منها سيول جارفة ، فما قلب العاشق الا كمثل الحطب الاخضر حينما يحترق

جانب منه ، تسيل من جانبه الاخر الدموع الممزوجة بالدم •

ودراسة باباطاهر من ناحية علم النفس تظهر انه يباين عمر الخيام مباينة قوية ، فلسنا نجد في شعره أثرا من قول الخيام بان السعادة هي الغاية المثلى من الوجود ، على ان الخيام تنقصه تلك الشعلة الصوفية التي نجدها في شعر باباطاهر •

ووزن الشعر في رباعيات باباطاهر ، وفي قصائده الغزلية ، يكاد يكون كله من الهزج المسدس المحذوف وهو : مفاعيلن مفاعيلن فعولن • مفاعيلن مفاعيلن فعولن •

اشتهر في ايران بين مردي باباطاهر انه الف ٢٢ رسالة في علم ما بعد الطبيعة « الميتافيزيقا » وقد نشرت في ذيل ديوانه رسالته الكاملة المسماة « الكلمات القصار » في احدى واربعين صفحة في طبعة ارمغان ، وهي تتألف من ٣٦٨ من التعريفات للعلم ، والمعرفة ، والتصوف ، والصوفي ، والوجد ، والذكر ، والعقل ، والنفس ، والغفلة الى آخرها وهاك امثلة منها :

- العلم موكل بالكلام ، والوجد موكل بالخرس ، رقم ١١ •
- انتهاء العقل الى التحير ، وانتهاء التحير الى السكر ، رقم ٦٥ •
- النفس سجن الروح ، والدنيا سجن النفس ، رقم ٦٦ •
- الوجد فقدان الموجودات ووجود المفقودات ، رقم ٩٦ •
- الذكر الخفى الذي يخفى عن القلب ، رقم ١٣٢ •
- الغفلة عن الله كهر ، والغفلة عن حقيقة ذات الله توحيد ، رقم ٣٢١ •
- التصوف لا يسعه شيء وهو يسع الاشياء كلها ، والصوفي يكون له كل شيء ولا يكون هو لشيء ، رقم ٣٣٠ •

ويذكر الناشر الفارسي ان الكلمات القصار كتبت عليها الشروح الالية ،
شرح بالعربية منسوب الى عين القضاة الهمداني المتوفي سنة ٥٣٣هـ وشرح
آخر بالعربية لشارح غير معروف ، وشرح بالعربية وآخر بالفارسية لملا سلطان
علي الكنابادي ، وقد طبع الشرح الفارسي في سنة ١٣٢٦هـ الشمسي =
١٩٠٧م ولكنه نادر الوجود .

والمخطوط العربي رقم ١٩٠٣ الموجود في المكتبة الاهلية بباريس يحتوي
على الفصول الثمانية الاولى من الكلمات القصار ، وكذلك على شرح له
اسمه : « الفتوحات الربانية في اشارات الهمدانية » .

وقبر باباطاهر موجود على تل صغير في الشمال الغربي من مدينة همدان
في حي « بن بازار » والى جانبه قبر مرضعته فاطمة وقبر الحاج ميرزا علي نقي
الكوثري ، وهما من أتباعه المخلصين ، والضريح حقير البناء وبجانبه غرف
متعددة اعدت للزوار والعبادة ، وورد ذكر هذا الضريح في كتاب « نزهة
القلوب » لحمدالله المستوفي المتوفي سنة ٧٥٠ ، ورسمه موجود في الطبعة
الثانية من ديوانه .

بنكهى زين

زانینی کرۆکی زمان

ئەندامی کارا : ئەلانەدین سەجادی

ئەم بابەتە ی ئیমে لەم شوینەدا ئەوەیە کە قسە لە داھاتنی زمان و تی گەشتن لە زمانەو دەکا بە تیکرای، بەلام بە جۆریکی تایبەتی مەبەستمان لێرەدا زمانی کوردییە کە دۆر نیە لەم روووە تا ئێستە ئەوەندە قسە ی لێوە نەکرابن . ئەم مەبەستەش چ لەسەر زمانی عەرەبی و چ لەسەر زمانی کوردی هەر بە «فقہ اللغۃ» ناوئراوە و ناوبراوە .

ئەم دۆ وشە یە لە زمانی عەرەبیدا ؛ واتە «فقہ» و «لغۃ» هەر یە کە ناو بوون بۆ مەبەستیک . «فقہ» بە مەعنا زانینی شت و تی گەشتنە لەو شتە و روچۆنە لە بنج و بناوانە کە ی ، بەلام پاشان براوە بەسەر زانینی زانیاری ئایینیدا .

«لغۃ»ش هەر لە زمانی عەرەبیدا بەو دەنگ و ئاخاوتانە دەوترین کە هەر نەتەو یە کە مەبەستی دەرقویتی خۆی بەوان دەردەبزی و دەربزیو .

ئەمە لە سەردەمی خۆیا بەم جۆرە بوو ، بەلام زەمان جۆرە گوزارشتییکی تری دا تیکرای هەردۆ وشە کە کە چۆنە بنج و بناوانی تاکە تاکە ی وشە یە . وە زمانی ئەو رۆپتی بۆ ئەم مەبەستە وشە ی «فیللۆلۆژی»

بەکار هێناوە .

من بەلامەووە بۆ ئەم ناوە « زانینی کرۆکی زمان » ئەو مەبەستە پێر دەکاتەووە . که وابتو ئێمە ئێستە لێرەدا قسە لەم جۆرە زمانناسییەووە دەکەین . جا بەو بۆنەووە باسە که سەر دەکیشی بەلای چەند شتیکیەووە :

یەکهەم : چۆن زمان داها توووە ؟

دوووەم : چۆن هەر نەتەووەیەك که وتۆنەتە سەر ئەو ئاخواوتنە که لە تیوانیاننا باوە و بەو هۆیەووە لە یەك تیخ دەگەن ؟

سێیەم : چۆن شیوە پەیدا بوووە ؟

چوارەم : ئەو وشانەئەو که لەناو ئەو نەتەووەیەدا باو بوون چۆن روالەتەکانیان گۆزاون و گۆزانیان بەسەرا ها توووە ؟

پێنجەم : بە جۆریکی تایبەتی دەچینە سەر لیکۆلینەووە و چۆنە بنج و بناوانی وشەئەو کوردییەووە ، هەر لە ره گیەووە تا ئەو وشەئەو که ئێستە بەسەر زارەووەیە . که ئەمەشیان دەبێ بە دۆ بەشەووە :

وشەئەو که « ناو » ، واتە ئیسە ، وشەئەو کیان که « کردەووە » یە ؛ واتە فیعلە .

یەکهەمیان که دەئێ : چۆن زمان داها توووە ؟

زمان لە زمانی کوردیدا ناوە بۆ دۆشت :

یەکهەم ناوە بۆ ئەو پارچە گوشتە بتەووە که لەناو دەمدایە و دەستیکی درێژی هەئەو لە دروستبۆنی مەخاریج و ئەو تریانە که پیتەکان دروشمی ئەون .

دووهم ناوه بۆ ئەو ئاخواوتنه که له ناو نه ته وه یه کدا باوه و ئەو نه ته وه یه به هۆی ئەو ئاخواوتنه وه له یه ک تی ده گن - که ئەم ناساندنه له لای زمانی عه ره بێ به «لغة» ناوی ده بن .

جا ئەم زمانه بهم ناساندنه ی دوومه ئایا چۆن په یدا بووه و داها توه ؟

لهم رووه زانیان ئە بن به چهند دهسته یه که وه و هه ر یه که بۆ ئەم په یدا بۆ نه بیرو باوه ژیکیان ده ربژیوه .

هه ندیکیان - که دهسته ی ئاییتن ده ئین :

په یدا بۆنی ئەم زمانه شتیکی «توقیفی» ، واته دهق (نص) یکه ، که خوا تا که تا که ی زمانه که ی به با پیره گه وره ی ئاده میزاد فیر کردووه و له وه وه بلاو بووه ته وه به سه ر نه ته وه ی ئەو با پیره گه وره یه دا . وه کو له م رووه «قرآن» و «عهدی قدیم» باسی ده که ن .

«قرآن» له سوره ی «البقرة» دا ئایه تی «۳۱» ده لێ :

« وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا » . دیسان له سوره ی « الروم » دا ئایه تی « ۲۲ » ده لێ :

« ومن آياته خلق السموات والأرض واختلاف ألسنتكم وألوانكم ان في ذلك لآيات للعالمين » .

ته وراتیش له «اصحاح» ی دووهم له «سفر» ی «تکوین» دا ده لێ :
« خوا له قوژ هه متو گیانله بهری سه ر زه وی و بالنده ی ئاسمانی دروستکرد ، پاشان پیشانی ئاده می دا بۆ ئەوه ئاده م ناویان بۆ دانێ . ئاده م هه متو گیانله بهری مالتی و جزو جانه وه ری کیوی و بالنده ی ئاسمانی هه ر

یەكە بە ناوی خۆیەووە ناوی بۆ دانان و ناوداری كردن • «

بە چاوی بیروباوەزەكەیی «قرآن» ههوه — كه تهوقیفه — «هیرا کلیتس»
فهیلەستۆفی یۆنانی — كه له تیوانی سەدهی شەشەم و پینجەمی پیش میلاددا
ژیاوه — باوەزەكەیی ئەو دەستەبەرەییە بۆ «قرآن» و قسە ئایینیەكانی تر ،
چونكه ئەو له سەر ئەو رایەییە كه پەیدابۆنی زمان له میهرەبانی خواكانەووەیە •
زانایانی رۆژاوايش ؛ ئەوانەیی كه باوەزیان بە تهوقیف ههیه بەلگەیی
ئەوانیش دەق و قسەكەیی ئەوراتە •

★ ★ ★

دەستەییەكی تر له زانایان لایان وایە پەیدابۆنی زمان شتیکی زاراوه ؛
واتە «اصطلاحی» یە • دەلێن :

سەرەتا كه ئادەمیزاد پەیدابوو و تۆزی ژیرتیەكەیی پێگەشتوو و دەق
كهسیان وەیا زیاتر كه كۆبۆنەتەووە كاتی شتیکیان بەرچاوی دەكەوت ، شتەكە
گیانلەبەر ، وەیا جیا له گیانلەبەر بوایه ئیشارە و هێتایان بۆ دەكرد و كوتوپر
ناویکیان بۆ دەووت ، ئەو ناو ئەگەر چاریکی تر پێویستیان بە شتەكە بیوایه
بۆیان دەووتەووە • بەم جۆرە ناو بۆ شت داھات •

★ ★ ★

دەستەیی سییەم كه قوتابخانەیی زانای ئەلەمانی «ماكس میلیەر» ، وە
میژۆتۆسی فەرەنسی «رینان» ه ، دەلێن :

پەیدابۆنی زمان شتیکی سروشتی — غەریزییە له ئادەمیزاددا كه بە
هۆی ئەووەووە ؛ واتە غەریزەكەووە ناو بۆ شت داینی و ئەو زمانە دروست بكا
بە تەرجیكی وا بە هۆی ئەووەووە له یەك تی بگەن • پاش ئەووە كه ئەو غەریزییە

ئیشی خۆی گه یانده ئه نجام ئیتر ئه وهستی ؛ واته له ههر کۆمه له نه ته وهیه کدا
 دوای ئه وه که غه ریزه که به ئه ندازه ی پئویستی و به شکردن ناوی داڤا ، چ
 بۆ ئیسم ، چ بۆ کرده وه ، چ بۆ رسته ئیتر ئیشی نامیننی و ئه گه ر زیاد له وه
 له سه ری بژوا ، ئه و له سه ر رۆیشتنه ده بیته هۆی تی نه گه یشتنی تاکه کان و
 ئیش تیک ده چی .

★ ★ ★

باوهزی چواره م ئه وهیه که ده لین :

په یدا بۆنی زمان له چاولی که ریبه وه بووه بۆ ئه و ده نگانه ی که له
 سروشت و ته بیعه ته وه په یدا ده بن ؛ وه کو ده نگی گیانه بهر و هاژه ی گیا و
 کیفه ی هه ندی خشۆک و گقه ی هه ندی شتی تر ، له ده نگه کانه وه ناوه که یان
 داناوه و پاشان ههر له سه ر ئه و ریبازه چوون بۆ دانانی ناوی ئه و شتانه ش
 که خۆیان له سروشتدا ده نگیان نیه ، به م جوړه ناویان بۆ ئه سماء و
 ئه فعال و جومله داناوه .

★ ★ ★

له لایه ن داها تنی زمانه وه ئه م باوه ژانه هه یه . ئه مجا کامیان راسته و
 کامیان نه ، وه کامیان به به لگه ده گیز درینه وه دواوه و کامیان ده سه لیتترین
 ئه مه شتیکی تره . ئه وه نده هه یه :

به لای منه وه وایه که داها تین و دروست بۆنی زمان — ئه و زمانه هی ههر
 نه ته وه یه ک بێ پاش ئه وه که کۆبۆ نه وه یه کی سه ره تایێ په یدا بووه و پاش
 ئه وه که ئاده میزاد له گمه گمه وه ریختنی زمانی که وتۆته سه ر ئه وه که تر په له
 ناو ده میه وه په یدا بێی و له م تر په یه وه وشه دروست بکا . سه ره تا واته یه که م
 که س بۆ دانانی ناو بۆ شت ، شتیکی بهرچاو که وتوووه ، له سه ر ته بیعه تی شته که

نەرم بۆبەن یا زەر، گوندە بۆبەن با بچۆك پیریکی بە دلا هاتوووە و بەرانبەر بەو
بیرە زمانی هەلسۆزاندوووە بۆ دانانی ناویك بۆی و وشە یەکی بۆ وتوووە ، که
تۆشی ئەو شتە بووەتوووە و لەگەڵ یەکیکی ترا یەکی گرتوووە و شتەکیان
بەرچاو کەوتوووە ناوەکە ی بۆ وتۆتوووە ، ئەوی تریش وەری گرتوووە ، هیزی
بیرکردنەو میان هەبووە رەوانیان کردوووە .

که ژیان وردە وردە رۆی کردۆتە نیشتەجێتی و پتووستی زۆر بوو
بەرە بەرە وشە دانراوە تا گەشتۆتە پلە ی پێ گەشتنی تەواو . .

دەتوانین بڵین وینە ی ئەمە بۆ رەوانکردن ئیستەش هەر هەیه ؛ وەکو
ئەووە که یەکیك رۆ دەکاتە ولاتیکی وا که ئاخواوتیان جیا یە لەگەڵ ئاخواوتنی
ئەوا ، چەند وتە یەك لەو ولاتە دینیتهووە بۆ ولاتە کە ی خۆی و لە ناو
مەردمە کە دا دەیانلێتوووە ، بەرە بەرە ئەوانیش وەری دەگرن ؛ وەری دەگرن
یا بە تەواوی ، یا بە نیوچلجی ، بە هەر باریکا بیت وەکو خۆمالیان لی دیت . .

وہیا سەردەمی منالی منالی تازە زمان پشکووتو ، ئەو سەردەمی
سەرەتایج ئادەمیزادمان بۆ دەگیریتوووە که چۆن گوئی لە وشە ی باوک و
دایک و ماله که دەبیت و بەرە بەرە رەوانی دەکا و فییری قسە کردن دەبی و
زمانی بە تەواوی رادیت .



بەنکە ی زین : کەرتی دووہم که دەلی :

چۆن هەر نەتەو یەك تا که کانی کەوتۆنەتە سەر ئەو ئاخواوتنە که لە
یتوانیان نا باوە و بەو هۆیەووە لە یەك تی دەگەن ؟ .

جاری مەبەست بە ئاخواوتن ئەو قسە و گفتوگۆ یە یە که دۆ کەس وەیا

چهند که سیک له نه ته ویه کدا داده نیشن ، ئەو نیاز و مه به سته ی که له دلایا یه به وشه دەری دە بزن و به هۆی وشه کانه وه له نیازه کانی دلایان تی ده گن .

وه کو زانایان بۆیان دەر که وتوووه ئەم ئاده میزاده سه رمنا وه کو گیانله به ره کانی تر ده سته ی و کیوی بووه ، به لام له بهر ئەوه که له سروشته که یا هه وه سی کومه لایه تی و یه ک گرتن هه بووه به ره به ره رقی کردۆته ئەو کومه لایه تی و کو بۆ نه وه یه . له سه ره تای ئەو کو بۆ نه وه یانه دا که ویستییان له دەر قونی یه ک تی بگن به هیما و ئیشاره ئەو مرازه یان دەر بزیوه . له بهر ئەوه که هه ر له خودی خۆیا نا ده سه لاتی هیزی قسه کردیان هه بووه توانیویانه زمان هه لسه زینن ، له م هه لسه زانه دا تر په و له تر په وه وشه دروست بووه . دۆ که س وه یا زیاتر کاتی یه ک گرتیان شتیکیان که بهر چاو که وتوووه وه کو « دار » ، یا « بهرد » ، یا گیانله بهر تیک ، یا دهنگی شتیکی سروشته ناویکیان بۆ ئەو شته له سه ر چه شه ی خۆیان داناوه . له بهر ئەوه که هیزی له بیر نه چۆ نه وه یان تیدا هه بووه جاری دووم که ئەو شته یان بهر چاو که وتۆته وه چه شنی شتیان ، واته وته یان بۆ وتۆته وه ، که ئاده میزاده که په ره ی سه ند و یه کیک وه یا چهند که سیک ، له و په ره سه ند نه یانا که وتۆنه ته شوینیکی تر ، له ویدا ئەوانیش زاو زیان کردوووه ، ئەو وشه یه که سه ره تا بۆ شته که یان داناوه کاتی که ئەو شته یان بهر چاو که وتۆته وه وشه که یان بۆ وتۆته وه ، وه چه کانیس له وان هه وه ئیتر فیر بوون و به م جهۆره ده ستوری ئاخاوتن که وتۆته ناویانه وه .

لیره دا ئەمه به ره له سته ی ئەوه ناکا که بوتری :

ده ستوری قسه کردنی هه مو ئاده میزاد خو وه کو یه ک ده ستور ئیه تا بوتری به م جهۆره داها تووه ! . به لکو ئاده میزاد نه ته وه نه ته وه یه ، هه ر

نەتەوەیهك جۆره قسه كردن و ئاخاوتنیکی ههیه و چهشنه واریکی بۆ خۆی
پێکھێناوه .

ئەمە بەرھەلستی ئەو ناکا چونکە هەمان سەمەرە کە بۆ داھاتی
قسه کردن بوو بۆ نەتەوەکانیش ھەر وا بوو .

ئەو کۆمەلانی کە لە شوێنەکان کۆبۆنەتەو و بوون بە خاوەنی زماڵتیکی
تایبەتی ئەوانیش بەو جۆرە کارساتی ئاخاوتنەکیان لە ناوا بۆ بوو تەو ! .



کەرتی سییم کە دەلی :

مەبەست بە « شیو » لە گوزارشتیدا و لێردا « لەجە » یە . مەبەست لە
لەجەش ئەو ئاخاوتنە نێ کە تیکرای ئادەمیزاد لەسەریەتی ، بەلکو مەبەست
بەو ، شیوێ ناوچەییە با لە ھەر زماڵتیکا بیت .

بە وینە زمانی کوردی خۆی بە جۆرتیکی تیکرایتی زماڵتیکی
سەربەخۆیە و رەگ و ریشەییکی بۆ خۆی ههیه ، بەلام ئەم زمانەش لە ناو
خۆیا شیو شیوێ ، شیو شیوێییە کە ی بناغەیی زمانە کە لە رەسەنی و
ئەسالت ناخا .

و کۆ دەبینین شیوێ مۆکرتی لە ھەندێ تاکە تاکە یا جیا ییەکی کەمی
ههیه لە گەل شیوێ ئەردەلاند . شیوێ بادینان لە ھەندێ تاکە تاکە
روالەتیدا جیا ییەکی ههیه لە گەل شیوێ سۆراند ! .

جا مەبەست بەو کە دەلی : چۆن شیوێ پەیدا بوو ؟ . ئا ئەم شیوێ
ناوچەییە کە بەم جۆرە قسەیی لێو کرا .

په یدابۆنی ئەم شیوهیەش بەم گوزارشته وهکو ئەمەیه که باسی لێوه ده کهین :

وترا سەرەتا داھاتی زمان بەو چەشنه بۆ ، که بۆ ، پاشان ئادەمیزادە که و پاش ئەو نەتەوه زۆر بۆ و پەرهی سەند .

لێرەدا بۆ داھاتی ئەم شیوهیە دۆ بیروباوەژ هەیه :

یه کهم دەلێ : ئەو ناوچەیه که بۆ تاکه تاکه ی وشه که جۆره وتەیه کی بۆ شتیك بە کار هیناوه که له رواله تا جیاوازییه کی هەیه له گەل تاکه تاکه ی وتە ی ناوچەیه کی ترا هەر بۆ ئەو شته . ئەم باوەژە دەلێ :

بە کارهینانی ئەم وتەیه بۆ ئەو شته له ریشه دا وه نه بی جیا بی له وتە ی ناوچە که ی تر بۆ شته که ، ئەوه نده هەیه ئەم سەرەتا زمانی وای پێی خوش بووه که وای بلیت و فۆتۆتیکه که ی به لای ئەمەوه وا خوشتر بووه . ئیتر بەم جۆره خەلکی ناوچە که له سەر ئەو فۆتۆتیکه رویشتون و ناوچە که ی تریش له سەر هی خۆی ، بەم تەرحه شیوه که پەره ی سەندوووه .

ئەمە تا ئەندازه یه ك راسته ئەگەر ئەو دۆ وتە ی ئەو دۆ شیوه یه گۆزانه که یان گۆزانیکی رواله تی بی ، به لām ئەگەر له بناغه دا گۆزانی رواله تی فۆتۆتیک هەر نه بۆ ، به لکو گۆزانه که گۆزانیکی ریشه یی بۆ ئەم دەستۆره له ویدا به جی نایه .

به وینه ئەگەر له ناوچەیه کی کوردیدا له باتی «رۆن» و ترا «رۆن» . له باتی « کیژ » و ترا « کچ » ئەمە سەر دەگری . به لām ئەگەر ناوچەیه ك وتی « کوچك » و ناوچەیه ك وتی « بەرد » . ناوچەیه ك وتی « لوت » و ناوچەیه ك وتی « كه پۆ » ئەمە به هیچ جۆر سەر ناگری !

وہ لامي ئەمە ئەوہیہ کہ دەلین :

ئەو وشانە کہ لەدو ناوچەدا دەوترین بۆ یەك شت و وشە کانیس تەنانەت ریشە کانیسیان جیان • ئەوہ پەیدا بۆنە کەیان بەر پەیدا بۆنە ئاخاوتنە بناغەییە کہ دەکەوی ئەوہك بەر فۆتۆتیکە کہ و بەر بەلاوہ خوش بۆنە کہ ••

دەبى ئەمەش بزانی : ئا ئەم جۆرە وشانە لە ھەر زما تیکا - کہ لە ریشە شا جیان - بە چا و تیکرای زمانە بناغەییە کہوہ زۆر زۆر کہ من • جیا بۆنى چەند دۆ وشە یەکی وەھا ئەوہ ناگە یەنئ ئەو دۆ شیوہیہ کہ ئەوانە ی تیدا ھەن دۆ زمانی جیاوازن ، بەلکو ھەر یەکن و بە جۆریکی زۆر کہم ئەو جیا ییە لە ھەندى تاکە تاکە ی وشە کانی پەیدا بووہ •

باوہزی دووہم ئەوہیہ کہ دەلین :

لە ھەر زما تیکا ئاخاوتنیکی سەرەکتی ھە یە ، واتە بەشیکی زۆر ھە یە بە تیکرای ئەو تاکە تاکە وشانە کہ لەو زمانەدا ھەن دەدوین و قسە دەکەن •

یەکیك ، وەیا دەستە یەك لەوانە شوین ھەواری خویان بەجى دین و دەکەونە ناو دەستە مەردمیکی تری ھەر ئەو زمانەوہ ، ئەوانە کہ کۆچیان کردووە و رویشتون شیوہی ئاخاوتنە کەشیان لەگەل خویان بردووە بۆ شوینە کە ی تر ، ئەو کەسە ، وەیا ئەو بزە کہ کەوتۆنەتە شوینە کە ی تر وشە یەك لە وشە کانی لای خویان لە شوینی کۆچ بۆ کردووە کەدا دەلین ، ئەو شوینە ئەو وشە یە تا ئەو سەردەمە باو نەبووہ لە ناویانا ، وشە کہ دەلین بە جۆریك کہ لەگەل ریختی شیوہ کە ی خویانا ری کەوی ، واتە بۆیان نایە وەکو رەسەنە کە ی خوی بیلین ، بەلکو دەلین تا ئەندازە یەك رۆ دەکاتە تیکدراوی و بەو تەشکە لە ناویانا بلاو دەبیتهوہ •

وهیا به کێک له مهردمی ئەو شیوهیه دهچیتته شوینیکی تر ، لهو شوینه ههندی وشه وهرده گرتی ، بهلام نه به وهر گرتنیکی وهکو مهردمی شوینه که، به لکو وهری ده گرتی به توژی تیکدانهوه ، ئەو وشه که مهکی تیکدراوه دینیتهوه بو ناوچه کهی خۆی و بهو تهرحه بلاوی ده کاتهوه ، ناوچه کهش له بهر ئەوه دۆر ئیه تا ئەو ومخته گوئیان له شتی وا نه بوییت و هاوچه شهشن له گهڵ چه پهره کهدا ، ئەو چۆنی ئەلی ئەمانیش بهو جوړه له گهلی ئەژۆن و وهری ده گرن • دۆ ناوچه له وهر گرتنی ئەم تاکه تاکه که مانهدا بو ئەو وشانه شیوهیه کیان تیدا پهیدا ده بێ •

به ندی چوارهم که دهلی :

ئەو وشانهی که له ناو ئەو ئەتهوه یه دا باو بوون چۆن رواله ته کانیان گۆزان و گۆزانیان به سهرا هاتووه ؟ •

ئایا مه بهست به گۆزان چیه ؟ •

ئایا مه بهست ئەوهیه که ئەو وشانه له کاتی دانانیانهوه تا ئەو سهرده مهی تیا یان سواون و کورت بۆ نه تهوه ؟ • وهیا لیا یان زیاد کراوه و درێژ بۆ نه تهوه ؟ •

ئایا مه بهست ئەوهیه • یا مه بهست لی وهر گرتن و ئیشتقاقاته ؟ • •

ئەم پرسیا ره بهر ههردولا ده که وێ • که وابو پرسیا ره که ده بێ به دۆ به شهوه :

۱ - به شیکی سواون له ئەسلی وشه کهدا •

ب - به شیکی لی وهر گرتن •

به چاو بهشی دووه مه وه ئه مه شتیکی ئاشکرایه که وشه گوزارشتیکه
بو ئه و گوزارانه که له ده رۆژان و هیتما و رمزیکه بو ئه وان .

گوزاره که بریتیه له مه عنا ، ئه م مه عنایانه ئه وه نده زۆرن له ژماره نایه ن ،
وشه به هیچ جور ناتوانی ئه وانه پرکاته وه و له دایه خیان ده رییت .

له بهر ئه و که می ئه مه و زۆری ئه وانه ، هه ر زمان ناچار بووه به وه که
په لاماری دۆشتی تر بدات .

یه کئی لی وه رگرتن و هه لگیژکردن ، یه کئی هونه ره قسه ییه ئاشکراکان
— الفنون البیانیة — . وه کتو ده بینین گه لی مه عنای وا هه یه به رانه ر به
یه کئیک نه وانه ، زمان وشه یه کی داناوه ، که چی جاری وا هه یه گوزاره یه کی تر
دیته پیتشه وه ، وشه یه ک ئیه بو ئه و گوزاره یه ، به ناچارچی خاوه ن زمان ئه و
وشه یه که بو گوزاره یه کی تر داناوه ده یه ئینی به خوازه ، وه یا درکه ،
وه یا خواستن ، وه یا دژیه کئی ئه یکا به ناو بو ئه مپیش و هه ر به و وشه یه
گوزارشت له م مه عنا دووه مه شی ده داته وه .

ئه مه ئه وه پیشان ده دا به ئیمه که وشه له خودی خویا که مه و مه عنا
زۆر زۆره ، چار ناچار ده بی ئه م په لاماره بدات ! .

ئه مجا به رانه ر به لی وه رگرتن — که ئه مه لیره دا هه ر رۆ له کرده وه
ده کاته وه .

دیاره هه مو کردن ، وه یا بلیین فعلیک ، چاوگ — مه سده ریکی —
هه یه ، ئه م چاوگه ته نیا کرده وه که ده دا به ده سته وه ، به چاو پۆشتی له وه که
ئه م کرده وه یه هی کئیه ؟ ، وه یا ئه م کرده وه یه خاوه نه که ی مه به سته — که
فاعیله که یه — ، یا کرده وه به سه ر رۆیشته وه که دا مه به سته — که مه فمۆله که — ،

یا له رابوردو ، وهیا داهاتو دا بووه . پتویستی ئاده میزاد له درێژبوونه وهی رهوژه وهی زه مان زیادی کرد ، ئەو چاو گه که ئەسلی فیعله که یه وای لێ هات یه کیک بیکا ، وهیا دهسته یه ک بیکهن . ئەو یه ک و دهسته یه . ئە گونجی کهس وهیا دهسته یی که م بن ، ئە گونجی دووهم ، وهیا سییه م بن . له م گونجانه ، وهیا له م پتویستیه زمان ، وهیا ههر ئاده میزاده که خۆی په لاماری لێ وهر گرتن بدات .

به وینه ئە گه ر وشه یه کی چاو گتی وه کو « خویندن » له زمانی کوردیدا جینگای کهسی یه که م و دووهم و سییه می بگرتایه ته وه ، زمانه که نه ده هات وشه کانی « خواردم ، خواردت ، خواردی . خواردمان ، خواردتان ، خواردیان » ههروه ها بو داهاتو فه رمایش دابنیت .

ئهم پتویستیه کردیه کاری که ئەم وشانه به م جووره گۆزانیان به سه را بیت و هه ر یه که یان له ناو بو ته ی خویانا قال بینه وه !

ده بینن ئەم جووره وشانه هه ر چه نده له ره گ و چاو گدا یه کن به لام له رواله تدا رواله ته کانیان جیان .

وه کو مه عنای « خواردم » جیا یه که مه عنای « خواردت » رواله ته کانیان هه ر جیان ، چونکه دیاره که رواله تی « خواردم » جیا یه له رواله تی « خواردت » !

بیکه ی زین



ئهمجا به چاو سووان ، وهیا زیادبوته وه :

زمان ، وهیا بلین ئاخاوتنی هه مو زمانیک ، کاره ساتی میژو له و زمانه دا کاریکی وا ده کا که گه لێ وشه ی وای تیدا په یدا ده بی . ئەم

وشە ، وەیا وشانە ئەگەر بچینە بنج و بناوانە کانیانەووە جیاپیهک لە ژوالەتی ئەو وشەیی ئیستە و بناوانە کەیا هەیه ؛ جیاپیه کە ئەوێه کە جۆری وتە کەیی ئیستەیی جیاپیه لە جۆری بنجە کەیی .

جیاپیه کە یا ئەوێه وتە کەیی ئیستەیی کورتترە لە هی بنجە کەیی ، وەیا زیاتر و درێژترە . ئەم کورتیی و زیادییە زۆر وتەوێه بووم بە سەر زاراوە ، وەیا پەژینی لە ناوچەیه کەووە بۆ ناوچەیه کەیی تر وای لێ کردوووە . . .

بەوێنە لە زمانیکیی وەکو عەرەبیدا وشەیه کەیی وەکو « لیش » وەیا « شنو » ئەمە لە بناغەدا « لای شیی » و « آی شیی » هەو « بوون ، زۆر وتیان و زۆر بەسەر زارەووە بۆنیان بەو جۆرە روالەتە کانیانی گۆژیووە . . .

وەیا لە زمانی کوردیدا بەوێنە وشەکانی وەکو :

« گەوەر ، گوار ، نازار ، سەراو ، ماساو ، ریباز » کە ئەمانە لە بناغەدا « گەوهر ، گوشوار ، نازدار ، سەرئاو ، ماسی ئاو ، رینگەباز » بوون — کە « ری » ش ديسان کورتکراوەی « رینگە » ، وە « رینگە » ش رینگایە کە بە مەعنا جینگای رویشتنە — .

تەماشادە کەین ئەم وشانە درێژی میژوی ئەو زمانە ئیشیکیی وای کردوو کە لە بناغەدا بنجە کەیی خۆیان داژراون و رده و رده سوواون تا گەیشنۆنەتە ئەم پلەیی ئیستایان ! .

وەیا درێژ بۆبنەووە وەکو وشەکانی :

« کوردەوار ، شوینەوار ، پزيسك ، پزیشك » کە ئەمانە لە بناغەدا « کوردوار ، شوینوار ، پزيس ، پزیش » بوون ، شیووە وەیا تەکتیکیی

زمانه که گۆزیونی و ئەو گۆزانە ی بەسەرا هیناون .

هەرچە نده له وشەکانی « پزيسك ، پزیشك » دا « ك » هەکه زیاده و
مەعنايەکی تری داوونەتی ! • وه هەرچە نده هەندی جار ئەم دۆ وشە یە بە یەك
گوزاره هاتون ، بەلام گۆزانیان هەر تیدا هە یە بەچاو بنجە که یانە وه درێژ
بۆنە تە وه ••

جا ئەم سووان ، وه یا زیاد کردنه که هەردۆکیان گۆزانیکن و بەسەر
تا که تاکە ی وشە ی ئەو زمانە دا هاتون کارەساتی میژۆ بە و جۆرە ی
لی کردۆن • وه یا بلیین زۆر وتیان بە و تەرەحە ی بەسەر هیناون ؛ که ئەمەش
ئە گەزیتە وه بۆ دەستۆرە سرووشییه که که دەبی هەموشت گۆزانی بەسەرا
ییت و وهستانی له گیتییه کانا نیه ، زمانیش دەبی و بزانی که له هەستگە لیکی
زیندوو •



بەندی پینجەم که قسه له :

لیکۆلینه وه له وشە ی کوردی دهکا به جۆریکی تایبه تی •

وشه ، ئەو وشە یە که خاوه نی گوزاره یەکی سەربەخۆ بی ، یا ناوه بۆ
شتیک ، وه یا کردە وه یه • ئەوه ی که ناوه ، واتە ناوه بۆ شتیکی ماددی ،
وه یا مەعنە وه ی ، رەمزە بۆ ناو بۆدانراوه که — مسمی — که • ئەمە هەر وه کۆ
خۆی ئەمینیته وه ، واتە ئەو لی وه رگرتن و هەلگیزی و داگیزه که له «فعل» دا
هە یە له ودا ناییت •

ئەوهش که کردە وه یه دیاره زمان به هەمو جۆر دەستکاری و ئەم دیو و
ئەو دیوی پینده کا •

ئەویان که ناوہ ؛ واتە ئیسەمە وەکو :

« دار ، بەرد ، چیا ، نان ، ئاو ، ئاسۆ ، دلیر » ئەمانە لە کاتی خۆیا
کہ زمانە کہ دایناون بۆ ناوبۆدانراوہ کانیان ، ئیستە و سەردەمی دروستبۆن و
دانانیان ھەر وەکو یەکن و دەستکارییان تیا نەکراوہ و ناگری .

کہ دەلین دەستکارییان تیا نەکراوہ مەبەست ئەویە کہ بون بە
رەمزیك بۆ ناوبۆدانراوہ کان و بون بە ئیسمی عەلەم و ئیسمی جینس ،
تازە شوینی خۆیانیان گرئووە و ناجۆلین .

تەنانەت ئەو ناوانەش کہ لە کاتی خۆیا سێفەت بوون وەکو « دلیر » ،
و میا دۆکەرتن و لە بناغەدا ئیسمی عەلەم نەبوون وەکو « دلشاد » و « دلپاک »
ئەم جۆرە شتانەش ھەموو چۆنە حوکمی ئەم ناوانە و سێفەت و مەوسوفی
سەردەمی خۆیانیان لێ شۆرایەوہ .

ئەوانەش کہ کردەوہ (فعل) ن ئەمانە دیارە بە گەلێ بارا جیگای
ئەوہن کہ بووتری زمانە کہ دەستکاری تیايانا کردووە و بە گەلێ چەشن
گۆزانیان بەسەرا ھاتووە .

کہ دەلین گۆزانیان بەسەرا ھاتووە گۆزانیانە کہ لەسەر ئەو
لێوہەرگرتە یە کہ رۆی تێ کردون . بەوینە وشە یەکی وەکو « خواردن ،
کردن ، جۆلان ، کەوتن » - کہ ئەمانە چاوگن - سەیر دەکە ی بناغە ی
ریشە و رەگیکیان ھە یە کہ « خۆ ، کر ، جۆل ، کەو » . لە کاتی فەرمان -
ئەمردا دەبن بە « بخۆ ، بکە ، بجۆلە ، بکەوہ » . لە کاتی کەسی یە کہ مەدا
دەبن بە « خواردم ، کردم ، جۆلام ، کەوتم » . ھەر وەھا کە سەکانی تریش .
وہ کو چۆن گەلێ جار رابوردو و داھاتو ھەر لە ریشە کەوہ

وهرده گیردری ، وه کو « خواردم » و « ئەخۆم » گەلێ جارێش له ریشه که و له فرمانه که وهرده گیردری ، که ئەمه له شوینیکی وه کو « کر » دا رۆ دەدا که رابۆردوووه که له ره گه که و داهاتوووه که له فرمانه که وهرده گیردری له کاتیکی که ده لێ « کردم » و « ده کهم » . وێنه ی ئەمانه له دهستوری زماندا زۆره .

دیاره ئەمانه که به سه ريانا دیت گۆزانیکی ههم رۆ له رواله تی وشه ده کاته وه ، ههم رۆ له گوزاره که . ئەم گۆزانه به م جۆره ره وژه وه ی میژۆ له بهر پێویستی ئاده میزاده که دروستی کردوووه ، وه به لکو ده توانین بلیین هه ر زمان خۆی ئەمانه ی دروست کردوووه به یێ ئەوه ییری له بنج و بناوانی کردیته وه ! . پاش ته و او بونی زمانه که زانایانی ئەو زمانه که له زمانه که یان کۆلیوه ته وه باریکی عیلتیان بۆ پیکهیناوه و ئەم دهستوری گۆزانه یان به م جۆره بۆ دۆزیوه ته وه . .

ومیا ئەو وشانه که له سه رده می خۆیا ، واته پاش ئەوه که ئاده میزاد له هیزه کانی سروشت بووه و ژیریته که ی تا ئەندازه به ک گه یشته جیگای خۆی . له و سه رده مه دا هه ندی وشه ی بۆ هه ندی گوزاره داناوه ، که چی به هۆی درێژی زه مان و زۆر به سه ر زاره وه بونی ئەو وشانه ، وشه کان گۆزانیکی رواله تیان به سه را هاتوووه . گەلێ جار گوزاره کانیان وه کو خۆیان ماونه ته وه و گەلێ جارێش ئەو گۆزانه رۆی کردۆته گوزاره و ، وشه که وه کو خۆی ماوه ته وه .

به وێنه وه کو وشه ی « دن » ئەمه له په هله وێ کۆندا - که سه رچاوه ی زمانی کوردی ئیسته یه - به ئاین و تراوه ، وشه که گۆزاوه و زیادتیه کی لێ په یدا بوه ، بوه به « دین » .

وہیا « دگ » ئەمە ھەر لەو پەھلەوی کۆنەدا بە مەعنا مەنجدەلیکی
بچۆکی ئاسن بوە . زەمان « دگ » ی کرد بە « تک » ، نیشانە ی
بچۆک کردنەوہی دایە پال بو بە « تیکلە » ، کہ ئیستە ئەم تیکلە یە بە دەفریکی
قوزین دەلین کہ ماست و شتی تی دە کری .

وہیا « پیتاک » کہ لە کۆندا بە مەعنا پەیدا بۆن و ئاشکرا بۆن بوە ،
زەمان مەعناکە ی گۆزی بە بێ دەستکاری وشە کہ ، مەعناکە ی ئیستە ی
کرد بە « باربۆ » .

وہکو چۆن « پیتە مەر » بە مەعنا « پیتە مەر » بوە زەمان مەعنا ی
ھیشتەوہ و دەستکاری وشە ی کرد .

دیسان وشە یەکی وہکو « توف » کہ لە کاتی خۆیدا بە « تف » و تراوہ ،
زەمان مەعنا ی ھیشتەوہ و گۆزانی بە سەر وشە کہ دا ھینا .

وہیا « توشە » کہ لە سەردەمی خۆیدا بە « تویشۆ » و تراوہ ،
گوزارە ئیستە ماوہ تەوہ بە لام گۆزان بە سەر فۆنۆتیککی دەنگە کہ دا
ھاتووہ . ئەمە لە کاتیکە کہ « توشە » ش بلین گۆزانە کہ بە سەر روالە تی
وشە کہ دا ھەر ھاتووہ . .

وہکو تە ماشا دە کہین ئەمانە ھەمویان چ لە فۆنۆتیککی وشە کانا و
گۆزانی روالە تیانا ، وہ چ لە لێوہر گرتنە کانیانا گۆزاتیکی بون کہ بە سەر
دەنگ و جۆری و ئنی وشە دا ھاتووہ ، کہ دیراسە ی زمان ئەمانە مان بۆ
دەردەخا .



لە گەل ئەمانە شا زمانی ئاخاوتن دە بێ بە دۆ بە شەوہ ، بە شیککی ئەوہ یە
کہ سەرەتا و لە بناغەدا بەو جۆرہ کہ وتان دا ھاتووہ و ئەو بە شە بوہ بە

بهشیکی ره سه نی *

بهشیکی تری ئه وهیه که زمانی ره مه کتی مه ردمه * ئه مان له پاش ئه وه
که زمان په ره ی سه ند و بلاو بو وه وه ره مه کتی مه ردمه که که وتته ئاخاوتن
یئی *

ئه م به شه یان گۆزان زۆر رۆی تی ده کا ؛ ئه م گۆزان هس بۆیه وا زۆره
له مدا چونکه ئه مه یان له زیانی کۆمه لایه تی مه ردمه که وه دروست ده بیی ،
وه کو بلیت ده سه جله وی ئه م جۆره زمانه به ده ست ئه وان ه وه یه ، چون
بیانه وه ی به و جۆره ده توانن هه لیسۆزینن ! *

ئه وه نده هه یه له م جۆره یانا هیزی ئه ده بیی به ته واوی ناتوانن جیگای
خۆی بنج به ست بکا . ئه مه ش له بهر ئه وه یه چونکه ناتوانن وشه ی عیلمی و
زانیا ری دروست بکا ! *

له گه ل ئه وه شا گه لێ شتی وا له مدا ده بیی که له ئاخاوتنه بنجیه که دا
نیه ؛ وه کو به ره ره کانن ، جه ده ل و حیکه م و په ندی پیشینان و گۆرانن که
ئه مانه له وانن ژیا نی گه له کن و ژیا نی گه له که بن ؛ ئه و ژیا نه که له چاو
سه ره تاییدا تۆزی رۆی کردۆته ریک و پیکی **

بنکه ی ژین ★ ★ ★

فقه اللغة العامة واللغة الكردية خاصة

العضو العامل : علاء الدين سجادي

الموضوع يبحث عن فقه اللغة بصورة عامة ، وفقه اللغة الكردية بصورة خاصة الذي قلما تطرق اليه الباحثون والمعنيون به .

ان جملة فقه اللغة في التعبير العربي عبارة عن كلمتين منفردتين في حد ذاتهما . وهما كلمتا « الفقه » و « اللغة » .

فالفقه لغة العلم بالشيء والفهم له ، فغلب على علم الدين لسيادته وشرفه وفضله على سائر العلوم ، وجعله العرف خاصا بعلم الشريعة .

« واللغة » هي الكلام المصطلح بين بني الإنسان وبين كل قوم من الاقوام في محاوراتهم وتخطبهم .

وعلم اللغة هو معرفة مفردات الكلمة واشتقاقاتها وتصاريفها . ولا يستبعد - كما يقول البعض - ان تكون كلمة « اللغة » مأخوذة من كلمة « لوغوس » اليونانية التي بمعنى الكلمة . وفي اللغة الاوربية تستعمل كلمة « فيلولوژی » لنفس الغرض . واما في اللغة الكردية فأرى ان جملة « زانینی کسروکی زمان » تهي بالغاية المرجوة المعبر عنها في اللغة العربية بـ « فقه اللغة » .

فيما ان الموضوع يدور حول فلك فقه اللغة ، وبما انه ينبع من صميم المواضيع الآتية لذا البحث يقول :

- ١ - كيف وجدت اللغة ؟
- ٢ - كيف تمكن كل قوم على ايجاد لغة خاصة تختص بها ؟
- ٣ - كيف وجدت اللهجة ؟
- ٤ - من اين تطورت مفردات كلمات اللغة ؟
- ٥ - كيف تبدلت ظواهر الكلمات الكردية بصورة خاصة ؟ وما هي جذورها ؟ فبحث عن بعضها ليكون منفذا لكلها .

القسم الاول الذي يقول كيف وجدت اللغة ؟
ان كلمة « اللغة » تعبر عنها اللغة الكردية بـ « زمان » ، فانها فيها تطلق على معنيين ؛ الاول بمعنى تلك القطعة اللحمية الموجودة في داخل الفم ، وهي آلة النطق والتكلم . والثاني عبارة عن اللغة التي يتخاطب بها القوم ويتناقلها .

فاما بالنسبة الى تكوين اللغة بصورة عامة ففيه آراء وابحاث .
الرأي الاول - وهو رأي علماء الاديان - يقولون ان تكوين وايجاد اللغة « توقيفي » ؛ أي ان الله علم آدم مفردات الكلمات ، ومنه توسعت وشملت كافة بني الأنسان ، فهم يستدلون بالقرآن الكريم والعهد القديم .
اما النص القرآني الوارد في سورة « البقرة » الآية « ٣١ » فيقول « وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا » وفي سورة « الروم » الآية « ٢٢ » فيقول : « وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ، وَاخْتِلَافِ اللَّسَانِ وَالْوَالِدَاتِ إِذَا عَلَّمْنَ بَنِيَهُنَّ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا » .

وجاء في التوراة ، الاصحاح الثاني ، من سفر التكوين :
« ان الله خلق الحيوانات الأرضية والطيور السماوية من الطين ، فعرضها على آدم ليسمياها باسمائها ، فسمى آدم كل الحيوانات البرية والحشرات والطيور السماوية باسمه » .

فان نظرية « هيركلتس » الفيلسوف اليوناني ، الذي عاش في أواسط القرن السادس والخامس الميلادي تؤيد روايات الكتب السماوية ، اذ تقول :
« ان تكوين اللغة من لطف الآلهة » .

والرأي الثاني يقول :

ان ايجاد وحدوث اللغة من صنع الاصطلاح ؛ أي أن بني الإنسان الأوائل حينما بلغوا نوعاً ما الى التكوين العقلي كلما رأوا شيئاً أثناء اجتماعاتهم اشاروا اليه ووضعوا له كلمة ، فاعادوها بعد ذلك اذا رأوه مرة ثانية وثالثة ..

والرأي الثالث ينسب الى العالم الالماني « ماكس ميلر » والمؤرخ والفيلسوف الفرنسي « رينان » وهما يقولان ان وجود اللغة شبيء غريزي في النوع البشري بحيث يستطيع بواسطته ان يسمي كل شبيء باسمه ولكن بعدما اكمل وظيفته يتوقف لانه تزول حاجته ، فاذا استمر على عمله يصطدم بحالة مضادة وهي عدم فهم مفردات الكلمة ، فتموع الغاية .

يقول الرأي الرابع ان نشأة حدوث اللغة ظهرت من اتباع اصوات الآيات الكونية ، كرعد السحاب واصوات الحيوانات وفحيح الزواحف وخفيف اوراق الاشجار ، فاستعملوا اصواتها في اسمائها ، وقس الاسماء التي لا اصوات لها على مسميات الاسماء الصاحبة الصوت ..

أورد العلماء والباحثون تلك الآراء حول تكوين اللغة .

فاما الرأي المرجح فإن اللغة - أية لغة كانت - تتكون من صياح المجتمع البدائي الاول ؛ أي من العهد الذي كان يقفز الانسان من شجر الى شجر ، ومن حجر الى مدر ، فهذا الصياح غير المفهوم صار مبدء لتثبيت المخارج وتركيب الكلمات ، كما نشاهد تلك المراحل في الأدوار التي تمر على الوليد والطفل ! ..



القسم الثاني الذي يقول : كيف تمكن كل قوم على ايجاد لغة خاصة تختص به ؟

فهذا القسم يشبه القسم الاول من حيث التكوين ، غير ان الاول يبحث عن مطلق اللغة للمجموع البشري ، وهذا يبحث عن لغة قوم معين ، فشأنه شأنه ..

عرف منذ النشأة ان الإنسان مدني بالطبع ، وانه في عهوده الاولى حيوان متوحش ومستنفر كبقية الحيوانات ، ومع هذا انه متآلف فيما بين أسرته ، فالأسرة التي سكنت في كهف ، او زاوية واد ، او في قمة جبل حينما يرى احدها او رئيسها شيئاً اسرع اليه فابذع له كلمة تناسبه ، فسمع الآخر من نفس الأسرة تلك الكلمة ، وبما ان له قوة النطق والذاكرة غريزية ، كلما عاين ذلك الشيء مرة اخرى رده واعاده ، فشاعت الكلمة بينها .

فبمرور الزمن توسعت الأسرة الى الاسر الكثيرة ، فهؤلاء كانوا منعزلين عن المجموعة الاخرى التي توطنت في بقعة غير بقعتها ، فبالطبع يتغير الحوار الموجود في المجموعة الاولى عن المجموعة الثانية ، فتتكاثر افراد المجموعتين مع ما يتكلمون به ، فيكون هذا جذورا للاقوام ، واللغة التي يختص كل واحد بها .

القسم الثالث يقول : كيف وجدت اللهجة ؟

اللهجة من حيث المبدأ عبارة عن تغيير الصوت والمخرج في داخل قسم احد ابناء قوم معين ، فيعم ذلك بين افراد القبيلة .

فاما بالنسبة الى قوم من الاقوام فتتكون اما بتغيير جزئي في الاصوات لمفردات الكلمات . وينشأ هذا من ان الكلمة التي طارت بسبب من الاسباب من منطقة الى اخرى ، يتلفظها سكان المنطقة حسب ذوقها وحسب ملاءمتها لأداء كلماتها المعمول بها في المنطقة . فهذا الاختلاف الجزئي يكون سببا

• لوجود لهجة معينة بالنسبة الى ذلك القوم .

او بواسطة هجرة قبيلة من مكان الى آخر . لاشك ان القبيلة المهاجرة، لها لهجة معينة ، فحينما تهاجر تصطدم بافراد القبيلة المهاجرة اليها . فان الكلمات التي تأخذها منها لاتستعملها كاصلها . فمن هنا ايضا ينشأ الاختلاف فتكون اللهجات ! •

هذا ولا بد ان نعلم ان جذور الكلمات المستعملة بين صنف او عنصر من الاصناف والعناصر فهي واحدة . فالاختلاف الذي يطرأ عليها انما هو تغاير بالنسبة الى كيفية النطق والمخرج فقط .

القسم الرابع الذي يقول : ان مفردات كلمات اللغة من اين تطورت ؟

فمدلول هذا القسم يعود الى تطور ظواهر الكلمة بواسطة الاختزال او

الزيادة .

فاما الزيادة في نفس الكلمة المعتادة التي مارسها الزمن فزاد عليها صوتا

او حرفا ، او بسبب الاشتقاقات والفنون البيانية ايضا .

فعلى سبيل المثال . ان كلمة « خواردن » - اي الاكل - بما انها تكفي

لكافة المعاني المتعلقة بها لم تفتقر الى كلمة اخرى ، ولا يحتاج الواضع اللغوي ،

او الانسان الاول لوضع كلمات « خواردم ، خوم ، بخو » . فهكذا بالنسبة

الى الفنون البيانية ، او حدثت الزيادة في جوهرها الاصلي ، ككلمة

« كوردهوار » مثلا ، فان اصلها « كوردوار » . فكثرة الاستعمال ، او

قواعد اللغة تصرف فيها ، فصبتها في وضعها الحاضر . .

واما الاختزال فهو حذف جزء من جوهر الكلمة ، او من اداء صوتها .

فهذا ايضا اوجده مرور الزمن بواسطة كثرة استعمالها على الالسن .

فمثلا ان كلمة « ليش » في اللغة العربية اذا اعدناها الى اصلها فهو
« لأي شيء » •

او « گههر » في اللغة الكردية ترجع الى كلمة « گهوههر » • فهذا
التطور الاختزالي هو من صنع كثرة الاستعمال الواردة في حقهما وامثالهما •



القسم الخامس يبحث عن فقه اللغة الكردية بصورة خاصة :

ان الكلمة التي لها معنى مستقل ، اما هي اسم لمسمى معين ، او فعل
يدل على معان متعددة بحسب مضامين تلك المعاني •

والاسم اما هو مختص بمعنى معين ، كـ « دار ، دلير ، بهرد ، چيا ، الخ »
فان تلك الاسماء سواء كانت علما او اسم جنس لا يطرأ عليها اي طارئ او
اي تغيير مهما يحاول الزمن اقراعتها ، لانها صارت رمزا لمسمياتها الحقيقية •
حتى ان الكلمات التي كانت في حينها من جملة الصفات ، كـ « دلشاد ، دلپاك ،
دلير » حينما جعلت علما ، او اسم جنس تنزع منها الصفة التي كانت عليها
قبل ان تكون علما •

فاما غير الأسماء فانها تعد في ضمن الافعال ، فهي مرجع لانعكاسات
كثيرة •

فمثلا ان الكلمات المصدرية ، كـ « خواردن ، كردن ، كهوتن الخ »
فالضرورة ترغمها ان تجابه الاشتقاقات والتصاريف العديدة ، وان تلك
التحولات الواردة في حقها من صنع حاجة الانسان في حينها ، دون ان ينظر
ذلك الانسان الى مفاهيمها العلمية ، حيث ان البحث عن تلك المفاهيم هو من
ثمرة جهود العلماء والباحثين لاصول اللغة •

وايضا انه بعدما خرج الانسان من حومة التفكير للقوى الكونية وضع

بعض الكلمات تقسم من المعاني فامتداد الزمن وسيطرة ذلك الامتداد تمكنت من التدخل في تحويرها بالذات وتحوير معانيها تبعاً لاصول الكلمات ! ..

فمثلاً ان كلمة « دن » بكسر الدال استعملت في البهلوية القديمة التي هي اساس اللغة الكردية الحالية لـ « الدين » ، فعامل الامتداد جعلها « دين » .

او كلمته « دگ » بكسر الدال ايضاً في اصلها بمعنى القدر ، - بكسر

الدال وسكون الكاف - فصارت « تك » بكس التاء ، فالحقت بها

علامة الصعير ، وهي « له » المخففة ، فصارت « تله » ، وهي بمعناها الحاضر تستعمل لظرف خزفي يفرغ فيه اللبن خاصة .

او كلمة « پيتاك » في الاصل بمعنى الوضوح والحدوث في حين انها

تستعمل في الوقت الحاضر بمعنى المعونة والمعاونة ، فساهم الزمن في تغيير المعنى وابقى ظاهر الكلمة كما كانت .

او « پيته مبهر » بمعنى الرسول ، فصارت « پينه مبهر » ، فبقي المعنى

على حاله ، ولكن تغيرت صورة الكلمة .

فيتضح مما تقدم ان التغييرات التي تطرأ على الكلمات او المعاني بما

فيها الاشتقاقات والتصاريح والفتون البيانية تعود الى نوعية الاصوات الكامنة في الكلمات والى كيفية التلفظ بها وادائها . فدراسة اللغة وفقهاها توضح لنا تلك المقومات وفق اساليبها .

مع هذه الايضاحات نرى لزاماً علينا ان نعترف ونقول ان لغة التخاطب

والتحاور تنقسم الى شطرين ، الشطر الاول هو الذي بحثنا عنه ووضعنا الواضع الاساسي . فهذا القسم اصيل في حد ذاته واساس لمبنى اللغة .

والشطر الثاني هو الذي على السن عامة الناس حين تحاورهم فيما

بينهم ، والتغييرات التي تطرأ على اللغة انما هي ترد على هذا الشطر ، لانه

يتكون وينمو من نوعية اجتماعاتهم ، كأن زمامه بيدهم ، يتصرفون فيه
كيفما يريدون ، ولكن القوة الادبية معدومة فيه ، لانه لا يتمكن من الكلمات
العلمية الرصينة . غير انه يتميز عن الشطر الاول بتغلبه على مفاهيم الجدل
والحكم وضروب الامثال والغناء وصبها في قوالب الكلمات، لأن هذه الصنوف
من مولدات الحياة الاجتماعية العامة ، وهي احسن وانظم بالنسبة الى الحياة
البدائية الاولى والى الادوار الغابرة التي مرت على الانسان .



بنكهى زين

هۆزی فیزوللا (فیضاسه) به گئی بانی بوکان (میژویه کی کورتی بنه ماله یه کی به گزاده ی کورد)

نۆسینی : فولفگنگ رودولف Wolfgang Rudolf

و حهسه ن سهلاح سۆران (۱) .

((نهم تۆزینه وه (لیکۆئینه وه) یه له گوڤاری

Baessler - Archiv ، بهشی تازه ی ، بهرگی پازدهمین ، که
سالی (۱۹۶۷) ده چۆ له لاپهزه (۲۷۵) وه هتا لاپهزه (۳۰۴) به
زمانی ئەلمانج بلاو کرایه وه . وا من لیره دا پاش لیکۆئینه وه و
راست کردنه وه ی هه له گانی وه ری ده گبیره سه ر زمانی کوردی .

د . ناجی عباس احمد .

جینگای ژبانی کوردان له شهزی یه که می دنیا وه ده که ویتته ناو پینج
دهوله ته وه : ئیران ، تورکیا ، عراق و بهشی بچۆکیان له سۆریا و یه که ته تی

(۱) W. Rudolf له زانکۆی بهرلینی روژئاوا ، مامۆستای
سوسیۆلۆجی (زانستی کۆمه لان) ه . (حهسه ن خان سهلاح) یش خاوه ن
زه وینه له گوندی سه رو قاموش له ناوچه ی بوکان و فهیزوللا به گییه .
ئهم پیاوه زانایه شاره زای زۆر زانست (علم) ه و له و زانستانه بی فیرگه و
مه دره سه خۆی فیره خوینده واری کردوه و به نازناوی (سۆران) له
ئیران زۆر نۆسراوی بلاو کردۆته وه . زۆری ئه و نۆسینانه باسی
نیشتمانه که ی ده کا . بو نۆستی ئهم وتاره کاک حهسه ن زۆر کۆمه کی
کردم ، له بهر ئه وه به دل سوپاسی ده که م . کاک حهسه ن بو ئهم وتاره
که ره سه ته به کی زۆری کو کرد بو وه و زمان زانج له م بابه ته وه زۆر یاری ده ی
داوه ، چونکه کاک حهسه ن ، بیجگه له کوردی که زمانی دایکیه تی ،
فارسی ، عه ره بی ، ئینگلیزی و روسی ش ده زانج . خزمه گانی کاک
حهسه نیش له کۆمه ک کردنی من دریفییان نه کرد و میتوانداریه کی باشیان
کردم . له مانه به تایبه تی ناوی محهممه د ئه مین به گی یه کشه وه و
(ته ماشای وینه که ی له لاپهزه بکه) عه لی خانی ناهیدی سوله یمان

=

سوڤیتین • بهشی سوڤیت له سالی ۱۸۲۹دا له حوکمی عوسمانی جیا بوه ته وه • له پیشدا ، له سه ده کانی ناوه ژاست ، کوردستان و اتا جیگای کوردان ، له ژیر دهستی خلیفه کانی ئیسلامدا بو • له پاشان که عوسمانیه کان په یدا بون سنوری خۆیان فراوان کرد و گه ییشتنه روژئاوای ئیران • بهم جوړه کورده کان که وتنه ژیر حوکمی عوسمانی و ئیران • شه زوشوژی تیوانی ئەم دو دهوله ته مه زنه ، نهک ته نیا نه ته وهی کوردی له ژیا تیکی رهحت و ئاسوده بی بهش کرد ، به لکو بو به هۆی کوشتاری هه زاران کورد ، مال و ئیرانی هه زاران بنه ماله و کاول بونی هه زاران گوند و ئاواپی • له پاشان له سه دهی پازده میندا (۲) رو داوئیکی تازه هاته کایه وه ئه ویش زال بونی سه فه وی (صفوی) په کان بو به سه ر ئیراندا ، نه و خانه دانه که شیعا یه تی کرده ئایینی دهوله تی ئیران و که وتنه شه زوشوژی ئایینی ه وه و چو به گز کورده کانی روژئاوای ئیراندا که سوتنی (سنی) بون • نه و ده مه ئیران ، بیجگه له

که ندی و براکانی دینم که به دلوه شایانی سو پاسن •
نوسه ر رو دو ل ف بو ساله میژو بییه کان زور جار سه رچاوه دانان و ده لئ نه و سالانه له کتیه کانی میژو باش دیار کراون • دیسان ده لئ بو کو کردنه وهی که ره سه ی وتاره که دو جار چوه ته ئیران ، سالی ۱۹۶۲ و ۱۹۶۵/۱۹۶۴ •

(۲) به پیتی ئینکلۆپیدی ه به ریتانی چاپی ۱۹۷۴ یه که م شای سه فه وی شیخ چه یده ر بو که له شه زی قه فقا س کوژرا ، به لام شاه ئیسماعیلی سه فه وی که له سالی ۱۵۰۱دا هاته سه ر حوکم توانی هه مو ئیران بگری و حوکمی سه فه وییه کان به هیز کا • به پیتی قسه ی (دائیره ی مه عاریفی ئیسلام) به رمی دو له ژیر ناوی (ئیسماعیلی یه که م) ئەم ئیسماعیلی یه که مه سالی ۱۵۰۲ = ۹۰۸ که له قه بی شای وه رگرت ، له بهر نه وه ئەم خانه دانه له سه ده ی سازده میندا دامه زرا نهک پازده مین •

(د. ناجی عباس)

خەلکی شارەکان ، لە سەدان ھۆز و خێل پەیدا بۆبوو کە عەجەمەکان (عیل و عیلات) یان پێ دەگوێن . ھەر ھۆزێک لە ژێر حوکمی سەردارێکدا بۆ و حوکومەت ھەولێ دەدا سەرداری ئەو ھۆزانە بە خۆیەووە بنۆسینی ، بۆ ئەووە کە لە شەڕ و شوێری دژی عوسمانییەکان یان ئەفغان سویدیان لێ وەرگرن . کوردەکانیش ئەو دەمە لە چەند سەد ھۆز پەیدا بۆبوون و بە خوشی یان ناخوشی دەر بەست بۆن (واتا مەجبۆر بۆن) لە شەڕ و شوێر لابگرن : لای حوکومەتە کە ی خۆیان بگرن . کە ئەو دەمە بە خراب دادەنرا . یان لایەنگیری عوسمانییەکانی ھاومەزھەبیان بکەن ، کە لە دواڕۆژدا دەبوو ھۆی مال و یرانی و قەتعی کەوتن . لە پاشان دۆری کوردستان لە دەولەتەکانی تری دنیا و زەریاکان (بەحرەکان) ، تەنگ و تۆشی و پێ ریگا و بانج بوو ھۆی ئەووە کە ھۆزەکانی کورد لە ناو شاخە سەختەکانیان سەربەخۆیی خۆیان پیاڕیزن و بە ناو لە مەز (تابع) ی شای عەجەم بن و جار جاریش لە ناو خۆیان خەریکی شەڕ دەبوون . لە پاشان کوردەکان ھەموو نیشتەجێ نین ، ھەندێکیان رەووەند (کوچەرن) و ھەندێکی تریان نیووە رەووەندن ، زستانان لە دیھات دەژین ، ھاوینان لە گەل میگەلەکانیان دەچنە کۆستانەکان (زۆزانەکان) (۳) ھاتوچۆ کەردنی ئەم رەووەندانەش ھەندێ جار دەبوو ھۆی ناخوشی باری نیشتەجێیەکان (۴) . ئەم ھۆزە رەووەندانە ھەندێ جار لە گەل نیشتەجێیەکان

(۳) بۆ زانینی فەرقی بەینی رەووەند و نیووە رەووەند تەماشای وتارە کەم بکە لە گۆفاری کۆری زانیاری کورد ، بەشی یە کەمی بەرگی دۆھەم ، بە تاییبەتی لاپەژە ۳۴۹ ھەتا ۳۷۱ . ئەم گۆفارە ساڵی ۱۹۷۴ لە بەغدا لە چاپ دراوە .

(د. ناجی عباس)

(۴) فەلاحیکی شارباژێری لە ھاوینی ۱۹۷۲ دا لە پێنجوین بۆی گێژامەووە کە چۆن جافەکان پیش شەری یە کەم لە نیوان ناوچە ی کفری و سەقز ھاتوچۆیان دەکرد و لەو ریگایە میگەلەکانیان دەخستە ناو دەغل و

رێك ده كه وتن ، له وهژ و پاوه نیان لی ده كزین و رینگای هاتوچۆی به هار و پایزیان بۆ دیارده كردن ، هه ندی جاریش چه ند هۆزێکی ره وه ندی خزم پێكه وه رێك ده كه وتن و (یه كبۆن) یه كیان دروست ده كرد ، یان چه ند هۆزێك ، چه ند خێلێك هه ر ته نیا بۆ مه سله هه ت « واتا بۆ زال بۆن و قسه ژۆیشتن » یه كیه تییه كی Konföderation فراواتریان دروست ده كرد⁽⁵⁾ ، هه ندی جار ئه م جۆره یه كیه تییه نه لای خۆیان نرخیکی سیاسه هه بۆ . له پاشنا له كوردستاندا جۆره نیزامیكی ده ره به گئی Feudalism به ئینگلیزی و (أقطاع) به عه ره بی هه بۆ . ئه مه په یوه ندی له گه ل نیزامی مولكایه تی له ئێراندا هه یه . خاوه ن مولكه كان ده یان توانی به سه ر جوتیاره كاندا زال بن و پێگاریان پێ بکه ن . هه ندی جار ئه م خاوه ن زه و بییه نه یه كیان ده گرت و به سه ر ناوچه یه كدا زال ده بۆن و به شیوه یه كی ته سك جۆره نیزامیكی سیاسیان داده مه زرانده⁽⁶⁾ .

جاران هه ندی خانه دانی خاوه ن مولك پشتاوپشت و له باوانه وه به سه ر

سه وزای نیشه جییه كان . خاوه ن ده قل قسه ی بگردایه هه ژه شه یان لی ده كرد و پێیان ده وت : « من هیلاكم ده مه وی بخه وم ، تۆ ده بی به سه ر سه رمه وه راوه ستی و سێبهرم بۆ بکه ی تاكو بخه وم . »

(د . ناجی عباس)

(5) وه كو خێله كانی میللی له رۆژهه لاتی تورکیا له سه ده ی نۆزده هه م ، جاف و هه رکی له عیراق پێش شه زی په كه م .

(د . ناجی عباس)

(6) نیزامی دوره به گئی له كوردستانی عیراقددا له پاش ساکی 1958 وه كزبۆ و ئیستا به جارێ نه ماوه . له كوردستانی ئێرانیش له پاش 1965 وه نه ماوه . ئیستا له وی ئاغا ده توانی ته نیا ناواییه كی هه بی ، نابج پێگاری به جوتیاران بكا و یان له مولكه كه ی ده ربان بكا .

(د . ناجی عباس)

ناوچە یە کدا زال دەبۆن و (تیره) و (تایفه) یەکیان پێک دەهێنا (۷) . هەر تیره یەک بە راستی یان بە گومان پشتاوپشت شەش تا دە پشت لە یەکیکە و پەیدا بوە کە بە ئەلمانی (Patrilineare Lineage) ی پێ دەوتری . ئەم خانەدانە دەبێ دەسکەوتیکی باشی هەبێ بۆ ئەو کە بتوانێ چەند کەسیکی باش و بەهیزی پێ بەخێو کە (پشت ماله) یان (دارودەستە) ی پێ دەبێژری . سەرۆکەکانی ئەم خانەدانە دەبێ زۆر بە توانا بن ، گیانی سەرکەوتیان هەبێ ، بتوانن زۆر باریار بدەن و کێشە (مشکله) یەک بێرنەو . لە پاشا دەبێ گیانی رێکخستیان تیا بێ ، سیاسەت بازبن ، خوشەویست بن و بتوانن وەک گەورە یەک خۆیان بنوێن . بێتو ئەم سەرۆکە شیخ بێ ، دەبێ لە ئایندا دەستیکی بالای هەبێ و بەرز بێ . هاتو ئەم پەيوەندییە ییتوانی سەرۆک و خەلک دۆ - سێ پشت دەوامی کرد ، تەقالییدی سەرۆکایەتی خانەدانە کە جێگیر دەبێ . بێتو یەکی لە سەرۆکەکان لە میژودا ئازایەتی و پالە وایتتی پیشان دابێ ، شاعیریکی ژبان و کردەووی ئەم سەرۆکە بە هەلبەست (شعر) دەهۆیتتەو و گۆرانی بێژیک دەیکاتە گۆرانی (۸) .

(۷) (تیره) زاراوە یە کە لە باشۆر (جنوب) ی موکریان و (تایفه) لە لایەن کوردی هەریمەکانی نزیک سنۆری تورکیا لە رۆژئاوای ولایەتی ئازربایجان بەکار دەهێنری . خەلکی ئەم ناوانە لە پیشدا دەبن بە خێزانی بچۆک ، ئینجا خێزانی گەورە (بنەماله) ، چەند بنەماله یەک زۆر جار دەبنە تیره . چەند تیره یەک لە ناو عەشیرە تەکان دەبنە (عەشیرەت) و لە چەند عەشیرە تیکیش یەکیەتی (Confederation) واتا قەبیلە یان خێل پەیدا دەبیت . ئەمە یە باری نێزای سەر بەرە و ژۆری (Hierarchie) بە ئەلمانی وە (Hierarchy) بە ئینگلیزی) ناو عەشیرە تەکان لە عێراق و ئێران .

(د. ناجی عباس)

(۸) وەک بەیتی (ئەوژە حمان پاشا) کە ژبانی بەرزی عەبدوژە حمان پاشای بابان (۱۷۹۰ - ۱۸۳۰) ی هۆنیهو و نەمری کرد . (تەماشای تحفه مظفریە بکە ، نۆسینی ئۆسکارمان بەرگی ۲ و لاپەژە ۳۴۲) .

(د. ناجی عباس)

که کیشه یهك له ئیوان خانه دانه کان یان تیره کاندایه پیدایه به پیتی ته قالیدی کونی ناو خویان ریش سپیه کان کۆده بۆنه وه و کیشه که یان هه ندی جار به بی شهز لا ده برد . هه ندی له م خانه دانه ، هه ندی جار هه ریمی حوکیان فراوان ده کرد و ماوه یه کی درێژ له وه هه ریمه یان بومه (۹) به سه به خوی حوکیان ده کرد . له سه ده کانی ۱۷ و ۱۸ و ۱۹ دا که عوسمانیه کان و حوکومه تی عه جه م نه یان ده توانی ده سته لاتی حوکمرانی خویان به سه هه ریمه دۆره کانی نزیک سنۆردا بکیشن ، نه و میرنشینه ی کوردیان چار ناچار قه بۆل ده کرد و به هیزکی جیاوازی خواز (Buffer Power) داده نا تا کو له شهزوشۆزی سه ه سنۆر رزگاربن . که شهزکی گه و ره په یدا ده بۆ نه و میرنشینه له سه لایکیان ده کرده وه . کاتیکیش میرنشینه کان نه وه نده به هیز ده بۆن که حوکومه تی تاران یان نه سته بۆل مه ترسیان لی په یدا که ن ئینجا په لاماریان ده دان ، بی هیزیان ده کرد یان له ناویان ده بردن (وه کو میرنشینه که ی پاشای گه و ره یان له ره واندز سالی ۱۸۳۰ و بزۆتنه وه که ی شیخ عوبه ی دوللای نه هری سالی ۱۸۸۰ یان له ناو برد) (د . ناجی عباس) .

به م چه شنه له ولاتی فارس و عوسمانی چه ند میرنشینیك په یدا بۆن وهك میرنشینی موش ، بتلیس ، جهزیره ، چه کاری و سوله یمانی له لای عوسمانیه کان و میرنشینی سنه (واتا نه رده لان ن . ع) و سابلآخ (۱۰) (ساوج بولاق که ئیستا بوته مه هاباد له ئیران) . عوسمانیه کان نه و

(۹) هه ریم واتا (منطقه) ، بۆم واتا ولات Territory

(د . ناجی عباس)

(۱۰) لیره مه به ستی نۆسه ه میره کانی موکریبه وه کو له پاشان باسیان ده کری .

(د . ناجی عباس)

میرنشینانەیان بە ھەرئێمی حوکمی زاتی Autonomi دادەنا و ھەولێ ئەو ھەیان دەدا پە یو ھەندێ میرەکان لە گەڵ حوکومەتی ئەستەنبۆل بە ھێزکەن . خەلیفە لە قەببێ پاشای بە میرەکان دەدا و ئەم میر و پاشایانەش دەر بەست بۆن لە کاتی شەژدا ھێزێک بۆ کۆمەکی لەشکری خەلیفە بنێرن .

لە ئێران شاھ نرخی و بایەخی بە خێلەکان (عەشیرەتەکان) دەدا و جۆرە (حوکمی زاتی) یێکیان بەو خێلانە دەدا کە عەجەم نەبۆن (واتا کورد ، تورکمان ، عەرەب ، ئەفغان ، یان بلوچ بۆن ن. ع) مافەکانی حوکمی زاتی ئەم میرانە لە ھی لای عوسمانییەکان زۆر تر بۆ ، بەلام ھەریە کە لەم میرانە پە یو ھەندێ لە گەڵ شارێکی نزیکی ھەبۆ کە کار بە دەستێکی ئێرانێ لێ بو . خێلەکانی ولایەتی کرماشان - بۆ وێنە - پە یو ھەندیان لە گەڵ حاکمی ئەو ولایەتە بۆ ، ھەروەھا خێلەکانی رۆژئاوای گۆمی ئورمیە (ئێستا رەزائیە) سەر بە حاکمی تەبریژ بۆن . لە کاتی بێ ھیزی حوکومەتی تاراندا ھەندێ جار ئەو خێلانە کە فارس نەبۆن ، پە یو ھەندیان لە گەڵ والییەکانی نزیکیان کز دەبۆ ، وەکو ئەتابەگەکانی لوردستان لە ناوچەیی (خۆرەم ئاباد) ، والی پشتکۆ لە ناوچەیی (ئەیوان) و والی سنە لە ئەردەلان کە ئێستا حوکومەتی ئێران ناوی (کوردستان) ی لێ ناو . خانەدانی موکری سەر دەمی لە ولاتی موکریان سەر بە خۆیی تەواویان ھەبۆ ئە گەرچی بە ناو سەر بە (تەبریژ) بۆن و پایەیی سەر بە خۆییان لە ھی ئەردەلان کە مەر نەبۆ .

دەبێ ئەو ھەشمان لە بیر نەچی کە ئەو خانەدانانە کە لە ھەرئێمەکانیاندا بە سەر خێلەکانیاندا حوکمیان دەکرد ، لە لایەن حوکومەتەو دەدەمەزران ، بە لکو خۆیان لە بەر سیفاتی تاییەتی خۆیان - ھەروەکو لە سەر ھو ھاسکرا - دەبۆن سەرۆک ، لە پاشان حوکومەت - ئایا عوسمانی ، یان عەجەم -

دهیان ناسین و بو دامه زرانندی ئەمن و ئاسایشت له ههریمه دۆره کان په یوه ندییان له گه ل پهیدا ده کردن . یه کهن له و خانه دانانه که له مه ودوا باسی ده کهین ، خانه دانی یان هۆزی (فیض الله به گنج) یه .

(فیض الله به گنج) خانه داتیکی ئه رستوقراتی (۱۱) گه وره یه که زه وی و دینه کانیان دۆسی به کی به شی باشور (جنوب) ی موکریان ده گریته وه که ده که ویتته ئیوانی شه قامی سه قز - میان دواب له رۆژئاوا و روبراری (جهغه تو) له رۆژه لات « ته ماشای وینه ی ژماره (۱) بکه » . ئەمانه لقیکی « به گزاده ی موکری » ن که له ناوه راستی سه ده ی پازده مینه وه له و ولاته حوکمیان ده کرد که زور جار (موکریان) ی پی دهوتری و ده که ویتته ئیوانی سنوری عیراقی ئیستا له رۆژئاوا ، گۆمی ئورمی له باکور و روبراری جهغه تو له رۆژه لات . کورده کان ناوی به گزاده (واتا کوزی به گت) به بنه ماله یه که ده بیژن که پشتا و پشت له باوانه وه حوکم ده کهن ، (موکری) ش ناوی سیاسی ئەو ولاته یه که خیله کانی (موکریان) ی پیدا ده ژیان و ئیستاش ده ژین .

Vichevskij (له وتاره که ی که سالی ۱۹۵۸ به رۆسی له مۆسکو بلاوی کرده وه) ده لێ گوایا به گزاده ی موکری له سه ره تادا داروده سته ی شه زکهری خیلێ موکری بۆن . نۆسه ر ئەمه به راست نازانی .

(۱۱) لیره مه به ست له ئه رستوقراتی چینی ئاغاگان به رامبه ر به چینی ره عیه ت یان کرمانج که له سه ر زه وییه کانیان کشتوکالیان ده کرد . له پاش چاک کردنی باری خاوه نداری زه وی و زار له ئیوانی ۱۹۶۲ - ۱۹۶۵ ئیتر به ناو چینی مسکین نه ما و بۆنه کری گرتنه ، وه رزیر ، سه پان و پاله له سه ر زه وی ئاغاگان ، ئەو زه ویتانه که له ژیر ده ستیان ما ، یان په له زه وییه کانیان کری و بۆنه خاوه ن مۆک .

(نۆسه ر)



سنقوری روژده‌لانی بانی بوکان : ناوی جه‌غمتو لای گوندی سه‌رو قاقوش

(په کهم) : چونکه له هه مو کوردستان به گزاده نهوهی په کیکی زاراون و باو باپیریان ناسراون • به لام دارودهسته یان پشته ماله له چند کس ، یان چند سه د کس پهیدا ده بن که خزمایه تییان له گه ل په ک نیه و ده چنه وه سه ر تیره ی جیاواز و پیشه یان نه وه یه بینه ژیردهستی ناغایه ک یان به گزاده په ک •

(دووهم) : دارودهسته ده بینه ژیردهستی به گزاده په ک یان بینه ماله په ک ، ته ماشای ده می سه روکی خیل ده کهن ، نه ک گشت خیله که به هه موایتی ، سه روک دارودهسته ی هه یه نه ک خیل • به گزاده ی موکریان بینه ماله په کی تاییه تی بو له خیلی موکری ، سه روکه کانی نه م خیله ی لی پهیدا بۆبو ، یان بینه ماله په کی سه ربه خۆبو و به هۆی هیزی دارودهسته په کی گه وره وه توانی به سه ر موکریا نا زال بئ • نه مه ش شتیکی سه مه ره (عه جیب) نیه • هه ندی جار له میژوی کورددا وا ری ک که وتوو به ماله په ک به بئ نه وه که بچینه وه سه ر تیره په ک و پشتی به خیلکه وه بیهستی و ته نیا به هۆی هیزی دارودهسته — وه ک بینه ماله ی بابان له سوله یمانی — به سه ر ناوچه په کدا زال بۆن و له پاشان حوکی خویان فراوان کردوه •

له بابته (فیض الله به گنج) په وه میژویه کی ده سنوسی فارسی هه یه که له سالی ۱۹۵۵ (۱۳۳۴ ی ئیرانی) له لایهن سین که سی نه م خانه دانه وه پیکه وه نو سراوه (۱۲) •

(۱۲) ده سنوسه که له سوله یمان کهندی ، که ده که وینه روژه لانی باکوری سه قز ، به ده س کهوت و وینه ی گهرا و عه لی شیرازی بۆمی وه رگیزایه نه لمانی . (ته ماشای وینه ی لاپه زه ی به کهم ، دووهم و دوا لاپه زه ی بکه له لاپه زه ۶۳ و ۶۴)

(نۆسه م)

سرتیپ طین فان تقصیر کرده از وقت وفات پدرش

پژاوانی به او مرگول بود .

و دروغ خانیچگی است در کرده از وقت شهرپریشی را

ایشند و آفریننده بود و زودستی است او در سخن به سرگشت

مگر فکر خفا که به مرا امید بسیار باین بگفته که بسته اند من است

این سوال ثابت و در نتیجه خطبه می آید که از او پرسید

در آنکه به است و فک و بازی بنام آشوبی به سطل حال

و آشنایی است و منی نهوا منر مندر کوه و صفتی درم او از او پرسید

از آنکه به است برادر او را در راه است لقبی این منر من

سوی راه اند آمد از او پرسید و در سر او که گریه در پیش او را

در بیان با آن ساری می تقدیم در بهار ساری می تقدیم

سر مشق پروده آمد و نغمه نغمه نظری می است

طایفه فیروزان که در حد منطقه مواج و سرگرتیپ با بلخ

بر یکصد و ده ایلی در سی و پنجاه نفر همسر است بیست

بشتر از ده است و دادم بر روی آستین دانه تا ۱۳۳

در ۱۳۳۲ ۲۲ خنده بینه که اولی این تا بیست نفر

۱۳۳۲ ۲۳ خانیچ



ټهم ده ستوسه پچر پچره ، مه ته ل و چیروکی تیدایه ، به ریکوپیکی میژووه که ناگیرته وه ، زور له سهر فیض الله به گتیه کان ده کاته وه و به قه د و بالایاندا هه لده لئ ، نه ک ته نیا ستایشیان به لکو لایه نگیریشیان ده کا . هه ندی جار قسه کان و میژووه کان یه ک ناگرن . ټهمه ش وا بزانه له بهر ټه وه یه سی که س میژووه که یان توسیوه (ئیبراهیم خان صه لاح ، سه عدی ټه عظمی و محه مده دی سه لامی) و هه ر یه کیکیان قسه ی خو ی به باشر زانیوه . له گه ل ټه وه شدا ټهم ده ستوسه بی که لک نیه ، هه ندی شتی خو ش و باشی تیدایه و ټه وه مان پیشان ده دا چون ټهم کوردانه میژوی خو یان ده گیتزه وه ، نرخ به چی ده دن و چی لایه کی خو یان به باش ده زانن .

غایه و ټامانجی میژووه که باش دیاره : ټومار و ئیسپات کردنی بنج و بنه وانی به رزی (فیض الله به گتیه کان) و کرده وه باشه کانیاں که شانازی پیوه ده که ن و پیشانمان ده دا چون (فیض الله به گتیه کان) خانه دایک و هوژیکی کون و پاکن ، وه کو له یه که م دیزی دیاره :

« فیض الله به گتی یه کئی له خالصترین و کوترین عیلاتی (۱۳) کوردن ، کوردیش له پاکترین ره گزه کانی ئارییه » . میژووه که له پاشان خهریکی ټه وه ده بی ټهم قسه یه به جوړیکی عیلمی ئیسپات بکات . زوری ټهم

(۱۳) له پهراویزدا نوسه ده لئ : عیله که بو خیل دانراوه وشه یه کی تورکیه و ئیرانییه کان بو ټه و نه ته وانه به کاری دینن که فارس نین و ره وه ندن . له پاشا بوه به وشه یه کی ئیداری که له هه لسوزاندنی ئیشوکاری ناوه وه ی ولات به کارده هیترئ . عیله کان جارن بززه ی پشتی له شکری ئیران بون ، له بهرته وه له خیله کانی تری باشر و مه قبوتر ده ژمیوران . و ابزانم هه ر له بهرته وه نوسه ره کان وشه ی عیلیان به کار هیناوه .

(نوسه ر)



بیکه‌ری

ناوه‌راستی گوندی سوله‌یمان که ناوکی پیا ده‌زوا • له‌پشته‌وه له‌لای
 چه‌پ دیوه‌خانه و له‌ته‌نیه‌یه‌وه مز‌گه‌وت دیاره که شیر به‌گی کوزی فیض‌الله
 دروستی کرده •

لیکۆلینه وهیه هی (ئیبراهیم خان صلاح) ه به کچی له سنی نۆسه ره کان (۱۴) .
(ئیبراهیم خان) خوینده واریکی باشی کورده که خۆی خۆی پیگه یاندوه و
زۆر شت ده خوینیتته وه . چهند زمانی روژه لاتی و روژئاوا ده زانی و
خهریکی چهند زانستی بوه ههر له فیزیکه وه ههتا لیکۆلینه وه ی میژۆ
Historiographie . له زانیارتدا وه کو پیاویکی ئاساییه له ئه وروپا که ههز
له شت زانین بکا و له ناو کوردان به پیاویکی به نرخ پیشان دهدری .

ئیبراهیم خان صلاح له پیشدا باسی ئه و ئیسکبه ندی مرۆفه ده کا که له
باکوری عراق (له ناو کوردان) دۆزرا وه ته وه و ده لێ ئه و ئیسکانه هی
مرۆف (انسان) ی نیانده رتاله Neanderthal (۱۵) له پاشان باسی
پاشا وه ی زۆر کۆن ده کا و ده لێ له چا وه هندی قسه ی هیرۆدۆت
Herodot و ئیکسه نه فۆن Xenophon ئه و پاشماوانه هی کۆترین
کوردن (۱۶) .

له پاشا له پزیکا واز له سه رچا وه کانی زانستی دینی و باسی هه زره تی
نوح و کۆزه کانی و تۆفان ده کا . له ویسه وه ده چیتته سه ر سامیه کان و ده لێ
ئه وانیش له ره گه زی سپین . له پاشان ده چیتته سه ر عه ره به کان و ده لێ « له
ده موچاودا له کورد ده که ن » .

(۱۴) ئیبراهیم خان صلاح باوکی هه سه ن صلاح به کچی له دۆ نۆسه ره کانی
ئه م وتاره یه .
(نۆسه ر)

(۱۵) ئه و ئیسکبه ندانه که له ئه شکه وتی شانیده ر دۆزرانه وه له باکوری
روژئاوا ی ره وانده ز هی دۆ که سن . ئه و زانیاره که دۆزیونی وه
Ralph Solecki ده لێ و ابزانم ته مه نی به کتیکیان نزیك . . . ر. . .
ساله ، دووه میان . . . ر. . . ۶۰ ساله . ته ماشای گۆفاری (سومر) بکه
به رگ ۱۳ (۱۹۵۷) لابه زه (۵۹ - ۶۰) به ئینگلیزی . (د. ناجی عباس)

(۱۶) ئه مه راست نیه . پیتیسی . . . ر. . . ۵۰ سال هیشتا نه ته وه کانی ئیستا
به یدانه بو بون .

دەستۆسە که بەم چەشنە لە سەرچاوە کۆنەکانی میژۆ هاتە سەر سامیەکان و عەرەب . ئەمەش بیری هەندی خانەدانی کورد پیشان دەدا که زنجیرە ی باوانیان لە بنەزەتدا دەبەنەووە سەر پیڤەمبەر (دە . خ) یان عەرەب ئەو نەتەوویە که حەزرەتی محەمەدی (دە . خ) لێ هەلکەوت ، دینی ئیسلامی هینا و کوردەکان قەبولیان کرد .

لە پاشدا لە پاش شەزی یەکهەم شتیکی تازە لە ناو کوردە خویندەوارەکان - بەتایبەتی لە ناو هەرزەکار و تازە پیڤگەشتوووەکان ، ئەک شیخ و مەلاکان - پەیدا بو ، ئەویش شانازی کردنە بەووە که کورد لە رەگەزدا (ئارتی) یە (۱۷) .

لە پاشدا دەستۆسە که چیرۆکیکی جوان لە بابەت بنەزەتی کوردەووە دینی و دەلی : « شای یەگەمی ساسانیەکان ئەرتەخشیری پاپەکان Artakhshir Papakan (۲۲۶ - ۲۴۱) پیاوی پیشەوایەکی کورد بو و کچی ئەو پیشەوایە خواستووە لەو رینگایەووە خوینیکی تازەتر لە رەگەزی کورد لە گەل ساسانیان تیکەل بو (۱۸) .

(۱۷) کورد لە رەگەزدا وەکو زانستی Anthropology دەلی وەک هەندی لە دراوستیکانی دەچیتە سەر سنج رەگەز :

رەگەزی ئەلی ، رەگەزی ناوئەندە زەریا (البحر المتوسط) و رەگەزی پیش نۆردییهکان Proto - Nordic که چاوشین و قژ زەردن . بەلام زمانی کوردی زمانی ئارتی یان (هندی - ئەوروپی) یە و پەبوەندی هەبە لە گەل زمانەکانی فارسی ، ئەفغانی ، ئوردو Urdu ، هیندی و تاجیکی . ئەم زمانانە هەمو (هندی - ئەوروپی) یان (هندی - جەرمانی) ن .

(۱۸) کارنامە ی (واتا جەنگ نامە ی) ئەرتەخشیری پاپەکان که سالی ۱۸۹۵ لە لایەن (دراب دستور پشوتان سنجانە) بوە لە بۆمبای لە چاپ دراوە ، که باشتەری سەرچاوەیە ، لەم بابەتەووە بی دەنگە لە بەرئەووە چیرۆکەکی دەستۆس راست نیە .

(نۆسەر)

له پاشان باسی ئافره تیکي ساسانج ده کا که ناوی (بیبی شهبانو) بوه که بوه به خیزانی ئیمام حوسین (علیه السلام) . بهم جوره نهوه کانی بونه خزمی کورد (۱۹) .

له پاشا ئهم ده سنۆسه له لاپهزه (۴ و ۵) دا ده لئج : « به پیتی دیزه شیعریک که له (ملحقات) ی دیوانی (سعدی) هاتوه هه زره تی (ابراهیم خلیل الله) کلدانج نه بوه به لکو کورد بوه (۲۰) .

له پاشا ده سنۆسه که باسی سنج خانه دانی میژوی کورد ده کا که له کوردستاندا حوکیان کردوو : په که مینی (نورالدین) ناویک دایمه زران دووه و (صلاح الدین) له م خانه دانه په (۲۱) .

(۱۹) میژوو ده سنۆسه که به ده ستم کهوت و هاوژی بیتکم لیره بومی وهر میژایه سه کوردی . له لاپهزه (۴) دا ده لئج : « ههروه کو ده زانن بی بی شههر بانۆ شاکچی ساسانج شانازی نهوهی په یدا کرد که بیته هاوسه ری هه زره تی حوسین و چهند مندالی لئج بون . نهوه به ئه گهر شه باهت له نیوان ساداتی پایه بهرز و کورداندا ده بینری » .

(د. ناجی عباس)

(۲۰) نۆسه ده لئج ناتوانم ئهم ئیددیعایه به راست دانیم و ماوهی نهوه شم نیه بۆ ئهم شته کهم نرخه خۆم ماندۆ کهم .

(۲۱) (صلاح الدین) له خانه وانی (نورالدین) نیه ، به لکو کوری (نجم الدین ایوب کوری شادی) یه ، له هۆزی (راوادی) یه که هۆزیک بۆ له هۆزه کانی خیتکی (هذبانی) ی کورد له ئازربایجانی باکور . مه بهستی ده سنۆسه که له (نورالدین) وادیاره (سلطان نورالدین) کوری (عماد الدین زنگی) یه . (نجم الدین ایوب) ی باوکی (صلاح الدین) په یوه ندیه کی باشی هه بۆ له گهل ئهم (سلطان) ه و سه زوکی له شکری شام بۆ . (صلاح الدین) چوه شام بۆ لای باوکی و له وئج په یوه ندیه کی باشی په یدا کرد له گهل (سلطان) و له گهل باوکی چوه (مصر) و له وئج بوه سه رله شکر و ئازایه تی نواند دزی سه لیبیه کان و (سلطان نورالدین) کردیه سه رله شکری سوریه . (محمد

خانه دانی دووهم (بابان) ه که پاشا کانی سوله یمانتی لی پیدابو ،
سییه می خانه دانی (بابه میرتی) یه • باوانی (فیض الله به گییه کان) له بنه زه تدا
لهم خانه دانان • ئەم سنج خانه دانه له بنه زه تدا ده گه نه یه ک (۲۲) و ئیستاش -
به تاییه تی دووهم و سییه م - به خزم داده نرین • ئەم رۆداوه ئەمه ئیستاش
ده کا • مسته فا به گنج پتیار که بابه میریه له ساله کانی دوا یی سده ی (۱۸) مین
بو به واسیته بو وەر گرتی چه ک له حوکومه تی ئیرانه وه بو بابانه کان •

ئیستا بایینه سەر میژوی موکرتی • خه لکی هه رتیی موکرتی له رۆژانی
کۆنه وه له بنه زه تدا کورد بون • به لام له سده ی (۱۳ و ۱۴) مین که وتنه ژیر
زه بری مه غول و تور که وه که له رۆژه لاتنه وه هاتبون • هه ندی له کورده کان
بونه ژیر ده ستی ئەو زه بر به ده ستانه ، به لام زۆر به یان کۆچیان کرد بو رۆژئاوا
بو عیراق • به لام له سده ی (۱۵) میندا ئەو کوردانه گه زانه وه بو ولاتی
خویان • له سالی ۱۴۴۶ سه یفه دین خانی موکرتی که له رۆژئاوا وه هات
که وته شه ز دژی (چابوقلو) ی تور کمان و به شی رۆژئاوا ی موکریانی ئەو
ده مه ی لی سنده وه • ئەم سه یفه دین خانه له قه بی موکرتی هه بوه و ئەم

امین زکی : مشاهیر الكرد و کوردستان فی الدور الاسلامی • بغداد
۱۹۴۵ ، لایه زه ۱-۳ . میژوه ده سنۆ سه که له لایه زه (۶) ئەم (نورالدین) ه
تی که له ده کا له گه ل (نورالدین) ی پزده ر . ئەمه ش راست نیه ، (نورالدینی)
له پزده ر بنه مه له ی ئاغا کانی پزده ره ، به ناو گوئدی (نورالدین) ه وه
ناونراوه و ئیستاش له پزده ر ماوه .

(د . ناجی عباس)

(۲۲) میژو ئەمه قه بۆل ناکا . ج سه رچاوه یه ک باسی به یوه ندی خانه دانی
بابان و بابه میرتی ناکا له گه ل (صلاح الدین) •

(د . ناجی عباس)

له قه بهی گوایا له خیلنیک وهر گرتوه که ناوی (موکریه) بوه که له ههریمی
شاره زور چی نشین بقو و له بنه زه تدا ده چیتته وه سهر خانه دانی بابان (۲۳) .
Vichevskij وا ئیددیما ده کا که ناوی بابانه کان هه ندی جار ده بیته
(سوران) که نه مهش راست نیه . به لئج موکریه کان له بنه زه تدا په یوه ندی کی
ئه وتویان هه بوه له گه ل بابان و سوران ، به لام ئه وه ی ئاشکرایه ئه وه یه
خانه دانی بابه میری په یوه ندی کی به هیزیان هه بوه له گه ل خانه دانی بابان که
له پاشان بقونه حوکمداری سوله یمانی (۲۴) به لام ناوی موکری له پشتی
چوارهم له پاش (سیف الدین خان) - که له سهره وه باس کرا - به ناوی
(بابه میری) هاته مه یدان ، هه روه کو به گزارده ی موکری ئیستا ئه م ناوه به
خویانه وه ده یین .

له وده مه مه یدانی حوکمی موکریه کان گه یشتبوه ئه وپه زی فراوانی و
سولتان مرادی سییه م په لاماری ئیرانی دا و هه تا (تبریز) ی لئج دا گیر کردن .
پیشه وای موکری ئه میر به گک یان میره به گی دووهم بوه دوستی سولتان مراد

(۲۳) سهرچاوه ی نو سهر بقو ئه م قسانه (مینورسکی) یه : ئینسکلوپیدیای
ئیسلام به ئینگلیزی بهرگی ۴ لاپه زه (۱۹۰) وشه ی Sauj Bulak
سهرچاوه ی مینورسکیش شهره فنامه یه . بالیره قسه کانی شهره فناخی
بدلیسج له شهره فنامه بگیژمه وه : « فرمانزه وایانی موکری بهری (وانا
له بنه زه تدا خه لکی شاره زورن و هه ندیک ده لئین سهر به تیره ی بابان و
وهک ده ماوده م زانیومانه (سیف الدین) ناویک سهر زنجیره ی سهر دارانی
موکری بوه ، زور به مه کر و ده ها بوه و به (مه کری) ناوی ده رچوه ... »
شهره فنامه ، وهر گیزانی هزار ، چاپی ۱۹۷۳ لاپه زه ۵۳ .

(د. ناجی عباس)

(۲۴) شاری سوله یمانج سالی ۱۷۸۴ ز = ۱۱۹۹ ک دامه زرا . محمد امین
زکی : تاریخ السلیمانیه ، لاپه زه (۹۵) .

(د. ناجی عباس)

که له قه بی پاشایتی پین به خشی • ئەم میره به گه سالی ۱۵۸۳ هه ر له موسله وه
حوکمی ده رۆی هه تا مه راغه ی رۆژهه لاتی گۆمی ئورم (۲۵) • پینش ئەو
ساله خانه دانی به گزاده ی موکری بو بوه چه ندلق • له بهر ئەوه ئەم میره به گی
دوو مه نه وه ی (سیف الدین خان) نه بقو ، به لکو نه وه ی رۆسته می برازای
بو (۳۶) له و ده مه له موکریان له تیوان ئەم لقانه به ربه ره کانج ده ستی پین کرد و
بنه ماله ی با به میری بوه پینج لقه وه • مخابن زانیاری ته واومان نه ده رباره ی
پاشه رۆزی ئەم لقانه •

با جاریکی تری پیننه سه ر میژوه ده ستۆسه که • لیره باسی زنجیره ی
باوانی (واتا شه جهره ی فیض الله به گتی) ده کا و ده لچ ده گاته (فیض الله
به گ) ناو که به (۱۶) پشت ده گاته (میره عبدال) که سه رۆکی خیلی
(نورالدین) بوه له پزده ر که تیزک ولاتی موکریه و موکریه کان - هه ر
وه کو له پیندا وترا - له و ناوه وه گه زانه وه ولاتی موکریان له ئیران •
(له پاشکۆی ئەم وتاره دا ته ماشای وینه ی شه جهره ی نه سابی (فیض الله
به گتی) به کان بکه • (ده ناجی عباس)

(۲۵) مینۆرسکی ، هه مان سه رچاوه ، لابه زه (۱۹۰) ، شه ره فنا مه له لابه زه
(۵۳۴) • ئەم باسه ده که ن •

(ده ناجی عباس)

(۲۶) مینۆرسکی ، هه مان سه رچاوه ، (لابه زه - ۱۹۰) ده لچ : له پاش
(سیف الدین) (صارم) ی کۆزی هات و چوه کز شاه ئیسماعیلی
سه فه وتی سالی ۹۱۲ ک = ۱۵۰۶ ز و له سالی (۹۱۸) ی ک داوای کۆمه کی
له سوکشان سه لیمی عوسمانی کرد و له پاش مردنی موککه که ی له به ینی
ستی کۆزی رۆسته می برازایدا دابه شکرا . شه ره فنا مه به درێژی ئەم
باسه ده کا . میره به گی دووه م به قسه ی شه ره فنا مه کۆزی شیخ چه یدەر
کۆزی رۆسته م کۆزی باباعومه ر کۆزی (سیف الدین) بوه • بزوانه •
لابه زه (۵۳۲ - ۵۳۳) •

بەلام پەيوەندی (موکرتی) لە گەل (نورالدینی) لە میژۆ زیاتر لە .
چیرۆک دەکا و لە گەل راستییەکانی میژۆ بەک ناگری . چونکە (فیض الله
بەگ) لە تیزیکەکی سەلەکانی ۱۸۵۰ - ۱۸۷۰ ژباوە . لە پاش دە پشت
دەگەیه ئە تیزیکەکی ۱۶۰۰ . بەمە بۆمان دەردەکەوی بنەمالەکی (فیض الله
بەگتی) کە یەکیک لە پینچ لقی خانەدانی (بابە میرتی) یە سالی ۱۶۰۰ ناگاتە
سەیفەدین خانی موکرتی کە سالی ۱۴۴۶ هاتەووە سەر خاکی موکریان و
خانەدانی موکرتی دامەزراند .

لە میژووە دەستۆسە کە زنجیرەکی باوانی (فیض الله بەگتی) یە کانیان لیک
دایەووە دەگەینه چەند ناخۆشییەکی تری و پیاو دەربەست دەبن (واتا مەجبور
دەبن) زۆر بە دۆربینی قسەکان قەبۆل بکا . میر عەبدال کە لە سەرەووە
باسی کرا و سەرۆکی خێلی نوره دینی بوە لە پزدهر گوایا کورێکی هەبوە
ناوی (فەقێ ئەحمەد) بوە . ئەم فەقێ ئەحمەد بە پیاویکی ئەفسانەیی
بێستراوە لە میژۆی بابان و پزدهر ، ئەو میژووە کە تاریکە و تیکەل بوە بە
چیرۆک و ئەفسانە . کورده کان دەلین ئەم فەقێ ئەحمەد خەلکی (دارشمانە)
بوە لە پزدهر و خۆی خزمەتی عوسمانییەکانی کردووە و کەوتووە تە شەژ دژی
(بێ دینه کان) . جاریکیان لە شەژدا سواریکی ئەوروپایی بە دیل دەگری ،
لە پاشا بۆی دەردەکەوی سوارە کە کچە و بەرگی پیاوی پۆشیووە . (فەقێ
ئەحمەد) کچە کە دەخوای و دۆ کورێ لێ دەبن : یەکیکیان بابە سولەیمان
کە خانەدانی بابانی دامەزراند ، دوهمیان (بوداخ سولتان) ناویک بوە کە
گوایا باپیرە گەورەکی بە گزادەکی موکرتی (۲۷) .

(۲۷) مینۆرسکی (هەمان سەرچاوە لاپەزە ۱۹۱) دەلێ : باپیری باش زانراوی
موکرتیەکان (بوداخ سولتان) ه کە لە سابلاخ نیتراوە . بەلام پەيوەندی
ئەم بوداخ سولتانە لە گەل ئەمیرە بەگمی دووهم رۆناک نیە بە پیتی قسەکی

که له سههر لیکۆلینه وه که مان ده زۆین ده زانین ناوی (بۆداخ) دۆ جار له میژۆی به گزادهی موکرتی هاتوه . له م دوانه کۆنه که یان که ناوی (بۆداخ

C. Rich (بهرگی یه کهم لاپهزه ۲۹۱) بابه سوله یمانی برای سالی (۱۷۰۰) ژیاوه . به پیتی قسهی (ادمونس) لاپهزه (۵۳) له سالانی ۱۶۶۳ - ۱۶۷۵ له سههر حوکم بوه

(د. ناجی عباس)

بۆ چیرۆکی (فهقی نهحمه د) و ژنه نه وروپاییه که ی بزوانه (تاریخ السلیمانیه) نویسنی (محمد امین زکی) لاپهزه (۵۴ - ۵۸) که باشترین سههرچاوهی کتیبه که ی رچ Rich ه که لیره دا به دهقی خۆی له ئینگلیزییه وه ده یکه مه کوردتی :

یه کچی له کورده پیره کان که په یوه ندیج له گهل باپانه کان هه بو [له بابته پنج و بناوانی باپانه کان . ن . ع .] لهم چیرۆکه ی گیتزایه وه : « له گوندی دارشمانه دۆ برا هه بۆن (فهقی نهحمه د) و (خدر) که له لایهن بلباسه کانه وه تۆشی زۆر ناخۆشج بۆن ، نه و بلباسانه که به هیزترین خه لک بۆن له پزدهر . (فهقی نهحمه د) ، که گیانیتی بهرزی هه بو و شانازی به خۆیه وه ده کرد له رقانا داره شمانه ی به جی هیشته و سویندی خوارد ، هه تا ده سه لانی نه وه ی نه بیج تۆله ی خۆی بسینتی ، نه گه زیته وه . چوه نه سه ته بۆل و بوه لایه نگیر و خزمه تکه ری تور که کان . له و روژانه به هه لکه وت سولتان دژی فه ره نگه کان [وانا نه وروپاییه کان . ن . ع .] له شه زدابۆ . به قسه ی چیرۆک بیژ مه به سه ته له فه ره نگ ئینگلیزه [وایزانه چیرۆک بیژ بۆ خاتری رچ نه م قسه به یی کردوه . ن . ع .] له و روژانه دا شه زئی گه وره ی له شکر به به گزیه کا چۆنی دۆ که س ته واو ده بو . پاله وانیتی فه ره نگ هاته پیشه وه که پینج روژ بۆ به رامبه ر سواره کانی تورک راوه ستابۆ و یه که له دوا ی یه که نه بیه زاندن و ده یکوشتن . (فهقی نهحمه د) خه به ری نارد که ناماده یه بکه ویتته شه ز له گهل نه م دوژمنه تۆقینه ره . سولتان ناردی به دوا یا و لیتی پرسی خه لکی کوپیه و لیتی رازی بۆ . نه سپ و چه کی پی درا و قه بۆل کرا نه م رمبازی به بکا . که که وته شه ز له گهل فه ره نگه که دا ده ره قه تی هات و خسته یه سه رزه ویتی . که دابه زی سه ری بزئی واقعی وزما ، چونکه دوژمنه که وتوه که ی کچیتی جوان ده رچۆ که بهرگی پیای بۆشیبۆ و تکای لی کرد

سولتان)ه گۆزئیکی بەرزى ههیه له قهبرستانی سابلآخ که لهچاو جۆرى

نەیکوژى و لەپاشا شۆى پێدەکا . (فەقێ ئەحمەد) بە دلخۆشییهوه هێنایە ناو لەشکری تورک . که سولتان داوای لێ کرد چى دەوێ ، داوای ئەوهى کرد نازناوى (بەگه) ی پێ بدری و مۆلکهکانى گوندی دارهشمانه ی پێ بیهخسری . سولتان فەرمانی ئەمانه ی پێ دا . فەقێ ئەحمەد بە داواکردنه که ی پێ فیزی (تواضع) و نهفامی خۆی پێشان دا . بێتو داوای ههمو کوردستانی بکردایه بدهستی دهکوت . بهخۆشی و شانازییهوه لهگهڵ ژنه تازه که ی گهزایهوه ولاتی خۆی و دۆ مندالی لێ بۆ : باباسولهیان و بو داخ که یغان . ده بوايه پێشتر بموتایه ناوی کچه ئینگلیزه که (که یغان) بۆ . چهند جار فەقێ ئەحمەد چوه گز بلباسهکانا و شکاندونی . جارێک که له مال نه بۆ ژماره یێکی زۆر لهو بلباسانه - که ۴۰۰ - ۵۰۰ سوار ده بۆن - بۆ تالان کردن هاتنه سه ر دارهشمانه . که یغان به ته نیا که ونه گیانیان و زۆری لێ کوشتن و ئەودوایان رایان کرد له پاشا خه لکی دارهشمانه ی کو کرده وه و ئەم قسه یه ی له گه ل کردن : « خه لکی دارهشمانه ! فەقێ ئەحمەد که به سه رما زال بۆ گیانمی پێ به خشی . ئیمزۆ جێگای ئەو چاکه یه م کرده وه ، که هه زم ده کرد بیکه م و چاوه ژیی جی به جی کردنیم ده کرد ، ئیستا به فەقێ ئەحمەد بلین چیم کرد و وا ده ژۆم بۆ جێگایه ک که جارێکی تری نامبینی . پێی بلین من وا به چاک ده زانم به دواما نه یه ت چونکه ئەوه کارێکی بێ سو ده و دو چاری خراپه ی ده که م که خوا ده زانی من له خۆمه وه هه ز نا که م بیه هۆی ئەو خراپه یه . » ئەمه ی گوت و سه ری ئەسه په که ی وه رگێژا و به چاوتروکاندنیک بز بۆ .

فەقێ ئەحمەد که هاته وه له رۆداوه که سه ری سوژما و به له دهس چۆنی که یغانی خۆشه و یستی زۆر عاجز بۆ و بز یاری دا بکه و یتنه داوای له گه ل ئەوه شدا ژنه که هه زی به مه نه ده کرد . له دۆلی خدران که له پزده ره دۆزییه وه و داوای لێ کرد له گه لی بگه ژیتنه وه . که یغان گوتی : « قابیل نه . تۆ موسلمانى ، من فه ره نگم و ده چم بۆ ولاتی باوانم ، خوات له گه ل . لیم نزیك مه به ره وه نه ک خراپه ت له گه لدا بکه م . » که فەقێ ئەحمەدی دلدار و یستی خۆی لێ نزیك کاته وه ، که یغان رمه که ی بۆ درێژ کرد و شانی بریندار کرد . فەقێ ئەحمەد که وت و ئەویش به غار

دروست کردنی وا گوومان ده کړی له سه دهی (۱۶) مین یان (۱۷) مین دانرا بڼی *

که وته ری . زور نه ژویشتبو بیری له وه کرده وه به رامبه ر چاکه که ی فه قن
 نه حمه د به به خشی نی گیانی که له ژیر ده ستیا بو ، نهو شتی کی خرابی
 کرد . فه قن نه حمه د له گه ل نه وه شدا موسلمان بو ، به لام باوکی
 مندا له کانی بو . له بهر نه وه دلی نهرم بو و گه زایه وه . ته ماشای کرد
 هپشتا نه فه سی تیما وه . مه لحه میکی باشی له برینه که ی دا که له مردن
 رزگار بڼ و بتوانی له پاشا له جیگایه کی نزیك خوی تیمار کا . له پاشا
 دیسان لیتی جیا بو وه . دلداره کولنه دهره که که برینه که ی سازیز بو ،
 به بڼ گوی دان له و کاره خرابه که ژنه که پتی کرد ، که و ته وه ری بو
 دوزینه وه ی و گه یشته فهره نگستان . له وی شه و گه یشته شاریکی گه و ره
 که دهنگی شایح لی ده هات ، موسیقا دهنگی دها و بو نا هه نگیکی گه و ره
 ناگر کرابه وه .

فه قن نه حمه د نه یزانی چی بکا و نهو شه وه بو کوی بچن . خوی
 فریدایه باوه شی ریکهوت و جلوه وی نه سپه که ی به ردا که بیگه به نیته
 جیگایه ک . نه سپه که ی له به رده م خانوی پریژنیکدا راوه ستا و له پاش
 هه ندی مشتومز به میوانی قه بولی کرد . که له پریژن باسی شایبه که ی
 پرسى گوتی کچی پاشا چوبوه شه ر دژی موسلمانان ، چهند سالیك پاش
 بزربونی وا تازه گه زاوه ته وه و به ناموزاکه ی به شق درا . فه قن نه حمه د
 داوای له پریژن کرد وه ک ته ماشاکه ر بیبا بو شایبه که . پریژنیش له
 پاش مشتومز - به مهرچن بهرگی ژن بیوشن - رازی بو . به م جوړه
 توانی خوی له که یفان و زاواکه ی نزیك کاته وه . که که یفان هاته
 پیشه وه ، زاوا بڼ ره حمه که ی که و ته گیانی و گوتی : « تو گیرا بوی له ناو
 موسلمانان ، تو بڼ نابزو کراوی ، چون ده و پری نیستا خوت به رامبه ر
 من ده رخی ؟ » بو که له تاوانا زمانی خوی له بیر چو و به کوردی - که
 باش ده یزانی - هاواری کرد : « هو فه قن نه حمه د ! نه وه له کوی ؟ »
 له پزیکا فه قن نه حمه د په یدا بو ، زاواکه ی کوشت و بو که که ی بو
 نهسته مبول هه لگرت . له وی سولتان نه م رو داوه ی بڼ خوش بو و شتی
 تری بڼ به خشی . فه قن نه حمه د و ژنه که ی به خوش گه زانه وه پژده ر و
 هه تا دوا روژی ته مه نیان به کامه رانج پیکه وه ژبان . له پیتش مردنی هه مو
 هه ریمه کانی پژده ر ، مهرگه و ماوه تی داگیر کرد . له پاش خوی بابه

که ئەماشای میژووو دەستۆسه که دەکەین (٢٨) کیشە که مان ئالۆزاوتر دەبێ .
لهوێ باسی (باباعومەر) یک دەکا که گوایا کوزی فهقی ئەحمەد بوە . ئەم
بابا عومەرە گوایا له پاشان بو بە (بابامیر) و ناوی کوز و ئەوه کانی - بە
قسە ی بەگزاده ی موکرتی - بو بە بابەمیری . بەلام هەیف له جیگایکی تری
باسی ئەم (باباعومەر) ه ناکرێ که کوزی فهقی ئەحمەد بێ .

سوله یمانی کوزە گەرە ی بوە چی نشینی ، ئەو بابە سوله یمانە که باپیری
میره کانی ئیستای سوله یمانیە . ئەو میرانە چەند هەریمیکی تری
کوردستانیان داگیر کرد و خستیانە ژیر دەستی خۆیان . کوزی دووم
بوداخ که یغان بەبێ کردەوه به کی گرنگ مرد .

پاشا [واتا مەحمود پاشا ١٨١٣ - ١٨٣٤ ن . ع .] چەند پارچە به کی
ئەم چیرۆکە ی به تیکە لاوتی بو گێزایۆمه وه و شانازی دەکرد که له بنه زەتدا
دەچیتە وه سەر که یغانی ئەوروپایی و پیتی دەگوتم له وانە به خزم بێ .
وه له مەز سوله یمان پاشای باپیری مەتە له که ی دەگێزایۆمه . ئافره ته کانی
مالی پاشاش هەمان چیرۆکیان بو خیزانە که م Mrs. Rich گێزایۆمه وه
(C. Rich بەرگی به که م لاپه زە ٢٩٢ هه تا ٢٩٦) . له پاشا Rich
له لاپه زە ١٢٩٧ دا وا دەلی : « ئەمە له به کێک له چیرۆکە کانی کاتی شه ز و
شوژی (صلاح الدین ایوبی) دژی خاچداران (صه لیبیه کان) دەچی و له پاشا
بو (بابە سوله یمان) ریک خراوه .

(د . ناجی عباس)

(٢٨) میژوو دەستۆسه که له لاپه زە ٨ و ٩ دا دەلی :

زنجیره ی باوانی هۆزی (فیض الله به گج) تائەو جیگایه ی دیاره به و
جوړه به : (فیض الله به گج) کوزی (عبدالرحمن به گج) که [به (عبدالرحمن)
به گی موکرتی ناوی دەر کردوه] کوزی مسته فا به گی دووم کوزی مسته فا
به گی به که م (مسته فا به گی پێباز که له سەر وه باس کرا) کوزی (ئەحمەد
خان به گج) کوزی موحه مه د خان به گج کوزی میر (سیف الدین) کوزی میره
پاشا کوزی باباعومەر مه شهۆر به بابامیر کوزی (فهقی ئەحمەد) ی
دارشمانه ی به ناوبانگه ئەمیش کوزی میر ئەبداله .

(د . ناجی عباس)

له م میژوه ئالۆزاوه که زۆر جار قسه کان یه ک ناگرن ئەوه مان بۆ
دەردە که وێی که موکریه کان ته نیا له بهر ناوبانگی ئەفسانهی فهقی ئەحمەد
ناوه خۆشه که یان خستوه ته ناو زنجیره ی باوبایرانیان بێ ئەوه بتوانن
به لگه یه کی میژویتی بۆ بدۆزنه وه .

ئەم مه یله ی کورد ، که بۆ پیاویکی به ناوبانگ چیرۆک دروست بکن ،
جاریکی تری له میر (سیف الدین) ناویک دەردە که وێی . ئەم سه یفه دینه گوایه
کوژهزای (بابه عومه ر) ه و که وابی کوژهزای (فهقی ئەحمەد) بوه و له
دهوری سالی (۱۷۰۰) دا ژیاوه . به لام ئەم میر سه یفه دینه (سه یفه دین خانی
موکری) نیه که له سه ره وه باسی کرا و له ناوه ژاستی سه ده ی پانزه میندا
ژیاوه و خانه دانی به گزاده ی موکری دامه زرانده . میژوووه ده سنۆسه که
به قسه یه کی وا دیاره دروستکراو و ده ماوده م و گێژراوه ی خه لک باسی ئەم
میر سه یفه دینی دوومه ده کا . ده سنۆسه که له م بابته وه وا ده لێی : « میر
سه یفه دین پیاویکی سیاسه تبازی زۆرزان بو ، له به ره وه ناوی (مه کری) یان
لێ ناوه . ئیتر له و ده مه وه هه ری می ده وری سا بلاخ به (مه کری) ناو نرا ، که
له پاشان ده ماوده م سوا و بو به موکری » . لێره مه به ستی ده سنۆس له
(مه کری) وادیاره مه کربازه .

له م لیکۆلینه وه یه بۆمان دەردە که وێی میژوی زنجیره ی باوانی
فهیزوللا به گئی هه تا ئەم سه یفه دینه ی سه ره وه زۆر ئالۆزاوه و وا گومان
ده کری دروستکراو بێ . به لام ئەو پینج پشته ی پینج فهیزوللا به گ وادیاره
له راستیه وه ئیزکن ، که سه ره تای ده گاته ناوه ژاستی سه ده ی هه ژده مین .
ئهو پشته نه ش ئەمانه ن : (مه مه د خان به گ) ، (ئه حمە د خان به گ) ،
(سته فا به گی یه که م) (که نازناوی په یبازی هه بوه واتا شوین هه لگر) ،

(مستهفا به گی دووهم) له پاشان (عبدالوړه حمان به گڼ) که باوکی (فهیزوللا به گڼ) بوه .

له ده سنوسه که له پاشا باسی ریزی له پیاوه به ناوبانگه کانی به گزاردهی موکری ده کا که زوریان په یوه نندیان له گه ل فهیزوللا به گیسه کان نیه . سه رچاوهی هم پیاوه به ناوبانگانه کتیبی له چاپ دراوون ، نه ک میژوی ده ماوده می کورد . به لئ ! ده سنوسه که باسی نه و پیاوانه ده کا ، به لام باسه که ورد نیه . به بئ قول بونه وه کوکراوه ته وه و له گه ل مه ته لی ناو خه لک تیکه لاو کراوه و هه ندی جار قسه کان یه ک ناگرن (۲۹) .

یه که مین کهس له م به گزارده به ناوبانگانه (حه یدر به گڼ) ناویکی کوزی نه میر به گی دووهم بوه که له پیشدا باسی کراو سالی ۱۵۸۳ حوکی کردوه . له پاشا باسی په یوه ندی موکری ده کری له گه ل شا عه بیاسی گوره (۱۵۸۵ - ۱۶۲۸ - ن . ع) و چوون موکریه کان بو حوکومه تی ئیران شه زیان کردوه . به لام ده سنوسه که له باسی فاخوشتی کونی هم شاه عه بیاسه له گه ل موکریه کان بی ده نگ ماوه .

له پاشا ده گینه باسی (بوداخ سولتان) که سابلأخی کرده ناوچهی

(۲۹) بو وینهی شتی سهیری ده سنوسه که له لاپهزه (۱۵) دا دهر باره ی قه لای (غاره کهره فتو) له زه مانی مستهفا به گی دووهمدا همه ده گیزیتنه وه : « نه و قه لایه نه وه نده به رزه که ده لئین روژیک خزمه تجیبه کی (مستهفا به گڼ) فهرشی ته کاندووه و خوی و مافوره که ی به ربو ته وه . به لام له بهر به رزی شوین له هه وادا مافوره که وه که په زه شوت کراوه ته وه ، خزمه تجیبه که به ساغی و به نارامی گه بشته ته سه ر زه وی و هیچی لی نه هاتوه »

(د. ناجی عباس)

حوکمی موکریان (۳۰) . له پاش ئەم ناوی (فهرهیدون خان) دئی که گوایا په یوه ندی خوینستی هه بوه له گهڵ بوداخ سولتان . ئەم فهرهیدون خانه ههروه کو (تاریخ جهانگشای نادری) دهلی : به سهروکچ ۵۰۰۰ سواری کورد بۆ نادر شاه شهزی کرد و به شدار بۆ له پهلاماردانی هندستان سالی

(۳۰) میژوه ده سنۆسه که له لاپهزه ۱۱ و ۱۲ دا دهلی : «پیاوی هه ره گه وره ی ئەو بنه ماله [وانا بنه ماله ی موکری] (بوداخ سولتان) ه که به ئەمری (شا سولهیمانی سه فهوتی) (۱۶۶۷ - ۱۶۹۴ ن . ع) حوکمداری موکری بوه . شاری مه هاباد ئەو دروستی کردوه ده نا له پیشدا گوندیک بوه . به ناوی ساوجبلاغ سه ر به شاری دریا ز که ئەمژۆ دریا ز بوه ته گوند له شارویرانی سه ر به مه هاباد . له مه هاباد مزگه وتی جامع و مه دره سه ی بنیات ناوه که ئیستاش ماوه و به مزگه وتی سۆر مه شهۆره . [کاک مامۆستا هیتن دهلی سالی [۱۷۰۳ ز] سالی ته واوبۆنی مزگه وتی سۆره ، له سه رده رکی به خه تی سوهرابی کۆزی بوداخ سولتان نۆسراوه . . . ههروه ها پردی سۆریشی دروست کردوه که تانیستا له مه هاباد که لکی لی وهرده گیری . سنۆری فه زمانزه وای له لایه که وه کتوی قه ندیلی عیراقه و له لای تره وه تا ئە فشار و مه راغه و ره ضاییه درێژه ی هه بوه . ئیستا له کویتسانی کتوی قه ندیل هه وارگه ی ئەو هه ر به (یورت بداق) به ناوبانگه . له شوینه واری زانیح ئەو یه کیان ئەوه یه کتیبخانه ی دامه زراندوه و وه قفی کردوه . له وه قف نامه دا نۆسراوه : «ئاگاداری ئەم کتیبخانه به عوده ی اولاد الذکوره که له پاش ئەو حاکی ولاتی موکری بن و ئەگه ر حاکیتیا ن به ده سه ته وه نه ما به عوده ی ارشدی اولاد بی . هه مۆ مسلمین و مسلمات هه قیا ن هه یه که لک له و کتیبخانه وه ربگرن . . . » مه هاباد - که له سه ره وه باس کرا - جاران (سابلخ) ی پنه ده و ترا که له وشه ی تورکی (ساوق بولاق) هه هاتوه و وانا کانی سارده . له پاشا له دم سوا و بۆ به سابلخ .

میژۆ هیتنا نازانی که ی سابلخی کۆن دروست کراوه . به لام له جیگای ئیستای یان له نزیک ی له کۆنه وه شار هه بوه . له و ناوه خالديه کان له بهینی سالی ۷۷۸ و ۸۱۲ ی پیش زا بین حوکمیا ن کردوه . تأیری خالديه کان له جۆگاکا زی ژیر زه مین ده رده که وتی که له شهیتان ئاباد و سه وکه ند له سه ر قه راغی چه پی چه می سابلخ دۆزرانه وه . کیتیک که له

(۱۷۳۸-۱۷۳۹) • لە پاشا باسی (عزیز خان) دئی که لە میژوی تازهی موکریان زۆر بە ناوبانگه • ئەم عەزیز خانە لە ژێر حوکمی قەجەرەکان کرا بە سەرداری موکری و بۆ بە حوکمداری مەدەنتی و عەسکەری ئەو ناوہ • لە پاشان لە کاتی حوکمی ناصرەدین شاھ (۱۸۴۸-۱۸۹۶) ئەم عەزیز خانە بۆ بە حوکمداری عەسکەری تەهران ، سەرۆکی هەموایێ لەشکری عەجەم و حاکی ولایەتی

فەقرە قەبی نزیك ئیندرقاشی باکوری سابلاخ دۆزرایەوہ بە قسەیی E. Herzfeld لە کاری مادەکان دەکا . (مینورسکی هەمان سەرچاوە لاپەژە ۱۸۹)

لە پاشا حمدالله مستوفی قزوینی لە (نزہة القلوب) کە سالی ۷۴۰ک - ۱۳۴۰ز نوسیویە لە لاپەژە ۶۹ لە ژێر ناوی (سواج بلاغ) دا دەلی : « ... در عهد مفول سوی (مساوی) شەدە ... والحال خرابست . » وانا لە زەمانی مەغولەکان خراب و تەخت کرا و ئیستا وێرانەبە .

لە پاشا لە مانگی تشرینی یەکمەمی سالی ۱۸۳۸ گەزۆک و میژوزان Majar Rawlinson چووە تە سابلاخ و لە لاپەژە ۲۹ی گەشتنامە کەیی ئەمە دەنۆسی : « شاریکی جوانە لە ناو شاخەکان . لە دۆلیکی تەنگەوہ لە شاخە کەیی رۆژناوایەوہ چەمیکی گەورەیی بۆ دئی و بە ناو شارە کەیا دەژوا . ئەم شارە زۆر تازەبە ، هیشتا تەمەنی نە گەیشتووە تە صد سال . ۱۲۰۰ مالی تێدایە ، ۱۰۰ مالیان جوله کەن ، ۳۰ مالیان عیسەوین و ئەو دوایان کوردی موکری . شارە کە لە خوارەوہ بۆ دامین شاخە کە بەرز دەبیتەوہ و دیمەنیکی جوانی هەبە . لە سەر چەمە کە گولزار و باغات هەبو و هەندێ رەز لە باشوری شار دامەزرا بۆ . هاتوچۆیتیکی زۆر هەبە لەم شارە کە کەوتووە تە سەر ریگای کاروانی تبریز - بغداد . » بەم قسەییە شاری سابلاخ جاری دووہم نزیك سالی ۱۷۳۰ دروست کراوە ، ئەمەش لەو سالانە نزیك دەبیتەوہ کە بوداخ سوکتان - کە لە سەرەوہ باسی کرا - دروستی کردبێ .

ئازربایجان (۳۱) *

له مه و دوا دهستۆسه که دیتته وه سه ر باسی باپیرانی فهیزوللا به گنج که له سه ره وه ناویان هات و باسی مسته فابه گی یه که م ده کا که نازناوی په بیاز و اتا (شوین هه لگر) بوه * ئەم میره - وه کو له سه ره وه باسی کرا - بقو به واسیته بقو ناردنی چهك له حوکومه تی عه جه مه وه بقو بابانه کانی سوله یمانی * ئەوه ی شایانی باسه له ساله کانی بهینی ۱۷۱۹ و ۱۸۴۷ زۆر ناخۆشی به ریا بقو له بهینی پاشاکانی سوله یمانی خۆیان و له مانه وه له لایه که وه والیه کانی حوکومه تی عه جه م و عوسمانی له لایه کی تره وه ئەم والیه به پیتی مه سله حه تی خۆیان هه ندی جار له سه ر بابانه کانیان ده کرده وه و هه ندی جاریش په لاماریان ده دان * په یوه ندی ئیرانی و ئارتی - وه کو میژوه دهستۆسه که باسی ده کا - له وده مه چ جارێ نه ده هاته پیشه وه و نه ده بوه هۆی لایه نگیری عه جه مه کان له گه ل پاشاکانی بابان * مه سله حه تی سیاسی هه ندی جار عه جه م و تورکی دژی کورد له یه ک نیزیک ده کرده وه و (ئه دمۆنس : ۵۳-۵۵)، (رچ : ۳۸۴ - ۳۸۵) * شه ز و شوژی ناو خۆی بهینی میر و خان و پاشاکانی کورد چ جارێ کوتایتی نه ده هات * له سالی ۱۷۸۴ دا بقو وینه شه زی یه ل تیمار - که ده که ویتته بهینی سه قز و سابلاخ - په یدا بقو له بهینی (نواب محمه د پاشا) ی سوله یمانی و بوداخ خان (۳۲) و اتا له میانی بابان و بابه میریه کان ، بوداخ خان

(۳۱) مینۆرسکی له دائیره ی مه عاریفی ئیسلامی بهرگی ۴ ، لاپه ره ۱۹۱ دا واده لئ : ئەم عه زیز خانه سالی ۱۸۶۸ وه فاتی کرد . سه یفه دینی کۆزی حاکی سابلاخ به توانا بوه و بوه ته خاوه نی بوکان و سالی ۱۸۹۱ وه فاتی کردوه . حوسه ین خانی کۆزی سه رداری موکرتی ، چه ند جارێ بوه حاکی سابلاخ و سالی ۱۹۱۴ له په لاماردانی عوسمانیه کاندای کوزرا .
(د . ناجی عباس)

(۳۲) ئەم بوداخ خانه (بوداخ سولتان) نیه که له سه ره وه باسی کرا ، ئەه ره چی له به گزاده ی موکریه و بابه میریه ، به لام له لقی فهیزوللا به گییه کان نیه ، به لکو له لقیکی دیکه یه . (نوسه ر)

کوژرا رچ : ۳۸۳) (۲۲) نایا مسته فابه گی یه که م چ دهستیکی هه بوه له م شهز و ناخوشییه ، نه میژوه دهستوسه که باسی دهکا و نه سه رچاوه کانی تری .

له میژوه دهستوسه که له پاشا به کورتی باسی مسته فا به گی دووهم دهکا و دهلی : وه کو باوانی نازا و شهز که ربو ، چند مانگی توانی قه لای غاره که ره فتو پیاریزی و نه هیلی بکه و یته دست دوژمنانی . به لام ئەم دوژمنانه کین ؟ ئەمه باس ناگری .

باسکردنی ناو و شوینی ئەم قه لای (غاره که ره فتو) له میژودا گرنگه قه لاکه بریتی بقو له تاشه شاخیکی ئەستور که به ته نیا راوه ستابو ، به قسه ی دهستوسه که « قه لایه ک بقو خوا دروستی کرد بقو » له سابلآخه وه دور نه بقو . ئەم قه لایه نزیك ناوچه ی کونی باو و باپیرانی موکرییه کانه و دوره له روژئاوای مه رکه زی ئیمزویان که نزیکه ی ۱۴۰ - ۱۵۰ سال له مه و پیش په سندیان کرد بقو ، گۆزانی ئەم ناوچه یه له کانی عه بدوژمه حمان به گتی باوکی فه یزوللا به گ بقو . به پیتی میژوه دهستوسه که عه بدوژمه حمان به گ (ته کانه ته په) و (سه رو قاموش) و چند گوندیکی تری له بانی بوکان کری . ئەو بانه که له سه ره تادا باسکرا . له باره ی هۆی گۆزینی مه رکه زی موکریان و بزوتنی بو بانی بوکان میژو بی دهنگه ، به لام پیاو ده توانی بلی ئەمه په یوه ندی هه یه له گهل بزوتنی خیتله کانی بلباس و په ره سه ندنیان له روژئاوایه بو روژه لات . خیتله کانی بلباس - هه ر وه کو له سه ره وه بیژرا - له هه ریسی پژدهر و دهور و پشتی بقون له عیراق . له پاشان له عیراقه وه چۆنه عیران ، پالیان نا به موکرییه کانه وه و به ره و روژه لات دهریان په ژاندن .

(۳۳) به قسه ی رچ له و لابه زه یه نواب محمد پاشا کوژرا نه ک بوداخ خان .
(د. ناجی عباس)

ئەم پەرەسەندەنی بلباس هەندی جار بە زۆر بۆ ، هەندی جار بە خوشی :
 بە کزینی دێهەکانیان . حوکم کردن بەسەر ئەو دێهەکانە کە بە گزادەکانیان
 دەر بەست دەکرد باریکەن و بەرەو رۆژەهەلات کۆچ بکەن . لە خێڵەکانی
 بلباس کە ئیستا لە ئێران دەژین پیران لە رۆژئاوان^(۳۴) مامەش لە رۆژئاوای
 مەهاباد^(۳۵) و مەنگۆز^(۳۶) گەشتوونەتە بەشی باشوری هەریمی مەهاباد
 ئیستا مەنگۆزەکان هەندی گوندیان خستوونە ژێردەستیان کە جارێ تابی
 موکرییان (دی بوکری) بۆن . سابلان (واتا مەهابادی ئیستا) جارێ
 مەرکەزی موکریەکان بۆ ، بەلام ئەمە دەمیکە کە وتوونە ناو هەریمی

(۳۴) مینۆرسکی هەمان سەرچاوە لە لاپەزە ۱۸۸۱ وادهتی : « پیران لە شمالی
 مەرگان ، لە لاجانی کۆن لەسەر ئاوی لاوین دەژین . (۳۰) گوندیان هەیه ،
 بەکیکی قەلای (موتاوەتەپەیه) کە دەکەوتتە بەرامبەر گەروشینکە » .
 خانە یەکیکە لە گوندەکانی پیران کە ئیستا « پیران شەهر » ی ناوێراوە .
 وایزێم گەروشینکە ئەو گەروپەیه کە بە دیوی (بالهك) لە عیراق (زینۆی
 شیخ) ی پێ دەوتری . (د . ناجی عباس)

(۳۵) مینۆرسکی لە لاپەزە ۱۸۸۱ هەمان سەرچاوەدا دەتی : « مامەش لە
 لاجانی تازەن کە مەرکەزەکە (پەسو) یە و ئیستا « واتا سالی ۱۹۱۵ –
 ۱۹۱۶ – ن . ع » وێرانەیه و (یاقت) باسی دەکا . مامەش لە دۆلی
 (بەردی مەشە) ن و لە بەشی شمالی ئاوی لاوین هەتا سنۆری لاجانی
 کۆن . لە هەریمی سۆلدوز و سنۆش مامەش هەن و لەسەد دی زیاتریان
 هەیه .

یاقت الحموی لە کتیبی (معجم البلدان) چاپی صادر ، بەرگی یەکەم
 لاپەزە ۴۲۳ وادهتی :
 « بسنوی واتا پەستو شاریکی بچوکه لەبەینی سنۆ و مراغه . . .
 من دیومه . » (د . ناجی عباس)

(۳۶) مینۆرسکی لەبابەت مەنگۆزەکانەوه لە هەمان سەرچاوە لاپەزە ۱۸۸
 ئەمەنی نۆسیوه : « لەسەر ئاوی سابلان دەژین لە ئاقاری ئەلتەمور ، لە
 رۆژئاوای شاخی کورتەك . ئاگاکیان لە مەرگان دەژین لە قەرانی راستی
 ئاوی کیهلو لەبەینی لاجان و سەردەشت و ۱۴۸ گوندیان هەیه » .
 (د . ناجی عباس)

مەنگۆزەووە • هەر لەبەر ئەوەشە قەلای (سەرداری موکری) لەکاتی قاجارەکان لە هەریمی سابلایخ نەبوو — وەکو لە زەمانی بو داخ سولتان — بەلکو لە بانی بۆکان بۆ کە دەکەوێتە روژەهلانی باشقور •

لەپاشا کە شیخ عوبەیدوللای نەهرتی سالی ۱۸۸۰ بزوتنەووەکە ی کرد و چۆ بەگژ عوسمانیەکان و حوکومەتی ئییراندا ، بۆ داگیرکردنی موکریان لەگەڵ هەمزە ئاغازی سەرۆکی مەنگۆز ، نەک سەرداری موکری پەيوەندی پەیدا کرد • سەرداری موکری ئەو دەمە دۆستی شای ئییران بو ، لەبەر ئەوە بۆ شیخ عوبەیدوللا نەدەکرا دژی شا لەگەڵی رێککەوتی • لە لایەکی ترەو مەنگۆزەکان ، کە بەشیکی گەورە ی موکریانیان لەژێردەستا بو ، دۆستی باشی شیخ بون و توانیان لە ماوەیەکی کەمدا بەسەر لەشکری ئییرانا زال بن •

وا دیارە عەبدوڵحەمان بەگی باوکی فەیزوللا بەگ لەژێر پەستی مەنگۆزەکاندا ناچار بون لە روژەهلانی مولکی تازە پەیدا کات و بەرەو بانی بۆکان حوکمی خۆی پەرەپێ بدات ، لەو بانه بەخۆشی و ناخۆشی مولک پەیدا بکا • میژووە دەستۆسە کە لەم بابەتەووە وا دەلی : « عەبدوڵحەمان بەگ لەپاش کوزرانی عەباس ئاغازی دیبوکری چووە تاران بۆ ئەوە کە چاوی بە حاجی میرزا ئاغازی بکەوتی • کە سەرۆزیری شاھ بو • بە هۆی ئەم سەرۆکەووە کە بزوای پێ دەکرد شاھ خەلایکی پیشکەشی عەبدوڵحەمان بەگ کرد ، بەم جۆرە هەریمی موکری لە خۆین رێژیەکی گەورە رزگار بو •

مەبەستی دەستۆسە کە لە خۆین رێژی و دیارە کزینی مولکە لە بانی بۆکان — بەخۆشی و ناخۆشی — بە پشتیوانی حوکومەت ، بەبێ ئەوە ناخۆشی رۆبدا لەبەینی خاوەنی کۆنی ئەو زەویانە و فەیزوللا بەگیەکان •

له پیش هاتنی ئەمان بەشیک له زهوی و زاری ئەو بانه له دەست کۆمه لێکی (ئەفشاری) بۆن که تورکمان ، بەشی دوومی بە دەست هۆزیکی کوردەوه بۆ که ناوی (وارمە زیار)ه و ئیستا هەندیکیان له هەریمی قولیایی له بەینی (هەمەدان) و (سنه)دا دەژین . وادیاره جارێ له موکریان دەژیان ، بەلام له ژێر پەستوی هۆزه به هیزه کانی وه کو (فهیزوللا به گنج)دا ناچار بۆن به رهو باشور باربکهن . ئەو دۆ کۆمه له هەندی جار به خۆشی گونده کانیان به فهیزوللا به گیه کان دەرۆشت ، بەلام هەندی جاریش نه یان دەویست واز له مولکه کانیان یینن و دەبوه شهز و خوینزێژی . وادیاره عه بدۆزه حمان به گک و کۆز و نهوه کانی له سه ره تاوه ویستویانه له بانی بۆکان مولکی باش و به پیت و به ره که تیان به دەست کهوئ . وادیاره عه بدۆزه حمان به گک ویستویه تی هەندی جار به بی شهز به پشتیوانی حوکومهت مولکی به دەست کهوئ ، هەر له بهر ئەوهش په یوه ندی پهیدا کردوه له گه له عه باس ئاغای دیوکرچی که ئەم کۆزرا چوه وه تاران ، بۆ ئەوه راسته وخۆ له گه له حاجتی میرزا ئاغاسی - به بهرتیلدان - ریک کهوئ . ئەم میرزا ئاغاسیه - که سهروه زیری محمد شاهی قاجار (۱۸۳۴-۱۸۴۸) بۆ پیاویکی بی توانا و خراب بۆ ، له بهر ئەوه عه بدۆزه حمان به گک توانی به پاره بۆ چاکه ی (مه سله حه تی) خۆی به کاری یینی (۳۷) .

(۳۷) سایکس له میژوه به ناوبانگه که ی ئیران ئەمه ده گیزیتته وه : به پیتی قسه ی Majar Rawlinson] که چهند سیاحه تیکی باشی له ئیران کردوه - ن . ع] ئەم میرزا ئاغاسیه له سیاسه تباژی و هونه ری عه سکه ری ته واو بی خه بهر بۆ . ئەوه نده به تال بۆ شتی تازه ی بیج وه رنده گیرا ، ئەوه ندهش دل پیس بۆ که کۆمه کی له گه له کس قه بۆل نه ده کرد . زبان پیس ، لۆت بهرز و سست و ته مه ل بۆ : خه زینه ی حوکومه تی له نابۆتی نزیك کرده وه و ولاته که ی هینابه نزیك شوۆش و یاخی بۆن « .

Sykes, P. : Page 338

ئەم رێك كهوتنه‌ی عەبدوڵڵا حەمان بەگك له‌گه‌ڵ حاجی میرزا ئاگاسی شتیکی سەیر و سەمەرە نەبۆ، بەلكو ئەو دەمه له ئێران باو بۆ . شاه خه‌لاتی دەدا به‌ سەرۆكه‌ به‌هیزه‌كان بۆ ئەوه كه بیانبه‌ستی به‌ حوكومه‌تی تاران و ولایه‌ته‌كانه‌وه . ئەو سەرۆكانه‌ش وا باو بۆ به‌رامبه‌ر ئەو خه‌لاته‌ ده‌بوايه‌ پاره‌ بده‌ن كه‌ (خه‌لات به‌ها) ی پێی ده‌وترا و ئەو پاره‌یه‌ش ده‌چوه‌ خه‌زینه‌ی حوكومه‌ته‌وه . له‌پاشا ئەو چه‌شنه‌ خه‌لاتانه‌ به‌و كه‌سانه‌ ده‌به‌خشا كه‌ توانایه‌کیان هه‌بێ بۆ حوكمی هه‌ریمیکی بچوکی دۆر یان هه‌لسۆزاندنی ئیش و کاری خێلیك و هك حوكمی زاتی (ئۆتۆنۆمی) . ئێرانیه‌كان له‌و ده‌مه‌دا به‌م جۆره‌ كارهیان (حوكومه‌ت) ده‌وت و سەرۆكه‌كه‌ به‌ (حاکم) ناوده‌نرا (لاپه‌زه ۲۹۵ Curzon) . وادیاره‌ حوكومه‌تی شاه ئەو ده‌مه‌ نه‌یده‌توانی ده‌ستی نیزام و قاتون به‌سەر هه‌موو کون و قوژبنی ولاتدا درێژکا ، له‌به‌ر ئەوه‌ ناچار بۆ جۆره‌ ئۆتۆنۆمییه‌ك به‌ هه‌ریمه‌ دۆره‌كان بدات و سەرۆكه‌كانیان به‌ تاران و حوكومه‌تی ولایه‌ته‌كانه‌وه‌ بیه‌ستیت .

ده‌ستۆسه‌كه‌ ده‌لی : عەبدوڵڵا حەمان بەگك سێ كۆژی هه‌بۆ : فه‌یزوللا به‌گك ، كه‌ریم به‌گك و سولتان به‌گك . له‌به‌ر شه‌خسیه‌تی نایابی فه‌یزوللا به‌گك ، له‌بیراكانی تری ناودارتر بۆ وه‌كو ده‌ستۆسه‌كه‌ باسی ده‌كا : « فه‌یزوللا به‌گك پیاویکی زۆر به‌ ده‌سه‌لات بۆ و دوازه‌ كۆژی (۳۸) هه‌بۆ . توانی كوچهر و جه‌رده‌كان له‌ سنۆری خۆیان راگری و به‌پێی پیشه‌ی باوباپیرانی ، به‌تایه‌تی بۆداخ خان ، هه‌ر گوندیک كه‌ ده‌یکزی مزگه‌وتیک ، گه‌رماویك و فیرگه‌ (مدرسه) یه‌کی تیا داده‌مه‌زراند و منداڵه‌کانی ده‌نایه‌ به‌رخویندن » .

(۳۸) به‌پێی زنجیره‌ی باوانی ده‌ستۆسه‌كه‌ (۱۱) كۆژی هه‌بوه‌ نه‌ك (۱۲) .
(د. ناجی عباس)

له پاش ئەم کردەوه ئاشتی خوازانه ، دەستۆسه که باسی شهز و شوژی فهیزوللا به گک ده کا دژی تالانکه ره کانی جاف و بلباس • ئەم ههردو خێله جاران بانی بۆکانیان ههتا سنوری ئەفشار و شاهین دژ تالان ده کرد • به لام له پاش دەس وهشانندی فهیزوللا به گبیه کان – وه کو له خوارهوه باس ده کری – ئیتر ئەو دو خێله دامرکان و وازیان له خراپه کردن هینا •

بیجگه له مه فهیزوللا به گک ، له سه ره وهشتی باوکی ، دهستی کرده پهره پیدانی حوکمی خۆی له بانی بۆکان و دهسکه وتنی ئەو گوندانه که هیشتا به دهست خه لکی تره وه بۆن • له دواییدا توانی ئەم فرمانه (ئه رکه) ته واو جی به جی بکا • له ته مه نی خۆیدا له و ناوه ته نیا چه ند گوندیک مابو که به دهس ئاغای دیکه وه بۆن که له خۆی بی ده سه لاتر بۆن • له بهر ئەوه دهسکه وتنی ئەو گوندانه به خوشی یان به زۆر شتیکی ئاسان بو • له (سوله یمان که ندی) (ته ماشای وینه ی ژماره (۲) بکه) بو وینه بۆیان به شانازییه وه گێژامه وه که شیر به گی کوزی هه شته می فهیزوللا به گک جارێکیان ته نیا به سنج سواره وه چوه سه ر گوندیک که هی ئەفشاره کان بو • له وی به ئاشکرا هاواری کرده سه ر خاوه ن مولک : « یان ده بی گونده که تم پی بفرۆشی ، یان ئاماده بی بو شهز » خاوه ن مولکی به سه زمانی ئەفشاری ناچار بو به بی شهز و بی پاره گونده که ی بو به جی به یلی • هه ندی جار که له م بابته وه له گه ل خاوه ن مولکه کان توشی ناخۆشی ده بۆن ، ده که وتنه چاوه ژاو و هه زه شه و باسی خه لاتی شایان ده کرد که پێیان کراوه ، به م جوړه ده یان توانی به خه لک بگه یه نن که حوکومه ت هه مو ده می له گه لیانه •

جافه کان – که له سه ره وه ناویان هات – خێلیکی گه وره بۆن ، زۆریان



کوچهر و که میان نیشته چی بټون . زوریان له عیراق دهژین و له
 تیوان ههریمی کفری له عیراق و ههریمی بۆکان و سهقر له ئیران
 هاتوچۆ ده که ن (۳۹) . له ده می هاتوچۆ کردنا هه ندی بنه ماله یان مه ژ و
 مالاتیان ده خسته ناو کیلگه وه و زیانیان لی ددها و هه ندی جاریش خه لکه
 نیشته جیه کانیان تالان ده کرد . لابر دنی ئەم جوړه ناخوشییه پیویست نه بو
 به له شکرینکی زور ، چونکه هه مو جافه کان [که نریکه ی ۱۰۰۰۰۰ مال
 ده بون . ن . ع] به جار ی په لاماریان نه ددها ، به لکو ۵۰ یان ۱۰۰ مالیک
 ئەم جوړه ناخوشییه یان به ریا ده کرد . له بهر ئەوه فه یزوللا به گییه کان
 ده یان توانی به دانانی پروژیه یه ک یان به شه زینکی ریکوپیک دهره قه تیان یین .
 له یه کهم شه ژ له بانی بۆکان که ریم به گی برای فه یزوللا به گت کوژرا به لام
 له شه زینکی دوا یی نه ژیر سه ژوکایه تی حاجی سه لیم خانی کوزی فه یزوللا
 به گت چاک توله ی خو یان سه نده وه و هیزی جافه کانیان تفر و تونا کرد .
 میژو وه ده ستوسه که (له لاپه ژه ۱۷ و ۱۸ ن . ع) زور به جوانی و شیرینی
 باسی ئەم شه ژه ده کا . له پاش ئەمه ئیتر کوچهره کانی جاف بیژای بیژای
 وازیان له بانی بۆکان هینا ، که له ویشه وه تییه ژ ده بټون زیانیان به کهس
 نه ده گی یاند .

لیره مه به ست له بلباس که له سه ره وه ناوی هات ته نیا به شی
 «مه نگوز» یه تی . ئەم مه نگوزانه هه تا سنوری روژ ناوای بۆکان له مو کریان
 دامه زرا بټون . ئەمانیش وه ک فه یزوللا به گییه کان له گونده کانیان مزگه وتیان
 دروست ده کرد . به لام جار جار هه ندی ئاغا کانیان له گه ل دار و ده سته یان

(۳۹) تماشای گوفاری کوزی زانیاری کورد بکه ، به شی یه کهم ، به رمی
 دووهم لاپه ژه ۳۷۳ هه تا ۳۸۷ که به دریزی باسی باری کون و ئیستای
 جافه کان ده کری .
 (د. ناجی عباس)

په لاماری گونده کانی بۆکانیان دهدا و تالانیان ده کرد . فهیزوللا به گییه کان
ئه مه یان زۆر پین ناخۆش بقو و زۆر پینی قارس بقون و بقو به ربه ست کردنی
بیریان له پرۆژه یه ک کرده وه . جارتیکیان له شه زینکی گه ورهدا له سه ر گردی
(که له که به گزاده) به رهنگاری به ک بقون و فهیزوللا به گییه کان
تالانکه ره کانیان خراپ شکاند . له و رۆژه وه مه نگۆزه کان بیزای بیزای
وازیان له خراپه کردن هینا ئیتر له بانی بۆکان ئاسایشت هه مو لایه کی
مگرته وه .

میژوووه ده ستۆسه که له مه ز فهیزوللا به گییه کان لایه نگرتی ده کا و له
بابه ت چاکه کانیانه وه دهدوی ، وه ک دامه زرانندی مزگه وت و فیرگه (٤٠) و
به هیز کردنی ئاسایشت له ناو گونده کانیاندا . لیره دا ده توانین بلین به لئێ ئه م
فهیزوللا به گییه نه هه ندی جار به زۆر گوندی خه لکیان کزیوه ، یان داگیریان
کردوه . ئه مه ش شتیکی باش نیه و له گه ل خوق (اخلاق) ی به رزیه ک ناگری .
به لام له وه لامی ئه م جوکه دا ده توانین بلین ، ئه وده مه ئه م جو ره کار و
کرده واته له لایه که وه له رۆژه لات (واتا له ئیران و ولاتانی عوسمانی ن . ع)
به خراپ دانه دران ، له لایه کی تره وه فهیزوللا به گییه کان بقو مسکینه کانیان
له خاوه ن مولکه کانی تر باشتتر بقون . به لئێ هه ندی له خاوه ن مولکه کانی
Absentee landlord واتا ئاغای دۆر له مولکه کانیان بقون . ئه م خاوه ن
مولکانه که له شاره کان داده نشتن (٤١) و له لایه ن کشتو کاله وه پین خه به ر بقون .

(٤٠) نۆسه ر نه یزانیوه ئه وده مه له کوردستان باو بقو له گونده باشه کان
مزگه وت و مه درسه «واتا فیرگه» دروست بکری . (د . ناجی عباس)
(٤١) وه کو هه ندی له خاوه ن مولکه کانی عیراق پینش سالی ١٩٦٠ که
مولکه کانیان دابوه ده س وه کیله وه و خویان له به غداد و شاره کانی تری
ده زیان .

ته نیا سالی چند جارنیک بو کو کردنه وهی به رهه م سهریان له مولکه کانیان
دهدا ، نهو مولکانه پشت گوی خرابون و له خزمهت دور بون و باکیان نه بو
له وه که لادییه کان توشی تالان کردن یان زورداری بن .

فهیزوللا به گییه کان ، وه کو له سهره وه بیژرا ، په یوه ندیه کی باشیان
له گه ن تاران هه بو و نهو دمه به (حوکومهت) داده ندران . به لام سنوری
حوکمی نه م حوکومه ته و توانا (نفوذ) یان باش دیار نه کرابو و هه ندی جار
له سنور دهرده په زی بو دراوسیکانی وه کو نه فشاره کانی زوژه لاتی بوکان .
له وه دمه وه هه ندی بنه ماله ی کورد له باشوره وه « واتا له جه نوبه وه » له بهر
هه رچی هویه ک بی که نه زانراوه - کوچیان کردبو بو یانی بوکان . نهو
نه فشاریانه که له شار ده زیان ناماده بون نهو کوردانه به مسکین قه بول که ن و
وه ک مسکینه کانی خویان زه ویان بده نی و له گه لیان بگونجین . به لام له بهر
نه وه که داروده سته یان نه بو وایان به چاک ده زانی پیش قه بول کردنیان پرس
به فهیزوللا به گییه کانی دراوسییان بکه ن . که نه مان دانی باشیان پیانا نا ،
ئیترا نهو نه فشاریانه دنیا بون که له دامه زرانندی نهو کوردانه توشی چ
زیاتیک ناین .

نهو ده نگو باسانه که لهو ناوه بلاو بو و توانیم وه ری بگرم پیشانی دام
(فهیزوللا به گ) پیاوکی به هیژ و توانا بوه و هه ر له بهر نه وه شه بنه ماله یه ک
به ناویه وه ناو نراوه . پیش فهیزوللا به گ بنه ماله که ته نیا به به گزارده ی
موکری یان بابهمیری ناوده نرا . هه ر له بهر نه وه شه له سهر به ردی گوژی
(فهیزوللا به گ ، سولتان به گی برای و شیربه گی کوژی) بابهمیری موکری
نوسراوه . له پاشان له بهر ناو بانگی فهیزوللا به گ ئیترا ناوی بنه ماله که گوژدرا و

بۆ به (فهیزوللا به گنج) (٤٢) Vichevskij نۆسه ریکی رۆس ، که له سالانی ١٩٤٥ - ١٩٤٦ دا هاته مه هاباد لیکۆلینه وه به کی ئه تنۆگرافتی کرد ، ناوی به گزاده کانی موکرتی دینی که به هیترین هۆزن ، به لام باسی فهیزوللا به گنج ناکا . W. Eagleton ، که له سالانی ١٩٤٧ - ١٩٥٠ هاته مه هاباد و لیکۆلینه وه به کی میژۆیتی و سیاسی له لایهن کۆماری مه هاباده وه کرد ، که باسی گرنگترین هۆزکان ده کا ناوی فهیزوللا به گنج دینی ، به لام باسی به گزادهی موکرتی ناکا . وا دیاره Eagleton باسی ئه وه هۆزانهی کردوه که له راستیدا له وه ده مه دا هه بۆن و به ناوبانگ بۆن ، چونکه به گزادهی موکرتی هه تا کاتی عه زیز خان به ناوبانگ بۆ که پیش ١٨٥٠ بۆ به سه ردارای موکرتی و به هیترین سه رۆکی موکرتی بۆ له وه ناوه . له پاشان ئه م به گزادانه ورده ورده له شاره کان نیشه جی بۆن ، ئیتر وازیان له کاروباری هۆز و خیل هینا به لام فهیزوللا به گیه کان له وه سالانه وه به رزتر بۆن و مولکیان په ره پستی داوه له توانا و ناوبانگ دا که و ته پیش به گزادهی موکرتی (٤٣) .

میژۆی هۆزی فهیزوللا به گنج زۆر جار له سه ره تاوه - ههروه کو له

(٤٢) له ناو کورده کانی بانه - بۆ وینه - له پیش شهزی به که م نۆ بنه مه الهی خاوهن مۆلکی به ناوبانگ هه بۆن ، به کیکیان بنه مه الهی (رۆسته می) به . له پاش شهزی به که م له بهینی ئه مان و هه ندی هۆزدا له هه ریمی پینجۆین له عیراق شهز پهیدا بۆ ، له وه شهزه دا سه رۆکی رۆسته مییه کان کوژرا . رۆسته مییه کان ئه م سه رۆکه یان به شه هید دانا و له وه رۆژه وه ئیتر ناوی بنه مه الهه که بوه (شه هیدی) .

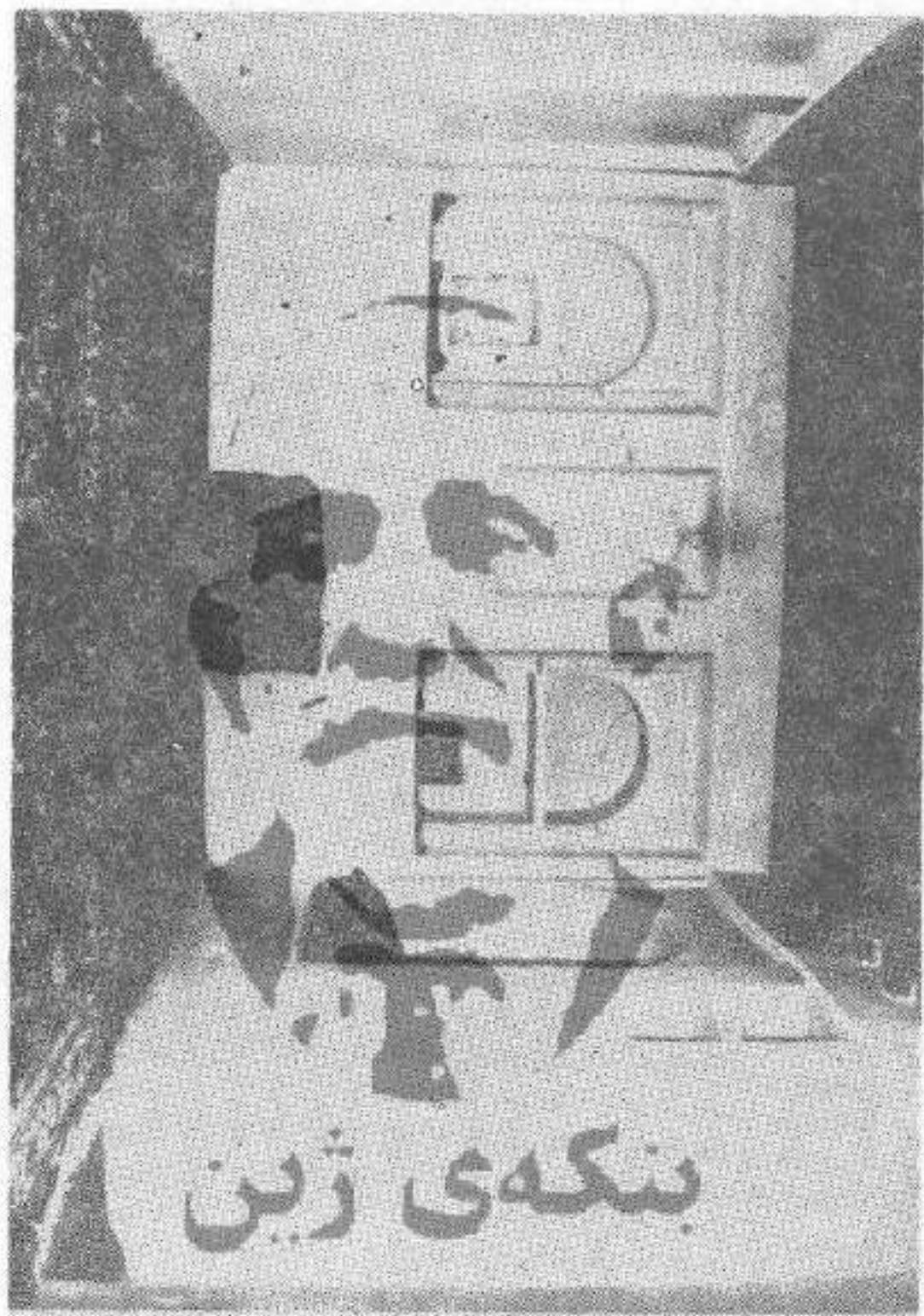
(نۆسه م)

(٤٣) به پیتی قسه ی مینۆرسکی که له په راویزی ژماره (٣١) دا پیشاندرا ئه مه راست نیه . توانا و ناوبانگی به گزادهی موکرتی هه تا سالی ١٩١٤ ده وامی کرد .

(ناجی عباس)



سکھي زرين
محمد امين به گي يه کشهوه ، يه کبيک له نهوه کاني فيض الله به گي



• دیوه‌خانه‌ی تاقسای به گشوده

سەرەوێ باسکرا-تیکه‌لی ئەفسانە بۆ • بۆ وێنە خەلکە کە دەلێن فەیزوللا بەگ
۱۲ کۆژی هەبوو • بەلام تۆسەر نە سالی ۱۹۶۲ و نە ۱۹۶۴ و ۱۹۶۵ توانی لە
خۆیان ناوی کۆژی دوازدەمین بدۆزیتەوێ شەجەرە کەش تەنیا ناوی (۱۱)
کۆژی دیتی • وا دیارە یان کۆژی دوازدەمین بە دەست و کار نەبوو ، یان
فەیزوللا بەگ تەنیا یازدە کۆژی هەبوو و هەر بۆ خۆشی و بەرە کەت کۆژیکی
تریان بۆ دروست کردووە ، تاکو دوازدە کۆژی تەواوی هەبێ • هەر بەم
چەشنە لەوانە یە بلێن ئەم کۆزانە ۱۰۰ کۆز و کچیان هەبوو (نەک ۹۹ یان
۱۰۱ یان ۱۰۳ ن • ع) و خاوەنی سەد گوند بۆنە نەک ۹۸ یان ۱۰۲ •

لەپاش ئەمە میژووێ دەستۆسە کە (لاپەژە ۱۹-۲۰) بەجۆریکی دۆر لە
ریکوپیتیکی و نزیکی بە چیرۆک دەس دەکاتەوێ باسی فەیزوللا بەگیەکان و بە
قەد و بالا یاندا دەخوینێ و دەلی •

« لە هۆزی فەیزوللا بەگیەکان زۆریان ئیستا قوتابین و لە فیرگی
عەسکەری و فیرگی کانی تری نزم و بەرز • زۆریان ئەفسەرن ، حاکمن و
کاربەدەستی میرین ، هەندیکیان لە ئەلمانیا و ئەمریکا دەخوینن • ئەوانی
تریان لە دیتات دەژین و خویندەوارن » •

ئەم قسانە - با تەختی بە زیادەوێ و ترابن - لەراستی دۆرنین • لە
پاشان باسی کۆز و نەوێ کانی فەیزوللا بەگ و سولتان بەگی برای دەکری و
مەزبەتە باشەکانیان دەبیژری • بەتایبەتی باسی دەست و توانایان دەکری لە
زانستی و هونەر وەکو دەستۆسی جوان ، وێنەگری ، تۆسینی چیرۆک و
زانینی زمانی بیانی •

تۆسەر توانی لە لیکۆلینەوێ کە ی بزانن فەیزوللا بەگ ۱۱ کۆز ،
سولتان بەگی برای ۳ کۆز و ئەمانەش هەمویان ۶۴ کۆزیان هەبوو • لەم

۷۸ کهسه له دهستۆسه که باسی ۳۰ کهسیان بهم جۆرهی خوارهوه ده کری :

۱ - چوار جار باسی به ناوبانگیان له دین ده کری .

۲ - سی جار باسی سه روکی هۆزه که ده کری . یه کیکیان زۆر ژنی هیناوه .

۳ - دو جار باسی ئازایه تی و ئابوری و سه رکه وتن له ئەده بیاتدا ده کری . یه کیکیان تۆسه ر و شاعیر بوه .

۴ - هه ندیکی تریان یه که یه که وا باسیان ده کری : خوینده واره ، خه تی خوشه ، وینه گر ، چاوتیره ، قسه خوشه ، له بیروزی خوی لانا ، راوکه ریکی به ناوبانگه .

فهیزوللا به گییه کان له کاتی کوماری مه هابادا (۱۹۴۵ - ۱۹۴۶) وهک زۆری موکریه کان لایه نگیری قازی محمه د بقون . خزمایه تیان له گهل بنه ماله ی قازی محمه دیش ئەم په یوه ندییه ی پته و کرد . به لام له حوکومه ته که ی کوماری مه هاباد ته نیا دو کهس له فهیزوللا به گییه کان به شدار بقون : ئیبراهیم خان سه لاج که روتبه ی رائیدی هه بقو ، رائید عه لی خان شیرزاد که له پاش روخانی کوماره که له لایه ن حوکومه تی ئیرانه وه له قه ناره درا .

میژوه دهستۆسه که ژماره ی فهیزوللا به گییه کان به ۴۰۰ کهس داده نی . وایزانه ئەمه راست نیه وا گومان ده کری ئەمه ته نیا ژماره ی پیاوه کان بی . هه ردو تۆسه ر ژماره یان به نزیکه ی ۲۰۰۰ کهس ده قرسیتن که له پیش چاک کردنی باری مولکایه تی زهوی وزاری کشتوکال ۱۱۰ گوندیان به دهسته وه بقو و له هه ر گوندیک نزیکه ی ۲۰ کهسیان ده ژین . ئەم فهیزوللا به گییانه

— وهك به گزاده كانی تری كوردستان — له ناو خۆیاندا ژن دینن ، له بهر ئەوه ژماره یان زۆر بهرز ده بێ (٤٤) . له و ١١٠ گونده بێجگه له خۆیان ٣٣٠٠٠ كهس ده ژین كه زۆر به یان جاران مسكین بۆن و ئیستا جوتیارن و زهویه كانیان به كری ده كێن ، هه ندیکیش كریكار و پیشه سازن .

چاك كردنی باری مولكایه تی زه ووی وزاری كشتوكال توانا و هیزی فه یزوللا به گییه كانی هه تاكو ئیستا كه م نه كردوه ، چونكه ئیستاش ئەوان گه وره ترین خاوه ند مولكن ، وادیاره وا زو نرخیان كه م ناییته وه . زۆری خاوه ن زه وویه كان ده ستیان كرده كزینی مه كینه ی جوت و دره و ، ئەم مه كینه نه به فه لاحه كانیس به كری ده دن . به م جۆره په یوه ندییان له گه ل ئەم فه لاحانه خراپ نه . بۆیان گێژامه وه كه په كێك له به گزاده كان هه مو ماین و ئەسپه كانی فرۆشت تاكو بتوانی مه كینه ی كشتوكال و جیبێك بکری .

له پاشا په یوه ندی فه یزوللا به گییه كان پێكه وه هیشتا به باشی ماوه و له كاتی ته نگانه دا به رامبه ر قه رز و قۆله و ئیش و کاریان له لای حوكومه ت پشتی په كتری ده گرن .

بنكه ی ژین

(٤٤) هۆی زۆر بۆنی ژماره له ناو خۆدا ژن هینان نه ، به لكو زۆری مناله كه گه وره ده بن .

(ناجی عباس)

سه رچاوه کان

- ۱ - شرفخانی بدلیستی : شرفنامه ، وەرگیزیانی ههزار ، چاپی نهجهف (عیراق) . ۱۹۷۲
- ۲ - محمد امین زکی : تاریخ السلیمانیة .
- ۳ - حمدالله مستوفی قزوینی : نزهة القلوب تهران ۱۳۳۶ خورشیدی .
- 4 — Barth, F. : Principles of Social Organization in Southern Kurdistan, Oslo 1953 .
- 5 — Curzon, G. M. : Persia and the Persian Question, V. 1, London 1892 .
- 6 — Eagleton, W. Jr. : The Kurdish Republic of 1946, London 1963.
- 7 — Edmonds, C. J. : Kurds, Turks and Arabs, London 1957 .
- 8 — Hay, W. R. : Two Years in Kurdistan, London 1921 .
- 9 — Jalil, J. : Vasstaniya Kurdov 1880 goda. Moskau 1966 .
- 10 — Minorsky, V. : Sauj Bulak,in : Enzyklopaedie des Islam. Band 4, S. 200 - 205, 186 - 192 . Leiden und Leipzig.
- 11 — Nikitine, B. : Les Kurds, Paris 1956 .
- 12 — Rich, C. J. : Narrative of a Residence in Koordistan... etc. Vol. 1, London 1836 .
- 13 — Rudolph, W. : Grundzüge sozialer Organisation bei den Westiranischen Kurden. In : Sociologus, N. F., Jg. 17, H. 1, S. 19 - 39 Berlin.
- 14 — Rawlinson, Major : Notes on a Journey from Tabriz through Persian Kurdistan ...
In : The Journal of the Royal Geographical Society of London, tenth V. 1940, P. 1 - 46.
- 15 — Sykes, P. : A History of Persia, V. 2, third edition, London 1963.
- 16 — Vichevskij, O. L. : Peredneaziatskij Etnograficheskiy Sbornik 1, Akademija Nauk SSSR, P. 180 - 222 Moskau.

جماعة فيض الله بك في هضبة بوكان في ايران

دراسة اجتماعية وتاريخية

Wolfgang Rudolf

وحسن صلاح

وجدت هذا المقال في مجلة Baessler Archiv السلسلة الجديدة ، المجلد ١٥ الذي صدر سنة ١٩٦٧ ونشر فيها من صحيفة ٢٧٥ حتى ٣٠٤ باللغة الالمانية . ولقد اعتمد الكاتب الالمانى على مخطوطة فارسية كتبها ثلاثة مؤلفين وهم ابراهيم خان صلاح ، سعدي اعظمي ومحمد سلامي وعلى معلومات جمعها في رحلتين الى منطقة بوكان في ايران للقيام بدراسة اجتماعية . وقد تمكنت من الحصول على المخطوطة الفارسية ايضا فقامت بترجمة المقال وتحقيقه وتصحيح أخطائه ودعمه بمعلومات اضافية ادرجتها في الحواشي .

(ناجى عباس)

كانت المناطق الكردية في القرون الوسطى تقع تحت حكم الخلفاء . ثم لما توسعت المملكة العثمانية انقسمت الى قسمين : وقع قسم تحت حكم العثمانيين والآخر تحت حكم ايران . وعندما استتب الأمر للصفويين في القرن السادس عشر في ايران وجعلوا الشيعة المذهب الرسمي بدأوا يضايقون فيحاربون القبائل الكردية السنية ولاسيما في ولاية اذربايجان خوفاً من اتصالهم بالعثمانيين الذين جعلوا من السنة مذهب الدولة الرسمي . فآدت الحروب بين العثمانيين وايران الى خراب المناطق الكردية في كلا الجانبين وهلاك آلاف من الاكراد .

وبناءً على ضعف الحكومة الإيرانية في معظم الأحيان وصعوبة
المواصلات ولاسيما في المناطق المتاخمة للحدود استقلت الإمارات الكردية
مثل مكري ، أردلان ، لورستان وپشتكوه والقبائل الكردية مثل شكاك
وهورامان واصبحت لها علاقة رمزية مع الحكومة المركزية او حكومة الولاية .
وقد قبلت الحكومة الإيرانية بهذا الوضع واعتبرت المناطق المذكورة اجزاء
من ايران ذات حكم ذاتي تفرض عليها رسوماً سنوية وتطلب منها ارسال عدد
معين من المحاربين للانضمام الى الجيش الايراني وكذلك اعتبرت الحكومة
المركزية المناطق شبه المستقلة التي تقع في القسم الغربي من البلاد
buffer powers (قوى حاجزة) تفصل بين ايران والدولة العثمانية وتمنع
الاحتكاك بين الدولتين .

وكان يسود ايران النظام الاقطاعي ويتحكم الامراء والاغوات في رقاب
الفلاحين المساكين ، يسومونهم سوء العذاب ويفرضون عليهم الرسوم والخدمة
الاجبارية (بنى گارى) الذي يعتبر أسوأ من Corv'ee اي السخرة التي
بقيت في اوروپا حتى القرن التاسع عشر .

وكانت أمانة مكري الكردية تتمتع في القرن الخامس عشر بحكم ذاتي
تام ولها صلة ضعيفة مع حكومة ولاية تبريز . واحدى الاسر التي كانت تحكم
آنذاك اسرة فيض الله بك التي لاتزال تملك القرى والاراضي في القسم
الجنوبي من منطقة مكري ولاسيما في هضبة بوكان الواقعة في القسم الجنوبي
من ولاية أذربايجان . وتعتبر اسرة فيض الله قسماً من امراء مكري
(بگزادهى موكري) الذين حكموا منطقة مكري (موكریان) منذ اواسط
القرن الخامس عشر . وتمتد منطقة مكري من نهر جغتو في الشرق الى
الحدود الإيرانية - العراقية في الغرب ومن بحيرة رضائية في الشمال الى
حدود منطقة سقز في الجنوب .

وكان الاكراد يسكنون منطقة مكري منذ القديم ثم أغار عليها المغول والترک في القرن ۱۳ و ۱۴م فاضطر قسم من السكان الهجرة الى العراق ولكنهم رجعوا في القرن الخامس عشر الى مناطقهم الايرانية . وظهر سنة ۱۴۴۶ سيف الدين خان المكري الذي حارب چابوقلو التركماني واسترد منه القسم الغربي من منطقة المكري . كان سيف الدين خان هذا يلقب بـ (مکري) ، اللقب الذي يدعى اتخاذه من جماعة مکرية الساكنة في منطقة شهرزور الواقعة في القسم الجنوبي من محافظة السليمانية الحالية .

وقد تحالفت هذه الاسرة الحاكمة في القرن السادس عشر مع السلطان مراد العثماني الذي منح ميره بك لقب پاشا . وكانت تمتد منطقة نفوذ هذا پاشا من الموصل حتى مراغه الواقعة في شرق بحيرة رضائية .

ثم يشوب تاريخ رؤساء المكري الغموض حتى محمد خان الذي ظهر في اواسط القرن الثامن عشر وكان الجد الخامس لفيض الله مؤسس الاسرة والجماعة التي سميت باسمه (فيض الله بگي) أي آل فيض الله بك .

وتبحث المخطوطة الفارسية حياة أجداد فيض الله ومد نفوذهم فانتقالهم الى هضبة بوکان . السبب الرئيس لهذا الانتقال هجرة عشائر بلباس القوية من العراق واستيلاؤهم على القسم الغربي من منطقة مكري ، فحدث نزاع بين جماعة مكري ثم فيض الله بك من جهة وعشائر بلباس من جهة اخرى استمر حتى اواخر القرن التاسع عشر .

وكان لعبد الرحمن بك أبي فيض الله بك صلات قوية مع حكومة طهران مما فوت نفوذه وحكمه في منطقة بوکان . وكان فيض الله رجلاً قوياً تمكن من توطيد نفوذ اسرته في هضبة بوکان وكان له ۱۱ ولداً حاربوا قبائل بلباس الساكنة في ايران و (الجاف) الرحالة بين العراق وايران (بين كفري في العراق و بوکان في ايران) ووقفوا اعتدآتهم على القرويين الساكنين في هضبة بوکان .

وقد قلّ " نفوذ اسرة فيض الله في القرن العشرين بعد ان مدت الحكومة
الايرائية سلطانها حتى مناطق الحدود . فاصبحت هذه الاسرة مجرد عائلة
اقطاعية كبيرة مالكة للارض . ويصل عدد افراد هذه الاسرة الآن الى حوالي
٤٠٠ شخص يملكون ١١٠ قرى حيث يسكن حوالي ٣٣٠٠٠ شخص . ولقد
ادى قانون اصلاح الارض الحديث في ايران - القانون الذي حدد الملكيات
الكبيرة ومنع فرض العمل الاجباري على الفلاحين او طردهم - الى ضعف
نفوذ هذه الاسرة بين الفلاحين . فتطور الاغنياء من الاسرة الى مزارعين
يقتنون آلات زراعية حديثة ويؤجرونها الى الفلاحين ايضاً مما أدى الى حسن
العلاقات بين مالكي الارض والفلاحين .



بنكهى زين

له باره ی هیندی له نصینه کانی زیمانی کوردی

حهسهنی قزلجی

ماموستا مهسعود محهمه د نه دمامی کارای کۆزی زانیاری کورد و ،
دهمراستی لیژنه ی زمان و زانسته کانی ، کیتیکی به ناوی « چند
ههشارگه ییکی زیمانی کوردی » بلاوکردۆته وه ، له م کیتییه دا گه لێ
مه بهستی وردی هیناوه ته گۆزی . له هیندیکیان به درێژی دواوه ، له
هیندیکیان به دۆدلیه وه قسه ی کردوه ، بۆ هیندیکی دیکه شیان ته نیا
ئیشاره تی کردوه . به کورتی ، دیاره ویستویه تی نه وه مه به ستانه بخاته
پرس و ژا و لیکۆلینه وه ، نه ک هه روا راسته و خۆ رای خۆی داسه پینێ .
نه مهش رهوشت و کرده وه ییکی زۆر باش و په سه نده .

له م وتاره دا ده مه وی له چند مه به ست ، له مه به سته کانی نه وه کیتییه
بدویم و بنج و بناوانه کانیان پیشان بدهم . هیوادارم (کۆزی زانیاری
کورد) له چاپه مه نێ خۆیدا بیخاته بهر چاوی لیزانان تا به چه شنی پتویست
باسیان له سه ر بکری و نه تیجه ی دلخواز ده س که وی . مه به سته کان نه مانه ن:

— ناوگر .

— « ت » له کۆتایی هیندی فیعلدا .

- پاشگری (ره) ، (وه) ، (انی) •
- پاشگری (ك) ، (ا) •
- هاتنی (راناوی لكاو) له پیش فیعله وه له شیوه‌ی کرمانجی سه‌رودا •

۱- ناوتر

(به‌هار)^(۱) له باسی جیاوازی تیوان زمانی (په‌هله‌وی) و زمانی (ده‌ری) کوندا ده‌توسی : « هیندی جار فیعلیکی تی نه‌په‌زیان به‌هوی هینانی نه‌لفیکه‌وه ده‌کرده تیپه‌ز وه‌ك له « برگشت ، برگاشت = یانی گیزانه‌وه » ، له « نشست ، نشاست = یانی دانیشاندن » ، له « گذشت ، گذاشت و گذارد = یانی تیپه‌زاندن » دا و هج‌تریان دروست ده‌کرد »^(۲) • « هیندی جاریش له فیعلیک دو تیپه‌ز (متعدی) یان دروست ده‌کرد : یه‌کیان « عام » و یه‌کیان « خاص » • وه‌ك له فیعلی « برگشتن » که تیپه‌زه عامه‌که‌ی « برگردانیدن » • بو تیپه‌زی « خاص » یش نه‌لفیکیان لی زیاد ده‌کرد و ده‌بوه « برگشتن » • نه‌مه‌یان نه‌ماوه »^(۳) •

ماموستا مه‌سه‌قود له باسی ناوگردا باشی بو چوه • وه‌کو له و قسانه‌ی سه‌روه‌وه ده‌رده‌که‌وی ریشه‌ی ئەم کاره زور کۆنه و ره‌نگه‌ بگه‌زێته‌وه بو لای

- (۱) (به‌هار) نازناوی شیعریه‌تی ، له‌قه‌بی (ملك الشعرا) یه ، ناوی خوی محهمه‌د ته‌قییه ، شاعریکی پایه‌به‌رزی ئیرانی و زمان‌ناسیکی ناسراو بوه • لای پروفیسور (هیتسفیلد) ی نه‌لمانیج پسیپۆزی زمانه‌کانی نه‌ویستایج و په‌هله‌وی نهینه‌کانی نه‌و زمانه‌ی به‌ده‌رس خویندوه و لییان شاره‌زا بوه • کتیبه‌که‌ی ئەو (سبک‌شناسی) بو خویندنه‌ له زانستگای تاران ، نه‌وانه‌ی ده‌یانه‌وی پایه‌ی دوکتورا له نه‌ده‌بی فارستیدا وه‌رگرن ده‌بی ئەو کتیبه‌ بخوینن •
- (۲) سبک‌شناسی لاپه‌زه ۳۱۹ •
- (۳) سبک‌شناسی لاپه‌زه ۳۲۷ •

سەردەمی ساسانیەکان کە زمانی (دەری) زمانی دەرباری ئەوان بوە . لە
 زمانی کوردیشدا هینانی ئەم ئەلفە لە هیندی فیعلدا بوە و ئیستاش ماوە .
 بەلام ئەمەمان لە زۆن نیە کە ئەم دۆ زمانە ، هینانی ئەم ئەلفەیان لە زمانەکانی
 (پەرئوی - شمالی و جنوبی) وەرگرتووە ، یا لە زمانی کوردیدا لە
 رۆژگارانی زۆر کۆنەووە هەر بوە ، یا لە زمانی (دەری) یەووە کەوتۆتە ناو
 زمانەکەمان . من خۆم لام وایە ئەم (ناوگرە) لە زمانی (دەری)
 وەرئەگیراوە و ، لە رۆژگاری زۆر کۆنەووە لە زمانی کوردیدا هەبوە . چونکە
 ئەو فیعلانەیی زمانەکەمان کە ئەم ناوگرەیان تیدا یە خاوەنی شکلی تایبەتی
 کوردی خۆیانن . بە هەر جۆر ، هینانی ئەم ئەلفە لە هیندی فیعلی کوردیدا
 وەکو کۆتیمان ریشەییکی میژوی کۆنی هەیه و وادیارە گشتیتریشە
 لەوەی کە لە زمانی (دەری) دا بوە و کەم تا کورتیکیش ماوەتەووە . ئەوا
 لێرەدا چەند فیعل بە نمۆنە دەهینینەووە وەک :

- ۱ - سۆن : سۆم ، سۆت ، سۆی ، سۆمان ، سۆتان ، سۆیان .
 ئەلفیک هاتۆتە تیوان (س) و (و) بۆتە : ساوتین .
 ساویم ، ساویت ، ساوی ، ساویمان ، ساویتان .
 دەساوم ، دەساوی ، دەساوی ، دەساوین ، دەساون .
 (مەولهوی) دەلی : « بلیسەم وە سای گەردۆن سەر ساوا » .
- ۲ - جۆن : جۆم ، جۆت ، جۆی ، جۆمان ، جۆتان ، جۆیان . ئەلفیک
 هاتۆتە تیوان (ج) و (و) بۆتە : جاوین .
 جاویم ، جاویت ، جاوی ، جاویمان ، جاویتان .
 دەجاوم ، دەجاوی ، دەجاوی ، دەجاوین ، دەجاون .

۳ - بۆردن (به مانای به‌خشین و وازلج‌هینان) : بۆردم ، بۆردی ، بۆردین ، بۆردن • ئەلفیک هاتۆته تیوان (و) و (ر) بۆته : بۆردن :

بۆردم ، بۆردت ، بۆردی ، بۆردمان ، بۆردتان ، بۆردیان •

دەبۆیرم ، دەبۆیری ، دەبۆیری ، دەبۆیرین ، دەبۆیرن •

ئەم فیعلە پیشگری جۆر به جۆری پیش‌دە‌که‌وی و ماناکه‌ی ده‌گۆژی •
(را) ده‌که‌ویتسه پیشی و ماناکه‌ی ده‌ییتسه وهخت و کات به‌سه‌ربردن :
رام‌بۆارد ، رات‌بۆارد ، رای‌بۆارد ••• تادوایج •

پیشگری (هەل) ی ده‌که‌ویتسه پیش و مانای (استثناء) و جیا‌کردنه‌وه

ده‌دات :

هه‌لم‌بۆارد ، هه‌لت‌بۆارد ، هه‌لی‌بۆارد ••• تادوایج •

(بوار) ناوی جینگایه ، ئەسه‌که‌ی (بۆارد) بوه ، داله‌که‌ی قرتاوه ،
یانجی جینگای په‌زینه‌وه •

۴ - ئەنگوتن (به مانای پیکران ، پیکیان ، ئەنگیوران) : ئەنگوتم ،
ئەنگوتی ، ئەنگوت ••• تادوایج • ئەلفیک هاتۆته تیوان (گ) و (و)
بۆته : ئەنگاوتن :

ئەنگاوتم ، ئەنگاوتت ، ئەنگاوتی ، ئەنگاوتمان ، ئەنگاوتیان ،
ئەنگاوتتان •

دە‌ئە‌نگیوم ، دە‌ئە‌نگیوی ، دە‌ئە‌نگیوی ، دە‌ئە‌نگیوین ، دە‌ئە‌نگیون •

ئەم فیعلە ئە‌گەر پیشگری (هەل) ی پیش‌که‌وی ئە‌لف زیاد ناکری

(ئە‌نگیوه) صفتی فاعیله ، ئە‌وه‌که‌سه‌ی باش ده‌پیکری •

ه - شردن - ئەلفیك هاتۆته تیوان (ش) و (ر) بۆته (شاردن) ،
پاشگری (وه) ی دواکه وتوه بۆته (شاردنه وه) :

شاردمه وه ، شارده وه ، شارديه وه ، شاردمانه وه ، شارديانه وه ،
شاردتانه وه .

دهشارمه وه ، دهشاربه وه ، دهشاريته وه ، دهشارينه وه ، دهشارنه وه

له هیندی لهجه دا ئەلفه که دهیته (ی) : ده شیرمه وه ، ده شیریه وه . . .

• تادوایج

(شارانه وه) مصدری (المبني للمجهول) ه : شارامه وه ، شارایته وه

• • • تادوایج

— (شرت) له « شرت و گوم » دا له م ریشه یه یه • ئەسله که ی (شرد —

مصدری (مرخّم) ه • دال بۆته تی •

بۆ نمۆله ی (شاردنه وه) : مهوله وێ ده لێ : « تا فه لك مه ودای نه ی تو

شارده وه • »

۶ — پهستن — ئەسله که ی (پهستۆن) ه • ئەلفیك هاتۆته تیوان (ت) و

(و) بوه به پهستاوتن : پهستاوتم ، پهستاوت ، پهستاوتی ، پهستاوتمان ،

پهستاوتیان ، پهستاوتتان •

• ده پهستیوم ، ده پهستیوی ، ده پهستیوی ، ده پهستیوین ، ده پهستیون •

له پهستا : (بێ پسانه وه) • پهستا کردن (متراکم کردن) • پهستاوته

• (ادخار)

۷ — ژمردن (به فارسی : شمردن • ئەوانیش هیندی صیغه ی لێ

صرف ده‌که‌ن ، به تاییه‌تی له مضارعدا) • ئەلفیک هاتۆته تیان (م) و (ر) بۆته ژماردن :

ژماردم ، ژماردت ، ژماردی ، ژماردمان ، ژماردتان ، ژماردیان
 ده‌ژمیرم ، ده‌ژمیری ، ده‌ژمیری ، ده‌ژمیرین ، ده‌ژمیرن
 ژماره ، ژمارده ، ئەژماره ، ئەژمارده — هه‌مۆیان له‌م ژیشه‌یه‌ن •

۸- بژاردن — ئەلفیک هاتۆته تیان (ژ) و (ر) بۆته بژاردن :

بژاردم ، بژاردت ، بژاردی ، بژاردمان ، بژاردتان ، بژاردیان
 ده‌بژیرم ، ده‌بژیری ، ده‌بژیری ، ده‌بژیرین ، ده‌بژیرن

— بژاردن ، پیشگری (هه‌ل) ی پیش ده‌که‌وی ده‌یته (هه‌لبژاردن)
 به‌مانای (انتخاب) •

— ژماردن و بژاردن ، پاشگری (وه) یان دوا ده‌که‌وی ده‌بنه
 (ژماردنه‌وه) و (بژاردنه‌وه) به‌مانای (جبرانی خسارت) • (بژار)یش
 له‌م ژیشه‌یه‌یه ، ئەسه‌که‌ی (بژارد)ه ، داله‌که‌ی قرتاوه •

— مصدری (ژمردن) و (بژردن) به‌بێ زیادکردنی ئەلف • وا بزنام
 له‌کار که‌وتوه •

۹- بزۆتن (به‌مانای چه‌ره‌که‌ت) : بزۆتم ، بزۆتی ، بزۆت •••
 تادوایج • ئەلفیک دیته تیان (ز) و (و) ده‌یته بزۆتن :

بزۆتم ، بزۆت ، بزۆتی ، بزۆتمان ، بزۆتان ، بزۆتیان

ده‌بزۆوم ، ده‌بزۆوی ، ده‌بزۆوی ، ده‌بزۆون ، ده‌بزۆون

— بزۆو — وه‌ک (سه‌ربزۆو — ده‌ست‌بزۆو) ، بزۆوی — وه‌ک

(سه ربزیوی — دهست بزویوی) ، بزیکه (به هیندی گورانجی هه رزه ده لین — بن بزیکه) ، بزوی (محرک) — هه مویان له م زیشه یه ن •

— بزوت (ئه و داری له کوانودا نهختیکی سوتاوه) له م زیشه یه نیه • ئه و ئه سله که ی (بسوت) ه ، (س) بۆته (ز) •

۱۰ — نردن ، یا نرتن — له نردن وا بزانه ته نیا (نردو) ماوه • به هیندی نان ده لین که ده بیچنه وه و بۆ ده شته وانی ده تیرن • یا که سیک ده زوا بۆ لایه ک و له گه ل خوی ده ییا : (نردویه ک نان ، دۆ نردو نان) • به لام (المبنی للمجهول) ی ماوه : نراومه ته سه ر کار ، ده نریمه سه ر کار • مصدره که ی (نران) ه • له (نرتن) یش که دال بۆته تیج وا بزانه ته نیا (نرت) ماوه که له گه ل (نوی) به کار ئه هینری • وهک : «نرت و نوی» •

(نردن) — ئه لفیک هاتۆته تیوان (ن) و (ر) — بۆته ناردن : ناردم ، ناردت ، ناردی ، ناردمان ، ناردتان ، ناردیان ده تیرم ، ده تیری ، ده تیری ، ده تیرین ، ده تیرن

— له هیندی لهجه دا فیعلی (ناردن) پیشگری (ئه) ی پیش ده که وی و (ئ) ده بیته (ه) • پاشان ئاوا ی لی دی :

هه ناردم ، هه ناردت ، هه ناردی ... تادیوی

۱۱ — قه لشتن — ئه لفیک دیته تیوان (ل) و (ش) ده بیته قلاشتن : قلاشتم ، قلاشتت ، قلاشتی ، قلاشتمان ، قلاشتان ، قلاشتیان ده قلیشم ، ده قلیشتی ، ده قلیشتی ، ده قلیشین ، ده قلیشن

۱۲ نشت — «هاته جه م کانیکی زۆنشت و نانجی خوه خوه ر ...» — (کومه له تیکستی فولکلوری کوردی • پزۆفیسۆر که ناتی کوردۆ ، لاپه زه

۹۶) • ئەلفیک هاتۆته تیوان (ن) و (ش) بۆته ناشت :
ناشتم ، ناشتت ، ناشتی ، ناشتمان ، ناشتان ، ناشتیان
ده‌ئیزم ، ده‌ئیزی ، ده‌ئیزی ، ده‌ئیزین ، ده‌ئیزن

۱۳ - سپردن - ئەم فیعلە وه‌کو (به‌هار) ده‌لێ ئەسله‌که‌ی
(آو°سپردن) ه و (پیر°توی - په‌هله‌وی) خالصه • له (آو° - به‌مانا
له‌سه‌ر - علی) و (سپردن) دروست‌کراوه • فارسه‌کان کردۆبانه‌ته
(آسپردن°) • له کوردیدا ئەلفیک له تیوان (پ) و (ر) دا زیاد‌کراوه
بۆته (ئەسپاردن) • (سپاردن) یش ده‌گوتری :

ئەسپاردم ، ئەسپاردت ، ئەسپاردی ، ئەسپاردمان ، ئەسپاردتان ،
ئەسپاردیان

ده‌سپیرم ، ده‌سپیری ، ده‌سپیری ، ده‌سپیرین ، ده‌سپیرن

- (مبنی للمجهول) ه‌که‌ی (سپیران) ه : سپیرام ، سپیرای ، سپیرا ••
تادوایج •

- پیشگری (را)یان ده‌که‌وێته پیش و ده‌بنه (راسپاردن) و
(راسپیران) • به‌مانا (سفارش) ی فارسی یا (توصیه) ی عه‌ره‌بیج :
زام‌سپارد ، زات‌سپارد ••• تادوایج • راسپیرام ، راسپیرای ••• تادوایج •
- جاری واهه‌یه (پ) ده‌که‌وێته پیش (س) و ده‌بیته (په‌ساردن) •
له‌م کاته‌دا ته‌نیا له‌گه‌ل (هه‌ل) به‌کاردی و مانا‌که‌شی ده‌گۆژی و ده‌بیته
دژی مانا پیشوه‌که‌ی :

هه‌لم‌په‌سارد ، هه‌لت‌په‌سارد ، هه‌لی‌په‌سارد •••• تادوایج •

۱۴ - خوهرن • (ئەوی خوهرن تیر نه‌ددا زازوا •••) ، « کۆمه‌له

تیکستی فۆلکلۆری کوردی ، پزۆفیسۆر کوردۆ لاپەزە ۱۳۲ « ئەسلە کە ی (خۆردن) یا (خوهرتن) • بەشی هەوێل لەم وشە یە یسانی (خوهر) بەهار دەلی زۆر کۆنە و لە رۆژگاری کۆندا تا قە پیتیک بوە ، پاشان بە دۆ پیت تۆسراوہ ، شکلی پەهلەویە کە ی (خو) بوە ، وەکو : (خۆرد) و (خوہتای) • دەشلی : چەند سەدە یە (تلفظ) ی ئەوہ لەبیر چۆتەوہ و تەنیا کوردەکان بە دروستی دەیلین •

لە خوہردندا ، لە جیاتی سەر (فتحة) کە ئیمە بە (ە) ی دەتۆسین ، ئەلفیک خراوہ تە تیوان (و) و (ر) بۆتە (خواردن) : خواردم ، خواردت ، خواردی ، خواردمان ، خواردتان ، خواردیان • لە (مضارع) دا کە (ر) کە دەقرتی ، ئەلفە کەشی لە گەل دەزوا :

دەخۆم ، دەخۆی ، دەخوا ، دەخۆین ، دەخۆن

وا بزانی ئەوہ ندە نمۆنە یە ، لە گەل بنج و بناوانە میژویە کە ی ، بەسە بۆ سەلماندنی بۆنی (ناوگر) لە فیعلی کوردیدا •

بەلام لە بارە ی چەند وشە کە مامۆستا مەسعود وەکو نمۆنە بۆ بۆنی (ناوگر) هیناونی زام لەسەر زای^(۴) ئەو نیە و وا لە هیندیکیان دەدویم :

۱- بریشکە • ئەم وشە یە وشە یە کۆنی پەهلەویە • لە ئەسلدا (وریشک) • فارسەکان کردویانە تە (برشته) • لە کوردیدا (یت) ی لی فرۆی دراوہ بۆتە (وریشک) • (و) کراوہ بە (ب) ، (ر) یش کراوہ بە (ش) بۆتە (بریشک) • هتیه کە ی وە دوا خراوہ بۆتە (بریشکە) •

(۴) رەنگە نەم توانیبی مەبەستە کە بە زۆنی دەبرزم • چونکە مامۆستا مەسعود ئەو وشانە ی بە تەردیدەوہ هیناوە نەک لە سەریان سۆر بی •

صیغه‌یه‌ک له و ریشه‌یه له نامیلکه‌یه‌کی په‌هله‌وی ته‌شکانیدا به ناوی
(درخت آسوریک) هاتوه، که له باره‌ی کیشه‌ی یتوان دارخورما و بزنه
دار به بزنی ده‌لی:

«هیزم‌ام آتوران کی توسیچ بریژند» یانی: دارم بو ناگره‌کانی
توی پی‌ده‌برژینن. ئەمەش دەتوانی بەلگه‌ی بی بو ئەوه که (ی) له بریشکه‌دا
له ریشه‌ی وشه‌که‌یه و له لاوه نه‌هاتوه.

۲- برنج - (ر) له‌م وشه‌یه‌دا له ریشه‌ی وشه‌که‌ ده‌ژمێردری. ئەمیش
هەر به‌و شکه‌ له (درخت آسوریک) دا هاتوه. دار له شانازی خۆیدا به
بزنی ده‌لی: «گوازم هچ از کیرند کی کویند شی و برنج» یانی
دنگ له من دروست ده‌کن که جو و برنج بکوئن.

۳- ئاسه‌وار، لام وایه له (آثار)ی عه‌ره‌یه‌وه نه‌هاتوه. ئەم وشه‌یه
ئه‌سه‌که‌ی (ئاسه‌وار) ه. کاتی (ت) به‌ دوا‌ی (س) دا دی، (ت) ده‌قرتی و
(س) قه‌ئه‌و ده‌کرتی وه‌کو: (ئیسه) که ده‌کوتری (ئیسه) . ئەمیش له
(ئاسه‌وار) هوه بوته (ئاسه‌وار) و پاشان (ئاسه‌وار). مه‌وله‌وی ده‌لی:

«ساقی ئاوه‌رده و گرد کياسیتین»

«وریا به‌ردین و، کرده ئاسیتین»

(ئاستین) ئەو که‌سه‌یه که (مخلفات) و شوینه‌وار له دوا‌ی خۆی
به جی ده‌هیلنی. (ئاسته) مخلفات و شتی جی هیلراوه. ئەم وشه‌یه وا
بزانی زۆر جوانه له جیاتی (تۆمار)ی قورس و له زمان ناخۆش به مانای
(ابقاء و تثبیت و تسجیل) به‌کار به‌یتری، وه‌ک بکوتری «له میژودا
ئاسته‌کراوه» یا «گۆرانییه‌کی ئاسته‌کردوه».

۴- خارشت ، وشه یه کی فارسیه ، ئەسله که ی (خارش) ه ، اسمی
 مصدره . فارسه کان خویمان جاری وا هه یه (ت) له دوای اسمی مصدره وه
 دههینن ، یان ئەم (ت) یه له کوردیدا ره گه لی خراوه . ئەم وشه یه و هج
 دیکه ی لهم چه شنه له کوردیدا ناتوانن بینه به لگه ی هیچ شتیك . له
 کوردیدا له جیاتنی ئەم وشه یه ده لئین (خورو) . ئە گه ره مه به ست نه خوشتی
 پیست بئ ، به پیی چه شنی نه خوشییه که ناوی هه یه وهك : بیرو ، گه زئی ،
 گه زۆلی .

۵- شه به ق ، هه ره شه به قی به مانای ئەسلی خو به تی که روناکایتی دانه
 وهك ده لئین : «شه به قی به یان» یا «شه به قی داوه» . کاتی به مانای (قه له شت)
 به کار دههینری ، مه به ست ئەوه یه که روناکایتی لیوه دیاره . زه مانای زو
 شتیکی کون کونیا ن ده چنی پتیان ده کوت : (مام شه به قه) . شه وهك ،
 شه وه کتی ، شه بهك ، شه به که ، له گه ل شه به ق هه مویان له زیشه یه کن .

۶- ریژه له (زیژان) هوه هاتوه . مامۆستا خوشی ده لئین : «له هیندی
 لهجه ی کوردیدا له جیاتنی (رشتن) ، (ریشتن) ده لئین» . ئەمه وه کو (گیژه)
 له (گیژان) و (کیشه) له (کیشان) وایه .

— (پیژه) ش له (پیژان) ه نهك له (پژان) . له موکوریان ده لئین : —
 «خشت پیژ» ، «ته پاله پیژ» . به و که سهش که به بهش نهك به کری ته پاله
 ده پیژی ده لئین «لا پیژ» .

۷- ئاراو ، رهنگه له (ئارا) به مانای ئەوه بئ له گۆزیدایه و (ئاوی
 تیکخرابی و بویته (ئارا ئاو) پاشان یه کتی له ئەلفه کان قرتابئ .

۸- کۆمه ل — (کۆم) به مانای کۆوه بون و گرده وه بۆنه ، وهك ده لئین :
 «ئهم پیاوه کۆم بۆته وه» یانی چه میوه ته وه و گرده وه بوه ، یان کۆمایهك

خۆل ، ئەوه‌نده‌ی گردکراوه‌ته‌وه . لامه‌کەشی وه‌کو لامی گرده‌ل ، زه‌رده‌ل ،
زۆشه‌ل ، گه‌نده‌ل ، زۆته‌ل وایه . پاشگریکه‌ بۆ مانای (اتصاف و
خواه‌نداری) به‌ کار ده‌هینری .

۹- دروینه ، له (دروان)ه‌وه‌ هاتوه . ئەلفه‌که‌ی بۆته‌ (ی) وه‌ک :
سوان و سوین ، دزان و دزین ، بزوان و بزین . دروان بۆته‌ دروین ، پاشان
(ه‌)ی‌که‌وتۆته‌ دواوه‌ و کردۆیه‌ته‌ اسمی‌ مصدر یا صفتی‌ مصدری و بۆته‌
(دروینه) .

۱۰- لامیژ - له‌ موکوریان (لامژ) ده‌لین ، له‌جیاتج (گویره‌میژ)یش ،
(گویره‌مژ) ده‌لین . به‌لام لی‌ره‌دا هه‌ق به‌لای مامۆستادایه . (مزین) ئەلفی
(ناوگری) ی‌لی‌ زیادکراوه‌ بۆته‌ (مازین) . پاشان ئەلفه‌که‌ بۆته‌ (ی) و (ماژ)بۆته‌
(میژ) . له‌ ناوچۆنی (ماژ) نایته‌ هۆی ئەوه‌ که‌ (میژ)ی‌ لی‌وه‌رته‌ گیرای .

۱۱- ره‌مانه ، ره‌نگه‌ له‌ پیشگری (ره‌) و (میانه) تیک‌خراپ‌ و پاشان
(ی) میانه‌ قرتای .

(ره‌) پیشگریکه‌ له‌ هیندی له‌جه‌دا له‌ پیش وشه‌وه‌ دئ و مانای (له‌) و
(معیت) ده‌دا وه‌ک : ره‌گه‌لی‌ که‌وه‌ ، ره‌دۆ که‌وتوه‌ ، ره‌سه‌ر که‌وت ، ره‌بن
که‌وت ...

یا له‌ (ره‌میا - نه‌)یه‌ و (ی) قرتاوه‌ ، (ره‌میا) یانی : هه‌لاتۆ ، رۆیتۆ
جۆلاو . مه‌وله‌وتی‌ ده‌لی : «ره‌میای بۆی بارۆت هه‌رده‌ وه‌ هه‌رده‌» .

۲- «ت» له‌ کۆتای هیندی فیعلدا :

«ت» له‌ کۆتای فیعله‌کانی وه‌کو : «ده‌کات ، ده‌چیت ، ده‌خۆیت ،
ده‌که‌یت ، ده‌که‌ویت» دا ، وه‌ک مامۆستا مه‌سه‌ود ده‌لی گومانی تیدا نیه‌ که‌

(راناو) نیه • لە پیش هەمو شستیکدا سەبارەت بە مە که خەلکیکی زۆر لە کوردستان دەلین : «دەکا ، دەچی ، دەخۆی ، دەکەیی ، دەکەوی» • شستی واش ناتوانی بکوتری که ئەم هەمو خەلکە بە هەلە چوون • هەر وەها ئەمەش ناتوانی بکوتری که لە شیوه ئاخواوتنەکەیی ئەواندا (راناو) نیه •

ئەم دوو شیوه ئاخواوتنە هەردوکیان دروستن و تەنیا جیاوازی لە هەجەییان لە ئێواندا هەیه • دەتوانین ئەوەش بە راشکاوی بڵین که لە هەجەیی دوویشدا لە زۆرگاران کۆندا «ت» هەبۆ و بە هۆی (تظور) هۆه سواوه • چونکە قاتویتیکی گشتییە وشە بەرەو کورت بۆن و سوک بۆن دەزوا ئەک بەرەو درێژ بۆن و قورس بۆن •

بۆ نمۆنه ، (تظور) ی چەند وشە لە ئەو ئێستانییەوه بۆ کوردی پیشان دەدەین :

ئەو ئێستانی	بە هەلهوی	کوردی
آیویانگهنه	همیان	هه‌مانه
دروچ	دروچ	درو
دخینو	دهینوک	دی
دسه	ده	ده
ماوتگه	ماس	مانگ
تیگر	تیگ	تیخ
تیگری	تیه	تیز
اینگه	آسن	ئاسن

دەمینیتهوه ئەوه که بزانی بنج و بناوانی ئەم «ت» یه لە کوێوه یه • «بەهار» دەلی : «جۆره (ت) ی یهک له ئەو ئێستادا خاصیی کۆتایی وشەکانه^(٥)» • لێرهدا نه نمۆنه یه کی هیناوه و نه دەلی چ جۆره وشەییک •

(٥) سبکشناسی لاپهزە ١٩١

به‌لام ئە‌گەر ته‌نیا له کۆتایێ فیعله‌کاندا هاتبێ ئە‌وا بۆ ژۆن کردنه‌وه‌ی مه‌به‌سته‌که‌ی ئێمه به‌سه . ئە‌گەر له کۆتایێ هه‌مو وشه‌یه‌کدا هاتبێ دیسان ئاشکرایه که فیعلیش وه‌به‌ر ده‌که‌وێ . ئە‌ما وا دیاره زیاتر له کۆتایێ فیعلدا هاتبێ . چونکه له وه‌هشت وشه‌یه‌ی ئە‌و‌یستایدا ئە‌گەر (ه)ش به (ت)ی سۆک کراو بژمێرین ته‌نیا له کۆتایێ سێ وشه‌یا‌ندا هاتوه .

شنیکی دیکه‌ش ئە‌مه پته‌و ده‌کا . «به‌هار» له په‌راویزی لاپه‌زه (٣٠)دا ده‌لێ : (له زمانێ کۆنی ده‌ریدا له دوهم که‌سی کۆی (مضارع)دا که ده‌بێ «ید» بێ ، له جیاتیان «یت»یان ده‌هینا ، له جیاتنی «کنید» و «ر‌وید» دیان‌کوت «کنیت» و «ر‌ویت» .

به‌هەر جۆر وا دیاره له ئە‌و‌یستاێ و په‌هله‌وێ کوندا ، له کۆتایێ فیعله‌کاندا دوا‌ی (ا) و (ی) ، (ت) هاتوه . هەر ئە‌مه‌شه که له دوا‌ی هیندی فیعلی کوردیدا وه‌ک : «ده‌ژوات» و «ده‌چیت» ماوه‌ته‌وه . له زمانێ ده‌ری کونیشدا ئە‌مه جاروبار به‌ گۆزینی (د) به (ت) ژه‌چاو‌کراوه . به‌لام له په‌هله‌ویدا له به‌ر ئە‌وه که «هیچ کاتی له پیش (ن)ی مصدریه‌وه دال نه‌هاتوه^(٦)» و هه‌میشه (ت)بوه ، (ت)ه‌که‌ خۆی هاتۆته‌وه ، وه‌ک ئە‌م دۆ نمۆنه‌یه له (درخت‌آسوریک) :

١ - « بوژا و ا م نپردت کوا ز هچ تو او و ر تر ا م پت و س گونک هیر » .

یانێ بزنی دینه‌ سه‌رم ، به‌ گژم‌دا دی که من له تو له سه‌ره‌وه‌ترم به‌ گه‌لێ چه‌شنه‌شت .

(٦) سبک‌شناسی لاپه‌زه ٣٠٩

– (نَپَرْدِیتْ °) له (نَپَرْدِیتَن °) هوه هاتوه ، یانی به گزداچون •

۲– « دُتْ ° هم بُرتْ ° آویختَنَد کَدِشْ ° آن گُفته بُوتْ °

درخت آسوریک » •

یانی دَو هاوکیشه به یه کدا ههل پَرژان کاتی (درخت آسوریک) نهوهی

کوتبَو •

– (بُوتْ °) له (بُوتَن °) هوه هاتوه ، یانی بَو •

۳– پاشگری (ره) ، (وه) ، (انی)

۱– پیشگری (ره) وه کَو له سه ره وه باس کرا به مانای (له) یه • ههروه کَو

ده یته پیشگر ده شیته پاشگر و له دَوای فیعلی (فەرمان – امر) هوه دئی •

له م کاته دا مانا که ی ده گوزی و بَو (ته ئکید) ه ، وه ک : بیلیره وه ، قه رزه که م

بدهروه ، دهرگا که م لی بکه ره وه ، بیفرۆشه ره وه •

نه م پیشگری (ره) یه ، نه له په هله ویتدا هه یه و ، نه له ددریتدا • له

په هله ویتدا (رای) هه یه به مانای (بَو) • نه مه له نه رده لان ماوه و ده کوتری ،

له ددریتدا (را) هه یه که نیشانه ی (مفعول ” له – وه مفعولی به واسطه) یه و

به ده گمن بَو (ته ئکید) یش دئی • (ره) وه کَو پیشگر و پاشگر وا دیاره له

زوژگاری گه لی کونه وه له زمانی کوردیتدا هه یه •

۲– پاشگری (وه) له فیعله کانی وه ک : بچوره وه ، بلیره وه ، بدهروه ،

بکه ره وه و هی دیکه دا بَو چه ند پاته کردنه وه یه • نه مه له په هله ویتدا به شکلی

(وا) هه یه و پیشگره و (أداتی اعاده یه) وه ک : (واگویه) و (واگیر) و

(واریسی) • مانایه کی دیکه شی هه یه که (اپاچ – باز) ه و (نفی معیت)

ده گه یه نی وه ک : (مهر از ما وا مگیر) • هیندی جاریش له جیاتنی (وا) ، (فا)

هاتوه (۷) • له کوردیشدا (وه) ده‌بیتته پیشگر وهك : « وه كه ، وه خو ، وه قوسه » • له کرمانجی سه‌رۆشدا به شکلی (فه) هاتوه •

کوتمان (وه) ی پاشگر بو (اعاده) و دۆپاته‌کردنه‌وه‌یه ، لیره‌دا پیوسته زۆر به وردی سه‌رنج بدری • چونکه به کابرایهك كه ده‌لیی : «ئه‌و کتیبه بنتۆسه‌روهه ، یان ، قه‌رزه‌که‌م بده‌روهه ، یان ، ئه‌و گایه‌ی کرپوته که جوت ناکا بفرۆشه‌روهه » • کابرا له‌وه‌ پیش کتیه‌که‌ی نه‌تۆسیوه ، قه‌رزه‌که‌ی نه‌داومه‌وه‌ و گاکه‌ی نه‌فرۆشته‌وه‌ و به‌روالت وا دیاره (اعاده) و دۆپاته‌کردنه‌وه‌یان تیدا نه‌بی ، وهك له : بیلیره‌وه‌ و ، بچۆره‌وه‌دا هه‌یه • به‌لام که لێ ورد ده‌بیه‌وه‌ مه‌به‌سته‌که‌ به‌رفراوانه‌ • رۆی فه‌رمانه‌که‌ له (اعاده) و دۆپاته‌کردنه‌وه‌ی فیعله‌که‌یه ، جا هه‌ر ئه‌و کارا و (فاعل)ه کردیته‌ی وهك له : بیلیره‌وه‌ و بچۆره‌وه‌دا ، یا فاعیلیکی تر وهك له : بنتۆسه‌روهه‌ و بده‌روهه‌ و بفرۆشه‌روهه‌ی نمونه‌کانی سه‌ره‌وه‌دا • ته‌نانه‌ت به‌رکار (مفعول)ه‌کانیش یه‌ك بن وهك کتیب و وه‌رز و گا له نمونه‌ پیشان‌دراوه‌کاندا یان یه‌ك نه‌بن وهك که‌سیك به‌ کابرایهك ده‌لیی : «ئهم کاوزه‌م بۆیکوزه‌روهه‌» • نه‌ کابرا له‌وه‌پیش ئه‌و کاوزه‌ی کوشتوه ، نه‌ کاوزه‌که‌ش له‌وه‌پیش کوژراوه • به‌لام فیعلی کوشتن له‌وه‌پیش به‌ ده‌ست فاعیلی تر له‌مه‌ژ مفعولی تر کراوه •

— پاشگری (وه) له فیعلی (بخۆره‌وه‌)دا جگه‌ له‌ مه‌به‌ستی (اعاده)، بو جیاوازی تیوان (اکل) و (شرب)ه •

۳ — پاشگری (انج) که له‌هیندی فیعلی وهك : « ده‌چمه‌وانی ، ده‌چیته‌وانی » و هه‌ی دیکه‌دا که له‌ سلیمانی و بانه‌ و سه‌رده‌شت و مه‌ریوان ده‌یلین ، بنج و بناواتیکی تا زاده‌یه‌ك دۆری هه‌یه • « به‌هار » ده‌تۆسی :

(« کردتانی » و « کردمانی » و « کردشانی » صیغهی زۆر کۆنی زمانی دهرتین که له جیاتیی ههوهڵ کهس و دوهم کهس و سێیهم کهسی کۆی ژا بردۆ « جمع ماضی »^(۸) که دهبقو « کردیمی » ، « کردیتی » و « کردندی » بلین — « کردمانی » و « کردتانی » و « کردشانی » یان دهکوت) • له « دهچمهوانی » و « دهچیتهوانی » دا ئەمهیه پهیدا بوه • بهلام فهرقیان ته نیا ئەوهیه له کوردیدا پاشگری (وه) — که له فارسیدا نیه — کهوتۆته تیوان (م) و (ت) وه و بۆته : « دهچه (و) انی و « دهچیته (ه) انی » •

لیره دا پیویسته ئەوهش بلین ته نیا بونی (انی) له دۆ زمانی کوردی و دهریدا ناتوانی بیته به لگهی ئەوه که زمانی کوردی له زمانی دهری وهرگرتوه • بۆ ئیسپاتی ئەوه به لگهی پتهوتر پیویسته • شتی دیکهی وهک ئەمهش ههزوایه • ههڵدهگرێ ههردۆ زمانی کوردی و دهری ، (انی) و شتی دیکهی وهک ئەوهیان راسته وخۆ له زمانان و له له ههجه کانی پیشۆتر وهرگرتیی • زۆن کردنه وهی ئەم جۆره شتانه لیکۆلینه وهی ههراوتر و قۆلتری دهوی •

۴ — پاشگری (ك) ، (ا) •

مامۆستا مهسعود زۆر باشی بۆ چوه که دهلی : «ك» پاشگره • ئەم مهسهلهیه له زمانه ئێرانییه کۆنه کاندا زیشهییکی قۆلی ههیه • له زمانی پههلهویدا ، له کۆتایی هیندی وشهی « مصغر و نا مصغر » دا که ئەمرۆ « هایهکی غهیره ملفوظ » دهیینری کافیک له تیوان کافی عه ره بچ و فارسیدا هه بوه • وهک : « بندك » ، « دستك » که بۆته : « بنده » و « دسته » و

(۸) « بههار » لیره دا دهلی : « له کاتی التزامی و انشائی و شرطی و غنائی دا » .
 ئەمهم دهرهاریشتوه ، چونکه پیوهندی به مه بهستی ئیمه وه نیه •

جاروبار ئه و کافه ماوه ته وه ، وهك : « مردك » و « كودك » (۹) .

له زمانی کوردیدا پاشگری (ك) ههیه ، مهیدانیشی زۆر فراوانه و بۆ
گهلی مه بهست دی :

۱- بۆ (تصغیر) و بچۆك کردنه وه ، وهك : دار - دارك (داركه تۆتن) .
لان - لانك (بيشكه) . قۆل - قۆلك . دز - دزك . شۆل و تۆل -
شۆلك و تۆلك .

۲- بۆ (عهد و تعریف) وهك : میوانه كه م بهزی کرد ، شته كه م دایه ،
مالی چوه خانوه كه وه .

۳- بۆ (اتصاف و خاوه نایه تیج) وهك : شل - شلك . تهز - تهزك .
روخ - روخهك . سهر - سهلك ، سه رهك . بن - بنك . لاو - لاوك .
رهو - رهوهك .

۴- بۆ (ئالهت وهۆ) وهك : زهر د - زهرتك (هۆی زهر د کردن) به
« گینۆ » ده لاین كه گیایه كه به نی پی رهنگ ده كه ن . كوت - كوتهك (هۆی
كوتان) .

۵- بۆ میهره بانئ ، وهك : ژن - ژنه كه . پیاو - پیاوه كه . كور -
كورده كه . كچ - كچه كه .

۶- بۆ دیاری کردنی کات و زه مان ، وهك : به یان - به یانه کتی . شهو -
شهوه کتی .

۷- بۆ دیاری کردنی لا و « جهة » وهك : لا - لاوه کتی . راست -
راسته کتی . چه پ - چه په کتی .

۸- بۆ دیارتی کردنی « محل » و جیگا ، وەك : ناو ، یتو - ناوك ، یتوك . خلیس - خلیسك .

۹- بۆ دیارتی کردنی « حالت ، وەك : بزۆ - بزۆك . دامرد - دامرك . ئالۆز - ئالۆزك ، ئالۆسك . هەلتروش - هەلتروشك .

هتی دیکە و بۆ مەبەستی دیکەش وەك : ملوانك ، بەروانك ، رانك ، جلك ، بان بانك ، ئاومالك (ئەو پل و پۆشەى ئاو زای دەمالن و دەیهینن) ، شۆرتك (لە موکوریان بە جیتی خۆشۆردن دەلین) لۆرك ، تیرك و تیرتك . گرتك (پارچە ئیسکی بە گوشتەوه) .

هەر بەو جۆرە كە لە هیندی وشەى وەك : نەخش ، رەنگ ، رەخس و هتی دیکە فیل دروست دەكری و دەلین : رەنگاندۆمه ، دەیزەنگینم ، نەخشاندۆمه ، دەینهخشیتم ، رەخسا ، دەزەخسی ، لە هیندی لەمانەش فیل دروست دەكری ، وەك :

لە خلیسك - خلیسكام ، خلیسكای ، خلیسكا

لە بزۆك - بزۆكام ، بزۆكای ، بزۆكا

لە هەلتروشك - هەلتروشكام ، هەلتروشكای ، هەلتروشكا .

هتی دیکەش . لە هەمو ئەمانەدا «ك» پاشگرە و (ا) وەكو (ا)ى خورا ، كرا ، برا . . . پاشماوهی (انا)ى مصدریه ، دواى قرتانى (ن)ەكە .

۱۰- هاتنی راناوی لكاو لە پیش فیلەوه لە شیوهی گرمانجی سەرۆدا

مامۆستا مەسعود دەلی : « باسی ناوگر وەكو هەمو باسیکی دیکەى زێزمانی كوردی لە شیوه ئاخواتنی ئیستاكه مان سەر هەل دەدات ، ئەك لە

بنج و بناوان و سه‌ر چاوه‌ی چه‌ند سه‌د و چه‌ند هزار سال له‌مه‌وپی‌ش .
گریمان به توژینه‌وه‌یه‌کی میژوی و ورد و قول بۆمان ده‌رکه‌وت فلانه
پاشگر و پیشگر و ناوگر له کۆندا نه‌بوون یا جوړیکی تر بوون ، ئیمه‌هر
ده‌بی وه‌ک ئیستانیان سه‌ر بکه‌ین و بیان‌نرخینین » .

قسه‌یه‌کی دروست و زه‌وايه و گومان‌ی تیدا‌نیه که ئیمه‌ده‌بی هه‌روه‌ک
ئیتا بزوانینه‌ زمانه‌که‌مان و تاییه‌تیه‌کانی بنرخینین و به‌ ناوی نه‌وه‌وه که
فلانه شت له فلانه کاتدا هه‌بوه و ئیتا نه‌ماوه ناتوانین و ناشبی به‌سه‌ر
زمانه‌که‌مانیدا سه‌پینین . هه‌روه‌ها نه‌و شته‌ش که ئیتا هه‌یه و له زه‌مانی
کۆندا نه‌بوه ناتوانین و نابی به‌ ناوی نه‌وه‌وه که نه‌وسا نه‌بوه له زمانه‌که‌مانی
ده‌رهاوژین . به‌لام وه‌کو ده‌زانین زمانه‌کانی په‌هله‌وتی ، ده‌رتی ، کوردی و
چه‌ند زمانی‌تیش هه‌مویان له ره‌گه‌زیکن . په‌هله‌وتی و ده‌رتیش وه‌کو کوردی
له چه‌ند له‌هجه‌ی جیاواز پیک هاتون و ته‌ئسیریان له به‌کتردا کردوه . زمانی
کوردیش له‌به‌ر خزمایه‌تی له‌گه‌ل نه‌وان و نزیکی له و زمانانه شتی هاوبه‌شی
له‌گه‌ل نه‌وان که‌م نیه . شتی‌واش له زمانی کوردیدا هه‌یه سه‌رچاوه‌که‌ی
ده‌گاته‌وه زمانی نه‌ویستایج یا په‌هله‌وتی به‌لام له زمانی فارسی ئیستادا نه‌ماوه .
له‌به‌ر نه‌مه داخستنی ده‌رگای توژینه‌وه‌ی تاییه‌تیه‌کان و تیکسته‌کانی نه‌و
زمانه‌کۆنانه ، له سنوری پیوستدا ، بۆ دوژینه‌وه‌ی بنج و بناوانی
مه‌سه‌له‌ییکی ریزمانی کوردی ، یا چه‌شنی (تطور) ی وشه . . زه‌وا نیه .
به‌لام نه‌گر نه‌م توژینه‌وه‌یه هه‌ر بۆ چه‌نه لیدان و فرۆفیشال و خو‌هه‌لکیشان
یا له‌مه‌ر شتی لاوه‌کتی و ناپیوست بی ، بی گومان نابی گوئی بدریتی .
جا ئیتا نه‌وا ده‌گه‌زینه‌وه سه‌ر نه‌سلی مه‌به‌سته‌که .

هاتی زاناوی لکاو له پیش فیعه‌وه له شیوه‌ی کرمانجی سه‌رکودا، وه‌ک:

وی گرت ، وان گرت ، من گرت ، مه گرت ، ته گرت ، وه گرت •
یا له شیوهی کرمانجی خوارقدا له کاتی نهفیدا وهك :

نه مگرت ، نه تگرت ، نه یگرت ، نه مانگرت ، نه تاگرت ، نه یانگرت ،
ریشه ییکی قوڵ و کوئی ههیه و له زمانی په هله ویتشدا هه بهوه • « له
زمانی په هله ویتدا راناوی فاعلی له پیش فیعله وه هاتوه • ئەم راناوه یا به
نیشانهی اضافه ، یا به (آف°) به مانا واوی عاطفه ، یا به واوی عاطفه ، یا
به راناوی ئیشارهی (ان) هوه •• لکاوه و له پیش فیعله وه هاتوه (١٠) » •

ئهوا دۆ جۆر لهو نموونهی « بههار » هیناونی پیشان ددهین :

افم - وم	افمان - وهان
افیت - وت	افتان - وتان
افیش - وش	افشان - وشان

راناوی جۆری یه کهم ئاوا صرف کراوه :

افم گپت - من کوتم	افمان گپت - نیمه کوتمان
افم گپت - نهو کوتی	افتان گپت - ئیوه کوتتان
افیت گپت - تو کوتت	افشان گپت - ئەوان کوتیان

راناوی جۆری دوهم ، یانی : ویم ، ویت ، ویش ، ویمان ، ویتان
ویشان هه ر به شکلی خۆیان له شیوهی هه ورامیتدا ماون :

ویم - وه رنه شیته ویم دل وه شی دلهن

گیان جه تهن به رشی ئاماش موشکولهن

(مهولهوتی)

له باره‌ی هیندی له نهینه‌کانی ریزمانی کوردی

ویت - په‌رسا بیت چۆنی؟ ویت غه‌له‌ت که‌رده‌ن

مه‌ر نه‌ه‌زانی دۆریست چ ده‌رده‌ن ؟
(مه‌وله‌وتی)

ویش - مه‌ناره‌که‌ی دل پز جه‌ دانه‌ی ئیش

پیشیای کۆره‌ی نار عه‌شق ویش
(مه‌وله‌وتی)

ویمان - سه‌وزه‌ی خاک پاک یاران هام فهد

فره‌مان وه‌ فهرش به‌زم ویمان که‌رد
(مه‌وله‌وتی)

ویتان - شه‌رح حال ویم مواچۆ پیتان

ئیه‌وه‌ مزانه‌دی به‌ به‌خت ویتان
(خانای قوبادی)

ویشان - چونکه‌ به‌ی ده‌ستۆر شا بج صلاحش

به‌ زه‌سم ویشان به‌ستن نیکاحش
(خانای قوبادی)

له‌ کۆتاییدا به‌ پتویستی ده‌زانم وه‌بیر به‌مه‌وه‌ که‌ لیکۆلینه‌وه‌ی
ورد و درشتی نه‌ینه‌کانی ریزمان و (تطوّر) ی وشه‌کان و ریکخستی و ته‌ و
رسته‌ کارینکی گرنگ و پتویسته‌ و ده‌بی بکری ، به‌لام له‌ پله‌ی ئاخریدا ده‌بی
ته‌واوی ته‌وانه‌ به‌ سه‌نگ و ته‌رازۆی ئامانجی بنه‌زه‌تی - که‌ بیکه‌تی زمانی
ته‌ده‌بیه‌ - بکیشترین و ته‌وه‌ی خزمه‌تی پیشکه‌وتن و پیگه‌یشتنی زمان
ده‌کا و پتر زۆی له‌ (تطوّر) ه‌ بایه‌خی زیاتری پی بدری *

★ ★ ★

به سه ردا چونه وه

مه سه قود محهمهد

ئه م گوتاره ی ماموستا قزلجی که به عینوانی « له باره ی هیندی له نهینه کانی ریزمانی کوردی » بو گو قاری کوز هاتوه ، ده فنگ دانه وه ییکی نرخدار و دلسوزانه یه له وه وه به رانه ر یه کیک له به ره مه ریزمانیه کانی کوزی زانیاری کورد ، ریگه روناک که ره وه ی ریبازیکی زمانی کوردیشه . گوتاره که له و رقه زانه ی ژوزا ، بئ ده سکاری و لی سرتنه وه و لی گوزتن ، بلا و کرایه وه ، ناوناوه ییک نه بئ که به ناچار تی شیوه ی ریتوسه که ی له گه ل شیوه ریتوسی کوز گونجیندرا بو ئه وه ی ، تا راده ی لوان ، له گه ل چاپ کراوه کانی تری کوزدا له رقی ریتوسه وه یه ک ئاهه نگ بیت .

به عاده ت گوتار له لایهن ترخینه ره وه ته ماشا ده کریت و ئه و تی بینیا نه ی هه بیت بو خاوه نی گوتار ده چیتته وه تا کو سه رله نوی له به ر تیشکی ئه و تی بینیا نه دا به گوتاره که ییدا بیتته وه و چی به راستیان ده زایت به هه ندیان هه لگریت و له دوباره پیتدا چونه وه دا جیگه یان بو بکاته وه . ئه وه ی ریک که وتیشی له سه ر نه بیت ده خریتته به ر چاوی ئه نجومه نی کوز و ئه و بزبار له باره یه وه ده دات .

ئه م جاره یان له به ر دوری نشیمه نی خاوه ن گوتار و به نیازی کورت

کردنه وهی کاتی پێویست بۆ ئەم شیوه « دۆبارخانه » یه (۱) درێژخایین ،
 ئەنجومه نی کۆژ لیمی سه ماندا که وا تێبیتییه کانم له شیوهی گوتاردا
 یه کسه ر به دوا ئەو گوتاره دا چاپ بکرتن بێ ئەوهی له پیشه وه بخرینه بهر
 نیگای خاوهن گوتاره وه ، له مه شدا نه زیاتیک پهیدا دهییت ، نه راستی و
 زانستیش وه ته نگ دین .

مامۆستا قز لجی ، وهك له بهر فره وانج لیکۆلینه وه کانی و سه ره ژۆر
 تێهه لکشانی به ره و میژوه وه ده رده که ویت ، له گه لیک جیگه و گوته دا
 بۆی ریک که وتوه پارێز بیاته رایه کانم و به تیری ره خنه بیانپیکیت ، به لام
 ویستویه تی جوانمه ردی خۆیان لێ به کار بهییت و به شی زۆریان جهب
 بدات . من هه ر چه ند هه ست به چاکه کردنم تیشیش بیت و به چاوی
 خێله وه (۲) سه یری چاکه بکه م ، ده شی که م ، به ره گیز وه ته نگ نایه م له وهی
 نشته ری پسپۆزی دۆست و دلسۆز له شی هه مو به ره مه میکم کوناش کوناش
 بکات . حاجی قادر گوته نی :

« پیم خۆشه غه زهل فه رشی قدومی عوقه لابی »

هه ر ئەم تێبینی کردنه ی باخهل فه زاحی دۆستیکی زانای وهك
 مامۆستا قز لجییه وا ریگه م پێده دا له وه رامی ره خنه دا ، وه یا له تهك
 ده رنه زه رخستنی ئەوهی به « پوختتر » ی ده زانم په روای دۆدلی کردن و

(۱) دۆبارخانه : کاروانچی کاتیک ژماره ی باره کانی له ژماره ی ولاغه کانی
 پتر بۆ هه مو ولاغه کانی بار ده کات و باره کان تانیوه ی ریگه ی قوئاغ
 ده بات و ده گه زیتنه وه بۆ سه ر ئەو بارانه ی به جی مابۆن ئەوانیش ده باته
 لای باره کانی تر . هه ر به و پیه ش به شه که ی تری ریگا به شیوه ی
 « دۆبارخانه یی » ده بزیت .

(۲) مه شۆره ، ده گوتری خیل بهك به دۆ ده بیینی .

زمان گرتن له بټير خوډم بيه مه وه و بڼ خو تخوته ي دل شكسته كردن و كوډم ي
دو ست ره نجان دن مه شقي خامه زانتي بكم .

به دوا گوتاره كهي مامو ستادا ، ئيستا پڼ به پڼ و جي به جي تي بيني
تيدا كردن ، چي لام هه بيت ، له وانهي خزمه تي باسه كه ده كهن ، به زنجيره
ده خرينه بهر چاوي خوڼنه رانه وه . و اش بوه ترسي دريژه ي له هه د به دهر
قسه ي لي كورت كردومه ته وه ، وه يا هر به جاري بي قسه ي كردوم . وه ك
بزانه تازه ي ټه و باسانه داخو ازتي شتي كردنه وه ي نه فسه دريژ ده كات .

- ۱ -

به پي سي ټه وه ي له لاپه زه « ۱۱۳ ، ۱۱۴ » ي گوډاردا نو سراوه
وا ده فامرته وه كه من له تو ستينه كهي ناو « چند ه شار گه يكي ريزماني
كوردې » دا له و مه به ستانه دواوم كه له كو تايي لاپه زه « ۱۱۳ » و سه ره تاي
لاپه زه ي دواتر دا ريزيان به ستوه . ليره دا ناوي ټه و سه ره باسانه ده تو سم كه
له « ه شار گه ... » دا لبيان كو لراوده ته وه :

- ۱ - ه شار گه ي « راناو » .
- ۲ - ه شار گه ي پاشگره كاني « كار » كه برتين له (ا ، كا ، را) .
- ۳ - ه شار گه ي « فعلی انتقالی و انتقالی پیچه وانه » .
- ۴ - ه شار گه ي « ناوگر » .

دواي ټه مانه ، به زياده وه و بڼ ټه وه ي ژماره ي بو دابندر يت ، له
راناو بو ن و راناو نه بو ني ټه و « ت » ه دواوم كه له كاري ټاينده دا ده كه ويته
كو تايي ريزه ي له مه ز كه سي سيه مي تا كه وه ، وه ك : ده زوات ، ده چي ت . .
له مه وه دهر ده كه وي ت من له « ه شار گه ... » دا باسي پاشگري « ره ،

وه ، انى «م نه كردوه كه له گوتاره كه دا لىيان كۆلراوه ته وه • ئەم ئىشاره ته ش به هىچ جۆرىك دهخلى به سهر نرخ و ناوه رۆكى گوتاره كه وه نيه چونكه نه دوانى من له و شتانه نرخان له گوتاره كه دانا شكىت ، له سه نگىشى كه م ناكاته وه •

- ۲ -

له لاپه زه « ۱۱۴ » ى گوڤاردا كه له ده ستوسى مامۆستا قز لىجيه وه به چاپ گه ييشتوه تو سراوه فيعلى «برگشتن» تىپه زه • نه مويست تو سىنه كه ى مامۆستا ده ست لى بدهم هه رچه ند ده زانم مه به ستى ئەوه بوه بلى «تى نه په زه» ، كه ئەمه ش راستى فيعله كه يه ، چونكه له قسه كانى دواترىدا كه ده لى «برگردا ئىدن» تىپه زى عام و «برگاشتن» تىپه زى خاص بوه دياره ده بى به لای ئەو يشه وه «برگشتن» تى نه په زىت •

- ۳ -

له لاپه زه « ۱۱۵ » دا فيعلى «سۆن ، جۆن» هاتۆن ، گۆيا له وان ه وه دو فيعلى «ساوتىن ، جاوتىن» به لى زياد كردنى ئەلفىك له هه ر يه كىيان په يدا بۆن •

له پيشه وه ده بى بلىين ئەگه ر سه لماندمان «ساوتىن ، جاوتىن» له «سۆن ، جۆن» ه وه هاتۆن پىويسته بشه لىين كه نهك ته نها ئەلف ، به لكو ييش به زياده وه هاتوه ، به و پىيه ئەلفىك له ده ره وه هاتۆته به رايى واوه كه و پىيه كىش هاتۆته دوايه وه ، كه ئەمه شىوه يىكى نه دى تراوه له په يدا بۆنى ناوگر له فيعلى كوردىدا •

من وا ده زانم فيعله كان له به نه زه تدا «ساوتىن ، جاوتىن» بۆن و

به تپه زتی کات و گۆزانی ئاخواوتن به ره و سوکتی و کورتی شیوهی کورتتر و سوکتریان لی که وتوته وه • نه وهی له ئاخواوتنی ناوچه جودا کانی کوردستاندا دیته بهر گوی ئه م سئ شیوهیه یه :

ساوتین : ساوتیم ، ده ساوم

سوتین : سوتیم ، ده سۆم

سۆن : سۆم ، ده سۆم

فیعلی «جاوتین» یش دو شیوهی «جوین ، جۆن» ی لی ده بیسری و هه ر سئ شیوهش له باودان •

دیاره ئه م فیعلانه هه وه ل جار ئه لئه که یان قرتاوه و بۆنه ته (سوتین ، جوین) دواتر کورتتر کراونه ته وه بۆ « سۆن ، جۆن » •

من له گوتهاری ترمدا توستیومه چۆن وشه ی « دژنیو - به واتای دشنامی فارسی » ئه م گۆزانه ی به سه ردا هاتوه :

دژنیو - جنیو - جوین - جۆن •

ساوتین و جاوتینیش نه ختیکی ریگهی « دژنیو - جۆن » یان کوتاوه ته وه و بۆنه ته « سۆن ، جۆن » • ئه م باوه ره له ریگه ییکی تریشه وه پته و ده بیته ، ئه ویش ئه و راستیه یه که هاتنی ناوگر بۆ ناو وشه گۆزان به سه ر واتایدا ده هیئیت که چی ده زاتین « جاوتین - جۆن » « ساوتین - سۆن » واتایان نه گۆزاوه ، که واته ده بی وشه کان له ری لی سوان و لی قرتانه وه شیوه یان گۆزاییت چونکه به مه دا واتای وشه ناگۆزیت وه که وشه ی « هه ستام ، هه لستام » و چه ندین وشه ی تری کورت کراوه ی کوردی و اتا گۆزانیان تیدا پهیدا نه بوه • ئه م لیکدانه وه یه ته نها له حالیکدا

هه لده وه شپته وه که به تویتنه وهی میژویح به لپندری ، له کوندا وشه کان
« سون ، جون » بون دوا یح لیان زیادکرا و بون به « ساوتین ، جاوتین » .

- ۴ -

له لاپهزه « ۱۱۶ » دا وشه ی « بوردن ، بواردن » هاتوه :
من له « حه شارگه . . . » دا باسی ئەمهم کردوه ، به لام لیره دا ده بی بلیم
« بوردن » که کاریکی تی نه پهزه به واتای « به خشین » ی پاته و پات نایه ت
چونکه « به خشین » کاریکی تی پهزه ، دیاره تی پهزه و تی نه په زیش پیکه ل نابن .
ئه وهی به واتای « به خشین » ی ته واو دیت وشه ی « لی بوردن » ه که تی پهزی
به واسیطه یه . ده بی بگوتری « من له تو بوردم » ناشی بگوتری « من
ئه تو بورد » . ئه وهی به سهر زارانه وه یه و ده گوتری « بمبوره » ته واویک
له ده ستوری لاداوه و راستیه که ی « لیم ببوره » یه . ده گوتری « دارام
بوارد ، دارا منی بوارد ، بمبوره . . . » چونکه « بواردن » کاریکی
تی پهزه و جیی خویه تی بهرکاری بی واسیطه ی هیت . .

به دوا « بوردن - بواردن » دا من له گه ل رای ماموستا قزلجیدام که
ده لی دق وشه ی « ئەنگوتن - ئەنگاوتن » تی نه پهزه و تی پهزی یه ک کارن
هه رچه ند له گه لیک شیوه ئاخاوتندا ئەنگوتن به واتای « بزوتن [گه لاویژ
ئه نکوت] ، هه لکردن [نه سیم ئە نکوت] . . » و واتای ئه وتویح تریش به زوری
له کار دیت . من له « حه شارگه . . . » دا ئەم دق وشه یه م هه لبوارد چونکه
هه ندی براده ری زمانان لیان نه سه لماندم واتای تی پهزه و تی نه پهزی یه ک کار
هینده ی « ئەنگوتن ، ئەنگاوتن » له یه کتر دقور بکه ویتنه وه ، ئه و براده رانه ش
نه یانبیستبو کاره کان به و واتایه دین که ماموستا قزلجی باسی کردوه
[به واتای پیکران ، ئەنگیوران] .

به پيچه وانهي نهوهي ماموستا له باره ي « هه ل نهنگاوتن » ي گوتوه
 كه گويا نه م كاره وجودي نيه ، له زور ناوچه ي كورده واري دتوي
 كوردستاني عيراقدا ده گوتري « لوله ي تفهنگه كه م هه ل نهنگاوت ده نا كا برام
 ده كوشت - جوگا كه م نه ختيك هه ل نهنگاوت و ناوه كه م سه ره نه رز
 كرد ... » *

- ۵ -

له باره ي كاره كاني « شردن [بويته شاردن] ، ژمردن [بويته
 ژماردن] ، بژردن [بويته بژاردن] » * * من وا ده زانم نه سلي نه م فيعلا نه
 « شران ، ژمران ، بژران » ه كه له جوړي فيعلي مطاوعى وهك « سوتان ،
 رمان ، پسان » ن * نه مانه به هو ي ناوگر ده بنه « شاردن [هوه] ، ژماردن ،
 بژاردن » ريژه ي « مبنى للمجهول » يشيان تا ئيستا به پيى ده ستوري گشتي
 له ناخاوتندا هر ماوه و ده گوتري « ده ژميردري ، ده شاردريته وه ،
 ده بژيردري » كه واته ده شي بلين له روي به راورد كردنه وه نه م ليسته يه
 پيك ديت :

مبنى للمجهول	تبيه	تى نه په م
رماندرا [رميندرا]	رماندى	رما
سوتاندرا [سوتيندرا]	سوتاندى	سوتا
پساندرا [پسيندرا]	پساندى	پسا
شاردرايه وه	شاردييه وه	شرايه وه
ژماردرا [ژميردرا]	ژماردى	ژمرا
بژاردرا [بژيردرا]	بژاردى	بژرا

لیره دا ئه وه ره خنه به م لى ناگیرى که بگوترى « سوتا ، رما ، پسا »
 به هوى « اند » هوه بۆنه ته تپه ز که چى « شرا ، ژمرا ، بژرا » له
 رینگه يىکى تره وه بۆنه تى ، چونکه مه رج نيه هه مو فيعله کان به يه ک رینگه دا
 به ره وه تپه زى بزۆن : به نمونه ، فيعلى « نه نگوا - به واتاى پيکرا » به هوى
 « اند » نا کرته تپه ز و نايته « نه نگواندى » به لکو ده يته « نه نگاوتى »
 که هه ر خوى ريزه تپه زى « نه نگوت » يشه .

ئه گه ر ئه م بۆ چۆنه م راست بى کارى (سپاردن) يش هه مان جۆر
 هاتنى له « سپران » هوه جى باوه ز بى کردن ده بى . وه ک له « حه شارگه . . . » دا
 گو تومه « سپرا ، ده سپرى » له نيوان خيله کانى به شيكى هه ريى رانيه و
 قه لادزه و کويه دا ده بيسترى . ئه گه ر بشلين « ژمرا ، شرايه وه ، بژرا ،
 سپرا » ريزه ي مبنى للمجهولن ده بى به ملينين گورت کراوه ي « ژماردرا ،
 شاردرايه وه ، بژاردرا ، سپاردرا » ن . ره نگه تويزينه وه ي ميژويى
 به لايى کياندا ساغ بکاته وه . ئه وه ي مامؤستا قزلجى له باره ي « ژماردن » ي
 گو توه که گويا له « شمردن » هوه به ئه لفيكى زياده وه هاتوه [کوتايى
 لاپه زه « ۱۱۷ »] ناو گرمان به ده سته وه نادات چونکه « ژماردن » ي
 کوردى به رانه ر و پيکه لپيکى « شمردن » ي فارسىيه و هه ردويان تپه زى .
 وا بزانه م نابى بلين « ژماردن » له « شمردن » هوه هاتوه به لکو هه ر ئه وه نده
 رینگه يه مان هه يه که بلين له کوردیدا ژماردن به واتاى « شمردن » ي فارسىيه
 هه ر وه ک « پى » ي کوردى به رانه ر « پا » ي فارسىيه .

- ۶ -

ميش وه ک مامؤستا قزلجى [لاپه زه « ۱۱۸ »] ، له
 « حه شارگه . . . » دا گو تومه « بزۆتن » به هوى ناوگره وه له تى نه په زه وه

بۆته « بزاون » که تپهزه . . لیره دا هر نه وهنده ده لیم له هه ندی شوینی کوردستانی عیراقددا له جیاتتی « بزئو » وشه ی « بزۆز » به کار ده هینن ، واش پی ده چی ریزه ییک بیت له وانهی تاییستا بهر حیسابان نه که وتون ، هه فالیشی هه ن وه ک له م نمو نانه وه ده رده که ویت :

بزۆز

کلۆل

گلۆل

فسۆس

- ۷ -

رۆشتن و دانشتن [وه یا دانشتن] له یه ک واتادان و زۆریش باون ، به لام که به هۆی « اند » بکریته تپهز ده بیتته « دانیشاندن - رۆنیشاندن » ، دیاره که به هۆی ناوگری « ا » بکریته تپهز ده بیتته « ناشتن » و ته واویک له واتاکهی ده گۆزیت ، نه مهش مافی بی ده مه ته قهی ناوگره : پاشگری « اند » هر نه وهنده ده کات که له تی نه په زه وه تپهز دروست ده کات بی نه وهی واتای بگۆزیت .

- ۸ -

له لاپهزه « ۱۲۰ » دا وا را گه یاندراره که وشه ی « په ساردن - هه لپه ساردن » له « سپاردن » وه هاتوه و واتاکهی گۆزاره . وا ده زانم به لگه ییک نییه نه مه سه پیننی ، پتریش له گه ل باوه زدا ده گونجی بگوتری هه ردویان وشه ی سه ربه خۆن و له بنه زه تدا له یه کتر جودان وه کو هه مو دو وشه ی تری له یه کتر جودا . گه لیک وشه هه ن له کوردیدا وه ک نه م دو

وشه يه حهرفه كانيان [دهنگه كانيان] هاوچه شنن به لام به دوایه كترداهاتنی
 دهنگه كان و واتای وشه كان جودان وهك : گهرم ، مهرگك - دهرز ، زهررد -
 زیز ، ریز ۰۰ چ به لگه بیکیشم به دهست كه سه وه نه دیتوه ئیسپاتی ئه وه
 بكات كه به كیکیان له وی ترمه وه وه رگتراه ۰

- ۹ -

له بابته وشه ی « خور دن ، خورتن ، خو ۰۰۰ » هوه كه له
 لاپهزه « ۱۲۱ » باس كراهه دوتی بیتم هه یه :

یه كه م : له م وشانه وه كه سه رچاوه ی « خواردن » ی ئیستا كه ی كوردی
 به دهسته وه ده دن ده زانیی بوچی ئه م وشه یه له تصرفدا وهك ئه و كومه له
 وشانه نیه كه هاو كیشن و بهر یهك ده ستوری بی كه له بهر و بی ریزه ی
 تصرف ده كه ون وهك :

ده بوئرم	بواردم
ده هه ئیرم	هه ناردم
ده ژمیرم	ژماردم
ده بژیرم	بژاردم
ده سپیرم	سپاردم

فیعلی « خواردم » ده بو به پیی ئه م ده ستوره له ئاینده دا بیته
 « ده خوئرم » كه چی ده بیته « ده خووم » ناوناوه بیکیش لیره و له وی
 ده گوئری « ده خووم » به لام كه زانرا به ئه صل « خواردن » نه بوه چ
 گله بی له وه دا نامینی كه ریزه ی ئاینده ی بچیته وه به ره و ریزه ی ئه و
 سه رچاوه یه ی كه لیه وه هه لقولیوه ۰

دوهم : که زانیمان ده‌نگی « ا » ی ناو وشه‌ی « خواردن » له ده‌نگی فه‌تجه « ه » وه هاتوه نابیی بلیین ناو‌گره و له‌لاوه هاتوه بو ناو وشه‌که به‌لکو ئاشکرایه که له ئاکامی گۆزانه‌وه په‌یدا بوه ، گۆزانیس باسیکه زۆر جودا له باسی « ناوگر » .

- ۱۰ -

له باره‌ی وشه‌ی « بریشکه » وه که ئه‌ویش له لاپه‌زه « ۱۲۱ » دا باس کراوه من هه‌ر وا ده‌زانم به‌هۆی ناوگری « ئی » له « برژان » ی کوردیه‌وه په‌یدا بوه نه‌ک له « وریشیک » هوه ، به‌لگه‌شم وشه‌ییکی‌تره که ئه‌ویش ، هه‌مان جۆر ، ئه‌م ده‌نگی « ئی » تییدا به‌ ناوگر هاتوه ، وشه‌که‌ش « نان‌بریشک » ه که خه‌لق کردویاته‌ته « ناوبریشک » . وا ده‌زانم زۆر زه‌حمه‌ته‌ زمانی کوردی له وشه‌ی « وریشیک » هوه ریشه‌ی « بریشک » ی بو وشه‌ی « نان‌بریشک - ناوبریشک » خواستیته‌وه به‌تایبه‌تی که له کۆنه‌وه وشه‌ییکی وه‌ک « نان‌بریشیک » نه‌بویت بیکه‌ین به‌ به‌ته‌مای وشه‌که‌ی ئیستای کوردی .

- ۱۱ -

له وشه‌کانی « برنج ، ئاسه‌وار [لاپه‌زه « ۱۲۲ »] ، کۆمه‌ل [لاپه‌زه « ۱۲۳ »] ، دروینه » بئ سنی و دۆلی کردن هاتمه‌سه‌ر رایه‌که‌ی مامۆستا قزنجی ، له دۆ وشه‌ی « ئاسه‌وار ، کۆمه‌ل » یش وێرای قه‌ناعه‌ت هێنان ، رۆن بۆنه‌وه‌ییکی زمان ناسانه‌شم پێ‌گه‌یشت به‌تایبه‌تی له وشه‌ی « ئاسه‌وار » هوه . به‌لام وا ده‌زانم ده‌نگی « ئی » ی ناو وشه‌ی « دروینه » له « دروین » هوه گۆزاه‌وه نه‌ک « دروان » چونکه ئه‌مه‌ی دواپی

تیی نەپەزە « درۆن ، درۆین » یش تییپەزە • « سوان ، بزآن » یش هەردۆیان
تیی نەپەزۆن « سوۆن ، بزۆن » یش تییپەزۆن ••

- ۱۲ -

وشەى « پیژە » ناشى له « پیژان » ی « خشت پیژان » هوه
هاتییت که وا له لاپەزە « ۱۲۳ » باس کراوه چونکه واتای « پیژە » له
وشەى « ریژە و پیژە » دا بلاوبۆنەو هیه ئەک که و تنهوه سەریهک و ریک که وتن
بلاوبۆنەو هوش بۆ « پژان » دەچیتەوه •

بەداخهوه له دەستۆسه کهى مامۆستا قزلیجى دۆ وشە هاتۆن ،
نیشانه ییک بەسەر پیتیکی هەریه کییک له و دۆ وشانهوه ههیه بەلام نازانری
هه کام پیته • وشەکان « گیره ، گیران » ن ، له چاپ کردندا بۆن به « گیزه ،
گیزان » دیاریشه نابى وا بن •

- ۱۳ -

وشەکانى « خارشت ، شەبهق ، ئاراو » لاپەزە « ۱۲۳ » [،
رەمانە] لاپەزە « ۱۲۴ » [« دەمەتەقە هەل دەگرن ، رەنگە لیشیان
بەکو تایی نەگەین ، ئەوه ندهش گرنگ نین زۆریان پیوه ماندۆ بین ، له بەر
ئەمه بەسەریاندا نەزۆیشتەوه •

بنکەى زین - ۱۴ -

له بارهى خالى دوهم که له کو تایی لاپەزە « ۱۲۴ » و بەرهو
دواوه باسى « ت » ی کو تایی هیندی فیعل دەکات ، مامۆستا له وهدا له گەلم
گونجاوه که دەلیم ئەو تییانهى کو تایی فیعلی کهسى دوهم و سییه می تاک ،
وهک « دەخۆیت ، دهکەیت - دەبات ، دەچیت •• » راناو نین نمۆنهى

وشه ی کۆنی ده ری و ئاو یستاشی هیناوه که له واندا ، وهك له په هله ویدا ،
 [به پیی تو سینی ناو گوتاره که] ئەم تییانه به کار هاتۆن . به لام له گوشه
 نیگای ریزمانه وه ، وا ده زانم ، ئەو به لگانه ی من له « حه شارگه ۰۰۰ » دا
 هینابۆم بۆ راناو نه بۆنی ئەو تییانه [به تایه تی هی کسی سییه می تاک] پتر
 ئیسپاتی مه به ست ده که ن له وه ی که بزاند ری له کۆنه وه تی له و شوینانه دا
 به کار هاتۆن چونکه ئەو که سه ی بلنی تییه کانی ئیمرۆ راناو ن ده توانی بلنی
 له کۆنیشه وه راناو بۆن ، بگره پتریش به رده وام ده پی له سه ر بیروزی خۆی
 که ده زانی بهر له دو هه زار سال زیاتر ئەم جوړه تییه به کار هاتۆن ، به لام
 که به لگه ی پته و ئیسپاتی راناو نه بۆنی کرد چ بایه خیک نامینی له وه دا ئایا
 کۆنن یا تازه . من له حه شارگه دا دو به لگه م هینابۆوه [بزوانه لاپه زه کانی
 ۸۸ - ۹۱ ی « حه شارگه ۰۰ »] بۆ راناو نه بۆنی تییه که ی کسی سییه می
 تاک یه کینکیان له وه دا که ئەگه ر راناو بۆیا یه ده بۆ وهك ئەوانی تر مومکین پی
 له رسته دا بیته مه فعۆل . راناوه کانی ریژه ی ئاینده ئەمانه ن :

(م)	ده زۆم
(ین)	ده زۆین
(یت ، ی)	ده زۆیت
(ن)	ده زۆن
(گۆیا «ت» یا خود «ات» راناوه)	ده زوات
(ن)	ده زۆن

ئیسنا ئەم راناوانه — ئەگه ر راناوین — ده خهینه رسته ی ئەوتۆوه تیندا
 بین به مه فعۆل :

ده یانبردم (م)

دهيانبردين	(ين)
دهيانبردیت	(یت ، ی)
دهيانبرد	()
دهيانبردن	(ن)

ئه گهر (ات) وهيا (ت) له کوتایجی (دهژوات) دا راناو بۆیايه دهبقو
ئهویش وهك ئهوانی تر ببقیايه مهفعول و بگوترا بایه :

دهيانبردت

وهيا دهيانبردات

وهيا دهيانبردیت (ئه گهر نمونه كه له «كوشتن» هوه هاتبا دهبقو بگوتری
« دهياكوشتیت »)

به لگهی دوهم ، كه بههیزتریشه له هی یه كه م ، له وه دایه كه وا به پیی
باوهژی ئه و زمان شناسانه ی تیه كه ی كه سی سییه می تاك به راناو داده تین
ده بی ئه م تیه ی کوتایجی فیعلی وهك « بقییت ، چوییت .. » راناو بی .
جا ئه گهر ئه مه راست بی كه تیه كه راناوه ده بی سه لنین له فیعله كانی وهك
« چوییتیم ، چوییتین ، چوییتیت .. » دا دق راناو هه ییت یه کیکیان هی
كه سی سییه می تاك و ئه وی تریشیان هی كه سه كانی تر . له فیعلی تیه ژدا وهك
« گوتییتمان ، کیلا ییتیان ، کردییت .. » كه وا هه میسان دق راناوی فاعیل
له یه ك فیعلدا كۆده بنه وه یه کیکیان هی كه سی سییه می تاك و ئه وی تریان هی
كه سه كانی تر ، ده بی له « گوتییتی ، کیلا ییتی ، کردییتی » دا دق راناوی
كه سی سییه می تاك هه بی « ت ، ی » ئه مه ش شتیك نییه هیچ لیكدانه وه پیکی
به ژیی وجی مه رحه بای لی بکات .

له بهر ئه مه وا دهزانم مامۆستا قزلیجی له پیویست كه متر سه رنجی

کشاوه بو ټم باسه و به چاوی کزیرایش سهیری هه مو به لگه کانی ناو
 «حه شارگه ..» ی نه کردوه . به نمونه ، ټه گه ر ریی هه با پتر خوئی به و
 باسانه و به لگه کانی ناو «حه شارگه ...» وه خه ریک کردبا ده بو هه لوه سستیکی
 له ټاست لیکدانه وه ده رباره ی راناوی لکاوی به هیز و بی هیز [لاپه زه ۱۳ -
 ۱۷] بکردبا به وه یا ناویکی فیعلی « اتقالی و اتقالی پیچه وانه [لاپه زه ۵۱ -
 ۷۷] ی بهینا بایه ..

- ۱۵ -

له باره ی وشه ی (نپر دت ، نپر دیتن °) که له سه ره تای
 لاپه زه « ۱۲۷ » دا هاتون چ زیانیک پهیدا نابی له ودا که بلیم ره نگ بی
 وشه ی (نبر د ° - نه به رد) له وانه وه که وتیته وه .

هر له و لاپه زه یه دا ماموستا قزلجی وشه ی « ره » ی به پیشگر
 داناوه و ده لئی به واتای « له » یه . لیره دا تی بینیم هه یه :

ناشی « ره » به پیشگر دابندریت چونکه خوئی وشه ییکه له و
 به شه ټاخاوتنه ی پتی ده لئین « preposition » و له عه ره بیتا پتی
 ده لئین « حرف جر » . ده وری « پیشگر » له پیک هینانی وشه دایه ، ده وری
 پریپوزیشنیش له رسته دایه . پیشگر و پاشگر و ناوگر خویان هه میشه ده بنه
 که رتیکی وشه ، هر ټم تایه تیسه شه له وشه ی دیکه یان جودا ده کاته وه ،
 به لام ټم راستیه مه نعی ټه وه ناکات پریپوزیشن وه که هه مو وشه ییکه تر
 ناوناوه وشه ی لیکدراو وه یا دارژاو دروست بکات وه که بلئین (پیاوی «بی
 دین» چ په روای نییه ...» وه یا (پیاوی «به دین» ده ست ده پاریزی ..) .
 له م نمونانه دا « به دین ، بی دین » بونه ته وشه ی فره هنگی هه روه که ده شی
 وشه ی « ده ست کورت » یش به واتای هه ژاری بخریته ناو فره هنگه وه ،

به لام كه گوتمان « ئەم دنيايه بى دين راناوستى — كابرأ به پاره چارهى
 كاره كهى كرد ... » دۆ وشهى « بى ، به » له رستهدا دهورىان ديت و
 وشهى فهرهنگيان دروست نه كرد چونكه نه بۆن به كه رتى وشه يىكى تر
 وهك كه « هه ل ، دا ، تى ، را .. » له وشه كانى « هه لگرتن ، داگرتن ،
 تى سره واندن ، راهاتن .. » هه ميشه كه رتيكيان و ناتوانن لبيان بچرینه وه
 بۆ ئەوهى سهر به خو له ناو رستهدا دهور بيتن . له شپوهى وهك « هه لم گرت ،
 داتان شكاند ، تبيان هه لسۆ ، راي ده په زينن .. » دا پيشگره كان هه ر
 پيشگرن و به شىكى فيعله كانن هه رچه ند راناويك كه وتۆته تىوانيا نه وه .

له وشهى وهك « ره دۆ كه وتن » دا ئەم « ره » به پىوه ندى به وشهى
 « دۆ » وه هه به وهك پرىپۆزىشن نهك پيشگر ، چونكه له ويدا « دۆ »
 زه رفه نهك فيعل .

له بارهى « راي » په هله وى و « را » ي ده رتيدا [لاپه زه « ١٢٧ »]
 هه رچه ند نه شتوانم بىم به به ره وان له و دۆ زمانه دا به لام جوداوازى تىوان
 واتا كه يان هينده ئاشكرايه رى به خو م دهم بلىم ئەم دۆ وشه به ده خيان
 به سهر به كتره وه نيه چونكه « راي » په هله وى پرىپۆزىشنه « را » ي
 ده رتس نيشانهى « مفعولية » ه چ به واسيطه و چ بى واسيطه . هه ر وهك
 « راي » ناشى پيشگر بيت هه روه ها « را » ش ناشى پاشگر بيت هه رچه ند
 له دواى وشه وه بيت چونكه نا بيته كه رتيكى وشه و چ مه عنايان له ناوه رو كى
 وشاندا زياد و كه م ناكات .

له بارهى پاشگرى « وه » وه [لاپه زه « ١٢٧ »] قسه زۆرن ،
 من به وپه زى لى كورت كردنه وه وه خو مى لى رزگار ده كه م :

أ — نموته كانى مامۆستا قزلجى « بچۆره وه ، بليره وه ، بدمه ره وه ،

بكه ره وه « هه مويان له ريژه ي فرمان هاتون ، باستر نه وه يه
 « چو وه [چو وه وه] ، گو تيه وه ، دايه وه ، كردييه وه »
 به ساده يتي و بي لي زياد كردني هم « ر » ه ي ريژه فرماني
 به شيك له له هجه كاني كوردتي بخريته بهر سه رنجه وه .

ب- وهك بو سه رنجي يتسه ر دهرده كه ويت پاشگري « وه » كه له
 هه ندي له هجه ي كورديدا ده يتته پيشگري « وه ، فه » نهك ته نها
 بو دو پاته كردنه وه به لكو بو گه ليك مه به ستي تر له گه ل فيعلدا
 به كار ده هيندرتي ، له وانه :

— دو پاته كردنه وه .

— خو ي به شيكي بنجيه له فيعلدا كه بي نه و فيعله كه واتاي
 دروست نادات وهك « رازانه وه ، گواستنه وه ، شار دنه وه . . »
 له م فيعلانه دا پاشگري « وه — مه » نه واتاي دو باره كردنه وه ي
 تيدا يه نه بي نه و فيعله كان واتايان دروست ده بي .

— خو ي به شيكي بنجيه له فيعلدا به لام كه لي قرتا فيعله كه
 واتايه كي تر ده دات و له هيتچيشيان دو پاته كردنه وه په يدا نيه وهك
 « ئاو خواردنه وه ، پاره بردنه وه ، دهرگا كردنه وه ، مه ر
 كوشتنه وه . . . » . هم فيعلانه نه گه ر به واتاي « شرب ، كسب ،
 فتح ، ذبح » بن له دو پاته كردنه وه دا ده بي بگوتري « جاريكي تر
 وه يا خود دو باره خواردنه وه ، دو باره بردنه وه ، دو باره كردنه وه
 — جاريكي تر بردمه وه ، دو باره دهرگا كه م كرده وه ، سه رله نوي
 خواردمه وه . . . هتاد » . ماموستا قزلجيتش له به ره و كو تايي
 لاپه زه « ۱۲۸ » دا گوتويه تي « پاشگري (وه) له فيعلتي

(بخۆره وه) دا جگه له مه بهستی (اعاده) ، بو جیاوازی تیوان
(اکل) و (شرب) هه • • به لام ده بو بلی فیعلی تریش له م جوړه ی
«خواردن» زۆرن •

— له فیعله کانی نه و نمۆنانه ی مامۆستا قزلجی له لاپهزه
« ۱۲۸ » دا هینا و نیه وه « نه و کتیبه بنۆسه ره وه ، قه رزه که م
بده ره وه ، نه و گایه ی کزیتوته که جوت نا کا بیفرۆشه ره وه • • »
وهک مامۆستا خۆی ده لیت سه رنج گرتنیکی ورد پیویسته :
چ له م نمۆنانه بیت و چ له نمۆنه ی تری وهک « که وتم و
هه لستامه وه ، چۆم و هاتمه وه ، که پرم کرد و تیکم دایه وه • • »
بیت ، دیارده ییکی گشتی له هه مواندا هه یه هه رچه ند دیارده که
به پپی سروشتی « فیعل » جلوه گۆزیش بکات • له به شیکی
زۆری نه و فیعلانه دا فیعله که ی دوا یی که پاشگری « ومه وه » ی
پیوه یه به رده وام بۆن وه یا دۆباره کردنه وه ییکی پیچه وانه یی
فیعلی یه که م راده گه یه بیت له هه موانیشدا نه گه ر فیعلی یه که م
نه بیت هی دوه م نابیت :

چۆم و هاتمه وه — هاتنه وه که به رده وام بۆنیکی پیچه وانه یی
چۆنه •

که وتم و هه لستامه وه — هه لستانه وه که پیچه وانه ی که وتمه و
له وه وه په یدا بۆته وه •

کردم و تیکم دایه وه — تیک دانه وه پیچه وانه کردنی کردنه که یه و
له وه وه هاتوه •

گایه که ده فرۆشمه وه — دیاره له مه ویش کزیتومه ده نا ده مگوت

« ده فرۆشم » ، ئەم فرۆشتنه وهیه پێچهوانه کردنی کرێنه کهیه .
 له فیعلی « کوشتنه وه » دا وهك گوتم پاشگری « وه - وه »
 بۆ دۆباره کردنه وه نییه به لکو خووی دهوری بنجی و اتاگۆزی
 دیتوه وهك که له « پاره بردنه وه ، دەرگه کردنه وه ... » دا
 دهوری بنجی دیتوه بی « اعاده » . ئەگەر ئیمهش وهك مامۆستا
 قزنجی بلێین کوژرانه وهی به رخ له لایه ن خه لقی تره وه سه به به بۆ
 ئەوهی واتای دۆباره کردنه وهی تیدا « تصور » بکریت ،
 رۆبه زۆی دۆ به ره لهستی گه وه ده بین : یه کیکیان ئەوهیه که
 ده بۆ یه کهم « کوشتنه وه » پێی بگوتری « کوشتن » تا کو دوهم و
 سێهه م و هه زارهم دۆباره کراوهی ئەوبن . به ره لهستی
 دوهم ئەوهیه که ئەگەر له کوشتنه وه دا ری هه بی کاری
 لێ به پێشه وهی خهلق بیته « مبرر » بۆ ئەوهی هی من و تو
 به شکلی دۆباره کراو دهر بیزدریت ، ئەوسا ده بۆ هه مو کاریکی
 تپه ز نهك هه ر « کوشتن ، کوشتنه وه » هه مان شکلی دۆباره کراو
 وه رگرن چونکه هه ر وهك به ر له به رخه کهی من و تو به رخی تر
 سه ر بزاون به ر له جگه ره ی من و تو ش جگه ره ی تر
 داگیر سێراون ، ئەوساش ده بۆ بلیم « جگه ره بیکم
 داگیر ساندوه ... » هه ر وه هاش بلیم « دهم وچاوم شوشته وه ،
 زه وهیه کهم کیلایه وه [به واتای کیلام] ، سه گه که پشتیله کهی
 خنکانده وه ... هتاد » چونکه لێره به پێشه وه دهم وچاویش
 شو راون و زه ویش کیلراون و پشتیلهش خنکینراون . [باسه که
 پتر به دوا که وتن هه ل ده گریت] .

له باره‌ی ئه‌وه‌ی مامۆستا قزلجی له کۆتایێ لاپه‌زه « ۱۲۸ » دا
 پێی ده‌لی پاشگری « انی » : راست کردنه‌وه‌ی بچۆک له سه‌ره‌تای
 لاپه‌زه « ۱۲۹ » دا پێویسته بکریته . تو سراوه (« کردتانی » و « کردمانی » و
 « کردشانی » صیغه‌ی زۆر کۆنی زمانی ده‌ریسن که له‌جیاتنی هه‌وه‌ل که‌س و
 دوهم که‌س و سێهه‌م که‌سی کۆی رابردۆ (. . .) وا ده‌زانم ده‌بی وشه‌ی
 « کردمانی » له‌پیشه‌وه‌ بیت بو ئه‌وه‌ی له‌خوردکردنه‌وه‌ که‌ی دواتر دا به‌رانبه‌ر
 که‌سی یه‌که‌م راوه‌ستیت ، ئه‌وساش « کردتانی » ده‌که‌ویته به‌رانبه‌ر که‌سی
 دوهمه‌وه . . که سه‌رنج راگریته ده‌بینیت دواتر له‌ دێزی چواره‌می
 لاپه‌زه که‌دا فیعله‌کان ریزی راست و دروستیان به‌ستوه . . به‌ دوا ئه‌مه‌دا که
 مامۆستا ده‌لی « ده‌چمه‌وانی ، ده‌چیته‌وانی » له‌مه‌وه‌ په‌یدا بوه باشت ئه‌وه‌بو
 ییگوتبايه « چۆمه‌وانی ، چۆیته‌وانی » تاکو ئه‌وانیش وه‌ک نمونه‌کانی ناو
 کتێبه‌که‌ی « به‌هار » رێژه‌ی رابردۆیان هه‌بوایه .

ئێستا ده‌بی سه‌رنج بو شتیکی گرنگ رابکیشم له‌ مه‌سه‌له‌ی « انی -

هوانی » دا :

له‌ شیوه‌ ئاخاوتنی سلیمانی ئه‌م پاشکۆیه وه‌نیه هه‌ر له‌ گه‌ل فیعلدا
 بیت به‌لکو به‌دوای ناویشدا دیت و ده‌گوتری « له‌ ماله‌وانی . . » . ره‌نگه
 بگوتری ئه‌م « هوانی » یه‌ش هه‌ر هی دوا‌ی فیعله په‌ژێوه‌ته‌وه بو کۆتایێ
 ناو ، به‌لام ئه‌م هینده‌ گوته‌یه راستی دیارده‌که‌مان بو رۆن ناکاته‌وه چونکه
 ده‌بی له‌ په‌ژینه‌وه‌ی وشه‌ وه‌یا که‌رتی وشه‌ له‌ شوینتیکه‌وه بو شوینتیکتری ،
 هه‌ر نه‌بی ، بۆره ده‌ ستوریک ره‌چاو بکریته وه‌ک ئه‌وه‌ی که من خۆم له
 کۆتایێ لاپه‌زه « ۲۲۹ » و له‌ لاپه‌زه « ۲۳۰ » ی کتیبی « چه‌پکیک له‌ گولزاری
 نالی » دا گوێزانه‌وه‌ی هه‌ندی ده‌نگ و ئامرازم له‌ شوینتیکه‌وه بو شوینتیکتری

له نمونه کانی ناو نه و لاپه زانه دا داوه ته وه به داخو ازتی کیش وه یا قافیه ی شاعر (۱) . لیره دا ده بی نه و تی بینیش بکریت ، هاتی نه م « هوانی » به ده دوا غیری فیعلدا له شوینی تایه تیدا ده بی ، ژماره ی نه و شوینانه ش زور نین ، وشه کیش ده بی له حاله تی غیری « فاعلیه و وصفیه » دا بیت ، به کورتی ده بی له و حاله ته دا بیت که عه رب پی ده لین « معمول » ئیتر مفعول بی وه یا زه رف وه یا هه رشتیکی تری وه ک نه وان . به نمونه ده ئیم که س نه بیستوه بگوتری « مه سقوده واننی کورتیکی زیره که ، نه م روبره واننی ناوه که ی خوژه ، خانوه که م خوشه واتییه ، مه لیکي جوانه واتییم گرت ... » .

به هه مه حال نه م باسه گه لیک پتر لی ورد بونه وه ی ده ویت له وه ی ماموستا قزلجی کردویه تی وه یا من لیره دا کردومه . به لای باوه زی منیشه وه به کارهینانی نه م شیوه « رسته سازییه » بابه تی « زمانی نه ده بی یه ک گرتو » نییه به لکو به کارهینایتیکی ناوچه بی به ، ته نانه ت هینانی نه و « ر » نه رمه ش له ریژه ی فرماندا وه ک « بنوسه ره وه ، بلیره وه ، بچوره وه .. » که هه ندیک له توره ان به شتیکی وه ک « نون الوقایه » ی (۲) داده بین بو

(۱) وا ده زانم نه وه ی له و جیگایه ی « چه پک » دا گوتراوه یه که م ئیشاره یه بو نه و ته رزه جی گوتریکیه له ناخاوتنی کوردی ، نه م جاره شیان دوهم ئیشاره یه .

(۲) به لای هه ندی زمانه وانانه وه نه م پاشگره « هوه » یه نه ک « وه » چونکه له هه ر جیگایه کی مومکین بیت بزوینه که ی پیشه وه ی پاریزریت پاریزراوه ، به لکه ییکیش بو نه م باوه رزه له وه دا ده هیننه وه که له ریژه ی فرمان « فعل امر » ی کوردیدا له به ره نه وه ی کوتایج نه و ریژه یه هه میشه هه ر بزوینه ، به شیک له کورده کان نه م « ر » له لاوازه به نیازی پاراستنی بزوینه که ی سه ره تای « هوه » ده هیننه ناو ریژه ی فرمان چونکه دیاره بزوین به بزوینه وه نالکی : تو ناتوانی تلفظ بکه ی « وه ره هوه - بکه هوه - بخو هوه - بی هوه ... » تا کونسانتیک دیت و بزوینه که به خو یه وه

پاراسته نى بزوينى سهره تاي « هوه » ئه وىش رهفتاريكى ناوچه يى به و ناشى
به سهر هه مۆ توستىنى كورديدا به پىندرى .

- ۱۸ -

له باره ي پاشگري « ك » هوه :

ئه وه ي له لاپه زه « ۱۲۹ » و « ۱۳۰ » و « ۱۳۱ » دا تو سراوه له ژير

ده گريت . . ئه وه ي راستى بى من تايستا نه مگوتوه « وه » يا خود « هوه »
پاشگري هه رچه ند له بيروزا و ليكدانه وه دا به لاي (هوه) دا ده چمه وه
چونكه ئه م بزوينه ليره و له شوينى تريشدا زور بهرچاوه و
ده وريكى گه وري هه به له ناخاوتنى كورديدا ، دياره نابى ئه م هه مۆ
سهره تاتكه يه له لايه ن بزوينى « ه » وه خۆزايچ بيت ، دهرنه كه وتنيشى له
هه ندى حال و باردا نابيته ره سه ن نه بۆنى چونكه به شيكى زور له
دهنگه كانى ناو وشه ي زمانى كوردى تى ده بردرين و دينه وه كه سيش
رئى نيه بلئى تى بردنه كه به لكه ي نازه سه نيه :

چۆم	ده چم -	ليردها واوه كه تى بردرا
هاتم	دئيم -	هئى نه ما
شوشتم	ده شووم -	« شت » ون بو
خواردت	ده خوئى -	« ارد » رۆبى
به ره للا	له به ره لدراره وه	هاتوه

هه ر به و جۆره ش بزوينى پيش نيشانه ي ته عريف « كه » له زور
شيوه ناخاوتندا كه كه وته دواى بزوينه وه تى ده بردريت وهك :

په نجه ره	په نجه ره كه -	نه گوترا و ناگوتري « په نجه ره كه »
برا	برا كه -	نه گوترا و ناگوتري « براه كه » .

واش ده بيت كونسنانت ديت و ئه م بزوينه ده پاريزيت و ده گوتري
« برايه كه » .

له هه ندى له هه جده پاشكۆي « اسم الاشارة » كه بزوينى « ه » به ،
كاتيك به دواى وشه ي وه هادا هات كه به « ه » كوتايچ ديت تى ده چيت
وهك :

عينوانى [٤ - پاشگرى (ك) ، (ئا)] دا تهواويك له مه بهستى ناو
 « حه شارگه ... » ي لاداوه ، چونكه لهويدا باسى پاشگرى « كا » كراوه
 كه به دوا فيعلدا ديت و له ئايندهدا دهبيته « كى - بزكا ، ده بزكى »

په نجه ره . نه م په نجه ره . له شيوهى تر دا ده گوتري « نه م
 په نجه ره به .. » .

دهر نه كه وتنى بزوينى « ه » له بهرايى « وه » كه دهبيته پيشگر ،
 شتيكى ناچارى به چونكه لهو حاله ته دا چ كونسانت له پيشيه وه نيه
 خوى پيوه بگريته ، له بهر نه مه نابيته به اگهى نازه سهنج بزوينه كه .
 كورتهى قسه م له مه دا نه وه به كه وا به ئاسانج ناتوانين بليين نه م پاشگره ،
 كه ده شبيته وه پيشگر « وه » به نهك « وه » . نه و نوسه رانهى ده ليين
 هاتنى نه و بزوينه له بهرايى « وه » وه يا له كوتايى وشه كاندا بو ئاسان
 كردنى ده بزوينى بيژه كانه قسه بيكى بى جى ده كه ن چونكه چ قورسايى
 له وه دا پهيدا نيه كه له جياتى « چومه وه » بگوتري « چومه » له حالتيكدا
 ناوى جيگه و ئاوايى هه به له كوردستاندا وهك « په سوه ، بيژوه .. »
 كوتايى يان به « وه » ديت و كه س لتيان وه ته نگ نه هاتوه : به لى مومكينه
 بگوتري « په سوئ ، بيژوي » به لام زوريش به چوره كه ي ترى ده رده بز
 به تايبه تى له رسته دا كه ده ليين « فلانه كه س خه لقى بيژوه به و خه لقى
 په سوه به ... » . له مهش بترازى ، به كيك له ريژه كانى رابردوى كوردى
 هه ميته كوتايى به « وه » ديت وهك : دارا نوستوه ، نه مه م بردوه ،
 كيت ديتوه ؟ چه ندين رسته ش هه ن وهك : ناوم برزوه ، دايكى ژن
 خه سوه ، دواى ژماره بهك ژماره دوه .. كه هه مويان كوتايان به
 « وه » ديت .

ليته دا پيوسته بليم ، ماده م ماموستا قزلجى له مادهى پيشگرى
 « ك » دا به زور لاياندا قسه رانج كردوه ، ده بو له بارهى « وه ، وه »
 نه وهش بخاته سه ر قسه كانى كه بيژه ي « وه » دهبيته پاشكوى به شيك
 له پريپوزيشنه كان و به دوا نه و ناوانه دا ديت كه له بهر تاوى
 پريپوزيشنه كه دان وهك :

له هه وليته وه بو سنه .

به باب و باپتريشيه وه راى ناكه وي .

له من وتوه خه لقى فيربون .

له من وتوه را خه لقى فيربون .

که چی له گوتاره که دا کۆمه ئیک مه بهستی له یه کتر جودا له ژیر ئه و عینوانه دا
 کۆکراونه ته وه که زۆر تی بینتی هه ل ده گرن من له م چهند خاله ی ژیره وه دا
 کورته ییکیان ده تو سم :

أ - کافی « بندك ، دستك - که بۆنه ته به نده ، دهسته » له هیچ
 رۆیکه وه له گه ل باسه که ی مندا یه کتر ناگر نه وه ، ته نانه ت
 وشه ییکی وهك « کوتك - کوتهك » که له فیعلی « کوتان » وه
 هاتوه ئه ویش له په راویزی قسه کانی من به دهره چونکه
 « کوتك » و کافه که ی گهردان نا کرین وهك ئه و فیعلانه ی له
 « حه شارگه » دا به نمۆنه هاتونه ته وه . ئه گه ر گوترا بایه
 « کوتکا ، ده کوتکی ، ده تکوتکینم ، ده یکوتکاند »
 ئه وسا ده مانگوت ئه م کافه که بۆ پهیدا کردنی ناوی « ئامیر » ه
 پاشگریکی فیعله .

ب - کافی « بچوک کردنه وه » که ئه ویش له باسی ناو « حه شارگه .. »
 به دهره ، ده شی پتی بگوتری « پاشگر » چونکه گۆرینیك له
 واتای وشه بچوک کراوه که پهیدا ده کات ، به لام دیاره پیوه ندی
 به فیعله وه نییه .

ج - نیشانه ی (عهد و تعریف - لاپه زه « ۱۳۰ » ی گۆفار) که
 مامۆستا خستۆتیه ژیر سه ره باسی پاشگری « ك » ، له هیچ
 رۆیکه وه بهر ئه و سه ره باسه ناکه ویت :

پاشگری « ك » له وشه ی وهك « کوتك ، کوچك ، کوتك ،
 لانك ... » دا بۆ هه ر مه به ستیک بیت ته نها دهنگی کافه ،
 که چی نیشانه ی « تعریف » سی دهنگی سه ره له بهری « ه که » یه .

ئه گهر جا به ز بيت « ه كه » به پاشگري « ك » بزميردرت ده بى
 « و كه » ش له وشه ي وهك « جلو كه ، مه زو كه ، بز نو كه . . »
 به پاشگري « ك » له قه له م بدرت ، هه روه هاش هه مو
 پاشگريكى ترى ده نكي « ك » ي تيدا بيت .

گوتم نيشانه ي « عهد و تعريف » و نه م گوت پاشگري
 « عهد و تعريف » ، له مه شدا به ئانقه ست ئه م « ه كه - الف لام
 التعريف » هم له مه فهومى ناو گو تاره كه دزيه وه چونكه هه ر وهك
 نه شيا بخريته ژير عينوانى پاشگري « ك » هه روه هاش ناشى
 پى بگو ترى پاشگر : واتاى پاشگر هه ر ئه وه ناگه به نى كه له
 كو تايى وشه وه بيت . هه لكه وتنى وشه و كه رتى وشه له پيشه وه و
 له دوا وه شتيكى رواله تيه و خو ي به ته نها نايتته هوى
 به شدار بون له پيك هينانى وشه ي تازه دا . پيشگر و پاشگر و
 ناو گر وشه ي تازه داده هين ، واته « تدخل » له شيرازه ي وشه
 ده كه ن و ده بن به كه رتيكى پيك هينهر و واتا به خشى وشه
 تازه كه . هه ر بويه به كه كورده وارتي ناوى « عمر » ده كات
 به « عومبه ر » و ده نكيكى « ب » ده خاته ناو كلتسه ي وشه كه وه
 چ ناو گري له وه دا به كار ته هينا وه چونكه « عمر » و « عومبه ر »
 به ك شتن و جوداوازيان له تيواندا نيه : ئه م « ب » هى ناو
 « عومبه ر » زياديكي فو نه تسيكيه ده م و راو تزي به شيكى
 كورده وارتي له و شوينه دا جه زي لى ده كات هه ر وهك « كه مه ر »
 ده كه ن به « كه مه ر » وه يا به مه كينه ي « كساره » ده لين
 « كه ستاره » وه يا وشه ي « تسويه » ده كه ن به « ته وسيه » .
 له وشه ي « عومبه ر » دا ده نكي « ب » چو ته ناو كلتسه ي

وشه كه وه به مه شدا به شيكي ريگه ي بزيوه به ره و ناو گري ، به لام
چونكه هيچ واتاي نه گوزيوه و چ وشه ي تازه ي دانه هيناوه
له ناو گري ده شوريت و ده بيته زياديكي فونه تيكي . ههروه اش
« كه مبه ر » له تهك « كه مبه ر » دا .

له بابه تي « ه كه » ي ته عريف نيشانه ي تر هه ن وهك « ان » ي
كو [پياوان ، درمختان] و پاشكو ي ناوي ئيشاره ت [ئه م
پياوه - ئه م پياوانه] كه ئه وانيش نابن به كه رتي وشه و ناشي
پيان بگوتري پاشگر . بو ئه م ته رزه بيتانه زاراوه ي « نيشانه »
به كار ديت كه مامله تيكي په سه نده له گه ن وشه و ريزماندا .
هه نديك زمانه وان هه ن « ده » ي « ده روم ، ده خوين ... » و
« ب » ي « برؤ ، بخوم ... » و « نه » ي « نه روي ، نه خوين ... » و
« مه » ي « مه رون ، مه خون ... » يش به نيشانه داده تين . ئه و
ليژنه يه ي « زمان و زانسته كاني » كه من تييدا ئه ندام و
ده مرستم تا ئيستا له ليكولينه وه كاني خويدا نه گه ييشتوته باسي
ئه و وشانه ي له زيمني « وشه ي به ستر او » دا به ر تا قمي « نيشانه »
ده كه ون ، به لام هه ر جاره كه پيوستي تويزينه وه رقه به روي
ناوه يتاني تاك تاكه ي وشه كانمان بكات زاراوه ي « نيشانه » يان
بو به كار ده هينين .

دهنگي « ك » له ئاخاوتني كورديدا يه كيكه له دهنگه هه ره
چالاكه كان كه ده وري جوړاو جوړ ده بينن له دروست كردني
وشه و له پيكه وه به سته وه ي رستان . ماموستا قزلجتي له
به شيكيان دواوه ، خوشم ليړه به پيشه وه باسي گرنگي ده وري

«ك» م كرده ، توسهري ديكهش به گشتي (نهك به تايبه تي)
 له نموناندا هم «ك» هيان باس كرده ، به لام تيكزاي نهو
 بوچوانانه بخرينه وه سهريهك ههر بايچ سه ره تاييكي باسه كه
 ده كه ن . لي ره دا دو نمونه ي عه تتيكه له به كارهيئانني دهنگي «ك»
 ده خمه بهرچاوي خوينه ر . يه كييك له و دوانه ، بهر له ئيستا ،
 كه وتوته ناو توسيئمه وه ، نهوي ديكه يان يه كه م جاره لي ره دا
 باس ده كرئت .

نمونه باس كراوه كه ناوي ياري « دايه مه مدوره كينه » يه كه له
 كويي و شويي نزيك به و پيي ده لين (دونگ له مه زي - رهنگه
 « گورگ له مه زي » بوييت و گوزاييت چونكه يه كييك له و
 گه مه يه دا دهوري گورگ ده يئيت و خوي له مه ز ده دات) .
 دياره وشه كه به پيي ده ستوري زمان و ريزماني كوردي « دايه
 مه مدورينه » بوه و ناوگري «هك» خراوته ناو كليشه ي پاشگري
 «اند» كه له ريزه ي فه رماندا ده يئته « ينه - دوزانديت ،
 ده دوزيئيت ، بدورينه » . بويهش پيي ده ليم ناوگري «هك»
 چونكه : ۱- چوته ناو كليشه ي به شيكي وشه وه ۲- ناويكي
 تازهي داهيئاوه بو جوريك له ياري و گه پ .

نمونه باس نه كراوه كه فيعلي «راوهسته كي» يه كه له
 ده وروبهري خوم به زوري يئستوه . له م فيعله دا دو رهفتاري
 بهرچاوكراوه : ۱- فيعلي «راوهسته» گيزدراوه ته وه بو سه ر
 بنجي خوي كه له بنه زه تدا « وهستا ، ده وهستي ، بوهستي » يه
 ۲- ناوگري «هك» خراوته يئوان دو دهنگي كوتايي وشه كه .

دیاره گۆزائیکیش لهو به کارهێنانهدا به سهر واتای «راوهسته ، راوهستی» ی عاده تیدا هاتوه چونکه که ده گوترئ «راوهسته کئ» مه بهست ههر « راوهستان » ی عاده تی نیه به لکق ئه و راوهستانه یه که وردبۆنه وه ویا گله یی کردن وه یا مه بهستیکی تایبه تی به دوا دا دیت •

له وشه ی «دایه مه مدۆزه کینه» یتر بۆ وشه کانی وهك « شلکینه ، نيسکینه ، زهر دینه ، ماشینه ، ترخینه ، جگینه ، قرقینه ، وهردینه ... » ده زوات ، به لام له رۆی ریزمان و وشه سازیه وه قیاسی ئه و له وان ناگرئ چونکه «ینه» ی کوتایئ «مه مدۆزینه» شیوه ی پاشگری «اند» ه له ریزه ی فه ماندا و پاشگریکی له مه ز فیعله ، که چی «ینه» ی دوا ی وشه کانی تر پاشگری به ره ی ناوه و سه ره به خۆیشه چونکه له شتیکی دیکه وه نه هاتوه وهك «ینه» که ی تر که له «اند» ه وه هاتبو •

د - له باره ی «شه وه کئ» به یانه کئ ، راسته کئ ، چه په کئ ، لاوه کئ ... » یه وه :

له گو تاره که دا (لاپه زه « ۱۳۰ » ، خالی ۶ - ۷) ئەم پاشگری «ه کئ» ش ههر له ژیر عینوانی پاشگری «ك» دا باس کراوه • دیاره له شکلدا «ك» و «ه کئ» ههر هینده یه کدی ده گرنه وه که له ههر دۆیاندا دهنگی کاف هه یه ، له وه به ولاوه نه به شکل و نه به واتا و نه به جۆری له کارهێنان خزمایه تیان له تیاندا په یدانابئ • لیره به پیشه وه ئەم «ه کئ» یه له لایه ن لیژنه ی زاراوه زانستییه کانی سهر به کۆزی زانیاری کورد ، که خۆم ده مرستی بۆم ، نه ختیك

به پي پيوستى فهرمانى زاراوو دانان لى كولاوه ته وه
 [لاپهزه ۴۳۹ - بهرگى چوارهمى گوڤارى كوژى زانبارى كورد
 ۱۹۷۶] و له داهينانى زاراوو دا به كارىش هاتوه [له تىوان لاپهزه
 ۴۴۲ - ۴۷۵ ي ههمان گوڤاردا] .

له و شوينا نه دا ليژنه هم پاشگره ي «هكى» به نه داتى نىسبه ت
 داناوه وه كه «ى» له كو تايج به شيكى وشه ي كورديدا دهورى
 نىسبه ت ده بينيت . نه مه ي خوارووه سه ره تاي قسه كانى ليژنه يه
 له باره ي هم پاشگره و به كار هينانى له دارشتنى وشه و زاراوو ي
 تازه دا :

« له م كاره ي داهينانى زاراوو كه وا گه ليك جار ريژه ي نىسبه تى
 تيدا به كار ديت ليژنه خو ي له (ى) ته قلىدى دزيه وه بو
 پاشگرى كى تر كه نه وىش هر بو نىسبه ته و زوريش له تاكه دهنگى
 (ى) له بارتره بو هاتن له دو اى زوربه ي وشانه وه . له كورديدا
 ده گوتري (لاوه كى ، دهره كى ، ناوه كى ، سه رزاره كى ،
 شه وه كى ، به يانه كى ، روژه كى ، پيشه كى ، پاشه كى ، ره مه كى
 . . .) كه هه مويان ريژه ي نىسبه تن و گونجاوتريشن له وه ي
 به هو ي (ى) پيك هاتبان . نه وه ي راستى بى پاشگرى (ى)
 نىسبه ت له بنه زه تدا بو دهر بزي نى نىسبه ت له گه ل شار و ولات و
 عه شرت و گه ل و شتى نه وتويدا به كار هاتووه ، ئيستا تو سه ران
 خه ريكن له گه ل وشه ي وه ها ي به كار بينن كه هه رگيز كورد
 له گه لياندا به كارى نه هيناوه وه كه وشه ي ناوه لناوى عاده تى
 (جوان ، نازا ، سور ، زهر د ، تير . . . هتاد) . نه م وشانه كه

پاشگری (ئى) يان چووه دواوه ده بنه ئه بىستراكت هه رچه ند
پاشگره كه له هه مان كاتدا بو نىسبه تيش به كاردىت • لىژنه وای
په سه ند كرد له جياتى پاشگری (ئى) له م شوینانه و شوینی وهك
ئه واندا پاشگری (ه كى) به كار بىنیت • «

« (جوانه كى ، نازايه كى ، سوره كى ، زهرده كى ••) به واتای
(جمالی ، اقدامی ، أحمری ، أصفری ••) ، نساوه
ئه بىستراكته كه شيان ده بىتیه (جوانه كيه تى - الجمالية ،
نازايه كيه تى - الاقدامية ، سوره كيه تى - الاحمرية ، زهرده كيه تى
- الاصفرية •••) « [بنوازه لاپه زه ۳۹ ی گوڤاره كه ،
دواتریش له لیسته ی زاراوه كاندا ئه و وشانه ده بىنیت كه به تازه بى
پاشگری « ه كى » له گه لیاندا به كارها توه •] «

ئه م بو چۆنه ی لىژنه ، واده زانم ، بو چۆنىكى راست و دروسته ،
ته نانه ت ئه گه ر پىشنياره كه شى وه رنه گىرى له داهىنانى وشه ی
تازه دا له وه دا نىشانى پىكاوه كه ده لى پاشگری « ه كى » بو
نىسبه ته •

به پى پى بىروباوه زى ناو گو تاره كه ی ماموستا قزلجى پاشگری
« ه كى » بو ديارى كردنى : ۱- كات و زه مان [به يان - به يانه كى •
شه و - شه وه كى] ۲- لا « جهة » [لا - لاوه كى • راست -
راسته كى • چه پ - چه په كى] •

نه ختيك وردبۆنه وه به چاوى مامله ت ده رى ده خات كه په یدا بۆنى
واتای « كات ، لا » له م وشانه دا شتيك نيه پاشگره كه
پىكى هینا بىت چونكه ئاشكرايه واتای كات له وشه كانى

« بهيان ، شهو » دايه واتاي «جهة» يش له وشه کاني «لا ، راست ، چپ» دايه • نه گهر هاتبا پاشگړه که له وشه ی وهک « بهرد ، دار ، ئاو ، هه نجير ، کراس ، چويله که ۰۰۰ » واتاي «کات» وهيا «لا» ي پيدا کړدبا ده مانگوت دياره نه م پاشگړه بو داهيناني «کات ، لا» له وشاندا به کاردیت • فهرمق سه يری وشه ی «سهرزاره کتی ، سنی جرت ته کتی ، رهمه کتی ۰۰۰» بکه ، گوا واتاي «کات ، لا» ؟ راستی مه سه له که نه وه يه که ليژنه بو ی چوه : نه م پاشگړه له کوردیدا به دوا کو مة ليک وشه دا هاتووه بو دهر بزي تني واتاي نيسبت له ووشاندا ئيتر کاتيان تيدا ييت يا شتي کي تر ، هينده هه يه هه ست به وه ده کريت که وشه کمان به زوري واتاي کي «ظرفية» ددهن به لام وه نييه پاشگړي «ه کتی» «ظرفية» ه که ي پيدا کړديت • واتاي «کات ، لا» ش له ووشاندا له وه وه ديت که «ظرف» به واتاي ته قلیدی يا «ظرف زمان» ه يا «ظرف مکان» ه • به پتي ده ستوره کاني ريزماني کوردی چ گرفت له وه دا نييه بگوتري « سهره ووژيره کتی تی نيشين » •

- ۱۹ -

له باره ی خالی تويم که له لاپه زه « ۱۳۱ » باس کراوه :
 ماموستا قزلجی بوئ هوه چووه که دهنگی «ک» له فيعله کاني وهک
 بزکان ، دامرکان ، توسکانه وه ، هه لتر و شکان ۰۰۰ «دا پاشگړه و
 نه و» ا « يه ش که له دوايه وه ديت نيشانه ی « مصدرية » ه وهک که له وشه کاني
 « خورا ، کرا ، برا ، ۰۰۰ » دا نيشانه ی « مصدرية » ه •

له پيشه وه ده بی نه وه بليم فيعله کاني «خورا ، برا ، کرا» ريزه ی « مبني

للمجهول» ن كه له ویدا پاشگری «را» ههیه نهك تهها «ا» • من له كتیبولكهی «حشارگه ۰۰۰» دا به درێژی باسی ئەم پاشگرم كردوه و نابین لیره دا پیداییمهوه • بهلام هه لیکم بو هه لکه وتوه که قسه ییکی خۆم له باره یهوه راست بکه مهوه : له سهرتای لاپهزه «۲۹» ی ئەو کتیبولکه دا گوتمه ، له مه و بهر هیچ کهس له زمان شناسان باسی ئەم پاشگره ی نه کردوه که چتی دواتر کتیبی ریزمانی یه کیک له پۆله کانی قوتابخانه ی ناوه ندیم که وته بهرچاو که له ویدا له بیوان پاشگره کاندای باسی «را» کراوه • من ئەگر زۆتر ئەمهم دیتبا هه رگیز پشت گویم نه ده خست به لگه شم نه وه یه که ئیستا له خۆمهوه ئەو سه هوم راست ده که مهوه • بهلام له و کتیبه دا له باره ی «را» وه هه له ییکی بهرچاو کراوه که دیت و ده لیت بو فیعلی ئاینده ی «مبنی للمجهول» پاشگری «ری» به کاردیت که چی زۆر ئاشکرایه هه ر پاشگری «را» ی رابردوه له ئاینده دا ده یته وه «ری» ئەمه ش مامله ییکی «تصریفی» یه وهك چه ندین مامله تی تر که له گه ل فیعلی کوردیدا ده کریت • به نمونه ده ئیم ئەم ده نگه ی «ا» له کوتایحی سنی جۆره فیعلدا ده بن به «ئی» کاتیک که ریزه ی ئاینده یان پین ده دریت :

۱- ترس ترسام ده ترسیم

۲- بزکان بزگام ده بزگیم

۳- دیتران دیترام ده دیتریم

جگه له مانه فیعلی دیکه ش هه ن که ده نگه ی ئه لفیاز له ئاینده دا ده یته «ئی» هه رچه ند ئەلفه کهشیان له کوتایحی وشه کانیانه وه نایهت :

رماندن : رماندم ده زمینم

بزاوتن : بزاوتم ده بزایۆم

سپاردن : سپاردم ده سپيرم
 قه لاشتن : قه لاشتم ده قه ليشتم
 پاراستن : پاراستم ده پاريزم

همه مو ئەم فيعلانهش له «تصريف» دا به پيى ده ستور له رابردوه وه بو
 ئاينده و بو فه زمان ده گوزين ، كه ئيره جيگه كوتانه وهى ئەم باسه
 به ربلاو وهى تيدا نايته وه .

ده گه زيمه وه سهر گوتاره كهى ماموستا قز لجي .

به لاي منه وه له فيعلى « بزركان ، هه تر وشكان ، ئالوزكان ،
 په شوكان ... » و هى ترى وهك ئەواندا سهر له بهرى « كا » نهك ته نها ده نكي
 «ك» پاشگره . به شيك له و فيعلانه هه ل ده گرن ته نها «ا» يان به دواداييت وهك
 « ئالوز – ئالوزا – ئالوزكا » كه ئەمه راستييه زور به زونى و ئاشكرايى
 به لگهى ئەوه به دهسته وه ده دات كه وا جاريكيان پاشگري «ا» فيعله كهى
 دروست كردوه جاريكيشيان پاشگري « كا » . بو ره وانده وهى ئەو
 بو چونهى كه ده شلى ئەلفى ئەو فيعلانه نيشانهى « مصدرية » ن به لگهى
 زور به هيز هه ن :

۱- وشهى وهك « ترس ، نهخش ، قه لش ، سوژ ، خول ... » خويان
 « اسم مصدر » ن و واتاي ته واويان ههيه ، ديواره ئەلفيكي پاشگر ديت و
 ده يانكاته فيعل « ترسا ، نهخشا ، قه لشا ، سوژا ، خولا يه وه ... » . سه ليقهى
 زمان شناسانه پيمان ده لى ده وورى ئەو ئەلفه له و فيعلانه دا ههر ئەوه نيه كه
 نيشانهى « مصدرية » ه به لكو ويژاي نيشانه بون ده وورى پييك هينانى
 فيعليشى ديتو وه . ئەم راستييه جاريكي تريش له خالى دوهمدا
 ده رده كه ويته وه .

ئه لفي فيعلي « ترسا ، سوتا ، ئالوزا » جاريكي تریش به وهدا مه علوم
 ده بی که به شيکی بنجتي فيعله كانه نهك ته نها نيشانه ی « مصدر » ه که له
 ئایندهدا به شکلی « ئی » دیته وه و تی ناچیت • [پیش ماوه ییکی که م
 نمونه م لی هینانه وه] • فيعلي ديکه هه ن کوتاييه که یان به « ا » دیت به لام
 له ئایندهدا تی ده چیت له بهر ئه مه ده بی جودا یی تیوان ئه مانه له گه ل ئه وانی تردا
 ده ربخستری وهك له م نمونه دا رون ده یته وه :

ده کیلم	کیلام	کیلان
ده ویرم	ویرام	ویران
هه ل ده ستم	هه لستام	هه لستان
را ده وه ستم	را وه ستام	را وه ستان

و شه ی « هه لستان - هه ل وه ستان - را وه ستان » که تی نه په ره ئه گه ر
 به واتای پهك كه وتن بویا به ده بو بگوتری : وه ستم ، ده وه ستم چونکه
 به کیک له تاييه تيه کانی ئه و فيعلانه ی که ئه لقه که ی کوتای ی یان له ئایندهدا
 ده یته « ئی » ئه وه یه که له و جۆره فيعلانه ن له چاو غه یری خۆ یاندا بی هیزن
 چونکه فاعيله کانیان خوا یشت و ئیراده یان نیه له وه ی رۆ ده دات هه ر
 بۆ یه ش بو من له سالی « ۱۹۷۳ » له گوتاری (ده وری « ی » له ریزمانی
 کوردی) دا به و فيعلانه ی وهك « سوتام ، برژام ، رمام - ده سوتیم ،
 ده برژیم ، ده زمیم » که ئه لقه که یان له ئایندهدا ده یته وه « ئی » گوتم
 « فيعلي رۆدان - افعال الوقوع » • له رۆی هیزه وه فيعلي کوردی « ۳ »
 جۆره :

۱ - تیپه ژ •

۲ - تی نه په زی عاده تی •

۳ - تى نه په زى بى هيز •

ټم به شه بى هيزه « ۳ » لکى لى ده بيه وه :

- ۱ - لکى فيعلى وهك : سوان ، رزان ، برژان •
 - ۲ - لکى فيعلى وهك : ئالوزکان ، بزركان ، په شوکان •
 - ۳ - لکى فيعلى « مبنى للمجهول » وهك : کوژران ، ديتران ، خوران •
- ټم قسانه زوربان به به ره وهيه ، من لبيان ده بزمه وه •

که ده ليم له « بزکا ، په شوکا » دا سه رله به رى « کا » پاشگره نهک ته نها «ک» ټو راستيه م ره چاو کردوه که وشه کان بهر له وهى بين به فيعل ، دهنگى «ک» يان له کو تاييه وه نه هاتوه تاکو له حاله تى فيعليه تيشدا هر بو وشه ټه صلييه کهى حساب بکه ين : کهس نه ييستوه گوترا بى « بزک ، په شوک ، تروشک . . » تاکو فيعله کانى « بزکا ، په شوکا ، تروشکا . . » به تا که دهنگى «ا» بويته فيعل • وشه «ئالوز» که هيچ کافى تيدا نيه ، جارتيان به پاشگرى «ا» ده بيه «ئالوزا» جارتيکيشيان به پاشگرى «کا» ده بيه «ئالوزکا» • دو فيعلى «توزايه وه ، توسکايه وه» ټه وانيش که له «توزه» وه وهر گيراون به پاشگرى «ا ، کا» بونه ته فيعل •

به لای باوه زى منه وه ئيشکال که هه بى له فيعلى وهک « داچله کين » دا هه يه ، که به دو جور تصرف ده کرى بو رژه ي ټايندم :

داچله کين داچله کيم داده چله کم
 داده چله کيم

له شيوهى يه که مدا ټو (تى) هى دواى کافه که له ټاينده دا تى ده چييت « داده چله کم » ، له شيوهى دوه مدا تى ناچييت و هه ر ده لى له فيعلى

« داچله كان » هوه هاتوه ، كه به پيى ده ستور ده يته « داده چله كيم » . نه گهر
 به لمينين « داده چله كيم » له « داچله كيم » هوه هاتوه ده بن به لمينين كه « تى »
 له وشه « داچله كين » دا بوته « تى » له « داده چله كيم » دا :

داچله كيم داده چله كيم

كه چى وهك ده زانين هه مو نه و فيعلانه ي له پيش فونى چا و گيانه وه
 « تى » هه به له ناينده دا لتيان ده قريت :

خزين	خزيم	دمخزم
توسين	توسيم	ده توسم
فزين	فزيم	ده فزرم

من له توسيني ليره به پيشه وه مدا گو تومه ، نه و ده ننگى « تى » كه
 گه ليك جار ان فيعلى له وشه تروه دروست كردوه وهك « لهرز ،
 لهرزى ... » بويه پيى نايم پاشگر چونكه له ريژه ي ناينده دا
 تى ده چيت : لهرزيم ، ده لهرزم . نه گهر تى نه چوبايه جيسى خوى
 بو به ويش گو ترابايه پاشگر چونكه دياره به دوا « اسم المصدر » دا هات و
 كرديه فيعل . وا ده زانم تى چونى ده ننگه كه به سه بو نه وهى له « پاشگر تى »
 بكه ويت ، هه روهك له شوينى تر دا گوتم ، ماموستا قزلجيتش واى گوت ، كه
 قرتان و سوانى ده ننگى « ت » له فيعله كانى كه سى دوهم و سييه مى تاكدا
 وهك « ده زوى [له جياتى ده زويت] ، ده خوا [له جياتى ده خوات] » به لگه به
 بو راناو نه بونى ده ننگه كه « ت » له و شوينانه دا .

له لاپه ره « ۱۳۱ » ، له ژير عينوانى « ۵ - هاتنى راناوى لكاو ... » دا
 ماموستا قزلجى چه ند بيروزيه كى ده ربزيوه هه نديك تى بيتى هه ل ده گرن :

أ - له لاپه زه بیست گوته ییکی ماموستا وا راده گه یه نی که من
 گوته ییتم نابج توژینه وهی میژویتی بکریت بو دۆزینه وهی بیه مای
 وشه ی کوردی . . . نه وهی راستی بی من له کتیبولکه ی
 « حشارگه . . . » دا هر نه وه ندهم گوته که ده بی نر خاندنی
 وشه ی کوردی له شیوه ی ئیستا که یدا بیت نه ک له شیوه ی
 کونیدا به و مانایه که ناشی ئاخاوتنی ئیستا که مان به هی کونی
 بهر له هزاران سال بگۆزینه وه هر چه ند بشتوانین شیوه ی نه و
 کونه ئاخاوتنه له هه ناوی میژوده ر کیشینه وه . واده زمان له مه دا
 چ گرفتیک په یدا نابج ماموستا قزلجیش هر له و باوه زه دایه
 به لام وادیاره قسه کانم نه وه نده رۆن نه بوون که گومانی
 داخوازی مه نه کردنی توژینه وهی میژویتی لی نه کری . به لای
 منه وه نه م جۆره توژینه وه یه نه ک هر ره وایه به لکۆ له پیوست
 پیوستره چ له زمان بیت چ له میژو بیت چ له هر شتیکی تری
 سهر به کومه لایه تی کورده واریه وه بیت چونکه ئیمه هیچ
 گوشه ییکی بونمان روناک نیه ، روناکیش نابج به توژینه وهی
 میژویتی نه بیت . من له م لایه نه وه هینده به په رۆشم تا کو
 جارێکیان توستیم ، نه وهی پیوه ندی زمانی ئیستا که مان به هی
 سهرده می ئاویستا و کۆتره وه ده ربخات ده بی په یکه ری زیژی
 بو دروست بکریت و به قاره مانی کوردا یه تی بژمی ریت . . .

ب - له شیوه ئاخاوتنی کرمانجی سه رۆدا نه وهی له پیش فیعلی
 تپه زه وه دیت « راناوی لکاو » نیه هه روه ک له ئینگلیزی دا که
 ده گوتی :

I came
he said
you go

ئه م ((he , you , I)) ه راناوی لكاو نین .

وهك من بۆی دهچم له كرمانجی سهرودا له فیعلی رابردوی
تیی نه پهر و له هه مو ئاینده ییكدا راناوی نه لكاو و لكاو دین .
به لگهی ئه م بۆچۆنه ، جگه له سه ليقه ، له وه وهش دیت كه
راناوی «من» له هه مو كرمانجی خوارودا راناویکی نه لكاوه .
ههروهها راناوی « ئیبه ، مه - ئه وان ، وان - تو ، ته - ئیوه ،
وه » هه مویان نه لكاون و له یهك سه رچاوه شه وه هاتون . له گه ل
ئه مه شدا بۆچۆنه كه ی مامۆستا قزلجی سه رنج راده كیشیت
لیكدانه وهش هه ل ده گریت .

ج - پیشكه وتنی راناوی لكاو له فیعل ، وهك كه مامۆستا قزلجی
نمونه كانی « نه مگرت ، نه تگرت ، نه مانگرت ... » ی له تاكه
وینه ی نه فیه وه بۆ هیناوه ته وه دیارده ییكه له زمانی كوردیدا
ده گه زینه وه بۆ طه بیعه تی راناوی لكاو كه جی گۆزکی ده كات له
رسته دا . ئه م دیارده یه هه ر له نه فیدا به دی تاكریت به لكو له زۆر
باری تردا به رچاو ده كه ویت . ئه و فیعله تیبه زانه ی كه پیشگریان
پیه وه هه میشه له رابردودا راناوه لكاوه كانیان ده كه ویته پیشه وه :

هه لمانگرت

دامكرد

وه رتانگرت

چه نديکيش بهر کار دياريتت له رژهي رابردودا راناوي لكاوي
به دواډا ديت و راناوه که ده که ویتته به رايتي فيعله که :

گوشتم خوارد
مالمان ماشت
ماستی فروشت
دارتان سوتاند

تا مومکين ييت راناوي لكاو به په کم که رتي فيعله که وه
ده توسيت :

ده مکرد
نه م ده کرد
هه لم نه ده کرد
روژيکم هه ل نه ده کرد

هه ر نه م جوړه بزوزيه و چالاکيهي راناوي لكاو بق وای کرد من
پيشنيار بکه م پي بگو تری « راناوي چالاک » .

که واته پيش که و تنه وهی « راناوي چالاک » له فيعل ، به پي نه و
ده ستورانهی که ئیستا شیوه ناخاوتنی کرمانجی خوارو ده خه نه
گه ر ديارده يیکه له مه ر راناوي چالاک و خاصيه ته کانی .

د - واده زمانم نمونه کانی لاپه زه « ۱۳۳ » ی گوڅار که دواتر به نمونه ی
شيعری شیوهی هه ورامی ده رخستراون « ویم ، ویت ، ویش ،
ویمان ، ویتان ، ویشان » بریتین له راناو و وشه يیکي تری
به واتای « خو » به وپييه ده بنه « خو م ، خو ت ... » . که نه مه

وابن ، به لای منهوه ، وشه کان له وه دهشورین پییان بگوتری
 «راناو» چونکه وشه ییکی داژژاو دروست ده کهن که به پیسی
 واتاکه ی داخوازی دهستوری له کارهینان ده کات • له گوتاریکی
 خوم « سوزیکی خامه به دهوری راناودا » نهختیک به دریژی له م
 « خو » یه دواوم ••



له کوتایجی ئەم به سهرچونه وه یه دا ههر ته وه نده ده لیم ، چه ندیکی به ناوی
 وه رام دانه وه وه یا رون کردنه وه وه یا لی نه سه لماندن خه ریکی گوتاره که ی
 ماموستا قزلجی بم ، نرخی گوتاره که گه لیک له وه ی پتر به به ره وه ده مینیتته وه
 که نه وه ته رزه پیوه خه ریک بونه له منه وه یا له یه کیکی تره وه به گوتاره که وه
 دیار بیت •

بنکه ی ژین

حول عدد من خفايا قواعد اللغة الكردية

حسن قزلجي

المقال تعقيب حول كتاب للعضو العامل « مسعود محمد » ألقه باللغة الكردية تحت عنوان « چه ند چه شارگه يتكى ريزمانى كوردى » وقد نشره المجمع سنة ١٩٧٦ . والمقال يتطرق الى المواضيع التالية :

١- ناوگر - وهي الزيادة التي تطرأ داخل بنية الكلمة .

٢- « ت » في نهاية بعض الافعال .

٣- اللواحق : ره ، وه ، ثانى .

٤- اللاهقتان : ك ، ئا .

٥- مجيء الضمير المتصل في بداية الفعل في اللهجة الكرمانجية .

ففيما يخص وجود ال « ناوگر - اللاصقة الداخلية » في الكردية فإن كاتب المقال يتفق في الرأي مع ما كان صاحب كتاب « چه شارگه ... » قد أثبتته من وجودها في اللغة الكردية مخالفاً فيه الرأي الشائع عند المهتمين بقواعد اللغة الكردية . . ولكن كاتب المقال يخالف صاحب الكتاب في صحة بعض النماذج ويأتي بنماذج أخرى من الكلمات الراهنة التي لها جذور تاريخية قديمة في البهلوية والآفستية .

ويوافق المقال ما جاء في الكتاب المذكور حول ورود التاء في نهاية بعض صيغ الأفعال المضارعة الكردية من حيث أنها اشكال تصريفية وليست ضمائر

متصلة خلافاً لما يقوله القواعديون الأكراد وفي كل من المقال والكتاب أدلة وآراء هي اقرب الى اهتمام المتخصصين المتوسعين ولا يفيد فيها التلخيص .

أما حول اللواحق الثلاث في البند الثالث أعلاه وكذلك اللاحقتين في البند الرابع فهي أمور لم تذكر في الكتاب باستثناء اللاحقة « ك » التي بحثت في الكتاب على أنها « كا » وليست « ك » وشُرحت بوصفها لاحقة للفعل فقط على حين توسع المقال فاحتوى ورود صوت الكاف في اللواحق ما كان منها مختصاً بالفعل وبغيره .

وللمقال وجهة نظر في الضمائر التي تسبق الفعل الماضي المتعدى في اللهجة الكرمانجية (الشمالية) فيعتبرها ضمائر متصلة ويرجع بها الى اصل تاريخي له شبيه في البهلوية ، أتى المقال عليها بالشواهد المختلفة .

بعد المقال يبدأ تعقيب صاحب الكتاب عليه وهو يتراوح ما بين قبول جانب مما جاء في المقال وبين التمسك بجانب (غالب) مما جاء في الكتاب وقد تخلل هذا وذاك ما قد يُعتبر تصويبا لشيء ورد في المقال أو رفعا للبس احتواه أو ما هو اقرب الى التدليل على صحة ما قد حواه الكتاب بالأصل . على أن مواضيع الكتاب وتعقيبات المقال عليها تشكل في مجموعها بحثاً طريفاً يمكن اعتبار اغلب ما ورد فيها من البحوث غير المطروقة في قواعد اللغة الكردية .

بنكهى زين

ئىبىنىيە كانم لەسەر لىكىدانە وەكەسى

دىۋانى نالى

ئالى و كەلەپۇرى نەتەوايەتى

سەئىد ناکام

كاتىبى دىۋانى نالى بە لىكۆلىنەۋەي مامۇستا مەلا ئەبدولكەرىم و كاك فاتىح و كاك محەمەد بلاۋكرايەۋە ، دلى ھەمۆ ئەدەب دۆستىكى كوردى گەشانەۋە • ئەنجامى رەنج و خۆماندۆكردىيان بەرھەمىكى وائى لى بەدى ھاتوۋە كە دەشى بىكرىتە سەرچاۋە و بىتتە ھاندەرى كەسائىك كە لە بارىاندا ھەيە لەم رىگكا پىرۆزەدا ھەنگاۋ ھەلئىن ، چوئكو زىندۆكردنەۋەي كەلەپۇرى ئەدەبى كوردى و لىكۆلىنەۋەي لەم رۆزەدا و لە رۆژانى پاشترىشدا گەۋرەترىن خزمەتى گەلى كوردە •

لە ھەندى كەسم بىستوۋە دەلئىن ئەرى دىۋانى نالى و حاجى قادر ئەۋە دىنن ئەم ھەمۆ لىكۆلىنەۋەيان لەسەر بىكرى و ئەۋەندە تەقەلايان لەگەل بدرى ؟ با لە جياتى ئەمانە خۆمان بەشتىكى پىرسودى ترەۋە خەرىك بىكەين • لە ۋەلامى ئەۋانەدا دەلئىم خۆزگە چەند تۆسەرىكى لىھاتوى دىكەش

بئانئوانئابه له قوژبئئكئ تئ ژئانئ ؤانئ قاءر و شئعره كانئ وردئنه وه و به
چه ند چه پكئكئ نوئئ گوئزارئ سالم ئا كورءئ به هارئان بو بهئنا بئنه
ماله وه ، ئا چه ند لئكو له ره وه به كهئ پشوءرئزئ ءئ بهائنا به و ته له سمئ قه لا
ءاخرا وه كانئ شئعئ نالئ ئا مه ؤوئان بو بهئئئنا به سه رپشت •

ئه مرؤ ئه گه ر ءه رفه تئ ئه وه مان بئئ مئزؤئ ژئانئ شاعئره كوئه كانمان
— كه به ءاخه وه زؤر نئن — ساخ بكه ئنه وه و ئئكئئ ءئوانه كانئان له
له ناو ؤؤن بئارئزئن و به شئوه به كهئ زانائانه لئئان بكؤلئنه وه و ئه ئكه ئن...•
هه لئكمان له ءه سئ ءا وه كه تازه نا گه ر ئئه وه •

ئه وه ءئوانه شئعرائه ئئ بو مان بوئه ته كه له پؤر ، له به نجه ئ ءه سئ ئئپه ر
نا كه ن • لئكو لئنه وه و ساخ كرده وه ئان هه ر چه ئءئكئ مانءؤبوؤن و
مشؤر ؤوارءن بوئئ ، له وزه به ءه ر ئئه و به ران به ر به زئندؤبوئه وه ئ
كه له پؤرئ نه ته و ائبه ئئمان به هائبه كهئ هه ر زانه ، ؤؤنكو كه له پؤر و به ره مه ئ
مئزؤبئ كوؤن و شوئنه وارئ رابورءؤمان ته نئا ئه م ءئوانانان و مئزؤئ
ءه سكرءئ ؤؤمان له وانه وه ءه سئ پئءه كا •

كه له پؤرئ نه ته و ائبه تئ ئه گه ر برئئئ بئ له شوئنه وارئ كوئئنه وه كو
ئاشرائئ قه ءءءئا كان ، ؤاؤبه ره ئ ءه سكرءئ كورءئ سه ءان سال پئشئر ،
نه ؤش و ئؤسراؤئ سهه سوائه و پئئئئ ئاسك و بزئ ، ئئمانه ...• هه ر
نه مان بوه ئا نه مان ما وه نازانم ، به لام به ءرئزائئ ئه م ءئا له مئزئنه به و له
سه ره ئائ مئزؤ وه تا ئه مرؤ ئه وه ئ بو مان مائئنه وه و ءه سئمان پئوه گرئبئ و
له سهه ر پاراسئئ سؤربؤبئئ ، ته نئا (زمان) كه مان و (ءئا) كانمان كه
زانئمان له باره ئ ئه م ءوانه شه وه ئئوه ؤل و نا ته و او ه •

ءه زانئن كه زمانئ كورءئ لئكئ زمانه ئئرانئبه كانه و به راءه به كهئ

سه سوزینه ر توانیویه تی ره سه نایه تی خوی بیاریزی ، به لام ئەم زمانه له کام تیره ی هیندو ئەوروپایی به و شیوه کۆنه که ی چۆن بوه و له چیه وه بوه به چی و چند کاژی فری داوه تا ئەم شیوه یه ی ئیستای وه رگرتوه ... بو مان ساخ نه بوته وه .

ههروه ها ولاتی کورد ، ئەو خاکه ی گویا ه سه رده می هه مه دان پاته ختی ئیمپه راتۆریه ته که ی بوه و بالی به سه ر ناوچه یه کی پان و به رینی رۆژه لاتی ناوه راستدا کیشاوه و خاوه نی هه مو ئەو شتانه بوه که ئەم رۆ گهلانی تر خۆیانی پیوه هه لده کیشن و به هۆیا نه وه بۆن به میراتگری شارستانه تی ... بۆچی پوچاوه ته وه ؟ ئەو نیشتمان ه به رفراوانه له بهر چی وه کۆرتوی نزاری دهمه و گه رمای به هار پاشه کسه ی کردوه و ماوه ته سه ر ئەو مله و لوتکه و لغاوه گیره سه ختانه ی هه ر کورد و لئ قه و ماوان پیی رازین ؟ ئا ئەم خاکه و خه لکه که ی ناوی ، چۆن وایان لئ هاتوه و له م هه زاران ساله دا چه ند بگره و به رده و په لامار و گه مارۆیان به خۆیا نه وه دیوه و ئەم پاشماوه یه چۆن توانیویه تی به رانه ر به دوژمنانی چوار ده وری وه کۆ دورگه ی بهر شه پۆلی راست و چه پی ئۆقیانوس خۆی راگری ؟

وه لامی ئەم پرسیارانه (میژۆ) ده بی بیداته وه ، میژۆش تۆماریکه تاقه یه ک لای کیشه تۆستیویه تی و لایه که ی دی له دۆره وه زه قه ی چاوی هاتوه . نمونه ی ئەم راستیه زۆرن :

۱ - ئەسکه نده ری مه کدۆنی به سوپای وینانه وه هاته سه ر ئیران و له ده شتی هه ولیر سوپای ئیرانی شکاند و تاج و ته ختی (دارا) شای ئیرانی به تالان برد ، ئەم کاره به هۆی نازایه تی شه زکه ره گورج و گۆله کانی وینان و ته نه لئ و ترسه تۆکتی سه ربازه ئیرانییه کانه وه رۆی دا .

۲ - نادرشای هه وشارشای ئيران په لاماری هیندستانی دا و هه تا
ئه سپه که ی بزی کرد به ناو خاکی هیندستاندا ئازوای ، بې ئه وه ی کو سب و
به ره له سستیکی بیته زئی دوا فرمانزه وای بنه مالهی مه غوله کانی به رده ست کرد ،
تهختی تاوس و کیوی نوری^(۱) به تالان برد و هینانیه وه ئیران ، ته نیا هوی
ئهم کاره قاره مانجی و به جهرگتی نادرشا خوی و ئازایه تیچ پیاوه کانی بق .

۳ - محمه دپاشای میری ره واندز ، دوا ی ئه وه ی مه لبه نده کانی ده ور
وبه ری سو رانی دا گیر کرد و کارگهی چهک دروستکردنی له ره واندز
دامه زراند و نیازی پیکه وه نانی ده وله تیکی کوردی لی ئاشکرا بق ، سولتانی
عوسمانی له شکری ناردده سهری ، محمه د پاشا بې ئه وه ی له شه زدا ببه زئی
خوی به دهسته وه دا و تورکان به دیلیج بر دیانه ئه سته مبول ، له کاتی
گه زانه ویددا له ریگا له سهریان دا . ئهم شه زنه کردن و خو به دهسته وه دانه ،
ترسانی محمه دپاشا و توقینی کورده کان بق له راست عهسکه ری
رومییه کان .

ئهمانه سی نمونه بقون له شیوه ی تو ماره کانی میژوی سهرده مه کانی
کون و ناوه زاست و نزیکدا . تو سهری ئهم رو دا وانه وینان و فارس و
تورکن . ئیران قسه ی میژوی وینان و هیند گوته ی فارسی قبوله و ملیان
بو راکیشاوه ، ناچاریشن ده بی مل راکیشن ، چونکو به لگه یه کی پیچه وانه ی
ئهو یان به دهسته وه نییه ، کوردیش خوشتی بې و ترشتی بی ده بی به سهرهاتی
محمه دپاشا ئاوا بسه لینی که تو سراوه^(۲) .

(۱) تهختی تاوس) کورسیبه کی شاهانه یه گه لیک به ردی به نرخ و زیزی
تیدا کارکراوه و ئیستاش له ئیرانه . (کیوی نور) دانه ئه لماسیتی درشتی
بې وینه یه که ده ستاوده ست رویشتوه و ئیستا لای ده وله تی ئینگلیزه .
(۲) میژو نو سه کانی کورد ئهمه یان نه سه لاندوه . به نمونه بنوازه نو سینه کانی
ئهمین زه کج و حوزنی موکریانی (گوفاری کوژ) .

یه کیک به دوای رابوردوی گه‌لی کوردا بگه‌ری جگه له کتیبه‌کانی تورک و عه‌جهم سه‌رچاوه‌یه‌ک نادۆزیتته‌وه ، ئەو کتیبانه‌ش لاپه‌زه‌کانیان پزه له باسی شکان و به‌زین و راکردنی کورد له راست سوپای ئیران و عه‌سکه‌ری تورکدا ، هه‌ر جارێکیش وشه‌ی کوردیان به‌قه‌له‌مدا هاتبی ئاوه‌لناویکی نازه‌سه‌ن ، کیوی ، دز ، جه‌رده و ئەم جووره نه‌تۆرانه‌یان پیوه‌لکاندوه . کوردیش که‌سیکی وای نه‌بوه به‌ته‌نگ تۆمار کردنی به‌سه‌رهاتی نه‌ته‌وه‌که‌ی خۆیه‌وه بۆبی .

زانایه‌کی کورد ، ۱۶۰ سال له‌مه‌وپیش کاره‌ساتی تالان‌کرانی شاریکی کوردستان و قه‌لاچۆی بنه‌ماله‌یه‌کی ناسراوی کوردی له‌لایه‌ن تورکه‌کانه‌وه له‌په‌راویزی کتیبیکدا به‌عه‌ره‌بی تۆسیوه‌که‌چی ئەو دۆ دیزه‌ی له‌و قوژبه‌په‌نایه‌شدا ئەوه‌نده به‌جفره و پیچ‌وپه‌نا تۆسیوه که‌لیکدانه‌وه و ساخ‌کردنه‌وه‌ی سالی مه‌به‌ست ، پیوستی به‌ماندۆبۆنه^(۳) .

که‌واته له‌میژۆدا ، ئەو میژوه‌ی ئیمه‌پشتی پی ده‌به‌ستین ، هه‌ر دیزیک له‌سه‌ر کورد تۆسرابی پلاریکه‌دوژمانی کورد به‌نیازی سوک و دزیو کردن و خراب‌پیشان‌دانی تییان‌گرتوه و پا‌کانه‌یه‌که بۆ ره‌وا بونی هه‌مو ئەو قران و سه‌ربزین و تالان و کاولکاریانه‌ی ده‌ره‌ق کورد و کوردستان کردۆبانه .

ئهمه‌ش — واتا میژو — جیی خۆی گرتوه و بنجی به‌جوړیک دا‌کو‌تاوه که تازه له‌هه‌لقه‌ندن نایی ، ته‌نانه‌ت ئە‌گه‌ر باوه‌شیک به‌لگه‌ی پیچه‌وانه‌یان له‌ئه‌شکه‌وت و بن‌هه‌ردان بدۆزیتته‌وه یه‌ک رسته‌ی له‌کتیبه‌میژوه‌کان پی ناس‌دریتته‌وه .

(۳) حاجی قادری کۆبی ، نۆسینی مه‌سه‌عود محهمه‌د ، به‌شی سییه‌م لاپه‌زه ۳۴۳ .

وه نه بی پته تی ئەم نه گبه تیه به ته نیا له ملی کورد ئالابی ، به لکو له گشت
لیكدانه كۆنه كاندا كه لایهك سه ر كه وتوه و لایه كه ی دی بوه به ژیره وه ،
هه رچی له و باره وه تۆسرابی قسه ی الایه نه سه ر كه وتوه كه یه و به زیوه كه مافی
ئه وه ی نه بوه و ماوه ی نه دراوه تی دهم هه ئینیته وه ، دهر و دراوسیش به
ده گهن نه بی ئه رکی ئه وه یان نه گر تۆته ئه ستۆ كه رۆداوی خه لکی تر تۆمار
بکه ن . جا هه ر داوا کارییهك له کاتی خۆیدا به رپه رچی نه دراپه وه و كه س
نه بۆ به ره لهستی بکا ، پاش چه ند سائیک له به ر چاوی خه لک ده بیته
راسته قینه یهك كه قسه لیكر دئه وه ی نازمه وایه (٤) .

گریمان زانینی به شه ر بگاته پله یهك ، ئامپیریک دروست بکا بتوانی
به هۆیه وه رابوردومان به ئینیته وه به ر چاو و پیاوه ناوداره کانی میژومان ،
وه کوه ه بۆن ، پیشان بدا و ماوه ی دواندن و ای پرسینیان بی . چی رۆ ده دا؟
بابلین ئه و ئامپیره سه مه ره یه ، (بودا) ی مه زنی له به رده م کۆزیک
فراوانی رۆژنامه تۆس و زانیاندا وه دهر خست و ئه و پیاوه به رز و پیرۆزه به
زمانی خۆی پتی گوتن كه ئه و ئاگای له و شتانه نییه كه به زمانیه وه
هه له ستراون و شیوه ی ژبانی وه کو تۆسراوی ناو کتیبه کان نییه و ته نانه ت
ناوه كه شی ئه وه نییه كه بیستویانه تۆ بلیی دانیشتون قسه کانی
وه ربگرن و باوه زی پی بکه ن و قه شه کانی بودایستی و به ره هماکان و
هه زارملوین هاودینه کانیان له بڕواکانیان پاشگه ز بینه وه و چاو به کتیب و

(٤) زانیانی ئه وروپا له م دوابی به دا خه ریکی ئه وه ن كه به هۆی دۆزینه وه کانی
ئارکایۆلۆجی و به راورد کردنیان له گه ل میژوی تۆسراو و هه مه چه شنه ی
کۆنی له مه و پیشه وه ، - ئه گه ر لییان بگه ژین - شیوه ی راستی سه رده می
کۆن و روداوه کانی بخه نه به ر رۆشنای . ئه مه ش به لگه یه كه بۆ ئه وه ی
كه ئه وان و زۆر كه سی دیش تۆسراو و تۆماره کانی ره سمییان قوبول نییه
گومانیان لی ده کهن .

نویژ و جۆری پارانه وەکانیادا بخشینه وە ؟ داخوا هەلبەزینە وە ی ئەو
هەزاران هەزار قەشە و شاگرد قەشە و مەجھور و بەردەستەکانیان چ دەبێ ؟
هەر و بە سانای پەیکەرەکانی بەناوی بودا دەشکینن و پەرستگاگان
دەروخینن ؟ هەرگیز ! • بەلکو هەزاران بزویانو دەدۆزنە وە و جیتیو بەم
ئامێرە شەیتانکارە دەدەن کە دەیهوێ ئاییتە پیروزە کەیان لێ بشیوێنن • ئەمە
لە بارە ی دەسکاری کرانی پیژە وە ئاییتییە کانه وە ، خو له بارە ی
بەگژداچونی میژوی گەلان و هەر جۆرە کردە وە یەك کە بونی
هەلوە شانده وە ی میژوی پزله شانازیانی لێ بێ ، ئەو هەر مەپرسە چ
هەللایهك هەلدە گیرسی و چ گو بە ندیک دە گەزی •

کەواتە ، میژوی تۆسرا و ملکی ئەو گەلانیە کە لە کاتی خۆیدا
تۆستیویانە و بەرھەمە باشە کەیان بە ناوی خۆیانە وە تاپۆ کردووە • کورد کە
نە میژوی بوو و نە بەتەنگ میژو وە بوو و نە لە پەر او یزی میژوی
دراوستیکانی شیدا دەرویتکی بەئینسافانە ی لێ کرا وە تە وە ، هەر ئەو وە ندە ی
پێ دە کری کە لە تۆ کە وە تی هەلچیت و سەرەتای میژوی خو ی لە مەلای
جەزیرتی و خانی و نالی و حاجی قادر وە دەست پێ بکا کە ناحەزان
دەرفەتی چرۆکاندنیان نییە ، ئیتر هەرچی شتی بیگانان بۆیان تۆسیووە ،
بیھاوێتە پشت گوئی (۵) •

بۆیە ، ئەم بەرھەمی دیوانی نالییە و هەر بەرھەمیکی تری لەم بابەتە وە

(۵) ئەمە لێکدانە وە ی خاوەن گوتارە . هەرچەند گوئاری کۆر بەدەنگ نایەت
لە وە ی تۆسەران تیدا دەنۆسن ، بەلام لەم ئاستەدا دەبێ بگوئری
میژوی تۆمار کرا و بەبەر یە وە هە یە لە ریتی شیج کردنە وە ی زانایانە و
دلسۆزانە وە گەلێک راستی گوم کرا و ی تیدا بدۆز ریتە وە . دەرخستەکانی
تازە بەتازە ی ئارکایۆلۆجیش سامانیکی گرنگ لە راستی میژو ییت
بەدەستە وە دەدەن . (گوئاری کۆر) •

دهرچی ، گه وره ترین خزمه تی میژوی کورده و ئاواتمان ئه وه یه که دیوانی
گه وره شاعیرانی دیکه شمان ماوه یان بدریتی وه کو نالی و حاجی قادر لیبان
بکو لریته وه و بناسیندرین و بکرین به بناخه یه ک ، دیواری میژوی
راسته قینه مانیان له سه ر هه لچنین •

تئ بینه کان

له گه ل ئه وه هه مو رهنج و ته قه لایه ی له لایه ن لیکۆله ره وه
به ژیزه کانه وه بو یه کالآ کردن و لیکدانه وه ی شیعه کانی نالی دراوه ، دیسان
هه ندی شتیان به سه را پیه ژیه ، چونکو خوینه ری وردین ده گاته وشه یا
رسته ی وا که پیوستی به راست کردنه وه و رو ن کردنه وه ی پتر هه یه •
به پتی بو چونی خو م تئ بینه کانم ده که مه سی به ش :

- ۱- ئه وه پارچه شیعرانه ی به هی نالیان نازانم •
- ۲- ئه وه وشانه ی و اتا کانیان ته واو نیه •
- ۳- ئه وه شیعرانه ی واتای تر هه لده گرن •

جا بیتو ئه م تئ بینه یه که لکیکیان پیوه بیت و که له به ریک پز بکه نه وه ،
بئ ئه وه ی ئازایه تیه کی منی تیدابئ ، ئه ویش هه ر له سایه ی لیکۆله ره وه
به ژیزه کانه که توانیویانه ئه م به ره مه به نرخه بخه نه بهر دهستی خوینه ران
داوا بکن هه ر که س زیاتر له وه ی کراوه شتیکی به خه یالدا دی بایخاته رو •
پیوسته ئه وه ش بلیم که چ ئه م تئ بینه یه من نویومن و چ هه ر تئ بینه کی
دیکه ی له پاشه ژۆژدا ده کری بئ یا نه بن ، دیسان ئه م کتیبه به م شیوه ی

ئىستايه‌وه وه‌كو هه‌يه ، هه‌ر شياوى ئافه‌رين و قه‌درگرته و هه‌چى لى كه‌م
نايته‌وه .

كتييكى (۷۵۰) لاپه‌زه‌يى كه‌ پوخته‌ى گولبژير و بژاره‌ى چه‌ندين
به‌يازى كوڤ و ده‌فته‌رى په‌زپوت و خه‌تى كوڤكه‌ خوينه‌وار به‌ شيوه‌ى
فارسى و رينتوس نه‌كوردى و نه‌فارسى بى ، تيكسته‌كانى راست بكرته‌وه
مانا قوله‌كانى لى بدرته‌وه و رسته‌پزله‌داوه‌كانى نالى ئاسان و ره‌وان
بكرى و بخريته‌ سه‌ر بارىك هه‌مو خوينه‌رى كورد بتوانى بيخويته‌وه و
تئىبگا كاريكى هه‌روا سانا نيه ، ته‌ماشاي دوا به‌رگى ديوانه‌كه‌ بكه‌ن
كلشه‌ى لاپه‌زه‌ى يه‌كئى له‌ و چه‌ند ده‌فته‌رانه‌يه كه‌ ديوانه‌كه‌ى لى هه‌لئىجراوه‌،
تا بزائن شيعره‌كان چون‌ ساخ‌كراونه‌ته‌وه و خراونه‌ته‌ سه‌ر رينتوسى كوردى و
مانايان لى‌دراوه‌ته‌وه و تيكزاي ئه‌م كئيه‌ چ ره‌نجيكي له‌ گه‌ل دراوه .

پيش ئه‌وه‌ى يمه‌ سه‌ر باسه‌كه‌م ، ده‌مه‌وى له‌ ديارده‌يه‌ك بدويم كه‌ له
شيعره‌كانى ناليدا به‌رچاو ده‌كه‌ويت و زور سه‌رنج راكيشه ، ئه‌م ديارده‌يه
شياوى لىكوئينه‌وه‌ى پتره‌ كه‌ لىره‌دا جئى نايته‌وه ، به‌لام سه‌ره‌پئى
لئى‌ده‌دويم ، ئه‌وئيش به‌كار هئنانى زاراوه‌ى موكرىيه‌ له‌ لايه‌ن نالييه‌وه .

وه‌كو ده‌زانين نالى له‌ بنه‌ماله‌يه‌كى جافى شاره‌زوريدا چاوى به‌دنيا
هه‌لئناوه و پاشان به‌ هوى فه‌قئيه‌تبه‌وه تيكه‌لاوى كوژى حوجره‌كان بوه
كه‌ شيوه‌ ئاخاوتنى جوور به‌ جووريان له‌ زازا و كرمانجى توركياوه‌ بگره‌ تا
بادينى و بلباس و هه‌ورامى و زه‌نگنه‌ تيدا بوه . ئه‌مه‌ گوئچكه‌ى نالى له‌ گه‌ل
هه‌ندى زاراوه‌ى تازه‌دا ئاشنا كردوه به‌لام به‌شى ئه‌وه‌ى نه‌كردوه وشه‌كانيان
به‌ زورى باويته‌ ناو شيعره‌كانيه‌وه ، ئه‌وه‌تا سالم و كورديش كه‌ هاوچه‌رخ و
لىك نزيكى نالى بون و چه‌شنى خوئىنديان وه‌ك يه‌ك بوه ، شيوه‌ى

سولەيمانىيان نەگۆزىوہ . ئەگەر بلىين ئەمە ئەنجامى سەفەرى نالىيە بۆ ناوچەكانى كوردستان ، بۆ ناوچەى موکوريان يا نەچوہ يا ماوہىيىكى زۆر كەم ماوہتەوہ ، چونكو بەلگەيەك بەدەستەوہ نىيە باسى چۆنى نالى بۆ سابلاخ بكا . مامۆستا علائەدين سەجادی لە (مېژۆى ئەدەبى كوردى) دا لە بارى نالىيەوہ دەتوسى : « ئەو شوپنا ئەى كە زۆر تىيانا مابۆيئەوہ سەنە و سابلاخ و زەردىاواى قەرەداخ و ھەلەبجە و سولەيمانين . لە قەرەداخ لای شىيخ موھمەدى ئىينولخەيات خوئندوقى تى ، لە تەكىيە قەرەداخيش لای شىيخ عەلى مەلای خوئندوہ ، لە سلەيمانى لە مزگەوتى سەيدحەسەن لای مەلا عەبدوللای رەش بوہ ، زۆرتر دەورى موستەبەيدى لە خانەقاي مەولانا خاليد لە سولەيمانى رابواردوہ ، ھەر و ھاگەلىكىش لە ھەلەبجە و سولەيمانى لای شىيخ ئەولای خەرپانى خوئندوہ (٦) » . مامۆستا مەسعود محەمەد بى ئەوہى ناوى ئەو ناوچانە بىنى كە نالى پىياندا گەزاوہ دەتوسى : «... خولاسە لەم نەتوانانەدا شارەزايى نالى بە شىيوہ جۆر بەجۆرەكانى ئاخاوتنى كوردى دەروەى سلیمانى دەردەكەوئت ھەر وەك لە بەكارھىنانى نىشانەى كارى (موزاريس) ى دەروەى بابان كە (دە) يە لەجياتى (٤) ديسانەوہ ئەسەرى گەشت و گەزانی (نالى) بە كوردستاندا پەيدا دەيئت (٧) » .

ئەم وشەى «سابلاخ» ە كە مامۆستا علائەدين دەيلى و ئىتر باسى مزگەوت و مەلاكەى تىدا نىيە وەكو لە تەكىيە و قەرەداخ و سلەيمانيدا رۆنى كردۆتەوہ ، دەمانخاتە گومايىكەوہ كە نالى يا نەچۆتە سابلاخ ، يا تەنيا بە رىيوارى پىيدا تىپەزىوہ . كەواتە ئەم شىيوہى جياواز لەگەل شىيوہى

(٦) مېژۆى ئەدەبى كوردى نۆستىنى علائەدين سەجادی لاپەژە ٢٤١ .

(٧) گوڤارى كۆزى زانىارى كورد ژمارە ٤ ، رىنۆسى كۆز ل ٢٤٤ نۆستىنى مەسعود محەمەد .

سله یمانی له کوئی وەرگرتوه و بۆچی به کاری هیناوه؟ تۆبلی له و روژهدا شیوهیهکی به کگرتوی ئەدهبی له خهیاڵدا بۆبی؟ ئەمه پێویستی به لیکۆلینهوه و لیکدانهوهیهکی قوڵتری زاناکانمانه (۸).

سله یمانی له و سهردهمهدا شارێکی نوێ و تازه کرد بوه که شیوهی ئاخواوتنی فهرمانه واکانی، موکوریانی یا نزیکی موکریانی بوه. بابانهکان له ناوچهی مهرگه و پزدهروه هاتبونه شارباژێر و دواي ماوهیهك مانهوهیان له قهلاچوالان ئاوا بۆنه ئەو دیوی ئەزمەر و له ته نیشته گوندى (مه لکه ندى) بهوه شارێکیان دروست کرد و کردیانه پاتهخت. با سه رنجیکی بهیتهکانی (عهلی بهردهشانی) شایهری دهرباری بابان بدهین که جیاوازییهکی زۆری له گهڵ شیوهی ئاخواوتنی سله یمانیدا ههیه (۹)، گومانیش لهوهدا نییه

(۸) ههندی له و وشانهی نالی به کاری هیناون و له ئاخواوتن و نۆسینی سله یمانیدا بهر چاو ناکهون: «زار - دهم، به کدی - به کتر، دین - بینین، هه ودا - داو، بین - بۆن، ئیدی - ئیتر، کن - لا، زۆر - زهر، ردین - ریش، ئاور - ئاگر، زگ - سک، لانک - بیشکه، چلۆن - چۆن، ... دی - ... تر، گوئن - وئن».

(۹) به شیک له بهیتهکانی عهلی بهردهشانی له کتیبی «توحفه ی موزه فهرییه» دا که کۆری زانیاری کورد بلاوی کردۆتهوه، ههیه، منیش قسهیهکی خووشی عهلی بهردهشانیم ده ماو دهم بیستوه، لیره دا بۆ خوینه رانی ده گێژمهوه: جارێک عهلی له سه فهری گرتک سپیان دیتهوه بۆ سله یمانی، پیریژنیکی شایه ر گره و ده کا که له باره گای میری باباندا به جۆریک سه ر له عهلی ده شیوتینی سلاوی له بیر ده باته وه. کاتیك عهلی ده گاته پیشه وه و په رده ی باره گای بۆ هه لده دریته وه پیش نه وه ی سلاو بکا، پیریژن پیشی بێ ده گرتیت و ده لێ:

عهلی هاتوی له گرتکی
 نه وه ی له دو کونان ده تکی
 هه لیا شیوی به که وچکی

كه شايهر و شاعيره كان هه ميشه به زماييك شيعر و گورانبيان گوتوه كه
زمانى دهربار (۱۰) بوين و مير قسه ي پي كردين . نه گهرچى نه م شيوه ي
دهربارپه ريگاي نه وه ناگرئ كه زمانى بازار و ناوشار جوړيكي دي بوين ،
به لام نه وه ي سهرنج زاكيشه تيكه لاو بوني هه ندى زاراوه ي فارسپه كه
خه لكى شار به كاربان هيتاوه و تا نه مرؤش هه ر به كارده برين ، له كايتيكا
وه كو ده زانين ناوچه ي پاته ختى بابان په يوه ندى نزيكي به تور كه كانه وه بوه و
نه كه وتوته ژير ده سه لاني عه جه م ، كه چى به پيچه وانه ي نه وه وه ناوچه ي
موكريان كه له كونه وه كه وتوته ده ست ئيران و به كار هيتاني فارسى وه كو
زمانى ميرى بو خوئندن و نوسين به سهردا سه پاوه ، توانيو په تى ره سه نايه تى
زمانه كه ي خوئ پاريژى و نه هيتي ناويته يين .

بو نمونه ليره دا هه ندى له و وشه فارسپانه دتپينه وه كه له ناخاوتنى
سله يمانيدا بهر گوي ده كه ون و خه لك هاوتا ره سه نه كوردپه كانيان به
ته واوه تى له بير چوته وه :

عەلى له جىي خوئ ده چه قى تا پيريزن لى ده بيتته وه ، جا وه لامى ده دانه وه :

پيريزن هه كولييك

هه رتك لنگت ده گرم پيك

دو كونانت ده كه م به ييك

نه مجا رو ده كانه مير و ده ست هه لده بزي :

ميرى به بان سه لام مه ليك .

(۱۰) دهربار : ديوانى شا (بلاط) .

موکریان	فارسی	سلهیمانی
هاتوچۆ	ئامه دوشود	ئاموشبۆ
کهنگی	کهی	کهی
کینه	کودام	کام
خروکه	ئابوله	ئاوله
تیو	نام	ناو
پیواز	پیاز	پیاز
ئاروق ، هاروی	خه یار	خه یار
ردین	ریش	ریش
تاشین	تراش	تراش
زور	زبر	زبر
چهرگ	جگر	جگر

گومان له وه دا نییه که شارێکی نوێ بیهاتی وه کو سلهیمانی بکریتته پاتهخت و مهلبه ندی فرمانزه وایچ ، له هه مۆلاییکه وه خه لکان له نه ته وه و زمان و شیوهی جۆربه جۆره وه رۆی تپده کهن و پاش ماوه ییک شیوهی زمانیککی ئاویتتهی لی دهر ده چی . به قسهی میجهر سۆن خه لکی ناوشاری سلهیمانی که میان له و سه رده مه دا کورد بۆن ، دهور و پشتی شاریش جاف و هه مه وه ند و بانه یی بۆن که شیوهی ئاخاوتنیان له یه کتر جیاوازه (۱۱) ، به لام دیسان نه وه ناییتته هۆی نه م کارکردنه تیژهی زاراوهی فارسی له کۆلان و بازاری سلهیمانیدا .

(۱۱) « گه شتیک به خۆگۆژیوی له ولاتی میزو پۆتامیا و کوردستاندا » نۆسینی میجهر سۆن وه رگیترانی بۆ عهرهبی فوناد جهمیل ، لابه ره ۲۳۷ .

نه و پارچه شيعرانه ي هتي نالي نين

ديوانه كه هه ندي پارچه يا تاكه شيعري واي تي كه وتوه كه هي نالي نين ، ليكو له ره وه كان فه رقيان به زوريان كردوه و په نجه يان بو راكيشاون كه ليان دودلن ، كه چي هه رنوسيو يان و مانايان ليداو ته وه وه كو پارچه كاني :

لاپهزه

۹۵

۲۸۶

۲۹۳

۳۴۵

۳۴۵

۵۸۳

۶۲۰

روخم ره نگيني ...

ماچي دمه كه ي دامن ...

عه زيزم روحي شيرينم ...

بو زولف و روخ و ...

نالي به خودا حه يفه ...

با ره فيقانم بكن شينم ...

كي بي له جيهاندا ...

به لاي منه وه با شتر وا بو نه ماته كرابان به به شيكي جياواز و له دوا به شي كتيه كه دا له گه ن ناوي ده ستوسه كانيان تو ماريان بكر دنايه و نه گهر بكر ايه نه و هو يانه شيان له لاوه بنوسرايه له به ره مي نالي دوري خستونه ته وه . داناني شيعر له لايه ن كه سائيكه وه به ناوي شاعيراني ناوداره وه باويكي كونه ، له زماني عه ره پيدا زور شيعري جوان به ناوي قهيسي غاميري (مه جنون) وه دانراوه ، يا به يني ليكو لينه وه يه كه لي زنه يه كه له زاناياني ئيران كردويانه نزيكه ي ۳۰۰ چوارينه به ناوي عومه ري خه يامه وه هه لبه ستراوه و چاپ و بلاو يش بو ته وه ، نه م تي هه لكيشه هه ميشه له گه ن شاعير ليكدا كراوه شيعره كاني له سهر دهمي خويدا به شيوه يه كي ناسراو و

دیاری کراو بلاو نه‌بویته‌وه ، نه‌وانه‌ی دیوانه‌کانیان به ریگی توسراوه‌ته‌وه
فیلان لی نه‌کزاوه .

ساخ کردنه‌وه‌ی شیعی هر شاعیریک و بزارکردنی نه‌و تاوه‌کیانه‌ی
تیی ئالاون شی کردنه‌وه و ماندوبقونی ده‌وی ، پیویسته نه‌و که‌سه‌ی بزبار
له‌سه‌ر بقون یا نه‌بقونی شیعیک به‌هی شاعیریک ده‌دا خاسیه‌تی نه‌و شاعیره و
شیوه‌ی شیعر دارشتن و چونیه‌تی تعبیرکردن و وینه‌هیتانه‌وه‌که‌ی بزانی و
له‌رییازی توسین و بیرکردنه‌وه‌ی شاره‌زابی . به‌لای منه‌وه‌ی قالبی شیعی
شاعیران وه‌کو موری په‌نجه‌یان لیکتر جیاوازه و پسپۆر ده‌توانی لیکیان
هه‌لاویری ، هر بو سه‌لمانندی نه‌م مه‌به‌سته ماموستا مه‌سعود محه‌مه‌د ده‌لی:
«... ناسینه‌وه‌ی شیعی شاعیر بو زه‌وقی شیعردوست ، تا راده‌یک وه‌ک
ناسینه‌وه‌ی ده‌نگی گورانی بیژه .» (۱۲) .

لیرده‌دا نه‌و پارچه‌ی شیعرانه‌ی ناو دیوانه‌که‌که‌ من به‌هی نالیان نازانم
له‌گه‌ل به‌لگه‌ی هه‌لاواردنه‌که‌یان ده‌س‌نیشان ده‌که‌م :

۱ ، ل (۹۵)

روخم ره‌نگینی ره‌نگی رومه‌تی ره‌نگینته ، بازا
قه‌دی سه‌روم که‌مانینی قه‌دی شیرینته ، بازا
غهرب و بیکه‌س و زار و فه‌قیری خانه‌دانی تو
جگه‌رسوتاو و مال‌ویرانی زولفی چینه‌ بازا
به‌عازه‌تلا که‌ ره‌حمیکت به‌حالی زاری مندایی
که‌ ناخر به‌نده‌یی خاکی ده‌ری پیشینته بازا

(۱۲) دیوانی حاجی قادری کوی به‌رگی دوهم لاپه‌زه ۱۵۹ نوسینی مه‌سعود
محهمه‌د .

تې بېنیه کانم له سهر لیکدانه وه که ی دیوانی نالی

نه گهر خوینم دهر بژی تو ، نه وه تیغ و نه میش گهر دن
نه گهر بنیادی په یمان ، دهستی من دامېتنه بازا
له چاوانم هه تاکه ی قه تره قه تره خوین ده که ی نه ی دوست
کوا نه م عه هد و په یمان و وه فا کابینته بازا
به نالی باوه زت نایی خه یالت بیت و بیبینی
که چون مه شفوتی نه غمه ی گوشه یی نالینته بازا

له فارسیدا دق وشه ی (بازا) هه یه ، په که م لیکدراوی (باز) و (نا) یه
که باز به مانا دیسان و نا به مانا وهره یه و تیکراکه ی واتا (وهره وه) یه ،
(بازا) ی دوهم واتا (دیسانیش) . لیره دا واتای په که م هه لده گری . له زور
شوینی دیوانی نالیدا یاسی غه ریپی خو ی و له یار دقر که وتنه وه ده کات و
به په ژاره وه بوی ده نالینتی ، به لام توشی شیعیکی وای نابی که دهری بخا
یار رو یوه و نالی به جی هیشتوه و نه م لینی بیازیته وه بلخ وهره وه ، نه مه
له لایه ک ، له لایه کی تره وه نه م دارشته ناوستانه و دهسته وستانییه له مه یدان
و شه هیناندا :

له شیعی په که مدا جگه له وه ی رقی خو ی له به رخاتری رهنگی
رقمه تی یار رهنگی هه لیتاوه که ته عبیریکی ساویلکانه یه ، وشه ی (که مانین)
نه له کوردی و نه له فارسیدا به کار نه هاتوه . شیعی دوهم زور لاوازه ،
وه کو (غریب و زار و فه قیری خانه دانی تو) ! . . . زار و فه قیری دلدارتی
هه یه ، لېقه و ماو و په ریشانی دقرتی یار هه یه ، به لام زار و فه قیری خانه دان
شتیکی نه بیستراوه . نیوه شیعی چواره م « نه گهر بنیادی په یمان » گوایا
مه بهستی نه وه یه بلخ نه گهر بناخه ی په یمان داده تیی ، یا تازه ی ده که یه وه ،
یا قایمی ده که ی . . . به لام رسته که به دهستی وه نه هاتوه و لینی گه زاوه .
ئیتا هه لده گری بشلیتی نه گهر بناخه ی په یمان ده زوخینی . . . شیعی
پینجه م ، قه تره له چاوانم خوین ده که ی ! . . . مه بهستی چیه ؟ ئایا خوین

ده‌که‌ی مه‌به‌ست (خوین تپیده‌که‌ی) ه یا (خوین جاری ده‌که‌ی) ؟ یا
(خوین دروست ده‌که‌ی) ه ، ئیتر چونکو نه‌یتوانیوه مه‌به‌ست به‌ته‌واوه‌تی
ده‌ربزی ، ریگای هیشتوته‌وه که‌هر که‌س به‌ئاره‌زوی خوئی لیکی داته‌وه .
نیوه شیعی دوه‌میش «عه‌هدو وه‌فا کابینه» مه‌ته‌لیکه‌هه‌ئینانی هه‌روا
سانیه .

ئه‌م پارچه شیعره ئه‌وه‌نده ساده و کال دیاره به‌ئاسانی ده‌فاسریتته‌وه که
جیگای ناو ئه‌م دیوانه نیه ، له ده‌ستوسه‌کانی به‌رده‌ستی لیکی‌له‌ره‌وه‌کانیشدا
نیه و پیمان وایه ساده‌یه که‌چی هه‌ر تو‌سیویانه چونکو گوايه شه‌قلی نالی
پتوه دیاره .

٢ ، ل (١١١)

چاوه‌که‌ت ئاگر له‌سینه‌ی عاشقی میسکین ده‌کا
مه‌سته ، مه‌یلی چه‌ند که‌بابیکی دلی خوینین ده‌کا

تالی لیوین و ئه‌لقه‌ی زولفمان نیشان ده‌دا
رازه‌وی میسرین و ئه‌و رومان له‌مولکی چین ده‌کا

تا موعه‌ییهن بئ که‌زۆرن ده‌س گری بو ده‌س کوژی
فه‌رقی سه‌ر ، په‌نجه‌ی به‌خویناوی هه‌نا ره‌نگین ده‌کا

بئ قسه‌ی خونچه‌ی ده‌مت کاتی ته‌به‌سسوم رو به‌رو
هه‌تکی شوعله‌ی به‌رق و نه‌زمی دایره‌ی په‌روین ده‌کا

تیری موژگانت له‌سینه‌مدا ده‌چی بو پیری دل
هه‌بنده که‌ج نایینه‌ قه‌سدی خانه‌دانی دین ده‌کا

گول به‌ده‌م بادی سه‌باوه پیکه‌نی یه‌عنی وه‌ره
تو له‌وه‌سڵم بو به‌ره ئه‌و بو‌یه بولبول شین ده‌کا

چاوی من به‌حری موحیتی تو‌یه بو ده‌فعی گه‌زه‌تد
لیت موعه‌ییهن بئ که‌ نالی گول به‌دل به‌رژین ده‌کا

نالى بە ھۆي شارەزايى تەۋاۋى لە چەند شىۋەي خوار و ژۆرى كوردستان و زالىيە تېئېنېيە سەر ھەمۆ لقە كانى ھونەرى عوروز و زانايە تېئېنېيە بە شە كانى زانيارى خويندنى عەرەبىدا كە زەۋقى شىعر و ھەستى ناسك و خەيالى ھىجگار وردىشى ھاتۆتە سەر ، بۈە بە بلىمە تىك وشەي كوردى لى دەستىدا بۆتە مېۋى خاۋ و چۆنى ويستى شىلاۋىيە تى و وئەنى لى دروست كىردۈە . شىعرە رەسەنە كانى ھەركامىيان دەگرى و لە ھەر سەرىكە ۋە ئەم دىۋ ئەۋدىۋى دەكەي ، باۋەت دى كە لەم وشانە رستەي لەمە رىكتىر و لەبارتەر و رازاۋە تر پىكە ۋە نارى و ئەم وشەيە پىزە پىستى ئەۋ شىۋىنەيە . ھەندى جار نالى وشە شىكىنى كىردۈە ، كەچى كاتى دەيخوئىتە ۋە ھەز ناكەي وشە شكاۋە كە راست بىكرىتە ۋە بېچىشە ۋە دۆخى جارانى . كە دەلى « ھەردەلىي مانگەشە ۋە كۆلمى تيا . . . » يا « دەستى من دامەنى تۆ ژۆزى قيا » ، خويتەر ھەز دەكا « تيا » ھەر بە « تيا » بىتتە ۋە نەيتتە (تيايە تى) ، يا « قيا » ھەر « قيا » بىت و « مەت » ي لى زياد نە كرى .

خاۋەنى ئەم شىعرە كە من بە كوردىكى كەركوكتى تىدە گەم چونكۆ لە دۆجىگا وشەي « موعەبەن » ي دۆپات كىردۆتە ۋە ، دەلى « ئاگر لە سىنەي عاشق دەكا » كە ئەم رستەيە لە كوردىدا چەۋتە . ئاگر دەكرىتە ۋە ، ئاگر بەردەدرى ، بەلام ئاگر ناگرى . . . گول بە چاۋ يا بە بژانگ پەرزىن دەكرى بەلام دل بۆ پەرزىن دەست نادا ، « ئەۋبۆيە » لە جياتى « ئەۋە بۆيە » نىشانەي بى دەسە لائىيە و پارچە شىعرە كە بە تىكراتى لەبارەي داژشتن و واتاۋە لاۋازە و بۆ ئەۋە ناشى بدرىتتە پال نالى نەم .

۳ ، ل (۲۸۶)

ماچى دەمەكەي دامى كە دامى سەر و مائىم
بنۋارە چ سەبىيادە ، چ جەللادە بە حالىم

عاشق ده‌لن نابن که بدا خوی له داوم
زولقم که هه‌مو داوه ، هه‌مو دانه‌یه خالم
بۆ توژی ره‌هت دیده سه‌قاو و موژه جاروب
ترسام که له‌پیت چیت ده‌م چیت بماتم
باری خه‌می جان ئه‌برووه‌تی تیر و که‌مان کرد
یه‌عنی قه‌ده‌که‌ی ئه‌لفی منه ئیسنه که دالم
ده‌ستم مه‌خه سه‌ر ، تا قه‌ده‌م سوتووه چاوم
یاخۆ به شیفا هاتوی ؟ چه‌ندیکه ئه‌نالکم
ره‌نگینه به خویناوی ده‌رونی ، دلی نالی
بنوازه ده‌لی خۆ خه‌نه‌یه به‌نجه‌یی نالم

له په‌راوتزی ئه‌م پارچه‌ی دیوانه‌که‌دا لیکۆله‌ره‌وه به‌ریزه‌کان
تۆسیویانه که ئه‌م شیعه له ده‌سنۆسه‌کانی به‌رده‌ستیاندا نه‌بوه ، ددانیشیان
به‌وه‌دا ناوه که لاوازه و سه‌ره‌نه‌که‌وتوه ، بۆیه به‌هی نالی نازانن •
شاره‌زایانی‌تری شیعی نالیش هه‌ر له‌و بزوایه‌دان • که‌وابۆ شی کردنه‌وه و
لیدوانی ناوی و ئه‌مه شیعی نالی نه •

٤ ، ل (٢٩٣)

عه‌زیزم ، روچی شیرینم ، دوچاوم
ده‌وای زامی دل و جه‌رتی بزوام
ئه‌تۆ شا ، من گه‌دا ، دادم بیرسه
له زولمی چاوی بیمارت کوژاوم
ئه‌گه‌ر نه‌یده‌یتنه ده‌س خۆم قاتیلی خۆم
له روژی ناخیره‌تا بن پیناوم
ده‌سا لاده سه‌ری زولفت له‌سه‌ر رۆت
که رۆتی رۆتم و مایل به‌ تاوم
له‌بانی خوینی خۆم رازیم به‌ ماچن
ده‌سا بینه هه‌تا زیندۆم و ماوم

ئەۋا نىشانەيى مەرگم عەيائە
كە من غەرقى خەم و خوئىن و زوخاوم
مەكەن مەنەم لە شىۋەن ئەي رەفيقان
كە مەخزون و خەمىن و دل شكاوم
لە زىنى خۆم ئومىدەم قەتە نالى
كە سۆتاۋە ھەمو جەرگ و ھەناوم

ئەمەشيان ۋە كۆ پارچەي پىشتىرى ھەمولا يەك لەسەر ئەۋە پىك ھاتون
كە ھى نالى نىە •

۵، ل (۲۱۷)

رەفيقان ، من ئەۋا رۆيىم لەلاتان
لە مەزتومان بلا چۆل بى ولانان
بلا سا شار بە شار و دى بە دى بىن
لە دەس ياران بگەين ئەي ولانان
مەلەن كەتكى نەبۆ ، رۆيى جەھەننەم
سەرم قەتخانە بۆ تىرى قەزاتان
سەفەرمان چونكە رىبى ھات و نەھانە
دوعامان بۆ بگەن ، ئىۋە و خوداتان
من سەركردەتان بۆ لەشكرى خەم
دەترسم من بۆم بشكى سوباتان
شكارى ۋە حشيبان بەس دەستەمۆگەن
نەۋەك بەربى شكارى خانەزاتان
ئەۋەند ئەرجو دەكا نالى كە جارجار
بگەن يادى موحىبى بى رياتان

ئەم پارچەيە ھى شاعىرىكى ۋەستا و لىھاتوۋە و جوان دارىژراۋە ، بەلام
لە بەرھەمى نالى دۆرە ، جگە لەۋەي كە شىۋەي بىر كەردنەۋە و رازاندنەۋەي

نالی تیدا نیه ناوئاخه‌کەشی بۆ نالی دەست نادا ، راسته نالی سه‌فه‌ری کردوه و نیشتمانە خوشه‌ویسته‌کە ی به‌جی هیشتوه و زۆریش بۆی به‌په‌رۆش و په‌زاره‌وه بوه ، به‌لام به‌م جۆره نه‌کوزۆزاوه‌ته‌وه ، باسی غه‌ریبی خۆی کردوه و هه‌ست و سۆزی به‌تاوی خۆی ده‌ربزیوه ، به‌لام گله‌یی له‌دۆست و براده‌رانی نه‌بوه . نالی که‌سه‌یمانی به‌جی هیشتوه له‌سه‌ر ویست و ئاره‌م‌زۆی خۆی بۆ سه‌فه‌ری هه‌ج رۆیوه و پاشان ریگای لی‌گیراوه و نه‌گه‌زاوه‌ته‌وه . ئەم شیعره هه‌مۆی گازه‌نده و هاواره له‌ده‌ست ئه‌و هاوالانه‌ی ره‌نگ بچ له‌پاشانا پیتی بلین « رۆی جه‌ه‌نه‌م » ، که‌ نالی کۆسپی وای له‌ریدا نه‌بوه (١٣) .

٦ ، ل (٣٣٧)

خه‌نده و ده‌می (مه‌حبۆبه) که‌وا زۆر نه‌مه‌کینن
به‌س خوشه‌ ئه‌گه‌ر خۆ نه‌مه‌کی زه‌خم و برینن
گیلمانه ، گوتم ، خالی له‌تیفت که‌ له‌سه‌ردا
ئەم قیبله‌ برۆیانه که‌ غاره‌تگه‌ری دینن
ئاھۆی حه‌ره‌م قیبله‌یی ئه‌برۆن که‌ به‌ دینه
ئەم شه‌هد له‌بانه‌ که‌ هه‌مو شاهیدی چینن
سیمی‌ن به‌ده‌ن و سه‌روقه‌د و له‌نچه‌ ته‌زه‌رون
کافر نیگه‌ه و ره‌شک له‌ بو‌تخانه‌یی چینن
دندان گوهر و له‌ب شه‌که‌ر و په‌نجه‌ بلۆرن
نازک به‌ده‌ن و موکه‌مه‌ر و سیم سورینن

(١٣) ئەم بژه شیعره به‌هی (کوردی) ناسراوه . له‌دیوانه‌کە ی کوردی ، چاپی هه‌ولێر ١٩٧٣ له‌لایه‌ژه « ٤٧ » دا نوسراوه به‌لام وشه‌ی سه‌ره‌تای جودایه : عه‌زیزان من ئه‌وا رۆیم له‌لاتان .

(گوڤاری کۆر)

زولفانى سىيىھ ماري بە ئازارى دلى زار
گامى لە يەسارن بە جەفا ، گەھ لە يەمىن
موژگانى سىيىھ مەستى ۋە كو چاۋى جەببە
غارەت كە بگەن ، دىن و دەچن ، روح برفىن
نالى ۋە رە لادە لە خەدەنگى موژەبى يار
ئەو كافرە مەستانە كە غارەتگەرى دىن

لىكۆلەرە ۋە كان ئەم پارچە يەيان بە ھى نالى زانىۋە و بگرە بە يە كىك
لە شىعرە بالاكانيان داناۋە ، لە كاتىكا نەك ھەر فرى بە سەر نالىيە ۋە نىە
بەلكۆ لە بنەزەتدا شىعەرىكى باشىش نىە . سەرئىچى بدەنە ئەم
ناشارەزايى يانەى لەم شىعەردا بەرچاۋ دەكەون :

• نىۋە شىعەرى دوەم - ئەم قىبىلە برۆيانە كە غارەتگەرى دىن .

• نىۋە شىعەرى ھەشتەم - ئەو كافرە مەستانە كە غارەتگەرى دىن .

قافىيە شىعەرى كانى ۳ و ۴ ھەردۆكيان (چىن) ە كە ئەمە شاعىرى تازە
كارىش نايكا ، قافىيە شىعەرى (۷) كە (برفىن) ە بشكرى بە (برفىن) بە
(ى) گوشر او ، ديسان بۆ ئىرە دەست نادا ، ئەمە لە بارەى دارشتى
شىعەرىيە ۋە ، لە بارەى تەبىرىشە ۋە : « غىلمانە گوتم خالى لە تىفت كە
لە سەردا » يانى چى ؟ لىكۆلەرە ۋە كان دەلىن خالى بە سەر برۆيە ۋە کوتاۋە
ۋەك كۆزى لىھاتوۋە ! • بەلام غىلمان كۆزى ۋشەى كۆزە واتا كۆزە كان ،
خالىش لە ژور برۆ ناكوترى كە دەبىتتە ناۋچەوان .

« ئاھوبى ھەرم ، قىبىلەبى ئەبرۆن كە بە دىدە » ، چىيە ؟ مەبەست لە
« كە بە دىدە » چىيە ؟ بە ھەر لايە كا بتەۋى كۆپرە رىيەك بدۆزىتە ۋە كە
مانايەكى رەۋانى بۆ لىھەلكىنى ، سەر ناكەۋى ! •

له شیعری دوه‌مدا «قیله برۆیانه» ی گو توه و له شیعری سییه‌مدا «قیله یی نه برۆن» ... سه‌ره‌زای نه‌مانه هه‌موی فارسی نه‌زانیه‌بوویه ده‌لین «ره‌شک له بو‌تخانه‌یی چین» ، نه‌م ته‌عبیره له شیعری فارسیدا زۆر جار به‌کار هاتوه گو‌تویانه (ره‌شکی بو‌تخانه‌یی چین) ، واتا په‌یکه‌ره‌کانی چین به‌خیلی پی‌ده‌بن ، به‌لام (به‌خیلی له بو‌تخانه‌یی چین) رسته‌یه‌کی چه‌وت و هه‌له‌یه و ته‌عبیریکی بیگانه‌یه په‌چه‌شنیکی خوار به‌کار هاتوه .

ره‌نگه به‌هوی یه‌ك دۆ وشه و رسته‌ی له‌نالی چۆ ، هه‌ندی که‌س بلین ره‌نگه‌هی نالی بیت و له‌سه‌ره‌تای شاعیرییه‌وه گو‌تویه‌تی ، به‌لام هه‌روه‌کو (به‌گوئیك به‌هار نایی) ، به‌وشه‌یه‌کی جوان و له‌باریش پارچه شیعریکی لاواز و ناقولا جوان نابیی و وشه‌ی «مه‌جوبته» له شیعری یه‌که‌م و «حه‌بیه» له شیعری چه‌وته‌مدا نایکاته‌ملکی نالی . نه‌م دۆ وشه‌یه‌ش وه‌کو وشه‌کانی (شیرین) و (نازدار) و (نازه‌نین) پاوانی تاقه‌دلداریک نین و که‌ره‌سه‌ییکن هه‌مو شاعیران به‌کاریان هیناون ، هه‌روه‌کو ناوی «له‌یلا» له‌ده‌ست مه‌جنۆن ده‌رچوه و شاعیر و نا شاعیر دۆپاتی ده‌که‌نه‌وه ! .. هه‌ر به‌م پییه‌قه‌دی سه‌روانه و له‌نجهی ته‌زه‌روانه‌ش ته‌نیا نالی دروستی نه‌کردون و به‌سه‌دان جار له‌دیوانی شاعیراندا هینراونه‌ته‌وه و گو‌تراون .

له‌به‌ر نه‌م هۆیانه ، به‌داخه‌وه ناتوانم له‌گه‌ل لیکۆ‌ته‌ره‌وه‌کاندا به‌که ده‌لین «هیچ مه‌یدانی گومان کردن نییه له‌وه‌دا که‌هی نالییه» و من به‌هی نالی نازانم .

٧ ، ل (٣٤٥)

بۆ زولف و روخ و نه‌برووی چون زولفی سیاتان
عالم وه‌کو نالی هه‌مو با ناله و ناهن

نالى به خودا چه يفه ده زه نجيني دلى خوت
نهم تا قمه مومتازه هه مو ساحيبي جاھن

نهم دو شيعره كه ژماره ي (۱۰ و ۱۱) يان دراوه تې خراونه ته ناو پارچه
به ناو بانگه كه ي «نهم تا قمه مومتازه» هوه ، هه ردو كيان لاواز و نازيک و
ناته واون *

له شيعرى (۱۰) دا تو سراوه — بو زولف و روخ و بروى وه كو زولفى
ره شان ! دو زولفى له رسته يه كدا به كار هيناوه و ته شيبه ي زولفى به زولف
كردوه ، جگه له وه ي ريبازى نهم شيعره پيچه وانه ي هه مو شيعره كانى
پيشوتره كه به راناوى دور باسى تا قمه كه ده كا ، كه چى نهم شيعره به راناوى
روتيكراو ده ياندوينى *

شيعرى (۱۱) وه كو هتيچ په يوه ندى به شيعره كانى پيشوه وه نه بى ،
له پزيكا نالى دلى ده زه نجى و تو زه ده بى ، له سهر چى ؟ ديار نيه ، جا
هه روه كو ليكو له روه وه كان گومانيان لى كردوه و «سهر يان لى دهر نه كردوه» ،
منيش هاوده نگانم كه نهم دو شيعره ناوه كين و تې هه لكيش كراون *

۸ ، ل (۲۸۷)

شهو ي به لدايه ، يا ده بجوره نهم شهو
كه ديدم دور له تو بى نوره نهم شهو

دلم وهك حاكمى مهنزوله قوربان
خه لاتي وه سلى توى مهنزوره نهم شهو

دقيش مايل به ديدى تو يه ، بويه
له من وه حشى و ره ميده و دوره نهم شهو

كه توى شاي كه چ كولاھى ديدى مهستان
چ باكم قهيسهر و فه خفوره نهم شهو

له خه‌وه‌ه‌ساوه ، یا نالۆزه چاوت ؟
هه‌میشه وایه ، یا مه‌خمۆره نه‌مشهو

سوروشکم نه‌قشی چاوی تو ده‌کیشی
جیگه‌م سه‌ر داره‌که‌ی (مه‌نسۆر) ه‌نه‌مشهو

موسلمانان ده‌پرسن حاتی نالی
له کونجی بیکه‌سی مه‌ه‌جۆره نه‌مشهو

ئه‌م پارچه شیعره له هه‌مو سه‌ریکه‌وه جوان و ریک و سه‌رکه‌وتوه و
دانه‌ره‌که‌ی کوردی بی یا په‌کیکی دی ، زۆر شاعیر بوه ، له‌گه‌ل نه‌مانه‌شدا
گومان له‌وه‌دا نییه که به‌قه‌له‌می نالی نه‌توسراوه . شیوه‌تایه‌تییه‌که‌ی نالی و
ئه‌و خه‌یالی به‌ربلاو و ده‌سه‌لاتی وردیژی و ته‌عیره‌زانیانه‌ی ئه‌و به‌کاریان
دینی و ئه‌و وشه‌بازی و رسته‌زاندنه‌وه‌یه‌ی تایه‌تی خۆیه‌تی که یاری به
هونه‌ری زمانزانی و کیشی شاعر ده‌کا و وشه‌کان وه‌کو ئه‌سپیکه‌ی حدودی
فیرکراو (شه‌زناختی) پی ده‌کات و وه‌کو ده‌لین له‌سه‌ر گولی مافۆره
ده‌یانگیژیته‌وه ، کالایه‌که و به‌بالای نالی بزاوه و له‌م شیعره ساده و ره‌وان و
خۆشه‌دانیه .

٩٠ ل (٥٣٠)

ئه‌و سیلسیله وا میشکی خه‌تا نیوی براوه
پز پیج و شکهن ، خه‌م به‌خه‌م و حه‌لقه‌ کراوه

له‌ولاویکه له‌ولاوه به‌ئه‌م لاوه کشاوه
یا یاسه‌مه‌نی خاوه به‌رۆی رۆژدا رزاوه

یا دوکه‌تی جه‌سته‌ی منه به‌و شه‌مه‌ه سوتاوه
یا هه‌وری سیاتاوه که مانبع له‌هه‌تاوه

داویکه له‌رۆی دانه‌یی خالت ته‌نراوه
زنجیره له‌پتی مائیلی ئه‌و رۆته‌نراوه

هه ی هه ی غه له تم گوت ، نهمه زوتمهت نه وه ناوه
بهو زوتمهته بهو ناوه حه میاتم غه له تاوه
دل تینوه ، سوتاوه به بی تاقهت و تاوه
رینگه م به سهراوه ، که ده چم ریم به سراوه
نهو شه ربه ته ، نهو جامه شهراوه له بی ناوه
بو نالییه ناخر که خودا بو نهوی داوه .

نهم شیره له باری کیش و دارشته وه لاوازه و له وه ده چی دانه ره که ی
سهنه بی بوی ، شیره کان نه گه یشتونه ته نهو نامانجه ی بوی داناوان .
بزوانه یه که م شعری «نهو سیلسیله وا ...» له شیره دا پرچ ده کری به
سیلسیله و ده شکرئ به میشک ، چونکو رهش و بو انخوشه ، به لام هه ره له
رئوه سیلسیله یه که نه زانرا بی مه به ست چیه نا کری به میشک ، «تیوی براوه»
عباره تیکی شاعیرانه نییه و نه دیباغه ش نییه .

«له ولایکه ...» مه به ستی (لاولایکه) یه به لام کیشه که ی قورتی
تیکه وتوه و لای کردوه به له .

«به روی روژدا رژاوه» ، لیره ش هه مان کۆسی هاتوته ری «دا
رژاوه» لاسه نگی کردوه ده بوا یه نهم «دا» یه شی بکر دایه به (ده) و
ئیر ماناش چی لی دی که یقی خویه تی .

«بهو شه معه سوتاوه» یس له بهر کیشی شیره که ده بی به (ستاوه)
بخویندریته وه ، «بهو شه معه ...» کام شه مع ؟

«رینگه م به سهراوه» ، سهراو وشه یه کی ناشیرینه ، له کوردیدا
سهرکانی و هوز و نه ستیل قهت به (سهراو) ناو نابری .

«خودا بو نهوی داوه» له جیاتی خودا بهوی داوه ، نیشانه ی بی
ده سه لاتییه .

لیره‌شدا له‌گه‌ل لیکۆله‌ره‌وه‌وه‌کان نیم که به‌هی نالییان داناوه .

۱۰ ل (۵۲۲)

ئه‌م عومره‌ عه‌زیزه‌ که له‌ بۆت نه‌قد و دراوه
سه‌د حه‌یف و دریف‌ا که موسولمانی نه‌ماوه

ئه‌م تاکه‌ شیعره‌ له‌ ناو ئه‌و پارچه‌ به‌ناوبانگه‌ی نالیدا ، ده‌لێی پینه‌ی
سۆره‌ به‌سه‌ر سنگی کراسیکی سپه‌ه‌وه‌ . له‌ په‌راویزی دیوانه‌که‌دا ته‌قه‌لا
دراوه‌ به‌ (ته‌قدیر کردن) و (ره‌نگه‌) و (گریمان) بیکه‌ن به‌ به‌شیک له
پارچه‌ شیعره‌که‌ ، به‌لام هه‌تێ نییه‌ بتوانی به‌وانی تروه‌ی بلکینێ ، چونکه‌
شیعره‌که‌ خۆی واتایه‌کی لێ په‌یدانایێ .

عومری عه‌زیز نه‌قد و دراوه‌ . . . باشه‌ ، ئیتر موسولمانه‌تی بۆچی
دواچی هات ؟

لام وایه‌ ئه‌م پارچه‌ شیعره‌ی نالی که له‌ شاکاره‌کانه‌تی و تا بلێی به‌رز و
به‌نرخه‌ ، ئه‌م تاکه‌ شیعره‌ وژینه‌یه‌ی بۆ چاو و زار تی‌هه‌لکیش کراوه‌ .

۱۱ ل (۵۶۱)

بیستم له‌ هه‌مو لایه‌ مه‌یلی شه‌ر و ده‌عوايه
سه‌ودا له‌ سه‌رمدايه ، باکم ج له‌ غه‌وغايه

فهرمۆی به‌ مژه‌ی مه‌ستی ، نازانه‌ و نه‌ز ده‌ستی
ساده‌ی له‌ دلی سستی تیری به‌ ته‌مه‌نایه

چه‌رخ‌ی چه‌پی گه‌ردۆنه‌ ، راست و چه‌پی چه‌ند دۆنه
بی چاکه‌ ج بێچۆنه‌ ، راستی له‌ چه‌پی نایه

پیم گوت : مه‌که‌ چاک‌چاکم ، پيش خزمه‌تی زۆر چاکم
فهرمۆی : به‌سه‌ری تاکم ، داخت له‌ ده‌مدايه

زاهید ، مه‌که‌ مه‌نعی دل ، بۆ تو نییه‌ سوودی گۆل
خاکت به‌سه‌ر ئه‌ی غافل ، که‌وتویه‌ ج سه‌ودايه

تېج بېشپه كانم له سهر ليكدانه وه كه ي ديواني نالي

نالي مه كه وه سفي تو ، باريكه نه مامي تو
معلومه كه سهروي تو ، بې ميسله له دونيايه

نوسخه كاني به رده ستي ليكوله ره وه كه كان تيكره كه م پارچه يه يان به هي
نالي تو مار كرده و كه سيان توي گوماني لي نه نيشتوه ، به لام له راستيدا
هي نالي نيه و نابې شيعري وا هي نالي بې ، كه مهش هويه كاني كه م رايه :

« فرموي به مژه ي مه ستي ... » هيچ شاعيريك بژانگي چاوي به
مه ست ناو نه برده ، « تيري به ته مه نيايه » ياني چي ؟ كي به ته مه نياي تيره ؟

« بې چا كه چ بېچونه ... مه به ستي چيه و ده لي چي ؟ »

« پيم گوت مه كه ... » ، « فرموي به سهر ي كاكم ... » ، كه مه
شيعري ناليه يا گورانتي فولكلوره له بابته ي هي به لار ؟ ..

« نالي مه كه وه سفي تو ... » ، تو سهري كه م شيعره ليره دا به ته واوي
نه شاره زايي خوي نيسبات كرده ، هه ركه س سهري له نه لئويي شاعيري
دهر چي ده زاني مادام كه م شيعره كراوه به سني بر گه و دوايي به كه يان به تو
ديته وه ، پيوسته وشه ي پيش (تو) ي هه ر سيكيان قافيه بې نه ك
(وه سفي تو ... نه مامي تو ... سهروي تو ...) ، كه هه ريه كه يان له ناشي
ليده كا .

ننگه ي زين
۱۲ ، ل (۵۸۳)

با ره فيقانم بگمن شينم كه وه فتی زار يه ..
قهت مه كه ن ته قسیر له گريان ، شېوه نم يه كجاريه

تيره كه ي نهو روزه مه محبوبه م كه لوتفي كرد به من
گهر نه به خشي مهره مي وه ستي ، برينم كاريه

حه پسي چاهي ميخنه تم ، كافر به حالي من نه بې
كار و پيشه م دائيمه ن گريان و شين و زار يه

ھەر بە ئوممیدی عەیادەت بەنگە جاری بێتە لام
مەن ئەگەرچی بێشەرم ، بێم خۆشە ئەم بێمارییە

کەس نەکا مەنەمی گۆلم ، گەرچی دلی کردۆمە خوین
چونکە مەعلۆمە کە ئیشی خونچە ھەر خوین خوارییە

کوچە کوچە خونچە کەمی پەیکانی موژگانی گۆلم
بۆ شەھیدی شاهییدە دائیم کە خوینم جارییە

ھەرچی مەحبوبان دەکەن خۆشە ، بەلام داخی رەقیب
دەمکوژی ، تەرحی مری ، ھەروەک کەری بێگارییە

ناھ نالی نالییەوا خەلقى خستە زەلزەلە
یانەخۆ حەشرە ، گونەھکارە وەھا ھاوارییە

پتویستی بەوردبونەووە و یەکاڵاکردن نییە ، چونکو ھەمو لایەك لەسەر
ئەو ھاویرن کە ئەمە ھی نالی نییە .

۱۳ ، ل (۶۲۰)

کئی بی لە جیھاندا ج گەدا بێت و ج شابەن
تەرکبکی وەھا ناسک و بێ لەزەتی گا بی

لێکۆلەرەووەکان باشی بۆ چۆن کە ئەم شیعەرە ھی نالی نییە ،
بەلگە کانیشیان زۆر پەسند و لە جی خۆیانندان . لە پاش ۳۲ شیعری ناسکی
ئەدیبا نە کە وشە یەکی ئاشکرای رۆھەلمالراوی تیدا نابینی ، لە پێ ئەم شیعەرە
زەق و بی پەردە یە بێتە پێشەووە ، نا ئاسایی بە ، جگە لەوەش داژشتن و
شیوہی شیعەرە کە بۆ نالی نابن .

راست كړنه وهى واتاى ههندي له وشه كان

لاپهزه	شيعر
۷۶	۳ زه ززاني عوكوسى كهششى ميهرى جه لالن وادين و ده چن سهرزده سولتان و شه ههنشا سهرزده : بى پرس هاتن و چون .
۸۷	۳ ره قيبى جوفته لى ناپيته نه خچيرت ، كه خهر كوززه نهلقي چايره دائيم له قه شقهى كهردز و جهودا قه شقه : ناوچه وانى بيخير و زه وى قاتر .
۸۹	۱ جوشش و تابه له نيو ديهى گرياندا چ نه نوريكه له نه ندره بى توفاندا تاب : گهرمى .
۹۳	۱ گهر بيبه ده وى ، سهروى ره وانى له نيره مدا وهره نه بيه ده وى ناهوى چينى له خهره مدا وهره : وهر ، واتا نه گهر . هه گهى چاپه .
۹۹	۵ لهومهى زه مان ده كهى كه بوچ خوارى و راستى ده وى غافلى ده ستى راستى خوت خزمه تى ده ستى چه پ ده كا لهومهى : لهومى ، له بهر كيشى شيعره كه .
۱۰۷	۵ شيعرى خه لقي كهى ده تاته شيعرى من بو نازكى كهى له ديقه تدا په تك ده عوا له گهل هودا ده كا په تك : گوريسى كون و پچزاو .
۱۲۳	۴ سپداقى رونما وو وه سلى شاهيد له گهل شايى كه ران بى دهنگ و داوا رونما : پاره بيه كه زاوا له يه كه م شهودا دهيدا به بولك تا روى خوى پيشان بدا .
۱۳۰	۴ سهرگران قافله سالارى ربي چين و خه تا چونكه بارى عه نبر و ميسكه له زولفه ينى دوتا سهرگران : لالوت و به فيز .

عاجز مه‌به هه‌رتیز له درۆ و ئیفکی هه‌سووان دنیایه ده‌بێ سه‌گه‌ بووه‌زێ ، شیعیه بکا سه‌ب بووه‌زێ : بووه‌زێ .	٤	١٣٤
قه‌لابی جیهان نه‌قدی عه‌یاری نییه قوربان نالی مه‌حه‌کی هه‌مه‌تی کردۆیه موجه‌ززه‌ب قه‌لاب : نه‌و که‌سه‌ی پاره و زیزێ قه‌لب دروست ده‌کا .	٨	١٣٦
نه‌و فه‌وت و وه‌فاته سه‌به‌بی عه‌هد و وه‌فاته چۆ ساعیقه‌یی به‌ردی عه‌جوز و گۆل و مل هات گۆل و مول : گۆل و شه‌راب ، مل هه‌له‌یه ، لای ئیمه ئالقه‌ی گۆل کردنه مل باو نییه .	١٢	١٤٢
سه‌ر خاتیمه‌یی حوسنی عیاده‌ت که نه‌هاتی بارێ بگه‌ره فاتیحه و ده‌ئبی زیاره‌ت بارێ : که‌واته ، جارێک .	٣	١٤٦
کوژ زیبی ده‌بوستانه ، کچ شه‌مه‌ی شه‌بوستانه بو به‌زمی ته‌ماشای کوژ ، بو خه‌توه‌تی ته‌نها کچ شه‌بستان : چێگای شه‌و ، ژۆری ماله‌وه .	٨	١٥٩
ئه‌م به‌ چاو دوژۆ به‌ سه‌ر له‌علی هه‌دییه‌ بو‌ده‌با نه‌و به‌ تف ده‌یکا به‌ میزایی شه‌کسته‌ی ئابشار تف : تف : گه‌رمی .	٤	١٧٣
وه‌ک ئاهه‌که‌م ده‌وان به‌ هه‌تا خاکی کۆبی یار وه‌ک ئه‌شکه‌که‌م ده‌وان به‌ هه‌تا ئاوی شیوه‌ سو‌ر کو : کۆلان .	٨	١٧٨
شاریکه‌ عه‌دل و گه‌رمه ، له‌ چێگیکه‌ خو‌ش و نه‌رم بو ده‌قی چاوه‌زاره ده‌ئین شاری شاره‌زۆر زۆر : زبر .	١٩	١٨٣
بن‌زگه‌ و جه‌به‌ت سپی ، کلک ئیستر و دامه‌ن سیا یه‌که‌که‌ تاز و سێ بژ و دو‌باد و شه‌ش دانگ و درێژ سێ بژ : سێ به‌هار دیتو ، که به‌گۆزترین ته‌مه‌نی و لاخی یه‌که‌سه‌مه .	٢	٢٢٥

- ۲ ۲۳۸ ئەى دل خەراجى حاسلى زولماتى بەحر و بەز
مىراتى ئىعتىبارە لە فورزەند فەيلەقوس
فورزەند : فرزەند ، بە سکون يا فەتحة بۆ پىتى ف .
- ۵ ۲۳۹ گەر فەرز و تاج و زىنەت و شەوكت وەفای دەبۆ
بى دەردى سەر دەمانەو بۆ تاوس و خەروس
خەروس : خوروس .
- ۲ ۲۴۳ ەلگرا وەك مۆمى كافورى بە شەودا مۆبەمۆم
دا سیاھى رۆ بخوینم نوقته نوقته ، خەت بە خەت
ەلگرا : ەلگرا ، ەلگزان سوتان و ەلپوزوزانە .
- ۷ ۲۶۴ وەرە قوربان بە جان ەردۆ براين
كە تۆ بى مادەر و من بى پودەر مام
پودەر : پدەر ، بە سکون يا ژىرى سۆك بۆپىتى پ .
- ۵ ۳۰۷ تەلەبى سىنەبى چاگم مەكە بەو چاوانە
سىنەكەم چاگە بە ئىنسانى خرابى نادەم
خەراب : سەرخۆش .
- ۱ ۳۲۶ رەقىب و موددەى فیتنە و عىلاقەى چاوى جادۆتن
لە گۆشەى گۆشەوارەت نائىبى ھارۆت و مارۆتن
رەقىب : موناقىسى عاشق .
- ۲ ۳۲۷ نەباتى زەوى وەك مونزەوى ھاتونەدەر ، يەئنى
ھەمو سەرخۆش و مەست و رۆژپەرسەت و عاشقى رۆتن
رۆژپەرسەت : تىرەبەكن لە ھىندستان ، بەيانىان پىش
خۆرھەلات بەرەو رۆى رۆژھەلات رادەوہستەن و نوپۆز بۆ
خۆر دەكەن . شوبھاندنى گيا بەگيا واتا گۆز و گيا بە
گولەبەرۆژە جوان نىيە .
- ۳ ۳۳۴ دىنە نىگەھبانى يار ، تىبى سورشكم ھەزار
نالەبى دل ئەى سەوار ، ئاھە عەلەمدارى من
نەى سەوار : شىمالژەنى لەشكر ، لەگەل تىبى سوارانى
سوپا دەرۆيشت و بەرۆيە شىمالى بۆ لىدەدان .

<p>کاسە بۆیە لازمە تا ئارده لۆکی دەربدا سەوتی بۆیە لازمە ئەک جوگەله بیبا بە تاو ئارده لۆک : ئارده لۆک .</p>	۱۳	۳۶۱
<p>ئاسمان تەرزە ی که لیتدا بەردەبارانمان دەکا سوختەگانمان راده کەن ، پالتو پساو و قون دزاو پالتو : پەراسۆنییە ، پارچە ی دواوہ ی کورتانە دەکەوینە بەر کلکی و لاخەوہ تا لەسەرەولیتزدا بار و کورتان دانەخزیتە سەرملی . «پالتوپساو» ، پەراسۆ بۆ پسان نابێ .</p>	۲۰	۳۶۵
<p>هەرچەندە که عومری خەر و جامی جەمت بۆ چونکہ ئەمەلت زۆرە چ عومریکی کەمت بۆ جامی جەم : پیالە یەکی مە ی خواردنەرە بوە هەرکاتێ جەمشید پیتدا روانبوە هەمو دنیای هاتۆتە بەرچاو .</p>	۱	۳۶۷
<p>شاهی جەم جا نالیا (تاریخ جەم) تەئریخیە دا نەتین لەم عەسرەدا ئەسکەندەری جەم جا نەبۆ جەم جا : هاوشانی جەم .</p>	۸	۳۷۴
<p>لەکن تو خار و خەس گولزارە بی من لەکن من خەرمەنی گول خارە بی تو خەس : پۆش ، خاروخەس دژک و دالە</p>	۶	۳۸۲
<p>پەيامت هات و پەیکت رو ی ، خەیاڵم نارد و نەیکەبیی رەسۆلم کەوتە ری گرتی ، هینای وەک ناگرە سۆرە ناگرە سۆرە : ئاژاوە و پەتای نەخۆشی .</p>	۴	۴۰۸
<p>که دینم شکلی سەد رەنگی ، گۆتم بابایی عەبیبارە که بیستم لەفزی بیتەنگی ، گۆتم شەپۆری شاپۆرە شەپۆری شاپۆر : بۆزیەکی ئەفسانەیی که لە دۆرەوہ دەنگی بیستراوہ .</p>	۵	۴۰۹
<p>گۆتم راستی سەبا هەستە ، گۆتی مەشرەب موخالیفیە گۆتم نارێ ، گۆتی بایە ، گۆتم ئەوجی ، گۆتی دۆرە نارێ : نارەنار ، گۆرانی بەئاسپایی و لەسەرخۆ .</p>	۶	

خه راباتي دلي نالي مه فهرمو خالييه نايه م به مهرگي تو قه سهم چاوم ، به ذيكرت به يتي مه عموره خه رابات : مه يخانه ، ويرانگه .		
نه لا ئه ي ناسكي ناسك به باسك شكاندت گهر دني سهد شپري شهرزه شهرزه : توژه و به هپز .	۳	۴۴۹
ده فهرموي : چاوه كهت زنجير كه نالي كه مو تلهق چا نيه ئينساني ههرزه «ده فهرموي» بكر يته ده فهرموي .	۵	۴۵۰
سوزش يكي نه فمس و شورشي نايي نايي هه ربه كه نه وعه غينا ييكه ، به مه عنا ييكه نايي نايي : (نای) يه كه م بلويز ، (نای) دوهم گه رو .	۳	۴۶۲
سه هم هه تا جو عبه نشين بي گون ه زه ردي خه لوه ته قه وس هه تا چله گوزين بي هه ر ئه سيري خوار ييه گوزين : ره چا و كرا و هه لېژ يرا و ، هه لا وارده به مانا جيا كرا و هه .	۸	۵۸۲
سه وتي نه غمه ي بولبوله يا چه چه هه ي خر خالييه دهنگي سوله ، يا له ژير يتي ناله نالي نالييه خرخال : پاوانه ي به زنگيانه و زه تگوله ي ورد ، يا پارچه زير يا زيويكي بازنج بو لاق ي ناهه ت .	۱	۵۸۸
له نالي نه شك ي نالي بي كه سه غه لتان يتيو خا كه مه گه ر سه ممي قه بوكت هوشته ربي لولوي لالا بي غه لتان : شتي خزي وه كو هه ل مات كه خل يته وه ، مرواري (غه لتان) خز ، زور به نرخه .	۱۱	۶۰۲
يا گومبه دي نه زه ه تگه م ي نيو باخچه سه رابي نهلواني گولامبيز و شه كه رببزي تيابي شه كه رببزي : شه كردا ييز ، له چا و گه ي (بيختن) ي فارسيه وه .	۱۶	۶۱۲

- ۱۷ ۶۱۳ یا قورسی نمهك ههروه كو مهز مهز به زیا بی
جیی قه ترهیه ئاویکی له نیتودا قه له شابیی
- قورسی نمهك : پارچه یهك له و خوییهی له ژیر ئهرز وه كو
تاشه بهرد دهری دین و رهنگی وهك شوشه رونه ، به پارچهی
چوارگوشه و لاکیشی دهی برن و بۆ سه سفره به کاری دین .
- ۵ ۶۵۷ خه لقی که هه مو کۆده کن و بهسته زوبانن
بایین و له نالی بیهن شیعی سه لیقی
کۆدهك : کۆدهك .
- ۲ ۶۵۸ نییه دیدهی چ مهردوم ، نییه مهردومی چ دیده
له فرۆغی خه مددی فاریغ له خه یالی خالی خالی
چ : چو ، و اتا وه کو .
- ۹ ۶۷۰ تهنی رازی به خه شین بوئشی بی وهك شیر و شوتور
بی نیازه له بریشم تهنی یو پیله تهنی
- پیله تهنی : ته نینی پیله : پیله ئه و تاله باریکانه یه که گرمی
ئاوریشم به دهوری خۆیدا دهیته نی و خۆی تیدا ده شاریته وه .
جا بۆ ئه وهی تاله ئاوریشمه کانی لی بکه نه وه به هه لمی ئاوی
گرم گرمه که ده کوژن و تاله کان کو ده که نه وه و ده یان ریسن .
- ۷ ۷۰۷ تا چاکی نه که ی پز له هه وا سینهی نالی
وهك زهنگله ئاوازه بی نا تهی دتی نایی
زهنگله : زهنگوله .
- زولف : زولف ، ئه م وشه یه که م وا هه یه به لامی قه له و به
زماندا بی ، له زوربهی شیوه کانه لامی سوکه .
- لیره دا تی بیینه کیشم له سه ر بهرگی دیوانه که هه یه ، رسته ی « مه لا
خدری ئه حمه دی شاوه یسی مکایه لی » دریز و پشتو سوار که ره ، ده کرا له
جیاتنی بتو سرایه : « مه لاخدر کوژی ئه حمه د شاوه یسی مکایه لی »
له بارتر ده بقو .

رۆن كوردنەو ەى ەندى لە لىكدانەو ەكان

ل (۷۵)

ئەى جىلوه دەرى حوسن و جئەو كېشى تەماشاشا
سەرژشتەى دىن بى مەدەدى تۆ نىبە حاشا!

لىكۆلەر ەو ە رىزە كان رايان وايە كە ئەم پارچە شىعرە ەموى
رۆكردنە خوايە و نالى بەم شىعرانە خواى دواندە • بەلام خوینەرى ئاسايى
كە نالى بە شاعىرىكى دلتهز و بەسۆز ناستىو ە و شىعرە ئاودارە كانى
خویندۆتەو ە ، بەبى سى و دو بىرى بۆ ئەو ە دەچى كە « ... زەوقى لەبت
زايقە بەخشا » ، « جان بەر لەبى بۆسەى لەبتە ... » وشەى شىرىنى پز
لەسۆزى دلدارىك بۆ خۆشەو ىستە كەى ، كەى لەمە خۆشتر و ئاشكراتر
بو ە ؟ عاشقە و گىانى خستۆتە سەر لەپى دەست بۆ ماچىكى زارى
خۆشەو ىستە كەى • شاعىرىكى وەكو نالى بىهوى لەبەر خوا پىازىتەو ە و
بىدو ىنى پەكى لەسەر وشەى بەندا يەتى خۆى و بە گەورە ياد كوردنى خوا
ناكەوى و ناچار نىبە بىكاته خاوەنى دەم و لىو و داواى ماچى لى بكا •

مەلای جەزىرى شاعىرىكى تى كورده كە بە شىۆەى كرمانجى سەرۆ
شىعرى تەز و ئاودارى لى بەجى ماو ە • لەم داوایى يانەدا مەلایەكى كوردى
كوردستانى سورى ە دیوانە كەى وەرگىزاو ەتە سەر ەرەبى و تەواوى ئەو
شىعرە تەز و لەبارانەى بۆ دلدارى دانراون بە ناوى سۆفىگەرىبەو ە كرده
بە پاژانەو ە و خوادواندن و لەو مەبەستەى بردۆتە دەرى كە مەلای جەزىرى
لە دلیدا بو ە •

ئەم شىعرەى نالىش وەكو ەمو شىعرە كانى تى سۆزىكى دلدارى و
ئارەزۆیەكى خۆشەو ىستى دنیاىى بە ، بائىمەش نالى چۆنى گوتو ە و چى

مه به ست بوه وای وهر بگرین و وای تی بگه یین •

ل (۷۶)

فه ییازی ریازی گوّل و میهر و مل و لهعلی
ئهی شهوقی روخ و زهوقی لهبت زایقه به خشا

تو پیژ ددهی به باخچهی گوّل و خۆر و شهراب و لهعل • باخی گوّل
دهموچاو ، خۆر رومهت ، مهی ماچی دهم و لهعل لیوه کانی توپه • ورشهی
رومهت و تامی لیوت زور له زهت به خشه • وشهی مل بکری به مول :
شهراب •

ل (۸۰)

رهنگی نییه روخسارهیی رهنگین و له تیفی
روشن بوه ئەم نوکنه سهباتی له بهسهردا

«رهنگی نییه» واتا به دهرمان رهنگ نه کراوه ، دهموچاوی ههر خوی
سۆر و سیتی و ناسکه ، بو ئیسباتی ئەم قسهیه ئەوه تا دیسه نه کهی دیته
ناوچاوی تهژم و ناچیتتهوه •

ل (۸۱)

شهوقی که نه بی باسیژه مهئوسه له دیتن
ههر شهوقی ئەوه قووتهی دینی به نه زهردا

روناکایچ نه بی چاو هیچ نابینی ، ورشهی ئەوه هییزی دیتن دهدا
به چاوه کانم ، واتا دنیام بو روشن ده کاتهوه •

ل (۸۴)

دهم دهم که دهکا زاری پز نازاری به خونچه
بو دهعهوتی ماچی لهبه گویا دهمی نادا

جارجار كە دەمى وەكو خونچە لېدە كا واتا لىتوى ھەلدە قور تېئېنى
ئەو ە ولامى ئەو كەسانە دەداتەو ە كە داواى ماچى لېدە كەن و پېيان دەلى
دەمى خۆى نادا .

ل (۸۷)

تەبەسسوم دەردە خا حوققەى دەم و جەوھەر لەنبو ئەودا
بەلئى مسقالتە زەرزە زاهىرە جىلوھى لە پورتەودا

كاتئى بزەى دېئېنى قوتوى دەمى و جەوھەرى كونى زارى دەردە كەوئى،
چونكو زەرزە وردە كان تەنيا لەبەر تېشكى ھەتاودا دەبېندېن . مەبەست
لە جەوھەر ددانە كانى نېيە ، تەبەسسوم كەم وا ھەيە ددانى پې دەركەوئى و
ددانىش ئەو ەندە ورد بن كە بەچا و نەبېندېن جوان نېن .

ل (۹۰)

شەبەھى زولفى شەبەھ گۆنەيە رۆگەردانى
بە سەرى ئەو كە بە سەودا سەر و سامانم دا

رۆ وەرگېزان ، واتا پەشيمان بۆنەو ە رۆزەش بۆتېكە وەكو زولفە كانى
ئەو كە دەلئى شەو ەن . نېو ە شىعەرى دو ەم مانا كەى ديارە .

ل (۹۱)

قىمەتى ماچى دوئەد كېسەيى ساخە و نېمە
غەيرى يەك كېسەيى سەد پارە لە گېرفانمدا

« ساغ » و « پارە » دۆ پارەن كە ھەر ساخېك دەكاتە دە پارە ،
ئېستاش لە مىسر (قرش ساغ) ھەيە كە ھەرىەكى دە ملىمە ، واتاى ئەم
شىعەرە جگە لەو ەى لېكۆلەر ەو ە كان تۆسيويانە ، چونكو شىعەرە كانى نالى
يەكى زياتر لە مانايەك ھەلدە گرن ، بەم جۆرەش دەبېن :

نرخى ماچى يار دۆسه د کيسه‌ی پز له‌ساخه و من نه‌وه‌ندهم نيه ، ته‌نيا
يهك کيسه‌م له‌گيرفاندايه که سه‌دپاره‌ی تپدايه (۱۴) .

ل (۱۲۴)

په‌چه‌ی په‌رچه‌می و پرچی سیا
هر ده تپى مانگه شه‌وه کولمی تپا
لاده ده‌سروکه‌ی هه‌ورى له‌جه‌ی
ده‌رکه‌وى شه‌مس و قه‌مه‌ر ، نور و زیا
لبوى تو ناوى به‌قا ، من خه‌رم
فه‌یزی تو ره‌حه‌مت و من سه‌وزه گيا
فه‌رشى که‌ففى به‌رى پپته نبرگس
سه‌رى داخسته‌وه وهك چاوى چه‌يا
مه‌مه‌خه‌ره هاوپیبه‌ی هه‌ولى فیراق
ده‌ستى من دامه‌نى تو روژى قپا
(گپیل) نه‌گه‌ر تورکى ، (نه‌عال) نه‌ر عه‌ره‌بى
(بپى) نه‌گه‌ر کوردى ، نه‌گه‌ر فورسى (بپا)
سه‌رى فه‌ره‌ادم و ده‌ندوکى قولنگ
ده‌ستى مه‌جنونم و دامپنى چپا
خاترى زاهیدى خالى ، خالى
نیه ، نه‌لبه‌تته له‌بپنیکى رپا
دور له‌ تو ئیدى مه‌پرسه قوربان
حالى نالى که نه‌مرد و نه‌زیا

لینکۆله‌ره‌وه‌کان وای بو چۆن که ئەم شیعەرە لە شارێکی وهك
ئەسته‌مول و بو ئافره‌تیکى نه‌ناسراو گوتراپى ، چونکو په‌چه‌ی به‌سه‌ره‌وه

(۱۴) ئەم کيسه‌یه‌ی (سه‌دپاره) پتر بو دلى نالى ده‌چپته‌وه له‌وه‌ی بو کيسه و
پاره‌ی عاده‌تى بچپته‌وه [گو‌قارى کۆژا] .

بوه و شاعير نه ي زانيوه له كام نه ته وه يه بويه به چوار زمان دواندويه تي •
به لام هم بوجونه ته واو نيه ، نه مهش وه كو شيعره كانني تري له كوردستان و
بو نافرهيكي كورد گوتراوه ، په چهي باس كراو په رچه مي ناوچه واني بوه و
ده سره ي هه ورشي پيوه به ستوه كه تا بيه تي نافرهي كورده • هم دواندني
به چوار زمانيشي له بهر نه وه نيه كه نه زاني ژنه كه چ زمانه ، به لكو
ده سه لاتي خوي له مانانه دا ده رختوه ، نه وه تا باسي فيراق و لي
دور كه وتنه وه ده كا كه نه مانه به نه ناسراو ناگوترين •

ل (۲۰۶)

چ شهو چ روژ ، ودها كورتي له هو و لمعب و ميزاح
كه همدو وه كه چون به نه غه يي بهم و زير

«به موزير» جوړه ناميرنيكي موسيقا نيه به لكو دهنگي بهرز و نزمي
هه مو ناميره كانه له تار و عود و كه مان و ... ، له نيوه شيعري دوه مدا
«چون» ته واو نيه و شيعره كه لاسه ننگ ده كا ، بكرتي به «چونيان» مانا
تيك نادا و كيشي شيعره كهش راست ده يته وه •

مانا كه ي : شهو و روژه كانم به گالته و يار بيه وه كورت كرده وه و له
كيسم چون ، وه كو دهنگي بهرز و نزمي موسيقي كه به هه ردو باره كه دا فوق
تيكردن و زه حمه تي ده وي • ته مه ني مينيش به لاوت و به پيرتي و به
خوشي و ناخوشي هه ر لبي رو يي و كه م بويه •

ل (۲۱۷)

تير ناز نكهك هر دله نيجه يري وار
عاشقك پاينه زولفك گيبي يوزبين سري وار

وشه ي « نيجه » له تور كيدا زياتر بو (چون) به كار ديت و له زور به ي

شیوه‌کانی تورکیدا هاوتای «فاسل» ه ، به‌لام «نیچه» واتا (چه‌ند) هاوتای «قاج» ه ، جا لیره‌دا نه‌گه‌ر نیچه بکری به نیچه ماناکه‌ی راست ده‌بیتته‌وه به‌لام شیعره‌که کیشی ته‌واو نییه ، به‌لای منه‌وه نه‌گه‌ر (بینجه) بی که به‌مانا هزاران یا به‌هزاره ، کیش و ماناکه‌ی گرینی تیدا نامینی .

ل (۲۱۹)

آن زلف مشکبار بدان روی چون نگار
گر کوتاه‌است ، کوتهی از وی عجب مدار

«بدان» پیوسته بکرته (بران) . بدان واتا (به‌و) و (بران) مانا (له‌سه‌ر نه‌و) ه . به‌لای منه‌وه ده‌بوایه شیعی زمانه بیگانه‌کانی ناو دیوانه‌که هم‌مویان به رینوسی کوردی بنوسرانایه ، چونکو خویندنه‌وی رینوسی عه‌ره‌بی یافارستی و تورکی بو خوینهریکی کورد که شاره‌زای نه‌م زمانه نه‌بی زور دژواره . وا من له ژیره‌وه نه‌م شیعره فارسییه‌ی سه‌ره‌وه به کوردی ده‌نوسم :

ئان زولفی میشکبار به‌ران روی چون نیگار
گر کوتاه‌هست ، کوته‌هی نه‌ز وه‌ی عه‌جب مدار

به‌م پییه خوینهر ده‌توانی عیاره‌ته‌کانی به‌راستی بخوینیتته‌وه و ماناکه‌شی که به کوردی لیدراوه‌ته‌وه تیی ده‌گا (۱۵) .

(۱۵) بزیاری کۆر نه‌ویه وشه‌ی بیگانه له نیوان نوسینی کوردیدا ، یا ده‌بی به رینوسی کوردی بنوسریت یاخود نه‌گه‌ر ویسترا وه‌ک خۆی بمینیتته‌وه بخریتته ناوجۆت که‌وانه‌وه . نه‌مه له‌باره‌ی تاکه وشه‌وه : به‌لام له باره‌ی شیعر وه‌یا په‌خشانی سه‌رله‌به‌ر بیگانه ، ده‌بی ده‌قه‌که وه‌ک خۆی بنوسریت ، له‌وه به‌ولاره ده‌شی بو تیگه‌یاندنی تازه‌خوینده‌واری کورد سه‌رله‌نووی به‌رینوسی کوردی بنوسریتته‌وه وه‌ک که بیین رسته‌یتک وه‌یا شیعریکی فره‌نسه‌یح و ئینگلیزی به‌نمونه به‌نیننه‌وه ، پیوسته به

ل (۲۲۱)

گهر نییه ئاور له سینهمدا به تاو
بۆج له بهر قوتقول غهریقی ئاوم ئەز
ناری سینهم گهر نهبی غهرقم ئەمن
ئاوی چاوم گهر نهبی سوتاوم ئەز

وا دیاره که له و سهردهمهدا تازه سهماوهر بۆ چالینان بلاو بۆتهوه ،
ئهم دوشیعره ی نالی ، دهتوانین بلین باسی سهماوهره که ئاو و ئاوری له
یهك جیدا کۆ کردۆتهوه و خۆی وی چواندوه .

ل (۲۲۵)

مل عهلام ، شیرین قهلام ، ئاهو شکم ، مهیمون قهدهم
سم خز و کلک ئیستر و مهزل بز و عارهق نهزیز

«کلک ئیستر» لیره دا ههلهیه ، چونکو ئهم وشهیه له شیعره ی پیش
لیره دا به کار هاتوه و نالی ئاوه لئاویک دۆ جار بۆ یهك مه بهست دۆباره
ناکاتهوه ، ئهمه له باری وشه رازاندنه وه وه ، له باری داژشتنی شیعره وه وه
دهبینین بزگه کانی نیوه شیعره ی یه کهم (عهلام ، قهلام ، شکم ، قهدهم) ن ،
نیوه شیعره ی دوه میش که بزگه کانی (خز ، بز) ه له گه ل (ئیستر) دا قافیه ی
تهواو نین ، جا وای بۆ دهچم که ئهم وشهیه (کلک هه لگر) بێ که بۆ قافیه ی
خز و بز دهست ددها و وشه ی کلک ئیستر دۆباره نایته وه ، کلک هه لگری
بۆ ئه سپ و ماینی ره سه ن خاسیه تی لیهاتوییه .

رینۆسی لاتینی بنۆسریت ئیتر به دوا ئه ودا بخریته سه هر رینۆسی
کوردی . دیاره ئهمه ش به پیتی بابته و ریکاری ئه وانه ی ده یخویننه وه
چاوه دیری ده کریت ، واته ئه گهر نۆسینه که بۆ خوینده واری پیگه یشتو
بۆ پتویست نییه نۆسینه بیگانه که به رینۆسی کوردی دۆباره بکریته وه .
(گۆقاری کۆر)

بۆ ئەو هوش که تیکرای نوسخه کان وایان توسی بی نایته به لگهی راستی ، چونکو پارچه شیعره ناسراوه که ی (کوردی) ، (ره فیکان من ئەوا زۆیم ...) ش له زۆری ئەو نوسخانه دا به ناوی نالی تومارکراوه و واش نیه .

ل (۲۲۷)

گۆی درێژی بار و کورتان بهرز و پالانی بهزین
چوست و وریاتر له گۆی کورتانی پالانی و گیت

« گۆی درێژی بار » مل که چ و ناماده بۆ بار هه لگرتن . (پالانی) و (گیت) ، دۆهۆزی کوردن له م دیو ئەو دیوی (خانه قی) دا ، واتا : ناماده ی بار و کورتان بهرز و کوتهل بهزین بۆ ، زۆر له (گۆی کورت) هکانی هۆزی پالانی و گیت گورج و وریاتر بۆ .

ل (۲۴۳)

من ده لیم شهو بۆ به روژ ، نه فسم ده لی روژ بۆ به شهو
ئهو موسیبه چونکه چاوی بی سپی بۆ من غه لهت

« شهو بۆ به روژ » موی رهش سپی بۆ ، « روژ بۆ به شهو » چاو رو نا کای نه ما و تاریک بۆ .

ماناکهی : من ده لیم سه رم سپی بۆ و کاتی هه سانه وه مه ، که چی ئاره زۆم ده لی چاو تاریک دا هات هه سانه وه ی چی ، ئاره زۆم راست ده کا چونکو کویرایتی دا هاتوه و من به هه له دا چۆ بۆم که به ته مای هه سانه وه بۆم . چاوسپی بۆن تانه هاتنه سه رچاوه ههروه کو ئاوی شوڕ به لڤ ده خاته سه ر بهرد و شاخی ئەو رو بار و به سته ی تییرا ده روات .

ل (۲۵۴)

شوكر نالى سەرى خەسەت ۋە كۆ گۆ
بە خوارى نەك بە يارى كەوتە بەر شەق

لىككەن ۋە دىۋانە كە ۋا پىشان دەدا كە ئەو خەسەتى سەرى ۋە كۆ
گۆ دراۋەتە بەر شەق ، زولفى يارە • بەلام ئەم بۆچۈنە لەجىتى خۇبا نىيە •
زولف كە پارچە يەك لە لەشى يارە ۋ ئەندامىكى زۆر ديار ۋ بە كارىشە ، عاشق
بە دوزمنى خۆى دانانى ، جگە لەۋەى پرچ ھەرچەندە درىژ بى نايىتە داۋىنى
كراس ۋ بەزەويدا ناخشى تا بىتتە (گۆ)ى زەليل ۋ بەر شەق بدرى •
لەۋە دەچى كە يەككە لە نە يارە كانى نالى لىتى قەوماين ۋ لە سەرى
دراپى كە بە پى خۆشبوۋنەۋە شوكرى خۋاى لەسەر دە كا •

ل (۲۸۰)

لەۋ كەردەن ۋ عىقەدە كە پزە كەردەن ۋ كۆشت
بەۋ پىيە كەنارم كە پزە دامەن ۋ كۆشم

«بەۋپىيە» زاراۋەيە كە تازە كەۋتۈتە ناۋ ئەدەبىياتى كوردىيەۋە ، تەنەت
ئەگەر بلىن نالىش بەكارى ھىناۋە لىزەدا لەبار نىيە ، چونكو مانا كەي
دەپتتە : (لەۋ خىل ۋ گەۋاھىرانەى مل ۋ گويچكەت پى رازاندۋتەۋە ، بەۋ
پىيە منىش دۆرە پەرىزم چونكو داۋىن ۋ كۆشم پزە) ! خوينەر بىرى بۆ لاي
ئەۋە دەچى كە نالى عاشقى خىلە كانى مل ۋ گويچكەى يار بۆبى ۋ ئىستا
كە خۆشى داۋىن ۋ كۆشى پزە ئىتر ئىشى بە يار نەماۋە ۋ خۆى كەنار
گر تۋە •

بەلام ھەرۋە كۆ زوربەى دەستۋسە كان دەريان خستۋە «بەۋپىيە» بىكەين
بە (بۆپىيە) ، مانا يەكى رەۋانى لى دەردە كەۋى : (ھەر لەۋ گوارە ۋ

ملوانكەى لە خۆت داوڤ داوڤن و كۆشى منیش پزە ، كەواتە چۆن دێیە
 (كە نارم) ، كە نار بەمانا لە باووش گرتن و لە گەل تۆستنه ، كۆش و داوڤنى
 نالیش پزیه تی لە فرمیسكى وه كو دوز و مرواری ، وى چواندنى فرمیسك بە
 گەوهەر و مرواری لە كن نالی زۆر جار گوتراوه : (بۆ گریه یی تۆ رهنگه
 منیش هینده بگرییم - گەوهەر بزییم بە بلندى قەد و بالات...) یا
 (لە نالی ئەشكى نالی بیکه سه غەلتانی ئیو خاكه - مه گەر سه معی قەبولت
 مشتەرى لۆلویى لالا بئى) .

ل (۲۸۵)

گرتویه سه گت چاکم و لای تۆمه وه دینى
 یه معنی وه ره نالی كه منیش دانزه سیتکم

«سه گ» لێره دا به دگار نیه و مه به ستی سه گی ئاسایی به چونكو
 به دكار چاکه ی له دهس نابى . واتا كه ی : سه گه كه ت چاکی كه واكه می
 گرتوه و كیشم ده كا بۆ لای تۆ ، تانجی راو یا سه گی مالتی كه تیچیر یا
 شتیکی ئاوه كتی بگرن هه لی ده گرن یا رای ده كیشن بۆ لای خاوه نیان جا
 سه گه كه ت كه منی گرت و هینامی بۆ لات فریام كه وت ، چونكو یا ئه و
 ده مخكینی یا تۆ به زه ییت پیمدا دیته وه .

ل (۲۹۰)

حه ره كاتم سه كه نات و سه كه ناتم هه ره كات
 چوسته سستی ، قهوییه زیعف و سه ریعه كه سه لم

بزۆتنه وه م ئه وه نده ئاسایی به وه ك نه جۆلان وایه ، ئارام گرتنم به هۆی
 له رزینمه وه جۆله جۆله . سست بۆنم گورجه واتا به گورجی سست ده بوم و
 لاواز بۆنم به هیزه واتا به توندی خاوه ده بمه وه ! .. به تیكرایتی مه به ستی
 لاوازی و بئى هیزی له شی خۆیه تی .

ل (۲۹۷)

ئاوی کهوسهر نۆشی سوؤفتی بئی که من
ئاوی ئینسان ، یهعنی ماچی دهم دهخۆم

« ئاوی ئینسان ، یا ئاوی چه یوان » ههر دۆک به مانا ئاوی چه یاتن
که ههر کهس بیخواته وه مردنی بو نییه . ئەم شیعره وه کو له پهراویزی
دیوانه که دا گومانای لئکراوه ئاوه کچی نییه و هی نالییه ، ئەوه تا له شیعی دوا
ئه میشدا شه ربه تی ره جای یار دهخواته وه .

ل (۳۰۸)

فاتیحه تهسخیره شاری دل به تابوری ئەلهم
مودده تئیکی زۆره پاتهخته له بو خاقانی خهم

جگه له و لئکدانه وه ی له پهراویزی ئەم شیعره دا تو سراوه ، دهتوانین
بئین که « فاتیح » ه به مانا داگیر که ره ، ئەوسا « تهسخیره » ده کۆی به
« تهسخیری » و شیعره که وای لئیدی : شاری دل له لایهن تابوری خهمه وه
داگیر کراو ئەو فاتیحه کردی به پاتهختی شای خهم و په ژاره .

ل (۳۰۹)

تۆزی ئایینه ی سکه ندهر وا به دهم باوه وه لئ
گهردی دامانی غه ریبانه بلوری جامی جهم

ههر وه کو لئیکۆلهره وه به ژیزه کان بۆی چون « وه لئ » بو ئیره زۆر
له بار نییه و « ده لئ » ته و او تره و مانا که ی باشتو دئته وه : ئاوی نه ی ئەسکه ندهر
که با بردۆیه تی ، وا به دهم باوه دهر وا و ده لئ بلوری جامی جهم بوه به
گهرد و له دامانی غه ریبان ئالاوه .

ل (۳۱۱)

که ی ده کا شهرح و به یانای روموزی دهردی دل
رۆزه شی ههروه که دهوات و دۆ زوبانی وه که فه ئەم

«رۆژهشی» و «دۆزوبانی» بکرین به (رۆژهشی) و (دۆزوبانی) راستره .

ل (۲۱۱)

نالییا بی هیمهتی تاکه‌ی بدهست میهنه‌تتهوه
فاتیحی یو روسته‌ماسا ، ساحیبی تیغ و عه‌له‌م

نالی له‌م شیعره‌دا دوا‌ی داگیر کرانی شار و نه‌مانی قانونی خو‌مانه و کرانه پاته‌ختی شای خه‌م ، خو‌ی ده‌کاته نمونه و نوینه‌ری گه‌ل و تاتوتیان لیده‌دا که چی‌تر له ئاست داگیر‌که‌ر بی هیسه‌ت نه‌بن و مل بو‌ دوژمن رانه‌کیشن ، له کاتیکا ئه‌وان ئازا و قاره‌مان و خاوه‌نی ئالا و چه‌کن .

ل (۲۲۳)

کوفری زولفه‌ تار و ماری ئه‌رقه‌من
سفری خاله‌ حه‌لقه‌یی هیندوسیان

«زولفه» و «خاله» بکرین به (زولفی) و (خالی) ، «حلقه‌یی هیندوسیان» مه‌به‌ست لوته‌وانه‌ی ره‌ش نییه ، لوته‌وانه‌ له زیژ یا زیو یا له زه‌رد دروست ده‌کری ، هیندۆسه‌کان خالیکی خزی سقر یا مس‌ژه‌نگ له تیوانی هه‌ردو برۆیاندا ده‌کوئن . واتا : زولفه‌کانی وه‌کو کوفر ره‌شی به‌ چه‌شنی ماری ئه‌رقه‌م بلاو کردوه ، خالی وه‌کو سفری ده‌لیی ئالقه‌ خالی هیندۆسه‌کانه .

بنکه‌ی ژین
ل (۲۴۸)

ئه‌تۆ میهری یو مه‌ه‌رۆیان ستاره‌ن
له خزمه‌ت شه‌وقی تۆدا شه‌وچراچین

«چراچی» که‌ساتیک بۆن جاران فرمانی پاک‌کردنه‌وه و ئاماده‌ کردنی

چرای شهویان له ئەستۆدا بوه ، واتا : جوانان له چاو خۆری رۆی تۆدا
ئەستێرن و بو خزمەت کردن و ری پا کردنه وهی تیشکی تۆ شهوانه بۆنه ته
چراچی •

ل (۳۵۸)

رۆژ و شهو خۆش خۆش له بانى کا گه لای پيدا ده کهن
وه که گه لاریزانی پایز به که یه کی ده زۆیتنه ناو

له ناوچه لیژه واره کانی کوردستاندا که کینگه که مه و کایان نییه
له جیاتی گزره و کا بو تالی ئاژه له کانیان گه لا بۆزستان هه لده گرن ، جا
ئه م گه لایه هه ندی جار له جیاتی کا بو بانگیزانی خانوه کانیسیان به کار دینن •
هو جره که ی نالیس — وه کو بۆمان ده رده که وی — له شویتیکی وادا بوه و
سه ربانه که یان به گه لا گیزاوه •

ل (۴۶۵)

بنوینه برۆ ، یه عنی هیلالی سه ری ماهت
چون وه عده یی ماچی سه ری کو له ت سه ری مانگه

وه کو له شویتیکی پیشۆدا باسمان کرد گه ییه که ئاراسته ی
لیکو له ره وه به زۆره کان ده کری ئه وه یه که ته قه لایان داوه به جی و بی جی
شیه ره کانی نالی به ره و مه به ستی ئایینی لیک ده نه وه ، ته نانه ت له هه ندی
شوینا خویان بۆی ته قدير کهن ، گو مان له وه دا نییه که نالی زۆر به دین و
ده ربه ستی ئایین بوه ، به لام ئه وه ری لی نه گرتوه که شیعی زۆر ئاوداری
دنیا ییش بلی • خو شتر وایه که شیعه ئایینییه کانی به پتی زانیاری ئایینی
لیک بدریته وه و ئه وانی تری لی گه زۆین وه کو خوی بمیینه وه •

له م شیعه دا باسی ماچ و سه ری مانگ ده کا و له هیچ لاییکه وه باسی

روژو و بهربانگ و پارشیوی تیدا نیه *

ل (۴۷۱)

ئیشاره م کرده ئهبروی ، بهمنی میحرابت کهچه فهرموی
ئهمه قیبله‌ی ته‌مامی عالمه ، جیی جیلوه‌ی ئیمامه

کیشی شیعه که نهختیک لاسه‌نگه و له کاتی خوینده‌وه‌یدا پیتی
« ئی » ی « ئیمامه » سه‌ری تیداده‌چی . بو چاری ئهمه ده‌توانین « جیی »
بکه‌ین به (جی) ، یا « جیلوه‌ی » بیته (جیلوه) ، مانای مه‌به‌ست ناشیوی و
کیشی شیعه کهش راست ده‌بیته‌وه .

ل (۴۷۱)

ئهو شیخه به کوم مه‌تره که به‌شمینه مه‌ریده
ئهو ریشه به سه‌رداره‌وه ریستیکی بزانه

ئهم تیکسته که له لایهن لیکۆله‌ره‌وه‌کان په‌سند کراوه و له‌وانی‌دی
به راستریان زانیوه ، گران و به‌گریه . « کوم » قۆل و « مه‌ریده » یاخی و
« به‌سه‌رداره‌وه » به‌سه‌ربالایه‌وه . . . که‌میک له‌مه‌به‌ست دۆر ده‌که‌ویته‌وه ،
به‌لام باره‌که‌ی تری :

ئهو شیخه به‌که‌م مه‌تره که شیخه نه‌ریده
ئهم ریشه به سه‌ردار و ره‌ئیسیتی بزانه

له‌بارتر و له‌مانا نزیکتره . مه‌سه‌له لیره‌دا (بزانه) که‌یه که به‌مانا
تی‌بگه و (بزانه) و اتا بزانه‌کان ، له‌کوردیدا زۆر جار بزانه‌ی ده‌گوتری
وه‌کو (دۆبز) و (چاوبز) و اتا چاوی وه‌کو بزانه‌ی زه‌قه . مامۆستا مه‌سعود
مه‌مه‌دیش ئهم تیکسته‌ی هه‌لبژاردوه و پی راستره (۱۶) . مه‌به‌ستی نالی

(۱۶) چه‌پکیتیک له‌گوتزاری نالی لاپه‌زه ۲۴۳ .

ټهويه كه شيعره كه دق لايه نې بيې و دق جوره مانا هه لېگرې ، «به سردار و ره ئيسېكي تې بگه» يا گه وره وپيشه نكي بزانه .

ل (٤٨١)

ټه و گه وه ره نوكنه كه له نالي ، ددزن خه تق
ئاوي نيبه ، وهك ئاگرې بې شهوقي دزانه

(ټه و گه وه ره نوكنه ي) يا (ټه و گه وه ره نوكنه) هه ردوكيان ده ست
ده دن و رسته كه يان پې راست ده كړي ته وه . «ئاوي نيبه» وانا ئاودار نېن و
ورشه يان نايه ت ، كه ده لېن گه وه ره نوكنه ئاودار مه به ست خاوه نې ورشه و
پرشنگه . ئيتر ماناي شيعره كه دياره .

ل (٤٨٢)

ټه لا ئه ي نه فس بوم ناسا ، هه تا كه ي حيرسي ويرانه
له گه ل ئه م عه شق بازانه بړو بازانه ، نازانه

نالي كه خواپه رستېكي راست و ئيمانداريكي بړوا قايم بو ، به دئيكې
پړ له تاسه ي مالي خوا و ئوميدې رزگارې ټه و دنيا ، له كوردستانه وه به
به سوارې ئيستر و وشتر به ناوه راستي چولي بې رڅوخي عه ره بستاندا ريگاي
حه جي مالي كابه ي گرته بهر .

روژ هات و روژ روپې ، له م بيا بانه بې بنه دا كه گري هه تاو جوشي
ده سه ند و هه تا چاو بړ ده كا نه بڼه گويزنك و نه ته راشنك ، ټه وه ي له له
سورباوه كه زياتر سه رنجي راكيشي جگه له كه لله وشترې سپي هه لگه زاو و
په له خويني رزاو ، ديمه ن گوژنك نه ده هاته بهر مه ودای رواني .

بړواي خواناسيني نالي له كيوي ټه زمز پته وتر و وره ي موسولمانه تي
له چيای پيره مه گرون به رزتر و سه ختر بو ، به هيزي بړواي ده رونييه وه

شانی دابوه بهر هه مو ماندوی و شه که تی ریگا و له وشه ی (سوپاس بو
خوا) زیاتری له دم نه ده هاته دهر ، به لام له م کاتانه دا له ناخه به ئیمان
ئاوه دانه که یه وه زۆرانییه کی نه ویستراو و چاوه زوان نه کراو له تیوان (دل) و
(بزو) یدا هه لایسا ... دلی ته ز و ناسکی به شنه بای میرگ و دۆل و چیا و
لوتکه به فرینه کانی کوردستان گوش گراوی نالی ، له راست لمی
ژیله مۆیین و گزه ی پر له هالاوی دۆزه خ و سارای کاکمی به کاکمی ، خوی پی
نه گیرا و که وته جو له جو ل و له لای لابه لاهه گازه نده کردن :

وتم : داخو چیه سۆر و سپی تیکه ل ، که تیفکریم
سه راسهر که لایه یی ئوشتی ، له باله ب خوینی ئینسانه
چ تهنگیکی سپی و اشه ، نه وه نده ی که هکه شان دۆره
چ سه حراییکی شین رهنگه به شه دنو ناسمان پانه

فهزا به حری موحیت و وشتری تیدا سه فینه ی به ز
سه رابی میسلی نیل و دیچه له و جه یحون و عوممانه
له سه دجی کلکی ئوشتی که ییه نه رزی مه هله که ، هیشتا
یه می فه جچی عه میقی نالی ههر بی فه عر و پایانه
له نپو ریگی رهوانی قوم ، نو قوم بو وشتر و بو قوم
نه ما گوپی بیستنی قوم قوم ، چ جای ئیمکانی هه ستانه
ته نی حاجی له سه ر چوار چیه یی ناچی ده تیی نه عشه
لوعابی خور له سه ر ئیحرامی وه که کافوری نه کفانه
مه تی ده شته ، بلی دنیا هه مو خانیکه نه م جه وشه
چ جه وشیکه که ئافاقی جه سار ، نه فلاکی سه ربانه
مه تی ریگهی که شنده ، یا گوشنده نه زده ره ، یاخو
که مه نده یا ته نابی خیه تی که ردونی که ردا نه

لەبىتى لالەبىي ھەمرا جگەر پىرداخى خورشىدە
لەبىتى سونبولى تانا سەر و سەۋدا پەرىشانە

نالى بۇ دەمكوت كىردنى دىل ، ھاۋار دەبىتە بەر ھەمبارى بىرۋاي
دەرۋىن و ئەۋىش بۇ بەرگىرى لە ياخى بىۋىن و بەرپەرىچى بەلگە كانى ،
ھەسەنەۋەي ئەۋ دىنا و بەھەشتى پىر لە خۇشى دىننە بەرچاۋ ، ئەۋ دىك و
دىل و مىش و مەگەز و قەتاد و ھەزفە چانەي مچۆرەك بە لەشىدا دىنن ناۋىكى
خۇشيان لى دەننى :

ئەگەرچى رىگە خاكى خويىنە ، دار و بەردى ئىسقىنە
نېشانەي تىرى رىگەي ھەشقە ئەم ئىسقىنە سىپانە

بە زاھىر گەر مەگەس دارە ، بە باتىن سەد چەمەنزارە
بە سۆرەت يەك بەيەك خارە ، بە مەنا سەد گولستانە
نەيستان و خەسەك زارى ، سونوفى شەۋكەبى خارى
گەلى خۇشتر لە سەروستان و دىكەشتەر لە بوستانە

شەفىرى چالى شۆرى ھەر دەتپى لەملى نەمەك پانە
ھەفىرى چاھى وشكى ھەر دەتپى چاھى زەنە خدانە

ئىتر بى ئەۋەي ھەست بىكا ، جەۋى بۇ ئەسپى خەيال شىل كىدوۋە و
ئىترە و ئەۋىي پىك گىر تۈۋە و خىستۈنە تاي تەرازۋى ھەئسەنگاندەۋە ، بۇ
ئەۋەي بۇشايتى جىاۋازىيە ھىجگار زۆر و لىك تەچۈۋە كەي ئەم لايە و ئەۋ لاي
بۇ پىر بىكرىتەۋە ، لە ھەستە كانى دىنبايى بەۋە فزىۋە بۇ مەيدانى خەيال ،
پاشە رۆزىكى گەشى نەئەزمۇراۋى نىشانى دىكە كەي داۋە و پىسى ژىر
كىدۆتەۋە .

ھەرچۈننى بى ، بەراۋەردىكى بى ئەندازە جوان و ۋەستايانەي لە قالبى

موسولمانه تیبیه کی کوردانه دا پیشکەش کردۆین که هەر له ئالی دهووشیتتهوه.

ل (٤٧٩)

له سه د جی کلکی ئوشر گه ییه نه رزی مه هله که ، هیشتا
یه می فه ججی عه میقی ئالی هەر بی قه عر و پایانه

«کلکی وشر گه یشتنه نه رز» په ندیکی له میژینه ی کورده واریه به مانا
ئیشی زۆر دژوار و له وزه به دەر ، نه میس هاوتای (قیرسجی بۆن) ه و
لیکدانه وه ی به مانا (له کلکی گه ژایه وه) خۆی نیه و ئیتر واتای شیعره که
دیاره :

له سه د جی کلکی وشر گه یشته زه وی که چی هیشتا ده ریای (ئال)
سه رابه که ی سه رو بنی دیار نیه .

ل (٥٢٣)

له سایه ی شه خسیکی هیمه هت بلند ، ئاسۆده یه شاری
به ئی خیتته ی سوله یمانی سه وادی زیلی (گودرۆن) ه

به لای منه وه نه و (گودرۆن) ه ی شاری سه له یمانی له ژیر سایه ی
هیمه تیدا سه ساوه ته وه ، دارۆخه ی ناو بازار یا سه روکی جه ندرمه نیه ،
مه به ستی ئالی له شه خسی هیمه هت بلند (چاکی پیره مه گرون) ه که له و
مه لبه نده به رزه وه بالی به سه ر شاری سه له یمانیدا کیشاوه و له به لای زه مانه
ده ی پاریزی . قه بری پیاوچاگان (شه خس) ی پنی ده ئین .

ل (٥٢٦)

هەر جوگه و جیگیکی که وا سۆر و سویری
جی جۆششی گریانی منه و خوینه رژاوه

گومان له وه دا نیه كه ده بی (جیگه) له پیش (جوگه) دا بی ، چونكو
(سور) له پیش (سویر) هوه یه • ماموستا مه سعود محه مه دیش كه له وتاری
(رینوس) دا ئەم شیعره ی به شاهد هیناوه ته وه جیگه ی پیش جوگه
خستوه (۱۷) •

ل (۵۶۷)

خسوسهن هیندوی خه تتی به یازی رقی مه حمودم
له ملكی (رۆم) هدا ئیسته ش خه لیفه ی شاری به غدا یه

« هیندوی خه تتی » خه ته ره شه کانی « به یازی رقی » قاقهز ، واتا :
به تایه تی كه پسه له ی دهستی مه حمود پاشا له خاکی رۆمدا وهك خه لیفه ی
به غدا فه رمانزه وایه •

ل (۵۸۶)

کولاهی فخر و ته عزیزم ته بیسته چه رخی نه تلهس رهنگ
كه بیستم قهلبی میرانم له سهر مه ملوکی ئاغایه

« قهلب » پاره ی چرۆك یا زیژی كه م عیار ، « مه ملوك » بکریته
(مه حلول) به مانا زیژی قالكراو •

واتا : سهری شانازیم گه یشته ئاسمان ، كه بیستم زیژه كه م عیاره کانی
مه حمود پاشا له زیژه قال کراوه کانی « ئاغایه » به بره وتره • وا دیاره ئەم
ئاغایه کار به دهستیکی گه وره ی تور که کان بوه له به غدا •

ل (۵۶۷)

له بازاری مه حبه تدا هه دییه ی توحفه یی میران
له بو خورشیدی تابانم پیاله ی شوخی مینایه

(۱۷) گوٹاری کۆژی زانیاری کورد ژماره ۴ لاپه ره ۲۳۹ •

«شۆخى مينا» خلتەى بنى سوراحى ، واتا : له مەيدانى ريز لى گيرانا روتبەى ميرميرانى بۆ تو وەكو خلتەى بنى سوراحى لەبەر خۆر رابگيرى وايە • گوایا خلتەى شەرايان لەبەر هەتاو دادەنا دەچۆزايەووە و رۆن دەبۆووە و بەكەلكى خواردنەووە دەهات ، ئەم روتبەيش كە خۆى شتتىكى تال و ناخۆشە ، له دەستى تۆدا دەيitte فرمايتكى باش و خۆش •

ل (۵۸۱)

فەرقى كۆساران له پاساران دەفەرمۆى وەك چييه ؟
وەكەزىزى باز و وەك بى حورمەتى پاسارييه

واتا : فەرقى چيا بەرزەكان لەگەل گويسوانەى مالان ، وەكو قەدر و ريزى باز و سۆك و بى بايەختى چۆلەكە پاسارييه • باز كەم دەبيندرى و كەم دەس دەكەوى و خۆى بەگەرە دادەنى ، بۆيە بەچاوى ريزەووە دەى رواننى • چۆلەكە پاساريش زۆرە و هەميشە لەبەر چاوە و هەر خەرىكى گوفەك و چلكاوە بۆيە لەبەر چاوە سۆكە • ئيتىر سوكايتى پاسارى لەبەر ئەووە نيبە كە تيرە بە ئاشكرا سواری ميبە دەبى ، چونكو پەلەوەر و ئازەلى مالى هەمويان بە ئاشكرا وا دەكەن و سوگيش نابن •

ل (۶۴۹)

مەخشوشى زەزە عاجزى زىو ، دەرەمى دیرھەم
بۆج تېكچوہ سوفى كەرەبۆز ؟ بۆ خەمى بارى ؟

بۆ زيز شيواووە و بۆ زىو ماته و بۆ دراو وەزەزە ، سوفى كەرە بۆز بۆ تېكچوہ ، خەمى ئەووەيەتى بارەكەى سۆكە ؟ له كاتىكا هەميشە كەر پىي خۆشە بارى سۆك بى •

ل (۶۷۳)

ۋە گو ئەو كرمە لە نېئو قوببەيى ئەمبىرىشما
عاقىبەت مۇردەيى يەئسى عەمەل و بى كەفەنى

لىككۆلەر ۋە كان ئەم شىعرەشيان بە شىعرى پىشترە ۋە گرى داۋە و
ۋاي بۆچون كە مە بەستى ئەم شىعرەش كورد و عەرەبن • بەلام زۆر بە رۆنى
دىارە كە كورد و عەرەب تەنيا بەرىكەوت لە شىعرى پىشتردا ناويان ھاتوہ و
لەم شىعرەدا ديسان رۆ دەكاتە ۋە مىرزاي شيرازى و پىتى دەلى :

تۆ كە ئەم جل و بەرگە ئاورىشمىنەت لە بەردايە خۆت كىردوہ بە كرمى
ئاورىشم كە كىسە يەكى ئاورىشم بە دەورى خۆيدا دەتەنى و خۆى تىدا
دەشارىتە ۋە ، پاشان دىن ئاورىشمە كەي لى دەكەنە ۋە بە بى كەن فرىسى
دەدەن •

ل (۶۷۴)

چونكە نالى لەسەر ئەم ئەرزە غەرىبى ۋە تەنى
ھەستە بارى مەدەنى بە مەدەنى بە مەدەنى

« بارى » ۋە شەيەكى فارسىيە بە مانا (كەواتە) ، دۆبارە كىردنە ۋە
« مەدەنى بە » بۆ تەكىد و سۆر بۆنە • سەر جەم ماناي شىعرە كە :

نالى چونكو تۆ ئىستى غەرىب و بى ۋولاتى و نىشتمانى نىيە ، كەواتە
ھەستە خۆت بىكە بە خەلكى مەدەنى مەدەنى مەدەنى •

ل (۶۷۶)

دۆ جادومارى مەغزى ئادەمى خوارى قەرار داۋە
لەسەر شانى ۋە گو زوححاك و ناوى ناۋە زولفەينى

ئەگەرچى ئەم شىعرە سادە و رەۋانە و مانا كەشى ديارە ، لىككۆلەر ۋە

به‌زیزه‌کان له خۆزا سیحربازه‌کانی فیرعه‌ونیشیان ټیکه‌لاو کردوه . نالی ده‌لێ دۆ زولفه‌کانی سهر شانی وه‌کو جۆته‌ماری می‌شک خۆری زوحاک وان، ئیتر له‌دۆر و نزیك ئیشاره‌یه‌کیش نییه‌ بۆ سیحربازه‌کانی فیرعه‌ون له‌گه‌ڵ مۆسادا ، ئه‌گه‌ر ئه‌مه‌یان له‌بهر خاتری وشه‌ی جادۆ کردبێ ، لێره‌دا ده‌لێ «دۆجادۆمار» ، که‌چی سیحربازه‌کانی فیرعه‌ون وه‌کو قورئان ده‌لێ له‌دوان زیاتربۆن ، « و ألقى السحرة ... » .

ل (٦٧٨)

وه‌کو دودی سیا‌هه‌ ئاهی نالی و ئه‌م ، ره‌قیبانه
له‌سهر تا بێ له‌ به‌رگی مه‌رگه‌ و ماتمه‌ ناوه‌ زولفه‌ینی

هه‌ناسه‌ی نالی وه‌ک دوکه‌لی ره‌ش وایه ، که‌چی یاریش لێی بوه‌ به‌
مونا‌فیس و به‌ زولفه‌کانی هه‌مو له‌شی خۆی ره‌شپۆش کردوه .

ل (٦٧٨)

مه‌گه‌ر مه‌یخانه‌یه‌ دنیا که‌وا کاسی له‌بهر که‌ئسی
به‌ نه‌غمه‌ی عودی سۆتاوی ، به‌ نه‌ شه‌ی تاسی تاساوی

ئه‌گه‌ر وشه‌ی «که‌ئسی» به‌ (کاسی) بنه‌سرایه‌ زۆر جواتر ده‌بۆ ،
چونکه‌ به‌ هه‌ردۆ باری نۆسینه‌که‌دا هه‌ر مانای پیا‌له‌یه ، ئه‌وسا « کاسی
له‌بهر کاسی » و «به‌ نه‌شه‌ی تاسی تاساوی» جیناسیکی یه‌کجار جوان و
رازاه‌ی لێ پیک دیت .

ټیکه‌ی ژین

★ ★ ★

ملاحظات حول ديوان نالى

سعيد ناكام

هذا المقال متابعة نقدية للكتاب الجليل الذي صدر في نحو ٧٥٠ صفحة باللغة الكردية يشرح ديوان الشاعر الكردي المبدع (نالى – الملا خضر بن احمد المكايلي الشهرزوري) الذي انعقد له لواء الأولوية الشعرية بين شعراء القرن التاسع عشر ومن أتى بعدهم الى يومنا هذا. مسن انشغلوا بالشعر العروضي وبالاسلوب الشعري الموروث في طرق أبوابه الشائعة في الادب العربي والشرقي الاسلامي بوجه عام . والشرح من قلم العالم الفاضل الكردي الملا عبدالكريم البياري يؤازره نجلاه السيدان فاتح ومحمد في اعتناء صادق يتحري الأمثل على قدر الامكان .

والمقال يبدأ بمقدمة في تبيين اعتناء الادباء الكرد بالمأثورات الكردية معارضا في ذلك رأي من يستكثر الجهود المبذولة في استجلاء مضامين الادب الكردي المنتقل الى الجيل الحاضر من أجيال سبقوه وكنزوا له المعاني والمباني ثم يفضى الى القول بانقسام ملاحظات صاحب المقال الى ثلاثة اقسام :

- ١- الكلام حول القطع الشعرية المنسوبة خطأ الى نالى .
- ٢- تصويب معاني بعض الكلمات الواردة في الشرح .
- ٣- الأبيات التي تحتمل غير المعاني التي استكثرت منها .

وقبل ان ينتقل المقال الى ما التزم به يلم بأمر متصل بلغة نالي التي كانت مستعملة في السليمانية على عهده ويلاحظ في استعمالات نالي خصائص يستدل منها على المامه باللهجات الكردية المختلفة وبسفرات لازالت لهجة السليمانية خالية منها ويثير ظاهرة وجود كلمات فارسية في لغة التخاطب بالسليمانية رغم انها كانت محكومة بالاتراك على حين تستعمل منطقة مكريان في كردستان ايران، وهي من المناطق التي يقال ان نالي زارها، كلمات كردية خالصة عوضاً عن تلك رغم انها كانت مدى الزمن محكومة بالفارسية ويتساءل عن مرد هذه الظاهرة .. ثم ينتقل المقال الى بيان الملاحظات تباعاً حسب التسلسل المدون اتقا ولقد تتفق الملاحظات مع رأى اصحاب الشرح في تقي نسبة بعض القطع والأبيات الشعرية الى نالي وكان عذرهم في ادخال تلك القطع ضمن الشرح ورودها في بعض النسخ الخطية فصعب عليهم اهمالها لهذا السبب .

والمقال في جملته يعرض على المهتم بأدب نالي صوراً اذا أضيفت الى جملة ما ورد منها في الشرح وفي غيره من المظان ، فانها قد تعين على تكوين رؤية أوضح .

بنكهى زين

حاله ته کانی جنس و بینای

به رکار له زانادا

نۆسینی به رۆستی پرۆفیسۆر ک. ک. کوردۆییتف
وه رگیزانی له رۆسییهوه دوکتۆر ئیبراهیم عهزیز ئیبراهیم
مامۆستای زمان و ریزمانی کوردی له بهشی کوردی
کۆلێجی پهروهردهدا .

پیشهکت :

له سه ر دیالیکتی زازا کیشه و ناکۆکی زۆر له دۆرووه ههیه .
رۆییکیان ئهوهیه ، که ههندی له زانایان زازا نه به دیالیکت وه نه به
گۆفهری زمانی کوردی دادهتین . ئهوه کهی تریان ئهوهیه ، که زازا
دهبه نهوه سه ر یه کیک له دیالیکته کانی زمانی کوردی - سه ر دیالیکتی
کرمانجی سه ر وه یان خوارۆ - جا ئیمه لیره دا به پێویستمان زانی که ئهم
وتاره تۆ سراوه له لایهن پرۆفیسۆر که نات که لاشۆقیچ کوردۆییتفه وه ، که به
زمانی رۆستی له کتییی « زانستی زمانی زمانه ئێرانییه کان » دا
بلاو کراوه ته وه ...* وه ربگێزینه سه ر زمانی کوردی ، بۆ ئه وهی ، که

* Iranskeye yazikeznanye, Moscow — 1976 P. 104 — 119.

زانیان و زمانهوانانی بهریزی کوردمان بیخوینتهوه و بهلکو ههندی شتی
نوی تریش له لای ئەوانیشهوه دەرکهویت •

هەر وهك لهم وتارهدا دهیین ، كه مامۆستا ك. ك. كوردۆیئف به
بهلگهی زانستی رهوان ئەوهی رۆن کردۆتهوه ، كه زازا سه ر به زمانی
کوردیه و دیالیکتیکی ئەم زمانه شه ، وه باسی ئەوهشی کردوووه ، كه ئەم
دیالیکته له زۆر شت له گهڵ دیالیکتی کرمانجی خوارقوش یه کده گریتتهوه •

ك. ك. كوردۆیئف لهم وتارهدا بهراوردی زازای له گهڵ دیالیکتی
کرمانجی خوارقونه کردوووه ، بهلکو له گهڵ دیالیکتی کرمانجی سه رقی
کردوووه و دیالیکتی زازای پتر به لای دیالیکتی کرمانجی سه رۆدا
بردوووه •

منیش له کاتی خویندنهوهی ئەم وتاره و وهرگیزانی بو سه ر زمانی
کوردی هه ولی بهراوردکردنهوهییم له گهڵ کرمانجی خوارق داوه ، بهلام
له گهڵ ئەم وتارهدا بلاوی ناکه مه وه ، چونکه دهمه ویت به وتاریکی تاییه تی و
سه ربه خۆی بلاوکه مه وه و قولتریش بو بهراورده که بچم • لیزه دا هه ولی
ئه وه م داوه ، زاراوه ریزمانیه کان له وهرگیزانه که دا کوردی بن و له پال
ئه وانیشه وه زاراوه ریزمانیه کانی عه ره تی و ئینگلیزیم تۆسیوون • ههندی
شتی کورتکرایه وه و زاراوه ی تاییه تیشم به و مه به ستانه ی خواره وه
به کارهیتاوه :

ك. ك. = كه نات كه لاشۆفیچ کوردۆیئف

ك. خ. = کارل خادانك

پ. ل. = پیوتر لیخ

ل. = لاپه زه

به‌رکار = ته‌واو‌که‌ر - المفعول -

دیالیکت = له‌هجه

گۆقه‌ر = له‌هجه‌ی محله‌ی

گراماتیک = ریزمان

گروپ = کۆمه‌له

حاله‌ته‌ی ديار = الحالة المباشرة : direct case :

حاله‌ته‌ی ناديار = الحالة المبهمة : oblique case :

به‌ر * به‌راوردی

کر * کرمانجی

تبیینی :

نمونه کوردیه‌کانی وتاره‌که به ئه‌لفویتی لاتینی تۆسراون ، به‌لام من

له وه‌رگیزانه‌که‌دا خستۆمه‌ته سهر رینتۆسی عه‌ره‌بی *

وتاره‌که :

قسه به زمانی زازا له هه‌رێمه ناوه‌نده‌کانی کوردستانی تورکیا ده‌کریت .

ئه‌و ناوچه‌سی گۆشه‌یه‌ ده‌گریته‌وه ، که ده‌که‌وینه تیوان شاره‌کانی :

دیاربه‌کر و مۆش و ده‌رسیم * زازا چهند گۆقه‌ریکی هه‌یه ، هه‌ر گۆقه‌ره

ناوی ئه‌و ناوچه‌یه‌ی وه‌رگرتۆوه ، که ئێی به‌کار ده‌هێنریت ، وه‌ک : زازای

سیفیرک ، زازای کۆر ، زازای چیاخچور ، زازای کیگی و زازای پالو .

ئه‌و گۆقه‌رانه‌ش له رۆی جه‌وه‌هه‌ری ره‌گ و ریشه‌ی بناغه‌ی ریزمانی و

فۆتۆتیک و لیکسیکا و بنچینه‌ی دروست‌بۆنی فه‌ره‌نگ یه‌کده‌گرته‌وه .

دانانی زازا به‌ شیوه‌یه‌کی زمانی کوردی له لایه‌ن هه‌ندی زانایانه‌وه

کیشه و ناکوکتی له‌سه‌ره * تا ئیستا شوینی زازا له‌ناو زمانه ئێرانییه‌کاندا

ديار نيه هەر وهك دەينين ، كه زانايان (ئا . ئابوڤيان ، ن . دەرسىمى ، پ . لىرخ ، ف . شترىكەر ، لى كۆك ، ف . ميللەر ، ك . بەدرخان ، ك . بەدىلى و ئەوانى تر) زازا بە دىيالىكتىكى زمانى كوردى دادەتتەن ، بەلام زانايانى تر (و . مان ، رىچ ، ك . خادانك ، د . ن . مەكەزى و ھى تر) زازا ئەبەنەو سەر گۆران ، كه بە زمانى كوردى دانائىن ، ھەرچەندە ئەمانە نەشيان توانىو بەلگە و قەناعەتى زانستى وا بەيننەو ، كه بتوانن راکانى خۆيان دۆيات كەنەو .

ھەبۆنى ئەم كىشە و ئەو ئاكۆكىيە لەسەر دىيالىكتى زازا لەبەر ئەو ھەيە ، كه بنىاتنانى رىزمانى زازا تا ئەمژۆ كەم كەوتۆتە بەر نوكى قەلەمى كۆلینەو ھى زانستى و لىدووان ، لەگەل ئەو ھى ، كه ھەندى تىكست لە دىيالىكتى زازا بلاو كراو نەتەو .

ف . ميللەر ، كه كورنەى رىزمانى زازاى تۆسىو ، ئەو تىكستە زازاىيانەى بەكارھىناو ، كه پ . لىرخ بلاوى كردۆنەتەو و دەگەزىنەو سەر گۆقەرەكانى دىيالىكتى زازاى ناوچەى موش و پالتو . . . (۱) ، ھەر ھاش ك . خادانك تىكستە زازاىيەكانى گۆقەرى زازاى سىڤىرك و زازاى كۆرى بەكارھىناون ، كه و . مان لە سالەكانى ۱۹۰۱ - ۱۹۰۳ ، ۱۹۰۶ - ۱۹۰۷ كۆى كردۆنەتەو و بلاوى كردۆنەتەو . بە پىي ئەم گۆقەرەنەش تۆسەرى ناوبرا و بەر كۆلىكى لە گراماتىكى زازا تۆسىو ، بەلام بۆى رى نەكەوتو ، كه شوئى زازا لە ئىو زمانە ئىرانىيەكاندا ديارخات . . . (۲)

(1) Müller. Zaza — Dialekt der kurdensprache. Wien, 1864.

(2) Hadank Mundarten der Zaza, Berlin, 1932.

لەمە بەولواو كور تىكراو ھى (ك . خ .) بەكار دەھىتتەن لە برىتى ك . خادانك .

هه‌وآدانه‌کانی ف. میلیه‌ر و ل. خادانک پله‌ی یه‌کسانی بنیاتی گراماتیکی زازا و کرمانجی دیار ده‌کهن، ئاواش سه‌رکه‌وتنیان له‌کاره‌که‌دا ده‌ستگیرنه‌بو. چونکه هیشتان ئه‌وسا حاله‌ت و دیارده بنچینه‌کانی گراماتیکی خودی کرمانجی ده‌رنه‌که‌وتبو، بۆیه کۆلینه‌وه له‌فۆرمه‌ دیارخه‌ریه‌کان و دیارده گراماتیکیه‌کانی دیالیکتی زازا به‌راوردی له‌گه‌ل کرمانجیدا به‌ته‌نهایه‌ی و به‌یه‌که‌لایه‌ی ده‌رکه‌وت.

ئیمه ده‌مانه‌وی به‌شیوه‌ییکی گشتی و بنجی هه‌بۆنی جنسه گراماتیکیه‌کان و بنیات و ده‌ستوری به‌رکاری کاری تپه‌ژ له‌فۆرمه‌کانی کاتی رابردۆدا له‌دیالیکتی زازا به‌راوردکردنه‌وه‌ی له‌گه‌ل هه‌مان دیارده گراماتیکیه‌کانی کرمانجی پیشان بده‌ین.

پیش ئه‌وه‌ی، که ده‌ست به‌نۆسینی حاله‌ت و دیارده گراماتیکیه‌کانی زازا و کرمانجی بکه‌ین، ده‌بێ هه‌ندی قسه‌که‌سه‌ر هه‌بۆنی جنس و بنیات و ده‌ستوری به‌رکار له‌کرمانجیدا بکه‌ین و قسه‌ش له‌سه‌ر فۆرمه‌کانی گراماتیکی و ده‌رکه‌وتنیان له‌تیوانیاندا بکه‌ین. ئه‌وه‌ی، که بۆیه‌که‌م جار و هه‌ره‌زۆر باسکرایت، یاخود بایه‌خی پێ‌دراییت له‌تیو باسه‌گراماتیکیه‌کانی دیالیکتی بنجی زمانی کوردی - کرمانجی -، پرسیاری حاله‌ته‌کانی جنس و بنیاتی ده‌ستوری به‌رکاره‌له‌کاری تپه‌ژدا.

به‌پێی ناوی هه‌یه‌ی له‌رۆی جنسه‌وه‌له‌کرمانجیدا بۆمان ده‌رده‌که‌ویت، که له‌م دیالیکته‌دا ناوه‌میینه‌کان ئه‌و ناوانه‌ن، که واتای که‌س و گیان‌له‌به‌ری میینه‌بگه‌یه‌نن، وه‌ناوه‌تیرینه‌کانیش ئه‌و وشانه‌ن، که واتای که‌س و گیان‌له‌به‌ری تیرینه‌بیته‌. به‌لام ناوه‌هه‌یه‌یه‌کانی تر، که واتای که‌نکریت «ته‌واو» و مه‌فاهیمی موجه‌ژده‌ده‌به‌خشن، ده‌توانن بین به‌جنسی

تېرىنە ، يان مېنە • نىشانەى گراماتىكى جىسى ناو لە كرمانجىدا بە پىيى ياساى ئىزافە تەو بەم جۆرە يە : (ا -) بۆ مېنەى بىي ئامراز ، (ي -) بۆ تېرىنەى بىي ئامراز ، (ئ -) بۆ تېرىنەى ئامرازدارە • لە ياساى حالەتى ناديارىشدا نىشانەى گراماتىكى ناوئىك ، كە لە گرۆپىك پىك ھاتىت بۆ مېنەى ئامرازدار ۋە يان بىي ئامراز نىشانەى (ه -) يە ، بۆ تېرىنەى ئامرازدار نىشانەى (ي -) يە ، بەلام بۆ تېرىنەى بىي ئامراز نىشانە نىە ، بە واتا بىي كۆتايىە • ديارە ، كە نىشانەى ئىزافەت و نىشانەى حالەتى ناديار تەو بەم ، كە ئەو ئىزافەتە ۋە ئەو حالەتە بۆ ھەردۆ جىسى ناو لە ناوى تاكدا دەردە كەون ، ۋە لە ناوى كۆدا تېرىنە و مېنە لىك جىا نابنەو ۋە يەك نىشانە يان ھە يە • بۆ ھەردۆ جىسە ناو ەكان تەنھا يەك نىشانە ھە يە ، كە ئەو نىشانەى (ان -) ە ، كە بۆ حالەتى ناديار بە كاردە ھىترىت ، ۋە لە حالەتى ديارىشدا تاك و كۆى ناو تەنھا بە كۆتايى كاردە كەو ە ديارە •

لە بنىاتى بەركارى كارى تېپەژدا لە كاتى رابردۆدا - سوپىكتى (منطقي) - (۳) بە رىژەى حالەتى ناديار بە دەردە كەوئىت و سرنج رادە كىشى ، بەلام بەركارى رۆداو ە كە - ئەبىكت - لە رىژەى حالەتى ديار بە دەردە كەوئىت ، لەم حالەتەدا كار لە گەل فاعىلى نادياردا رىك ناكەوئىت ، بەلكو لە گەل بەركارى رۆداو ە كە رىك دە كەوئى ، بە واتا نىشانەى كۆ و بەركارى يە كسەر (المفعول المباشر) بەسەر كۆتايى كاردە كەو ە ديارە • ئەم جۆرە بنىاتە گراماتىكىە لە كرمانجىدا بە پەسىف (كارى كارابزر) (المبني للمجهول) دىت و بە دەردە كەوئىت نەك بە ئەكتىف (كارى ديار - المبني للمعلوم) • لە كرمانجىدا بنىاتى پەسىف بە يارمەتى كارى يارمەتيدەر

(۳) الفاعل المنطقي - المستتر .

دروست ده پيټ ، پاش نه وهی ، که کاره يارمه تيدره که به کاريکی ټيپه زي و اتا به خش دروست ده پيټ . ئەم جوړه ره گ و ريشانه له هه مو ئه و ريژانه وه دقر ټين ، که ومزيفه و ده وري جوړه ها و جوړا و جوړي نيشانه ي حاله ته كاني جنس و نيشانه كاني ئيزافهت و فوژمه كاني حاله تي ناديارى ناو له کرمانجيدا ده بينن . بو کولينه وه له حاله تي جنس و بنياتي بهر کاري کاري ټينه په ر له زازادا وا به باش ده زاتين ، که به شيوه ييکي ريك و گونجاو له خاصيه ته كاني ديار و ئاشکرا و سه رنج را کيشي فوژمي ناوي ټير و ناوي مي له ياساي نيشانه كاني ئيزافهت و فوژمه كاني حاله تي ناديارى ناودا و په راوردی له گه ل هه مان جوړ له کرمانجيدا بکه ين ، بهم پلانه زور باش هه بوني جنس و بنياتي ئيزافهت له زازادا به ديارده که وي و ده شتوانري بزيار له سه ر يه کسانچي و هاو به شتي و ليک جو دا يچ و جياوازي جوړه ها فوژمه کانيان له هه ردو ديالکته که دا - کرمانجی و زازایي بدری .

دهر بارمی هه بوني حاله تي جنس له زازادا ك . خادانك ته نها له سه ر نه وه نه وه ستاوه ، که چ جوړه ټيپي ناوي هه يچ له ناو ئەم جنسانه دا ده گه زيته وه سه ر ئەم بيان نه و جنسي (ټير و مي) ، به لكو سه رنجي ك - خادانك بو نه وه روشتوو ، که « جنسي ريژمانچ له ناوي هه يچ و ناوه لئاو راناو ريژمي کاري ديارخراو هه يه و به ديارده که وي . (ك ، خ ، ٦٢٢) . ك . خادانك هه ندي نيشانه ي ئيزافهت ده باته وه سه ر نه و فوژمانه ي ريژماني ئاشکرا و ديارى جنس . نيشانه كاني ئيزافه تي ناوي ټير له لاي ك . خادانك هه وه ئەمانه ن : « ه ، - ي ، - ه ، - ي » بو ناوي ميينه ش ئەمانه ن : « ا ، - يا ، - اي ، - ه ي » . ك . خادانك سه بارهت ئاشکرا يچ و دهر که وتني جنس له حاله ته كاني ناديارى ناو و راناوي تاك له فوژمي (- ي ، - ي) هيج ناليت و ئەم فوژمانه به فوژمي « کاسوس

ئوبلیگوس^(۴) — Casus obligus — داده نئی ، (ك ، خ ، ٦٢ ، ٦٣) •

له بهشی « زازا زمانی کوردی نیه » نیشانهی ئیکجودایج زازا و کرمانجی بهرچاو ده که ویت ، که وایان له ك. خادانك کردوو به اووه به کوردیه تی زازا نه هینی و بلیت ، که له زازادا جنس هیه ، به لام له کرمانجیدا جنس پاشماوویه و ماوه تهوه • ك. خادانك ده توسی « لیک جودایج جنسی گراماتیکی له زازادا زۆر به ئاشکرا دیاره ، ئاواش له کوردی رۆژئاوادا — کرمانجی ك. ك. — شهوش ده توانی تهنها به پاشماوه دابرنیت » — ك ، خ ، ٢١ — پلهی ئیستای زانستی زمانی کوردی وتار دهربارهی پاشماوه تی و دیان نه بونی جنسی گراماتیکی له کوردیدا به درۆ دمخاتهوه • زمانسه کمانم هم رایه یان راگرت ، که له سه ره ودا وتراوه ، سه ره زای شهوش به نه ندازه و پیوانی تهواو ده ستیشانی هه بونی جنسیان له کرمانجیدا کرد ، ههروه هاش سه بارهت نیر و می له کرمانجیدا چۆر هه فۆژم و نیشانه یان دهرخست هه ر چۆن له نیزامی ئیزافه تدا ئاواش له ته سرفی ناودا ... (۵)

له زازادا نیشانه کانی ئیزافهت بو تاک ته مانه ن : (— ی ، — ئی ، — ا ، — ای ، — هی ، — و) هم نیشانه هاش که ره ستهن و جنسی گراماتیکی پیشان ده دن • هه ندی نیشانه ی ئیزافهت له زازادا خاسیه تی ئاخاوتنی گوڤه ره کانی به دهر ده خه ن • نیشانه ی (— ی) ئیزافهت به ته نها و به جودایج له وانی تر

(۴) oblique case = حاله تی نادیار •

(۵) بزوانه :

K. K. Kurdoev. Grammatika kurdskowo yezika (kurmanji) M. — L., 1957; — N. I. Tisukerman. Ochirik Grammatiki kurdskowo yesike — Trudi Institute yezike znani ANSSSR, 1956, T. VI; — H. KH. Bakaev. Govor kurdiv Turkmeni, M. L. 1962.

له گۆڤه‌ری ناوچه‌ی موش و پالودا به‌کارده‌هینریت ، و فۆرّمه‌کانی ئیزافه‌ت (ـ ئی ، ـ ا ، ـ ای ، ـ هی) له‌م گۆڤه‌ر و ناوچه‌نه‌دا به‌که‌مچ به‌کارده‌هینرین (بزوانه تیکسته‌کانی پ . لیرخ ، ل ۸۸ — ۱۱۰ . . . (۶)) .

له گۆڤه‌ری سیڤیریکدا فۆرّمی ئیزافه‌ت (ـ ئی) زۆر به‌کارده‌هینریت، به‌لام فۆرّمه‌کانی (ـ ی ، ـ ای ، ـ هی) که‌م به‌رچاوده‌که‌ون (ك . خ ، ۱۷۳ — ۲۱۰) . له گۆڤه‌ره‌کانی زازا کۆر و زازاکیگیدا هه‌ر فۆرّمی ئیزافه‌ت (ـ ی) به‌ته‌نها به‌کارده‌هینریت (ك . خ ، ۳۰۶ — ۳۵۴) . وه‌له‌ چیاخچۆردا فۆرّمه‌کانی (ـ ی ، ـ ئی ، ـ و) به‌کارده‌هینرین (ك . خ ، ۳۶۶ — ۳۷۰) . له‌و تیکسته‌نه‌ی ، که‌ له‌ لایه‌ن خۆمانه‌وه‌ نوسراوه‌ته‌وه‌ و ده‌گه‌ژینه‌وه‌ سه‌ر ناوچه‌ی بانۆم ته‌نها فۆرّمه‌کانی (ـ ی ، ـ ئی ، ـ ا) به‌کارده‌هینرین .

وه‌زینفه‌ی فۆرّمه‌کانی ئیزافه‌ت له گۆڤه‌ره‌کانی زازادا له‌ لایه‌ك جیاوازی تیوان گۆڤه‌ره‌کان پیشان دده‌ن و له‌ لایینکی تریشه‌وه‌ تیکه‌لاوتی و یه‌کسانی گۆڤه‌ره‌کان به‌ دیارده‌خه‌ن . به‌ وردبۆنه‌وه‌ له‌ هه‌مو تیکسته‌کانی گۆڤه‌ره‌کانی زازا به‌ دهرده‌که‌ویت ، که‌ فۆرّمی ئیزافه‌تی هه‌ره‌ به‌کارهاتو و بلاو له‌ گۆڤه‌ره‌کاندا ، فۆرّمی (ـ ی) به‌ . ئه‌م فۆرّمی ئیزافه‌ته‌ هه‌ر وه‌ك گشت گۆڤه‌ره‌کانی زازا بگه‌یه‌نیتته‌ به‌ك وایه‌ و میحوه‌ریکیشه‌ بۆ پیشاندانی جنس .

پیش هه‌مو شتیك ئه‌مه‌ دیت ، که‌ ژماره‌ییکی زۆر له‌ وشه‌ فۆرّمه‌کانی (ـ ای ، ـ ئی) یان له‌ زازادا به‌ سه‌ره‌وه‌ دیاره‌ ، به‌لام له‌ کرمانجیدا فۆرّمی

(۶) بزوانه :

P. Lerkh. Issledevanie eb Iranskikh kurdakh I Ikh predkakh —
Severnikh khadankakh, KN. 111. SPB., 1858.

(۱ -) يە . ئەم روالەتەش بناغەيتكى وامان بۆ دەستىشان دەكات ، كە بلىين ئەو فۆزىمە ئىزافە تىانەى زازا لە گەل ئەو وشانە بە كاردەھىترىن ، كە لە جنسى مېينەن . وەزىفەى فۆزىمى ئىزافەت (-اى ، -ئى) لە زازادا لە گەل وەزىفەى فۆزىمى (۱ -) ى كرمانجى تەناسوب دەكات . ھەر ئەم فۆزىمە ئىزافەتەش دەتوانى بېتتە نىشانەى جنسى ناوى ديارخراو .

بە تەماشاكردنى ئەو تىكستانەى ، كە پ . لىرخ و لى كۆك و ك . خادانك و ھى خۆمان (مەبەستى يەكەتتى سۆفەتە - وەرگىر -) و ھەروەھا لەسەر قسەكانى ك . خادانك سەبارەت ھەبۆنى جنس لە گۆفەرەكانى زازادا دەلېين ، كە جنس لە زازادا ھەر وەك لە كرمانجىدا تايبەتە بە فۆزىمى راناوى نىشانەى تاك و راناوى كەسى تاك و ناوى ھەيچ و ھەندى لە رىژەكانى كار . فۆزىمەكانى جنسى گراماتىكى ديار بەسەر ناو يان راناو و ھەر نىشانەى ئىزافەت و فۆزىمەكانى ناو و زاناون لە حالەتى نادياردا . ھەر وەك لە كرمانجىدا ، كە دەرکەوتنى جنسى ناوى ئاوەلناوى دەووستىتە سەر ناوى ديارخراو ، كە دەكەونە پىشەوەيان . دەرکەوتنى جنس بەسەر كۆتايى كارەكانەو و يەككە لەو نىشانانەى ، كە زازا لە كرمانجى جودادەكاتەو . حالەتەكانى ترى دەرکەوتنى جنس لە زازادا لە گەل ھەمان ھۆ و حالەت دەگونجىت لە كرمانجىدا .

نمۆنە : فاشتوراي خوە بدە م . - پ . ل . ، ۸۸ - (كر . داسا خوە بدە من .) كەيناي م ها قوناخدا رونشتهى . - پ . ل . ، ۸۹ - (كر . كەچا من وا لە قوناخیدا رونشتهى .) ، جىيای دىوى قىا . - پ . ل . ، ۸۰ - (كر . ژنا دىوگۆت .) ئەز جەھەنای ئەستورى خو دانا تو . - ك . خ . ، ۳۴۶ - (كر . ئەز جەتویا ھەسپا خو بدم تە .) ، خالو خەنجەرەى م بدە .

— پ. ل. ، ۱۰۱ — (کر. خالۆ خه‌نجه‌را من بده .) ، نامه‌ی عه‌شیره‌تا ته‌ چناو ؟ — پ. ل. ، ۹۶ — (کر. ناغی عه‌شیره‌تا ته‌ چیه ؟) . . . تاد .

کۆمه‌له‌ وشه‌تیک له‌ زازادا هه‌یه ، که ئیزافه‌تی (— ای ، — هی) وهرده‌گرن ، به‌لام له‌ کرمانجیدا ئیزافه‌تی جنسی تیر وهرده‌گرن . ئهم دیارده‌ گراماتیکیه‌ ته‌ناسوییکی کهم له‌ وه‌زیفه‌ی فۆرزه‌کانی ئیزافه‌تی (— ای ، — هی) و فۆرزی (— ا) له‌ زازا و کرمانجیدا به‌ دهرده‌خات .

نمۆنه : هه‌سه‌نیک وهرشت ، له‌ شاری ده‌وی برد . — پ. ل. ، ۹۵ — (هه‌سه‌نیک رابورد له‌شی دێوی بر .) ، بن بالیشنایی ده‌ویرا شمشیری دێو هه‌ت گه‌راوت . — پ. ل. ، ۹۵ — (کر. ژ بن بالگی دێو شمشیرا دێو دهرخست .) ، جنازای عه‌لج ئاغای . — پ. ل. ، ۱۰۲ — (کر. جنازای عه‌لج ئاغا .) ، تو سه‌ره‌ی خو تاشت . — ک. خ. ، ۱۷۷ — (کر. ته‌ سه‌ری خو ته‌راشت .) ، قه‌وغه‌ی سیوان و عه‌بدولا به‌گی . — پ. ل. ، ۹۶ — (کر. قه‌وخوا سیوان و عه‌بدولا به‌گی .) . ئاوا نمۆنه‌ی تریش هه‌ن .

ئیزافه‌تی (— ا) له‌ زازا و کرمانجیدا به‌ ته‌واوی وه‌زیفه‌ی دیارخستنی مولکیه‌تی شتیک و میان دانه‌ پالی شتیک بو لای ناویکه‌وه‌ ده‌بینی ، هه‌روه‌هاش له‌ هه‌ردو دیالیکته‌که‌دا ئیزافه‌تی (— ا) نیشاتیکی گراماتیکی جنسی مینی ناوه .

بو نمۆنه : نامه‌ی عه‌شیره‌تا ت چناو ؟ — پ. ل. ، ۹۶ — (کر. ناغی عه‌شیره‌تا ته‌ چیه ؟) ، پی دهمبارمه‌ بیو . — پ. ل. ، ۸۷ — (کر. پی دهمبارمه‌ بیه .) ، رایا مه‌ دۆرا . — ک. خ. ، ۱۷۵ — (کر. رایا مه‌ دۆره .) ، ت دهرسا خو وه‌ندۆ ؟ — ک. خ. ، ۱۶۷ — (کر. ته‌ دهرسا خو خوه‌ندییه ؟) ،

بەژنا ژای کلما • - ك.خ. ۱۶۰ - (كر. بەژنا وی كورتە) ، دەرگوشا
ژای رهشانی - ك.خ. ۱۷۵ - (كر. دەرگوشا وی بههژینه) و
نمونه‌ی تریش •

ئیزافه‌تی (ئ، ی) به زۆری له گشت گوڤه‌ره‌کانی دیالیکتی
زازادا به‌کارده‌هینریت ، هه‌مان ئیزافه‌تیش له دیالیکتی کرمانجیدا ته‌نها وه‌ك
نیشانه‌ییکی گراماتیکی ناوی دیارخراوی تیرینه‌ دیاره • ئیزافه‌تی (ئ، ی) ،
(ئ، ی) له زازادا نیشانه‌ی ناوی دیارخراوی جنسی تیرینه و مینیه‌یه ، له‌و
حاله‌ته‌ی ، که نیشانه‌ی جنسی تیرینه‌یه له‌گه‌ل ئیزافه‌تی (ئ، ی) له
کرمانجیدا به‌كده‌گریته‌وه ، له‌به‌ر ئه‌وه ده‌توانین بڵین ، که ئیزافه‌تی (ئ، ی) ،
(ئ، ی) له هه‌ردۆ دیالیکته‌که‌دا نیشانه‌ییکی گراماتیکی جنسی تیرینه‌ن ،
سه‌ره‌ژای ئه‌وه‌ی ، که له وه‌زیفه‌شدا له هه‌ردۆ دیالیکته‌که‌دا به‌کن •
به‌کسانی و وه‌ك‌یه‌کتی ناو له رۆی قه‌بو‌لکردنی ئیزافه‌تی (ئ، ی) له
هه‌ردۆ دیالیکته‌که‌دا به‌ دهرده‌که‌ویت ، وه‌ له کرمانجیدا ده‌بینین ، که هه‌ندی
ناو ئیزافه‌تی (ئ، ی) و هه‌رده‌گرن هه‌ندی ناوی تریش ئیزافه‌تی (ئ، ی) •

نمونه :

نمونه له به‌کارهاتنی ئیزافه‌تی (ئ، ی) له زازادا :

(۱) نامی تو چچۆ ؟ - ك.خ. ۱۷۳ - (كر. ناقی ته چیه؟) ، من
گوشتی مییر واردۆ • - ك.خ. ۱۷۴ - (من گوشتی مییی خوارۆ) ،
مه‌یمانی مه • - ك.خ. ۱۹۵ - (كر. میقانی مه) ، پیر لاجه‌کی
کاروانیرا په‌رس کرد • - ك.خ. ۱۹۵ - (كر. باقی کورژ
کارقان پرس کر) ، ده‌سته پیری خۆ لاو ناپا • - ك.خ. ۱۹۷ -
(ده‌سته باقی خوه پاچ کر) ، قسه‌تی من • - ك.خ. ۲۰۴ -

(قسه‌تی من •) وه‌لاتی مه‌ردیتید • - ك.خ. ، ۲۰۴ - (کر • وه‌لاتی مه‌ردیتیدا •) ، باخچی تو ته‌ستو ؟ - پ.ل. ، ۹۵ - (کر • باخچه ، ته هه‌یه ؟) ، قاولی جه‌مه‌ردان • - پ.ل. ، ۹۵ - (کر • قه‌ولی جامه‌ران) ، سه‌ری خوه تایشته ، ری خوه تایشته • - پ.ل. ، ۱۲۱ - (کر • سه‌ری خو ته‌راشته ، روقینی خوه ته‌راشته •) و هی تر •

(ب) رجایی کاروانی پیری لاجاکی قه‌بول کر • - ك.خ. ، ۱۹۶ - (کر • رجا کارقان باقی کور قه‌بولکر •) ، مه‌رتالی خو کرد خوه ده‌ست • - ك.خ. ، ۱۹۵ - (مه‌رتالا خوه کر ده‌ستی خوه •) ، کلیتی قاپی • - ك.خ. ، ۲۰۰ - (کر • کلیتا قاپی) دۆستی من - ك.خ. ، ۳۲۸ - (کر • دۆستا من) قاوخه تیریپ و سیوانی - پ.ل. ، ۱۱۱ - (کر • قه‌وخا تیریپ و سیوانی) ، کیفی ما هاولو • - پ.ل. ، ۹۶ - (کر • که‌فا مه‌خو شه •) ، ته‌خمینی خو قئا • - ك.خ. ، ۲۰۴ - (کر • ته‌خمینا خوه گوت •) تو جوابی کاهت ئارد ؟ - ك.خ. ، ۱۸۱ - (کر • ته‌جا‌با کاخه‌زی ئانی ؟) ، و هی تر •

به‌کاره‌اتی ئیزافه‌تی (ی -) له زازادا :

۱ - بابی من ئەز دایه تو • - ك.خ. ، ۳۴۲ - (کر • باشی من ئەز دامه ته •) برای پیلی - پ.ل. ، ۸۷ - (برای مه‌زن) ، قه‌نگی خوه - پ.ل. ، ۸۸ - (کر • بانگی خوه) ، گوشتی گای سوری - پ.ل. ، ۹۱ - (کر • گوشتی گایی سور •) ، ئەحمەد لاجی عه‌لی ئاغای - پ.ل. ، ۱۰۱ - (کر • ئەحمەد کوزی عه‌لی ئاغا) ، ده‌ستی خوئی به‌ر زهره‌ی شباکی • - پ.ل. ، ۱۰۱ - (کر • ده‌سته خوه بر هندوره

شباكى () ، عەسكەرى عەبدولا ئاغاي . - پ . ل . ، ۱۱۰ - (ك . ر)
عەسكەرى عەبدولا ئاغاي .

ب - جەكى خۆئى بدە من . - پ . ل . ، ۱۱۰ - (ك . ر . چە كا خوہ بدە من .) ،
قوناخى مى - پ . ل . ، ۸۹ - (ك . ر . قوناخا من) ، كىفى توى - پ .
ل . ، ۸۹ - (ك . ر . كە فاتە) ، فىنجانى دىنى - ك . خ . ، ۳۱۹ - (ك . ر .
فنجانا دودان) ، روجى قاوخى - پ . ل . ، ۱۱۳ - (رۇژا قەوخى) ،
مالى م - ك . خ . ، ۳۱۶ - (ك . ر . مالا من) ، شمشىھرى دەوى بگە . -
پ . ل . ، ۹۴ - (ك . ر . شمشىرا دىو ھلدە) ، ئىنا دەسمالى ژنى منا -
ك . خ . ، ۳۲۸ - (ك . ر . ئەو دەسمالا ژنا منە) و ھى تر .

ئەو نىمۆنانەھى سەرەوۋە يەكسانى و ھاوبەشىھەتتى تىوان زازا و كرمانجى
پىشان دەدەن ، ھەرۋەھاش ديارە ، كە وشە لە زازادا بە ئىزافەتى (ئى ، -
ى) لە ناو قەوارمى تەركىبى ناودا خۆيان دە گۆژن و بە دوایەوۋە وەك ناوى
جنسى تىر و مى بە دەردەكەون . لە كرمانجىدا بە شىك لە ناوان بە ئىزافەتى
(- ئى) دە ناسرىن لە جنسى تىردا ، و بە شەكەى دووھى ، كە ناوى مېنەھە
بە ئىزافەتى (- ۱) . گەر يىتو بگەژىنەوۋە سەر ناوۋە ھەيەكان
دەردەكەوئىت ، كە جنسى ناو لە كرمانجى و زازادا يەك سەرچاۋەيان ھەيە .
لە قەوارمى ناوئىكدا ديارە ، لە دىيالكتى زازادا ئىزافەتى (- ئى ، - ى)
يەك ۋەزىفە دەپىنن و دەبنە نىسانەھى جنسى تىرىنەھى تەمەلوكى ناوى
ديارخراو ، بۆيە گەلىن جار ۋەزىفەيان تىكەل يەك دەبن . ئەم دياردە
گزاماتىكەش لە زازادا زۆر بەرچاۋ دەكەوئى لە گەلىك تىكستەكانى زازادا ،
كە دە گەژىنەوۋە سەر جۆرەھا گۆفەرەكانى . جارى وا ھەيە ، كە وشەيىك
لەم دىيالكتەدا لە گەل ئىزافەتى (- ئى) ھاوۋە و جارى واش ھەيە
لە گەل ئىزافەتى (- ى) .

نمونه : ئیزمی می بده • - پ • ل • ، ۱۰۱ - (به‌راورد • ئیزمی می
 بده • - پ • ل • ، ۸۸ -) مالی شما - پ • ل • ، ۱۰۵ - (به‌راورد • مالی
 توه - پ • ل • ، ۱۰۱ -) ژینی خو راقه • - ک • خ • ، ۳۲۹ - (به‌راورد •
 ژنی من - ک • خ • ، ۳۲۸ -) دهستی من - ۳۲۸ - (به‌راورد • دهستی
 تو - ک • خ • ، ۳۲۸ -) قه‌ولی جه‌م‌ردان یاو • - پ • ل • ، ۹۵ -
 (به‌راورد • قه‌ولی جه‌م‌ردان یاو - پ • ل • ، ۹۵ -) ئە‌ئوی قاوخی ترکان
 نو • - پ • ل • ، ۹۵ - (به‌راورد • قاوخی سیوان و عه‌بدولا به‌گی - پ •
 ل • ، ۹۶ -) (ئەز جه‌بابی دهوی دانا • - پ • ل • ، ۸۸ -) (به‌راورد • تو
 جوابی من نیاردا •) وه‌ختی خوئیدا - پ • ل • ، ۱۰۴ - (وه‌ختی خوه‌دا)
 وهی تر •

به‌م پینه‌فۆرزه‌کانی ئیزافه‌تی تاك (- ا ، ه ، ئی ، ی) کورته
 هاوبه‌شییه‌ک له تیوان دیالینکی زازا و کرمانجیدا پیک ده‌هینن • له کرمانجیدا
 ئیزافه‌تی (- ا ، ه) به‌س به‌ ناوه‌میینه‌کان ده‌لکیت، به‌لام ئیزافه‌تی (- ی ،
 ی) به‌ تیرینه‌کان ، به‌ واتای ئە‌مانه‌ وه‌ک ئیشانه‌ی پیشاندانی گراماتیکی
 جنسی ناوی هه‌یج وه‌زیفه‌ ده‌بینن • وه‌زیفه‌ی ئیزافه‌ت له زازادا ئە‌ویش له
 بنجدا هه‌ر وایه ، به‌لام به‌ جیاوازی له کرمانجی ، که وه‌زیفه‌ی ئیزافه‌تی
 گراماتیکی له زازادا له‌و حاله‌ته‌دا ، که جنسی گراماتیکی نیشان ده‌دات
 جودا ده‌بیته‌وه ، ده‌بینن ، که هه‌ندی جار به‌ ناوی تیرینه‌ ده‌لکین و هه‌ندی
 جاری تریش به‌ ناوی میینه • ئە‌م وه‌زیفه‌ ییکه‌لاوییه‌ی ئیزافه‌ت له زازادا
 به‌ره‌و له‌ناو چۆن ده‌چیت له پیشاندانی حاله‌تی جنسی گراماتیکی •

وه هه‌روه‌ها حاله‌ته‌کانی جنسی گراماتیکی له زازادا له هه‌ندی
 فۆرزه‌کانی کاریشدا به‌ ده‌رده‌که‌ون به‌ تایبه‌تی له کاره‌سکاوه‌کان و

فۆزۈمە كانى كاتى رابردۆى كەسى سىيەمى تاكى كار . ئەم رۆداوہ رىزمانىيەش نىشانىكى تايپەتە بە زازا و لە كرمانجى جودا دەكاتەوہ ، چونكە لە كرمانجىدا جنسى گزاملاتىكى لە فۆزۈمە كانى كاردا بەدىار ناكەون . لەمەدا فۆزۈمى كارەكان نىشانەى تىر و مى بە دياردەخەن .

لە دىيالكتى زازادا فۆزۈمى (- ۆ) بەسەر كارەكانەوہ نىشانەى جنسى تىرىنەيە و فۆزۈمى (- ۱) نىشانەى جنسى مېينەيە .

نمۆنەى جنسى مېينە :

ئىنا جەريەى منە . - ك . خ . ۳۲۳ - (كر . ئەو جەريە منە) ،
ئىنا ژنى رندا - ك . خ . ۳۹۹ - (كر . ئەو ژنە رندە) ، ئىنا نىيەشا . -
ك . خ . ۳۰۶ - (كر . ئەو ژن نەخوشە) ، رايە چەند رۆژانا ؟ - ك . خ . ،
۱۷۹ - (كر . رايە چەند رۆژانە ؟) ، دەرسا من ئەورۆ چەتتا . - ك . خ . ،
۱۷۶ - (كر . دەرسا من ئىرۆچەتنە) ، ئىنا دەسسالى دۆستى منا . - ك .
خ . ۳۲۸ - (كر . ئەو دەسسالە دۆستا منە) وە نمۆنەى تىرىش .

نمۆنەى جنسى تىرىنە :

ئىنوئى مەردم رندۆ . - ك . خ . ۳۶۹ - (كر . ئەو مەرف رندە) ،
پەرسى مەردمدى پىلى خەراب نىۆ . - ك . خ . ۱۸۱ - (كر . پەرسا
مەرفىد پىر خراب نىنە) ، ئىنى نىيەشا . - ك . خ . ۳۰۶ - (كر . ئەو
نەخوشە) ، ئىنى رەبى ماۆ . - ك . خ . ۳۱۰ - (كر . ئەو رەبى مەيە) ،
توتونى من رندۆ . - ك . خ . ۱۷۸ - (كر . تتونا من رندە) . وەھى تر .

فۆزۈمى كارى كاتى رابردۆى كەسى سىيەمى تاكى كۆتايى ھاتو بە پىتى
(- ۱) ى بزويى دەنگدار نىشانەى جنسى مېينەيە ، بەلام ھەمان فۆزۈمى

کو تایی سفر ؛ (بنی پیت و میان بن کوتایی - و هر گیزی) نیشانه ی تیرینه یه .
 بو نمونه : ئینا کاوتا . (کر . نه و کهت .) ، ئینی کهوت . (کر . نه و کهت .) ،
 توین ئینا ژنی کشتا . - ک . خ . ۴۶۹ - (کر . نه و ژن کوشیت .) ،
 ینن نه سلانی ینن مهردم گشت . - ک . خ . ۳۶۹ - وه نمونه ی تریش .

جنسی ناوی تیر و من له زازادا همیسان له حاله تی نادیاریدا
 - الحالة المعولیه - به دهرده که ویت . فۆرمی حاله تی نادیار (ی - ی) به به
 ناوی تیرینه ده لکیت و (ی - ی) به میننه . ئەم خاسیه ته ی تیر و من
 له زازادا به ته و اوچی له گه ل کرمانجی ده گووچیت وده هروه ها له گه ل
 سو رایش - و هر گیزی - نیرده نیشانه ی (ی - ی) بو جنسی میننه
 به کاردیت و ده چیتته سه ر نه و ناوانه ش ؛ که بن ئامرازن ؛ وه نیشانه ی
 (ی - ی) ، که بو تیرینه له گه ل نه و ناوانه به دهرده که ویت ؛ که ئامرازدان .
 گه ر هاتو کوتاییه که بن ئامراز بو نه و سا کوتایی سفر (بن پیتی نیشانه ی -
 و هر گیزی) نه و دهوره ده بینن . له زازادا هه ندی جار نه و نیشانانه له حاله تی
 نادیاردا تیکه ل ده بن ، وه جاری واش هه یه له کوئی ناو له حاله تی نادیار
 هه بن ئەم نیشانه جنیانه به دهرناکهون . نمونه :

- ۱ - وه هه ری که ی کلتنی قایی فه تا . - ک . خ . ۲۰۰ - (کر . خودانی
 کلتا دهری ئاقیته دهرقا .) ، جنای دیوی کاخت گه راوت ، ئاکرد .
 - پ . ل . ۸۹ - (کر . ژنا دیو کاخه ز هلدا ، فه کر .) چمی
 هاش . - ک . خ . ۳۰۹ - (کر . چاقی هر چی .) ، ئاوکی نه مباری .
 - ک . خ . ۳۳۰ - (کر . ئاغا نه مباری .) ، جنازی عه لی ئاغای .
 - پ . ل . ۱۰۲ - (کر . جنازی عه لی ئاغا) ، پاشایی مسری .
 - پ . ل . ۱۱۱ - (کر . پاشایی مسری) ، پیردی لاجاکی . - ک .

خ . ۱۹۵ ، ۰ (كرم باقىن كوزك) ، كەنای تاغای . - ك . خ . ۰ ، -
(كرم كەچا تاغا) ، قوناخى تەمر بەگى . - پ . ل . ۱۰۵ ، - (كرم .
قوناخا تەمر بەگى) .

ب - ئاوكى شىلىنى . - پ . ل . ۱۱۳ ، - (كرم ئاقا شىلىنى) ، مردىنى
حوكمەتنى . - ك . خ . ۳۳۳ ، - (كرم مەرقىن حوكمەتنى) ، كاكلى
گويىنى . - ك . خ . ۱۱۰ ، - (كرم كاكلى گويىزە) ، روجى قاوخى .
- پ . ل . ۱۱۳ ، - (كرم رۇژا قەوخى) و ھى تر .

ج - تىكە لاوتى تىر و مىن بە زۆرى و بە تايىتەن لە و تىكستانەي ، كە لە
لايەن پە لىرخ و مىن ؛ (مە بەست كە . كە كوردۇيىقە - وەرگىزى -)
بەرچاۋ دەكەۋىت . بۇ نىمۇنە : خەلىف ئاخا قا . - پ . ل . ۱۱۳ ، -
(بەر . خەلىف ئاخا قا .) (بەر . لە گەل كرم خەلىف ئاخا گۆت) ،
جنازى لاجى . - ك . خ . ۶ ، - (بەر . نىگى لاجاك - كە خ . ۱۱ ،)
(بەر . لە گەل كرم لىگىن كوز) ، زنى قا . - پ . ل . ۱۱۸ ، - (كرم .
زنى گۆت) (بەر . كەينەك مەرەقا . - پ . ل . ۱۱۸ ، -
ھەسەنەكقا : برار يەنى . - پ . ل . ۱۱۸ ، - (بەر . ھەسەنەكى قا :
برار يەنى . (لەۋئىشدا) ، (بەر . لە گەل كرم ھەسەنەك گۆت) (برانقۇ .
ئەم ھەرن .) و ھى تر .

كە خادانك دۆ جۆرە رىسنە دەھىنىتەۋە لە گەل كارى تىپەزدا لە
گەردانى سەرفى كاتى رابردۆى كار لە زازادا ، ۋەك : جۆرى رىستەي بە
بەر كارى يەكسەر و جۆرى رىستەي يىن بەر كارى يەكسەر . كە خادانك
ئاۋى ئەم جۆرە رىستانە بە « بىناي پەسىف » دەبات .

سەبارەت جۆرى يەكەمەۋە كە خادانك دەتوسىت « پەسىفى كارى

تێپەژنە کاتی رابردوودا کوتایێ کەسێ وەرناگرت • (ل ، ە ، ۆ) ئەم دیاردە
رێزمانییە بەم نمونانەی خوارەوە رۆن دەکاتەوە :

- من کرد
- تووین کرد
- ئای کرد
- ما کرد
- شاکرد
- ئینان کرد

دەربارەی جۆری دوووەمی رستە کە • خادانک دەئیت «بینای پەسیف
ایرەدا پتویستی بە موبتەدا «فاعیلی تەدیار» هەبە لە ((Casus obligus))
و هەر و هەروەها پتویستی بە بەرکار هەبە لە حالەتی دیاردا • بە نمونەش ئەم
رستانەیی خوارەوە نیشان دەدات :

تۆ توو وەردی ؟

تۆ چی تاردی ؟ — کە ، خ ، ۆ ، ە ، ۆ —

ئێمە زیاد ئەم چەند کورتە رستانەمان ئەدیتۆن نە لە کاری تێپەژدا ،
نە لە کارە کەمی کە • خادانک و نە لە کارە کەمی فرێدریخ مېلەر ، کە کورتە
باسیکی لەسەر زازا تۆسیووە بە پیتی ئەو تیکستانەیی ، کە پ • ایرخ
تۆسیووەتی • بە پیتی ئەو کورتە باسەیی ، کە کە • خادانک تۆسیووەتی و یان
تۆسینەکانی هەندێ تۆسەری تر دەتوانین ، کە رستەش لە کرمانجیدا بکەین
بە دوو جۆر ، رستە لە گەل بەرکاری بە کسەر و جۆری رستەیی بێ بەرکاری
بە کسەر • ئەم دیالێکتەدا بە جۆری بە کەم دەئین بینای بەرکار و بە
جۆری دوووەم بینای بێ بەرکار •

ھەر وەك ديارە ، كە ئەم جۆرە بىنايە لە گرمانجىدا زۆر باش و بە پىنى
پىتويست لىنى كۆلدىراووتەو ، و نىشائىكى رىزمانى ئاشكران لە گرمانجىدا ،
ئەم بىنايە لە گرمانجىدا بە پەسىف دەرناكەون ، بەلكو بە ئەكتىف ،
چونكە پەسىف لە گرمانجىدا رنگا و ھۆى دروست بۆنى تايەتتى خۆى
ھەيە .

بە وردبۆنەو ئە دىيائىكى زازا دەردەكەوتت ، كە لەم دىيائىكتەدا
ھەر ھەمان چەشەن ھەيە . دوابەدواى ئەو بە كارھىنانى زاراودى « بىناى
پەسىف » بە تەواوتى ناوەرۆكى رستە بە كارى تىپەز لە كاتى رابردودا
ناگرىتەو . بۆ ديارخستى تەواوتى ئەم بىنايە زاراودىكى تر ھەيە ، كە لە
كوردستانىدا زۆر باش بە كاردى و دەگونجى و رۆيشوتە ، كە زاراودى
« بىناى بە بەركار و بى بەركار » . و مەنە بى بە كسانى ئەم بىنايە لە زازا
گرمانجىدا بە ناوەرۆك و دروست بۆنباووتەو بىت ، بەلكو بە وشەوھەيە ، كە لە
ھەردو دىيائىكتەدا فۆزەكانى جنس و ژمارە و حالەتى ئاوى ھەيە بە كە .

دەبىن ئەومش تىپىنى بگرى ، كە لە زازا و گرمانجىدا لە بىناى ناوتى
كارى تىپەپەزىشدا ئەم بىنايە بەرامبەر بەك دەووستى . لە ھەردو دىيائىكتەدا
خاسىيەتى لە گەن بەك گونجائى فۆزى كار و فاعىل لە حالەتى ديارى بىناى
ناوتدا و لەو رستانەدا ، كە كارى تىپەپەزى كاتى رابردويان تىپدا ھەيە .
بۆ نمونە : ئەز كاوتان . (كرى . ئەز كەتم .) ، تۆ كاوتاي . (كرى . تۆ كەتى .) ،
ۆ - يان - ئىساي كەوت . (كرى . ئەو كەوت .) ، ما كاوتيمە . (كرى . ئەم
كەتن .) ، شما كاوتى . (كرى . ھون كەتن .) ، ئىيان كاوتى . (كرى . ئەوان
كەتن .) ، مردم ئامەيە . (كرى . مەرف ھات .) ، مردم ئامەيى . (كرى .
مەرف ھاتن .)

نمونه‌کانی سه‌روهه وه‌ک‌یه‌کی فۆز مه‌کانی کار له کرمانجی و زازادا پیشان دده‌ن . له هه‌ردو دیالیکته‌که‌دا کاره تینه‌په‌زه‌کان کوتایج لیک‌جیاوازیان هه‌یه ، که ژماره و که‌سی فاعیل به‌ده‌رده‌مخه‌ن . لێره‌دا ئه‌وه فاعیله‌ی ، که راناوی که‌ستییه ، له هه‌ردو ئاخافتنه‌که‌دا له‌حاله‌تی دیاردا به‌ده‌رده‌که‌ون . ژماره‌ی فاعیل ، که راناوی که‌ستییه ، هه‌ر چۆن به‌خودی خۆیه‌وه ئاواش په‌کوتایج کاره‌وه دیاره . به‌لام ئه‌وه فاعیله‌ی ، که نساوی هه‌یه‌ی لێره‌دا ته‌نها به‌کوتایج کاره‌وه ده‌ناسریت و دیاره .

بهم پێیه له بینای ناویدا هاوبه‌شی بینایی و به‌ک‌بۆنی ره‌سه‌نی فۆز مه‌ی به‌شه‌کانی رسته له زازا و کرمانجیدا په‌ک‌ده‌گر نه‌وه . هه‌روه‌هاش هاوبه‌شی له‌تیوان زازا و کرمانجی به‌به‌راورد کردنه‌وه‌ی به‌شه سه‌ره‌کیه‌کان رسته‌ی به‌به‌رکار و بێ به‌رکار له بینای کاری تیه‌زه له‌کاتی رابردو‌دا به‌ده‌رده‌که‌ویت . ئاوا له بینای ناویج رسته‌ی بێ به‌رکاردا فاعیل له هه‌ردو دیالیکته‌که‌دا له‌حاله‌تی نادیار ده‌بێ ، و ژماره‌شی به‌هۆی خودی فۆز مه‌کانیه‌وه دیاره ، خه‌به‌ری رسته‌که‌ش له فۆز مه‌ی نامومه‌یز ده‌بێ .

بۆ نمونه : من کرده (کر + من کر) ، توئی «تویی» کرد . (کر + ته‌کر) .
 و «ئای» کرد . (کر + ئه‌وی کر) ، ما کرد . (کر + فه‌کر) شیما کرد .
 (کر + وه‌کر) ، ئینان کرد . (کر + ئه‌وان کر) ، ئیچیروان کشت .
 (ئیچیرقان گوشت) ، ئیچیروانان کشت . (کر + ئیچیرقانان گوشت) .

له‌وه‌حاله‌ته‌ی ، که له‌م بینایه‌دا فاعیل نه‌یه ، فۆز مه‌ی کار نیشانه‌ی که‌سی سێیه‌می تاک وهرده‌گریت (کرد) و له‌گه‌ڵ کاریس له بینای ناویدا خۆی ده‌گونجینیت . ئا‌گه‌م خاسیه‌تیه‌یه ، که له‌قه‌واره‌ی ناوی بینای بێ به‌رکار به‌له‌ زازادا و به‌ته‌واویش له‌گه‌ڵ هه‌مان چۆر خاسیه‌ت له کرمانجیدا په‌ک

ده گريڼه وه *

په لښونې فوږمه کاني گراماتيکي له زازا و کرمانجيدا له بيناي
په رکاريشدا به ديار ده که وي * هاو به شيتي زازا و کرمانجی له م روو شه وه به
ده رده که وي ، که فاعيل له حاله تي نادياره و کاری خه به ري رسته ش به
کو تايي جورا و جور به ده رده که وي و له گهل به رکاري په کسه ردا له روي
که س و ژماره خوي ده گونجينييت * هم خاصه تش به ته و اوچ و به روني
ديارده که وي گهر هاتو به رکاري راناوي لکاو يو *

يو نمونه :

- تو نه ز نيشام به رده چارستو * - لک . خ . ، ۹۰ - ۹۱ - (کر . ته
- نه ز هشتم ناف چارستوي *) ما شما کشتي * - لک . خ . ، ۸۲ - (کر . مه
- هون کوشتن *) ، نينان ما کشتيما - لک . خ . ، ۳۶۹ - (کر . نه وان به م
- کوشتن *) ، برا کامي تو ناردی ؟ - (کر . برا کني تو ناني ؟) ، توي نينا
- زني کشتا * - لک . خ . ، ۳۶۹ - (کر . ته نه وزن « نيا » کوشت *) ، توي
- نامه ي نه ز ناردان * - لک . خ . ، ۳۳۰ - (کر . تو هاتي ، نه ز ناييم *)
- چرا نينان ما کشتيما ؟ - لک . خ . ، ۱۸۲ - (کر . چرا به وان هم کوشتن ؟) ،
- ديوي نه ز ديان ، نه ز گه راوت ناردان ، به ستا نينو زيندان * - پ . ل . ، ۹۴
- (کر . ديو نه ز ديتم ، نه ز گرتم ، ناييم ، گرم نيني زينداني *) ، بايي من
- نه ز ديا تو * - لک . خ . ، ۲۴۲ - (کر . باقي من نه ز دامه ته *) .

له نمونه کاني سه ره وه دا راناوي که ستي له زازادا به دو فوږمان
ده رکه و تون ، به فوږمي حاله تي ديار و فوږمي حاله تي ناديار * هم هه ردو
فوږمانه ش له بنج و بنه وان و وه زيفه ياندا له گهل هه مان جور فوږم له
کرمانجيدا رينک ده که ون ، ته نها راناوي که سي دووه مي کو نه ييت (شما) ،

كە وەك فۆزىمىكى بىن لايەن ئەركى خۆى جى بەجى دەكات و بەرامبەر فۆزىمى (هون) ى حالەتى ديار و (ئەو) ى حالەتى ناديار دەووسىت ؛ كە راناوى كەسى كرمانجىن . لە هەردو دىالېكتە كاندا راناو كەسىيە كانى حالەتى ديار لە بىناى بەركاردا وەك بەركارى يەكسەر بە ديار دەكەون ، بەلام لە حالەتى نادياردا وەك فاعيل .

هاوبەشى لە دروست كردنى بىناى بەركار لە زازا و كرمانجیدا ئەك تەنها هەر لە فۆزىمەكانى كارى خەبەردا ديارە ، كە لە كەس و ژمارە و بەركارى يەكسەردا يەك دەگرەووە ، بەلكو لەو شىدا بە تەواوتى ديارە ، كە فۆزىمەكانى فاعيل لە ناوى هەتتەووە لە روى حالەت و جنسى تەمەللوك يەك دەگرەووە . حالەت و جنسى تەمەللوك ؛ كە فاعيلى بىناى بەركارىن ، لە كرمانجیدا بە فۆزىمى دەرهووى ناو بە ديار دەخرىن ؛ گەر ناو كە كۆتايى بە نىشانەى ناديارى (- ئى) هاتبو ، ئەو نىشانەى جنسى مېنەيه ، بەلام ئەگەر ناو كە كۆتايى بە (- ى) هاتبو يان بە بى كۆتايى بو ، ئەو نىشانەيه ، كە ناو كە لە جنسى تېرىنەيه . لە زازاشدا هەر بە هەمان نىشانە دەست نىشانى حالەتى جنسى ناو كەن دەكرىت لە ديارخستنى تېر و مېدا . ئەگەر ئەو شى هەندى جارى وا هەيه ؛ كە لەم دىالېكتەدا نىشانەى (- ئى ، - ى) لە حالەتى نادياردا تىكە لاوى يەك دەبن .

بۆ نموونە :

- ژەكئى ژۆ مانگەدا مېردى خو . - ك . خ . ، ۳۷۰ - (ك . ژنكى
- مەهەك دا مېرى خو .) ، ئەسلانى پېشىن من درنا . - ك . خ . ، ۱۹۵ - (ك .
- ئەسلان پېشا من دراندن .) جنا دىوى كاخەت وەند ، كو دىو تېدا ئۆسنو . -
- پ . ل . ، ۹۲ - (ك . ژنا دىو كاغەز ژنا دىو كاغەز خوەند كو دىو تېدا
- ئەبىبە .)

لە ھەردۆ دىيالىكتە كەدا بەركارى بەكسەر ، كە ئاوى ھەيىيە ، لە
بيناي بەركاردا لە حالەتى ديار دەيىت ، نىشانەى ژمارەكەيش بەسەر كۆتايى
كارەوۈ ديارە و خۆى نواندوۈ .

بۆ نمۇنە :

• مەسلان كىشت • - ك.خ. ، ۱۹۵ - ۱۹۶ - (ك.ر. تە براينى مەن
كوشتىيە •) ، تۇ جواينى كاختىن ئەرد • - ك.خ. ، ۱۸۱ - (ك.ر. تە جابا
كاختىن ئانى •) تۆ دكانى خۆ ئاگرد • - ك.خ. ، ۱۷۷ - (ك.ر. تۆ دكانا
خوۈ تە ك.ر.) ، تۆ ھەندە ئەسكەرى مە كىشت ، تۆ شەش دائى م
قەشنى ، تالان كوردى • - پ.ل. ، ۱۰۵ - (ك.ر. تۆ ئەوقاس ئەسكەرى
مە كوشت «ن» تۆ شەش گولدى م «ن» قەزانان تالان كرن •

دىسان لە زازا و كرمانجىدا يەك بۆلى گرامماتىكى بە پىتى ئەم بينايانەى
باسكراۈ لە سەرەوۈدا لە ئاوى ھەيچ بە دەردەكەوئى ، گەر ھاتو ئاومەكە لە
ژمارەى كۆ بۆ و فاعىلى بيناي بەركارى و بىن بەركارى بۆ • لە ھەردۆ
دىيالىكتەدا ئامرازى (- ان) نىشانەى ئاوى كۆيە لە حالەتى نادباردا •

بۆ نمۇنە :

• راملان رامل ئەشت • - ك.خ. ، ۳۱۰ - (ك.ر. راملداران رامل
ئەشت •) ، ئىچىروانان ورگ كىشت • (ك.ر. ئىچىرئانان گور كوشت •) ،
• ژنان ئەشت • (ك.ر. ژنان ئەشت •) •

بەلام گەر نە بيناي بەركاردا فاعىل و بەركار لە يەك كاتدا ئاوى ھەيچ
و پىان راناوى تاك بۆن و كارى خەبەرى رستەكەش بە پىتى پىويست كوتايى
رىك كەوتو لە گەل فاعىل يان بەركار دەخوازىت ، لىرەدا ئاتوانرى بە ئاشكرا و

رۆن دیاربخریت ، که کۆتایی کاری خەبەر لە گەن کامەیان دەگونجیت ؛
 لە گەن فاعیل یان لە گەن بەرکار ، ئەم دیارده ریزمانییه لە زازا و کرمانجیدا
 لادانیکە لە گەردانی کاری تێپەژ ، لە راستیشدا کاری ئەم جۆره رستانه
 هەر بەلای بەرکار داده‌کەون ، ئەم روائەتەش زۆر باش لەو رستانەدا
 بەدەردە‌کەون ، که بەرکارەکانیان دیارخەریان هەیه و دیارخەره‌کەش بریتیه
 لە ژمارە یان راناو . لەم جۆره حالەتەدا کۆتایی کار لە کرمانجیدا (ن - ه) ،
 وە لە زازادا (ی - یه) ، هەروەهاش گەردانی کار (گوشت) لە کرمانجیدا و
 کاری (کشت) لە زازادا ، که نیشانه‌ی رانوی کەستیان بە سەر‌وه‌یه ،
 دەستپیشانی ژمارە‌ی بەرکاری یە‌کەری بینی بەرکار دە‌کەن .

تۆسینی فۆزە‌کانی جنس بە یارمەتی نیشانه‌ی ئیزافت و ناو‌ه
 حالەتی نادیاردا لە لایەك ، وە شی‌گۆرە‌وه‌ی بەشە‌کانی رسته لە بینی ناوی
 بەرکاردا لە لایەکی تره‌وه ، وە بەراورد‌کردنه‌وه‌ی لە گەن هەمان جۆر خاسیەت
 لە کرمانجیدا رینگای ئەو‌مان دە‌دات ، که باومز بە زای خ . تابوقیان ، پ
 ئیرخ ، نی . کۆک ، ف . شتریکەر ، ف . میلەر ، ک . بەدرخان ، ن .
 دەرسیمی ، ک . بە‌دیلی و ئەوانی تر به‌ئین ، که زازا بە دیالێکیکی سەر -
 بە‌خۆی زمانی کوردی داده‌ئین . لە زازادا هە‌ندی شت هە‌نه دە‌گە‌زێنه‌وه سەر
 دیالێکتی کرمانجی خوارو ، بە‌لام بەرامبەر ئەو شتانه‌ی ، که دە‌گە‌زێنه‌وه
 سەر دیالێکتی کرمانجی سەرۆ ، کە‌من .

★ ★ ★

حالات التذكير والتأنيث وبناء المفعول في لهجة (الزازا) الكردية

بقلم البروفيسور ك. ك. كوردوييف
ترجمه من الروسية الدكتور
ابراهيم عزيز ابراهيم

يتبين من ترجمة المقال انه كتب لغرض بيان حالات الجنس وبناء المفعول في لهجة الزازا^(١) ومقارنتها باللهجة الكرمانجية الشمالية . كما جاء في المقال « اننا نريد هنا ان نوضح بصورة جذرية ورئيسية وجود التذكير والتأنيث واسس بناء المفعول من الفعل المتعدي في صيغة الماضي في لهجة الزازا ومقارنتها مع الظواهر اللغوية والقواعدية نفسها في اللهجة الكرمانجية » .

يتناقش كاتب المقال الآراء ووجهات النظر المختلفة حول كون الزازا لهجة من لهجات اللغة الكردية ام لا . ويقسم موقف العلماء والمستشرقين ، الذين تحدثوا عن لهجة الزازا الى قسمين : قسم يعترف بكون الزازا لهجة كردية وقسم آخر لا يعترف بذلك . وبين صاحب المقال اسباب هذا الاختلاف في وجهات النظر ويقول : انها ترجع الى قلة الدراسات على بناء قواعد اللغة للهجة الزازا ، رغم نشر بعض النصوص من هذه اللهجة .

ويحدد ايضا في المقال عدد اللهجات المحلية التابعة للهجة الزازا حيث جاء فيه : تمتلك لهجة الزازا عدة لهجات محلية تسمى بأماكن التحدث بها ، مثل : زازا سيفرك ، زازا كور ، زازا جباخجور ، زازا كيغي ، زازا بالو ، يتكلم

(١) يستعمل ايضا اصطلاح «الفاظا» في بعض الكتب .

بالزازائية سكان المناطق الوسطى للمنطقة الكردية في كردستان تركيا ، التي تقع بين مدن ديار بكر وموش ودرسيم » .

ويناقد صاحب المقال بأسهاب وبأسلوب علمي دقيق آراء العلماء والمستشرقين « و. مان ، ريج ، ك. خدنك ، د. ن. مكزي » ، الذين لا يعترفون بكردية الزازا وبناء على هذا النقاش يبين كاتب المقال الحالات ، التي تتطابق فيها اللهجة الزازائية مع اللهجة الكرمانجية . حيث توصل الى ان اللهجتين تمتلكان جذرا واحدا وهما من مصدر واحد وبخاصة في صياغة اسماء الفاعل . وكذلك بين صاحب المقال والمترجم حالات اخرى في تطابق لهجة الزازا مع الكرمانجية الشمالية والجنوبية (كرمانجي ، سوراني) فمثلا يظهر التذكير والتأنيث في جميع اللهجات الثلاث في حالة المفعول حيث ان صيغة (- ي) تتصل بالمذكر و (- ئ) بالتؤنث .

ووفق معايير علم اللغة يوضح صاحب المقال بعض الحالات ، التي تختلف فيها لهجة الزازا عن اللهجة الكرمانجية فيقول : في الزازا خاصية واحدة لا توجد في الكرمانجية ، هي ظهور حالات الجنس في الزازا في بعض صيغ الفعل وبخاصة في الفعل المتصل وصيغة الفعل في الزمن الماضي للشخص الثالث المفرد .

وفي ختام المقال يوضح كاتبه رأيه الصريح بخصوص لهجة الزازا حيث يقول : بعد كتابة صيغ الجنس ودراستها بواسطة علامات الاضافة والاسم في حالة المفعول من جهة وتحليل اقسام الجملة ومقارنتها مع نفس الظواهر في الكرمانجية من جهة اخرى نتوصل الى الثقة برأي خ. ابوفيان ، ب. ليرخ ، لى. كوك ، ف. شتريكر ، ف. ميلر ، ك. بدرخان ، ن. درسيمي ، ك. بديلي وغيرهم من العلماء والمستشرقين ، الذين يؤكدون ان الزازا لهجة مستقلة من لهجات اللغة الكردية . وتتوصل كذلك الى ان في الزازا ظواهر

مطابقة لهجة السورانية ولكنها قليلة بالقياس الى الظواهر المطابقة لهجة
الكرمانجية الشمالية .

ويوضح المترجم هدفه من ترجمة المقال بالقول : « بعد قراءة المقال
باللغة الروسية وفهم مضمونه وابعاده رأيت من الضروري ترجمته الى اللغة
الكردية ، لكي يكون في متناول العلماء واللغويين الاكراد ويظهر عندهم
آراء جديدة بهذا الصدد .

بنكهى ژين

هه ئدانه وهی چه ئند روپه ژه ییکی

زمانی کوردی

- ۱ -

دیارده ییکی فۆنه تیکی

ده زانی له کوردیدا له ههجهی ئاخاوتن له جینگه ییکه وه بو جینگه ییکی تر شیوه گۆزێ ده کات نا ئه و راده یه ی ، وا ده بێ ، له به کتر گه ییشتن وه زمحمهت ده که ویت ، ئه مهش دیارده ییکه له هه مو زماندا دیته به رچاو وه ک که ده یین شیوه ئاخاوتنی دانیشوانی تۆس ئاشنا و نامه ئنۆسه له بهر گوێی خه لکی قاهره وه یا به غدا وه یا جه ئه ب و خه رتۆم که هه مو شیان هه ر عه ره بن ، شیوه ئاخاوتنی ئه وانیش له بهر گوێی عه ره بسی غه بری خۆبان ییگانه ده نوینیت و پیتوبستی به ته رجومان ده ییت ...

ئه م جوداوازییه ی ئاخاوتن که تیکرای زمانی و تووێژ ده گرته وه ، هه ر له وشه هه تا چۆری تیک به ستنی وشه و رسته ... هه تا ده ربزینی ئه و هه سته ی که مه به ستی ئاخپوه ره له قسه کردندا وه ک : ئۆزه یی : ئازمه زامه ندی ، رالی بۆن ، شکانه وه ، ئافه رین لی کردن ، خۆش ویستن ، رقی بۆنه وه ... هتاد ، ئا ئه م جوداوازییه به رفه روانه خورده ده گرته وه بو جوداوازی ده ربزینی تا که ده ننگ له وشه دا وه ک که گوێی لامی قه له وه ده که ن به (ر ی) لاواز که چتی مه نگۆزایه تی چه ندجار هیندی لامه قه له وه که ی سلیمان قه له وتری ده که ن ، وه یا ده نگ (د) له شیوه ئاخاوتنی سلیمانیدا به زۆری

تى دەردى و دەنگىكى تايىتە دەخىتە جىنەوۋە كە لە تۆستىدا پىتى بۆ
دانهندراوۋە ، واش دەبى ھەربەتەواوتى لەناودەچىت بى ئەوۋى ھىچى لە
جىنگەدا دابندىت وەك كە (قەرەداغ) دەبىنە (قەراغ - خ) *

ھەندى جۆرى دەربىنى (دەنگ) لە ئاخاوتىدا رۆ ئە ئەتىكە پى دەكات
كاتىك كە دۆ دەنگ لەتەكشەكتەدا تاو بۆ يەكتە دەبىن و گۆزان لە يەكتەدا
پەيدادە كەن . نۆنەى ئەم بابەتە ئەگەر زۆر نەبى كەمىش نىبە ، بەلام
بەھۆى لە يەكتە دابزان و يەكتە نەبىستىن و تىكدا ئەگەزانى مىللەتە كەمان
كەم وا دەبى خەلكە كە گۆى بىستى ھەم دەنگە سەپىرەكان پىت : ئەدىب و
تۆسەرى كورد ، لە سلىمانى پىت يا لە ھەولنىر يا ئە كەر كۆك و ھەر
شۆنىكى تى كورد زمان پىت بەدەگەن نەبى گەشت و گەزان لە دەشت و
دەر و ھەلەت و پەنەتى ولاتەكەى ناكات ، ناوناو پىك نەبى كە بەسەردان
وہيا لە گەشتى ھاوینەدا چەند شۆنىك دەبىنەت ، ئەو پىش بە پەلە و تەنھا
ئەو شۆننەش كە رىنگەى گەزۆكىان پى گەيشتوۋە ، بەك بىستى خاك و
ئاوى ولاتەكەى نەبىنەت و گۆى لەيەك وشەى ھىچ بەكىك نە شىوۋە
ئاخاوتى جۆرا جۆرى كوردستانى يان و بەرىن نەبىت . ئالەم دەرفەتە يەكجار
بەرتەسكەى گۆى بىست بۆنى لەھجەكانى كوردىدا : يەك دۆ تى پىتى ھەن
كە ھەربە جارى دەرفەتە كە دەكاتەوۋە بە كۆنى سۆژن : تى پىتى يەكەم ئەوۋى
كە كوردى عىراق^(۱) بۆى رىك ناكەوتىت بە كوردستانى دەرەوۋى عىراقدا
بگەزىت ، جا ئەگەر ھىچ جۆرە (دەنگ) بىكى مەپلەو سەپىر و ئەتىكە لەو
شۆننەدا ھەبىت ناكەوتىت بەرگۆتى ، مەگەر ئەو دەنگە بە پىتى خۆى بەرەو
پىرەوۋە پىت . تى پىتى دوۋم ئەوۋى كەوا لەو ھالەتە زۆر كە مەشدا كە بۆ

(۱) ئەم ئوتارە بەزۆرى لە گەل ئاخىوردى كوردى عىراق خەرىكە .

رۆشنبیر و ئەدیب و نۆسەری کوردی عیراق رێک دەگەوتت گەشتی هاوینە بکات ، هەر گۆتی لە وتووێژی ئەو خەتکە دەییت کە لە ئۆتیلەکاندا توشیان دیت : دانیشتوانی ناوچەکە توانای سەردانی ئۆتیلەکانیان نییە تاکو گەشتەوەرە کە وتووێزیان بیسیت . ئەمەش بئەرازی ، کەم و دەبێ گەشتەوەر و سەفەرکردو مەراقی چۆنیەتی دەمۆدۆی خەتک و جۆری هاتنەدەری دەنگەکانی ئاخاوتنی هەیت تاکو ئە ئیوان هەزاران قسە و دەنگی عادییدا یەک دواتیکێ ئەتیکە دەسبازبکات و لای خۆی هەلیانبگریت بۆ یاسایی کردن و لەسەر دوان و بەراوردکردن و کاری ئەوتویح زمانەوانانە . بەزاستی ئەم گۆی بیست نەبۆنە ی لەههجه کانی زمانی کوردییە و دەکات نۆسەر پتر لە پتویست و بەرژەوهند پین لەسەر لەههجه ی شار و گەزەک و دەربۆنە ی خۆی دابگریت و هەمو لەههجه ییکێ تر بە هەلە بزمیریت . مرقوف ئاشنای نەفسی خۆی و ئەو کەسانەیشە کە وەك خۆی وان ، چ لە ئاخاوتن ییت ، چ لە داب و دەستور و نەریت ییت و چ لە جۆری خۆراک و پۆشاک و بیروباوەر و نرخاندنی کۆمەلایەتی و هەمو سەر و بەرتکی زبان ییت . . لەبەر ئەمە ئەگەر بەچاوی (یێگانە) سەیری ئەو کەسانە بکەین کە وەك (خۆمان) نین لییان گۆی قوتاخ و سەیری هاتو دەبین ، ئاگاشمان لەو دەبۆی کە ئێمەش بۆ ئەو (یێگانە) یە هۆی گۆی قوتاخ بۆن و سەیری هاتن دەبین .

یەکیك ئەو دەنگە سەیرانە ی کە لە بەیەك گەییشتەوێ دۆ دەنگ پەیدا دەییت ئەو منگە و (غنە) یە یە کە لە زاری سلیمانیدا لە بەیەك گەییشتەوێ (ن ، گ ، ن ، د) ، بە تایبەتی لە کوتایح و شەدا ، دیتەبەر گۆی بیسەرەو . کەم و دەبێ یەکیك خۆی خەلکی سلیمانج ئەبێ وەیا بە مندالچ تیدا نەزاییت و گەورە نەبۆییت بتوانی وەك ئەوان منگە ی ئیوان ئەو دۆ دەنگانە دەریزیت . هەر ئەمەیشە پتویست ناهیتلی بە دانانی

نیشانه‌ی تاییه‌تی له و تهرزه شوینه‌دا ، چونکه دیاره نه و دهنگه‌ی که به مامۆستاش فیزی نه‌بم ، نیشانه‌ی که زولالی به‌سته‌زمان ناتوانی فیزی بکات ، به‌لای خه‌لکی سلیمانیشه‌وه دهنگه‌که به نیشانه و بی‌نیشانه وه‌ک پتویسته وها دربریت ئیز نیشانه بۆچی ؟ . وشه‌یتکی تریش هه‌یه هه‌رچه‌ند دهنگه‌کانی (ن ، گ) تیییدا نه‌که‌وتۆته کوتاییه‌وه : ته‌نانه‌ت نونه‌کشی به‌وه‌ستاوی ته‌واوه‌وه نه‌که‌وتۆته پیش گافه‌که‌یه‌وه ، هه‌میسان نه‌متوانیوه وه‌ک خه‌لکی سلیمانی ددری بیزم ، وشه‌کەش (کنگر) ه که له زۆرشوینی دیکه پی ده‌لین (که‌نگر) : خه‌لکی سلیمانی نه‌م نونه وها ده‌سوینی و سۆک به‌سه‌ریدا تپه‌زده‌بن بۆ گافه‌که‌هه‌ر ده‌لینی زبرایی زمان و مه‌لاشۆش له به‌یه‌ک گه‌یشته‌وه‌یاندان سواون و لۆس بۆن .

له ئیوان هۆزی بلباسه‌تی هه‌رتیمی (رایه‌) دا ، گوئیم ئی‌بو و شه‌ی (زپل - به‌واتای زپل) وها دهرده‌یزن هه‌ر ده‌لینی ده‌نگه‌کانی (پ ، ن) تیکه‌ل به‌یه‌کتر بۆنه‌ته‌وه ، ته‌نانه‌ت جارێکیان یه‌ک نه‌به‌ره‌ی (هۆرم‌زیاری) سه‌ر به‌ بلباسه‌تی نه‌م وشه‌یه‌ی (زپل) ی وها به‌قه‌له‌وتی و خیرایی دهرپه‌زاند من و ئه‌وانه‌ی له‌گه‌لندا بۆن به‌ناچارێ که‌وتینه‌ پیکه‌نیل ، به‌لام نه‌ک پیکه‌نیی گالته‌پی کردن به‌لکو هی سه‌ری‌هاتن و به‌ئه‌تیکه‌ زانیینیکی نه‌وتۆ که له ئاستیدا بی‌ده‌سه‌لات بۆین . تائیس‌تاش ناواوه‌که به‌و که‌سه‌ ده‌گه‌مه‌وه داوای ئی‌ده‌که‌م نه‌و وشه‌یه‌م بۆ بلیته‌وه .

نه‌م دیارده‌یه‌ی تیکه‌ل‌بۆنی دۆده‌نگی consonant له‌گوردیدا ناویکی بۆ دیار نه‌کراوه ، وایزانه‌ له‌ ولاته‌ پێشکه‌وتوه‌ کانیی هه‌ر بۆتیکه‌ل بۆنی ده‌نگی vowel زاراوه‌یان داناوه ، وه‌ک که‌ به‌تیکه‌ل‌بۆنی دۆ vowel ده‌لین Diphthong به‌لای منه‌وه‌ چ مه‌رج نییه‌ ده‌نگه‌ تیکه‌له‌کان vowel بن ، هه‌مو تیکه‌ل‌بۆنیک دم‌بن به‌ر زاراوه‌که‌ بکه‌وتیت .

بەھەبەحالی ئەم باسە دەنگی تێکەڵ و شیوەی دەربزینی تاییەتی
 هەندێک لە دەنگەکان هەرچەند باسی گرنێگ و وردیشن ، نێرەدا یەكەم
 مەبەستی گوتارە کەین: چی گوترا پێشەکتی و دەربۆنەتیکە بەرەو باسیکی تری
 سەر بە یەکیك لە گۆشە تاریکەکانی (دەنگی زمانی کوردی) کەوا هەتا
 ئیستا هیچ نینگایێکی بۆخۆی رانەگێشاوە ، تەنانت خۆشەم بەو ادواییە
 سەرنجەم بۆی کشا . وەك هەر ئیستاش بۆت رۆن دەیتەوێ چ گلهیت تاییتە
 سەر خەلکی ئەو جینگایانە ی دیاردە کە لە شیوە ئاخاوتنی ئەواندا پەیدا نییە ،
 ئەگەر چ گلهیت هەیت لە من و ئەو کەسانە دەکریت کە هەست بەبۆنی
 ناکەن ئە لەھجە کەیاندا .

پێشەکتی گوتارە کە باسی دەنگی و دەھای کرد کە تاییەتی ناوچەتیک و
 شیوە ئاخاوتنیکە . ئەم دیاردەبە ی کە خەریکم بەرەو رۆن کردنەووی بزووم
 دا بزانیک ناوچەبە یە لە دەستوریک گشتی فۆنەتیک کوردی :

رەنگە کەس ئەمابێ ئەزانی دۆ دەنگی (ک ، گ) لە کوردیدا دۆ
 شیوەیان هەبە : یەکیکیان شیوەی عادەتی دەنگەکان وەك کە لە وشە ی
 (گرد ، بەگ ، دەرگا - تاک ، کورد ، شەکر) دا بەدی دەکریت
 ئەو ی دیکەشیان ئەو دەنگەبە کە لە وشەکانی (گیرە ، سەنگین ، گوتی ، گوتیزب
 کیل ، شلکیتە ، مشکین ، کوئیر ، کوئین ، دا دەبیسری . رەنگە ئەمەش
 یەکیك بێ ئەو تاییەتیانە ی کە (دەنگ) ی کوردی لە (دەنگ) ی
 زمانەکانی تر جودادە کەنەوێ | فارسی و تورکی ، تا رادەتیک : بەر ئەم گوتەبە
 ناکەون [۰۰۰

و دەا رۆیشتووە لە ئیوان ئەوانە ی خەریکی زمانەوانین کەوا هەمیشە کات
 ئەم دۆ دەنگە ی (گ ، ک) ی کوردی کە هات و (ی ، ئی - ی)

وئ) يان كەوتە دواوہ كۆردە كرىن ئەمەشدا بەپىرى كەسدا نەھانوە چىگە بۆ
ئىحتىمالى تر بىكانەوہ ، خویشم بە كىك بۆم لەوانەى وایان دەزانى ھەمو ئەو
كاف و گافانە بى (استثناء) كۆر دە كرىن •

كەچى ئەم (ھەمیشە بى) بە لە ھەمو لەھجە بىكدا بەراست ناگەزى :
من ئىرەدا قسەم ئەو لەھجە نەبە كە دەیانبەم نەك دەیانخوتسەوہ :
چونكە مەسەلە كە بەندە بە دەنگ و بىستەوہ نەك بە پىت و دىتەوہ • لەبەر
ئەمە ناتوانم جوكم بەسەر ئەو لەھجە نەدا بىدەم كە لە كوردستانە كانى
دەرەوہى عىراقدا و تووژىيان بى دە كرىت • مەگەر لەھجە بىكى وەك مو كرىانى
كە بەھوى ھاتوچۆى بەردەوامى نىوان دانىشتوانى ھەردۆ دىوى سۆر ،
بۆتەوہ بە لەھجە بىكى باو و بىستراو لە كوردستانى عىراق •

لە زوربەى لەھجە كانى (سۆران) كە نىوان دۆ زى بىدیشان و كۆبى
دە گرىتەوہ ھالەتى و ھا ھەبە ئەم كاف و گافە (وى ، وئ) يان بەدوادا دىت و
كلۆرىش نا كرىن • وەك لە وشەى (ھالەت) بىش دەفامرىتەوہ وشە كان لە
بنەزەندا (ى ، ئ) يان لە كۆتايىدا نىبە بەلكو پىداو بىستى رىزماز و
رستە سازى دەھىنەت • ئەو لەھجە نەشدا ئەگەر وشە كە خۆى ئەم (وى ،
وئ) بەيان نىدابق كاف و گافە كەى بەراىى يان كلۆر دە كرىت •

دەتوانىن ئەم دىبار دەبەى كلۆر نە كرىنى (ك ، گ) لەم ھالەتەدا بەخەبە
بەر دەستورى ژىزا :

ئەو وشانەى كە لە كۆتايى ياندا دۆ دەنگى (گو ، گۆ ، كو ، كۆ) ھەبە و
پىداو بىستىك قولى (ى ، ئ) يان بەدوادا دەھىنەت گاف و كافە كە يان كلۆر
نا كرىت •

ئىرەدا نەوہ دەتوانىن مەبەستى دەستورە كە بەباشى رۆن بىكانەوہ :

وشه‌ی (پشکۆتن) له‌ ئاینده‌دا ده‌ییته‌ :

ده‌پشکۆم

ده‌پشکۆین

ده‌پشکۆیت

ده‌پشکۆن

ده‌پشکۆئی (یت)

ده‌پشکۆن

ده‌یینی ریزه‌ی ئاینده‌ی (پشکۆتن) بۆ کەسی سێیه‌می تاک ده‌ییته‌ (ده‌پشکۆئی - یت) • وشه‌که‌ نه‌ له‌ رابردۆدا و نه‌ له‌ ئاینده‌ی کەسه‌کانی غه‌یری سێیه‌می تاکدا ده‌نگی (ئی) ی نیه‌ وه‌ک که‌ ده‌یین له‌ حاله‌تی کەسی سێیه‌می تاکدا کاره‌که‌ ده‌ییته‌ (ده‌پشکۆئی - یت) و فوولی (ئی) ده‌که‌وتنه‌ دوائی دۆ ده‌نگی (کو) وه‌ • ئا له‌م حاله‌ته‌دا به‌شی زۆری دانیشتوانی سۆران کافه‌که‌ کلۆر ناکه‌ن و وه‌ک ته‌و کافه‌ی دهرده‌بژن که‌ له‌ کاری (ده‌پشکۆنی)دا هه‌یه‌ • نه‌ گهر گۆی بگرت له‌ یه‌کینکی کۆی و هه‌یا هه‌ولیرێ که‌ ئەم نیوه‌به‌یته‌ ده‌خویننه‌وه‌ :

« دل چولکه‌ میسلی غونچه‌یه‌ بۆیه‌ ده‌پشکۆئی »

ده‌یه‌یت ئەم کافه‌ی (ده‌پشکۆئی) وه‌ک حاله‌تی خۆی که‌ له‌ رابردۆ و ریزه‌کانی تری ئاینده‌دا دهرده‌بژێ : هه‌روه‌ها ده‌مییته‌وه‌ •

له‌ باره‌ی ده‌نگی (گ)ه‌وه‌ :

وشه‌ی (ئه‌نگۆتن) ئه‌ویش وه‌ک (پشکۆتن) له‌ حاله‌تی ئاینده‌ی کەسی سێیه‌می تاکدا ده‌نگی (ئی) ده‌که‌وتنه‌ کۆتاییه‌وه‌ و ده‌ییته‌ : ده‌ئه‌نگۆی - یت • لێرهدا ده‌نگه‌که‌ی (گ) کلۆر ناکریت و وه‌ک خۆی ده‌مییته‌وه‌ •

وشەيتكى وەك (سەكۆ) كە لە ھالەتتى (مەسولە) لەو لەھجانەدا دەنگى
(ئى) بەدوادا دىت كافەكەي كۆرناكرىت . ھەرچەند بەزۆرى لەو
لەھجانەدا دەگوتىرى (دەچسە سەر سەكۆين) و لەم ھالەتەدا دەستورەكە
جىنگەي باس كوردنى نامىنى چونكە دەنگىكى (ى) كۆنسانت كەوتە تىوان
كافەكە و (ئى) كەي (مەسولە) . بەلام زۆر چاران خەلكەكە دەئىن (چۆمە
سەر سەكۆين) . ئا لەم ھالەتەدا كافەكە دەكەوتىنە پىش (وئى) وە و كۆریش
ناكرىت .

خويىنەر بىسەخىت لەو ھەدا كە نمونەيتكى ناخوش ، بەلام مەشور ،
دەكەم بە رۆناك كەرەوھى مەبەست :

كە يەكىك زۆر لە ستورى خۆي تىپەزاند و قسەي ناچايەزى كورد پىي
دەئىن (گۆينكى گەورەي خوارد) . لىرەشدا گافەكە بەپتەوئى دەمىتتەوہ و
كۆرناكرىت .

نمونە لەم بابەتە زۆرن كە مەبەست رۆن بىكەئەوہ ، چەند تىپىيەكش
ھەن بە دەورى ياسەكەوہ ، كۆتايىق پى دەھىنن :

۱ - ئەم ھالەتە بەندە بەوھى (ئى) بەدوا (كو ، كۆ ، گو ، گۆ) دابىت ،
كە ھات و كەوتە دوای (ك ، گ) ھوہ ھەمىشە كۆرىيان دەكات وەك كە
وشەكانى (سۆك ، پەلك ، دارك ، بەك ، پۆرگ ، درەنگ) دەنگى (ى ، ئى)
لەلاوہ پىتە كۆتايانەوہ كافەكە و گافەكە كۆر دەكات :

سۆكىك ھەلىستايە سەرىپيان

پەلكى دارەكەم وەراند

بەگى جافان

درەنگيان بەسەردا ھات

حاله ته (يان) ی دواى (چەك ، بەرگ) تەئسیر له كافه كه و گگافه كه ناكات چونكه خۆى وشه يئكه وجودى سه ربه خۆى هه به هه رچه ند له رۆى واتاوه هه ئنده ی ناو و كار و ئاوه لناو و ئاوه لكار . . سه ربه خۆ نیه .

له كئبه كه ی (رئزمانى ئاخاوتنى كوردی به پیتی لیتكۆلینه وه ی لیژته ی زمان و زانسته كانی) سه رى لاپه زه كانی (٤٦٥) و به ره و دواتر بكه یت ده بینیت باسی وشه ی سه ربه خۆ و به ستر او كراوه . له و باسه دا راناوی لكاو (بنواژه لاپه زه «٤٦٧» ی كئبه كه) و ئامرازى (عطف) یش به (وشه ی به ستر او) دانراون كه له ئیوانیاندا (یا ، یان ، یاخو ، یاخود . . .) له ژماره (٧) ی زنجیره ی وشه كان له لاپه زه (٣٣٤) ی كئبه كه دا به وشه ی به ستر او داندر اووه . به م پیه (یان) ی راناوی لكاو و (یان) ی پتوه ندی (عطف) هه ردۆیان وشه ی به ستر او به لأم جوداوازیكى گرنگ هه به له ئیوانیاندا ئه ویش له رۆى (سه ربه خۆى هه بۆن) ده وه چونكه راناوه كه په كى وجودى له سه ر وشه یئكى تر كه وتوه كه خۆى پتوه به ند بكات كه چی . وشه كه ی پتوه ندی له (وجود) دا په كى له سه ر وشه ی تر نه كه وتوه چونكه ده شی به ر له وشه وه یت هه روهك ده شی به جۆرتكى سه ربه خۆ دواى وشه بكه ویت (یان من ده بم یان تو . .) . ئه م راستیه به وه دا به درۆ ناخریته وه كه هه ندیک له وشه كانی (عطف) ناتوانن بكه ونه به رایى وشانه وه و هه میشه ده بین به دوا وشه دا بین وهك كه ده بین (و) هه رگیز ناتوانن له سه رۆى رسته وه یت ، چونكه مه به ست له (وجودى سه ربه خۆ) جیگه ی وشه كه نیه ، سروشت و تابه تیه كه یه تی له مه شدا چ گو ما یئك نیه كه هه مو ئامرازه كانی (عطف) وشه به وشه وه ده به سته وه نهك خۆیان به وشه وه ده به سترینه وه . . هه رچۆتیک بین ئیره جیگه ی ئه م كیشه به نیه ، چی تازه گوتم باین ئه وه بۆ كه

له‌ خۆینه‌ری تازه‌په‌یگه‌یشتوی کورد بگه‌یه‌نم بۆچی (یان) ی راناو کاف و گافی
پیش خۆی کلۆر ده‌کات و (یان) ی پیومه‌ندی کلۆریان فاکات *

- ۲ -

ئاخافتنی عاده‌تی و شه‌یوازی ئه‌ده‌بی

گه‌لیک له‌ نۆسه‌ران و له‌ ئه‌دیانی کورد ده‌لین و ، ده‌شتۆس ، گۆیا
لایه‌نیکی په‌سه‌ندی نۆسینی کوردی به‌شه‌یوازی ئه‌ده‌بی له‌وه‌دایه‌ که‌ قه‌رقی
نییه‌ له‌ گه‌ن ئاخافتنی عاده‌تی له‌ به‌ر ئه‌مه‌ نۆسه‌ری کورد دۆچار ی زمه‌سه‌تی
فیرتۆنی شه‌یوازی ئه‌ده‌بی نایه‌ت ، وه‌ک که‌ نۆسه‌ری عه‌ره‌ب ناچاره‌ فیری
(صرف و نحو) ه‌ قورسه‌ هه‌ناسه‌یه‌ که‌ بییت ئه‌وسا دمست بکات به‌ نۆسین *

ئهم‌ پیروژایه‌ زۆری به‌ به‌ره‌وه‌ هه‌یه‌ و گه‌لیک ده‌مه‌ته‌قه‌ هه‌لده‌گریت ،
به‌لام‌ من به‌شه‌یوه‌یتکی کورت له‌ هه‌ندیک‌ لایه‌نی راست و چه‌وتی ده‌دویم
هه‌ر به‌نیازی ئه‌ومی له‌ خاوه‌نه‌کانی ئهم‌ پیروژایه‌ بگه‌یه‌نم که‌ چه‌ند پیویسته
به‌ر له‌ ده‌ریزی پیروژا ، وردبۆنه‌وه‌ و هه‌لسه‌نگاندن و به‌راوردکردن و
یه‌یه‌ کترگرتن به‌کار بییت چونکه‌ زۆر جار ان روائه‌تی شتان تابلیتی
به‌هه‌ته‌به‌ره‌ و چ پیوه‌ندی به‌ واقیعه‌وه‌ نییه‌ ...

به‌لجی راسته‌ ریزمانی کوردی هه‌ینده‌ی عه‌ره‌بی ئالۆزکای (اعراب)
نییه‌ ، له‌ و روه‌وه‌ ئاخۆمه‌ر و نۆسه‌ری کورد مه‌جبۆر نییه‌ خه‌ریکی دۆزینه‌ومی
(حاله‌تی) وشه‌ بییت تاکو (اعراب) ی ئه‌و حاله‌ته‌ی بداتی ، به‌لام‌ ئهم
راستییه‌ به‌ نیسه‌ت زۆرینه‌ی زمانانی جیهان راسته‌ نه‌ک هه‌ر زمانی کوردی ،
ته‌نانه‌ت ده‌توانم‌ بلییم‌ له‌ کوردیدا چاوه‌دێری هه‌یندی (حاله‌ت) ده‌کریت که‌ له
زمانیکی وه‌ک فارسی وه‌یا ئینگلیزی وه‌یا تورکیدا فاکریت : به‌نمونه‌ ،

وشه کانی (شهو ، روژ ، بهار ، زستان) و هممۆئو وشانهی که ناوی کاتن له حالیکدا بۆن به (ظرف) شیوه ییکی (اعراب) وهرده گرن : وشه کان که له حاله تی (عاملیه) دا بن (اعراب) ه که هه لئا گرن و هک ئیعرابه که له م رستانه دا به دتی ده گرت که به نمۆنه ی (ظرفیه) هاتونه وه :

به هاری ده چمه سه فر
شه وی زو ده نوم
عه صری به زئی ده که موم
سه ینی دینه لات

له م حاله تانه دا وشه کان نیشانه ی (ظرفیه) یان پیوه لکا ، نه گهر وشه کان له حاله تی (عاملیه) دا با نایه ده گوترا :

به هار کرێکی خوشه
شه و به سه رچو
عه صر له روژاوا گهر متره
سه ینه به عاده ت کره بای هه یه

تا که یه ک وشه م به بیردا دیت ئه ویش فاوی کاته به لام له حاله تی (ظرفیه) دا (ئی) به خۆیه وه ده گرت نه ک (ئی) + وشه که وشه ی (به یانی) یه که له به یانه وه هاتوه + ده لیتی :

به یانی کاروانه که تیه زی

جا نه گهر یه کیک چاوه دیری ده ستوری (ظرفیه) ی ئهم وشانه ی نه کرد و هک ئه و به ره به ده بیست که بلن (اکلت خبز ، آتیک غد) هه رچه نه هه ستیش به هه له ی خۆی نه کات + تو که گوتت (شه وی هات) مه به ستیشت

(جاء الليل) بۆ فرقت نییه له‌گه‌ڵ ئه‌و عه‌ره‌به‌ی بلنی (جاء الليل) مه‌به‌ستیشی (شه‌وداهات) بیت . هه‌ر به‌و پێه‌ش که گووت (شه‌و هاتم) له واقیعدا هه‌له‌یتکی رێزمانیت کردوه چونکه ده‌بێ بلنی (شه‌وی هاتم) چ عوزریشت به‌ده‌سه‌وه نابێ له‌وه‌دا که بلنی شیوه ئاخاوتنی ناوچه‌ی خۆم وه‌هایه چونکه تۆ عوزری ئه‌وتۆی له‌غه‌یری خۆت ناسه‌یتنی . تۆ سه‌یری، که گووت (شه‌وهات) چارت نییه ده‌بێ مه‌به‌ستت (جاء الليل) بیت ، که ویستت بلنی (جاء لیل) ده‌بێ بچیته‌وه سه‌ر ده‌ستوره‌که‌ی (ظرفیه) و بلنی (شه‌وی هات) . له‌رسته‌ی (شه‌و هاتم) هه‌رچه‌ند هه‌له‌یشه ، راناوه لکاوه‌که‌ی کۆتایی (هاتم) له‌سه‌رشیواویت رزگار ده‌کات . به‌لام چونکه له‌رسته‌ی (شه‌و هات) دا راناوتک نییه فیعه‌که که بۆ خۆی دا‌ب‌زیت هه‌ر ده‌بێ وشه‌ی (شه‌و) فاعیل بیت .

نالی ده‌لێ :

« فەرمۆته که بانگم که شه‌وی دیمه‌ کنارت »

(شه‌وی) به‌ته‌واوی واتای (به‌شه‌و) ده‌گرته‌وه ، هه‌روه‌هاش ته‌وانی تره‌ وشه‌کانی ناوی جینگه ده‌کرتن به‌ دۆ به‌شه‌وه :

به‌شیکیان وه‌ک (سه‌ر ، خوار ، ژۆر : دهر . . .) که سروشت و واتایان به‌لای (ظرفیه) ی راسته‌قینه‌یاندا ده‌بات نه‌ک (ناوی جینگه) ده‌بێ مامله‌یتکی پسپۆزانه‌یان له‌گه‌ڵدا بکریت . ده‌گوتری :

چۆمه ده‌ری

هاتمه سه‌ری

ئه‌م به‌ژمیه‌م خسته‌ خوارێ

وه‌ره ژۆری

بسه‌ی ژین

دياره لهم جائه تدا وشه كان زمرفى تهواون و ، به زاراومى عه رهبى
(معمول) يشن + ئىستا وردبوق نه وه يىكى به نه ندیشه پتويسته :

كه ويسترا وشه كان له حاله تى (عاملية) دا به كار بهتيرين ناشى به ساده بين
بخرينه ناو رسته وه ، ده بين بلين :

دهروه ، سهروه ، ژوره وه ، خوارم وه . . .

ئيمه نه گهر ده ستوره كانى ريزمانى كوردى بچه سپتين پتر دو چارى
حاله تى نه وتو دمبين هه له ي تيدا بكه ين : نه بتونى ده ستورى قه رارداده وهك
نه بتونى ستوره به ده ورى زه وى كيلگه وه ، كهس نازانى جوتيارى زه وى كه
ستورى به زانده وه . به و پتبه نه گهر بزيار درا (ده رى ، سه رى) . بو
حاله تى (معمولية ، ظرفية) بيت و (دهروه ، سهروه) ش بو حاله تى
(عاملية) بيت نه وسا نه گهر به كيك گوتى (ده رى خوشه ، سه رى
به ربه زه للاثره) وه يا گوتى (چومه سهروه ، هاتمه دهروه) له هه ردو حاله تدا
هه له ي كردوه و ده ستورى ريزمانى به زانده وهك كه سنورى ديار كراوى
كيلگه ي به زانديت چونكه له رسته ي (ده رى خوشه ، سه رى
به ربه زه للاثره) دا دو وشه ي (ده رى ، سه رى) له حاله تى (مبتدا) دان كه وهك
حاله تى (فاعلية) . له رسته ي (چومه سهروه ، هاتمه دهروه) شدا وشه كان
له حاله تى (معمولية) دان . لهم رستانه لهم شيوه يه دا حاله تى (فاعلية و
مفعولية) ي وشه كانى به يه كتر گوزروده وه ، به لام ناگوتري هه له ن چونكه
جاري ده ستورى (فاعلية ، مفعولية ، ظرفية) بو نه و وشانه قه رارداده نه كراوه .
هيج سه ريكيش له وه دا نيه نه گهر بين قياسى (سه رى ، ده رى ، ژير) له
وشه كانى ناوى كات (شه و ، روژ ، عه صر) . بكه ين و وهك تهواون حاله تى
(فاعلية و مفعولية) بان له يه كتر جودا بكه ينه وه : ههروهك (عه صرى ، شه وى ،

بكه ي زين

به‌هاری (۰۰۰) بۆ (معمولیه «مفعولیه» و ظرفیه) ن با (ده‌ری ، سه‌ری ، ژۆری ۰۰۰) یش به‌به‌ر نه‌و حاله‌ته‌ بیزین .

به‌شی دوه‌میان ناوی چینگه‌ی ته‌واوه ، به‌لام له‌ویشدا دا به‌ش کردتیک هه‌یه وشه‌کان له‌به‌گه‌ر جودا ده‌گانه‌وه :

۱ - ناوی چینگه‌ی عاده‌تی وه‌ک : چه‌وشه ، بان ، کۆلال ، دۆن ، بازار ، مزگه‌وت ۰۰۰

۲ - ناوی تایبه‌تی (اسم عکلم) وه‌ک : زاخۆ ، سه‌فین ، زه‌لم ، بیتۆین مامله‌ت کردن له‌گه‌ل ئەم ته‌رزه‌ وشانه‌ جودایه‌ له‌وه‌ی له‌گه‌ل (ظرف) ه‌کاندا کرا ، به‌نمونه‌ ته‌و ناتوانی بلیی « زه‌لمی رۆباریکی تیزه - بیتۆینی ده‌شته » وه‌ک که ده‌توانی بلیی « شه‌وی چۆمه‌لات ، سه‌بینی ده‌زۆم ، به‌هاری ده‌یکیلیم » . وشه‌ی « شه‌وی » لیره‌دا بوه‌ به‌ « معمول » هه‌رچه‌ند کاره‌که‌ی « چۆن » تپه‌ریش نییه‌، هه‌روه‌ها له‌پیشه‌وه‌ی رسته‌ هاتوه‌ و چینگه‌ی کارا « فاعل » ی گرتوه‌ . ئەم ئاماده‌یه‌ی وشه‌ی « ظرف » بۆ « معمولیه » ئاینستا له‌لایه‌ن زمانزانی کورده‌وه‌ باسی نه‌کراوه ، هه‌ر نه‌بی من نه‌میستوه‌ باس کرابی . له‌ ریزمانی عه‌ره‌بیدا باسه‌که‌ ئەنجن ئەنجن کراوه . لیره‌دا قسه‌ییکی سه‌عدی ته‌فتازانیم به‌پیر دیته‌وه‌ له‌ باره‌ی ئاماده‌یی « ظرف » بۆ نه‌وه‌ی بین به‌ « معمول » که ده‌لێ « والظرف تکفیه راعحة الفعل . . » به‌ نمونه‌ له‌ رسته‌ی « هو فوق الشبهات » دا وشه‌ی « فوق » حاله‌تی « نصب » ی وه‌رگرت هه‌رچه‌ند چ فیعلیکیش نییه‌ له‌ رسته‌که‌دا بیکات به‌ « مفعول - معمول » به‌لام له‌ واتادا تارماپی فیعل هه‌یه وه‌ک نه‌وه‌ی رسته‌که‌ « هو واقع فوق الشبهات » بێ دیاره‌ وشه‌ی « واقع » یش لیره‌دا که « اسم فاعل » ه‌ ده‌وری فیعلی بینوه . له‌ کوردیشدا ئەم دیارده‌یه‌ دیته‌ به‌ر چاوه‌ وه‌ک نه‌وه‌ی به‌کیک بلی « سه‌ری

خۆشه» مه‌به‌ستی ئه‌وه بی بلی «بۆن یاخود دانیشتن یاخود تۆستن له
سه‌ری خۆشه» به‌لام ناشی بگوتری «سه‌ری بلنده» چونکه له‌م رسته‌یه‌دا
وشه‌ی «سه‌ر» خۆی «عامل»ه ، له‌به‌ر ئه‌مه‌ ده‌بی بگوتری
«سه‌ره‌وه‌بلنده...» .

ئه‌م به‌شه‌ی دوه‌می ناوی جینگه درێزه‌ی زۆره ، لێره‌به‌دواوه له
هه‌ندێکی ئه‌و درێزه‌یه‌ ده‌دویم .

به‌هه‌مه‌حاله‌ ئه‌م کیشه‌یه‌ تائینتا یه‌خه‌گیری نۆسه‌ر و ئاخێوه‌ری کورد
نهبوه چونکه ده‌ستوره‌کانی قه‌رارداوه نه‌کراون . له‌گه‌ڵ ئه‌مه‌شدا ئاخاوتنی
کوردی له‌به‌شی هه‌ره‌زۆری کوردستاندا حاله‌تی تری وه‌های تێدایه‌ داخواری
مامله‌تی ئه‌وتۆ ده‌کات که له (اعراب)ی عه‌ره‌بی ده‌چیت .

هه‌رچه‌ند ئه‌م حاله‌ته‌شیان به‌نده به (معه‌ولیه)ه‌وه به‌لام پتر له حاله‌تی
پیشۆ وردبۆنه‌وه و زمان‌پاراستنی ده‌وی چونکه له‌مه‌یاندا تیرایه‌تی و
میایه‌تیش ده‌ور ده‌بین . له‌و شتیه‌ ئاخاوتنه‌انه که حاله‌ته‌که‌یان تێدا
ده‌رده‌که‌ویت ئه‌گه‌ر (معه‌ول)ه‌که تیرینه بو (ی)ی به‌دوا‌دا دیت ، ئه‌گه‌ر می‌ینه
بو (ئ)ی به‌دوا‌دا دیت . ده‌لێن :

ئهمه‌دی ده‌بینم

فاتمی ده‌بینم

لێره‌به‌پیشه‌وه زۆر جارن گوتراوه ، له کرمانجی سه‌رۆ به‌تیکزایی و
له به‌شیکی کرمانجی خواریشدا فه‌رقی تیر و می له کاتی بانگ هه‌شتندا
ده‌کریت وه‌ک که ده‌گوتری :

هۆ پۆری

هۆ شوانه

دیاره هه‌مان (ئێ) ی مێینه‌ی حاله‌تی (معمولیه‌) ه‌ و‌ا له‌ کاتی بانگ‌ه‌یشتندا به‌دوا وشه‌ی (پۆر) دا ده‌رده‌که‌وته‌وه‌ و‌ ده‌یکاته‌ (پۆری) ئه‌م فه‌رق کرده‌ی تیوان تیر و‌ مێ له‌م حاله‌ته‌دا ، وه‌ها ئاسان نییه‌ وه‌ک که‌ له‌ کۆبۆنه‌وه‌ی (ئه‌حه‌د ، فاته‌م - پۆر ، شوان) ده‌رده‌که‌وتیت چونکه‌ هه‌مۆ جاران وشه‌ی کوردی تیرایه‌تی و‌ مێیایه‌تی خۆی به‌ ئاشکرایه‌تی ئانویتیت ، زه‌مه‌ته‌تی فه‌رق کردن به‌ لایه‌نی (تیر ، مێ) له‌ وشه‌ی کوردی‌دا له‌وه‌وه‌ دیت که‌ زۆریه‌ی زۆریه‌ی وشه‌کان له‌ رتی بیسته‌وه‌ به‌ تیر وه‌یا مێ دازاون بێ ئه‌وه‌ی نیشانه‌ی تایبه‌تی وه‌یا جۆری وشه‌ وه‌یا واتا که‌ی بیکات به‌ تیر یا مێ . له‌و شێوه‌ ئاخواوتنه‌دا که‌ فه‌رقی تیر و‌ مێ له‌ حاله‌تی (معمولیه‌) دا ده‌کات ده‌بێ بزانری تا‌ک تا‌کی وشه‌کان تیرن یا مێن ، هه‌رچه‌ند ناوناوه‌ ده‌شێ ده‌ستورێکی گشتیش ره‌چاو بکریت وه‌ک هه‌ر ئێستا که‌ بۆتی رۆن ده‌که‌وه‌ه :

سه‌یرتکی ئه‌م رسته‌نه‌ی خواره‌وه‌ بکه‌ :

ده‌چمه‌ ده‌شتی

ده‌چمه‌ شاری

هاته‌مه‌ خه‌وشی

هاته‌مه‌ بانی

هاته‌مه‌ زۆری

هاته‌مه‌ بێلابی

هاته‌مه‌ هه‌یوانی

خانوچه‌کۆله‌ ده‌که‌م به‌ خۆلین

خانوچه‌کۆله‌ ده‌که‌م به‌ به‌ردی

خانوچه‌کۆله‌ ده‌که‌م به‌ قوژی

خانوچه‌کۆله‌ ده‌که‌م به‌ گلی

چۆمه‌ ناو ئاوی

چۆمه‌ سه‌ر دیواری

به‌ نیسکێ تیرم کرد

به‌ گه‌نمی تیرم کرد

به نۆكئى تيرم كرد	به برنجى تيرم كرد
چومه هه وليرى	چومه فه نديلى
چومه كه ركوكئى	چومه هه لگوردى
چومه سا بلاغى	چومه سه فىنى
چومه به غداين	چومه كاروخى

له م نموانه وه دهرده كه ویت : به شیکى وشه كان بن هۆبه كى ئاشكرا له
 خۆوه تیرن یا مین : گل و بهرد و دیوار و گه نم و برنج ... تیرن ، خۆل و
 قوز و ئاو و نيسك و نۆك ... یش مین . نموانه ی ئهم تهرزه وشه یه ی كه
 وا بن هۆی ئاشكرا ده كړین به من وه یا تیر به كچار زۆرن هه موشیان ده بن
 له ریی بیستنه وه بزاندړین ، به لام وهك له سه رموه دهرده كه ویت ناوی هه مو
 شار و ئاوا بیهك مینه ، هی هه مو شاخیش تیره . سه بر له وه دایه دق وشه ی
 (شار ، گوند) خۆیان تیرن كه چی ناوی شار و گوندیش مین .

لیره شدا بهك تی بینه ورد پتویسته .

گومان ناوی (ئافرم) و شار و ئاوا بیه مینه و هی شاخیش تیره ،
 له مه شدا گومان مینه ، به لام كه هات و ناویكى به ئه سل له به ره ی تیر حساب
 كرا بیت و مامله تی وشه ی تیری له گه لدا كرا بیت و دواتر بو من مینه
 به كار هات بیت و جارئ له بیران نه چو بیتنه وه كه به ئه سل تیر بوه ، هه ر مامله تی
 كۆنینه ی له گه لدا ده كرت و نیشانه ی مه عمولیه تی تیری پتوه ده لكئى .
 به نموانه ، وشه ی (بنار) له به ره ی وشه ی تیرینه یه ، به و پینه ده گوترئ (له
 ده شتی راوم ده كرد دواتر چومه بناری) ناگوترئ (چومه بناری) . جا كه
 كیزیک ناوی نرا (بنار) خه لكه كه هه ر وهك جار ان مامله ت له گه ن وشه كه
 ده كه ن :

بە فاتمی دەلیم

بە گەلاوێژی دەلیم

بە بناری دەلیم

وا دەزانم دواي کۆن بۆنی لە کارهێنایی ناوەکە ئەویش وەك ناوی
مەینەیی لێ بەسەر دیت ، بەلام لەو حالەتانهدا که بەك ناو بۆ ئێرش و بۆ
مێش لە کارهێت زەحمەتێکی ناخۆش پەیدادەیت چونکە ئاخێوەر نازانی
وشەکە بۆ کام لایەن بباتەووە : رەنگە هەر جارە بەرێکەوت لە کاری بەینیت •
بەنمۆتە ناوی (نیشتان) بۆ کۆزیش و بۆ کچیش رویشتووە : بەلای منەووە
لەم تەرزە هەلکەوتەدا دەبێ یان قەرقي بە کارهێنانه که بکری یانیش هەردوویان
ماملەتی وشەیی ئێرینەیان لەگەڵدا بکریت : لە رێژماندا وشە بە ئەسڵ
وینەیتکی هەبە بۆ هەموان که وێسترا حالەتی تاییەتی بەدریتی شتیکی بۆ
رەچاودەکریت ، دیارە مێیایەتیش حالەتیکە بەسەر وشەدا دیت هەروەك
(معمولیە) یەش هەر حالەتە •

لەم بەینەدا وشەیی وەها هەبە ناتوانم بزیاریکی بۆ بدم :

(هەورەمان) لە سەرەتاوە ناوی ئاواپی بووە و دواتر شاخەکش بەووەوە
ناوێراوە • کە ئەمە وای وشەکە لە ریزی ناوی شار و گونداندا دەیتە مێ ،
لە ریزی ناوی شاخانییدا دەیتە تیر • بۆ بلیتی لە حالی (معمولیە) دا نیشانەیی
تیری بەدریتی یاخود نیشانەیی مێ ؟ ئایا بگوتری (هەورەمانی دەینم) یاخود
(هەورەمانی دەینم) ؟ •

لە وەرماندا نەمۆتەیتکی کۆلەم بەدەستەووە هەبە تیشکیک بۆ سەر
پرسیارە که دەهاوێژیت :

حاجی مهلا عەبدوللا ، له وهرامی نامەبێکی شیخ عومەری پێساره‌دا ،
به‌بێکی گوتوه ناوی (هه‌ورمان) ی تیدا هاتوه . هه‌رچه‌ند له وهرامه‌که‌دا
ئاشکرا نیه ئاخۆ مه‌به‌ست شاخی هه‌ورمانه یاخود ئاوابج هه‌ورمان . به‌لام
نامه‌که‌ی شیخ عومەر بانگ‌هێشتی حاجی مه‌لا عەبدوللا ده‌کات (بجێته
کێوی هه‌ورامانی پز تۆر) له‌مه‌وه ده‌رده‌که‌وی مه‌به‌س له به‌یته‌که‌ شاخی
هه‌ورمانه . من لێره‌دا به‌یته‌که‌ به‌ ریتوسی ئیستاگه‌ی کوردی ده‌توسه‌وه
به‌و شێوه‌یه‌ی که له زاری جیلی پیش خۆم بیستوه ، دیاره له‌و کانه‌ که
به‌یته‌که‌ی تیدا هۆنراوه‌توه نیشانه به‌سه‌ر پێته‌کانه‌وه نه‌بود ، نیشانه‌بێکی
من بێخه‌مه سه‌ر پێته‌کانه‌وه کاری ئیمزۆکه‌یه . به‌یته‌که‌ ئه‌مه‌یه :

به‌ قوربان هه‌ورمانی چۆن بینم
زه‌ر و زۆرم نیه شاقاو هه‌لینم

پێده‌چیی سه‌لیقه‌ی زمان‌شناسی وای کردوه شاعیر وشه‌ی (هه‌ورمان)
بداته‌وه به‌و سه‌رچاوه‌یه‌ی که لێوه‌ی هه‌لقواییه‌ ته‌ویش ئاوابجی به‌ نه‌ک کێو
بۆیه وشه‌که‌ی له‌به‌ره‌ی من بینه‌ حیساب کردوه . جا ئه‌گه‌ر ئه‌م نمونه‌یه‌ بکه‌ین
به‌ به‌ره‌وانی پرسیاره‌که‌ ده‌بی له‌م ته‌رزه‌ حاله‌تانه‌دا ئیرایه‌تی و مێیا به‌تی وشه
به‌دینه‌وه به‌یه‌که‌م شێوه‌ی له‌کاره‌یتانی چ بۆ من بۆیت و چ بۆ ئێر .

ئه‌م لایه‌نه به‌ته‌واوتی له‌ حاله‌تی (مضاف الیه) شیدا ده‌رده‌که‌وت
[کراسی بارامی - کراسی فاتمی] • [حاله‌تی تریش هه‌یه له‌م بابته] •

خوێنه‌ر ده‌بینی ئه‌م جوداوازییه‌ی ئێوان وشه‌ی (ئێر) و وشه‌ی (من)
له‌و شێوه‌ ئاخاوتنه‌دا که بایه‌خ به‌ زایه‌ندی^(١) وشه‌ له‌ حاله‌تی (معمولیه)
ده‌دن . چ فه‌رقی نیه له‌گه‌ڵ جودا کردنه‌وه‌ی (قال ، قالت) ی عه‌ره‌بی و

(١) زایه‌ند : جنس Gender

(her , his) ی ئینگلیزی ، هه‌له تیدا کردیشی وه‌ک ئه‌و هه‌له‌یه‌یه که له زایه‌ندی وشه‌ی عه‌ره‌یی و ئینگلیزی بکرت .

له شێوه ئاخاوتنی سلیمانج ئهم بینه‌وه‌به‌یه‌ی (حاله‌تی مه‌عقولیه‌ت و زایه‌ند) به‌سه‌رچوه‌ و چ نیشانه‌ییک به‌ (معمول)ه‌وه ناتوسیت تا‌کو خه‌یاڵ بۆ ئه‌وه بزوات ئایا نیشانه‌ی وشه‌ی تیر چۆن له‌ هی من جودابکریته‌وه ، به‌مه‌شدا به‌شیکه‌ سه‌ختی و زه‌حمه‌تی ئاخاوتن له‌ به‌خه‌ی ئه‌و شێوه ئاخاوتنه‌ بۆته‌وه به‌لام دۆتی‌بینی بنجی له‌وه‌دا ده‌کرت :

تی‌بینی یه‌که‌م ئه‌وه‌یه ، که نه‌مانی دیاره‌ییکی رۆزمانی له‌ شێوه ئاخاوتنی‌کدا ناتوانی بزایاری نه‌بۆنی دیاره‌که‌ ده‌رچوینیت ، بگه‌ر ناتوانی هه‌له‌بۆنی دیاره‌که‌ش به‌پیتیت ، به‌په‌چه‌وانه‌ : له‌ رۆی بۆن و نه‌بۆن و هه‌له‌ و راستیه‌وه ئه‌و دیاره‌یه‌ی که له‌ به‌شی هه‌ره زۆری ئاخاوتنی زمانیکدا به‌رچاوه ، ئه‌ویان بنجیه ، که بنجی بیت راستیه [پتی ناوی بلیم «هه‌یه» چونکه هه‌بۆنه‌که‌ی به‌ولای به‌ده‌یه‌یه‌وه‌یه] به‌تایه‌تی که نه‌مانی دیاره‌ده‌که‌ له‌ هه‌جیه‌ییکی زمانه‌که‌دا به‌هۆی لێ‌سوان و لێ‌قرتانه‌وه بیت ده‌شزانن زمانی کوردی گه‌لێک ئاماده‌یه بۆ لێ‌کورت‌کردنه‌وه و لێ‌بزینه‌وه . ئه‌و له‌هه‌جیه‌یه‌ی که ده‌ستورێکی زمانه‌ دایکه‌که‌ی لێ‌کورت‌کراوه‌ته‌وه هه‌ر ئه‌وه‌نده‌ رنگه‌یه‌ی له‌به‌ره که بلن نه‌مانی ده‌ستوره‌که‌ نیشانه‌ی به‌ره‌و پیتش چۆنی له‌هه‌جیه‌که‌یه نه‌ک هه‌له‌بۆنی ده‌ستوره‌که .

تی‌بینی دوهم ئه‌وه‌یه ، که‌گه‌ر سه‌ماندمان لێ‌سوان و کورت‌بۆنه‌وه به‌لگه‌ی به‌ره‌و پیتش چۆنی زمانه ، ده‌بی بشلین هه‌مو ئه‌و تایه‌تیانه‌ی که له‌ شێوه ئاخاوتنی سلیمانج هه‌یه و له‌ هه‌جیه‌کانی دیکه‌ی کوردیدا نین به‌لگه‌ی به‌ره‌و پیتش چۆنی ئه‌و له‌هه‌جیه‌ن چونکه نه‌بۆنیان بۆته‌ هۆی

كورت بونهوه و ئاسان بۆن ، كه مەش قەيىكه بۆ هەر لايتكى حساب
 بگهت تابلتي سافيلكه به چونكه په سەندى و ناپه سەندى دەستوراتى زمان
 به تاكه پارسهنگى (كورتى و ئاسانج) هەل ئاكيشتى ، رهنگه حالهتى وهها
 زۆر بى كه (كورت بونهوه و لى سوان) سەريكيشتهوه بۆ هەزارى نەك
 دەوله مەندى زمانه كه چونكه لهوانه به سوانه كه گەرسەنى تهعبىرى له
 كيس دايتت . به نمۆنهى رۆن كردنهوهى مه بهست دەلیم ، هه بۆنى راناوى
 تير و مئ بۆ كهسى سيمم له شتوه ئاخاوتنى كرمانجى سەرۆدا يار بدهى
 كورت كردنهوهى هه و رسانه دهيات كه پيوستن بۆ دەرختى لايەنى
 ميبايهتى و تيرايهتى كه سه كهى سيمم . چيرۆكيكى عەرهبى ئەم عینوانه
 به سه ره وه بۆ (بهواها و تهواه) . سه یری ، بۆنى نيشانه و راناوى تايهتى بۆ
 تير و مئ چەند رنگهى له بهر ههنگاوى تۆسهردا كورت كردۆته وه . ئەم
 عینوانه له كرمانجى سەرۆدا به ئاسانج و به كورتى شيانى دەربرینی هه به
 كهچى له كرمانجى خوارۆدا به ههچ جۆريك مومكين نيه . . .

ئەم نمۆنانه و نيايشتانه به شى ئهوه ده كه ن بيرمان به ره و بۆنى
 (اعراب) له كوردیدا بچيت ، خو ئه گەر خەرىكى هه مو گوشه يىكى
 زمانه كه مان بين دەبين گه لىك ورده دەستورى وههاى تپدايه ، رهنگه
 به ولاى ئيعرابه وه بيت له لايەن زهحمەتى رى پى بردن و هه له تپدانه كردنه وه .
 كه بگه زيته وه بۆ كتيبي (چەند حەشار گەيىكى ريزمانى كوردى - تۆسينى
 مه سعوود محمدهد ، له چاپكراوه كانى كۆژى زانبارى كورد ١٩٧٦) باسيك
 دهخويشته وه به ناوى (فعلى انتقالى پتچهوانه) كه وتۆته ئيوان لاپه ره كانى
 ٦١ - ٧٧ له و كتيبه دا . نه ختيك سه رنج له و باسه بگريت ده بينيت هيندهى
 بابته هه ره سه خته كانى ريزمانى عەرهبى ئه و يش سه خته ، بگره سه ختريشه و
 رهنگه به لاى يتگانهى زمانى كورديه وه له مه تەل داخراوتر بيت .

جاری تێ بینج تر زۆر ماون نادروستی ئه و گوته به مان بو به دیار ده خات
 که ده لێ وهك بهك بۆنی قسه کردن و شیوهی تو سینی ئه ده بستی له زمانی
 کوردیدا دیار ده بیتیکی په سه نده ، به لام من لیره به دواوه ته نها له چهند خالیکی
 ئه و تێ بینیا نه ده دویم :

خالی په کهم : هیچ زمانیک نیه له سه ر رۆی زه و تێ شیوه ئه ده بیه که ی و
 قه و گفتو گو عاده تیه که ی وهك بهك بن + ئه و تو سینا نه ی که بریتین له
 را گوێز تێ قسه ی عاده تی بو سه ر رۆی کاغه ز نا گه نه ئه و پله په ی پنی ده لێن
 شیوه ی ئه ده بی . ئه م قسه یه ش به ر له من زۆر که س کرد و یا نه ، هینده ش
 راست و رۆنه هه ر ده لێی به لگه نه و یسته چونکه نا چته هیچ جیسا بیتیکی
 به زێ و جیوه ، زمانی مامله ت کردنی نرخ ی ته ماته ی بازار وهك ئه و زمانه بیت
 که له پر سیاره سه خت و ورد و قۆله کانی فه لسه فی و ئه ده بی و هونه رێ . . . و
 هتاد ده کو ئیته وه ، بابا بیتیکی ته ماته کز و په نیر فروش خه ریکی کار ئکن هه ر
 به قه ده ر خه ریک بۆنی قه نه باز له به دزینی په نیره وه ورد بو نه وه و قۆن بو نه وه ی
 بێ ده ویت ئیتر چۆن ده شی زمانی ده مه ته قه کردنی کزیار و فروشیار له سه ر
 نرخ ی په نیر و ته ماته وهك ئه و زمانه بیت که گز و گال و وزینه قۆل و
 ته ماویه کانی ناخی ده رۆنی شاعیر و فه یله سو ف و هونه رکار ده لێته وه . زۆر
 جاران خه یالی هینده کیوی و وشت و قوتاخ له ئاسۆی پز و هم و زینه ی
 فه یله سو ف و شاعیر شه به نگ ده به ستی هه رچی فه ره نه نگی ئه ده ب و
 زانست و ته کنیک هه یه ناتوان ته عبیری لێ بده نه وه چ جاپی زمانه
 سافیلکه که ی (کا که رۆژ باش و براله گیان خوش . .) ! ده بی ئه وه شمان
 له بیر بێ ، تێ هه لکشانی ئاخیه ری ئه دیب و زانا له شیوه ی ئاخاوتن چ
 که مایه تیهك ناخاته سه ر زمانی بازاری ، هه ر وهك گه یشتنی (دارا) به پله ی
 گه نه جابه تی چ ساوایان عه ییدار ناکات له ودا که جاری ساوان : هه ر که سه و

هه رسته و هه ربا به ته جی و ری و کات و قونای خوی هه به و هیچیان جی
 نه وی تر ناگر نه وه هه رچه ند یه کیکیان له وی تر هه لکش او تر وه یا جواتر و
 ریکوپینکتر ... بیت *

خانی دوهم : باو بونی نویسی نه و شتانه ی له دمه وه دهر دین له سه ر
 شکلی خویان بن نه وه ی بخریته قالبی نه ده بییه وه دهر دی هه ره کوشنده ی
 زمانی نه ته وایه تی و زیانی رو شنیری گشتی میلله ته : تا نه و روژه ی
 نو سه رانی میلله تیک ده گن به و پله یه ی که زور به یان به شیوه نه ده بییه کی
 وه ها ده نو سن جودا بیت له له هجه کانی ناوچه تی و ناخاوتنی عاده تی - ناتوان
 بلین که وتویته ته سه ر ریازی راست و دروستی رو شنیری و گه شه یی کردنی
 زمان و نه دهب و زانست و هونه ر و .. هادی نزاده که مان .. هه ر زمانیکی
 پیشکه وتوی نه م دنیا به بکه ییت به نمونه ی به راورد کردن ، ده بیی شیوه
 نه ده بییه کی جودا به له هه مو له هجه کانی ناخاوتنی * نه ک هه ر نه مه نده و
 به س : له تیوان نه و میلله تانه ی که زانست و ته کینک تییا ندا ره گی داکوتا وه و
 هه ر بابه ته زانسته و ته کیکه ی قالبی تایه تی خوی بو خوی هه لئا وه
 دیارده ییکی نه وره س سه ری هه لئا وه که برتییه له وه ی هه ر بابه ته زمانیکی
 سه ر به خوی خوی پیکه هتا وه زور بیگانه یه له زمانی بابه ته که ی تر * ده توانم
 بلیم نه م دیارده یه له تیوان رو شنییرانی میلله ته پیشکه وتوه کاندا خه ری که
 شیوه ی (ملویه سامراء) وه ربگریت له و رو وه که به ره و پیش چونیان چه ندین
 نهومی یه ک له سه ری کی شیوه ی نه عبیری دروست کردوه که له ویدا باسی وه ک
 یه ک بونی زمانی نه ده بی و ناخاوتنی بازار تی نه ک یه ک جار بگره ده جارایش
 ئیفلاسی کردوه * ئیمه ی کورد نه م مه یدا نه شدا پتر له میلله تانی رقی زه وی
 که م به هه ر بقین چونکه میژو دهر گای نه و به هه شته ی له رومان داخست که
 شیوه ییکی نه ده بیسان هه بن (وه ک به ره بی و ئینگلیزی و فارسی و

فره‌نسه‌یه‌ی (۰۰۰) هه‌مو کورد زمان بیتی بگات ***

خالێ سێیه‌م ، له‌یه‌که‌م و دوهم سه‌یر تره‌ : ئه‌و که‌سه‌یه‌ی وا به‌زه‌ه‌یه‌ی و به‌و په‌زی دلنیا یه‌وه‌ شانازی ده‌که‌ن به‌یه‌که‌بۆنی شیوه‌ی ئاخاوتن و تۆسینی کوردی هه‌یج له‌وه‌ ئاگادار نین که‌ قسه‌که‌یان ته‌نها له‌ ئاست خودی خۆیان به‌زاست ده‌گه‌زی چونکه‌ به‌ ریکه‌وت شیوه‌ ئاخاوتنی سلیمانێ له‌ کوردستانی عیراقدایه‌ به‌ شیوه‌ تۆسینی که‌ده‌یه‌ی کوردی عیراق ، له‌ به‌ر ئه‌مه‌ ده‌شی بگوێترێ شیوه‌ی تۆسین و ئاخاوتن به‌ نیه‌به‌ت خه‌لتی شاری سلیمانیه‌وه‌ ، تا راده‌یه‌یک ، له‌یه‌که‌تر نزیکن له‌وه‌ به‌ولاوه‌ تۆسه‌رانی ده‌ره‌ومی سلیمانی به‌شیوه‌یه‌یک ده‌تۆسن که‌ قسه‌ی یه‌ی ناکه‌ن ، به‌شیکی زۆری کورد زمانیش ته‌که‌ هه‌ر قسه‌ی یه‌ی ناکه‌ن بگه‌رێشی ناگه‌ن هه‌ر وه‌که‌ که‌ تۆسه‌رانی سلیمانێ له‌ تۆسینی کورده‌کانی سوؤفیت ناگه‌ن . ئه‌گه‌ر ئه‌و که‌سه‌نه‌ ناچار بۆبان به‌ شیوه‌ی کرمانجی سه‌رۆ وه‌یا هه‌وره‌مان بنۆسن هه‌رگیز به‌دلایندا نه‌ده‌هات بۆین ئیمه‌ ئه‌وه‌ ده‌تۆسین که‌ به‌ زمان ده‌ری ده‌بۆین .

ئهم خاله‌ی سێیه‌مه‌ ، ده‌رگه‌ به‌ رۆی و تووێتریکێ کورتیله‌دا ده‌کاته‌وه‌ :
په‌ره‌سه‌ندنی تۆسین به‌و شیوه‌یه‌ی که‌ له‌ سلیمانیه‌وه‌ سه‌ری هه‌لداوه‌ ته‌که‌ هه‌ر دیارده‌یه‌یکێ سازگاره‌ و به‌س ، به‌ته‌که‌و تا که‌ ریه‌ازی په‌سه‌ند و دروستیشه‌ له‌ به‌ر ره‌وتی رۆشنییری کوردیدا چونکه‌ ئه‌گه‌ر ئهم شیوه‌یه‌ په‌ره‌نه‌ستینی ده‌که‌وبه‌ سه‌ر چاره‌سه‌قامێک که‌ نازانین بۆ کوێمان ده‌به‌ن . ئهم راستیه‌ ، به‌دوا خاله‌کانی سه‌ره‌مه‌دا ، دۆ داخوازی گه‌وره‌ له‌ تۆسه‌رانی کورد ده‌کات :

داخوازی یه‌که‌م هه‌ول دانه‌ بۆ ده‌وله‌مه‌ندتر کردنی ئه‌و شیوه‌یه‌ به‌و بۆیو و که‌رسته‌یه‌ی که‌ له‌ شیوه‌ ئاخاوتنه‌کانی دیکه‌ی کوردیدا هه‌یه‌ و له‌

له هجهی سلیمانیدا نییه چونکه نه گهر نه هم ههوله نه دریت شتوه نه ده بیه که مان
خوی داده بزیت له دایکی خوی یا خود بابلتم بهر له کاتی خوی دم له مه مکی
دایکی هه لده گریت .

لیره دا نمونه یتکی چۆنیه تی دهوله مه ند بونی زمانی نه ده بی به هوی
وهر گرتی خوراک له یتکرای زمانه دایکه که ده خمه بهر چاوی خوینه ری
کورد ، نمونه کوش له زمانی فارسیه وه ده هینه وه که به کینکه له و خیزانه
زمانه ی کوردیش ده گریته وه :

له کوتابی لاپه زه (۲۵۱) و چه ند دیزی سه ره تایی لاپه زه (۲۵۲) ی
به رگی به که می کتییی (مجموعه مقالات) ی (ماهیار نوایی) ماموستا و
سه روکی (مؤسسه آسیایی) له دانشگه ده ی شیراز ، نه م راستیه
ده خوینته وه :

« درست است که زبان فارسی دری اصلا زبان فارس یعنی
گویش ایرانی جنوب غربی است ، اما نباید فراموش کرد که گویش های
دیگر ایرانی ، از همان آغاز ، در غنای ان سهم بسزائی داشته اند . این زبان
بواسطه رسی بودن و بکار رفتن در مدت هیجده نوزده قرن در تمام
ایران و در دربارهای مختلف شاهنشاهان و پادشاهان محلی ، از
دیگر گویش های ایرانی واژه ها و تعبیرها و اصطلاح هائی گرفته و غنی تر
شده است . »

« نویسنده و شاعر بلخی و خوارزمی و مروزی و سغدی و پیشاوری و
هرروی و طوسی نیشاپوری و سگری و رازی و شیروانی و گنجه ای و
اصفهانای و خوزی و کرمانی و بلوچی و دیگر شهرهای ایران همه از واژه ها و

اصطلاحات گویش محلی خود مثنی بدان افزوده و اندرا بیش از پیش غنی ساخته‌اند . «

ئهمه‌ش وه‌رگێزانی ئۆسینه فارسیه‌که‌یه بۆ سه‌ر کوردی :

« راسته‌ زمانی فارسی ده‌ری له‌ بنجدا زمانی فارس واته‌ گوته‌ی ئێرانی باشۆزی رۆزاویه ، به‌لام نابێ له‌ بیر که‌ین که‌ گوته‌کانی تری ئێرانیش ، له‌ سه‌ره‌تاوه ، له‌ ده‌وله‌مه‌ندکردنی ئه‌ودا پشکێکی نر‌خداربان هه‌بوه . ئهم زمانه [مه‌به‌ست : زمانی فارسی ده‌ری - مه‌سه‌عود محمه‌د] به‌هۆی ره‌سمی بۆن و به‌کاره‌ینانی له‌ ماومی هه‌ژده‌ ئۆزده‌ سه‌ده‌دا له‌ سه‌رانسه‌ری ئێران و له‌ ده‌رباره‌ جوذاکانی شاهه‌نشاهه‌کان و پادشاکانی ناوچه‌یی ، له‌ گوته‌کانی تری ئێرانی وشه‌ و ته‌عیر و زاراوه‌ی وه‌رگرتوه و ده‌وله‌مه‌ندتر بوه . «

« ئۆسه‌ر و شاعیری به‌لخی و خوارزمسی و مه‌رۆزی (مه‌روئی) و سوغدی و پیشاوه‌ری و ه‌ریوی (ه‌یراتی) و توسی و نیشاپوری و سه‌گری و رازی (خه‌لقی‌ره‌ی) و شیروانی و گه‌نجه‌یی و ئیسفه‌هانی و خۆزی و کرمانی و بلوچی و شاره‌کانی تری ئێران هه‌ریه‌که‌یان له‌ یسه‌ره‌ و زاراوه‌ و گوته‌ی ناوچه‌ی خۆیان مستیکیان خستۆته‌ سه‌ر ئه‌و و پتر له‌ جاران ده‌وله‌مه‌ندیان کردوه . «

که‌ چاوتیک به‌ به‌رگی چواره‌می گوڤاری کۆژ ، ١٩٧٦ ، دا بگێزینه‌وه‌ ده‌یینیت له‌ ژێر سه‌ره‌بباسی (رێنۆسی کۆژ) به‌ په‌راوتز له‌ لاپه‌زه ٢٤١ تا لاپه‌زه ٢٤٩ بۆ خوتنه‌ری کوردم رۆژکردۆته‌وه‌ که‌ ئه‌و ده‌رفه‌ته‌ی بۆ زمانه‌پیشه‌که‌ وتوه‌ کان رێک که‌وت له‌وه‌دا که‌ شینوه‌ ئه‌ده‌بیه‌که‌یان خۆی ده‌وله‌مه‌ندکرد به‌ بژێو و که‌رسته‌ی هه‌مو له‌هه‌جه‌کانی ئاخاوتنی ناوچه‌ییان ،

ئەم دەرفەتە بۇ زامانى كوردى رىك نەكەوت و شىتوە تۆسىنى ئەدەبىمان ئە
 كوردستانى عىراق لەسەر تاكە شەتلى لەھجەى سلىمانج ھەلداوۈ بى ئەوۈى
 توانىيتى وەيا بۆى رىك كەوتىت لە ھىچ يەكىك لە لەھجەكانى تى كوردى
 خۇراكىكى دەرمەۈى ھەناۈى خۆى وەرگىت • چارى ئەم ناتەواۈىيە بەۈە
 دەكرى كە تۆسەرانى كورد • بەتايپەتج خەلقى سلىمانج ، گوىيىستى ھەمە
 شىتوە ئاخاوتنىك بىن و چى تىياندا پەسەندە لە وشە و زاراۈە و جۆرى
 تەعبىر مەتوربەى بكنەن لە شىتوە تۆسىنى ئەدەبىمان ، خۇ ديارىشە گوىيىست
 بۆن كارىكى ئاسان نىيە لەبەر ئەمە پىويستە خوشامەدى بكرى لە
 بلاو كوردنەۈى بەرھەمى ئەدەبى و فۆلكلورى بەو لەھجانە ، نەك بەنىيازى
 جى لەق كوردن بە شىتوە ئەدەبىيە رسكاۈە كەمان بەلكو بۆ ئەۈدى تۆسەرانى
 كورد بزانی چ سامانىك لە ئىكزای زامانى كوردیدا ھەيە و بتوانن شىتوازیانى
 بىن دەۈلەمەندتر بكنەن • ھەر دەنگ و سەدايەكىش پىچەۈانەى ئەم ھەۈلە
 بەرزىتتەۈە ، بەلاى باۈمزی مەۈە ، يا لەبەر (تەصب)ە يا لەبەر كوردەغىرەتتە
 يا لەبەر ئەزانىنە يا بەنىيازى دوشمنايەتج كوردنە لەگەل زامانى كوردیدا • دەبى
 ئەدىبى كورد ئەۈە بزانی ، شادەمارەكانى ئاخاوتنى كوردى پلەى خوار و
 ژور و بەرەۈپىش چۆن و ۈمستانیان ئەۈەندە فەرقەى نىيە يەكىكىيان بكاۈە
 (سۆجەر) و ئەۈى تىشيان (لىقى) • خەلقىش كە ۈز لە لەھجەى ناۈچەپىچ
 خۆى دەھىيتت و ئەركى راھاتن بە شىتوەپىكى تر ھەلدە گرىت ، بۆ
 بەرەۈپىش بردنى سەقافەتى نەتەۈاىيەتج و پتەۈتر كوردنى زەۈى ژىر پىسى
 مېللەتەكەى ئەۈ لەخۇبۆردنە دەكات ئەك لەبەر دان ھىنان بە پەست بۆنى
 لەھجە ئاخاوتنى خۆى لەچاۈ لەھجەپىكى تر • نابى ھەرگىزاۈ ھەرگىز ئەۈ
 تەرزە گىانەى بەرتەسكى ناۈچەپەستى لە پەرەپى سەندنى لەھجەى ئەدەبى
 يەكگر تۆمان بە كارىتت : كوردىك كە ھات خۆى ھەلداتەۈە بەسەر كوردى

دیکه‌دا به‌وه‌ی که له‌هه‌جه‌ی ئاخاوتنی نه‌و به‌گزاده‌تره‌ هه‌ر به‌جاری رۆی
گله‌یی کردن له‌ سه‌می بێگانه‌ به‌ رۆی خۆیدا دا ده‌خات ، له‌هه‌مان کاتیدا
بانگ هه‌شتی گورده‌که‌ی تر ده‌کات که ددان چیرا کاه‌وه به‌ شیوه‌ ئاخاوتنی
خۆیدا چونکه‌ له‌ و مامله‌ته‌ی وازه‌ینان له‌ له‌هه‌جه‌ی دایک‌زا بو له‌هه‌جه‌یه‌یک‌ی
دیکه‌ ، کابرای وازه‌یناو ، به‌ته‌مایه‌ ئافه‌رینی ئی بکریت ، ده‌نا په‌نده
مه‌شوره‌که‌ی فارسی به‌ده‌نگ دیت که ده‌لی (سنگین تشوم سبک جراب که
گران نه‌م بوچ سۆک بم) .

وێژای پێوست بۆنی نه‌م ده‌وله‌مه‌ند کردنه‌ی شیوه‌ی تۆسینی سلیمان
به‌و خۆراکه‌ زمانیه‌ی که له‌ له‌هه‌جه‌کانی دیکه‌ی کوردیدا هه‌یه‌ ، ده‌بی
ئاگاداری لایه‌یه‌یک‌ی تری په‌کجار گرنگ بێن که نه‌ویش هه‌ر بریتیه‌ له
هه‌وژدان بو به‌روپیتش بردنی شیوه‌ی ئاخاوتن و تۆسینی نه‌ده‌بیمان به‌لام
نه‌مجاره‌یان لێ زیاد کردن نیه‌ . به‌په‌چه‌وانه‌ ، مشتومان دان و هه‌په‌رداوتنه‌ :

هه‌مۆ شیوه‌ ئاخاوتنی ناوچه‌یی هه‌ندیک تایبه‌تی خۆی هه‌یه‌ که له
شیوه‌کانی دیکه‌ی زمانه‌که‌دا نایسترت . وا ده‌بی به‌یه‌یک‌ی که‌م یا زۆری
نه‌و تایبه‌تیانه‌ له‌ ئاکامی هه‌له‌ تیکه‌وتن وه‌یا دۆرکه‌وتنه‌وه‌ له‌ ده‌ستوری
زمانه‌ دایکه‌که‌ په‌یدا بوه‌ . له‌م حاله‌تانه‌دا پێوسته‌ هه‌ول بدریت بو
پاک‌کردنه‌وه‌ی شیوه‌ی نه‌ده‌بی له‌وه‌ی هه‌له‌یه‌ و دیا دۆرکه‌وتنه‌وه‌یه‌ له
ده‌ستوری راست و دروستی زمانه‌که‌ به‌یه‌یک‌رای .

هه‌له‌ت که شیوه‌ ئاخاوتنی سلیمان بو به‌ بنه‌مای زمانی نه‌ده‌بیمان
ده‌بی خه‌ریک‌بین قه‌له‌مه‌کانمان رابینین به‌ خۆدزینه‌وه‌ له‌ تۆسینی نه‌و
شانه‌ی که له‌ شیوه‌ی سلیمانیدا ، دزی ده‌ستوری ره‌سه‌نی زمانی کوردی ،
خۆیان سه‌پاندوه‌ .

بىن گومان دەست نیشان كوردنى ئەو شتانەي كە لە شىئودى سلىمانىدا
 پشت لە دەسنورى زمانى كوردىن خۇخەرىك كوردىكى باشى دەوتت ئەلاپەن
 دەستەيتكى لىزانەوہ • دوای ئەو دەست نیشان كوردەش دەبى بزاندەرى كام
 « جىگر » راستە بۆ ئەوئى ئەويان بخرىتە چىنگەي ھەلەكەوہ • ئاواناوە وا
 دەبى زوربەي لەھجەكانى دەروەدى سلىمانى يەك جۆر بەكارھىتايان ھەيە
 لە چىنگەي ئەو ھەلەبەدا • نەم حالەتەدا پىويستە يەكسەر ئەو بەكارھىتايانە
 گىشيە پىتتە « جىگر » • ئەگەر ئەو چىگرە گىشيەش دەست ئەكەوت
 دەبى راستىن بەكارھىتايكى ئاوجەپى بىكرى بە « جىگر » ئىتر ھى ھەر
 كويەك دەبى با بىي •

ئىرەدا چەند ئىمۆنەيىك دەھىتەوہ • لەوانەي پىويستە ئوسەران
 خۇبانى لى بدزەوہ :

تيا : ئەمە كورت كراوئى « تىدا » يە • ئەو ھەوش ھاتوہ كە خەلقى
 سلىمانى دەنگى « د » لەو تەرزە شوپتەدا دەسوتىن • ديارە
 وشە رەسەنەكە راستە و پەسەندترىشە زوربەي كوردەوارىش
 بەكارى دەھىتن •

پىا : ئەمىش كورت كراوئى « پىدا » يە و چى لە بارەي « تيا »
 ئوسرا لە بارەي ئەمىشيان ھەر راستە •

تيايا : ئەمىان لەبرى « تىدا » بە كاردىت و يەكجار لە بنجى خۆي
 دۆركەوتۆتەوہ : تەنات بەر دەستورە ئاوجەپىيەكەي
 سلىمانىش ئاكەوتى كە دەنگى « د » دەسوتىت چونكە
 روانەتى وشەكە وا رادەگەيەنى كە لە « تىدادا » وە ھاتىت •
 دەشزانىن شتى وەھا بە زارى كورددا نەھاتوہ •

له منا : مه‌به‌ست «له مندا»یه، هه‌ر وه‌هاش «له ئەوا» له ئەوانا...»دا
 ده‌نگی «د» سواوه . ئەم به‌کاره‌ینانه جگه له‌وه‌ی ئەته‌ك
 به‌کاره‌ینانی دروستی کوردیدا لاسه‌نگه ، هه‌ر له شیی‌وه‌ی
 سلیمانیشدا لاسه‌نگه‌ی بۆنی ده‌رده‌که‌وتت که هاتیت
 وشه‌که‌ت خسته ریزی هه‌وا له‌کانی خۆیه‌وه : دۆ
 راناوی «ئیه ، ئیوه» به‌زۆینی «ه» کوتایان دیت و ناهیتن
 داله‌که‌ی «دا» یان لێ‌بسوت . ده‌لێنی «له ئیوه‌دا ، له ئیبه‌دا»
 هه‌رگیز ناکرێ بگوترێ «له ئیوه‌دا ، له ئیبه‌دا» . هه‌روه‌هاش
 راناوی «تۆ» به‌زۆینی «و» کوتایێ هاتوه ئه‌ویش داوی
 مانه‌وه‌ی داله‌که‌ ده‌کات و ده‌گوترێ «له تۆدا» راناوی
 «ئه‌و» کوتایێ به‌ ده‌نگی «و» هاتوه به‌لام نه‌ویدا واوه‌که
 بزۆین نییه و ((Consonant)) به‌بۆیه‌یه مومکینه بگوترێ
 «له ئەوا» .

قرتانی ئەم «د»ه له ئاخاوتندا چ ئیعتیرازی لێ ناگیریت
 هه‌روه‌هاش که کیشی شیعیر داخوازی قرتانه‌که‌ی کرد . .
 له‌وه به‌ولاوه قرتانه‌که‌ ده‌بیته ده‌ستور شتواندن . یه‌کیکی
 وه‌ك نالی له شیعردا «تیا» و «ئه‌ودا» ی به‌کاره‌یناوه :

به‌چه‌یی به‌رچه‌می و پرچی سیا
 هه‌ر ده‌لێنی مانگه‌شه‌وه کولمی «تیا»

تبه‌سه‌سوم ده‌رده‌خا حوققه‌ی ده‌می جه‌وه‌هه‌ر له نێو «ئه‌ودا»
 به‌تێ مسقاله زه‌ززه‌ زا‌هیره جلوه‌ی له‌ پرته‌ودا

حاجی قادری کۆبی «له مێرغوزارا» و «له شه‌وا» ی
 به‌کاره‌یناوه له جیاتنی «له مێرغوزاردا» و «له شه‌ودا» :

نێرگژ «له مێرغوزارا» دەزانی بەچی دەچی
بنوازه ناسمان «له شه‌وا» عەینیهی ئەوه

هەرچی دایکی له شێوه ناخۆتی سلیمانی بقرتی دەبی له
توسینی ئەدەبیاندا بگەزێتەوه شویتی خۆی . چونکه ئەم
دالانە له زۆریه‌ی ناوچه‌کانی کوردستاندا ماون و
پاشاوه‌یتکی زیندو و شه‌ری زمانه‌که‌مانه .

دەربەنگ : دەنگی گافی « دەربەنگ ، ئەفەنگی » له داله‌وه هاتوه ، هی
ئەفەنگی : « دوانگزه ، یانگزه » ش هه‌له‌یتکه له قورقوزاگهی ئەو
یانگزه : که‌مانه‌وه هه‌لقولیوه که به‌کاریان ده‌هێتن و چ پێوه‌ندیان به
دوانگزه : زمان و ده‌ستوره‌که‌یه‌وه نیه . گۆزینی ئەم ده‌نگانه شتیك
نیه به‌هیچ کلۆجیک پشنگیری ای بکریت ، وازلی هینانیشی
خاتراهی تیدا نیه چونکه وازه‌یتانه له هه‌له‌یتکی بی‌پێچ و
په‌نا .

نوستوبامیه : ئەم رێژه‌یه شێوه‌ی « ئینشائی » یه ده‌که‌وتنه به‌رانه‌ر
رابردۆی دۆری خه‌به‌ری « توستوبوم » . له زۆریه‌ی
ناوچه‌کانی ده‌رموه‌ی سلیمانی [به‌شی کرمانجی خوارو]
ده‌لین « توستوبام » . دیاره رێژه‌که له دۆ که‌رت یتکه هاتوه :
١- که‌رتی فیعلی بنجی « بوستن » ٢- که‌رتی فیعلی یاریده‌ر
له شێوه‌ی ئینشائی « بۆن » . به‌شی هه‌ره زۆری کورد ئەم
شێوه‌یه‌ی ئینشائی فیعلی « بۆن » ده‌که‌نه « بویا » نه‌که
« بویاه » له‌به‌ر ئەمه رێژه‌ی ره‌سه‌ن و رێزمانی رابردۆی
دۆری ئینشائی له « بوستن » ده‌یتنه « نوستوبام » . ئەم

بۆچۆنه له‌بارمی فعلی تێپه‌ژیشه‌وه هه‌ر راسته + به‌نمۆنه :
 له سلیمانی ده‌ئین « گرتبۆمايه » له ئاوجه‌کانی تردا ده‌ئین
 « گرتبۆبام » به‌لام وا ده‌بێ جێگۆزگێتی به‌ راناوه لکانوه‌که
 ده‌که‌ن و ده‌ئین « بمرگرتبۆبا » له‌مه‌شدا مه‌به‌ستێکی تایبه‌تی
 قسه‌که‌ر ده‌که‌وتته‌ ناو وشه‌که . [ده‌شکوژی گرتبام ،
 بگرتبا] .

هه‌مو ئه‌و ریزه‌ فیعلانه‌ی که له‌ به‌ژه‌دا فیعلی یاریده‌ری
 « بۆن » یان تێدايه ده‌بێ به‌پێی ده‌ستوری ریزمان ده‌نگه‌که‌ی
 « ب » تێیاندا یاریزێت ، جا ئه‌گه‌ر به‌لای نوسه‌ری
 سلیمانییه‌وه ئه‌م کاره زحمه‌ت بێ دیاره به‌لای نوسه‌ری
 شوینی دیکه‌شه‌وه شیوه‌که‌ی سلیمانی زحمه‌ته ، سه‌ره‌زای
 زحمه‌تی له‌ ده‌ستوریشی لاداوه . له‌به‌ر ئه‌مه ده‌بێ هه‌ر نه‌بێ
 هه‌ر دوو شیوه به‌زاست داندیری نه‌ك ئه‌وی ده‌سه‌نه
 تی بوردیت [ته‌ماشای لاپه‌ژه‌کانی ۱۸۵ - ۱۹۹ ی کتیی
 « ریزمانی ئاخواوتی کوردی به‌پێی ئیکۆلینه‌وه‌ی لیژنه‌ی
 زمان و زانسته‌کانی - چاپکراوی کۆژ ۱۹۷۶ بکه .]

بلیزه‌وه :
 ئه‌مه له‌ جیاتی « بلیوه » به . که‌س نازانی ئه‌م ده‌نگه‌ی « ر » ی
 لاواز له‌ کوێوه په‌ژێوه‌ته تێوان فیعله‌که و پاشگۆره‌که‌ی
 « هوه » وه هه‌رچی فیعلێکی تری وه‌ك ئه‌میش هه‌یه له‌ شیوه
 ئاخواوتی سلیمانیدا ریشه‌کی لاوازی تی ده‌ترنجیت .
 ده‌ستوری وه‌رگرتی ریزمی فه‌رمان « امر » برینیه له
 گۆزینی « د » ی نیشانه‌ی ئاینده به « ب » ی نیشانه‌ی
 فه‌رمان و هیندیک ده‌سکاری وه‌ك :

بنکه‌ی زین ۲۹۶

ده ئی بلی

ده چن بچۆ

ده زوا بزۆ

ده کا بکه . . هناد

ئیشر بو ده بلی له کاتی به کارهینانی پاشگری « وه ، هوه » له گه ن فیعلی فهرماندا رتیه کی لاواز بیته ناوه وه له حالتیکدا نه له ریزهی ئاینده و نه له ریزهی رابردۆدا گهم رتیه ده رناکه وی ۱ :

گوته وه ده لیمه وه

چومه وه ده چمه وه

رۆیمه وه ده رۆمه وه

کرده وه ده که مه وه

کوردیکی دهره وه می سلیمانی به فیر بۆن و لاسایی کردنه وه نه بلی به دلیدا نایه ت له لاهه رتیه کی لاواز بخوازته وه بو ریزهی فهرمانی نه و فیملاته . وا بزانه پتویسته تۆسه ری سلیمانی خۆی رایتیت به وهی که به سه ر زاری زوربه ی ئاخیتوه ری کوردیه وه یه .

چومه وه وانلی : گهم « وانلی » یه ش له هه مه و حالاندا شتیکی زانده و تاییه تی ماله وه وانلی : ناوچه ییکی به رته سکی ناخاوتنی کوردیه ، ناشی بکرته سه ربار له شیوه ی گه ده بیان .

من له م نوسینه دا به م نسۆفانه وازده هینم له درتزه پین دان ، به لام ده بلی

لی‌ره‌دا شتیکی به‌کجار گرنگ به‌خوینه‌ری کورد بلیتم که تائیس‌تا هیچ ئیشاره‌ییکی بۆ نه‌کراوه هه‌رچه‌ند به‌کیکیشه له‌تایه‌یه هه‌ره بنجیه‌کانی زمانی کوردی .

به‌شی هه‌ره زۆری چۆنه‌تی تو‌سینی نه‌ده‌بی له‌ زمانه‌ پێشکه‌وتوه‌کاندا نه‌ها په‌ک شیوه‌ی راستی له‌ په‌یداده‌ییته‌ که له‌وت لادا ده‌که‌وته هه‌له‌وه .
 زمانی کوردی ئه‌م خاسیه‌ته‌ی (تاک ریاز) ی تیدا نییه‌ چونکه‌ گه‌لێک جاران له‌ ده‌ربڕینی واتادا ، پتر له‌ رینگه‌ییکی ریزمانی راست و دروست له‌ کوردیدا په‌یدایه . به‌ نموونه ، ریزه‌ی کاری کارابزر (صیغه‌ الفعل المبني للسجهول) دۆ ریازی سه‌ربه‌خۆی دروستی هه‌یه ، په‌کیکیان هی کرمانجی سه‌رۆ نه‌وی دیکه‌شیان هی به‌شه‌کانی تری کوردستان . که‌س ناتوانی بلی رسته‌ی (هاته‌ کوشتنی) هه‌له‌یه و هه‌ر (کوژرا) راسته . که‌ ییت و به‌راوردی رسته‌کان بکه‌یت له‌ گه‌ل زمانه‌کانی دیکه‌دا ده‌بینی (هاته‌ کوشتنی) له‌ گه‌ل (he was killed) ی ئینگلیزی و (کشته شد) ی فارسی هاوده‌ستورتره له‌ (کوژرا) له‌ و روه‌وه هه‌رسی شیوه [کرمانجی سه‌رۆ ، ئینگلیزی ، فارسی] به‌ هۆی فیعلی یاریده‌روه‌ه پێک هاتون که‌چی (کوژرا) نه‌گه‌ل (قتل) ی عه‌ره‌بی و (اولدرلدی) تورکی له‌ رۆی داژشته‌وه ئاشاتره چونکه‌ ریزه‌ی کارابزر (مبني للسجهول) ی هه‌رسی زمان [کرمانجی خوارۆ ، عه‌ره‌بی ، تورکی] له‌ نه‌ها ماده‌ی فیعله بنجیه‌که‌وه و مرگه‌راوه . له‌ و مه‌ش به‌هولاوه ریزه‌که‌ی کرمانجی سه‌رۆ ناوناوه هه‌ر له‌ کۆنه‌وه و تا ئیستاش له‌ شیوه ئاخاوتنی خوارۆدا به‌کارهاتوه و به‌کاردیت ، وه‌ک نه‌وه‌ی که‌ شاعیر به‌ر له‌ په‌نجا ساڵ ده‌لی :

قه‌ته‌ی مومکینه‌ تاکه‌ هه‌وداین
 نه‌ما که‌ زۆر بۆ له‌ پچزان ناین

ئەم رستەي (لە پىچزان نايىن) شىيۈەي مەنقى (دېتە پىچرائى) يە •
گەلىك جاران گوتىت لى دەبىي يە كىك دەلىن (فلانە مەسەلە ئايەتە گوتىنى ،
فلانە شىت لە كزىن نايىن - لە كزىن دىي ••) ئەمانە ھەمقوى بە كار ھىئانى
رئزەي كارابزرى كرمانجى سەرۋو •

نەقەنىكى دىكە لەم بابەتە :

دە گوتى : دە ياندىتم ، دەمدىتن ، دەماندىتى ، دەتدىتىن •

لەبەرەو باشۆزى كەركوك دەلىن : دەمىاندىت ، دەپاندىت ،
دەماندىت ، دەماتندىت •

ئەم دوق شىۋە ئاخاوتنە ، لە بارى ئىستا كە ياندا ، لەسەر دەستورى
رئزمانى تايەتتى خويان ھەلسىتاون و ھەرىكەيان بە كىش و نەرازوى خوى
راست و دروستە •

دە گوتى : پىم گوتىن ، پىت گوتىم ، پىيان گوتىن ••

دەشگوتى : پىيانم گوت - پىيانم گوت (چونكە « پىم گوتى »
بۇ كۆي كەسى دودەم و كۆي كەسى سىيەمىش بە كاردىت) ، پىمت گوت ،
پىيانىان گوت ••

دەبىنى ھەردوق جۆرە رستەكان لە باۋدان و بەپىي دەستورى خويان
راستىش ، تەنانەن شىۋە ئاخاوتنى خوارقوى كەركوك تۈانى بلن (پىيانم
گوت ، پىيانم گوت) كەچى شىۋە ئاخاوتنى سلىئانى و سۆران و موكرىان
بۇ ھەردوق رئزە ھەردەلىن (پىم گوتىن) و ناتۈانى كەسى دودەم و سىيەم لە يەكتر
جودا بىكەتەۋە • لە رستەي (پىم گوت) دا كەسى سىيەمى تاك بەركارە بەلام
دىارنە كەوتۈە كەچى لە شىۋە ئاخاوتنى خوارقوى كەركوكدا دە گوتى

(پێشیم گووت) و راناوی که‌سی سییه‌می تاکه دیاره ..

کورت‌ه‌ی قسه لیره‌دا نه‌وه‌یه پتر له شیوه‌ییکی ناخاوتن به‌ر ده‌ستوری راست و دروستی ریزمان ده‌که‌وێت : زۆر جارانیش شیوه نه‌ده‌یه‌یه‌ که‌ی په‌ر سه‌ندوی نه‌م رۆژانه‌ی کوردی هه‌ر په‌سه‌نده‌ که‌ی نییه .

- ۲ -

ده‌نگه‌کانی ناخاوتن (یه‌ك راستی بزراو)

مه‌به‌س له ده‌نگه‌کانی ناخاوتن نه‌وانه‌ن که‌ له ریتوسدا هه‌لف و پێ و قاف و شینیان بۆ کراوه به‌نیشانه . نه‌وانه‌ی نه‌ بری وشه‌ی « ده‌نگ » وشه‌ی « پیت » به‌کارده‌هێنن که‌رسته‌ی گفتوگو تیکه‌ن به‌ که‌رسته‌ی نوسین ده‌که‌ن چونکه‌ نه‌وه‌ی له زاروه‌ ده‌ردیت ده‌نگه نه‌ك پیت . گریزان نوسین نه‌ به‌یندا نه‌ پیت و پیت و ریتوس جاری په‌یدانه‌بویت ، خۆ خه‌لقه‌ که‌ قسان ده‌که‌ن و په‌کیان له‌سه‌ر شکی ته‌لقوبی و Alphabet ناکه‌وێت . یه‌کیکی نه‌خوێنده‌وار که‌ ده‌ناخوێتی ناگای له‌وه تیه‌ نوسه‌ران چون قسه‌کانی بۆ ده‌که‌ن به‌نوسین . من و تۆش که‌ قسه‌ ده‌که‌ین و ، به‌نۆنه ، ده‌لێین « به‌رد » چه‌ند ده‌نگیک له‌ زارمانه‌وه‌ ده‌ردیت وشه‌که‌ پیتکه‌ ده‌هێنن نه‌ك شکی « ب ، ه ، ر ، د » . هه‌ر ده‌به‌کان له‌ کۆندا فه‌رقی تیان ده‌نگ و پیتیان نه‌ کردوه و بۆ هه‌ردویان وشه‌ی « حرف » یان به‌کارهێناوه . بگه‌ر نه‌م وشه‌یان بۆ « حروف القواعد » یان گوتراوه‌ته‌وه‌ و گوتوبانه « حرف العطف ، حرف الجر ... الخ » . به‌هه‌مه‌حال نه‌م چه‌ند دێزه به‌نیازی ره‌وانده‌وه‌ی گوما تیک بۆن که‌ له‌وانه‌یه به‌ده‌وری واتای « ده‌نگ » هوه

رهشکه و پيشکه به چاوی خيراخوتين بکات چونکه نوسينه کهم ليرمدا باسی
دهنگ دهکات و زور جاران وشه که دههينته ناوهوه بويه پيوستم زانی که
له پيشهوه بلیم مه بهست له دهنگ « دهنگی زمانی - صوت لغوی » چیه
تاگو له ههر شویتیک وشه که هاته ناو نوسينهوه زینهی خوتنه ر بونه و اتایه
بپاتهوه نهک دهنگی با و ناو و تهر و نازد و فیکه و لرخی سینگ و...
هتاد .

تائیتسا نهوهی خوتندیتسهوه له باردی « دهنگ » به تیکزایی وای
رانواندوه که هه مو دهنگیتی زمانی به هوی هاتنه دهری هه ناسه نه
سیه کانهوه : له پیک قوزگهوه به ره و دهرهوهی زار دیت و به هاریکاری
زمان و پوک و مهلاشو و ددان... شکلی خوی و مرده گریت ئیتر به کیکیان
دههینته لیوی - لوتج نهوی تریان زمانی - مهلاشوی، سینه میان - لیوی -
ددانی... هتاد که نه مه پتر پیوه ندی به فسله جهوه هه به نهک زمانه وانی .
زانستی زمان پاش دیار کردنی شوینی دهر بزینی دهنگه کان له لایه زانای
«وظائف الأعضاء» هوه دهست ده کا به ئیکوئینهوه له تهئسیری نریک بون و
له به کتر دقربونی نه و شوینانه له نوقته نیگی ناخوتن و پیک هینانی وشه و
تیک هه لکیشرانیان... رهنگه زور له راستی دور نه که و تیتسهوه نه گهر
بلیم قهساب له زمانان باشتر شماره زایه له خزمایه تی و نریکی و دورتی
نه ندانه کانی ناخوتن و قوزگ و سیه لاک و بوزیهی ههوا... به هه مه حال
هه له کردن له دوزینهوهی شوینی دهر بزینی دهنگه کان په کی قسه کهر نایه خیت
چونکه مروق بن ماموستا نه خووه فیری ناخوتن دههینته تهئسیری نه و
هه له به له حاله تیکدا دهین که نریکی و دورتی جینگه ی لی دهر چونی دهنگیک
له به کیکی تر پیوه ندی هه بی به به کتر گوزینه و هیان و میا به کتر کز کردنیان و میا
به کتر له ناو بردنیان چونکه رهنگه له و حاله ته دا دستورتیک داندرایت بون

نال و گوژ و کزبۆن و بیچۆنی دەنگەکان ئیتر بەهۆی ئەو هەلهوه بێنی ئاکامی دەستورە که نهیهته جی وهك ئەوهی بهههله بگوتری فلانه دەنگ و فلانه دەنگ شوینیان لهیه کتر نزیکه بهو پینه دەبی له گۆزیندا بهکیان بهوی تر بگۆزدریتنهوه کهچی له واقعدا گۆزینه که له گهت دهنگی سیهمدا بکرتیت • من لیڕه دا ئەم نمۆنه بهم بهمه بهسی رۆن کردنهوه هینا بهوه نهك له بهرئه وهی کهوا لهیه کتر نزیکی شوینی ده بریتی دوو دهنگ هه میشه واده کات به کیکیان بهوی دیکه بگۆزدریتنهوه •

من له باره ی ئەوهی که ده گوتری دهنگی زمانێ بههۆی ده رهانی هه وای هه ناسه له پیکێ قوزگ « حنجره » وهه بۆ ده ره وهی زار و به هاریکاری ئەندامه کانی ئاخوتن په ی داده بی دوو ره خه ی زلم هه یه :

۱- ته ده خونی پیکێ قوزگ « حنجره » له پیتا هینانی دهنگی زمانێ بریتییه له وهی که « ئاوازه » په ی داده کات نهك سه ره له بهری دهنگه که • « ئاوازه » ش وهك من بزانه له سنی حانه تدا ده رده که ویت :

۱- حاله تی هه مو بزوتنه کان [دواتر ده گه زیمه وه سه ری] •

ب- حاله تی دهنگه ئاوازه داره کان • وهك ، د ، ز ، ب ، گ ، ل ، ر ، ژ ، ف ، ر ، ن ، غ ...

ج- حاله تی قورس کردنی دهنگ ، وهك که له وشه ی « گه تپ » دا دهنگی « ن » به ناچاری قورس کردنیکی به سه ر دادیت بۆ ئەوهی بتوانی به دوا ئەودا دهنگه که ی « م » ته له فوزی بی بکرتیت • ئەم حاله ته ی قورس کردنی دهنگ درێزه ی زۆره : لیڕه به پینه وه له به شیکی گرنگی دووم [بزوانه گوتاری « فۆنه تیک جیمان بۆ بکا ؟ » - به شی به که می به رگی

سنيهمي گوڤاري کۆزي زانباري کورد ، ۱۹۷۵ - به تايه تي له لاپه زه ۲۰۳ به ره و دوا ده] .

له نمونه ي وشه ي « گه نم » دهنگي « ن » که قورس کرا بو خۆي ناوازه داره قورسيش نه کرابايه هه ر ده بو ناوازه ي هه يني ، به لام دهنگي « چ » له وشه ي « پچر » دا قورس نه کريت ناوازه ي ناييت . به نمونه وشه ي « گه چ » له گه ل خۆندا بليوه و له سه ر « چ » ده که بوسته و قورسي مه که . ده ييني هيج « ناوازه » ي تيدا نيه .

من له لیکدانه وه ي خۆندا گه م قورس کردنه م به « بزوين » دانه ناوه چونکه به ورد بۆنه وه دهرده که ويته ناچاروي و په لکه که وتين بو دهنگه کاني ناو وشه ي ده ييني نه که له به نه زه ندا به شيکي وشه کانه چونکه هه ر لروم ت پتي نه ما دهره ويته وه . بو ناتواني ، وه يا زۆر به زه حمه ت پيت ده کري له وشه ي « پچر » دا سکوني ته واو بخه يته سه ر دۆدهنگي « چ ، ز » که چي زۆر به ئاساني دۆ دهنگي « س ، ت » له وشه ي « مسه ت ، راست ، به ست ، خه ست » دا ده وه سينييت ، هه ر ده يني بشيان وه شيپييت ، هه ر وه هاش دۆ دهنگي « ر - د ، ر - ت » له وشه کاني « کورد ، به رد ، پرد ، هه لگورد - که رت ، جرت ، فرت » به سکوني ته واوه وه دين . ليردا ده يني بلييم هه مو دهنگيکي سه رده تاي وشه نه گه ر بزويني به دوا ده ييه ت ده يني قورس بکري ، هه مو دهنگيکي کۆتايي وشه س ده يني بوه سينيديري ته گه ر نه و بيش هيجي ديکه ي پتوه نه لکابي . نه و دهنگه س که به ناچاروي نه پيش دهنگيکي تره وه به قورس کراوي ديت هه ر کارتيک دهنگه که ي دواوه ي بزويني درايي وه يا قورس کرا بو خۆي قورساييه که ي له سه ر هه لده سينييت مه گه ر قه که ر به خواهستي خۆي قورساييه که به يتيته وه ، به نمونه که گوته « گه نه که » پتويست

نامینی دەنگە کە «ن» قورس بکرت چونکە مێسە کە بزاترا وەیاخود کە گوت «گەنم کزی» دیسان قورسایێ سەر نونە کە لزومی نامینی چونکە مێسە کە دواوهی قورس کرا . لە عەرەبیدا ئەم قورس کردنە پتی دەگوتری «کسره مختلسه» بەلام من هەر وهك رازتی نیم لە کوردیدا پتی بگوتری بزوتن رازش نیم پتی بگوتری «کسره ...» چونکە ئەگەر بزوتنی «کسره» بایە دەبو کە خرایە سەر دەنگی «ك، گ» لە کوردیدا هەردوکیان کلۆریکات ئەو روهوه کە دەزانن دەنگی «کسره» گورتە بزوتنی «ی» ، جا ئەگەر «ی» بەدوا کاف و گافدا پیت کلۆریان دەکات . هەرچەند نۆنە ی وەنا لە کوردیدا نیسە کەسره بەدوا کاف و گافدا هاتییت . بەلام بۆ تاقی کردنەوه دەتوانن لەبەر خۆمانهوه بلین «گرد، کرد» ، کە بە رینوسی کوردی ئیستا کە «گیرد، کیرد» دەنوسرین دیریشە گاف و کافە کە کلۆر دەکرتن . نە وشە ی وەکو «سگرمه، شهکر» دا گاف و کافە کە قورس دەکرتن ، بەلام قورس کردنە کە کلۆریان ناکات . لەبەر ئەمە وادەزانم هەقم هەیه بلیم ناشن بەهیچ جۆرتک ناوی «کسره» لەو قورس کردنە بندرت .

لەم سنی حالەتەدا ئاوازه ئە پیکێ قورگهوه دەبیسرتی ، لەوه بەولاهوه پیکێ قورگ تیکهال بەپیدا کردنی «دەنگ» ناییت . بەو پشێه هەموو دەنگە کە کانی وهك «پ، ت، ج، ح، خ، س، ش، ف، ه» لە حالەتی وهستانی تهواو دا پێوهندیان بەپیکێ قورگهوه نیسە ، هەر ئەو شوێنە پەیدا دەبن و بەسەر دەچن کە شوێنی دەر بزینیانە (۱) .

(۱) ئەو خستەیدی د. ئەوزەحماتی حاجی ماری، ئەلابەزە (۱۰) ی کتێبه کە ی «زمانی کوردی لە بەر رۆشنایی قۆنەتیکدا» بۆ دەنگە کۆنسنانتەکانی زمانی کوردی رتک خستوه دەنگی «ل» هەمزە بە عەرەبج «تیدا نیسە ، لە راستیشدا دەنگیکی کۆنسنانتی ئاوازه دارە . بەداخهوه نەبۆتی پیتیک بۆ

بزوينه كان ، چ كورت بن چ دريژ ، سهره زاي نه وه كه له حالتې بزوينيدا ناوازه يان ده بسترې ، كه ده شكړين به كونسانت هر به ناوازه دارې دميينه وه : كه ده لئي (شېك ، شيت ، پيس ، پيست ، پيست ، كوپ ، كوش ، كوشت) بزوينه كاني (ئي ، ئي ، ئي ، و ، و) ناوازه ي ناو وشه كان پيك ده هينن دنا دهنگه كاني (ش ، ك ، پ ، ت) هيچ كاميكيان ناوازه دار نين . له وشه ي (واك) كه دهنگي (و) بييدا كونسانت ، بهرله ودي بزويني (ا) بدر كيندرې واوه كه ناوازه ي خوي دهرده بزيت ههرو هاش له وشه كاني (هاو ، باوك . .) و هي وهك نه وانيشدا واوه كه هميشه ناوازه داره . دهنگي (ي) ش به بزويني و به كونسانتې هر ناوازه داره وهك : (يار ، ياي ، دايك . .) ده بې ليزه دا ئيسار د پيك بو نه وه بكم كه بزويني (ا) حالتې كونسانت نه حمول ناكات و نه ودي ده گوتري گتيا دهنگي (د) نه لفي كونسانت زور له راستي دقر كه وتوته وه [له گوتاره كه ي « فونه تيك چيمان بو بكا » نه ختيك له م باسه دواوم] .

۲- ره خنهي دوهم نه وديه كه وا به لاي باوه زي منه وه هه واي هه ناسه نه نها سهرله بهري دهنگي « ه » دروست ده كات ، له وه به ولاوه پي به پيني دقر كه وتته ودي شويني دهنگ له بو زيه ي هه ناسه وه به شداري هه واي هه ناسه له پيك هيناني دهنگه كان كم دميينه وه تا ده گاته دهنگي وهك « ف ، پ ، ت ، س ، ش ، . . » كه هيچ پيوه نديان به هه واي هه ناسه وه نامييت و به ته ووي له وشوينه دا پيك دين كه پيني ده لين « مخرج » ي دهنگه كه . هم پينج دهنگه ي سهره وه هه واي ناو دم به كار ده هينن و هه رساتش بايي

نهم دهنگه له رينوسه كاني روزارادا گه ليك كينسه ي هيناو ته بهر نه و كوردانه ي بيژه ووي زاناکاني روزارا ده كهن ، له مه شدا مه به سم د . ناوژده حمان نيبه .

ئه‌وه‌ی له‌ ده‌رب‌زینی ده‌نگه‌کان هه‌وا به‌خه‌رج ده‌دری هی‌تر له‌ بۆ‌شایتی به‌ینی دۆ‌ریزه‌ ددانی سه‌ره‌وه‌ و خواره‌وه‌ دیته‌وه‌ ناو‌ ده‌م ، به‌لام هه‌ر له‌و کاته‌دا هه‌وای هه‌ناسه‌ به‌عاده‌تی خۆی له‌ سییه‌وه‌ ده‌ردیت وه‌ک که‌ قسانیش نه‌که‌یت هه‌ر ده‌ردیت • ده‌نگی « ف » له‌وانه‌یه‌ به‌بردنه‌وه‌ ناوی هه‌واش په‌یدا‌یتت نه‌ک هه‌ر به‌هاتنه‌ ده‌ره‌وه‌ی : تۆ‌ لێ‌و و ددانه‌کانت ب‌خه‌بارێک که‌ ده‌ته‌وی ده‌نگی « ف » ب‌درکینیت ، ئنجا له‌جیاتتی ئه‌وه‌ی هه‌وای ناو‌ زار به‌ناو‌ ددانه‌کانتدا بۆ‌ ده‌ره‌وه‌ به‌زی بکه‌یت هه‌وا له‌ده‌ره‌وه‌ به‌ ناویاندا بۆ‌ ژوره‌وه‌ بیه ، ده‌ینی ده‌نگی « ف » له‌م حاله‌ته‌شدا په‌ی‌داده‌بێ • ئه‌م خاسیه‌ته‌ی په‌یدا‌بونی ده‌نگی وه‌ک « ف » به‌هۆی بردنه‌وه‌ ژوری هه‌وای ده‌ره‌وه‌ی ده‌م ، به‌جاریک بێ‌پێوه‌ندی هه‌وای هه‌ناسه‌ به‌و ته‌رزه‌ ده‌نگانه‌وه‌ ئیسات ده‌کات • به‌لام لێ‌ره‌دا ده‌بێ‌ ئاگاداری ئه‌وه‌ بین که‌ نه‌بونی پێوه‌ندی هه‌وای هه‌ناسه‌ به‌ په‌یدا‌بونی « ده‌نگ » ده‌خ‌لیکی نییه‌ به‌سه‌ر پێوه‌ندی و بێ‌پێوه‌ندی پیکێ‌ قوژگ به‌ ده‌نگه‌وه‌ : هه‌رچی پیکێ‌ قوژگه‌ به‌شداره‌ له‌و ئاوازه‌ی که‌ خاسیه‌تی ده‌نگه‌ ئاوازه‌داره‌کانه‌ وه‌ک ، (ئ ، ج ، د ، ر ، ز ، ژ ، ع ، غ ، ف ، گ ، ل ، ل ، م ، ن) • ده‌نگی ئاوازه‌دار ده‌خ‌لی به‌سه‌ر هه‌وای هه‌ناسه‌وه‌ هه‌یتت و نه‌یتت به‌ناچاری ئاوازه‌که‌ی له‌ پیکێ‌ قوژگ په‌یدا ده‌یتت و له‌ویوه‌ ده‌بیسری که‌ هات و پیکێ‌ قوژگ له‌ ده‌رب‌زینی ئه‌و ده‌نگانه‌ به‌شدار نه‌بۆ [وه‌ک ئه‌وه‌ی که‌ ده‌نگ ده‌توسی ، وه‌یا به‌فسکه‌ قسه‌ ده‌کری] ده‌م‌ینیته‌وه‌ ئه‌و له‌ره‌ و له‌رزه‌ بێ‌ئاوازه‌ی که‌ ددان و زمان و لێ‌و و پۆک و مه‌لاشو په‌یدای ده‌که‌ن ، ئه‌وساش هه‌مو‌ ده‌نگه‌ ئاوازه‌داره‌کان وه‌ک ده‌نگه‌ که‌ کانیان لێ‌‌دیت ، ته‌نانه‌ت ده‌نگی « ف » فه‌رقی له‌گه‌ل ده‌نگی « ف » نامینیت ده‌نگی دالیش په‌کجار له‌ ده‌نگی تی‌ نزیک ده‌یته‌وه‌ ، هه‌روه‌هاش « گ » به‌ره‌و « ک » ده‌زوات ••

ئەمەى لەم چەند رۆپەزەيەدا خستە بەر نيگای زانايانى فۆنەتيك و فۆنۆلۆجى كورد زمان ، سەرەتايتىكە بەبەريەووە هەيە ريگە بۆ ناوهرۆكى قولايى ئەو باسانە هەموارتر بکات ، لە وتووێژيشدا سرنجى ئەم و ئەوم بۆى راكيشاوە ، گەليک جارانيش لە نوسينمدا رام گەياندووە کە ناشى ئيمە گوئى قوتبين بۆ ئەوەى لە زاناکانى بيگانەووە پيمان دەگات وەيا بەهەمۆ عمرمان چاو چۆبکەينەووە لەو زانيارانەى کە لە نوکى قەلەمى ئەوانەووە دەتکين . هەلبەت من مەبەستم ئەووە ئيبە بليم نابى نوسينى بيگانە بخوئينەووە چونکە ديارە منداليش دەزانى ئەو سامانە زانستيهى لە زانای ميللەتە پيشکەوتووەکانەووە هەلدەزۆى ، هەر خۆبەتى دەبيتە چراى بەرھەنگاومان و هۆى ژيانمان و بەرھەوپيش چۆنمان : من دەليم لە گەل خۆرۆن کردنەوومان بە زانستى ميللەتە پيشکەوتووەکاندا ، ئەووەندە جورئەتەشمان هەبيت بەشيوەى سەر بەخۆ و ئازاد و باوەز بەخۆ کردو بويرين لەو باسانە بدوئين کە هۆش و گۆشمان پييان دەشکيت بەتايبەتتى باسى سەر بەو بابەتانەى پيوەندى بە وجودمانەووە هەيە و بۆ ئيمەش وەك دەسەلنج بن وان .

بنکەى ژين ***

تقليب صفحات في اللغة الكردية

العضو العامل : مسعود محمد

هذا المقال يدور حول امور ثلاثة ، أولها يبحث فيما عنون به :

« ظاهرة صوتية »

وهي ظاهرة تغير صوتي الكاف والگاف اذا حركنا بالياء أو جاءت بعدهما واو محرقة بالياء فالشايح أن هذا التغير سار في جميع اللهجات الكردية ولكن ظهر لصاحب المقال ان هناك لهجات كردية تفرق بين ما اذا كانت الياء بعد الواو في الكلمة أصلية أم جاءت طارئة في بعض أحوال الاعراب أو التصريف في الكلمة فان الملحوظ في سكان ما بين الزابن وبعض اكراد ايران انهم لا يغيرون صوت الكاف والگاف في الحالة الثانية . وفي هذا القسم من المقال تبسّط بحسب اقتضاء التوضيح والتمثيل والتداعي .

ثاني الأمور الثلاثة جاء بعنوان :

« الكلام الدارج والأسلوب الأدبي »

وفيه يوضح المقال خطل الرأي القائل بان من فضائل اللغة الكردية مماثلة الكلام الملفوظ فيها للكلام المكتوب ، فانه مامن لغة في الأرض على شيء من التقدم تتشابه صورتاه الأدبية والدارجة ومن افة الافات في ثقافة أمة من الأمم ان يكون قصارى حظ تعبيراته وتصويراته الأدبية والفنية

والعلمية من السمو ان استطاع اخضاعها الى لغة السوق والتعامل على سعر البيذنجان والليمون . وقد بلغت شقة الخلاف بين انماط التعبير في اللغات الغنية بالعلم والتكنيك ان صاحب احدى الصانيع اذا كتب في صنعة عسر فهمه على صاحب صنعة اخرى حتى يصح القول بأن طبقات الكلام في تلك اللغات المتقدمة أصبحت مثل ملوية سامراء تتدرج في السمو . ولعل من ابرز المشاكل في الثقافة الكردية انه لم تتبلور لها عبر التاريخ لغة ادبية مشتركة يلتقى في فهمها جميع ابناء الشعب الكردي كما يلتقى العرب والعجم والافرنج في صورة لغتهم الأدبية ويتفاهمون فيها . ومن الامور الجديرة بالاعتناء ان اللهجة الأدبية الكردية في كردستان العراق وهي لهجة السليمانية لم يتسن لها قط ان تتزود بازواد التعبير ، ما كان منها متصلاً بالصياغة وما كان متصلاً بالمفردات ، من جميع اللهجات الكردية فأصبحت شتلة نابتة من جذر واحد في شجرة كثيرة الجذور وهو أمر مؤد بالضرورة الى القصور ، لذلك ينبغي تعويد نظر الكاتب بهذه اللهجة وتعويد سمعه على ما في اللهجات الأخرى من صنوف التعبير الدقيق واللفظ الموحى والسبك المطاوع من باب توسيع مسالك الكتابة أمامه واغناء قلمه ولسانه بكل ما في اللغة الكردية من مقومات التفهم ومن مطوعات المعاني ولا يكون ذلك الا بزيادة المطبوعات في اللهجات المختلفة (بعد تيسر المقدار المسموع منها عن سبيل الاذاعات) .

ويلاحظ المقال أن مردد الكلام في فضيلة التماثل بين اللغة الكردية المكتوبة والكردية المقولة ، وهو في الغالب من أهل السليمانية ، ساء عن ان كلامه ينطبق على نفسه فقط لان المتكلمين باللهجات الأخرى يكتبون شيئاً لا يماثل كلامهم .

هذا القسم من المقال في جملته يدعو الى تعميم الكتابة الأدبية بلهجة السليمانية مع تطعيمها بأساليب التعبير الدقيقة في اللهجات الأخرى وتشذيب

ماقد داخلها من الصيغ غير البليغة ومالحقتها من زوائد غير موجودة في عامة اللهجات في الكردية .

ويشرح المقال في القسم الثالث تحت عنوان :

اصوات الكلام

« حقيقة ضايعة »

أمرين أساسيين في اخراج الأصوات اللغوية مخالفاً فيهما معتاد ما يردده المتكلمون في الفونتيك والفونولوجي : اول الأمرين ان الحنجرة تتدخل فقط في اخراج الأصوات ذات الرنة مثل (الهمزة والباء والجيم والذال والراء والزاي ..) وفي جميع الحركات وحروف الحركة (حروف العلة العربية في كل الأحوال) وفي حالة ما اذا قضت ضرورة اخراج الحرف الساكن قبل ساكن آخر بألقاء نوع من الثقل (او النبرة) على الساكن الأول كما لو قلت (رَشَحْ) فاضطرت الى تثقيب الشين الساكنة قبل الحاء الساكنة فتشارك الحنجرة عندئذ في اعطاء الشين تلك الرنة المتأتية من التثقيب نفسه فاذا حركت الحاء وقلت (رشحاً) زالت الرنة من الشين لان تحريك الحاء رفع الثقل عن الشين . ويبادر المقال الى تفنيد الرأي الذي يقول ان الهمزة متأتية من تحريك الألف فالهمزة صوت رنان مستقل له حالات السكون والتحريك بالحركات وحروف الحركة (الالف والياء والواء) جميعاً وحالات التثقيب والاطلاق ...

وثاني الأمرين ان هواء الزفير لا يشارك في اخراج جميع الاصوات وانما هو يخلق صوت الهاء كله ثم يقل مشاركته في الاصوات بحسب ابتعاد مخارجها من الحلق نحو الفم والاسنان والشفيتين حتى ينعدم مشاركته كلية في اخراج الفاء والباء الفارسية والسين والشين فان هذه الحروف تتشكل من خروج الهواء الموجود داخل تجويف الفم وكلما صرف منه شيء امتلاً مما يتسرب الى

التجويف من خلال فتحة الفم ومن بين الأسنان اذا كانت مطبقة على الشفة •
ومما يقطع في صحة هذا الرأي انك تستطيع خلق صوت الفاء اذا وضعت
ادوات النطق موضعاً يتطلبه صوت الفاء ثم أدخلت الهواء في الفم عوضاً عن
ان تخرجه منه • اما ان هواء الزفير يخرج اثناء النطق بهذه الأصوات فانه
يخرج على كل حال سواء كان هناك نطق او لم يكن لانه بغير ذلك يَخْتَنق
الانسان ويختنق مالا نطق له أصلاً •

وفي المقال أمور أخرى تدور حول هذه المقاصد وتتصل به •



بنكهى زين

بیبلیۆگرافیا کتیبید کوردیییه سوڤییتی

سالیئد ۱۹۶۱ - ۱۹۶۰ *

ن . ۱ . ئالیکسانیان نامادهی کردوه
ئهنوهر قادر محهمهد خستوبه تیه سهر ئهلفبای کوردییی ئهمرۆ

۱۹۳۷

۱۴۷ - ئاخوندوڤ ، مۆشریه ، میقهیده ئاپریل ، [رید :
ئاتانیازوڤ] ، باکی ، نهشرا ، نازه ربایجان ، ۱۹۳۷ ، ۴۸ رۆ ، ۲۲ سم ،
ت ۱۰۰۰ .

۱۴۸ - باغداتوڤ ، ا . م . وینی دنی . مهسهلهیده ئارمیتکا ژ مه کته بده یا
سالیانزا ژ ئالیی ق مخر . س . ساز . تستغ بویه جارا یهك ، باکی ، نازه نه شر .
سه بایا ملله تده کوله هندکیه بویی ، ۱۹۳۷ ، ۹۲ رۆ ، ۲۲ سم ، ت ۱۰۰۰ .
به رب سه رقیساری ، ا . م . باغداتوڤ ش . ل . قانتور ، ا . ی .
قورۆلقوڤ .

۱۴۹ - جندی ، ح . ئهلفبا و کتیبیا خوه ندنی . بونا مه کته بیئد مه زنا .
ژ ئالیی کومساریاتا رونایی یا چ ش سی هاتیه قه بولکرنی . ئیریقان ، نه شره تا

* له راستیدا وهك له بهراویزی بهشی به کهمی ئه م بیبلیۆگرافیا به دا
رونمان کرده وه ، ئه بویه ئه م بهشی دووه مهی ئه و کتیبانه شی تیدا بویه
که له دوا ی سالی ۱۹۶۰ وه ئایسته له سوڤیه ت ده رچوون . به لام جیی
داخه که نه متوانی لیسته ی ئه و کتیبانه ده سی خه م ، ئه وه نده ش وشه ی
تیانه بوو که فهره نگو که بچکۆله یه کی بو بکه م . وام به چاک زانی که
پیترستی نار و باسه کانیش ههر بلاونه که مه وه .
ا . ق . م

- حوكمه تېن ، ۱۹۳۷ ، ۸۴ روق ب پورتر و ئيل ، ۲۱ سم ، ت ۳۵۰۰ .
- ۱۵۰ - جندى . ح . ئەلبا و كئيبا خوەندى . بونا سالا پيشن ژ
ئالېي كومسارياتا [رونايى] ج ش س ئەرمە نېي هاتيه قە بولكرنى . ئيريقان ،
نەشرا حوكمه تېن ، ۱۹۳۷ ، ۱۰۴ روق ، ب پورتر ، ۲۲ سم ، ت ۵۰۰۰ .
- ۱۵۱ - عەقدال ، أ . مېتودكا زمانى كورمانجى . ھنكرنا گليى بزار .
ھنكرنا گليى خە بەردانا ب ئفساندن . ھنكرنا خوەندى . زمانامە . مېتودكا
دەست ئھيساندنا ب قاتونى . نقتكشان . [ريد . جابدان جاسمى جھليل] .
ئيريقان ، نەشردە تا حوكمه تا ج ش س ئەرمە نېي ، ۱۹۳۷ ، ۷۴ روق ، ۲۲ سم
ت ۱۰۰۰ .
- ۱۵۲ - كسيليوف ، أ . كئيبا ئەلجيراى پارا عەولن . بۆ دەرس خاتيد
شەش و ھوتا مەكتەپيد نەتەمام ئورته و ئورته .
- [تەرجمە كرتيالى موراڊ . ريد . چاقدان جاسمى جھليل] . ئيريقان ،
نەشرا ج ش س ، ئەرمە نېي ، ۱۹۳۷ ، ۱۵۴ روق ، ۲۲ سم ، ت ۱۰۰۰ .
- كونستوسيا (قاتونا حملى) ثقاقا جو مھوريە ئيد شئوريە سوسياستىي
ئيريقان ، ۱۹۳۷ .
- كونستوسيا (قاتونا حملى) جو مھوريە تا شئوريە سوسياستىي
ئەرمە نېي ، ۱۹۳۷ .
- ۱۵۳ - گەنجۆ ، ج . ، جندى ح . كريستومايتا ليراتورى و زمانى
كورمانجى . بونا دەرس خانا ھوتا . ژ ئالېي كومسارياتا رونايى يا ج ش س
ھاتيه قە بولكرنى . ئيريقان ، نەشرا حوكمه تا ج ش س ئەرمە نېي ، ۱۹۳۷ ،
۲۱۷ روق ، ب پورتر ، ۲۲ سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۵۴ - كتيبا زمانى كورمانجى • بونا دهرس خانانا دودا • ئيريقان ،
 نه شرا حوكومه تاجش س ئه رمه نيبي ، ۱۹۳۷ ، ۹۹ روق ب پورتو و ئيل ، ۲۱ سم ،
 ت ۴۰۰۰ •

بهر ب سهر ئيسارى : هاتيه قه بولكرنى ژ ئالىي كومساريانا روئكاي
 ج ش س ئ •

۱۵۵ - كتيبا زمانى كورمانجى • گراماتكا ب قه يده يده ئيسه ژ
 مه كته بي ئيتدايزا • حسايه كن • باكي ، نازهر نه شر سه بايا مله ت ده كولي
 هندكيي بويي ، ۱۹۳۷ ، ۶۷ روق ، ب ئيل ، ۲۲ سم ، ت ۱۰۰۰ •

۱۵۶ - كتيبي خوه ندى له مه كته بده ئيتدايي ژ سنفي سسه ينزا • ژ ئالىي
 م ق خ • ناز س • س • ر • ته سدغ بويه • باكي ، نازهر نه شر سه بايا مله ت
 ده كو له هندكيه مايي ، ۱۹۳۷ ، ۱۳۸ روق ، ب ئيل و پورتو ، ۲۲ سم ، ت ۱۰۰۰ •

۱۵۷ - كتبا خوه ندى • له مه كته بده ئيتدايي ژ سنفي چارا • چاپا
 يه ك • ژ ئالىي ك م خ ر س س آ ته ستغ بويه • باكي ، نازهر نه شر شو عبه يا
 مله ت ده كو له هندكيه بويي ، ۱۹۳۷ ، ۱۴۴ روق ب ئيل و پورتو ، ۲۲ سم ،
 ت ۱۰۰۰ •

۱۵۸ - پاپوف ، ا • ئارغمييتكا • كتيبا دهرس • بونا دهرس خاناني
 مه كته بي ئورته شه ش و پينج • [رييد • جاقدار : جاسمن جهليل • ته رجه كر
 چ • به كويف] • ئيريقان ، نه شر خانانا حوكومه تاه رمه نستانا شيورى ، ۱۹۳۷ ،
 ۱۹۴ روق ، ۲۲ سم ، ت ۲۰۰۰ •

۱۵۹ - پوپوفا ، ناتاليا سيير گنيقنا ، حساب • حسه يه يه كا • له مه كته بدا
 ئيتدايي ژ سنفي يه كنزا • ژ ئالىي ك م خ هاتيه ته سدغ بويي • چاپا ۲ [رييد •

ش. شوكرلو] . باكى ، نازەرنەشر شەبەيا مللەت دە كو لە ھندكە مایی ،
۱۹۳۷ ، ۶۴ رۆ ، ب ئیل ، ۲۲ سەم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۶۰ - پۆپوفا ، ناتالیا سیرگیقنا - ھەساب ھەبە دەودا . لە مەكتەبە
ئیتدایی ، ژ سنفی دەودینزا ژ ئالیی ك م خ تەسەبغ بویە . چاپا دەودا كی
تەسەبغ بوی . [وەرگەزاند س . نەگنیف] . باكتی ، نازەرنەشر شەبەيا
مللەت دە ھندكە دە مایی ، ۱۹۳۷ ، ۷۴ رۆ ، ۲۳ سەم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۶۱ - پۆپوفا ، ناتالیا سیرگیقنا . ئارفمیتكا . ھەبەيا سسیا . لە
مەكتەبە ئیتدایی ژ سنفە سینی و چوارن را . ژ ئالیی ق م خ ر س ا
ئ تەستەبغ بویە ، جارا دەودا ، باكى ، نازەرنەشر شەبەيا مللەت دە كو لە
ھندكە مایی ، ۱۹۳۷ ، ۷۹ رۆ ، ۲۹ سەم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۶۲ - پۆپوفا ، ناتالیا سیرگیقنا . ئارفمیتكا ، مەسەلە و مسالان .
ھەبەيا یەك . لە مەكتەبە ئیتدایی ژ سنفی سسنا ژ ئالیی كومیسارلوئی
مەعارف خەلگی ر س س ا ھاتیە تەستەبغ كرن . چاپا دەو . [تەسەبغ كرچ ،
قولویف] . باكو ، نازەرنەشر ، سەبەيا مللەت دە كو لە ھندكە مایی ،
۱۹۳۷ ، ۶۴ رۆ ، ۲۳ سەم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۶۳ - پۆپوفا ، ناتالیا سیرگیقنا . مەسەلە و مسالە دەھیساب .
ھەبە دەودا . لە مەكتەبە ئیتدایی ژ سنفی چارنزا . چاپی یەكن . ژ ئالیی
كومساری مەعارفی خەلگەب تەسەبغ بوی . [ریدە س شوکورلی] . باكى ،
نازەرنەشر شەبەيا مللەت دە كو لە ھندكە مایی ، ۱۹۳۷ ، ۷۱ رۆ ، ۲۲ سەم ،
ت ۱۰۰۰ .

۱۶۴ - پۆپوفا ، ناتالیا سیرگیقنا . كتیبا ئارفمیتكى . بونا مەكتەبە
ئیلیمتار . پارا سسیا . بونا دەرس خانی سیاو چارا . [ریدە . جاقدار

جاسمى جليل . ته رجه كړ چ . به كويف [ئيريقان ، نه سرا جو مهوريه تا
سوسيالستين شورا نه رمه نئ ، ۱۹۳۷ ، ۹۰ روق ، ۲۲ سم ، ت ۲۰۰۰ .

۱۶۵ - پوشكين ، ئاليكساندر سيرگيچ . عه فراندن و حكيات .
[ريد . جاقدار : جاسمى جليل . ته رجه كړ ر . درامبيان] . ئيريقان ،
نه سرا جو مهوريه تا شپوره سوسيالستين نه رمه نئ ، ۱۹۳۷ ، ۱۳۸ روق ،
ب پورتر ، ۱۹ سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۶۶ - پوشكين ، ئاليكساندر سيرگيچ ، حكيات دهره قا
مه سگرتوك و مه سيا زيژندا . [ته رجه جاسمى جليل . ريد : ا . عه فدا] .
ئيريقان ، نه سرا حوكمه تا نه رمه نستانا شپورئ ، ۱۹۳۷ ، ۲۲ روق ، ب ئيل ،
۱۸ سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۶۷ - ستالين ، يوسف شارپوؤفچ . داكلاد دهره قا پرويكتا
كونستوسيا ثقاقا ج ش س - ئى كونستوسيا (قانونا حملى) ثقاقا
جومهوريه تيد شپورا سوسيالستين . [ريد . ت . مورادؤف] . ئيريقان ،
نه سرا فرقئ ، ۱۹۳۷ ، ۷۵ روق ، ۲۲ سم ، ت ۲۰۰۰ .

۱۶۸ - ستالين ، يوسف قيسارپوؤفچ ، دوكلاد دهره قا پرويكتا
كونستوسيا ثقاقا ج ش س - ئى كونستوسيا (قانونا حملى) جومهوريه تا
شپوره سوسيالستين نه رمه نئ . [ريد . ته رجه كرن . جاسمى جليل ،
جهردؤين گه نجؤ . ته رجه كړ روپين درامبيان] . ئيريقان ، نه سرا فرقئ ،
۱۹۳۷ ، ۷۴ روق ، ب پورتر ، ۲۲ سم ، ت ۳۰۰۰ .

۱۶۹ - تيتويريف ، ف . ا . ته ييات ، حسيه دودوين . له مه كته بن
ئيتداي ژ سنفن چارنزا . ژ ئاليى ك م خ ئاوا هاتيه ته ستغكرن . باكى ،

ئازەرنەشر ، شەعبىيە مىللەت دەكى لە ھىندكىيە بۆيە ، ۱۹۳۷ ، ۱۴۴ رۆق بئىل ،
• ۲۳ سىم ، ت ۱۰۰۰ •

۱۷۰ – تولستوى ، لىئانېكولايىچ . پلىنىي كاشكاسى . عورقوسى
تەرجىمە كر قاچاخى مراد . [رىد . ح . جىدى] ئىرىقان ، نەشرە تا ھو كوماتا
ئەرمە نىستانى ، ۱۹۳۷ ، ۵۸ رۆق ، بئىل ، ت ۱۰۰۰ •

۱۷۱ – تومانيان ، ھۆف ھايتىس . ئاغرىانەس . شىكل كرىيە ئانگاس
پارىبان ، [تەرجىمە كر جاسمى جەلىل] . ئىرىقان ، نەشرە ھو كومەتى
۱۹۳۷ ، [۱۰] بەلگ ، بئىل رەنگى ، ۲۲ سىم ، ت ۱۰۰۰ •

۱۷۲ – تومانيان ، ھۆف ھايتىس . نەزەرىي مىرخاس . [تەرجىمە كر
جاسمى جەلىل . رىد . أ . عەقدال شىكل كرىيە م . ئاروجيان] . ئىرىقان ، نەشرە
ھو كىمە تا ئەرمە نىستانى ، ۱۹۳۷ ، ۳۲ رۆق ، بئىل ، رەنگى ، ۱۶ سىم ، ت ۱۰۰۰ •

۱۷۳ – خىكۆ ئاپتېر ، مىشكا پىشكىرا چاوا شەزىكرن . (چىرۆك) بۇنا
نەئىيد منە پچۆك . (تەرجىمە كر جاسمى جەلىل) . خەقاتا لىتوگرافىيى و
تىخ . كر سىرۆپ گاسپارىيان . ئىرىقان ، [سالتونە] ۸ بەلگ ، رەنگى ،
• ۲۲ سىم ، ت ۱۰۰۰ •

۱۷۴ – ھۆقنان ، گورگىن ، نوقىلا . شىرىد پىرۆزايىك و نوقىلا
تەرج : أ . عەقدال . [رىد . جاقدار ، جاسمى جەلىل] ئىرىقان ، نەشرە
ھو كوماتى ، ۱۹۳۷ ، ۲۰۷ رۆق ، ۱۷ سىم ، ت ۱۰۰۰ •

۱۷۵ – جەلىل ، گ . و . أ . ، ئەمىنى – كىتتيا زمانى كورمانجى بۇنا
دەرس خانانە شەشا – حازر كرن جاسمى جەلىل ، أ . عەقدال . [رىد : أ . مۆف
سىسيان ، م . مكرتچيان] . ئىرىقان ، نەشرە ھو كومە تا ج ش س ئەرمە نىي ،
۱۹۳۷ ، ۲۶۸ رۆق ، ب پۆرتىر ، ۲۲ سىم ، ت ۱۰۰۰ •

۱۷۶ - قاتون ناما بژارتىد شىورا ت ج ش س - ئى تەورا ژورنى •
[رىد • تەرجمە جاسمىن جەليل ، جەردۆين گەنجو • تەرجمە كر روئين
دراميان] • ئيرىقان ، نەشرا فرقى ، ۱۹۳۷ ، ۲۴ روق ، ۲۱ سم ، ت ۳۰۰۰ •

۱۷۷ - قاتون ناما فرقا كومونىستا (بۆلشەفيكا) ھەمتشاقى سىكسىا
ئىنىترناسيونالا كومونىستىن • ب تەقدەنگى ھاتىە قەبۆلكرنى ئالىي ھەمجقاتا
فك (ب) ح - يى ۱۷ - ۱۰ - ئى فيئرالسى ۱۹۳۴ س • يرىقان ، نەشرا
فرقى ۱۹۳۷ ، ۳۵ روق ، ۱۷ سم ، ت ۱۵۰۰ •

۱۹۳۸

۱۷۸ - پروگراممى زمانى كورمانجان • ژ مەكتەبدە ئىتدىارا • باكى،
ئازەرنەشر شەعبەيا مللەتدە كو ھندكىن بسقى ، ۱۹۳۸ ، ۴۴ روق ، ۲۰ سم
(ئىدارىن مەكتەبدە ق م خ آز • ئىتدايى) • ت ۱۰۰۰ •

۱۹۴۶

۱۷۹ - ەقدال ، أ • و جندى ح • ب روئاياكونستيتوس [حازركرن •
ا • ەقدال ح • جندى • رىد • س • گاسپارىان ، و • نادرى] • ئيرىقان ،
نەشرىاتا ئاكادىمىا نەرمەنستانى عولمى ، ۱۹۴۶ ، ۸ روق ، ۲۱ سم ، ت ۳۰۰۰ •

۱۸۰ - ستالين يوسف بوسارىوئوچ ، كەلم چقاتا پىش بژارتنا بژارتىد
ئوكر وگاستالينە بژارتىدال باژارنى موسكفائى • ۱۹۳۷ سالى يازدە دىكا
برى قاترونا مەزندە • [تەرجمە كر : و • نادرى رىد : ن • خ مەخمىدوف ، ح •
جندى ، أ • ەقدال] • ئيرىقان ، نەشرا ئاكادىمىا نەرمەنستانى عولمى ،
۱۹۴۶ ، ۸ روق ، ۲۱ سم ، ت ۱۰۰۰ •

۱۸۱ - جندى ، ح ، ئەلىفبا • [رىد • جافدار : جاسمىن جەليل و

ۋەزىرئى نادىرى • شىكل كىرىيە : گە • بىرىتيان] • يىرىقان ، نەشىرە تا دەولە تا
ئەرمە نىستانى ۱۹۴۶ ، ۱۰۴ رۆ ، بئىل ، ۲۱ سىم ، ت ۳۰۰۰ •

۱۹۴۷

۱۸۲ – عەبدال • كىتتيا زمانى كورمانجى • بۇنا دەرسخانا دۆ – چوارا
[رىد : يوسقى بەكو ، تىتالى موراد] • ئىرىقان ، نەش حوكوم ، ۱۹۴۷ ،
۲۴۳ رۆ ، بئىل و پۇرتو ، ۲۰ سىم ، ت ۱۵۰۰ •

شروڧە كىرنايى ئالتىك :

مراد ، ت ، بوداپىشت • [بىراتنى عەسكەرى سۆقتىي] • رۆ ۱۰۷
– ۱۰۹ •

شىرقانزادى ، ئالىكساندر • پوزار زافۇدى نەقتىدا • رۆ ۲۰۵ – ۲۱۲ •
چىخۇف ، ئانتون پاقلوڧىچ • رازانى دخازە ، رۆ ۲۰۲ – ۲۰۵ •

۱۸۳ – نادرو ، و • زمانى كورمانجى • زمانامە ، راست تىسار
ئاخاقتا خەبەردانى ، ژئالىي مىستىريا رۇنايى يا ئەرمە نىستانا س س رى
هاتىيە قەبۇلكرنى • [رىد • جاقدار : نورى پولاتۇڧا ي ئادۆيى جەنگۆ] •
يرىقان ، نەشىرە تا ئەرمە نىستانى ، ۱۹۷۴ ، ۱۱۹ رۆ ، ۲۰ سىم ، ت ۱۵۰۰ •

۱۸۴ – جندى ، ح ، سقاتەزە بەرەڧۇكا سەرھاتيا • [رىد • جاقدار :
نادۆ ماخمودۇڧ] • يىرىقان ، نەشىرە تا حوكومە تا ئەرمە نىستانى ، ۱۹۴۷ ،
۱۱۶ رۆ ، بئىل ، ۲۰ سىم ، ت ۱۵۰۰ •

۱۹۴۸

۱۸۵ – عفراندنى تىسكارى كورمانجا سۆقتىيى با چوارا حازر كر
جاسمى جەليل • [رىد • چارمىن] يىرىقان ، نەشىرە تا حوكومە تا ئەرمە نىستانى ،

• ۱۹۴۸ ، ۱۴۰ رۆ ، ب پۆرتەر ، ۲۰ سىم ، ت ۲۰۰۰ •

شېرۆقە كرنا ئانالىتىك :

گىنجۆ ، ج ، بەر ب گوندى كولخوزفانىي • [ئوچىرك] • رۆ ۹۴ -

• ۹۸

• عەقدال ، أ • بەكو [پۆيەم] • رۆ ۶۸-۴۲ •

• عەقدال ، أ • بەكو لۆرى [كلاما يىشىكا] • رۆ ۳۱ •

• عەقدال ، أ • بەكو ناك ئانردا • [شىر] • رۆ ۳۹ •

• عەقدال ، أ • بەكو پىتوتىران [كلامى رىشاچونا پىوتىرا] ،

• رۆ ۳۴ •

• عەقدال ، أ • بەكو فرندەچىي عەگىترا • رۆ ۳۰ •

• عەقدال ، أ • نەجھجك • [شىر بۇنا زازان] • رۆ ۳۶ •

• مراد ، ق • سەمەندى سىبابەندرا ، رۆ ۹۹ •

• مراد ، ق • گوندى مەزا • رۆ ۱۰۴-۱۰۳ •

• مراد ، ق • تەيار [پۆيەم] • رۆ ۱۱۴-۱۱۰ •

• نادرى ، و • كلاما من [شىر] • رۆ ۷۸-۷۶ •

• شەرۆ ، أ • بەسا قەلەن ، رۆ ۱۲۷-۱۲۴ •

• شەرۆ ، ع • بەسا كەوئى ، رۆ ۱۲۳-۱۲۱ •

• جەليل ، ج • گولانى سۆر • [شىر] • رۆ ۸۲ •

• جەليل ، ج • زىنى • [شىر] • رۆ ۸۴-۸۳ •

• جەليل ، ج • كوزى من [شىر] • رۆ ۸۱ •

• جەليل ، ج • ئىرىقان [شىر] • رۆ ۸۰-۷۹ •

• جندى ، ح • دەستەبراك [پرؤزا] • رۆ ۱۶-۳ •

• جندى ، ح • مۆسكفا • [شىر] • رۆ ۱۷ •

- ۱۸۶- جندى ، ح . زمانى دى . كىتيا خاندنى بونا دەرسخانا سىيا .
ژ ئالىي مېنىستىريا رۇنكايى يا ئەرمەنستانا س س ر ئى ھاتىيە قەبۇلكرنى .
[رىد . جاقدار : آ . عەقدال] . يىرىقان ، نەشیرەتا دەولەتا ئەرمەنستانى ،
۱۹۴۸ ، ۱۸۸ رۆ ، ب ئىل و پۇرتىر ، ۲۰ سىم ، ت ۱۵۰۰ .

۱۹۴۹

- ۱۸۷- عەقدال ، آ . كىتيا زمانى كورمانجى ، بونا دەرسخانا چوارا
[رىد . جاقدار ح . جندى . ھاتىيە قەبۇلكرنى ژ ئالىي مېنىستىريا رونكايى يا
رس س یرم] . يىرىقان ، نەشیرەتا حوکومەتا ئەرمەنستانى ، ۱۹۴۹ ، ۱۸۹ رۆ ،
ب ئىل و پۇرتىر ، ۲۱ سىم ، ت ۱۵۰۰ .

- ۱۸۸- كوردۆ ، ق . گراماتىكا زمانى كورمانجى ياكورت . بونا
دەرسخانىد سى - چوار ژ ئالىي مېنىستىريا رونكايى ئى س س ر ھاتىيە
قەبۇلكرنى . [رىد . آ . عەقدال ب نەپىزاندا ح . جندى] . ئىرىقان ،
نەشیرەتا دەولەتا ئەرمەنستانى ، ۱۹۴۹ ، ۱۵۹ رۆ ، ۲۰ سىم ، ت ۱۵۰۰ .

- ۱۸۹- پوشكىن ، ئالىكساندر سیریشوچ . شىر حىيات و پرۆزا
تەرجمە كر جاسمى جەلیل [رىد : ح . جندى ، آ . عەقدال] ئىرىقان ، نەشیرەتا
حوکومەتا ئەرمەنستانى ، ۱۹۴۹ ، ۶۵ رۆ ، ب پۇرتىر ، ۲۵ سىم ، ت ۱۰۰۰ .

بنكەى رین ۱۹۵۱

- ۱۹۰- عەقدال ، آ . كىتيا زمانى كورمانجى بونا دەرسخانا چارا .
ھاتىيە قەبۇلكرنى ژ ئالىي مېنىستىريا رونكايى يا رس س ئەرم . [رىد : س .
گاسپارىان] . ئىرىقان ، نەشیرەتا حوکومەتا ئەرمەنستانى ، ۱۹۵۱ ، ۳۶۴ رۆ ،
ب پۇرتىر و ئىل ، ۳۱ سىم ، ت ۱۰۰۰ .

شروڤه کرنا بی ئانالیتیک :

- × کاسیل لیف ، بوز ، رق ۳۲۱ - ۳۳۰ .
- × کاتایف ، ڦالینتین ، ئەوله دی تاغبوری ، رق ۱۶۲ - ۱۶۸ .
- × کوپالا ، یانکاپیتروۆس . رق ۱۸۹ - ۱۹۳ .
- × کورتیکان ، سیتپان . میرخاسی تفاقا سوڤیتین نوتان ئاقیسیان ،
رق ۱۱۱ - ۱۱۵ .
- × ترۆیا توۆسکایا ، پ . بونا وهتهن ، رق ۱۷۹ - ۱۸۴ .
- × تورگینیف . سوچوۆک . [کهریک ژ حکیاتا لگۆف] . رق ۲۳۰ -
۲۳۳ .

۱۹۱ - جندی ، ح ، ئەلیفبا . بونا دەرس خاننا دوا ژ ئالیی مینسیتریا
رونایا ئەرمه نستانا س س س ر ئی هاتییه قه بۆلکرنی . [شکلکرییه : م .
بارواساریان ، رید . جافدار : آ . عه ڤدال] . یریقان ، نه شیره تا دهوله تا
ئهرمه نستانن ، ۱۹۵۱ ، ۱۳۲ رق ، ب پۆرتروئیل ، ۲۲سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۹۲ - عه ڤدال ، آ . زمانن کورمانجی . گراماتیکا ، راست ئقیساندن
راست گۆتن و پیتشدا برنا خه به ری . کتیبا دەرسا ، بونا دەرسخانا عه ول ،
هاتییه قه بۆلکرنی ژ ئالیی مینسیتریا رونا ییه ر س س ئی . [رید : سیابه ندۆف
سیامه ند] . یریقان . هایپیتهرات ، ۱۹۵۲ ، ۹۶ رق ، ب پۆرتروئیل ، ۲۳سم ،
ت ۱۰۰۰ .

۱۹۳ - جندی ، ح . زمانن دی . کتیبا خووه ندنی . بونا دەرسخانا
سیانه سرا پینجا گوهاستی . ژ ئالیی مینسیتریا رونا یی یا ئەرمه نستانن س س
ر ئی هاتییه قه بۆلکرنی [رید . سیابه ندۆف سه مه ند] . یریقان ، های پیت
هرات ، ۱۹۵۳ ، ۲۳۲ رق ، ب پۆرتروئیل ، ۲۱سم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۹۵۳

۱۹۴ — عەقدال ، أ. مېتودكا زمانى كورمانجى . هاتيه قەبولكرنى
ژ ئالىي مېنستريا رونايى بى ئەرمە نستانى س س ر . [ريد : حەجىي جندى]
يرىقان ، ھاي پىت ھرات ، ۱۹۵۳ ، ۱۷۸ رۆ ، ۲۱ سەم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۹۵۴

۱۹۵ — شيساركارى كورمانجا سوڧيتى . [حەجىي جندى ، ئەمىنى
عەقدال ، جاسمى جەليل ، ۋەزىرى نادىرى ، يوسقى بەكو ، مىكالىي رەشىد] .
ھازرگر : جاسمى جەليل . [ريد : س تارونسى] . یريقان ، ھاي پىت ھرات ،
۱۹۵۴ ، ۳۰۲ رۆ ، ۲۳ سەم ، ت ۱۰۰۰ .

شروڧە كرنا بى ئالتيك :

× بەكو . ۋ . سەيد . [پۆيە ما دەرھەقا ەمرى گونديد كورمانجا] .
رۆ ۲۶۳ — ۲۸۶ .

× گۆركى ، ماكسيم . قىزومرن (حكيات) . رۆ ۲۳۱ — ۲۴۰ .

× دمدم . يا جماعەتى ، رۆ ۴۴ — ۵۶ .

× عەقدال ، أ . بەار وئى بى ، رۆ ۹۶ .

× عەقدال ، أ . لينىگراڧىزا . رۆ ۸۷ — ۸۹ .

× زەليخا ۋە تولا . رۆ ۱۲۱ — ۱۳۵ .

× كلاما نوزيبك . (ژ ئەپۆسا جماعەتا كورمانجا) رۆ ۱۹۸ — ۲۲۶ .

× نادۆ ۋ گوليزەر . رۆ ۲۴۹ — ۲۶۰ .

× پوشكين ، ئالتيكساندەر سىرگيشچ ، ئاقخە نقۆك . رۆ ۲۲۷ — ۲۳۰ .

× رەشىد ، م . يوينژىنبر ، ئەز — دەرسدار [شىر] . رۆ ۲۹۲ .

× رەشىد ، نەرگى دلى من : [شىر] رۆ ۲۹۰ .

- × رەشىد ، كۆچا مە • [شىر] رۆ ۲۸۹ •
- × جىڭچىنكو تاراس • ئەز تەئىمە ، ئەز تەئىمە رۆ ۸۲ •
- × جىڭچىنكو تاراس ، چەم دكشە بەر بەرا شىن • رۆ ۸۱ •
- × جەلىل ، ج • يىرىقانى • رۆ ۱۶۵ - ۱۶۸ •
- × جەلىل ، ج • كوزى ئەس • رۆ ۱۶۳ •
- × جەلىل ، ج • لورى • [كلامى يىشىكا] • رۆ ۱۶۴ •
- × جەلىل ، ج • سىبابەندو خەجى زەزى • [زى فراندېن] •
- جماعەتا كورمانجا • رۆ ۱۷۰ - ۱۷۵ •
- × جەلىل ، ج • رۆزى من • [شىر • سەرھاتىي خۆ] • رۆ ۱۵۹ -
- ۱۶۱
- × جىندى ، ح • باكو [شىر] رۆ ۱۲ •
- × جىندى ، ح • بەرفۆ [يى زازوتىي] • رۆ ۲۱ •
- × جىندى ، ح • عەدلانى • رۆ ۷ - ۹ •
- × جىندى ، ح • فىرىك • [ئوچىرك دەرھەقا كومونىست فىرىكى
- پولات يىكوۆ ، بى كوب مىرخاسى ھاتىە كوشتى بۆى
- رىفۆلىوسيا ئوكتىابرى] • رۆ ۳۳ - ۴۳ •
- × جىندى ، ح • شەر رۆ ۱۳ - ۱۵ •
- × جىندى ، ح • شىقانى كۆلخۆزى • (قەوماندىنەك وەختا شەزى
- وہ تەبىي) • رۆ ۱۶ - ۱۹ •
- × جىندى ، ح • چىكردارى كومونىزمى رۆ ۱۰ - ۱۱ •
- × جىندى • ح • چىكىكا سەر ھىلونى • [پرتەكەك ز سەرھاتىا] • رۆ
- ۲۸ - ۳۲ •
- ۱۹۶ - جىندى • ح • ئەلىفبا • بۆنا دەرسخانا دودا • نەشرەشەشا •

مىنستىرىيا رۇئايتىيە ئەرەمە نىستانا (س س ر) ھېقىرىيى [رىد : آ . عەقدال] .
يرىقان ، ھاي پىت ھرات ، ۱۹۵۴ ، ۱۰۱ رۇ ، ۲۱ سىم ، ت ۲۰۰۰ .

۱۹۵۵

۱۹۷ – يساھاكيان ، ئاقىتتىك . عەمۆيى كورمانج . [بەرە فۆك] ،
تەرجمە كرح . جندى . [رىد : م . ئەسىد] . یرىقان ، ھاي پىت ھرات ،
۱۹۵۵ ، ۶۸ رۇ ، ب ئىل و پۆرتەر ، ۱۷ سىم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۹۸ – جەليل ، ج . كىتيا خوەندنا لىتراتوراينى . ب زمانى كورمانجى .
بۇنا دەرس خانا پىنجوشەشا . حازر كر جاسمى جەليل ھاتىيە قەبولكرنى
ئۇئالىي مىنستىرىيا رۇئايتىيى ر س س ئەرەمە نىستانى . [رىد : عەلىي مەمەدى] ،
يرىقان ، نەشیرە تا حوكومە تا ئەرەمە نىستانى ، ۱۹۵۵ ، ۱۵۴ رۇ ، ب پۆرتەر ،
۲۳ سىم ، ت ۱۰۰۰ .

× شروڧە كرنا يى ئانالىتىك :

گۆركى ماكسىم . دلى دانكۆ . (كەرىك ژ سەرھاتيا . پىرايزىرگىل) .
رۇ ۸۴ – ۹۰ .

× گۆركى ماكسىم . كلاما تەيرى فرتۆنە . رۇ ۸۱ – ۸۳ .

× دىمىرچيان دىرتىنىك ، عەبدول ، [پروزا] ، رۇ ۱۱۶ – ۱۲۱ .

× عەقدال ، آ . لىرىكا دەرھەقا چەمى ھرازدانى ، رۇ ۱۳۱ – ۱۳۴ .

× يساھاكيان ئاقىتتىك . عەمۆيى كورمانج ، رۇ ۶۶ – ۷۲ .

× ماياكوفسكى فلادىمىر ، فلادىمىر لىن (كەرىك) ، رۇ ۹۱ – ۹۵ .

× مراد . ق كلاما عەدلایى . رۇ ۱۵۱ .

× نالباندىان مىكایل . ئازاي ، رۇ ۴۸ – ۴۹ .

× پۆشكىن ، آ . س . دوىرۆفسكى . (سەرى پىشن) . رۇ ۳۳ – ۴۰ .

- × پۆشكىن ، أ . س . دىكابرىستى سرگونكزىزا رۆ ۲۹ .
- × پاپازيان ئرتائىسى . لور - دەرلور پۆيەما كورمانجا . [پروژا] .
- رۆ ۷۳ - ۷۸ .
- × فادىيف ئالىكساندر . لىقن سۆن . (كەرىك ئرۆمانا نىچىراندىن) .
- رۆ ۹۶ - ۱۰۰ .
- × چارنىتس ، ئىغشى . لىنن و عەلى . رۆ ۱۰۱ - ۱۰۷ .
- × جەلىل ، ج . لىنن . رۆ ۱۳۵ - ۱۳۶ .

۱۹۹ - جندى . ح . زمانى دى . كىتيا خوەندى . بۆنا دەرس خانان
سىيا . نەشرا شەشا گوھاستى . مىنستىريا رۆنايى رس س ئەرمىيى
هەق كرىه . [رىد . س . سىيا بەندۆڧ] رىقان ، ھاي پىت ھرات ، ۱۹۵۵ ،
۱۸۰ رۆ ، بئىل ، ۱۱ اسم ، ت ۱۰۰۰ .

۱۹۵۶

۲۰۰ - كوردۆ . ق گراماتىكا زمانى كوردى . سەر زاراقى كورمانجى
بۆنا كۆمىد پىنج شەشا [رىد . أ . عەڧدال] . رىقان ، ھاي پىتوسكرمان
ھرات ، ۱۹۵۶ ، ۱۷۵ رۆ ، ۲۳ اسم ، ت ۱۰۰۰ .
خەبەرناما تىرمىد گراماتىكا - رۆ ۱۶۷ - ۱۶۹ .

۱۹۵۷

۲۰۱ - بەكو ، ج . خەبەرناما كورمانجى - رۆسى . حازر كر كاندىداتى
عولمى فيلولوگىيى چەركەزى بەكو رىداكتورىيا ئاكادىمىك ى . أ . ئۆربىلى .
نىزىكى (۱۴۰۰۰) خەبەرنا ب ئۆچىركا گراماتىكا زمانى كورمانجىقا .
موسكفا نەشرخانا دەولەتى يا خەبەرنامىد دەرەكە و زمانى ملەتيد شىورى ،
۱۹۵۷ ، ۶۱۹ رۆ ، ۱۷ اسم ، ت ۲۰۰۰ .

- سەرپىرى ئاخىرى رىد : ف. ف. سامائىكروكىنا ل. ك ژدانوفا .
۲۰۲- عەقدال ، أ. و ئەمىن، ش. كىتتيا زمانى كوردى . بونا دەرس خانانا
چوار ھاتىھ قەبۇلكرنى ئى ئالىي مىنىستىريا رۆنايى ر س س ئەرم . [رىد .
جاقدار و . بەكو] ، يرىقان ، ھاپىتسوس مانك ھرات ، ۱۹۵۷ ، ۱۸۲ رقا ،
ت۲۳ ، ۱۰۰۰ .

شروۋقە كرنا بى ئانالىتىك :

- × عەقدال ، أ. سەمەندى سىياھەندوۋف . [سەرھاتىيى كن] . رقا ۱۸-۲۰ .
× زارىان ، نايىرى . كەوا عەدلایى . رقا ۸۲ .
× زورىان . ستىيان . قانوش ، رقا ۱۳-۱۷ .
× پولىتھوۋى ، بورىس . بونا عەمر . رقا ۶۰-۶۸ .
× تومانيان ، ھوۋف ھاتىس . شەزى داۋىد . رقا ۱۲۱-۱۲۸ .
× وليانوۋفا ، أ. سالىد پلىچ زاروتىيى و مەكتەبى . رقا ۱۰۱-۱۰۵ .
× فورمانوۋف ، د. چاپايف . [كەرىك] . رقا ۱۶۲-۱۶۹ .
× نىگو ، فيكتور ، گاۋرۇش . رقا ۱۰۶-۱۱۲ .
۲۰۳- ئىساركارىد كوردايە سوۋىتىيى . ھازركر : جاسمى جەلىل .
[رىد . أ. عەقدال] . يرىقان ، ھاي پىت ھرات ، ۱۹۵۷ ، ۴۳۲ رقا ، ت۲۳ ،
ت۱۰۰۰ .

شىروۋقە كرنا بى ئانالىتىك :

- × بەكو ، و . گازىتا «رىيا تەزەمرا» ، رقا ۲۱۴ .
× بەكو ، و . : گولانا عەدلایى . رقا ۲۱۰ .
× بەكو ، و . : دەرەنگ بى ھسىام . رقا ۲۶۶ .

- × به کۆ ، و . : ئهرمه نستانزا ، رۆ ۲۱۱ .
- × به کۆ ، و . : زهڤیا کولخۆزا مه . رۆ ۲۱۶ .
- × به کۆ ، و . : لینین ، رۆ ۲۰۵ .
- × به کۆ ، و . : مۆسکفا ، رۆ ۲۱۸ .
- × به کۆ ، و . : مۆسکفا شادبه . رۆ ۲۲۴ .
- × به کۆ ، و . : ئوکتیا بریزا . رۆ ۲۰۷ .
- × به کۆ ، و . : سالاتهزه ، رۆ ۲۲۲ .
- × به کۆ ، و . : خهلهقا ئاگردا . رۆ ۲۳۰ .
- × برۆ ، ت : زۆزان ، رۆ ۳۱۲ .
- × قیزا کورمانجا : رۆ ۳۱۳ .
- × عهدال ، أ . : ئاڤا زانگۆیی . رۆ ۳۲ .
- × عهدال ، أ . : بهار ، رۆ ۵۸ .
- × عهدال ، أ . : فهگه زیا ، رۆ ۵۴ .
- × عهدال ، أ . : گورجستانیزا ، رۆ ۳۵ .
- × عهدال ، أ . : یه کئی یان قاریزا ، رۆ ۶۲ .
- × عهدال ، أ . : ئهله گهز ، رۆ ۳۸ .
- × عهدال ، أ . : ئهرمه نیستانا سوڤیتیزا ، رۆ ۳۳ .
- × عهدال ، أ . : عه ورید رهش ، رۆ ۶۰ .
- × عهدال ، أ . : ژنا کوردزا ، رۆ ۴۲ .
- × عهدال ، أ . : کومیتاسزا ، رۆ ۸۴ .
- × عهدال ، أ . : کوزئی من ، رۆ ۵۲ .
- × عهدال ، أ . : لاگیزا پینوئیرادا ، رۆ ۴۹ .
- × عهدال ، أ . : ناڤا چیمدا ، رۆ ۵۳ .

- × عەقدال ، أ. تۇيابرىزا ، رۆ ۳۰ .
- × عەقدال ، أ. ئوكتيابرىزا ، رۆ ۲۸ .
- × عەقدال ، أ. پايزا مەكتەبى ، رۆ ۵۷ .
- × عەقدال ، أ. سى برا ، رۆ ۶۶ .
- × عەقدال ، أ. سلۆ ، رۆ ۳۹ .
- × عەقدال ، أ. خوشك و برا ، رۆ ۵۵ .
- × عەقدال ، أ. ھەسۆيىن شقانزا ، رۆ ۵۱ .
- × عەقدال ، أ. شاگرد و پىشۆنگ ، رۆ ۴۸ .
- × عەقدال ، أ. قانات ئاغا ، سەرىك ژ پۆھما « گوليزەرى » ، رۆ ۸۶ .
- × عەقدال ، أ. ئەسەد ، ج. كلامى ۋەتەن ، رۆ ۳۶۰ .
- × ئەسەد ، ج. : لىنين ، رۆ ۳۵۷ .
- × ئەسەد ، ج. : مىرالى و مەيانە ، رۆ ۳۶۳ .
- × ئەسەد ، ج. : رۆژا پىرۆين ، رۆ ۳۶۱ .
- × يىۋ ، س. بەرشيىكا مؤفزۆلىنى ، رۆ ۴۰۷ .
- × يىۋ ، س. بلورقان ، رۆ ۴۱۵ .
- × يىۋ ، س. ئەرمەنستانىزا ، رۆ ۴۰۴ .
- × يىۋ ، س. تىخۆشخايتىدا ، رۆ ۴۱۱ .
- × يىۋ ، س. جىرگا بەر ب مۆسكفايى ، رۆ ۴۰۲ .
- × يىۋ ، س. قىزا چىن ، رۆ ۴۰۹ .
- × يىسكۆ ، ب. : سۆقىت ، رۆ ۲۸۱ .
- × يىسكۆ ، ب. : شقان مە ، رۆ ۳۸۳ .
- × مامىدۆف ، عەلى : مۆرۆف ، رۆ ۲۸۵ .

- × مراد ، ق : دیمی کوبار ، رۆ ۲۷۳ •
- × مراد ، ق : کهچا کوردا ، رۆ ۲۶۹ •
- × مراد ، ق : جان — یرتقان ، رۆ ۲۷۲ •
- × نادری ، و : موحوبتی ، رۆ ۲۰۲ •
- × نادری ، و : پیتویر ، رۆ ۲۰۰ •
- × رهشید ، م : دهوله تا من ، رۆ ۳۲۰ •
- × رهشید ، م : کلما قیزا بهنگی ، رۆ ۳۲۴ •
- × رهشید ، م : لنین تهف مهیه ، رۆ ۳۱۴ •
- × رهشید ، م : رتی ، رۆ ۳۲۳ •
- × رهشید ، م : رۆزا وهتهنی من ، رۆ ۳۱۴ •
- × رهشید ، م : سبه ل یرتقانی ، رۆ ۳۲۲ •
- × رهشید ، م : ههقالی منی عورس ، رۆ ۳۱۷ •
- × رهشید ، م : شهف ، رۆ ۳۲۵ •
- × رهشید ، م : وهتهن ، رۆ ۳۱۶ •
- × سادق ، ت . چیا و چهمی مه ، رۆ ۳۱۰ •
- × یوسف ، ف . بهار ، رۆ ۳۹۲ •
- × یوسف ، ف . گولیزهرا من ، رۆ ۳۸۷ •
- × یوسف ، ف . دهواتا کولخۆزقانا ، رۆ ۳۹۹ •
- × یوسف ، ف . دهوله مه ند ، رۆ ۳۹۵ •
- × یوسف ، ف . نهز و جماعت ، رۆ ۳۹۰ •
- × یوسف ، ف . عهیدا وه بمبارهك ، رۆ ۳۸۹ •
- × یوسف ، ف . کانی ، رۆ ۳۹۲ •

× يوسىف ، ف. شاپر و تارىق . (چل سالىا رىئۆليوسىيا ئۆكتىابرىزا)

• رۆ ۳۹۷

× خودۆ ، ن : كەچكا كولخۆزقان ، رۆ ۲۵۴ •

× خودۆ ، ن : ل زۆزانى ئەگرىجى ، رۆ ۲۵۵ •

× چاچان ، ك : پىرانىن ، رۆ ۳۹۷ •

× چاچان ، ك : بهار ، رۆ ۳۸۴ •

× چاچان ، ك : گەنىمى عەدلانى ، رۆ ۳۷۲ •

× چاچان ، ك : دەنگى دايكى ، رۆ ۳۷۷ •

× چاچان ، ك : پىرقانىزا ، رۆ ۳۸۱ •

× چاچان ، ك : ئەلەگەز ، رۆ ۳۸۳ •

× چاچان ، ك : لىنىن ، رۆ ۳۶۷ •

× چاچان ، ك : ل زاقۇدى ، رۆ ۳۸۲ •

× چاچان ، ك : مۆسكفا ، رۆ ۳۷۰ •

× چاچان ، ك : ئۆكتىابرىزا ، رۆ ۳۶۹ •

× چاچان ، ك : پايز ، رۆ ۳۸۶ •

× چاچان ، ك : سەمەندى سىابەندرا ، رۆ ۳۷۱ •

× چاچان ، ك : قىستىقالا جاھلىتى ، رۆ ۳۷۳ •

× چاچان ، ك : نەقالى منرا ، رۆ ۳۷۵ •

× چاچان ، ك : وەتەنى منرا ، رۆ ۳۷۸ •

× شەمۆ ، أ. كوردىد ئەلەگەزى [ئۆچىرك] ، رۆ ۱۶۷ •

× شەمۆ ، سمۆ : پىرقانى ، رۆ ۴۲۱ •

× شەمۆ ، سمۆ : ئاڧاگوندا ، رۆ ۴۲۶ •

× شەمۆ ، سمۆ : ئەم كۆچەرىقون ، رۆ ۴۲۲ •

- × شه مۆ ، سمۆ : که چکا ده لال ، رۆ ٤٢٣ •
- × شه مۆ ، سمۆ : نزام چما ، رۆ ٤٢٤ •
- × شه مۆ ، سمۆ : ئوکتیا بریزا ، رۆ ٤١٩ •
- × شه مۆ ، سمۆ : خه زال ، رۆ ٤٢٥ •
- × شه رۆ ، أ : عهدلایی گازی دکه • رۆ ٤٢٧ •
- × شه رۆ ، أ : کوزئی کورد ، رۆ ٢٧٧ •
- × شه رۆ ، أ : شه مۆیین کال و کوزئی خوه ، رۆ ٢٧٥ •
- × جهلیل ، ئۆ : بلند بگرن بهیره قا سۆر ، رۆ ٩٣٦ •
- × جهلیل ، ئۆ : بهاره ، بهاره ، بینا گولا تی ، رۆ ٣٤١ •
- × جهلیل ، ئۆ : گولا سۆری ، رۆ ٣٥٢ •
- × جهلیل ، ئۆ : دلین من ته ژا رتییه ، رۆ ٣٤٩ •
- × جهلیل ، ئۆ : کلاما هه ره رندی ، رۆ ٣٤٢ •
- × جهلیل ، ئۆ : مۆسا جهلیل ژا ، رۆ ٣٣٨ •
- × جهلیل ، ئۆ : پارتییا کومونیستیین ، رۆ ٣٣٥ •
- × جهلیل ، ئۆ : ته زه حه لاندیم ، رۆ ٣٥١ •
- × جهلیل ، ئۆ : هه یکه لئ لینیین ، رۆ ٣٣٣ •
- × جهلیل ، ئۆ : شفانی نی ، رۆ ٣٥٤ •
- × جهلیل ، ئۆ : شقان و گاقان ، رۆ ٣٥٦ •
- × جهلیل ، ئۆ : جهلیل برئ منزا ، رۆ ٣٤٠ •
- × جهلیل ، ئۆ : قیزا کورمانجا ، رۆ ٣٣٩ •
- × جهلیل ، ئۆ : قیزه ک هه بقو گوندئ مه دا ، رۆ ٣٥٣ •
- × جهلیلی جهلیل : بالادا ده ره قا نازایی ، ئەسکه ری سۆرو عهدلایی ،
رۆ ١١٠ •

- × جەللىن جەللىل : باقى گوللىكا ژ ئەلە گەزى . أ. يساها كيانزا .
رق ۱۲۸ •
- × جەللىن جەللىل : بەرب چيائى ئەلە گەزى ، ر ق ۱۳۳ •
- × جەللىن جەللىل : گور و روقى ، ر ق ۱۴۵ •
- × جەللىن جەللىل : گورجستانىزا ، ر ق ۱۰۰ •
- × جەللىن جەللىل : دايكى لور كە ، ر ق ۱۴۴ •
- × جەللىن جەللىل : دەلاليامن ، ر ق ۱۳۸ •
- × جەللىن جەللىل : دىلبەرى گول فەبۇنە ، ر ق ۱۴۲ •
- × جەللىن جەللىل : كلاما ئوكتىيابرى ، ر ق ۹۵ •
- × جەللىن جەللىل : كلاما قىزا كورد ، ر ق ۱۲۶ •
- × جەللىن جەللىل : ناموس ، ر ق ۱۵۲ •
- × جەللىن جەللىل : پىراكا بەزار شەز ناخووزە ، ر ق ۱۲۲ •
- × جەللىن جەللىل : رۆژى من ، ر ق ۹۷ •
- × جەللىن جەللىل : توبۇيسە مەها گولانى ، ر ق ۱۴۰ •
- × جەللىن جەللىل : خەبەرا دايكا شىرالى ، ر ق ۱۰۳ •
- × جەللىن جەللىل : چ ناقى داينم ، ر ق ۱۳۵ •
- × جەللىن جەللىل : چقاتا شىر ، ر ق ۱۴۹ •
- × جەللىن جەللىل : وەتەن تو دىي ، ر ق ۱۲۷ •
- × جەلالزادە ، خ ، جەلالى : گازىيا من ، پىشكىشى ۱۰۰ ھەژمارىد •
- × گازىتا « رىياتەزە » دكم ، ر ق ۲۶۶ •
- × جندى ، ح : گەئو ئەزى فەگەزم ، ر ق ۸ •
- × جندى ، ح : ژگوندا گوندەك ، ر ق ۹ •

× جندى ، ح : يون سوئى خويى گۆتئاخوه (حكياتا جماعه تا چىنى)

رقو ۲۶ •

× جندى ، ح : لىنين نەمرى (تەرجمە ژ • ه • هاكوييان) ، ر قو ۵ •

× جندى ، ح : سوڧىتاكازان هاياستان ، ر قو ۳ •

۲۰۴ – پزوگراما مەكتەپىد يلىمىنتار و حەقت سالىي • بۇنا سالىد

خوه ندىنى ۱۹۵۷ – ۵۸ • زمانى كوردى • بۇنا دەرس خاتىد دق و شەشا

حازركرن : أ • عەڧدال ، ش • ئەمىن ، يريقان ، هايتوس مان كهرات ، ۱۹۵۷ ،

۳۳ ر قو ، ۲۲ سم ، ت ۳۵۰ •

۲۰۵ – سىيا بەندۆڧ ، سە مەند و چاچان ، أ • خە بەرناما ئەرمەنى

كوردى • حازركرن س • سىيا بەندۆڧ ، أ • چاچان ، ۲۳ ھەزار خە بەر ،

[رىد : ئەمىنى عەڧدال ، تىنال مورادۆڧ] • يريقان ، نەشيره تا ئەرمە نىستانى

دەولەتى ، ۱۹۵۷ ، ۵۳۲ ر قو ، ۲۵ سم ، ت ۱۰۰۰ •

۲۰۶ – قارىزۆڧ ، ئىقان ئومارۆڧچى • فەرھىنگا عورسا – كورمانجى •

حازركر كاندىدەتى عولمى تارىخى أ • و • قارىزۆڧ • تىزىكاييا ۳۰۰۰۰ خە بەر

[رىد • جاقدار : جانگۆڧ] • مۆسكفا ، نەشيره خانا دەولەتى يا فەرھىنگى

خارجى ومىلىترى ، ۱۹۵۷ ، ۷۸۲ ر قو ، ۲۱ سم ، ت ۲۰۰۰ •

۲۰۷ – چارنىس ، ئەلىشى • لىنين و عەلى • تەرجمە كرن : مىكائىلى

رەشىد ، سەيدى يۆ • رىد : ح • جندى • يريقان ، هاى پىت هرات ، ۱۹۵۷ ،

۲۰ ر قو ، ۲۰ سم ، ت ۱۰۰۰ •

۲۰۸ – چاچان ، أ • گول بەار • شىرى كوردا • [رىد : أ • عەڧدال]

يرىقان ، هاى پىت هرات ، ۱۹۵۷ ، ۱۳۲ ر قو ، ۲۱ سم ، ت ۱۰۰۰ •

۲۰۹ – شەرۆ ، ع • شىر • [رىد : ئوردىخاننى جەلىل] • يريقان ،

- نەشىرەتا دەولەتا ئەرمەنستانى ، ۱۹۵۷ ، ۵۰ رۆ ، ۱۷ سەم ، ت ۱۰۰۰ .
- ۲۱۰ - جندى ، ح . و جەوارى فریدا . ئەلىفبا . نەشرا حەوتا ،
يرىقان ، ھای پیتۆس مانك ھرات ، ۱۹۵۷ ، ۹۶ رۆ ، ۲۷ سەم ، ت ۱۵۰۰ .
- ۲۱۱ - جندى ، ح . فۆلكۆرا كورمانجا . بەرەفۆك ئىسى و حازر كر
ح . جندى . یرىقان ، ھای پیت ھرات ، ۱۹۵۷ ، ۳۰۰ رۆ ، ۲۳ سەم ، ت ۱۰۰۰ .
شروڤه كرنا ئالتېك :

- عەفراندید ئەپىكى : بنەفشا نارىن . رۆ ۴۳ ؛ داڭىنى ساسون - ۱۵۷ ،
دەم خانى كوردا - ۱۰۶ ؛ مەلىي خازىيا - ۱۲۵ ؛ كارقان رابو - ۱۳۸ ؛
كورد گلى و پولى بەگ . - ۱۵۳ ؛ لاوكنى كىرى - ۶۹ ؛ مەموزىن - ۵ ؛
رۆ دەڤه . (شاخەك « رۆستەمى زال ») . - ۱۴۱ ؛ سىڤا حەجى - ۵۸ ؛
يوسف و خەزال . - ۹۵ ؛ فەرخى و ستىيا ئالا . - ۷۲ ؛ خاتى خانم . -
۱۰۱ ؛ خەلىپى برازى - ۶۳ .

- چىرۆك و مژولى : باف و كوز ، ۱۸۱ ؛ گور ، روڤى ، ھىچ ؛ - ۱۸۶ ،
گورگانى كوزى پىرى . - ۱۷۲ ؛ دى و كوز . - ۱۸۳ ؛ دەوران پەرا . -
۱۸۴ ؛ دران زىزىن . - ۱۶۱ ؛ يروڤى زرار كر . - ۱۸۳ ؛ كالى ئاقل بەند .
- ۱۷۸ ؛ مەر و روڤى . - ۱۸۷ ؛ خەزال . - ۱۸۸ ؛ حوسن گولسن .
- ۱۸۵ ؛ شاترشومان . - ۱۶۵ .

- كلامى بەنگىتى (حز كرنى) : بشرىو . - ۲۰۵ ؛ قان ئەورا . - ۲۱۳ ؛
گەرماڤى ھاڭىنى . - ۲۰۷ ؛ دوردى ھىوېنى . - ۲۱۲ ؛ دىلبەر . - ۲۰۴ ؛
دۆمان . - ۲۰۶ ؛ دلى من . - ۲۱۴ ، زالم . - ۱۹۸ ؛ كەچى وىنى . -
۲۰۸ ؛ كلاما عەڤدال و گولسى . - ۱۹۷ ؛ لوئاغايو . - ۱۹۵ ؛ سەيرانا
مەلەموسا . - ۱۹۶ ؛ سەرى سىيانى . - ۲۱۷ ؛ سقا تە خىر . - ۲۱۱ ؛

تەجەغف رەشە • ۲۱۶ ؛ ھەسۆيى سلىقى • ۱۹۹ ؛ ھاي دەلال • ۲۰۱ ؛
۲۰۲ ؛ ئىلىنى باشى • ۱۸۹ ؛ ئىلىنى زەرىنى • ۱۹۰ ؛ ئىلىنى بەدەۋە • ۱۹۱ ؛
ئىلىنى كولمالىنى • ۱۹۲ ، ۱۹۳ ؛ ۲۰۹ • كلامى گۆڭەندى : بازان
زىقىنى • ۲۲۶ ؛ دىنىنى • ۲۳۹ ؛ ئەزۋى گەزىيام • ۲۲۵ ؛ زۆزان بەر
زۆزان • ۲۲۷ ؛ كەچكىنى • ۲۳۰ ؛ لىلىنى • ۲۴۰ ؛ لەلىنى • ۲۳۱ ؛ لۆ
دلۆ • ۲۴۱ ؛ مامىر • ۲۳۸ ؛ روڧى • ۲۴۶ ؛ سىنىنى • ۲۴۳ ؛ ھەرزەرى •
۲۳۸ ؛ چەقابەلەك • ۲۲۶ ، شام - ھەلەبا • ۲۳۲ ؛ ۲۳۳ ؛ ۲۳۴ ؛ ۲۳۵ ؛
۲۳۶ ؛ ۲۳۷ ؛ ۲۳۸ ؛ ۲۳۹ ؛ ۲۴۰ ؛ ۲۴۱ ؛ ۲۴۲ ؛ ۲۴۳ ؛ ۲۴۴ ؛ ۲۴۵ ؛ ۲۴۶ ؛ ۲۴۷ •

مەتەلۆك (مەسەلە) : ۲۴۹ ، ئىندەرخستۆك • ۲۷۲ • زارگۆتتۆك

• ۲۸۱ -

غەفراندېئىد ۋەختى سۆھبەتچىسى : دەۋرئابەرى • ۲۸۹ ؛ دىلى من ھەيلۆ •
ھەيلۆ • ۲۹۲ ؛ يىرىقان • ۲۸۷ ؛ كەچكا كولخۆزى • ۲۹۰ ؛ كولخۆز •
۲۹۰ ؛ لىنىنى • ۲۸۳ ؛ مۆسكفا سۆر • ۲۸۷ ؛ روبایت • ۲۸۴ ؛
سەمەندى سىبابەند (مېرخاسى تىققا سۆھبەتچىسى) • ۲۹۱ ؛ خوەزى • ۲۹۳ ؛
ھەقالتۆ • ۲۸۸ • چ سبەكە • ۲۸۶ •

۱۹۵۸

۲۱۲ - غەقدال ، أ • مەمى وزىنى • (پۆيەما جماعەتا كورد) • [رىد •
سىبابەندۆف] • يىرىقان ، ھاي پىت ھرات ، ۱۹۵۸ ، ۱۲۷ رۆ ۋ پەزەك پۆرتىر ،
۲۰ س ، ت ۱۰۰۰ •

۲۱۳ - غەقدال ، أ • خەبەرناما كوردىيە • راست ئىساندىنى • [رىد :
ح • جىندى] يىرىقان ، نەشیرە تا ئاكادىمىيا عولمايا رس س ئەرم ، ۱۹۵۸ ، ۲۱۴

رقۇ ، ۲۱ سىم ، (ئاكادېمىيا عولمايا رس س ئەرمەنىيە • ينىستوتتا تارىقىي) • ت
• ۱۰۰۰

سەر رويى دۇدىا پەرى تىتولى : تىنەشركرنى ب قرارا شىورا
رىداكتورى نەشېرەتى يا ئاكادېمىيا عولمارس س ئەرمەنىيە •

۲۱۴ – چاچان ، ك . ئاجمەدى عەگىت • شىكل ئى • ل • پىرىپىران •
(رىداكتور م . رەشىد) • يرىقان ، ھى پىتھرات ۱۹۵۸ ، ۵۴ رۇ ، ب ئىل ،
۲۲ سىم ، ت ۱۰۰۰ •

۲۱۵ – شامىلوڧ ، عەرب • بەربانگ • [رىد : آ . عەئدال] يرىقان
ھى پىتھرات ، ۱۹۵۸ ، ۱۷۷ رۇ ، ب پۇرتىر ، ۲۰ سىم ، ت ۱۰۰۰ •

۲۱۶ – جندى ، ح • زمانى دى • كىتبا خوەندىنى بۇنا دەرس خاناسىيا •
ئ ئالىي مىنىستىريا رۇنايا رس س آ ھاتىە ھەڧ كرنى • نەشرا ھەفتا • [رىد :
س • سىابەندوڧ] • يرىقان ، ھى پىتھرات ، ۱۹۵۸ ، ۱۷۴ رۇ ب ئىل ، ۲۱
سىم ، ت ۱۰۰۰ •

۱۹۵۹

۲۱۷ – عەئدلزەھمان ، ع • خانى خانم ، (رىداكتور ن • ماخمۇدوڧ) ،
يرىقان ، ھى پىتھرات ، ۱۹۵۹ ، ۲۳۸ رۇ ب پۇرتىر ، ۲۰ سىم ، ت ۱۰۰۰ •
سەر رويى [۳] ئاقت عەلىي عەئدلزەھمان مامىدوڧ •

۲۱۸ – ئەسەب ، ج • شىروپۇيەم ، (رىد : جاسمى جەلىل) • يرىقان ،
ھى پىتھرات ، ۱۹۵۹ ، ۱۰۳ رۇ ، ۲۰ سىم ، ت ۵۰۰ •

۲۱۹ – كونسىتوتوسىيا (قاتونا ئەساسى) تفاقا رىسپوبلىكىد سوڧىتى و

سوسىيالىستىي ، ب گوهاستىي و زىره كرىد ، كوهاتنه قه بۆلكرنىي ناڤا سىييا
شىپورات رس س سهره كه يه نه ها ، رازياچوارادا ، يريقان ، هاي پىت هرات ،
۱۹۵۹ ، ۳۱ رۆ ، ۲۰ سم ، ت ۱۰۰۰ .

ل ئاخريي كىيىي رىد : س . سيابه ندۆف ، ن . ماخمۆدۆف .

۲۲۰ - كوزى كورد . هشىاربون ، (پۆيه زيا و پروزا . رىد : ن .
ماخمۆدۆف ، خ . مورادۆف ، يريقان ، هاي پىت هرات ، ۱۹۵۹ ، ۲۲۱ رۆ ،
۲۱ سم ، ت ۱۰۰۰ .

سهرپه زى ئاخريي : ژ زمانى نازرىيجان عه لىي عه قدلرهمان ،
ماميدۆف ته رجه كر .

۲۲۱ - مراد ، ق . شهوق . (شېر و پۆيه م . به ره قوك) . (رىد : ن .
ماخمۆدۆف) . يريقان ، هاي پىت هرات ، ۱۹۵۹ ، ۸۹ رۆ ، ۲۰ سم ، ت ۱۰۰۰ .
به ر ب سهرتقىسارىي نائت : قاچاخى مراد . (مورادۆف خ . ش) .

۲۲۲ - سيابه ندۆف سه مه ند . سيابه ندو خه جى ، (پۆيه ما جماعه تا
كورد) ، (رىد قاچاغى موراد) ، يريقان ، هاي پىت هرات ، ۱۹۵۹ ، ۱۱۵ رۆ ،
۲۰ سم ، ت ۱۵۰۰ .

۲۲۳ - جه ليل ، و . شېر و پۆيه م ، (رىد : ا . چان) ، يريقان ،
هاي پىت هرات ، ۱۹۵۹ ، ۱۱۵ رۆ ، ۱۷ سم ، ت ۱۰۰۰ .

۲۲۴ - شامۆلۆف ، ع . ژينا به خته وار . (رۆمان . رىد : ش . خودۆ) .
يريقان ، هاي پىت هرات ، ۱۹۵۹ ، ۲۸۰ رۆ ، ب پورتر ، ۲۰ سم ، ت ۱۰۰۰ .
۲۲۵ - جندى ح . حكياتىد جماعه تا كوردىي . به ره ق كرو حازر كر ،

خ. جندى شىكل ھ. بابلويان. (رىد : ۱. عەقدال)، ىرىقان، ھاي پىتھرات،
۱۹۵۹. ۱۱۵ رۆ، بئىل، ۲۲ سم، ت ۱۰۰۰.

۱۹۶۰

۲۲۶ - عەقدال، ۱. كىتبا زمانى كوردى. بۇنا دەرسخانا چوار
ھاتىھ قەبولكرنى ژئالىي مېنىستىريا رۇنايى يا رس س ئەرم (رىد. يوسقى
بەكو. شىكل كىش : ر. نانوشيان، ۱. سۇقيان) . ىرىقان، ھاتىيۇسمان
كھرات، ۱۹۶۰، ۲۱۷ رۆ، بئىل و پەزەكئىل، رەنگى، ۲۳ سم، ت ۱۰۰۰.
۲۲۷ - كوردۆ، ق. گراماتىكا زمانى كوردى. (زاراھى كورمانجى)
بۇنا دەرس خاتىد پىنج و ھەشت. (رىد : ق. مراد، ت. مورادۆف).
ىرىقان، چاپەرمدە ھىنىپىد، ۱۹۶۰، ۲۱۳ رۆ، ۲۳ سم، ت ۱۰۰۰.

۲۲۸ - كوردۆ، ق. فىرھىنگا كوردى - رۆسى ق. كوردۆ كاندىداتى
زانىستى، يى فىلۆلۆژى. چىكرىھ و لىھىف ئانىھ. نىزىكى ۳۴۰۰۰ خەبەران.
گراماتىكا زمانى كوردى ل رەخ فەرھەنگى كورت ھاتىھ رىزكرنى. مۇسكفا،
نەشرخانا دەولەتى يا فىرھىنگىد زمانى ملەتىؤ دەرەقە و يى سۇفىتستانى،
۱۹۶۰، ۸۹۱ رۆ، ۲۱ سم. (ئاكادىمىيا زانى. يا سۇفىتستانى. ئىنىستىويا
زۆھلات ناسى) . ت ۲۰۰۰.

۲۲۹ - مورادۆف، ت پروگراما مەكتەبا ھىجىت سالىي زمانى كوردى.
بۇنا دەرس خاتىد دۆ - ھەشت، ىرىقان، چاپەرمدە ھىنىپىد ۱۹۶۰، ۳۲ رۆ،
۲۲ سم (مېنىستىريا رس س ئەرمە نىستاتىھ رۇنايى) . ت ۵۰۰.
سەرىپەزى پاشن : ھازركر تىتال مورادۆف.

۲۳۰ - رەشىد، م. دلنى من (بەرەفۆك. شىر، بەىت و پۆىھم).

يرىقان ، ھاي پىتھرات ، ۱۹۶۰ ، ۱۲۲ رۇ ، ۱۷ سىم ، ت ۵۰۰ •

ل ئاخىرىيا كىتەپى : رىد : قاچاخى مراد •

۲۳۱ - چاچانى ، ك . گول • (بەرەقۇكا ھەفراندنا • رىد : قاچاغى

مراد) • یرىقان ، ھاي پىتھرات ، ۱۹۶۰ ، ۸۸ رۇ ، ب پۇرترا ، ۱۷ سىم ، ت ۵۰۰ •

۲۳۲ - جەلىل ، ش • رۇژى من • (بەرەقۇك • رىد : ش • ھەسەن) •

يرىقان ، ھاي پىتھرات ، ۱۹۶۰ ، ۱۶۷ رۇ ، ب پۇرترا ، ۲۱ سىم ، ت ۱۰۰۰ •

۲۳۳ - جەۋارى ، ن • كلامىد جماعەتا كوردا • نقىساند نورى جەۋارى •

(دۆگلى يى س • گاسپارىيان) ، یرىقان ، ھاي پىتھرات ، ۱۹۶۰ ، ۶۱ رۇ ،

ب نۇتا ھاتىبە نقىساندىنى ب سالنامى كىتەپ رىس س ئەرم ، نۇ - يەك ، سالا

• ۱۹۶۰

سەردانەمام كرن

۲۳۴ - ھەقدال ، آ • كىتەپا زمانى كورمانجى • بۇنا دەرس خاننا چوار •

ھاتىبە قەبۇلكرنى ژئالىي مىنىستىريا رۇنكايى ياس س ئەرم • [رىد :

يوسف بەكۆ] • یرىقان ، نەشیرەتا حوكوماتا ئەرەمەستانى ، ۱۹۵۴ ، ۱۹۸ رۇ ،

ب ئىل ، ۳۰ سىم ، ت ۲۰۰۰ •

۲۳۵ - كومه كدارى يا مېتودىكايى ژ بۇ دەرسدارى ھەسابا • رەۋان ،

۱۹۳۶ ، تتول پەز ، ۱۳ رۇ ، ۲۱ سىم • (كۆم • [يساريات] مەخلوقەتا رونكاييا

ج ش س ئى كايىنا پىرۇگرامم و مېتودا مەركەزى) ت (۱۰) س ، و س ،

ئەنەس ، ر . ھاتىپە ئىيساندىنى ب سالنامى كىتبا .

۲۳۶ - پەھلەۋى ، گ . گ . ئەلباينى كورمانجى . سەۋا خزان ،
ئىشقاۋاد ، نەشرا دەۋل . توركەمە نىستانى ، ۱۹۳۳ ، ۸۸ رۋ ، ب ئىل ، ۲۳ سەم ،
ت ۱۰۰۰ .

۲۳۷ - پەھلەۋى ، گ . گ . كىتابى خاندىنى . بۆلەككى ، سالى دوۋەم .
ژ ئالى كىم خىج شىس ت تە گىدق و . ئىشقاۋاد . نەشرا ، دەۋل . توركەمە نىستانى ،
۱۹۳۴ ، ۱۲۸ رۋ ، ب ئىل ۲۳ سەم ، ت ۱۰۰۰ .

۲۳۸ - پەھلەۋى ، گ . گ . كىتابى خاندىنى . سەۋا گرانزا . كلاسنى
يوقىل [رىد : فارھادۆف] . ئىشقاۋاد ، نەشرا دەۋل . توركەمە نىستانى ، ۱۹۳۵ ،
۸۶ رۋ ، ۲۳ سەم ، ت ۱۰۰۰ .



بنكەى ژين

ملخص المقال

بيبلوغرافيا الكتب الكردية الصادرة في الأتحاد السوفيتي من عام ١٩٢١ - ١٩٦١

« القسم الثاني »

لقد نشرت المجلة قسماً من البيبلوغرافيا الذي أعده ز. أ. اليكسانيان وأصدرته أكاديمية العلوم في جمهورية أرمينيا السوفيتية . وقمت بنقله من الأبجدية اللاتينية والروسية الى الألفباء الكردي المتداول كما وشرحت بعض المفردات الصعبة . كان من المفروض أن يتضمن هذا القسم أسماء الكتب التي صدرت في الأتحاد السوفيتي بعد عام ١٩٦٠ ولحد الآن . ولكني وللأسف لم أستطع الحصول على أسماء تلك الكتب لجمعها وإضافتها الى البيبلوغرافيا . ولم أر من الضروري نشر فهرست الاسماء والمواضيع ، الموجود في الأصل .

★ ★ ★

بنكهی زین

ریژمانی ئاخاوتنی کوردی

بهرینی لیکۆلینه وهی لیژنه ی « زمان و زانستگانی » *

۱ - پیشگر له رۆی فۆرمه وه :

پیشگر له رۆی فۆرمه وه ده کری بۆ به شه وه :

أ - ساده

ب - ناساده

* لیکۆلینه وه کانی لیژنه له سالی (۱۹۷۶) کران به کتیب و بلاو کرانه وه . هه لبه ت ته نها نه و به شان به بلاو بۆنه وه که لیژنه لییان بۆبۆوه ، ئیستا به شیکی نویی دوا ی نه و به شان له م ژماره یه دا بلاو ده بیته وه .

چاو پیدا گتیرانه وه یه کی نه و کتیبه ده ری ده خات که وا لیژنه دوا به دوا ی باسی به شه کانی ئاخاوتن : ۱- ناو ۲- راناو ۳- ئاوه لئاو ۴- کار ۵- چاوگه ۶- ئاوه لکار ۷- بریپۆزیشن ۸- نامرازی (عطف) ۹- نامرازی (تعجب) هاته سه ر شیج کردنه وه ی دا به ش بۆنی وشه بۆ (۱- سه ره به خۆ ۲- به ستر او « لاپه زه ۶۵ ») . لیژنه له لیکۆلینه وه یه دا گه بیشت به و باوه زه که له نۆ به شی باس کرا و دا به شه کانی (ناو ، راناو ، ئاوه لئاو ، کار « چاوگه » ، ئاوه لکار) بهر ته عریفی وشه ی سه ره به خۆ ده که ون . سه ی به شه که ی دیکه (بریپۆزیشن ، نامرازی عه تف ، نامرازی نیدا و ته عه جوب) بهر ته عریفی وشه ی به ستر او ده که ون به لام خاسیه ته کی تایبه تی هه ر سیکیان کۆ ده کانه وه نه ویش نه وه یه که له رسته دا ده ور ده بیسن هه ر بۆیه ش بۆ زا را وه ی « نامرازی » ی بۆ نه م سه ی به شه ته رخا ن کرد . چی مایه وه له

یه‌که‌م – پێشگری ساده :

تۆسه‌رانی کورد به‌م جۆره له‌م باسه‌ دواون :

۱ – مامۆستا قه‌ناتی کوردۆ له‌ پاشکۆی فه‌ره‌ه‌نگی کوردی –
روسی ، چاپی مۆسکۆ سالی ۱۹۶۰ لایه‌زه ۱۵۸۳۳ ، پێشگر ده‌کات به‌ دۆ
به‌شه‌وه :

أ – پێشگری ساده (پزستیه)

ب – پێشگری لیکدراو (سلۆزنیه – معقد)

پێشگری ساده‌ش ده‌کات به‌ دۆ به‌شه‌وه :

وشه‌ی به‌ستراو ئه‌وه بۆن که له‌گه‌ڵ وشه‌پێکی تردا ده‌ور ده‌بینن ، لێره‌شدا
تج‌بینی ئه‌وه کرا که به‌شیک له‌و وشه‌به‌ستراوانه له‌گه‌ڵ وشه‌ی تردا
وشه‌پێکی نوێ پیک‌ده‌هێنن ، ئه‌م به‌شه‌ پێی‌گوترا « گیره‌ک » ،
به‌شه‌که‌ی دیکه که تیکه‌ل به‌ته‌کوینی وشه‌ ناییت زاراوه‌ی « نیشانه‌ی
بۆ داندرا .

له‌ لایه‌زه (۴۷۱) ی کتێبه‌که‌دا لیژنه‌ بۆ ئه‌وه چوه که گیره‌ک دۆ جۆره
۱- ئه‌و گیره‌که‌ی له‌ پێشی وشه‌وه‌ دیت ۲- ئه‌و گیره‌که‌ی له‌ دوا
وشه‌وه‌ دیت .

یه‌کسه‌ر به‌ دوا ئه‌مه‌دا من بیروزی خۆم رۆن کردۆته‌وه له‌ باره‌ی
هه‌بۆنی جۆریکی دیکه‌ی گیره‌ک که ئه‌ویش (ناوگر)ه نمۆنه‌شم هه‌یناوه‌ته‌وه
له‌و وشانه‌ی که به‌لای باوه‌زی خۆمه‌وه ناوگریان تیدا به . من له‌و شوێنه‌دا
گوتومه که بیروزی لیژنه‌ له‌باره‌ی هه‌بۆنی تاکه‌ دۆ جۆری گیره‌کی کوردی ،
له‌ رۆزی ۱۹۷۶/۵/۵ دا نۆسراوه ... دواتر من به‌ته‌واوتی که‌وتمه‌ سه‌ر
باوه‌ز کردن به‌ هه‌بۆنی (ناوگر) له‌ کوردیدا ، ئه‌م باوه‌زه‌شم له‌ کتێبۆلکه‌ی
(چه‌ند چه‌شارگه‌پێکی رێزمانی کوردی) دا بلاو کرایه‌وه و هه‌ندیکیشی
بۆ کتێبه‌که‌ی (رێزمانی ئاخواونی کوردی) که دواتر به‌چاپ گه‌یشت
راگوێزرا . وا ده‌رده‌که‌وتی مامۆستا چه‌سه‌ن قزلجی کتێبۆلکه‌که‌ی
به‌رچاو که‌وتبیت و رایه‌که‌ی له‌ بنجدا په‌سند کردبیت ئیتر له‌گه‌ڵ

۱- ساده‌ی نه‌لکاو : (لاپه‌زه ۸۷۹)

ن	:	نکاندن ، نچکاندن
ب	:	بشکه‌فتن
ئا	:	ئالاستن
ته	:	ته‌مراندن

په‌سه‌ندکردن و نه‌ختیک ره‌خه‌دا گوتاریکی له‌و بابته و چه‌ند باستیکی تر
بۆ گۆفاری کۆژ نۆسیوه و هه‌ر له‌م ژماره‌یه‌شدا بلاو کرایه‌وه .

گوتایج لیکدانه‌وه‌کانی لیژنه له‌ کتێبه‌که‌یدا به‌وه هات که گیره‌ک ده‌کری
به‌ دۆ به‌شی (پیشگر ، باشگر) . دوا ئالفه‌ی ئه‌و باسه‌ش له‌ کتێبه‌که‌دا
به‌وه هات که لیژنه‌که‌وته سه‌ر لیکۆلینه‌وه له‌ باره‌ی پیشگر له‌ رۆی
فۆرمه‌وه ، هه‌ر ئه‌وه‌نده‌شی له‌سه‌ر ئه‌م باسه‌ نۆسی که پیشگر له‌ رۆی
فۆرمه‌وه ده‌کری به‌ ۱- ساده ۲- ناساده . چی ئیستا ده‌بخوینینه‌وه
دریژه‌ی ئه‌و باسه‌یه .

خوینهر وه‌ک له‌ باسه‌کانی به‌ره‌ودوای کتێبه‌که‌ و ئه‌م به‌شه‌ی ئیستا که‌دا
ده‌بینی ، پێ به‌پیتی ته‌ه‌لکشینی لیژنه له‌ لیکۆلینه‌وه‌کانی پتر به‌ره‌و
رافه‌کردن و دریژه‌پێدان و ته‌واوییه‌وه ده‌زوات ، ئه‌مه‌ش ئاکامیکی
ئاسایی به‌ له‌ کاریکدا که‌ سه‌له‌وسال به‌رده‌وام بیت ، هه‌وێه‌کی تریش
له‌وه‌دایه‌ که‌ وا هه‌ر وه‌ک له‌ سه‌ره‌تای بلاو کردنه‌وه‌ی لیکۆلینه‌وه‌کاندا رۆنم
کرده‌وه باسه‌که‌ به‌ شیوه‌ییکه‌ گه‌له‌یه‌ی لێی کۆلراوه‌وه به‌و ئومیده‌ که
لیژنه‌ دواتر بگه‌ژینه‌ره سه‌ری و که‌م و کۆژ به‌کانی بێژیت ، به‌لام بزیاری
سه‌رۆکایه‌تی و هه‌ا ده‌رچۆ که‌ ئه‌وه‌ی نۆسراوه بلاو بکریته‌وه له‌به‌ر ئه‌مه
لیژنه‌ ناچار بۆ له‌ لیکۆلینه‌وه‌کانی دوای ئه‌و بزیاره‌دا تا پیتی بکری ئه‌وه‌ی
ده‌بنۆسیت مه‌یله‌و ته‌واو بیت و اشده‌زانم نه‌فه‌س دریژیکی که‌ له‌م به‌شه
لیکۆلینه‌وه‌یدا کراوه هه‌رگیز له‌ ریزمانی کوردیدا نه‌کراوه .

ده‌مژاستی لیژنه
مه‌سه‌ود محهمهد

۲ - ساده‌ی لکاو :

ئەمیش دەکریت بە دۆ کۆمەڵەو ، کۆمەڵە‌ی یە‌که‌م بریتین لە‌مانه :

هل : هه‌هاتن

قه : قه‌دان

دا : دا‌که‌تن

قئ : قئیکه‌تن

وهه : وه‌ربۆن ... هه‌تاد ...

کۆمە‌ڵە‌ی دوهم بریتین لە‌مانه :

بهه : به‌ردان

دهه : ده‌ر‌که‌تن

سهه : سه‌ر‌گه‌رین

پیشه : پیش‌برن

پاش : پاش‌خستن

پهه : په‌ی‌چۆن ، په‌ی‌که‌تن

دۆ : دۆ‌خستن ، دۆ‌چۆن

ناه : نا‌ف‌گه‌رین ... هه‌تاد .

پێکه‌ی تین

دوهم - پێشگری لێ‌کدراو - دۆ کۆمە‌ڵە‌ی هه‌یه :

پێشگره‌کانی کۆمە‌ڵە‌ی یە‌که‌م ئە‌مانه‌ن (ژئ ، لئ ، پئ ، تئ ، ژه‌ف ،

له‌ف ، په‌ف ، ته‌ف ...) ، وه‌ ده‌لێت ئە‌م کۆمە‌ڵە‌یه‌ له‌و

پێشگرانه‌ن که له‌ دۆ‌به‌ش پێکهاتۆن ، وه‌ک : (ژئ) له‌ (ژ) و (ئ) پێکهاتوه .

هه‌روه‌هاش (لئ ، پئ ، تئ) ... به‌لام (ئ) یه‌که‌ به‌ راناوی لکاو‌ی که‌سی

سییه‌م داده‌نیت . له‌ باره‌ی دروست‌بۆنی (ژه‌ف ، له‌ف ، په‌ف) هوه

ده‌لێت ئەمانه له دوو بهش دروست بۆن ، وهك :

- ژه‌ف له (ژ) و (ه‌ف) دروست بوه .
- له‌ف له (ل) و (ه‌ف) دروست بوه .
- په‌ف له (پ) و (ه‌ف) دروست بوه .
- ته‌ف له (ت) و (ه‌ف) دروست بوه .

وه له باره‌ی وشه‌ی (ه‌ف) هوه ده‌لێت (ه‌ف) له راناوی (هه‌ف) هوه هاتوه ، که راناوی خۆیی به . وه ئەمانه‌ش نمونه‌ن بۆ هه‌ریه‌کێ له و پیشگره لیکدراوانه :

- ژێ : ژێ که‌تن
- لێ : لێ ئالاندن
- تێ : تێ کرن
- پێ : پێ که‌نین
- ژه‌ف : ژه‌ف به‌ردان
- له‌ف : له‌ف ئانین ، له‌ف که‌تن
- په‌ف : په‌ف گرێدان
- ته‌ف : ته‌ف کرن

پیشگره‌کانی دوه‌میش ئەمانه‌ن :

- سه‌رژا : سه‌رژا فرین
- به‌رژا : به‌رژا کرن
- نافرآ : نافرآ کرن
- بنرا : بنرا چۆن
- شوندا : شوندا که‌تن

پاشدا	:	پاشداخستن
پیشدا	:	پیشداچۆن
پیرا	:	پیرا بهردان
تیدا	:	تیدا که تن
پیرا	:	پیرا زه قین
پیشا	:	پیشا شداندن
پیدا	:	پیدا کرن

له باره‌ی چۆنتی دروست بۆنی پیشگری (پیرا، تیدا، پیرا، پیشا،
پیدا) هه‌ریه‌که‌یان له سێ کهرت پیکهاتوه، بۆ وینه پیشگری (پیرا)
ده‌خه‌ینه به‌رچاو، وه‌ک :

ت + ئ + ژ = پیرا

٢ - دکتور • ک • ر • ئه‌یوبی و دکتور • ی • ا • سمیرنۆقا له
کتیبه‌که‌یاندا (دیالیکتی کوردی موکرتی) که له سالی ١٩٦٨ له لینینگراد
له‌چاپ دراوه، له لاپه‌زه (٥٧) دا له باره‌ی پیشگر و پاشگره‌وه به‌مجۆره
ده‌دوین و ده‌لین : پیشگر ده‌کریت به‌ دۆ کۆمه‌له‌وه •

أ - ئه‌و پیشگرانه‌ی که هه‌ر به‌ پیشگری ده‌مینه‌وه و نابن به‌ ناو،
وه‌ک :

به	:	به‌ قه‌له‌م ده‌توسم •
ده	:	کاتیك ده‌ستم ده‌گیرفانم نا، هیچی تیدا نه‌بو •
بۆ	:	دایك کراسی بۆ کوزی خۆی ده‌درووی •
بێ	:	ئامان بێ که‌س و خزمه •
زه	:	زه‌پیش نان •

- له : وهختی پشیله له مائی نیه ، مشك تلیوبلیانه •
- کن : چۆمه کن مائی •
- به رهو : ئەمه به رهو پینه وه رویشتین •
- هه تا : له وانزا هه تا باشقه لان به سواری ئەسپ رویشتم •
- له گه ل : باب له گه ل — ده گه ل — کوزی خۆی چۆ بو بازار •
- وه : تفی سه ره ره و ژور ، وه رۆی پیاو ده که وی •
- ب — ئەو پیشگرانه ی ، که وه کو ناویش به کارده هینرین :
- سه ر : هوردو رای کرده سه ر دوژمن •
- به ر : کچه که چۆ به رتاوی ، خۆی گه رم بکاته وه •
- بن : ماره که خزا بن پنچک •
- ژیر : ئەو جار له سه ر ئاوره که ی لاده گرن ، وه یان ئاوری ژیر وی ده کوژینه وه •
- تیو (ناو) : نه ريسان چۆ تیو شار •
- پیش : پیش نان خواردنی له باغی ده گه زاین •
- پاش : شاگرد پاش وه ستا دهستی به کار کرد •
- له هه مان سه رچاوه دا له لاپه زه ی (١٠٧) باسی چۆرها پیشگر ده که ن ، که کاری لیکدراو دروست ده که ن و ده لێن : ئەم چۆره پیشگرانه دو به شن :

١- پیشگره ساده کان •

٢- پیشگره لیکدراوه کان •

پێشگره سادهکان :

دهر	:	دهرچۆن
بهەر	:	بهردان
سهەر	:	سهەرکهوتن
لا	:	لادان
را	:	راکیشان
دا	:	دانیشن
ههڵ	:	ههڵتهکاندن
وهەر	:	وهەرگهزان
رۆ	:	رۆمرکان

پێشگره لیکدراوهکان :

ئههه جۆره پێشگره لیکدراوانهش دهکریت به دۆ بهشهوه :
کۆمهلهی یه کهم :

لێ	:	(لێخۆزین)
تێ	:	(تێگه ییشن)
پێ	:	(پێکه نین)
تێوه	:	(تێوه چۆن)
پیدا	:	(پیدا بۆین)
تێرا	:	(تێرادیتن)
پێوه	:	(پێوه نان)
پێزا	:	(پێزاگه ییشن)
لێزا	:	(لێزاکردن)

وی : (وی چۆن)
ری : (ری که وتن)

کۆمهلهی دووهم :

تیک : (تیک به زاندن)
لیک : (لیک درۆن)
پیک : (پیک هینان)
زیک : (زیک خستن)
ویک : (ویک هینان)

تینینتی :

کتیبی «دیالیکتی کوردی موکری» دانانی دکتۆر . ک . ر . ئە یۆبی و دکتۆر . ی . ر . سمیرتۆقا له رۆژی ۱۹۷۷/۱/۵ بۆ یه کهم جار که وتهدهست لیژنه ، پیشتر به هۆی نه بونی ئەو کتیبه له دهست لیژنه دا ممکن نه بو هەر جار به پیتی پتیوستی باس ناوی بیریت .

وهك له نموته كان دهر كهوت خاوه نانی كیب هه ندیک وشه ی ئەو به شه ئاخاوتنه ی که به لای لیژنه وه پرپۆزیشن به پیشگر حساب کراون ، وهك (به ، بۆ ، ده ، بی ، له ، ...) هه ندیک وشه ی تریش که به لای لیژنه وه له به شی ئاوه لکارن ، ئەوانیش به پیشگر حساب کراون وهك که له به کارهینانی وشه کانی (پیش ، پاش) دیارده که ویت : (شاگرد پاش وهستا دهستی به کارکرد ...) .

له پاش ئەو نمایشته وا دهر كهوت که له تیوان تۆسه رانی کورددا به پیتی ئەو سه رچاوانه ی که له به رده ستی لیژنه دان ته نها مامۆستایان (قه ناتی

کوردۆ و دە ئەیو بێ و دکتۆری . ۱ . سیرنۆفا) لە سادەیی و ناسادەیی پیشگر دواون . لە تۆسەرانی زاری کرمانجی خوارۆ هیچ یەکیان لە سادەیی و ناسادەیی پیشگر نەدواون ، تەنانت کە مامۆستا سەعید صدقی لە لاپەژە (۵۰) ی صرف و نەحوی کوردیدا باسی فیعلی تیکەل بەهۆی پیشگرەو دەکات و نمۆنە (پیک هاتن ، لی خستن ، هەل کردن) دیتتەو ، دواتریش کە نمۆنە هاتی دۆ پیشگر لە پیش فیعلەو دیتت ، وەك (پێ لی خستن) هیچ ئیشارە یەك بۆ سادەیی و ناسادەیی پیشگرەکان ناکات ، تەنها مەبەستی بۆنی فیعلی تیکەل (لیکدراوە) .

دوای ئەم چاوگێژانە بە پروژای تۆسەرانی کورد لە بارە ی پیشگری سادە و پیشگری ناسادەو ، لیژنە هاتەسەر دۆزینەوێ تەعریفی بۆ پیشگری سادە :

پیشگری سادە ئەو پیشگرە یە ، کە لە یەك ریشه پیکهاتووە .

مەبەستی لیژنە لە (یەك ریشه) روائه تی ئیستاکی پیشگرە ، کە بەپێی لەکارهێنانی ، هەمیشە وەك (یەك ریشه) کار دەکات و لەبەر یەك هەلناوەشیتتووە .

لیژنە بەپیشەو لیژنە ئەو پیشگرانی کە لە لایەن تۆسەرانیو ناویان هاتبۆ کۆمەلی کردن و لە کوتایج لاپەژە (۴۷۵) و سەرەتای لاپەژە (۴۷۶) ی بەشی یەکەمی ئەم لیکۆلینەوێ بەچاپ گەییشتن .

لیژنە وای پەسندکرد دەستبژارتیک بکات لەو کۆمەلە وشانە بۆ ئەوێ ئەگەر وشە ی وەهایان تیداویت بەلای لیژنەو پیشگر نەبن ، لە لیستە ی پیشگریان دەرھاوێت نەکا پیشگر و غەیری پیشگر تیکەلاوین . ئەم وشانە ی خوارەو کە لە لیستە کەدا هاتون پیشگرن :

تی ، تیک ، تیکدا ، تیکرا ، تیکهوه ، تیوه ، تیدا ، پی ، پیوه ، پیددا ،
پیزا ، پیکدا ، پیکهوه ، پیکرا ، لی ، لیوه ، لیکرا ، لیکهوه ، هه ل ، رو ،
ومر ، دا ، زا ، زئی ، بهر ، فه ، وه ، فئی ، فیک ، ژئی ، په ف ، وئی ،
ویرا ، ژهف ، لهف ، تهف ، هاو ، ههف .

لیژنه ئەم وشانەی له لیسته که هه لێژارد بۆ پیشگر ، وشه کانی تر به هۆی
ئهووه بهشی پیشه و بیان وشه ی واتادارن ، وه یاخوت هه ر بریتین له وشه ی
واتادار بهر ته عریفی (پیشگر) ناکه ون . بۆیه له لیسته که ده رهاو پێژران .

ئەم وشانەی خواره وەش چەند پیشگریکن له وانە ی بهر لیسته ی
پیشگران نه که وتون ، ئەندامانی لیژنه له وتووێژی ناوخریدا ئەم
پیشگرانه یان له ئاखाوتنی کوردیدا دۆزیه وه ، بێ گومان پیشگری تریش هه ن
له زمانه که دا که تا ئیستا نه که وتونه ته بهرچاو و زیهنی نوسه رانی کورده وه :

۱- پی هه لا (پی هه لدا)

۲- فئی هه ل

۳- ژئی هه ل

۴- وه بهر

۵- به

۶- بی

بنکه ی ژین

تی بیتی :

دو وشه ی (به ، بی) له بنه ژه تدا له به شی پریۆزیشن
حساب ده کرین . لیژنه ش له کاتی باسی پریۆزیشن ئەم دو وشه یه ی
باس کردوه ، لێره دا که وه ک پیشگر دینه ناو لیکۆلینه وه ، ده وریکی تازه
ده بینن که زۆر جو دایه له ده وری پریۆزیشن .

له شیوهی پیشگردا دۆ وشه‌ی (به) و (بێ) ده‌وریان بریتیه‌ له
پێکهێنانی وشه‌ی تازه ، به‌وپێه‌ ده‌بن به‌ به‌شیک له وشه‌ که‌چی له شیوه‌ی
پریۆزیشندا ، وه‌ک ده‌زانین ، ده‌وریان له‌ ناو رسته‌دایه ، به‌نمونه :

• مروۆفی بێ پاره‌ ناخه‌سینه‌وه .

• شۆی نا به‌دل نه‌نجامه‌ که‌ی باش ناییت .

• وشه‌کانی (بێ پاره) و (نا به‌دل) هه‌ردۆکیان وشه‌ی تازه‌ن ، که‌ پێشتر
هیچ که‌رتیکیان وانا تازه‌که‌یان نه‌ده‌به‌خشی ، ته‌نانه‌ت هه‌ردۆ وشه‌ یۆن به‌
ئاوه‌لناو له‌ حائیکدا هیچ کامیکیان وشه‌ییکه‌ سه‌ر به‌خۆی ئاوه‌لناوی تیدا
• نیه .

• له‌ لیسته‌کانی ده‌ ئه‌یوبی و ده‌ سمیرتۆفا دۆ وشه‌ی (به ، بێ) به‌پێشگر
دانراون به‌لام له‌ نسونه‌کاندا وه‌ک پریۆزیشن به‌کار هاتون ، بۆیه‌ لیژنه‌ وای
داناکه‌ تۆسه‌ران ئه‌م دۆ وشه‌یه‌یان به‌ پێشگر دانه‌ناوه .

[له‌ ده‌می چاپ کردنی ئه‌م لیکۆلینه‌وه‌یه‌دا بێرم بۆ ئه‌وه‌ رووی که‌
پریۆزیشن (له‌)ش وه‌کو (به ، بێ) ده‌بیتته‌ پێشگر به‌لام له‌ په‌راوتزینکی
ته‌سکتردا : به‌نمونه ، ده‌گوتری (له‌ بار ، ناله‌ بار) که‌ هه‌ردۆکیان ئاوه‌لناون .
تۆسه‌ران پریۆزیشن (بۆ)شیان کردۆته‌ پێشگر له‌ وشه‌ی وه‌ک (بۆ ناو)دا .
دیاره‌ به‌ پتر وردبۆنه‌وه‌ راستی دیکه‌ له‌ رێزمانی کوردی ، جار له‌ جاری پتر خۆ
به‌ده‌سته‌وه‌ ده‌دات • مه‌سعود محه‌مه‌د] •

لیژنه‌ له‌ لیسته‌ی پیشۆدا ده‌ستبژاری ئه‌و پێشگرانه‌ی کرد ، که‌ به‌لای
باوه‌زی خۆیه‌وه‌ پێشگری سادهن ، بۆ ئه‌وه‌ی نیشان بکۆلێته‌وه :

۱ - تی	۷ - دا	۱۳ - ئی
۲ - پی	۸ - را	۱۴ - ژئی
۳ - لی	۹ - ری	۱۵ - وی
۴ - هه	۱۰ - به	۱۶ - هاو (ههف)
۵ - رو (رو)	۱۱ - فه	۱۷ - به
۶ - وه	۱۲ - وه	۱۸ - بی

پێویسته لێره دا بلتین که لیژنه له کاتی لیکۆلینهوه له باسی کاری ساده و ناساده دا ناوی چه ند پیشگریکی بردبو له گه ل کورته پیکي سروشتیان و ئه و ده وره ی ده یینن له پیکهینانی واتای تازه دا . ئه م باسه له کوتایح لاپه زه (۲۳۶) ی کتیه که ی (ریزمانی ناخاوتنی کوردی) به وه دهستی بی کراوه و له چه ند لاپه زه پیکدا به سه رچوه . ئه وه ی شایانی تی بینتی بیت له و باسه دا ئه م چه ند خاله ی خواره وه یه :

۱ - لیکۆلینه وه ی ئه و جیگایه به جۆریکی سه ره بخۆ نه هاتوه ، به لکو له تیوان باسی (کاری ناساده) دا هاتوه چ به هۆی پیشگره وه بیت و چ به هۆی پاشگره وه .

۲ - ته نها باسی چه ند پیشگریک کراوه که له گه ل کاردا دین ، پیشگری تر که له گه ل (ناو) دا دین باسیان نه کراوه .

۳ - لایه نی ساده یی و ناساده یی پیشگره کان باسیان لێ نه کراوه .

۴ - ئاشکرایه باسه که له و شوینه دا زۆر به کورتی کراوه .

له بهر ئه م هۆیانه لیژنه له و باوه زه دایه که وا ئه و هینده ی له و لاپه زانه دا له باره ی (پیشگر) هوه تو سراوه ریگه ناگریت له وه ی لێره دا به درپۆتی و

بەشیوەی سەر بەخۆ لە ژێر سەرباسی (پیشگر) بە گشتی لیکۆلینەو بەکات •
بە ھەمەھال پتویست بۆ چی لەو لاپەزاندەدا تۆسراوە بخرێنەو و پیری
خوینەر •

لێرە بە و لایەنێک بە نیازی دەر خستنی دەوری ئەو پیشگرە سادانە
لە پێکھێنانی وشەێ تازەدا بە جۆریکی سەر بەخۆ لە تالک تاکی ئەو پیشگرانە
دەکوێتەو :

۱- پیشگری (تی) :

بەر لەوەی لیکۆلینەوێ تازە لەم پیشگرە بکریت ، سەرنجی خوینەر
رادەکێشین بۆ ئەوەی کە ئەم پیشگرە لێرە بەپێشەو لە لایەن لێرەو لە
دو جێگادا باس کراوە ، ھەر جارە بە مونسەبەتیک • جاری یە کەم لە لاپەزە
(۲۳۷) ی کتیی (ئاخواوتنی زمانی کوردی) لە تیوان باسی (پیشگر و
پاشگری کار) دا ، جاریکی تریش لە تیوان باسی (پریوزیشن) لە لاپەزەکانی
(۳۱۴) تا کو تایی (۳۱۹) ی کتیی باس کراو • لەم لاپەزاندەدا بیروزی
ئەندامانی لێرەئە ئەوسا لەبارەئە ئەم پریوزیشنەو چەندیکێ تری وەک
خۆی تۆمار کراوە • خوینەر دەبیت بگەزێتەو بۆ ئەو جێگایانە چونکە
ناشیت چی لەویدا بە مونسەبەئە تایی تیوان باس کراوە ، لێرەدا دۆبارە
بکریتەو •

لەم لیستەئە خوارەو وەدا ئەو کارانە دەتۆسین کە پیشگری «تی» یان
لەگەلدا دیت چ بەتەنھا چ لەگەل پیشگری تردا بیت :

- | | | |
|----------------|---------------|----------------|
| ۱ - تی پەزاندن | ۴ - تی بەردان | ۷ - تی کوتین |
| ۲ - تی پەزین | ۵ - تی بەربۆن | ۸ - تی بردن |
| ۳ - تی پەزبۆن | ۶ - تی بزین | ۹ - تی تەقاندن |

٥٨- تی هه له پێنان	٣٤- تێداشکاندنه وه	١٠- تی توژاندن
٥٩- تی هه له پێنانه وه	٣٥- تی ئالان	١١- تی ترنجاندن
٦٠- تی دان	٣٦- تی ئالاندن	١٢- تی تکاندن
٦١- تی وهستان	٣٧- تیک وه رپێچان	١٣- تی چه سپان
٦٢- تی گرتن	٣٨- تی وه رپێچان	١٤- تی چاندن
٦٣- تی گوشین	٣٩- تیک وه دان	١٥- تی چۆژان
٦٤- تی کوشان	٤٠- تی وه ردان	١٦- تی چۆن
٦٥- تی گه بیشتن	٤١- تیک به ربۆن	١٧- تی چواندن
٦٦- تی گه ژان	٤٢- تیک چۆژان	١٨- تی خزان
٦٧- تیک شکان	٤٣- تیک چۆن	١٩- تی خستن
٦٨- تیک شکاندن	٤٤- تیک چۆ مسان	٢٠- تی خۆزین
٦٩- تیک و پیک دان	٤٥- تیک خستن	٢١- تێداچۆن
٧٠- تیک هه لا و بیشتن	٤٦- تیک دان	٢٢- تێداچواندن
٧١- تیک هه لئه نگوتن	٤٧- تی کشان	٢٣- تێراخۆزین
٧٢- تی وه ره پێنان	٤٨- تی کردن	٢٤- تێوه راخۆزین
٧٣- تیک به ستن	٤٩- تێوه زامان	٢٥- تێرادیتن
٧٤- تی هه لشیلان	٥٠- تی هه لاتن	٢٦- تێراکردن
٧٥- تیک سه زماندن	٥١- تی وروکان	٢٧- تێزامان
٧٦- تی هه تۆن	٥٢- تێوه گلان	٢٨- تێراهیپنان
٧٧- تی ژه نین	٥٣- تی وروژان	٢٩- تی ژژان
٧٨- تێوه ژه نین	٥٤- تی هه له چۆن	٣٠- تی ژۆکردن
٧٩- تێوه کردن	٥٥- تی هه لدان	٣١- تی شکان
٨٠- تی وه ژاندن	٥٦- تی هه لستۆن	٣٢- تێداشکان
٨١- تی سه ره واندن	٥٧- تی هه له کیشان	٣٣- تێداشکاندن

له نوسینی وشه کان ، بۆ پتر رۆن بۆنه وهی دهور و جیگهی پیشگری
(تی) هه رجاره که به ساده یی هاتیته پیشه وه به جودا نوسرا • دواتر به پیی
دهستوری ریتوس به وشه وه ده لکتندریت •

سه ره زای ئه و لیکۆلینه وانهی که وا لیژنه له مه و بهر له باره ی ئه م
پیشگره وه کردویه تی ئه م خالانه ی خواره وهش راستی نوین له باره یه وه :

ا - پیشگری (تی) به ته نیا له گه ل کاری تیه زدا دیت ، وهك :

تیکردن	(چیشه که م تیکرد)
تیگرتن	(چۆله که که نیشته وه و به ردیکم تیگرت)
تیبردن	(قسه که ی تیبرد)
تیدان	(هه سانم هینا و رۆنم تیدا)

ب - پیشگری (تی) به ته نیا له گه ل کاری تی نه په زدا ، وهك :

تیگه ییشتن (به خۆندنه وهی دو باره ده رسه که تیگه ییستم)
تیچۆن (کابرای تاوانبار سه رومالی تیچۆ) •
تیگه وتن (دارا له گوته وهی مه ته له که تیگه وت) •

ج - پیشگری (تی) به ته نیا له گه ل ره گی کاردا - بۆ دروست کردنی
ریژه ی ناوی کارای داژزاو - ، وهك :

تیپه ر
تیکوت
تیبز
تیگر
تیکه ر

تێدهر

تێبهر

د - پیشگری (تی) له گهڵ پاشگر له یهك كارددا كۆده بنهوه :

۱- تێکردنهوه ، تێهاتنهوه ، تێچونهوه ، تێبردنهوه

۲- تێشكاندن ، تیسرهواندن ، تیسراندن ، تێمهراندن

تی بیتی یهكهم :

نمونه كانی ئەم بهشە (۱) کاری تێبهز و تی نه په زیان تێدایه ، بهلام
نمونه كانی بهشی (۲) بههۆی ئەوهوه كه پاشگری (اندن) ئامرازی
تێبهزکردنی كارە ناشیت کاری تی نه په زیان تێداییت .

تی بیتی دوهم :

مامۆستا مهسعود له تۆسیتیکی خۆیدا ، به عینوانی (چهند
ههشارگه ییکی رێزمانی کوردی ، بهغدا - ۹۷۶) بۆ ئەوه چوه كه وا جگه
له دوو پاشگری (هوه ، اندن) چهند پاشگریکی تریش ههه ، كه بریتین له
پاشگره كانی (ا ، كا ، را) . له بهر ئەمه ههه چي دهستوریکی بهسهه
پاشگره كانی (اندن ، هوه) دا ییت ، بهسهه ئەو سێ پاشگره شدا دیت بهلای
رای خۆیهوه .

بنکه‌ی ژین

تی بیتی سێیهم :

هه ندیک له و کارانه به یخ پیشگری (تی) واتایان رۆن نیه ، وهك :

تێمهژاندن (وهژاندن)

تیسرهواندن (سههواندن)

تێوروكان (وروكان)

تی بیتی چوارهم :

واده بیتی له کۆبۆنه وهی پیشگری (تی) و پاشگریکی تر دا ، واتایه کی
نوی دروست ده بیتی که به هیچ کامیکیان پیک نایه ت ، وهک :
کردن - تیکردن ، کردنه وه - تیکردنه وه •

تی بیتی پینجه م :

واده بیتی پیشگری (تی) له سه ره تاوه له گه ل (کار) دا ، کاریکی
داژاوی دروست کردوه - دواتر پاشگر هاتوه بو کۆتایه نه و کاره
داژاوه ، له م حاله ته دا ده وری بنجی هی پیشگره که یه ، وهک :

تیچواندن	تیچون
تیزانه وه	تیزان
تیپه زانندن	تیپه زین
تیئالاندن	تیئالان
تیکردنه وه	تیکردن

تی بیتی شه شه م :

واده بیتی به پیچه وانهی حاله تی پینجه م ده وری بنجی له پیک هیتانی
کاری داژاوه ده گه زیته وه بو پاشگر ، پیشگره کهش له پله ی دوه مدا ده وری
ده بیتی ، وهک :

تیها تنه وه	هاتنه وه
تیخویندنه وه	خویندنه وه
تیترنجانندن	ترنجانندن
تیگه یانندن	گه یانندن

ه — پیشگری (تی) له گه‌ل پیشگری تر دا ، وهك :

(١)

چۆن	هه‌لچۆن	تی هه‌لچۆن
بۆن	به‌ربۆن	تی به‌ربۆن
دان	به‌ردان	تی به‌ردان
کردن	هه‌لکردن	تی هه‌لکردن

(٢)

دان	تی وه‌ردان
چۆن	تی وه‌رچۆن
کردن	تی وه‌رکردن
هینان	تی وه‌رهینان
خۆزین	تی زاخۆزین
دیتن	تی زادیتن

له‌م نمونه‌نای به‌شی دوهمدا پیشگری (وه‌ر ، وا) به‌بێ پیشگری (تی) له‌گه‌ل کاره‌کاندا واتا نابه‌خشیت .

بنکه‌ی زین

تی بیتی به‌که‌م :

له‌ نمونه‌کانی سه‌روهه و هه‌مو نمونه‌ی تری وهك ئه‌وانیش ده‌رده‌که‌ویت ، پیشگری (تی) له‌ سه‌ره‌تاوه‌ دیت ، به‌دوای ئه‌ودا پیشگری تر دیت . هۆی ئه‌م دیارده‌یه‌ش ده‌گه‌زێته‌وه‌ بۆ سروشتی پیشگری (تی) که له‌ بنه‌ژه‌دا پرێپۆزیشن بوه ، وهك ده‌شزانین پرێپۆزیشن ده‌که‌ویتته‌ پیش و شه‌وه .

تێبینی دوهم :

کاتیك پیشگری (تێ) له گهڵ پیشگری (لێ) ، وهیا (پێ) کۆبووهوه ،
خۆی دوادهکهویت و ئەوان له پیشهوه دین ، وهك :

تێگه ییشتن لێ تێگه ییشتن
تێهه لستون پێ تێهه لستون

به لای لیژنه وه دهرخستنی هۆی پیش کهوتنه وهی پیشگه کانی (پێ) و
(لێ) له پیشگری (تێ) کاری ریزمان نیه به لکو کاری ئەو به شه زانستهیه
که پێی ده لێن (فقه اللغة) بۆیه لێی نه دوا .

و - پیشگری (تێ) له گهڵ پیشگری تر و باشگهردا له کارێکدا
کۆده بنه وه ، وهك :

تێچون تێهه لچونه وه
تێچان تێهه رپێچانه وه
تێگه زان تێهه لگه زانندن

ز - پیشگری (تێ) ئەم سێ رواله تهی ژیره وهشی ههیه :

۱ - تێدا

۲ - تێوه

۳ - تێزا

بنکهی ژین

۱- له بارهی (تێدا) وه :

ئەم رواله ته له پرپۆزیشنێ (له) و تهواو که ره کهی (دا) وه رگیراوه به
مه رجیک وشه ی دوا ی پرپۆزیشنه که لادرایت ، وهك :

له نویتدا خهوتن (تینداخهوتن)
له ئاوه که دا مه له ده کات (تینیدا مه له ده کات)
نه مامیتکم له باخه که دا ناشت (نه مامیتکم تیندا ناشت) •

۲ - له باره ی (تپوه) وه :

ئهم رواله ته له پریۆزیشن (له) و ته واو که ره که ی (وه) وه رگیراوه
به مه رجیک وشه ی دوا ی پریۆزیشن که لادرایت ، وهک :

دهم له ئاوه که وه نه دا (دهم تپوه نه دا)
داراش له کاره که وه گلا (داراش تپوه گلا)

تینینتی به که م :

هه رچه ند واپینده چیت که وا له بنه زه تدا رواله تی (تپوه) ، له
پریۆزیشن (له) و ته واو که ری (وه) وه وه رگیراوه ، به لام به هوی
به ره وپیش چون و زۆربونی جۆری ته عبیره وه ، واده بیت ئهم رواله ته ی
(تپوه) له گه ل هه ندی وشه دا پتوه ندینکی ئاشکراو رونی نه ماییت به
بنچینه که ی خۆیه وه ، وهک (تپوه هاتن ، تپوه کردن ، ...) •

تینینتی دوهم :

ته واو که ری (وه) که به پیشگری (تی) وه ده لکیت ، ده بیته (وه) ،
چونکه ده نگه که ی (ه) به دوا ی ئاولی (تی) دا ده رفا که ویت •

۳ - له باره ی (تپرا) وه :

ئهم رواله ته ش وهک دو رواله ته که ی تری (تیندا ، تپوه) له بنه زه تدا له
پریۆزیشن (له) و ته واو که ری (را) وه وه رگیراوه ، به مه رجی وشه ی دوا ی

پریۆزیشنە کە لادرایت ، وەك :

من له دارا راناينم من تيزاناينم (تيزاديتن)
دارا دهرزيئكي له دهستم راكرد - دارا دهرزيئكي تيزا كرد (تيزا كردن)
له دزه كه م راخوژي تيم راخوژي (تيزاخوژين)

سرنج دهري دمخات له م رواله تانه دا وشه ي (را) به بئ (تئ) له پيشه وه ي
كاره كاندا نايه ت ، واتا به ته نها ناگوتريت (راديتن ، راخوژين ، را كردن)
[ئەم راكردنه به واتاي « غاردان » نيه كه له « هه زا كردن » وه هاتوه]
له بهر ئەمه ناشيت بگوتريت ئەم (را) به خو ي پيشگريئكي سه ربه خو يه ،
چونكه ئەگه ر سه ربه خو يبوايه ده بو به ته نيا له گه ل كاردا واتاي هه بوايه
وه كو پيشگه سه ربه خو كانئ تر .

تئيينئ :

له ناوچه ي سلیمانیدا ئەم رواله ته ي (تيزا) به ده گمه ن نه يئت
به كار نايه ت .

تئيينيه كي گشتئ گرنگ :

ليژنه كه ده لئيت پيشگري (تئ) له پريۆزيشني (له) وه هاتوه ، مه به ستئ
له وه دا ئەو شئوه ئاخواوتنه يه كه له به شئكي كرمانجئ خواردو دا به كار دئيت و
شئوازي توسيني ئەم ده مه ي له سه ر هه ستاوه ، كه يئين سه ر له به ري ئاخواوتني
كوردئ بدهينه بهر سرنجه وه ، ئەم راستيانه ي خواره وه ده بينن :

۱ - له به شئكي زوړي كوردستاني ئيراندا - هه روه ها له ئيوان چه ند
هشيره تئكي كوردستاني عيراقدا (پژدهر ، بلباس ، مه نگور ، ده وري
ره واندر ، خو شناوه تي ...) وئزاي پريۆزيشني (له) پريۆزيشني (ده) ش

به کاردی ، وهك :

ده دلمدا دهژی

ده نوینیدا نوستوو

۲ - له کرمانجی سه رۆدا له جیاتی پریۆزیشنی (له) ، پریۆزیشنی (ل) به کاردیت ، له گهڵ ئه ویشدا پریۆزیشنی (ر) به کاردیت ، وهك :

ئه ز ههژۆ وێ ل مال دینم

ئه م ههقال د باخچهیدا رۆدین

۳ - به وپیه نزیکتر ئه وه یه پیشگری (تی) له پریۆزیشنی (ده ، د) وهرگیراییت و له ئاکامدا له بری (له) ش به کارهاتییت .

۴ - له نمایشتی ئه و کارانهی که له گهڵ پیشگری (تی) دا هاتۆن ، دهرده که ویت پیشگری (تی) کاتیك له گهڵ پیشگری (دا) ییت ، پتیسته له گهڵ پاشکوکهی (دا) له شیوهی (تیدا) به کاریت ، به نمونه : (دانیشن) که بریتیه له پیشگری (دا) و کاری (نیشن) قبول ناکات پیشگری (تی) ته نهایی له پیشه وه ییت ، به لکو ده بێ به رواله تی (تیدا) بخریته پیشه وه و بگوتریت (تیدا دانیشن) ناشی بگوتری (تی دانیشن) .

۲ - پیشگری (لی) :

ئه م پیشگرهش وهك پیشگری (تی) لیره به پیشه وه له کتیبی (ریژمانی ئاخواونی کوردی) جارێکیان له ژیر سه رباسی (پیشگر و پاشگری کار) له لاپهزه (۲۳۷) دا ، جارێکی تریشیان له هه مان کتیب له لاپهزه (۳۱۴) به دواوه ، تا کو تا بێ لاپهزه (۳۱۹) له ئیوان باسی پریۆزیشندا باس کراوه . ناشیت چی لیره به پیشه وه له باره ی (لی) وه ئه سراوه لیره دا دو باره بیته وه

بهلام شتی نوئی قسه لی نه کراو ئیستا جیی لیدوانیه تی *
 له پیشه وه لیژنه لیسته یه کی رێک خست به و کارانه ی که پیشگری
 (لی) یان ده چینه سه ر ، نه مه ش کاره کانن :

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| ۱- لییزان | ۱۹- لیگه ژان - لیگه ژانه وه |
| ۲- لییوردن (لییورین) | ۲۰- لیگرتن - لیگرتنه وه |
| ۳- لییۆن - لییۆنه وه | ۲۱- لیگۆژان - لیگۆژین |
| ۴- لیپرسین | ۲۲- لیوه ستان |
| ۵- لیپپچان - لیپپچانه وه | ۲۳- لیوه شان - لیوه شاننه وه - |
| ۶- لیچۆن - لیچۆنه وه | لیوه شاندن |
| ۷- لیچواندن | ۳۴- لیهاتن - لیهاتن |
| ۸- لیخه فتان (زۆر پتوه خه ریک | ۲۵- لینوین (لیخوژین) |
| بۆن) | ۲۶- لیچیشتن |
| ۹- لیخستن | ۲۷- لیچیزان |
| ۱۰- لیخشان - لیخشاندن | ۲۸- لیبرین - لیبرینه وه |
| ۱۱- لیخوژین | ۲۹- لییورین (لییوردن) |
| ۱۲- لیدان - لیدانه وه | ۳۰- لیدوان |
| ۱۳- لیزاتین | ۳۱- لی هه لخستن |
| ۱۴- لیسان - لیسانه وه | ۳۲- لی هه لیچان |
| ۱۵- لیقه ومان | ۳۳- لیهۆنینه وه |
| ۱۶- لیکه وتن - لیکه وتنه وه | ۳۴- لی هه لمالین |
| ۱۷- لیکردن - لیکردنه وه | ۳۵- لیکۆلینه وه |
| ۱۸- لیکیشان - لیکیشانه وه | ۳۶- لیتوژینه وه |

۳۷- لئ هه لقولین	۵۱- لئ دامالین
۳۸- لئ پارانه وه	۵۲- لئ هه لگه زانه وه
۳۹- لئ سوان	۵۳- لئ وه رسوزانه وه
۴۰- لئقرتان - لئقرتاندن	۵۴- لئخواردن
۴۱- لئتۆزین	۵۵- لئ هه لبرین
۴۲- لئنان	۵۶- لئ هه لسان
۴۳- لئدزین - لئدزینته وه	۵۷- لئ هه لکه وتن
۴۴- لئبردن - لئبرده وه	۵۸- لئ دهره پینان
۴۵- لئچزان - لئچزاندن	۵۹- لئ دهرکردن
• لئچزین	۶۰- لئ دهرکیشان
۴۶- لئ دابزین	۶۱- لئ دهرچۆن
۴۷- لئ هه لهاتن	۶۲- لئ دهربقۆن
۴۸- لئ داکردن	۶۳- لئ هه لئنجان
۴۹- لئپه زاندن	۶۴- لئ زاوه ستان
۵۰- لئپه زینه وه	

لزوم نه دیترا لیره دا پیشگری (لئ) به جودا بنوسریت چوئکه له کاتی
 رۆن کردنه وهی دهوری (تئ) بای رۆن کردنه وهی هه مو پیشگره کان تی بیئتی
 ئەم مه به سه کرا •

پیشگری (لئ) ئەم راستییانهی خواره وهی تیدا به دئ ده کریت :

۱- پیشگری (لئ) به ته نیا له گه ل کاری تپه زدا ، وهك :

لئکردن (ئاشه وانه که یاراشه که لئ ده کات) - به واتهی [هاژین-طحن] •
 لئکردن (دارا له بارام ده کات) - به واتای [تشابه - لئچۆن]

- لیخستن (حکومت کاربه دهسته که ی لیخست)
- له شیوه ی بۆتانیدا (لیخستن) به واتای (لیدان) دیت [ص • ب •]
- لیدان (قادر له ئەحمەدی دا - قادر لیدی دا)
- لیدان (قادر ئەحمەدی لیدا)
- ب - پیشگری (لین) به تەنیا له گەڵ کاری تەن پەژدا ، وهك :
- لیهاتن (دارا جلکه که ی لیهات)
- (دهستی بارام کوانی لیهات)
- لیکهوتن (ههزاد دواى دۆ رۆژ له دامهزراندن لیکهوت)
- لیگهزان (من لیگهزام تۆ گوله که بچنیت)
- له کرمانجی سه رۆدا (ژینگه زیان) به واتای (لیگهزان) ی نمونه ی
- سه ره وهیه •
- ج - پیشگری (لین) به تەنیا له گەڵ ره گی کاردا (بۆ دروست کردنی
- ریژه ی ناوی کارای داژژاو) :
- لینەر ، لیخەر ، لیدەر ، لیکەر ، لیگر •
- د - پیشگری (لین) له گەڵ پاشگر له یهك کاردا کۆده بنه وه •
- ۱- لیکردنه وه ، لیچۆنه وه ، لیبۆنه وه ، لیبردنه وه •
- ۲- لیچراندن ، لیسره واندن ، لیمراندن ، لیوه شانندن
- (دهست لیوه شانندن) •
- تەن بیتی یه کهم :
- نمونه ی (لیسه واندن) به یی پیشگری (لین) که ده میتیتته وه (سه واندن)
- واتای رۆنی نه •

تێبینتی دوهم :

وادهبیت له کۆبۆنهوهی پیشگری (لێ) و پاشگری تردا واتایهکی نوی دروستدهبیت ، که بههیچ کامیکیان پێکنایهت ، وهك :

کردن	لێکردن	کردنهوه	لێکردنهوه •
چۆن	لێچۆن	چۆنهوه	لێچۆنهوه •

تێبینتی سێیهم :

وادهبیت پیشگری (لێ) له سههرهتاوه له گهڵ کاردا کارێکی داژزای دروست کردوه ، دواتر پاشگر هاتوه بۆ کۆتایی ئهوه کاره داژزایه ، لههه حالهتهدا دهوری بنجی هی پیشگره کهیه ، وهك :

لێنان	لێنانهوه
لێگرتن	لێگرتهوه

تێبینتی چوارهم :

وادهبیت به پێچهوانهی تێبینتی سێیهم ، دهوری بنجی له پێک هێنانی کاری داژزای دهگهژێتهوه بۆ پاشگر ، پیشگره کهش له پلهی دوهمدا دهوردهبیت ، وهك :

بنکهای ژین

چرپاندن	لێچرپاندن
بردنهوه	لێبردنهوه
چۆنهوه	لێچۆنهوه
وهشاندن	لێوهشاندن

ه - پیشگری (لێ) له گهڵ پیشگری تردا ، وهك :

لی هه لپچرین
لی دا بزین
لی هه لهاتن
لی وه رگرتن
لی ده رکه وتن

له م نمو نانه دا تی بینج ده کریت ، پیشگری (لی) بهر له پیشگره کانی
تره وه دیت . هوی ئەم دیارده یهش وهك له کاتی باسکردنی پیشگری (تی) دا
دهرخرا ، ده گه زیته وه بو سروشنی پیشگری (لی) که له بنه زه تدا پرییۆزیشن
بوه ، ده سزانین پرییۆزیشن ده که ویتسه پیش وشه وه . به لام کاتیک که
پیشگری (لی) له گه ل پیشگری (تی) دا کۆده بنه وه ، پیشگری (تی) له
سه ره تا وه دیت ، وهك :

وازپن لی هینان
ده ست پین لی هه لگرتن

و — پیشگری (لی) له گه ل پیشگر و پاشگر دا ، وهك :

لی هه لدا نه وه
لی هه لگه زانه وه
لی وه رسۆزاندن

سکھی زین
ز — له باره ی زواله تی (لیدا ، لیزا ، لیوه) :

هه رچه ند پیشگری (لی) له پرییۆزیشن (له) وه وه رگیراوه ، به ویتیه
ده بقو ئەویش وهك پیشگری (تی) رواله ته کانی (لیدا ، لیزا ، لیوه) ی هه ییت ،
به لام ایستیقرا ده ری ده خات ، دۆ رواله تی (لیدا ، لیزا) به ده گمه ن نه ییت

به کارنايهن ، وهك كه دهبين له ناوچهی رهواندوز وشه‌ی (لێزادیتن) به واتای (تێزادیتن) به کار دیت . به‌لام رواله‌تی (لیوه) پتر به‌رچاو ده‌که‌ویت ، وهك (لیوه‌زۆیشتن ، لیوه‌هاتن ، لیوه‌چۆن ...) .

له‌م نموانه تی‌بینی ئه‌وه ده‌کریت كه پیشگری (لێ) له‌گه‌ل ته‌واو‌که‌ری (وه) ته‌نها ده‌شیت له‌گه‌ل ئه‌و کارانه‌دا‌ییت ، كه بزۆت‌ه‌وه‌ی مادتی وه‌یا مه‌عه‌ویان تێدا‌ییت .

۳ - پیشگری (پێ) :

ئهم پیشگره‌ش وهك دۆ پیشگری (تێ ، لێ) له‌ لاپه‌زه‌کانی (۲۳۷) و (۳۱۴ - ۳۱۹) ی کتییی (رێزمانی ئاخواونی کوردی) باس‌کراوه و چی له‌و لاپه‌زانه‌دا تۆسراوه پێویست به‌ دۆ‌باره‌کردنه‌وه‌ی ناکات . به‌لام له‌ دوا‌ی ئه‌وه‌ی لیسته‌یه‌ك په‌و وشانه‌ی كه پیشگری (پێ)‌یان له‌گه‌لدا به‌کاره‌اتوه ده‌خه‌ینه‌ رو ، ئه‌وه‌ی لێی نه‌دوا‌وین له‌و لاپه‌زانه‌دا ، لێره‌دا لێی ده‌دوین .

لیسته‌که :

- | | |
|-------------------------|------------------|
| ۱ - پێخواردن | ۹ - پێداکه‌ندن |
| ۲ - پێخوژین - پێداخوژین | ۱۰ - پێداگرتن |
| ۳ - پێسپاردن | ۱۱ - پێدامالین |
| ۴ - پێبردن - پێبرده‌وه | ۱۲ - پێدان |
| ۵ - پێبۆن | ۱۳ - پێدا‌تۆسان |
| ۶ - پێچۆن | ۱۴ - پێسه‌لماندن |
| ۷ - پێدادان | ۱۵ - پێداهاتن |
| ۸ - پێداکردن | ۱۶ - پێداهه‌لچۆن |

- | | |
|---------------------------|---|
| ۱۷- پێداهه لگه زان | ۳۸- پێهه لکێشان |
| ۱۸- پێداچۆن - پێداچۆنه وه | ۳۹- پێویستن |
| (پیاچۆنه وه) | ۴۰- پێداهه لساخان |
| ۱۹- پێزاگه یاندن | ۴۱- پێکرن |
| ۲۰- پێزاگه ییشتن | ۴۲- پێزانین |
| ۲۱- پێزاگه یین | ۴۳- پێگرتن |
| ۲۲- پێزاهاتن | ۴۴- پێکه وتن |
| ۲۳- پێزاهیتان | ۴۵- پێنواندن |
| ۲۴- پێدا بردن | ۴۶- پێداهه لگوتن (پێهه لاگوتن) |
| ۲۵- پێکه نین | ۴۷- پێهه لداچۆن (پێهه لاچۆن) |
| ۲۶- پێکه یین | ۴۸- پێهه لداهاتن (پێهه لاهااتن) |
| ۲۷- پێوه دان | ۴۹- پێوه رهااتن |
| ۲۸- پێوه بقۆن | ۵۰- پێزادان |
| ۲۹- پێوه رکردن | ۵۱- پێهه لخه له تان ، پێهه لخه له تاندن |
| ۳۰- پێوه ستان | ۵۲- پێزۆکردنه وه |
| ۳۱- پێوه کردن | ۵۳- پێوه رگێزان |
| ۳۲- پێوه لکان | ۵۴- پێهه لوه شانندن |
| ۳۳- پێوه نان | ۵۵- پێ دامرکان - پێ دامرکاندن |
| ۳۴- پێوه قوسان | ۵۶- پێ داخستن |
| ۳۵- پێوێران | ۵۷- پێداهیتان |
| ۳۶- پێگوتن (پێوتن) | ۵۸- پێداهیتان |
| ۳۷- پێهه لچۆن | |

پێشگری (پێ) ئەم راستیانە ی خوارەووی تێدا بەدی دەکریت :

آ - پیشگری (پێ) به ته نیا له گه‌ل کاری تێپه‌ژدا دیت ، وه‌ك :

پێکردن : (چراکه‌م پێکرد - داگیرساند)

پێگوتن : (عومهری مری ، خوشکاوی پێگوت - له کرمانجی

سه‌رۆدا به واتای «رثاء» دیت •)

پێزانین : (ئه‌وه‌ی شارده‌وتیه‌وه ، من پێده‌زانم)

(ئه‌و چاکه‌یه‌ی له‌گه‌لی کردۆم ، پێده‌زانم)

پێگرتن : (گه‌زه‌که‌م هه‌تاو قوماشه‌که‌م پێگرت - پێوا)

ب - پیشگری (پێ) به ته نیا له گه‌ل کاری تێ نه‌په‌ژدا دیت ، وه‌ك :

(دارام دیت ، زانیم برای ئه‌حمده ، چونکه پێده‌چیت)

پێچۆن : (پێده‌چیت ئه‌مرۆش باران بیاریت)

(پشيله‌که‌ زه‌مه‌ره‌که‌ی خواردۆ پێچۆ - مرد)

پێکه‌نین : (منداله‌کان پێکه‌نین)

پێکه‌یین : (پار له‌ زووه‌وه‌ میوه‌ پێکه‌یی)

پێبۆن : (چراکه‌ پێبۆ - داگیرسا)

پێکه‌وتن : (ده‌رده‌که‌ی تۆبۆ منیش پێکه‌وتم - توش بۆم)

(دارا له‌ من پێکه‌وت ، که ئامۆزاکه‌ی هاتۆته‌وه - حالێ بۆن)

(ده‌رمانه‌که‌م پێکه‌وت - بۆم سازا)

(ئه‌و شته‌ ته‌زه‌ چی بۆ ، ده‌ستم پێکه‌وت)

ج - پیشگری (پێ) به ته نیا له گه‌ل ره‌گی کاردا دیت ، وه‌ك :

پێخه‌ف

پىخۇر

پىتوس

پىناس

پىمال (پىمالك - گوندىكە لە نزيك قەلادى)

پىوتىست

تىپىنى :

ھەندى وشەي لىكدراو ھەن ، كەرتى پىشەوھيان وشەي (پى) يە ، وەك :

پىخوست

پىشىل

پىكول

پىزەو كە

پىكوزە

پىوھەر (منداڭ كە دىت بىكە وىتتە سەرىپى)

لەم وشانەدا كەرتى پىشەوھيان پىشىگىرى (پى) نى بەلكو وشەي

(پى) يە كە بە واتاى (قدم) ى عەرەبى بە كاردە ھىترىت •

د - پىشىگىرى (پى) لە گەل پاشگر لە يەك كاردە كۆدە بنەوہ ، وەك :

۱ - پىكردنەوہ ، پىبىرىنەوہ ، پىبۆنەوہ ، پىدانەوہ •

۲ - پىگە ياندن ، پىنواندن ، پىداژژاندن •

ھ - پىشىگىرى (پى) لە گەل پىشىگىرى تردا ، وەك :

پىھەلگەژان

پىھەلداگوتن

پین هه لاجون

پین هه لاهاتن

کورت کراوهی (پین هه لاجون و پین هه لاهاتن) ن •
له کرمانجی سه رو شدا پین هه لچون ، ژئی هه لچون ،
قئی هه لچون ، پین هه لهاتن ، ژئی هه لهاتن ، قئی هه لهاتن
به کار دیت •

پین ژاهاتن ، پین ژادان (دیواری پیس بقو من بۆیه پین ژادا - کرمانجی
سه رو) •

پین وه رهاتن |
پین وه ربون | (دانم رو کردو مریشکه کان پین وه ربون - پین وه رهاتن)
پین داگرتن (نهحمه د هات و باره کهم پین داگرت) •
پین داخستن

و - پیشگری (پین) له گهل پیشگری تر و پاشگردا ، وهك :

پین داگرتنه وه

پین هه لدا نه وه

پین ژۆ کردنه وه

پین هه لخه له تاندن

پین دانواندن

پین وه رگه ژاندن

پین هه لوه شانندن

پین دامر کاندن

چهند تی بینیه کی گشتی دهرباره ی پیشگری (نی ، لی ، پی) :

تی بینتی به کهم :

هر نه و سنی پیشگرن له گهل پیشگری تر دا به په که وه له تاکه کاردا
کۆده بنه وه ، پیشگره کانی تر که نه مانه بان له گهلدا نه بن هر به ته نها له گهل
کاردا دین ، وهك :

تی به ربون

لی هه له اتن

پی دا کردن

به نمونه : هر گیز ناگوتزیت (دابهریون ، ههل وه رگرتن ،
داده ربه زین ...)

تی بینتی دوهم :

له باره ی ساده یی و ناساده یی رواله ته کانی :

۱- تیوه ، تیزا ، تیدا •

۲- لیوه ، لیزا ، لیدا •

۳- پیوه ، پیزا ، پیدا •

له نه نجامی لیکۆلینه وه له و رواله تانه واپه سه ندکرا ، ههریهك له
نه ندامان بیروزی سهر به خوی له باره یانه وه دهر بیزیت :

بیروزی مامۆستا مه سعۆد محه مه د :

لیزه به پیشه وه باس کرا ، که نه م رواله تانه له پریۆزیشنی (به ، له
« د ، ده ») و پاشکۆکانیا نه وه وه رگیرون ، واته رواله تی (لیزا) له
پریۆزیشنی (له ... زا) وه رگیراوه ، ههروه هاش نه وانی تر • له بهر تیشکی

ئەم راستیەدا دەبێت بڵێن هەر بزێاریکی بۆ پریپۆزیشنەکان و پاشکۆکانیان
بدریت لە لایەن سادەبۆن و سادە نەبۆنیانەوه ، پتویستە هەمان بزێار بدریت
بۆ روالەتەکان • جائەگەر گوتمان پریپۆزیشن (لە ... دا) لە عیبارەتێکی
وەک (کەس لە مندا عیب نادۆزیتەوه) هەر سادەیه بە خۆی و پاشکۆکەیهوه
دەبێت بڵێن پیشگری (لێدا) ش سادەیه ، خۆ ئەگەر گوتمان (لە ... دا)
ناسادەیه ئەوسا دەبێت بڵێن (لێدا) ش ناسادەیه • ئەمە دەلێم لە حالیکدا
دو راستی گەرەم بەپیش چاوی خۆمەوه گرتووە :

یە کەم : روالەتەکان گۆزانیان بەسەردا هاتووە •

دووم : لای بەهێز لە بیروژادا ئەوهیه کە وا پریپۆزیشنەکان بە خۆیان و
پاشگرەکانیانەوه هەر تەمێ سادەیی دەدەنەوه •

بیروژای دە ابراهیم :

بەرای من دەربزینی (پێدا ، تێدا ، تێوه ، تێزا ، پێزا ، لێوه ، لێزا)
دەربزینی لێکدراون و لە دوو بەش پێکھاتون ، کە ئەم بەشەنەن : (پێدا) لە
(پێ + دا) پێکھاتووە •

(تێدا) لە (تێ + دا) پێکھاتووە •

(تێوه) لە (تێ + وه) پێکھاتووە •

هەر وهه هاش (تێزا ، پێزا ، لێزا) لە (پێ + زا ، تێ + زا ، لێ + زا)
پێکھاتون • بەلگەش بۆ ئەوه کە ئەم دەربزینانە پیشگری لێکدراون
ئەوهیه ، کە لە کاتی بەکارھێنانی راناوی لکاو لە گەڵ ئەو کارانەیی کە بەم
پیشگرانە بۆن ، دەبینن راناوه لکاوکان دەکەونە ئێوان هەردو بەشەکانی
پیشگرە لێکدراووەکەوه ، بۆ نمونە : (پێ داگرتن) :

پیمان داگرت	پیم داگرت
پیتان داگرت	پیت داگرت
پییان داگرت	پی داگرت

وه له و نمونهیهی خواره وه دهرده که ویت ، که نه و پیشگره باسکراوانه

لینکدراون ، بۆ نمونه :

پیداچۆن

تیداچۆن

پیداکردن

لیوه هاتن

تیوه هاتن

لیوه هاتن

به لگه یه کی تریش ، که نه و پیشگره باسکراوانه لینکدراون نه ک ساده ،
 نه ویش نه ویه : ئیمه ده زانین و باسمان کردوه ، که (پین ، تی ، لینی)
 پیشگرن و سادهن ، له بهر نه و هس له مانه پیشگری لینکدراو دروست بون
 به یارمه تی (دا) و (ژا) و (وه) ، وه بقرنه ته (پید ، تید ، لید) ،
 پیرا ، تیرا ، تیوه ، لیرا ، لیوه ، پیوه) .

به لام سه بارهت له ... دا ، به ... دا ، له ... وه ... هه تاد .

نه مانهش ئامرازی لینکدراون ، که ئاویکیان ده چپته ناوه ژاست بۆ

نمونه :

له هه وراماندا

به هه وراماندا

له هه ورامانه وه

بیروزی نوری علی امین :

به بیروزی نوری علی امین ئەم رواله تانه شیوهی سادهی پریۆزیشنی
(له ، به ، « د ، ده ») و پاشکۆکانیان ، له بهرئوه ناکه و نه بهرقالبی وشه
لیکدراو .

بیروزی صادق بهاءالدین :

به رای صادق بهاءالدین که ده گوتریت : له کهرکوکدا - لیدا ، له
کهرکوکرا - تیرا ، گوژینیک له فۆرمه کهیدا بوه ، ئەگەرچی له سادهییش
نه شوؤراوه .

[له کاتی سه رهپرشتی کردنی له چاپدانی ئەم باسه دهرفه تم بقو سه رنج
بقو ئەوه راکیشم که نمونهی (پین داگرتن) بریسه له دو پیشگری (پین ، دا)
چونکه لیرهدا پیشگری (پین) چۆته سه ر کاری (داگرتن) هه ر بۆیهش بقو
توسرا (پین داگرتن - نهک پینداگرتن) . له گه ل ئەمه شدا نمونهی دیکه زۆرن
که له گه ل مه بهسته کهی ده ئییراهیم ده گونجین ، وهک (پیندادان ، پینداکردن ،
پینداچۆن ..) - مه سه قود محمه ده .]

تیبینی سییه م :

له باره ی شیوه ی نویسی رواله ته کانه وه :

واده ییت پیشگره کانی (پین ، تی ، لی) ده که و نه پیش پیشگری (دا ،
را ، وه) وه ، که له رواله تدا فره قیکیان ناییت له گه ل پیشگره کان و
پاشکۆیه کانیان ، هه رچه ند له واتاشدا چ خزمایه تیهک له تیوانیاندا
پهیدا ناییت ، له بهرئوه مه پیوسته له نویسندا ، جوداوازی تیوانیان ده ربخزیت ،
ئهویش بهم شیوهیه ده ییت :

ئەگەر روالەتەکان بریتی بون لە (پیشگر و پاشکۆ) هەردوکیان بەسەر یەکەوه بنوسرین ، وەك :

پیدا ، پێزا ، پتوہ

تیدا ، تیزا ، تپوہ

لیدا ، لیزا ، لپوہ

ئەگەر روالەتەکانیش بریتی بون لە دوو پیشگر ، هەردوکیان بە جودا بنوسرین ، وەك :

تێژاچۆن

لێ داگر تێ

پێژاگە ییشتن

کە بگەژیتەوہ بۆ لیستە ی وشەکان دەبینی ئەم جوداوازییە لە نووسیندا کراوہ .

تێبینی چوارەم :

ئەم سێ پیشگرە ی (پێ ، تێ ، لێ) بەھۆی ئەوہوہ ، کە لە پریۆزیشن وەرگیراون ، گەلێ جار کاری تێ نەپەژ بەرەو تێپەژ دەبەن و دەیان کەن بە تێپەژ ی بە یاریدە ، وەك :

(تێگە ییشتن) کە دەزانین لە کاری (گە ییشتن)ەوہ هاتوہ : کە کار تێکی تێ نەپەژە بەلام بەھۆی پیشگری (تێ)وہ واتای (فهم understand) دەبەخشیت هەردوکیان تێپەژن :

هەنجیرە کە گە ییشت — لێرەدا کارە کە تێ نەپەژە —

دەرسە که تیگەیشتم — لێرەدا واتای کارە که بەرەو تێپهژی به یاریبەدە

• چو

هەر وەها کاری (بۆردن) به هۆی پیشگری (لێ) دەبیتە (لێبۆردن) که کارێکی تێپهژی به یاریبەدە ، وەك :

ئەمن بۆردم دەنا دزە که سزا دەدرا — لێرەدا کارە که تێنەپهژە —
دارا خراپە ی کرد و من لێی بۆردم — لێرەدا کارە که تێپهژی به یاریبەدە •
ئەم سێ پیشگرە هەر وەك هەندی کاری تێنەپهژ دەکن به کاری
تێپهژی به یاریبەدە ، هەر وەهاش لە گەڵ هەندی کاری تێپهژدا دین و بەرکارێکی
به یاریبەدە دەهێنە ناو ژستەو ، بۆ وێنە :

نانە کهم خوارد (لێرەدا بەرکارێکی حەقیقی هەیه که وشە ی نانە که یه)
دارا هات و نانە کهم پێ خوارد (لێرەدا سەرەزای بەرکاری حەقیقی
سەر بەخۆ ، بەرکارێکی به یاریبەدەش هەیه که دارایه) •

(پێچان) کارێکی تێپهژە به نمۆنە لە رستەدا دەبیتە (پهژۆ کهم پێچان)
ئەنجا به هۆی پیشگری (تێ) وە دەتوانین بەرکارێکی به یاریبەدە بهێنین و
بەلێن : دەستت بێنە پهژۆ که ی تێ وەر پێچم • (لە پۆدەر دەلێن — تێ پێچم) •

(ستاندن) کارێکی تێپهژە بەرکاری حەقیقی دەوێت ، وەك که دەلێن :
پارە کهم ستاند • بەلام به هۆی پیشگری (لێ) وە دەشیت بەرکارێکی
به یاریبەدە ی بۆ بیت و بگوتریت : دارا هات و پارە کهم لێ ستاند • هەر وەها
دەلێت : رهغنه م گرت — رهغنه م لێگرت •

[لێرەدا پێویستە ئیشارەت بۆ ئەو بەکریت که مامۆستا مه سعۆد له
لایه ژه کانی ۳۱۷ — ۳۱۹ ی بهشی یه که می رێزمانی ئاخواونی کوردی له کاتی

باسی پریپۆزیشن به شیکی ئەم راستیانهی رۆن کردۆتهوه *

تیبینی شهشهم :

هه رچه ند ده زاین ئەم پیشگرانهی (پیی ، تی ، لی) له پریپۆزیشنهوه
وهرگیراون ، بهلام بههوی ئەوهوه که وا له گهڵ بهشی له کارهکاندا
جۆش خواردۆ بۆن ، ئەویش له ئەنجامی یه کارهیناییکی دۆرودریژدا ،
پیوهندی تیوان پیشگره که و پریپۆزیشنه که لیتل بوه به جۆرتیک ههر دهلیی
پیشگره که بوه به کهرتیکی کاره که و لیبی ناپچرتیهوه ، بۆ نمونه :

۱- کاری (پیکردن - بهواتای اشعال) : ئەم کاره له بنهژمندا له
(بهئاگر کردن) وهرگیراوه ، ئیستهش ئەم بهکارهیناته له ههندی ناوچهی
عهشایری کوردستاندا ههرماوه ، بهلام وشهی (پیکردن) بهجۆرتیک بۆ
واتای (اشعال) سهپیوه ، زۆربهی ئاخپوهری کورد بیری بۆ بنیچهی
پیشگره که نازوات که پریپۆزیشنی (به) یه * یه کیک که دهلیت (چراکم
پیکرد) یه کسهه واتای (هه لگیهساندن) ی به یادا دیت بیئوهوه تارماپ
(بهئاگر کردن) یه به دلدا بیت *

۲- کاری (پیکه نین) : ئەمهش له بنهژمندا له پریپۆزیشنی (به) و کاری
(که نین) پیکه هاتوه . به پیی دهستور دهییت بگوتریت (منداله که به هاوژیکه
خۆی که نی) که بهرکاره که شمان کرد به راناوی لکاو دهییت بگوتریت
(پیکه نی) که چتی له هه مو حالدا زۆربهی ئاخپوهرانی کورد (پیکه نین -
پیشگر و کار) به یه که وه به کاردههینن و دهلین (منداله که به هاوژیکه
خۆی پیکه نی - پیی پیکه نی) *

تیبینی :

له کرمانجی سهرودا (که نین ، کر نه که نین) به کاردیت *

۳- کاری (لینان - بهواتای طبخ) : ئەم کارەش هەمیشە لە گەڵ

پێشگرە کەدا دیت و لیک نابچرێنەووە ، وەك :

• چێشتە کەم لە مەنجه ئا لێنا

• چایە کەم لە قوریدا لێنا

۴- کاری (تێپهزین - بهواتای عبور) : ئەم کارەش هەمیشە لە گەڵ

پێشگرە کەدا دیت و لیک نابچرێنەووە ، وەك :

• لەو رێگە یەووە تێپهزیم

• لەم باخەووە تێپهزیم

۴ - پێشگری (ری) :

ئەم پێشگرە یەکیکە لەو پێشگرانەی کە لە لیستە ی دوایندا
تۆمار کراووە پێشتر لە کاتی لیکۆلینەووە لە بارە ی پێشگری کارەووە کە لە
لایە زە ۲۳۶ - ۲۳۹ لە کتیی رێزمانی ئاخواونی کوردیدا باس کراووە ، ئەم
پێشگرە نە کە و تێو بەر ییری ئەندامانی لێزنەووە بەلام دواتر مامۆستا مسعود
لە لیکۆلینەووە ی تایبە تی خویدا لە لایە زە (۳۱۸) باسیکی کورتی ئەم
پێشگرە ی کردووە .

ئەم پێشگرە بە زۆری لە تیوان ئەو عەشیرە تانەدا بە کار دیت ، کە لە گەڵ
بلباسە تیدا نزیکایە تیان هە یە ، وەك مەنگور ، پزدر ، مەندە مەرە . . . لە واتادا
نزیکە لە پێشگری (تی ، لێ) وەك کە دە گو تریت (رێکە وتن ، رێخستن ،
رێماشتن ، رێهاتن) :

۱- قە لە کە نیشت و بە رده کەم رێماشت . - تیگرت -

۲- کە رویشکە کە هە لستاو تازیە کە ریی کە وت - بە شوینیدا رای کرد -

ھەرچەندە بە رۆنى نازانزىت ئەم پېشىگرە ئايا سەرچاۋە يەكى پىيۆزىشنى ھەيە ۋەك پېشىگرە كانى (پى ، لى ، تى) ياخوت نىھتى ، بەلام لە تىوان ئەو ەشىرە تانەدا كە پېشىگرى (رى) بە كاردىن ، پىيۆزىشنى (رە) بە واتاى (ئە) دە بىستىرت ، ۋەك لە مە تەلدا دە لىت :

تاۋرەك ھات رە سەردا - لە سەردا -

ياخوت كە دە گوتىرت (رە گەل كە وتن) بە واتاى (بە گەل كە وتن) دىت .
ناۋە ناۋەش لە ئاھاوتى ئەو خىلانەدا نىمۆنە ئەوتۇ بە چىنگ دە كە وىت ، كە پىۋەندى تىوان (رە) ۋ (رى) رۆن دە كاتەۋە ، ۋەك كە دە لىن :
بەرازە كە رە ئەھمدى ماشت - بەرازە كە رى ماشت .

تى بىنى يە كەم :

ۋادە بىت ئەم پېشىگرە لە گەل ۋ شەى (رى) - بە واتاى رىگە) يەك دە گرنەۋە ، كە ئە مەش رۋالە تىكى بى بايەخە ، پىۋەندى بە سەر بنەماى ۋ شە كانەۋە نىھ ، بە نىمۆنە : كە دە گوتىرت (رى گرتن) مە بەست (رىگە گرتن) ەۋ بەھىچ رەنگى نابرىتتەۋە سەر پېشىگرى (رى) . ھەرۋە ھاش ھەر ۋ شە تىكى ترى لەم بابەتە بىت ، ۋەك (رى دە ر كوردن ، رى بىردنە سەر مە بەست ...)

تى بىنى دوەم :

ۋادە بىت ۋ شەى (رىك) لە پىش كارددا دە بىگە كەى (ك) ى دە قىرتىت ۋ بۆ سۆكى دە كرىتتە (رى) كە ئە مېشىيان لە رۋالە تىدا ۋەك پېشىگرى (رى) ى باسكراۋ دىتتە بەرچاۋ ، بە نىمۆنە :

ۋ شەى (رى كە وت) بە واتاى (صدفة) لە بنەزەتدا (رىك كە وت) ە ، بەلام بۆ مە بەستى سۆكى لە ئاھاوتىدا كافە كە قرتاۋە .

۵ - پېشىگىرى (ژى) :

ئەم پېشىگرە لە كرمانجى سەرودا بەزۆرى وەك پېشىگىرى (لى)
بەكارديت ، زۆرىش لە برەودايە ، وەك لەم كارانەدا بەدەردەكەويت :

ژيىرن (ليىرن)

ژيىچۆن (ليىچۆن)

ژيدان (ليىدان)

ژيىهاتن (ليىهاتن - لياقەت)

ژيىمان (ليىمانەوہ)

ئەم پېشىگرەش كە لە پرىپۆزىشنەوہ وەرگىراوہ ، دەكەويتە پېش
پېشىگىرى ترەوہ ، تەناھەت وەك پېشىگىرى (لى) دەكەويتە پېش پېشىگىرى
(تى) شەوہ :

• ژى تىگەھشن (لى تىگەيىشتن)

ليستەيەك لەو كارانەي كە پېشىگىرى (ژى) يان پىوہ مامۆستا صادق
بەئالدين ئامادەي كردوہ وا لە خوارەوہ دەيان نوسين :

ژيىزانەن

ژيىئانين (بوۆتان)

ژى قەكەرن

ژيىئان (بادينان)

ژيىچۆن

ژيىئايىشتن

ژيىچىن

ژيىىرن

ژيىچانەن

ژيىيارين

ژيىچەميان

ژيىيارانەن

ژيىخواستن - ژيىخاستن

ژيىبزين

ژيدان

ژيىبرقين

ژیه ییشتن	ژێ قه دان
ژیهاتن	ژێ داشکاندن
ژیکرن	ژێ ده ریخستن
ژێ قه کرن ، ژێ هاقیزتن	ژێ ده رکه قتن
ژیکوژتن	ژێ ده رهاتن
ژیکرپاندن	ژێ ده رێنان
ژیمان	ژێ نانه ده
ژیسرن	ژێ دو پر خستن
ژیره نین	ژیدوشتن — ژیدوتن
ژستاندن	ژیهاقیزتن
ژیشوشتن	ژیمزین
ژێ هه لچۆن	ژێ قه کرن
ژیهه لچاندن	ژینگه زیان
ژێ هه لهاتن	ژینگرتن
ژێ هه لهروستن	ژینگوتن

٦ - پیشگری (هێ) :

هه م پیشگره له زاری کرمانجی سه رو دا له گه ل چه ند کاریکدا به کاردیت ، وهک :

ئیدان به واتای هه لگرتنه وه
ئیکه تن به واتای پیکه وتن
ئیخستن به واتای پیکردن (هه لگیرساندن)
ئیچۆن به واتای پیچۆن (تشابه)

ئیمان به واتای پیمان

لەم نموونەدا جگە لە نموونەی یەكەم ، ئاشکرایە ، کە وا پیشگری (فی) هەمان دەوری پیشگری (پێ) دەبینیت لە دروستکردنی کاری تازەدا ، بەپێی گەردانی کارەکانیش دەردەکەوێت ، کە ئەویش وەك (پێ) لە پریپۆزیشن (ب) وەرگیراوه ، بە نموونە :

ئەو ب من ناچت •

هەروەها شیوەی لێکدراویشی (فیکرا ، فیکدا) بەتەواوی وەك (پیکرا ، پیکدا) یە •

بەلام نموونەی یەكەم (ئیدان) لە لایەن ئەو سەرچاوەیە کە پیشگرە کە ی لێوە وەرگیراوه رۆن نیە ، چونکە لە گەرداندا وەك نموونەکانی تر ، پیشگرە کە ی (فی) ناییتەوه بە (ب) ، وەك :

من گەنم ئیدا (بە واتای من گەنم هەلگرتەوه) •

لەم نموونەیدا لەهیچ رێگەیە کەوه واتای (فی) نابدریتەسەر پریپۆزیشن (ب) •

۷ - پیشگری (وئ) :

نموونەی ئەم پیشگرە لەم کارانەدا دەردەکەوێت :

ویکەوتن بە واتای پیکەوتن

ویچۆن بە واتای پیچۆن

ویدان بە واتای پیدان

ویخستن بە واتای پیخستن ، بە گەلخستن ، یەكخستن ،

ئەم نموونانە وە دەردە کە ویت پیشگری (وئ) ش دەوری پیشگری (پئ)
 دەیینت ، لە بنه‌زه‌ تیشدا لە پریۆزیشن (و) وە هاتو ، که ئەویش لە
 پریۆزیشن (به) وە هاتو .

ئەم نموونانە ی خوارە وە دەری دەخن ، که پیشگری (وئ) لە
 پریۆزیشن (و) وە وەر گیراوه ، وەك :

وێچۆن :

قسه‌ی تۆ وە قسه‌ی من دەچی .

وێدان :

به‌کری پاره‌ که‌ی وە من دا .

ئەم پیشگرە لە ناو خێڵە کانی سەر به‌ بلباسه‌تی و لە ناوچه‌ی ره‌واندوز و
 باله‌ که‌تی و دیوی موکریانی کوردستانی ئێراندا باوه .

۸ - پیشگری (هەل) :

ئەم پیشگرە لە سی دیزدا لە کوتایح لاپه‌زه (۲۳۶ - ۲۳۷) ی کتیبی
 رێزمانی ئاخواوتنی کوردی ، لە زیمنی پیشگر و پاشگری کاردا باسی کراوه ،
 لە و دیزانەدا هەر ئەوه‌ نده‌ گوتراوه ، که ئەم پیشگرە به‌ گشتی بۆ بزوتنه‌وه‌ی
 سه‌ره‌وژۆره ، ناوه‌ ناوه‌ش بۆ مه‌ به‌ستی تر به‌ کار دێت .

لێره‌دا پێویسته‌ بگوتریت که ئەم پیشگرە لە گه‌ل هه‌مو جۆره کارێکدا
 به‌ کار دێت :

نموونه‌ی تێپه‌ر : هه‌لرشتن ، هه‌لگه‌لۆفتن (ئەمانه‌ نموونه‌ی ئەو سی دیزه‌ن
 که باس کراون) .

نمۆنه‌ی تی نه په‌ر : هه‌لچۆن ، هه‌لهاتن ، هه‌نفرین ، هه‌لکه‌وتن •
نمۆنه‌ی پیشگری (هه‌ل) بو مه‌به‌ستی به‌رزکردنه‌وه و سه‌رخستن
بج نه‌ژماره ، نه‌مانه‌ی خواره‌وه‌ش نمۆنه‌ی نه‌وتۆن که واتای به‌رز بو‌نه‌وه‌یان
تیدا مه‌به‌ست نیه :

هه‌ل‌زشتن

هه‌لگه‌لۆفتن

هه‌لوهرین

هه‌لپ‌سکان

هه‌لخلیسکان

هه‌لدێران (هه‌لداشتن)

تی بینتی به‌که‌م :

وشه‌ی (هه‌لته‌ك - به هه‌لته‌ك هه‌لته‌ك هات) له رواله‌تدا وا پێده‌چیت
که بریتتی بیت له پیشگری (هه‌ل) و ناویك • له‌وه‌وه که وشه‌ی (ته‌ك)
له به‌کاره‌یناندا وه‌ك ناو ده‌نووتیت (ته‌ك و به‌رته‌ك - ته‌کان) •

به‌لام به‌لای لیژنه‌وه وشه‌ی (ته‌ك) به‌شیکه له کاری (ته‌کین -
ته‌کان - ته‌کاندن) نه‌وه به‌شه‌ی که پیتی ده‌لین (ره‌گی کار) • له‌به‌ر نه‌وه
وشه‌ی (هه‌لته‌ك) یس وه‌ك (هه‌لسۆز و داسۆز ، هه‌لس و کهوت ، هه‌له‌په‌زکی ،
هه‌لبه‌ست ... هتد) که بریتین له پیشگری (هه‌ل) و ره‌گی کاری
(سۆزان ، وه‌ستان ، په‌زین ، به‌ستن) نه‌ویش بریتیه له پیشگری (هه‌ل) و
ره‌گی کاری (ته‌کین ، ته‌کان) •

تینبیتی دوهم :

جگه له وشه‌ی (هه‌تتهك) كه به‌لای لیژنه‌وه له پیشگری (هه‌ل) و ره‌گی کار په‌یدا بوه ، کۆمه‌لیك وشه‌ی تر هه‌ن له فهره‌نگی کوردیدا كه به‌روا‌هت به‌ وشه‌ی (هه‌ل) ده‌ست پێده‌که‌ن ، وه‌ك (۱) :



بنکه‌ی ژین

۱ - هه‌ته‌وه‌ژ

۲ - هه‌له‌داوان

۳ - هه‌له‌ت (هه‌له‌ت و په‌له‌ت)

۴ - هه‌لمه‌ت

۵ - هه‌له

۶ - هه‌له‌په

۷ - هه‌لامه‌ت

۸ - هه‌لاو

۹ - هه‌للا (هه‌للا هه‌للا)

۱۰ - هه‌له‌پاس

۱۱ - هه‌له‌هه‌ل

۱۲ - هه‌له‌ز (گیایه‌که)

۱۳ - هه‌له‌گۆرد

۱۴ - هه‌له‌مات

۱۵ - هه‌لم

۱۶ - هه‌له‌و

۱۷ - هه‌له‌وژه

(۱) زوربه‌ی ئەم وشانه له فهره‌نگی (مه‌هاباد) وه‌رگیراوه .

١٨- هه‌لۆل

١٩- هه‌لمیشک

٢٠- هه‌لاندوش (جۆره یاریه که)

٢١- هه‌لاله

رۆن کردنهوهی هاتنی (هه‌ل) له به‌رایج ئه‌و وشانه‌دا پێویستی به
لێکۆڵینه‌وهی رێزمانی و میژووبی و رێزمانی به‌راوردی هه‌یه چونکه له‌وانه‌یه
هه‌ندێک له‌و وشانه به‌ شیوه‌ییکی گۆزاو بۆبن به (هه‌ل) ، وه‌یاخوت له
زمانیکی تره‌وه فریبێتته‌ناو زمانی کوردییه‌وه . هه‌روه‌ها ده‌شیت هه‌ندێک
له‌ که‌رتی دوه‌می وشه‌کان له‌ بنه‌ژه‌دا (کار) بۆبن و له‌گه‌ڵ پێشگری
(هه‌ل) دا هاتیبێتن و سه‌رچاوه‌که‌یان لێک بۆییت . له‌به‌ر ئه‌م هۆیانه لێژنه بو
ساغ کردنه‌وهی پرسیاره‌که‌ ماوه‌ی دا به‌خۆی که له‌ کۆبۆنه‌وه‌ییکی داها‌تودا
خه‌ریکی ته‌واو کردنی باسه‌که‌ ییت .

[ئه‌مه‌ی خواره‌وه لێکۆڵینه‌وه‌ی کۆبۆنه‌وه‌ی دواتره] .

ئه‌و وشانه‌ی که لێژنه کۆی کردنه‌وه و سه‌ره‌تایان به (هه‌ل) ده‌ست
پێ‌ده‌کات ، له‌ رۆی شی کردنه‌وه‌ی رێزمانییه‌وه به‌ چه‌ند به‌شیک
دا به‌ش ده‌کرین :

بنکه‌ی ژین

هه‌لم

هه‌لۆ

هه‌له

هه‌له‌په

هه‌لمه‌ت

هه‌للاهه‌للاه

هه‌لز

هه‌لگۆرد

هه‌لماتین

هه‌لمیشک

ئه‌مانه‌ بێجگه‌ له‌ تاکه‌ وشه‌ی (هه‌له‌) سه‌رله‌ به‌ریان به‌ (هه‌ل) ده‌ست پێ ده‌که‌ن هیچ ده‌نگێکی قاوێش به‌دوای (هه‌ل) ده‌که‌دا نایه‌ت .

به‌لای لیژنه‌وه‌ ئاشکرایه‌ که‌وا سه‌ی وشه‌ی (هه‌لگۆرد ، هه‌لماتین ، هه‌لمیشک) نه‌ییت ، ئه‌وانی تر له‌ هه‌موایاندا به‌شی (هه‌ل) به‌شێکی بنجیه‌ و ناشی پیر له‌وه‌ بکریته‌وه‌ که‌وا له‌لاوه‌ وه‌ک پیشگر هاتیته‌ به‌رایتی وشه‌کانه‌وه‌ .

وشه‌ی (هه‌له‌) یه‌ش هه‌رچه‌ند قاوێلی له‌ کۆتایی دا هه‌یه‌ دیسانه‌وه‌ وه‌ک وشه‌کانی تر پیر بو‌ ئه‌وه‌ ناژوات (هه‌ل) ده‌که‌ی پیشگر ییت ، چونکه‌ ده‌زانین پیشگر به‌ وشه‌وه‌ ده‌نوسیت ، که‌چی له‌ (هه‌له‌) دا ، که‌ به‌شی (هه‌ل) دۆر خرایه‌وه‌ شتیکی ئه‌وتۆ نامینیته‌وه‌ ، بشیت بیته‌ بنگه‌ی وشه‌ی (داژژاو ، لیکدراو ، ئاوێته‌) چونکه‌ بزویته‌که‌ی کۆتایی وشه‌که‌ خۆی پویستی به‌ شتیک هه‌یه‌ پێوه‌ی بلکیت و له‌ ئاخواوتندا ده‌رکه‌وت .

ده‌میینه‌وه‌ سه‌ی وشه‌ی (هه‌لگۆرد ، هه‌لماتین ، هه‌لمیشک) :

ساغ کردنه‌وه‌ی بنجینه‌ی به‌شی (هه‌ل) له‌و وشانه‌دا ئایا پیشگره‌ مه‌شۆره‌که‌یه‌ ، وه‌یا وشه‌ییکی تره‌ و کورت گراوه‌ته‌وه‌ ، هه‌روه‌هاش ساغ کردنه‌وه‌ی بنجینه‌ی وشه‌کانی (گۆرد ، مات ، میشک) ئایا ئاون وه‌یا کارن و گۆزانیان به‌سه‌ردا هاتوه‌ ، له‌ ده‌رفه‌تیکی به‌رفه‌واتر له‌وه‌ی لیژنه‌ خۆی تیدا ده‌بینیته‌وه‌ ئه‌نجام ده‌دریت . به‌لام تێبینی ئه‌وه‌ ده‌کریت له‌ دۆ وشه‌ی (هه‌لگۆرد ، هه‌لمات) شیوه‌ی واتای به‌ره‌وه‌ژوورچۆن هه‌ستی

پێده کریت • وشە (هەلمیشک) بەهیچ جۆریک نزیکی له گەڵ واتای
بەرزبۆنە وەدا نیە •

له بەر ئەمە لیژنە رهوا نایینیت به بێ توژینه وه بیکی میژویتی پتویست
له بنیچه و سه رچاوهی ئەو وشانه دا ، هیچ بزیریایک بدریت له باره ی (هەڵ)ی
به رایج وشه کانه وه ئایا پیشگره مه شوره که ی (هەڵ)ه یاخوت شتیکی تره •
خۆ ئەگەر دەرکهوت وشه کانی (- گۆرد - مات ، - میشک) کار نین و
(هەڵ)ه کهش پیشگره ئەوسا ده بێ بلتین پیشگری (هەڵ) له گەڵ کار و
غیری کاریشدا ده ور ده بینیت •

بهشی دوهم :

هه له داوان

هه له پاس

هه له باش

هه له وهژ

هه له ت و په له ت

هه له هه ل (طیش)

له م وشانه دا بزوینی (ه) ده که ویتته دوا ی (هه ل) موه •
جگه له وشه ی (هه له ت و په له ت) که له ویدا ئاشکرایه بزوینه که ی
(ه) ی دوا ی (هه ل) به شتیکی بنجی وشه که یه ، وشه کانی تر له دۆ شیمانه وه
ده خرینه بهر لیکۆلینه وه :

أ - شیمانه ی ئەوه ی (هه ل) پیشگریت و بزوینی (ه) وه ک
لکینه ریکی ناوه ندی هاتییت بۆ به یه که وه به سته وه ی دۆ که رتی وشه که
(هه ل + ه + داوان ، هه ل + ه + پاس ، هه ل + ه + باش)

ب- شیمانە ی ئەوەی که سەرلەبەری (هەلە) کەرتیکی وشە که بیت
 نەك (هەل) بە تەنھا لەم حالەتەدا پتوویست نیه ییر بکریتەووە ئایا (هەلە)
 پیشگرە یاشتیکێ ترە چونکە مەبەست لیکۆلینەووەیە لە (هەل) وەك
 پیشگری کار • بەلای باوەژی لیژنەووە، لە زۆر روووە بەئیسپات دەگات
 که ئەم کەرتە ی (هەلە) لە وشەکاندا بەشیکێ سەر بەخۆیە نەك پیشگری
 (هەل) و بزوینی (ە) •

ئەمانەش چەند بەلگەیتکن بۆ راست بونی لیکدانەووەکانی لیژنە :

۱- سەرلەبەری وشەکان واتای بە (هەلەچۆن و پەلەپەل کردن) یان
 تێدایە، ئەمەش راستەوخۆ وارانەگەیهنێ که وشە ی (هەلە) بە خۆی و
 واتاکە یەووە بەکارهاتبیت •

۲- لە وشە ی وەك (بەردەنوێژ - دارەمەیت ...) دا ئەم بزوینە ی
 (ە) دەوری (اضافە) دەبینیت (بەردی نوێژ - داری مەیت ...) که چتی
 لەو وشانەدا بەهیچ جۆرتک ئیسکان نیه واتای (اضافە) هەبیت • هەر بەم
 پێشەش تەرکیبی وەك (زەردەنجیر، سۆرەگۆل ...) که تەرکیبی وەسفییە
 ری نادات ییر بۆ ئەووە بزوات لەو وشانەدا که (هەل) یان لە پیشەووەیە
 تەرکیبی وەصفی هەبیت •

بەشێکی زین : تێبینی سببیەم :

هەلوژە

هەلاو

هەلامەت

هەلاندۆش

هەلالە

وشە (هەلوژە) لە هەندێ زمانی تر پێی دەگووتریت (ئەلوجە) کە
لەویدا چ پێوەندیەك لەگەڵ (هەل) دا نیه ، لە بەشی لەهجهی کوردیدا
پێی دەگووتریت (هەلوچکە) کە ئەمەیش جاریکی تر پێوەندی وشە کە بە
(هەل) هوه دەبریت . لەبەرئەوه ئاشکرایە بەلای لیژنەوه کە ئەم (هەل) ی
سەرەتای وشە کە پیشگری (هەل) نیه .

وشە (هەلاو) لە دۆروهوه سەیری دەکریت :

۱ - لەوروهوه کە لە تیوان بەشیکی خێلەکانی کورددا لە جیاتنی
(هەلاو) وشە (هالاو) بەکاردههینن . لەم حالەتەدا (هەل) لە وشە کەدا
پەیدا نیه هەتا لە سروشتی بکۆلریتەوه ، کە ئایا پیشگرە یا شتیکی تر .

مامۆستا وهههیش لە فەرھەنگە کەیدا لاپەژە (۵۸) هەر وشە
(هالاو) ی بەکارهیناوه بەواتای (هەلم ، هەوای گەرم ، گەرماچی) .

۲ - لەوروهوه کە وشە (هەلاو) لە واتادا هەلمی ئاو دەگریتهوه ،
کە ئەوسا دەشیت بگووتریت وشە (هەلاو) کورت کراوهی وشە
(هەلماو) .

هەرۆهك ریشی تێدەچیت کە بگووتریت وشە (هەلاو) لە وشە
(هالاو) هوه کەوتۆتەوه . ئەمەش نۆنە ی بەکارهینانی (هالاو) و (هەلاو) :

۱ - کانییە کە بە زستانان هەلاوی لێ هەلدهستیت .

۲ - کە دەرگای خەمامە کە ی کردەوه هالاوی گەرمایتیم بۆ هات .

وشە (هەلالە) بەلای لیژنەوه وشەییکی سەر بەخۆیە و هیچ کەرتیکی
لەوی تر جودا نیه وهکو وشە (گەلالە) .

دۆ وشە (هەلامەت ، هەلاندۆش) هەرچەند لە روالەتدا پێدەچیت

هه‌ریه‌کی له‌و دۆ وشانه له‌ دۆ که‌رت پێک‌هاتبیت ، به‌لام ئەم تێبێنیانه‌ی
خواره‌وه رێ‌نادات بۆ‌یار له‌سه‌ر ئەوه‌بدریت که (هه‌ل) ی سه‌ره‌تای وشه‌کان
ئهو پێشگره‌بیت وا لێ‌رده‌دا لێ‌ی ده‌کو‌لرێته‌وه :

تێبێنی یه‌که‌م :

نازانریت که‌رتی یه‌که‌می وشه‌که (هه‌ل) ه ، یاخوت (هه‌لا) یه . دیاره
ئه‌گه‌ر (هه‌لا) بیت ، په‌یوه‌ندی به‌ پێشگری (هه‌ل) هوه نامبێت .

تێبێنی دوهم :

گریسان که‌رتی یه‌که‌می وشه‌که (هه‌ل) ه ، ئەوساش نازانریت ، ئاخۆ
له‌ بنه‌ژه‌تدا ئەم که‌رته (هه‌ل) بوه ، یاخوت کورت‌کراوه ، وه‌یا گو‌ژاوی
شتیکێ‌تره . له‌ حاله‌تی ئەوه‌ی که‌ به‌ ئەصلیش (هه‌ل) بو‌ییت ، چ به‌لگه‌یه‌ک
نیه ، نه‌ له‌ زمان ، نه‌ له‌ رێ‌زمان ، که‌ خۆی (هه‌ل) ی پێشگری کاره‌و
شتیکێ‌تر نیه .

تێبێنی سێیه‌م :

به‌شی دوهمی وشه‌کان هه‌رچیه‌ک بیت چ واتایه‌کی رۆنیان نیه که
به‌ره‌وسروشتی (کار) وه‌یا (ناو) ، وه‌یا به‌شیکێ‌تری ئاخواوتنیان بیات ،
له‌به‌ر ئەمه‌ هیچ هۆیه‌ک نیه‌ لێ‌ژنه‌ بهاوتنه‌ گومان‌کردن‌له‌و باوه‌ژه‌ی که‌ پێشتر
له‌ باره‌ی (هه‌ل) هوه‌ ده‌ری‌بۆ‌وه ، ئەویش ئەوه‌بو ، که‌ (هه‌ل) ی پێشگری کاره‌و
له‌ کۆتایێ‌ ئەم لیکۆلینه‌وانه‌دا لێ‌ژنه‌ له‌و باوه‌ژه‌دایه‌ که‌ (هه‌ل) وه‌ک
پێشگر ته‌نها له‌گه‌ل (کار) دا ده‌ور ده‌بێت . ئەگه‌ر له‌ پێشایێ‌ وشه‌ی
غه‌یری کار رواله‌تی (هه‌ل) هه‌بێت ، ئەم رواله‌ته‌ پێشگری (هه‌ل) نیه‌ و
شتیکێ‌تره . له‌ کۆتایێ‌ باسی پێشگری (هه‌ل) دا به‌ پێویست زانرا دۆ

زاراوهی ئیوانی هه ندیک له خێله کانی کورد بخرینه بهر لیکۆلینهوه :

۱- (پێههلا) بهواتای رویشتنی سه رهوژۆر ، که پێچهوانه ی
(پێدا) به واتای رویشتنی سه رهوژۆره •

۲- (له ژیللا - له ژیلدا) بهواتای له ژیره وه ، بۆ سه ره وه ،
پێچهوانه ی (له سه ردا) بهواتای له سه ره وه بۆ خواره وه •

له باره ی (پێههلا) وه :

ئه م زاراوه یه بریتییه له (پێ + هه ل + دا) که له ویدا (هه ل)
پێشگره که ی کاره به لام وشه ی کاره که قرتاوه ، له ئاخالوتندا دیته وه ، وهک :
(به شاخی هه لاهات) که ئه مه ده شیت بکریته (به شاخیدا هه لاهات) •
دیاره پریۆزیشن (به) ده بیته (پێ) و ده چیته سه ر پێشگری (هه ل) و
ته واو که ره که ی خۆی که (دا) یه و ده بیته (پێهه لدا - پێهه لا) •

له باره ی (له ژیللا - له ژیلدا) :

واپێده چیت ئه م وشه یه شیوه یێکی گۆزادراو و سواوی (له ژێردا
هه ل - له ژیره لدا) ییت • به و پێیه (هه ل) ی ناو وشه که ئه و پێشگره یه
که لیره دا لێی ده کۆلریته وه ، به لام کاری پێویستی قرتاوه ، وهک :

پیاوه که له ژیللا هات - له ژێردا هه لاهات •

۹- پێشگری (رو - رو) :

ئه م پێشگره له لیکۆلینه وه کانی له مه وه به ری لێژنه دا باس نه کراوه •
به ره له لیکۆلینه وه له چۆنیه تی ئه م پێشگره چهند تی بینیه کی سه ره تایی
هه یه پێویستی به روژ کردنه وه هه یه :

رۆهه لکیشان (•••) بریتین له وشه ی ئاوی (رۆ - به واتای «وجه») و پیشگر و کار، که له وانیشدا وشه ی (رۆ) ئه و پیشگره نیه لیژنه لیبی ده کۆلیته وه • به نیازی سرنج گرتن له م پیشگره ئه م نمونه ی خواره وه تۆمار کرا :

۱ - رۆنیشین (رۆنیشتن) ، له تپه ژدا ده بیته (رۆ - رۆنیشاندن) •

۲ - رۆ - رۆچۆن له تپه ژدا ده بیته رۆ بردن •

۳ - رۆ - رۆمردن له تپه ژدا ده بیته رۆ - رۆمراندن •

۴ - رۆ - رۆمرکان له تپه ژدا ده بیته رۆ - رۆمرکاندن •

۵ - رۆ - رۆنان ئه م کاره تپه ژه ، تی نه په زی نه بیستراوه •

۶ - رۆ - رۆکردن ئه میش له زاری کرمانجی خوارۆدا تی نه په زی

به واتای خۆی نه بیستراوه جگه له ناوچه ی رهواندوز ، که (رۆبۆن) به واتای

رژان و سه ره و نخبون هاتوه ، واپیده چیت دراوسیتی ناوچه ی رهواندز

له گه ل ناوچه ی کرمانجی سه ره رۆ هۆی ئه م به کاره یێنا نه بیت چونکه له

کرمانجی سه ره رۆدا (رۆبۆن) به واتای (رژان) باوه •

تی بیستی به که م :

له تیوان خێله کانی سه ره به بلباسه تی وشه ی (رۆبۆن) به واتای

(په لاماردان ، خۆتیکردن ، ئامیزلیدان) به کاردیت ، وه ک که ده گو تریت

(فهرده گه نه که دانرا بۆ ، رۆی بۆمی و هه ئم گرت - گۆرانه که م دیت و

رۆی بۆمی) • به لام ئاشکرایه ئه م به کاره یێنا نه شیوه تی نه په زی (رۆکردن)

نیه ، هه م له رۆی واتاوه ، هه م له رۆی ئه وه ی که رۆبۆن له م شیوه یه دا

به جۆری (انتقالی) به کاردیت • که چی (رۆبۆن) ی به واتای (رژان) کارێکی

عهاده تی و شیوه تی نه په زی (رۆ - رۆکردن) •

له م نموانه نهوه دهرده كه ویت ئەم پیشگری واتای (بهره و خواربۆن — بهره و ناو خۆبۆنه وه — نزمایی — سهروژێربۆنه وه و واتای نهوتویج) ههیه له مهشدا دهوړیکێ نزیك له دهوړی پیشگری (دا) ده بییت ، که ئیستا لیبی ده کۆلریتنه وه • نموانه ی واتا کانی (رۆ — رۆ) :

۱ — رۆکردن : دهغله که م رۆ کرده ناو جه و آله که — سه رزه و یه که •
(لیره دا واتای بهره و خواربۆن ده به خشییت) •

۲ — رۆچۆن : قه به که رۆچۆ • (لیره دا واتای نزم بۆنه وه ده به خشییت) •

۳ — رۆنیشتن : له سه ر به زه که رۆنیشتم • (لیره دا واتای نزم بۆنه وه ده به خشییت) •

تینبیتی دوهم :

ئه وه ی که به رچاوی لیژنه که وت ، پیشگری (رۆ) ته نیا له تهك ئەم کارانه دا هاتوه :

۱ — رۆنان

۲ — رۆنیشتن

۳ — رۆچۆن

۴ — رۆمردن

۵ — رۆمرکان

۶ — رۆبۆن

۷ — رۆکردن

۸ — رۆهاتن

۹ — رۆبردن

۱۰ - پێشگری (دا) :

ئەم پێشگرەش لە لاپەزە (۳۷) ی کتیی (رێزمانی ئاخواونی کوردی -
لە چاپکراوەکانی کۆژی زانیاری کورد) دا بە کورتی باستیکی کراوە .

لەم نمونانە ی خوارە وەدا جۆری بە کارهێنانی پێشان دەدەین :

- دارا لە ئەسپە که دا بەزی
- ئەم قەلەمەم بۆ دا بده
- هەربزانە باران دای ژژاند
- چەخماغساز فێشەك دادە گرتەووە
- بارە که لە ولاغە که دادە گرم
- ئەم زەوییه بە ئاو داشۆراوە
- رەشمە ی ولاغە کهم دامالی

ئاشکرایە لەم نمونانە وە که لە پێشگری (دا) دا ، واتای بەرەوێژ
بۆنە وە هەیه هەر وەك لە (رۆ - رۆ) دا هەبۆ ، بەلام دەبیت لەمەدا دۆ تیبینی
بکریت :

۱ - پێشگری (دا) بە شیوەییکی بەرفرەواتر لە هی (رۆ - رۆ)
بە کاردیت . وەك دیتسان بە کارهێنانی (رۆ - رۆ) لە جیگایەکی وەك
سلیمانیدا تا که یەك نمونە ی دۆزرایەووە .

۲ - هەمۆ جاری ئیسکانی بە یە کتر گۆژینە و میان ناییت ، بە نمونە ی
رۆن کردنەووە : دەشیت وشە ی (رۆنان) بکریت بە (دانان) که هەردۆکیان
یەك واتایان هەیه ، وەك :

کتیبە کهم لە سەر میزە که رۆنا - دانا .

- بهلام وشهى (رۆهاتن) به واتاي (داهاتن) نايهت •
- نهوزاد رۆهاته بهرده كه و بلندي كرد •
- خانوه كه داهاتوه (ورگى داوه) •
- ئەم مۆدهيه داهاتوه •

له و نمۆفانهى تا ئىستا كه وتونه ته بهرچاو دهرده كه ويت هه مو ئەو كارانهى كه له گهڵ پيشگري (رۆ) دا به كارهاتون هه لده گرن له گهڵ پيشگري (دا) شدا به كاربين ، ئىتر واتايان بگۆزيت يان نه گۆزيت • بهلام له وه دا تى بينيه كى بچوك ده كريت له بارهى وشهى (داچون) هوه :

- پاشوى هيستره كه داچو •

له فهرهنگى مههاباديشدا ، وشهى (داچون) به واتاي (نزول ، غورفيه) هاتوه • مامۆستا صادق بهاءالدين ده لىت له شىوهى سه رۆدا (تى داچون) به واتاي (تى رۆچون) هاتوه به شىوهى يكي گشتيش به كارديت نهك ته نها بۆ پاشوى ولاغ •

چه ند راستيه كى تر هه به له بارهى پيشگري (دا) وه ، كه تا ئىستا كه س لىي نه كۆليوه ته وه ، لىره دا رۆن ده كريت هوه :

۱- واده يت به روالهت پيشگري (دا) له گهڵ پاشكۆى (دا)ى پريپۆزىشن يه كه ده گرنه وه ، پىويسته ئەم رواله ته نه يتته هۆى تىكه ل بۆنى واتاو به كارهيئانى دۆ شتى له به كتر جودا ، به نمۆنه كه ده گوتريت (خۆله كه دۆ بهردى تيدا بۆ) ، ئەم (دا) بهى ناو رسته كه پاشكۆى پيشگري (تى) به كه له پريپۆزىشنى (له ، ده ، د ، ژ) وه رگيراوه • ئەم رسته به ده شىت شىوهى بگۆزيت و بكرىت به (دۆ بهرد له خۆله كه دا بۆ) له م شىوه بهى

دوایدا ئاشکرایه وشه‌ی (تیدا) گه‌زایه‌وه سه‌ر بنجی خۆی و بۆ به (له —
خۆئه‌که — دا) •

۲— واده‌ییت پیشگری (دا) له‌گه‌ل ته‌نیا یه‌ك کاردا چه‌ند واتایه‌ك
ده‌به‌خشیت ، به‌ نمونه :

داهاتن

- خانوه‌که داهات
- شه‌و داهات
- رادیۆی تازه داهاتوه

داگرتن

- چوار فه‌رده گه‌نم داگرت • (به واتای تیکردن و پزکردن)
- باره‌که‌م له ولاغه‌که داگرت • (به واتای هینانه‌خواره‌وه)
- سه‌ردار تو بۆچی وه‌ساینی داگرتی؟ (له کرمانجی سه‌رودا — داگرتن —
به واتای توژه‌بۆن دیت) •

۳— پیشگری (دا) به‌کاره‌ینانی ئه‌وتۆی هه‌یه واتای نزمایی و
سه‌ربه‌ره‌وژیری تیدا نیه به‌تایه‌تی له شیوه‌ی کرمانجی سه‌رودا ، وه‌ك :

(دادان) به واتای (پیه‌دان) دیت ، له به‌یتی فۆلکلۆریدا و تراوه :

- ئەز چۆم ده‌ریۆك دادای
- جه‌ و بالیف دانایی

هه‌روه‌ها (دادان) به واتای (جۆلانه‌کردن) دیت ، وه‌ك :

من خۆ له هیزوکی دادا (هیزوڪ = جۆلانه) •

جگه له مانه (دادان) به واتای ئاگر هه لایساندن هاتوه ، وهك :

• من ئاگرهك دادا (ئاگر كردنه وه)

• من ته تور دادا (داخست)

له گهڵ ئەمهشدا وشه‌ی (دادان) له کرمانجی سه‌رۆدا به واتای

نیشته‌وه‌ی مه‌ل دیت ، وهك :

• طه‌یری ژ سه‌رداری دادا سه‌ردی

هه‌رچه‌ند لیژنه بۆی نه‌لواوه رۆپییوی سه‌رله‌به‌ری کار و پیشگری

کوردی بکات بۆ ده‌رخستنی ده‌وری ئه‌و پیشگرانه له ئاخواوتندا ، له‌گه‌ڵ

ئهمه‌شدا به‌پیی لیکۆلینه‌وه له‌و نموانه‌ی تا ئیستا هاتوته‌ته ناوه‌وه ده‌توانریت

بگوتریت ئه‌و قابلیه‌ته‌ی که له پیشگری (دا)دا هه‌یه بۆ پیکه‌هینانی واتای

له‌یه‌کترجودا له تاکه‌یه‌ک کار، ئا ئه‌م قابلیه‌ته به‌و به‌رچاوییه له پیشگره‌کانی تردا

نادیتریت • نموانه‌کانی لێره به‌پیشه‌وه ئه‌م تی‌بینیه به‌راست ده‌گیرن ، چه‌ند

نموانه‌ییکی تریش ده‌هینیه‌وه بۆ پتر رۆن کردنه‌وه‌ی تی‌بینیه‌که :

۱- هه‌لبۆن به واتای ئاگر هه‌لبۆن و به واتای سه‌رکردنی توژه‌یی

هاتوه که هه‌ردۆکیان له‌یه‌کتر نزیکن •

۲- پینچۆن به واتای دوا‌یج هاتنی ژیان و به واتای خایاندنی کات

هاتوه (نه‌خۆشه‌که ده‌رمانه‌که‌ی خوارده‌وه و پینچۆن سه‌فه‌ریکم کرد و دۆ

رۆژم پینچۆ) به‌سه‌رچۆنی ژیان و خایاندنی کات خزمی یه‌کترن له واتادا ،

ره‌نگه‌ لێره‌دا ده‌وری واتای کاری (چۆن) پتر له‌هی پیشگر کاریگه‌ر بۆیت •

واتایه‌کی سییه‌می (پینچۆن) که له هه‌ندی ناوچه‌دا ده‌لین (لینچۆن)

نه‌ختیک له‌و دۆ واتای پیشتر دۆر ده‌که‌وتنه‌وه ، به‌لام هۆی دۆرکه‌وتنه‌وه‌که

پتر دەگەزىتەوہ بۆ سروشتى كارەكە ، كە دىتمان دۆ پېشگرى (پى ، لى)
بەخۆوہ گرت بۆ پىكەئىنانى ھەمان واتا [پىچۆن ، لىچۆن] •

۳- ۋەرگرتن ، ۋەرگەزان ، ۋەرچەرخان ، ۋەرگىزان ، ۋەرپىچان...
ھىچ كامىكىيان لە يەك واتا پتر ئابەخشن •

تىببىنى :

لىژنە لىرەدا بەشى لەو كارانە دەخاتە بەرچاۋ كە پېشگرى (دا)يان
لەگەلدا بە كارھاتوہ :

داپەستن	دابارىن
داپلۆسان - داپەلۆسان	دابهزىن - داۋەزىن (اندن)
داپلۆسىن - داپەلۆسىن	دابهستن
داپلۆخان - اندن	دابهشىن - داپەشىنەوہ
داپلۆسكاندن	دابهلىاندن (قوتدان) - فەرھەنگى
داپۆشتن	مەھاباد ، ل ۲۴۳ •
داپۆشىن	داپزاندن
داپۆشىنەوہ	داپزان
داپىچان	داپزىن
داتاشىن	داپقون
داتەپان	داپىزان - داپىشتن
داتەپىن - اندن	داپاچىن
داتەگان - اندن	داپەزىن
داترازان - اندن	داپەزاندن
داتراشىن - داتراشىن	داپەستاوتن

دازن	داتلیشان — اندن
دازان — دازین	داتکاندن — فەرھەنگی مەھاباد ،
دازوخان — اندن	ل ٢٤٤ •
دازشتن — دازژاندن	داچاندن
دازسان	داچەقان — اندن
دازمان	داچەمان — موه — اندن
دازۆتان — اندن	داچەمیتەوه
دازۆشان — اندن	داچەکان — اندن
داسان — اندن	داچلەکان
داساکان — فەرھەنگی مەھاباد •	داچلەکین — اندن
داشتن	داچناندن
داشکان — اندن	داچنین
داشوران — اندن	داچۆزان — اندن
داشوشتن	داچۆن
دافەتان — اندن	داخستن
دافەتان — اندن	داخزان — داخزین — اندن
داکەندن — داکەنین — اندن	داخرمان — اندن
داکردن	داخورپان — اندن
داکەوتن — داکەفتن	دادان — موه
داکرماندن	دادزان — اندن
داکروشتن	دادزین
داکشان — اندن	دادۆشین
داکوتان — داکوتین	دادروون

داکوریپین - فەرھەنگی مەھاباد •	دانهوان - اندن
داکوژانەوہ - اندنەوہ	دانوشتان - موہ - اندن
داکوشکان - فەرھەنگی مەھاباد •	دانیشتن - دانیشاندن
داکیشان	داوہشان - اندن
داکشان - اندن	داوہرین - اندن
داگەژان	داوہران
داگرتن	داعویران - کرمانجی ژۆرۆ
داگیران	عویر - وەرگ
داگیرسان - اندن	داهاتن
دامالان	داهازین
دامالین	داهوردن
دامەزران - اندن	داهیشتن
دامردن - اندن	داهیلان
دامرکان - موہ - اندن	داهینان
دانان	داهیزان

۱۱ - پیشگری (را) :

ئەم پیشگرەش لە لاپەژە (۲۳۷) ی (رێزمانی ئاخواوتنی کوردی) دا بە کورتی باسکراوە و گوتراوە بەگشتی بۆ بزوتنەوہی ئاسۆی (افقی) بە کاردیت ، واش دەییت بۆ مەبەستی تر دیتە پیش کارەوہ ، وەك :

(راچلە کین ، راهاتن ، رازاندنەوہ) لێرە بەولاوہ لێژنە بە درێژی لەم پیشگرە دەکوڵیتەوہ •

له پېشەوہ لیژنہ لیستہ یہ کی ریٹک خست له و کارانہ ی پېشگری (را) یان

بہ سہرہ وہ یہ :

راگرتن

راپہ ژین

راخستن

رامالین (ئەم چوار کارہ له و کورته باسہ ی پېشودا تو مارکرا بون بہ

نمونہ ی بہ کارھینانی پېشگری « را ») •

راسپاردن

رائہ نگاوتن

رابارتن (مداراۃ)

رابوردن

رابواردن

رابون

راپاندن (تعطیة ، تخبئة)

راپہ ژین

راپہ ژاندن

راپہ ژمون

راپسکان (راپسکاندن)

راپسکوتن (راپسکاوتن)

راپېچان

راتہ کان (راتہ کاندن)

راچاندن (نسج)

رېزماني ژين



راچه نین

راچله کان (راچله کاندن)

راچله کین

راچواندن (غرز - انغراز « فەرھه نگی مه هاباد »)

راخستن

راداشتن (راهیشتن)

رادان

رافراندن (رازفاندن)

راژه نین

راژاندن

راهژاندن

راگه یاندن

راکیشان

راکه تن (درێژبۆن)

راسان (تحفیز)

رازان (خۆدرێژکردن له کاتی تووستندا)

راکشان

راگوشین (راگوشین - به واتای تیگرتن دیت ، وهك : بهرده کم

بیکه ی زین

• راگوشیه کسوکه که ی)

راگه ییشتن

راگه یین

راگویتستن (راگواستن)

رامان (تفکر ، تصور ...)

راموسان (ماچ کردن)

رانواندن

راوهستان

راوهشاندن

راهاتن

راهیشتن

راهیلان (راهیشتن) • له کرمانجی سه‌رودا (راهیلان) به واتای

به‌ودادا غاردان دیت •

راشه‌کان - اندن

راشه‌قان - اندن

رابهستن (بناوان هه‌لبهستن - فرهه‌نگی کوردوییف « کوردی

روستی » -) •

راخزین (ئه‌ستیره‌که راخزی)

راهاویشن (داری شه‌کراوی پینج لکان راداوی (رادده‌هاوی) سیی

له‌به‌ر سیبه‌ری دوی له‌به‌ر هه‌تاوی) •

راقه‌ناندن (خوار‌کردنه‌وهی درمخت، تا راده‌ی دهره‌هاتی ره‌گه‌کانی) •

ئه‌م پیشگره وه‌ک له‌م نمو‌نانه‌دا دهرده‌که‌ویت و له‌مه‌وبه‌ریش باس‌کراوه

به‌زوری واتای بزوتنه‌وه‌ییکی ئاسوییتی ده‌به‌خشییت - بزوتنه‌وه‌که

به‌ره‌ست‌بیت یا مه‌عنه‌وی بیت -

ماموستا توفیق وه‌هبی له فرهه‌نگه‌که‌یدا (لاپه‌زه ۱۱۸) پیشگری

(را)ی به‌ئاوه‌لکار داناوه و واتای Along ی ئینگلیزی داوه‌تی •

ماموستا کوردوییف له فرهه‌نگه‌که‌یدا لاپه‌زه (۶۲۵) وشه‌ی (را)ی

به پیشگری (کار) داناوه و دهلیت گۆزانی (اتجاهی) کار دهردهخات ،
ههروهه‌هاش به ته‌واوتی واتای کار ده‌گۆزیت •

به سرنج‌گرتن له‌و کارانه‌ی که پیشگری (را) یان له‌گه‌لدایه ، چه‌ند
راستیه‌کی سه‌ره‌تایی دهرده‌که‌ویت :

یه‌که‌م — به‌شیک له‌و کارانه بی پیشگری (را) به‌کارنایه‌ن :

۱- راقه‌نان ، راقه‌ناندن

۲- راپسکان ، راپسکوتن ، راپسکاوتن

۳- راجه‌نین

۴- راته‌ولان — راته‌ولاندن

۵- رامۆسان

۶- راپه‌زمۆن

۷- راسان (الته‌دید بالسالاح)

له‌ فۆلكلۆری کوردیدا هاتوه :

چه‌ندم گوت خدری به‌سۆی

به‌ شەش خانان رامه‌سۆی

۸- رازان (به‌واتای خۆدریژکردن له‌ کاتی نوستیدا)

ئه‌م هه‌شت نمۆنه‌یه‌ له‌ کاری کوردیدا ته‌نها پیشگری (را) به‌خۆیانه‌وه

ده‌گرن و له‌گه‌ل هه‌چ پیشگری‌کی تر دا نایه‌ن بی ئه‌ویش واتای دروست

نابه‌خشن • [له‌ کاتی سه‌ره‌رشتی کردنی له‌ چاپدانی باسه‌که‌ بیرم له‌وه

کرده‌وه که وشه‌ی «راقه‌نان» ده‌شی بکریت به‌ «هه‌لقه‌نان» به‌و پێیه‌ جه‌وت

نمۆنه‌ی دواتر ته‌نها پیشگری «را» قبول ده‌که‌ن — مه‌سعود محه‌مه‌د •]

نابه‌خشن •

۹- راجله کان ، راجله کین •

ئه م کاره جگه له پیشگری (را) پیشگری (دا) ش به خۆیه وه ده گریت ، بئ ئه م دۆ پیشگره ش واتای درۆست نابەخشیت •

دوهم - وشه ی (تی زاخوژین ، تیوه زاخوژین) هه رچه ند پیشگری (را) یان پیوه یه ، به لام بئ پیشگری (تی) له گه لیاندا نایه ت •

سییه م - هیچ تاکیک له و کارانه ی ناو لیسته که له وانه نه بۆن که پاشگری (هوه) ی دائیمیان به دواوه بیت ، وهک که له هه ندی کاردا بئ ئه و پاشگره واتای ته و او په یدا ناییت • به نمونه کاری (شاردنه وه) به بئ ئه و پاشگره واتای درۆستی ناییت • به وپییه هاتی پاشگری (هوه) بۆ کوتایه ئه و کارانه ی که پیشگری (را) یان به سه ره وه یه ته نها واتای دۆباره کردنه وه ده به خشیت • به لام کاری «رانواندن» که پاشگری «اند» ی پیوه یه ناشیت پاشگره که ی لیبرکرته وه ، واته هه ر ئه م ریژه یه ی تیپه زی هه یه و بئ «اند» له کارنایه ت •

کاری «راچاندن» یش که له کرمانجی سه رۆدا به واتای «نسج» دیت ئه ویش بئ «اند» له کارنایه ت • هه رچی «چاندن» ه به واتای «زرع» له وشه ی «چنان» ه وه هاتوه که تی نه په ژه و له تیپه ژدا تونه که ی ده سویت •

چوارهم - وشه ی (رازانه وه ، رازاندنه وه) که له رواله تدا واپی ده چیت پیشگری (را) ی به سه ره وه بیت ، له راستیدا وشه ییکی سه ره له بهر و بئ پیشگره ، ئه و که سانه ی که له ریژه ی ئاینده دا ده لێن (راده زینه وه ، راده زینه وه) به هه له به شیکی بنجی وشه که ، که (را) یه ده که ن به پیشگر • گهردانی ئه م کاره (ده زازینه وه ، ده زازینه وه) یه •

پینجهم - وادهبیت پیشگری (را) له واتادا له گهڵ پیشگری (دا)
نزیکیهتی په ییداده کات ، له م بابه ته سی نمونه چنگ ده که ویت :

۱- راخستن ، داخستن

۲- راچله کین ، داچله کین

۳- راهیشتن ، داهیشتن

له باره ی (راخستن و داخستن) هوه ، هه رچه ند ئه م دۆ کاره له واتادا
نزیکی یه کترن به لام تهختی جوداوازی له تیوانیاندا ههستی پی ده کریت :

(راخستن) یان کردنه وهی نوین و رایه خه .

(داخستن) راخستنی ئه ونوین و رایه خانه یه ، که خراونه سه ریه کتر ،
له بهر ئه مه ده توانین بلین له داخستندا بزوتنه وه ییکی به ره و نزمایه
په ییداده بیت ، هه ر ئه مه شه داخوازی سروشتی پیشگری (دا) .

له باره ی (راچله کین و داچله کین) هوه :

جوداوازی تیوان ئه م دۆ شیوه یه وردتر و وتره له وهی که له نمونه ی
پیشوتردا بهرچا و کهوت ، له گهڵ ئه وه شدا ده شیت ته ئویل بهیتر ته وه بو
له یه کتر نزیکی بونه وهی (را) و (دا) ، به نمونه : له وانیه یه بگوتریت ئه و
دیاردیه ی که کاره که ی بو دانراوه به به ریه وه هیه شتی وه های تیدا ره چاو
بکریت که واتای (دا) قبول بکات هی وه هاش که واتای (را) قبول بکات ،
ئه مه ش رواله تیکی زۆر بهرچا وه له زماندا که ده بینین یه ک شت دۆ ناو یا سی
ناوی بو داده ندریت هه ریه ک له و ناوانه ش لایه تیکی ئه و شته ی ره چاو کردوه .
که واته مومکینه « را » له « راچله کیندا » بزوتن و له رزه ی ئاسۆیی به
مه به ست گرتی ، « دا » ش ههستی دهرونی و به ره و ناوه وهی که سه
داچله کاوه که ی کردییت به مه به ست .

لە بارەى (راھىشتن ، داھىشتن) ھوھ : بە زۆرى (راھىشتن) بۆلكەدار و شىتە و تەرزى شوتى و كالكە بەكار دىت كە بەرەو ئاسۆ درىژ دەبنەوھ ، (داھىشتن) ىش شۆزبۆنەوھى بەرەو خوارى تىدايە [گورىسم بۆ داھىشت] .

شەشەم – وادەبىت پىشگرى (را) بە روالەت لەگەل پاشكۆى (لە ، تى) ، كە ئەویش (را) يە يە كتر دەگر نەوھ ، بە نىمقە : كە گوترا (لە كەركوكرا ھاتم) ئەم (را) يە پاشكۆى پرىپۆزىشنى (لە) يەو پىوھندى بە كارى (ھاتن) ھوھ نىھ ، لە نوسىنىشدا دەبىت بە وشەى (كەركوك) ھوھ بلكىت .

ھەر وھاش (تېزۆزىشتن) بىتتە لە پىشگرى (تى) – كە لە بنەژەتدا پرىپۆزىشە) و پاشكۆى (را) و كارى (رۆىشتن) .
لېرەشدا ئەم (را) يە پىوھندى بە كارەكەوھ نىھ . لە نوسىنىشدا بە پىشكۆكەى خۆيەوھ لكاوھ .

لەدوای ئەو تى بىنىيە سەرەتايانە لىژنە ھاتەسەر وردبۆنەوھ لەو مەبەستانەى پىشگرى (را) يان بۆ بە كاردىت ، وەيا ئەو دەورەى لە ئاھاوتندا دەى بىنىت :

۱ – وادەبىت پىشگرى (را) لە تاكە كارداپتر لە واتايەك پىك دەھىنىت :
راگرتن – بە واتاي وەستاندن

راگرتن – بە واتاي كرى گرتن بۆ ماوھىەكى درىژ

تى بىنى :

بە كرى گرتنى مرۆف بۆ ماوھىەكى كورت ، وشەى (گرتن) ى بۆ بە كاردىت . كە گوترا (كرىكارم گرت) مەبەست بۆ ماوھىەكى كورتە ، بەلام كە گوترا (تۆكەرم راگرت) ماوھەكى درىژە .

بهرو ناوهوهی تێدایه •

ج - (تێژاچۆن) :

له ناوچهی سۆران و له کرمانجی سهرودا به کاردییت ، وهك لهم
نمونهیهدا دهردهکهویت (دهرزێ له دهستم راچۆ) که ئەمه له ناوچهی
سلیمانیدا دهیته (دهرزێ به دهستدا چۆ) • لهم به کارهینانهدا (را) پیشگره
ههك پاشکۆی (له ، تێ ،) • بهلام تیهزکردنی دهیته (تێژاکردن) که له
ههندی شیوهدا دهیته (تێژۆکردن) •

لیژنه لهم بابته به کارهینانهی (را) ههراهم سێ نمونهیهی دۆزییهوه •

۳- له گهڵ ههموو جۆره کاریکدا ، واتا تیهز و تێنهپهز ،
کاری داژاو دروستدهکات ، وهك :

• نمونهی تێنهپهز : راکشان ، راسان ، راپهین

• نمونهی تیهز : راسپاردن ، رامالین ، راگویتن

۴- کاری (راگویتن) به واتای (گویزانهوه) دۆ تێبینی تیدا دهکریت :

أ - پیشگری (را) له گهڵ (گویزانهوه) نههاتوه •

ب- گویزانهوه و گویتنهوه و گواستنوه ، ههرسیکیان بێ پاشگری

(هوه) به کارنایه ، کهچی له (راگویتن) دا ، پاشگره که تیهچوه •

• لیژنه هیچ نمونهی تری لهم بابته نه دۆزییهوه •

ه- له کرمانجی سهرودا له بری (گوشین) وشه (گفاشتن) و له بری

(راگوشین) وشه (فهگفاشتن) به کاردییت •

۱۲ - پیشگری (وەر) :

ئەم پیشگرە لە لاپەژە (۲۳۷) ی رێزمانی ئاخواونی کوردی لە دوو دێژدا باسکراوە ، ئیستا لیژنە بەدریژی لێی دەکوڵیتەووە .

لە پیشەووە لیژنە لیستەیهکی رێکخست لەو کارانەهی که پیشگری (وەر) یان لە گەلدا بە کارهاتووە .

وەرپێچان

وەرچەرخان

وەربۆن (پێوهربۆن)

وەرخستن (فەرھەنگی مەھاباد ، بە واتای - تنویم)

وەرکەوتن (پانکەوتن لەسەر لا - قبوع)

وەرگەژان (وەرگەژاندن ، وەرگێژان)

وەرگرتن (تێوەرگرتن ، لێوەرگرتن ، پێوەرگرتن)

وەردان (تێوەردان)

وەرکردن (تێوەرکردن ، پێوەرکردن)

وەرهاتن (تێوەرهاتن ، پێوەرهاتن)

وەرچۆن (تێوەرچۆن)

وەرهێنان (تێوەرهێنان)

وەرسۆزان

مامۆستا توفیق وەهبی لە فەرھەنگە کەیدا لە لاپەژە ۱۵۳ دا پیشگری

(وەر) ی بە ئاوەلکار داناوە ، واتاشی بە Around لیکداوەتەووە .

لەم چەند خالانەهی خوارەووەدا تێبیینیهکانی لیژنە دەخریتە بەرچاو :

۱- ژمارەهی ئەو کارانەهی که پیشگری (وەر) بەخۆیانەووە دەگرن لەچاو

هه ندى پیشگری تر دا ژماره یه کی که مه • ئەو لیستە یه ی که لیژنه له و جۆره کارانه ی ژێک خست بریتیه له (۱۲) کار •

۲- چه ند تاکیک له و کارانه که له گهڵ پیشگری (وه) دا دین ، پیوستیان به پیشگریکی تر نه ، ئەو کارانهش ئەمانه ن :

وه چهرخان

وه رخستن (فەرھه نگی مه هاباد)

وه رکه وتن

وه رگه ژان

وه رگه ژاندن ، وه رگیزان

وه رگرتن

• وه رپیچان (له کرمانجی زۆرودا به کار دیت)

• وه رسۆژان (به زۆری - وه رسۆژانه وه - به کار دیت)

۳- چتی ده مینیتته وه له و کارانه له گهڵ تا که پیشگری (وه) دا واتای ته و او نا به خشن پیوستیان به پیشگریکی تر هه یه ، وه ک له خواره وه رۆن ده کرتته وه :

أ- ئەو کارانه ی که ته نها له گهڵ پیشگری (تی) دا و اتا ده ده ن :

تی وه رپیچان (گوتمان له کرمانجی سه رودا بی «تی» و اتا

ده به خشییت)

تی وه رچۆن

تی وه ردان

ب- ئەو کارانه ی که وا له گهڵ پیشگری (تی) و (بی) و اتا ده ده ن :

بی وه ربۆن (تی وه ربۆن - له کرمانجی سه رودا به واتای

تی وه ربۆن « زۆر توژه بۆن » دیت) •

تی وەر کردن

پێ وەر کردن

تی وەر هاتن

پێ وەر هاتن

ج - وشە (وەر گرتن) هەڵ دە گرت بکریته (تی وەر گرتن -
لێ وەر گرتن - پێ وەر گرتن) .

تی بینتی :

- ۱ - وشە (لێ وەر گرتن) لە کرمانجی سەرۆدا دەبیته (ژی وەر گرتن) .
- ۲ - پیشگری (پێ) لە کاری (پێ وەر گرتن) دا بۆ تێپه‌رکردنه‌وه‌ی کاری (گرتن) ه ، که خۆشی تێپه‌زه . به نمونه ده‌گوتریت : دارام هینا و پارەم پێ وەر گرت . لێره‌دا وشە (پاره) که به‌رکاره (مفعول) ه ، له راستیدا به‌رکاری دارایه که ئەویش خۆی به‌رکاره . به‌لام که گوتر : زه‌وتیم کیلا و تووم پێ وەر کرد . هیچ به‌رکاریکیان (زه‌وتی و توو) نه‌بوته به‌رکاری ئەوی تر . هه‌روه‌ها له‌ دۆ کاری (پێ وەر بۆن) و (پێ وەر هاتن) دا پیشگری (پێ) ئەو ده‌وره‌ی نه‌بینیوه که له (پێ وەر گرتن) دا بینتی .
- ۳ - له کرمانجی سەرۆدا وشە (وەر بادان) به‌کار دیت له‌ بری (بادان) ،
وهك :

وی ده‌ستی من وەر بادا .

ئەو ده‌ستی منی بادا .

ئەم به‌کاره‌ینانه پێچه‌وانه‌ی ده‌ستوری گشتی دروست کردنی کاری

ئاوێتهیه که دهییت له پیشهوه ناو نهجا بهدوای نهودا پیشگر بییت ،
وهك :

سه رهه لبرتین

پیی داگرتن

واپیی دهچیت له کرمانجی سه روشدا لهم بابه تهی کاری ئاویتته تهها
ئه م نمونه هه بییت •

۴ - کاری (وه رخستن) که به واتای (نواندن)هو کارئکی تیپهزه ، ده بۆ
تی نه پهزه کهی (وه رکهوتن) بییت ، که چتی (وه رکهوتن) نه واتای نوستی
تیدایه ، نه تیپه زکردنیش قبول ده کات •

۵ - به شی له و کاره تی نه په زانهی پیشگری (وهریان) به سه ره وهیه به هۆی
(اندن) ده بنه تیپه ز :

وه رچه رخان وه رچه رخاندن

وه رسۆزان وه رسۆزاندن

وه رگه زان وه رگه زاندن

۶ - به شیکی تریش له و کاره تی نه په زانه ریژهی تایبه تیان ههیه بۆ
تیپه زکردنیان :

پیی وه ربۆن پیی وه رکردن

تی وه رهاتن تی وه رهیتان

تی وه رچۆن تی وه مردان

تی بیینی :

وشه ی (وه رگه زان) له نمونه کانی پیشۆتردا ههروهك به (اندن)

دهبیتته تپهز، زێزه ی تایه تیشی ههیه که (وەرگیران) ه

۷ - له و نموونهی که بهرچاوی لیژنه کهوتن هیچ تاکیکیان پاشگری (هوه) یان له گه ئدا نه هاتوه وهك بهشیکی بنجی وشه ، له بهر ئه مه هاتنی (هوه) بهدوای ئه م کارانه دا تهنها بۆ مه بهستی دووباره کردنه وه دهبیت نهك بۆ واتاگۆزێ ، جگه له کاری (تپه وهرسوژانه وه) و (تپه وهرسوژاندنه وه) :

سال تپه وهرسوژایه وه

گوریسیکم له باره که وهرسوژاندوه - تپه ئالاندن -

۸ - هه مو ئه و کارانه ی که له گه ل (وهر) دا دین ، له به نه زه تدا بپ ئه ویش واتا ده به خشن .

۹ - هه ندێ وشه ی کوردی ره سه ن به هۆی پێشگری (وهر) هوه په یدابۆن و بۆ نه ته وشه ی فره ههنگی عاده تی :

وه رپێچک له کرمانجی سه رۆدا به (لئه) ده لێن دیاریشه له پێچانه وه هاتوه .

تپه وهریخ به واتای (کلمه أو جمله معترضه) دیت ، له (تپه وهریخ) هوه وهرگیراوه ، دیاره له (هه یخستن) هوه ، یا (ئیخستن) هوه هاتوه .

وه رپێژ (فره ههنگی مه هاباد به واتای « منخل » بێژنگ هاتوه)

هه روه ها بۆ سه رانی تازه ش به م پێه وشه ی (وهرگر ، وهرگیر) یان دروست کردوه .

★ ★ ★

پوختی کاره کانی کۆز

له ماوهی سێ سالی خولی دوهمیدا
له ۱۹۷۴/۳/۵ تا ۱۹۷۷/۳/۵

ناماده کردنی
عبداللطیف عبدالمجید محمد
کارگێژی کاردارتی

به دواچ هاتنی ئەمسالی کاری کۆزی زانیاری کورد ، خولی
دوهمیش دواچ هات . بهم بۆنه یهوه وای به باش دهزانی زاپۆرتی کاری
ئەمسال زاپۆرتی کاری هەر سێ سالی کە خولی دوهم بێ . وا لیره دا به
زیز له هه مۆ مهیدانه کانی ههلسۆزان و چالاکی کۆزی زانیاری کورد
دهدوین .

له ماوهی ئەم سێ سالی خولی دوهمدا که له ۱۹۷۴/۳/۵ تا ۱۹۷۷/۳/۵ دهستی
پێ کردوه و له ۱۹۷۷/۳/۵ دا دواچ هاتوه ، ئەنجومهنی کۆز (۶۹) جار
کۆبوتهوه . له گهڵ که می ژماره ی ئەم کۆبوونه وانه شدا گهلی ئەنجامی
به که لک و سوودی زانستیانه یان تیدا دهستگیر بوه و گهلی بزێاریان تیدا
دراوه بۆ هیتانه دبی ئەرک و ئامانجه کانی کۆز .

ئەنجومەنی کۆز :

شایانی وتنه ژمارە‌ی کۆبۆنەووە‌کانی ئەم خولە زۆری زیاتر نیە لە نیووە‌ی تیکزای کۆبۆنەووە‌کانی خولی یە‌کەم کە گە‌یشتە ۱۱۲ کۆبۆنەووە . ئەو‌ش دە‌گە‌ژێتەووە بۆ کەم‌بۆنەووە‌ی ژمارە‌ی ئەندامانی کۆز لە ۱۰ ئەندامەووە بۆ ۶ ئەندام ، چونکە ئەو‌بۆ هە‌ندیکیان لابران و هە‌ندیکیان خۆیان نە‌هاتن و لا‌چۆن . چە‌ند کە‌سیکی کە‌شیان کە لە دەرەووە‌ی بە‌غدا دادە‌نیشن پێیان نە‌دە‌کرا هە‌میشە بە‌شداری بکەن و پزبۆنەووە‌ی ژمارە‌ش لە‌سەر ئە‌وانە بە‌ند بۆ ، بۆ‌یە ژمارە‌ی کۆبۆنەووە‌کانی ئەم سێ‌ ساڵە لە سێ‌ سالی پێشو کە‌تر بۆ و تیکزای مانگی دۆ کۆبۆنەووە‌ کراوە .

هەر ئە‌مە‌ش بۆ هۆی ئە‌ووە کە لەم سێ‌ ساڵە‌دا کۆز وە‌ک سێ‌ سالی بە‌ر‌ق بە‌ردەوام نە‌بوە لە دانان و وەر‌گێزانی زاراووە‌ی زانستیدا و زیاتر بە مە‌سە‌لە پە‌له‌کانی وە‌ک چاپکردن و بلا‌وکردنەووە و یارمە‌تی‌دانی تۆسە‌ران و کاروباری دارایی و بە‌ژێوە‌بەریتییەووە خە‌ریک بوە .

دیوانی سەر‌ۆ‌کایە‌تی کۆزیش لەم خولی دو‌و‌مە‌دا ۵۴ کۆبۆنەووە‌ی کردووە بۆ لیک‌ۆ‌لینەووە‌ی کاروباری دارایی و بە‌ژێوە‌بەریتی و بزباری پێوستی لە‌بارە‌یانەووە داوە .

شایانی وتنه لە ماو‌ه‌ی ئەم خولە‌دا ، ئەنجومە‌نی کۆز ئەم بە‌ژێزانە‌ی کە ناویان لە خوارەووە‌‌ی هە‌لبژاردووە بۆ ئە‌ندامە‌تی یاری‌دە‌دە‌ری کۆز :

- ۱- دوکتۆر ئە‌وزە‌حمە‌نی حاجی مە‌رف .
- ۲- عە‌لی عە‌بدوللا سۆ‌فی مە‌مە‌د (ع . غ . شە‌ونم)
- ۳- بە‌هە‌شتی گیوی موکریانی
- ۴- مستە‌فا سە‌یید ئە‌حمە‌د (نە‌ریمان)

- ۵- محەمەد زەشاد موختى
- ۶- حەمە ئەمىن غەفور ھەورامانچ
- ۷- عەمىد ئەحمەد حەسەن ئەحمەد
- ۸- محەمەد محەمەد ئەمىن قادر (كاكەى فەلاح)
- ۹- رەئوفى ئەحمەدى حەسەن ئالانچ
- ۱۰- دوكتور قەرەنچى دۆغرىمەچى

ليژنەكانى كۆز :

كۆز ۱۰ ليژنەى جۆر بەجۆرى لە پىسپۆزانى سەرە جىاجىياكانى زانست لە ئەندامە كارا و يارىدەرهكانى خۆى و كەسانى تر لە دەرەوهى كۆز پىكەيتاوه . ليژنەكان ئەمانەن : ليژنەى زمان و زانستەكانى . ليژنەى ئەدەب و كەلهپور . ليژنەى زانستە كۆمەلايه تىبەكان . ليژنەى زانست . ليژنەى فەرھەنگ . ليژنەى دانان و وەرگىزان و بلاوكردنهوه . ليژنەى شارستانەتى ئىسلام . ليژنەى كىتبخانە و گوڤار . ليژنەى زانستە ئابورىيەكان . ليژنەى تۆزىنەوهى زمانەوانى . ھەروا ليژنەى كى و مەختىشى پىكەوه ناوه بۆ وەرگىزانى زاراوهى زانستى لە بارەى مەنتىق و فەلسەفە و زەوان شناسى و زانستەكانى ترەوه . ئەم ليژنە و مەختىبە زوربەى زاراوهكانى مەنتىق و فەلسەفە و زەوان شناسى كردووه بە كوردى . ئەم زاراوانە لە گوڤارى كۆزدا و لە نامىلكەيه كى سەر بە خۆيشدا . بلاوكراونەتەوه .

بەش بەحالى ليژنە ھەميشە يىبەكان و كارى ئەو ليژنەنەش ، ئەوه ليژنەى زمان و زانستەكانى بە سەزوكايەتى مامۆستا مەسعود محەمەد بە شىبەيه كى زىك و پىك لە كارى خۆيدا بەردەوام بوو . بەرھەمى كارى خۆى لە ژمارەكانى گوڤارى كۆزدا و پاشانىش لە كىتبخانى ۷۷ لاپەزەيدا

بلاو كرددو تەووە •

ليژنەى ئەدەب و كەلەپۆریش بەردەوام بوە لە كارى خۆيدا بە سەرۆكايەتتى مامۆستا مەسعود محەمەد و ھەرچەند پيويست بۆيى كۆبوو تەووە • لە ليكۆلينەووە و ھەلسەنگاندنى كەرەستەيەكى زۆرى فۆلكلۆرى كورد بوو تەووە كە لەسەر شريت تۆمار كراووە • ئەم كەرەستانە لەسەر قاقەز تۆسراو نەتەووە • ھەرودھا لە ليكۆلينەووەى گەلى كەرەستەى ترى فۆلكلۆرى بوو تەووە كە لە دەفتەردا تۆسراو نەتەووە • ليژنە كە زاپۆرتى خۆى لە بارەى ئەم كەرەستە فۆلكلۆرىيانەووە داووە بە ئەنجومەنى كۆز بۆئەووەى ئەویش بۆيارى خۆى لە بارەيانەووە بدات •

ھەرچتى ليژنەى فەرھەنگيشە چەند كۆبوونەووەيەكى بە سەرۆكايەتتى مامۆستا عەزىز زەشىد عەقراووتى كرددووە و لە مەيدانى پىسپۆزى خۆيدا كەرەستەى پيويستى سەرەتايتى بۆ دانانى فەرھەنگىك كۆكرددو تەووە و خستۆيەتيە سەر يىتاقەى تايەتتى • ھەرودھا لە گەلى فەرھەنگى ترى كۆليو تەووە كە ھاتووە بۆ كۆز • لە پاشبەندى ئەو كىيانەشى كۆليو تەووە كە كۆز پىي سپاردۆن وەك پاشبەندى كىيىي (تحفەء مظفريه) و (قەلاى دمدم) •

ليژنەى دانان و وەرگىزان و بلاو كرددنەووەيش چەند كۆبوونەووەيەكى بە سەرۆكايەتتى دوكتور ناجتى عەيباس ئەحمەد كرددووە و ھەندى سپاردەى داووە بە كۆز لە بارەى وەرگىزان و بلاو كرددنەووەى چەند كىيىكى يىگانەووە بۆ سەر زمانى كوردى •

ليژنەى زانستە كۆمەلايەتيەكانيش ھەروا بە سەرۆكايەتتى دوكتور ناجتى عەيباس ئەحمەد چەند كۆبوونەووەيەكى كرددووە و تائىستا تريكەى ۲۵۰ زاراوەى جيۆگرافيايتى بە كوردى داناووە •

ليژنەى ليكۆلنەوەى زمانىش بە سەرۆكايەتج دوكتور پاكيزە زەفيق
حيلمى ماومبەك بەردەوام بوە لەسەر كۆبوونەووە ، بەلام هيشتا ئەنجامى كارى
خۆى پيشكەش نەكردووە .

كارى ليژنەى كتيبخانە و گوڤاريش بریتى بوە لە هەلبژاردنى كتيب و
چاپەمەنى بۆ كزىنيان بۆ كتيبخانەى كۆز و لە ئامادەكردنى بابەت بۆ
بلاوكردەووەى لە گوڤارى كۆزدا .

ليژنە هەميشەبيەكانى تر ، بەهۆى بارى تايبەتج ئەندامەكانيانەووە
نەياتتوانيوە بەردەوام بن لە كۆبوونەووەدا .

چاپەمەنيەكانى كۆز :

پاش ئەوەى كۆز لە ماوەى ئەم خولەدا مەكینه و دەزگای پيوستى
چاپخانەى بۆ هات و كادرى پيوستى بۆ كار ئامادە كرد ، دەسكرا بە كارىكى
چالاکانە و گەرم و گۆز بۆئەوەى بتوانرئ بەرھەمبەسكى زۆر دەربكرئ .
بەرھەمى ئەم كارە بریتى بۆ لەم چاپەمەنيانەى كۆز كە بلاوكرانەووە و
ناوەكانيان لە خوارەووە دەتوسين :

۱- كتيبى (چى لەبارەى زمانى كوردبيەووە نوسراوہ ؟) كە دوكتور
ئەوژەحمانى حاجى مارق دايناوہ ، لە ۷۰ لاپەژەدا .

۲- كتيبى (بەركوتيكى خەرمانى كوردناستى لە ئەوروقيا) بە كوردى ،
كە پزوفيسۆر قەناتى كوردبۆيىش و دوكتور جەمال نەبەز و دوكتور
ئەوژەحمانى حاجى مارق توسيويانە ، لە ۱۶۰ لاپەژەدا .

۳- ژمارەى دۆهەمى بەرگى دۆهەمى گوڤارى كۆزى زانيارى كورد
بە كوردى و عەرەبى لە ۳۱۲ لاپەژەدا .

- ٤- نامیلکە ی (زاراوە ی هەمەچەشنە) بە کوردی ، لە لایەن ئەنجومەنی کۆژەووە ، لە ٥٦ لاپهژەدا .
- ٥- بەرگی دوومی کتیبی (حاجتی قادری کۆچی) بە زمانی کوردی که مامۆستا مەسعود محەمەد دایناووە ، لە ٣٣٦ لاپهژەدا .
- ٦- ژمارە ی یە کەمی بەرگی سییەمی گوڤاری کۆژی زانیاری کورد بە زمانی عەرەبی و کوردی ، لە ٧٥٦ لاپهژەدا .
- ٧- بەرگی یە کەم و دوومی (تحفە، مظفریە) بە زمانی کوردی که ئۆسکارمان ئامادە ی کردووە و ، هیمن موکریانی لە تیپی لاتینییەووە هیناویەتە سەر تیپی کوردی و سەرەتای بۆ تۆسیووە ، لە ٨٠٠ لاپهژەدا .
- ٨- داستانی شیرین و خوسرەو که خانای قوبادی دایناووە و محەمەدی مەلا کەریم ئامادە ی کردووە و سەرەتا و فەرھەنگی بۆ تۆسیووە ، لە ٨٧٨ لاپهژەدا .
- ٩- کوردستان لە سالەکانی شەژی یە کەمی جیھاندا ، بە زمانی کوردی که دوکتۆر کەمال مەزھەر ئەحمەد دایناووە ، لە ٢٠٠ لاپهژەدا .
- ١٠- ژازی قەلای دمدەم بە زمانی کوردی که تۆسەری کوردی سۆڤیەتی بەرەب شامیلۆف تۆسیووە و ، شوکور مستەفا لە زاراوە ی کوردی باکۆرەووە هیناویەتە سەر زاراوە ی کوردی باشۆر ، لە ٣٦٨ لاپهژەدا .
- ١١- ژمارە ی دوومی بەرگی سییەمی گوڤاری کۆژی زانیاری کورد بە کوردی و عەرەبی لە ٦٣٩ لاپهژەدا .
- ١٢- بەرگی سییەمی کتیبی (حاجتی قادری کۆچی) که مامۆستا مەسعود محەمەد بە زمانی کوردی تۆسیووەتی ، لە ٣٢٤ لاپهژەدا .

- ۱۳- چەپکىك له گۆلزارى نالى ، به زمانى كوردى ، كه مامۆستا مهسعود محهمەد دایناوه ، له ۳۴۸ لاپهزهدا .
- ۱۴- مههدى نامه ، كه (ابن الحاج) به كوردى دایناوه و شىخ محهمەد عەلى قەرەداغى لىي كۆليوهتهوه و سەرەتای بۆ تۆسيوه، له ۷۲ لاپهزهدا .
- ۱۵- دیوانى نالى كه مامۆستایان مهلا كهريسي مودهززیس و فاتىح عەبدولكهريم لهسەريان تۆسيوه و محهمەدى مهلا كهريم پياچوهتهوه ، له ۷۵۵ لاپهزهدا .
- ۱۶- كۆمهله تىكستى فۆلكلۆرى كوردى كه مامۆستا قەناتى كوردویف كۆي كردوهتهوه و ، شهكۆر مستهفا و ئەنۆەر قادر محهمەد به تىپى كوردى ئیستا تۆسيویانهتهوه ، له ۳۷۴ لاپهزهدا .
- ۱۷- وشەى زمانى كوردى كه دوكتور ئەوزەحماني حاجى مەرف دایناوه ، له ۱۲۲ لاپهزهدا .
- ۱۸- دیوانى وهلى دیوانه ، كه عۆشان هه ورامى كۆي كردوهتهوه و سەرەتای بۆ تۆسيوه ، له ۱۰۶ لاپهزهدا .
- ۱۹- زمانى كوردى لهبەر زۆشنایى فۆنه تىكدا ، كه دوكتور ئەوزەحماني حاجى مەرف دایناوه ، له ۱۲۲ لاپهزهدا .
- ۲۰- ئەفسانهى چىای ئاگرى ، كه یهشار كهمال به توركى دایناوه و شوکور مستهفا كردۆيه به كوردى ، له ۱۸۸ لاپهزهدا .
- ۲۱- (الأيضاح في شرح المفصل)ى ابن الحاجب ، كه دوكتور موسى بنای العلیلى لىي كۆليوهتهوه ، له ۳۳۸ لاپهزهدا .

- ۲۲- په‌ندی پیشینان له شیعری کوردیدا ، که که‌ریم شاره‌زا تۆسیویه
له ۱۷۶ لاپه‌زه‌دا •
- ۲۳- (أسماء المدن والمواقع العراقية) که جه‌مال بابان تۆسیویه ،
له ۴۱۲ لاپه‌زه‌دا •
- ۲۴- زیکه‌وت له ترازوی ژیریدا ، به‌ زمانی کوردی که محه‌مهدی مه‌لا
صالحی شاره‌مزوری تۆسیویه ، له ۴۸ لاپه‌زه‌دا •
- ۲۵- تۆسینی کوردی له سه‌ده‌یه‌کدا که حامید فه‌رج دایناوه ، له
۴۰ لاپه‌زه‌دا •
- ۲۶- چه‌ند چه‌شارگه‌ییکی زیزمانی کوردی ، که مامۆستا مه‌سعود
محهمه‌د تۆسیویه ، له ۹۶ لاپه‌زه‌دا •
- ۲۷- زاراوه‌ی زانستی که لیژنه‌ی زاراوه‌ زانستییه‌کان له کۆژدا
دایناوه ، له ۴۵ لاپه‌زه‌دا •
- ۲۸- دیوانی مه‌لای جزیری ، که مامۆستا صادق به‌اء‌الدین
کۆی کردوه‌ته‌وه و لیبی کۆلیومه‌ته‌وه ، له (۶۴۰) لاپه‌زه‌دا •
- ۲۹- کتیبی زیزمانی ئاخاوتنی کوردی که لیژنه‌ی زمان و زانسته‌کانی
دایناوه ، له ۴۷۵ لاپه‌زه‌دا •
- ۳۰- کتیبی وشه‌ زۆنان له زمانی کوردیدا ، که دوکتۆر ئه‌وزمه‌حسانی
حاجتی مارف دایناوه ، له ۱۰۴ لاپه‌زه‌دا •
- ۳۱- (کردستان في سنوات الحرب العالمية الأولى) که دوکتۆر که‌مال
مه‌زه‌ر ئه‌حمه‌د دایناوه و محه‌مهدی مه‌لا که‌ریم کردۆیه به‌ عه‌ره‌بی ، له ۴۱۶
لاپه‌زه‌دا •

۳۳- له چاپدانه‌وه‌ی کتیبی (زاراوه‌ی کارگیزی) که ئه‌نجومه‌نی کۆز دایناوه، له (۱۲۰) لاپه‌زه‌دا •

کتیبخانه‌ی کۆز :

به‌داخه‌وه کۆز نه‌یتوانیوه کارتیکی وا بکا کتیبخانه‌که‌ی له به‌رده‌ستی توژه‌ره‌وه و لیکۆله‌ره‌وه‌کاندا بچ که‌کتیکی باشی لی وه‌ربگرن، ئه‌وه‌ش به‌هۆی ئه‌وه‌وه که جیگایه‌کی وای شک نه‌بردوه کتیبه‌کانی تیدا ریز بکا • بۆیه ته‌نها هاتوه ناوی توسیون و لیسته‌ی بۆ کردۆن، تا هه‌ر کاتێ گواستیه‌وه بۆ باره‌گای نوێ، کتیبخانه‌که‌ش به‌شیوه‌یه‌کی نوێ ژێک بخا و بیخاته به‌رده‌ستی خوێنده‌واران • له‌گه‌ڵ ئه‌وه‌شدا ورده‌ ورده هه‌ر به‌رده‌وام بوه له کرین و کۆکردنه‌وه‌ی کتیب و سه‌رچاوه‌ی به‌که‌لکدا و ئیستا ژماره‌ی ئه‌و کتیبانه‌ی له کتیبخانه‌ی کۆزدان ده‌گاته ۱۶ هه‌زارێک •

ئهو کتیبانه‌ی کۆز یارمه‌تی له‌چاپدانی داو :

- ۱- به‌رگی سییه‌می فه‌رهنگی خاڵ •
- ۲- ژێزمانی کوردی، که کاک ئه‌حمه‌د حه‌سه‌ن ئه‌حمه‌د دایناوه •
- ۳- کۆمه‌له‌ چیرۆکی (سنی نیگار) که عه‌زیز گه‌ردی کردۆیه به‌ کوردی •
- ۴- چیرۆکی (ئاسۆس) به‌ عه‌ره‌بی که محییدین زه‌نگنه دایناوه •
- ۵- کۆمه‌له‌ هه‌لبه‌ستی (پشکوکان ئه‌گه‌شینه‌وه) ی زه‌فیع ساپیر •
- ۶- کۆمه‌له‌ شیعری (بویکا به‌هدینا) ی صالح عه‌لی گولی •
- ۷- کتیبی (چرای ژۆناکت) ی مه‌لا شیخ محه‌مه‌دی باليسانجی •
- ۸- دابه‌ش کردنی میرات له شه‌ریعه‌تی ئیسلام و قاتۆندا که موحه‌مه‌د ئه‌حمه‌د مسته‌فا دایناوه •
- ۹- دیوانی میهری که عه‌زیز گه‌ردی کۆی کردوه‌ته‌وه •

ئهو کتیبانه‌ی بزێاردراوه یارمهتی بدرین :

۱- به‌رگی دۆهه‌می فه‌رهبه‌نگی زانستی به‌عه‌ره‌بستی و کوردی که کاک که‌مال جه‌لال غه‌ریب دایناوه .

۲- شازاده و گه‌دای مارک توین که هه‌یمن کردۆیه به‌ کوردی .

۳- لیکۆلینه‌وه‌ی کۆمه‌له‌ شیعری فه‌قی ته‌یران له‌لایه‌ن صالح عه‌لی گولیه‌وه .

۴- فه‌رهبه‌نگی پزېشکي ئینگلیزی - عه‌ره‌بی - کوردی دوکتۆر عه‌بدورزّه‌حمان عه‌بدوڵلا .

مافی له‌چاپ‌دان و بلاوکردنه‌وه‌ی ئهم ده‌ستۆسانه‌ش کزراوه له‌خاوه‌نه‌کانیان :

۱- بېلیوگرافیا منتخبة - مراجع لدراسة المواضيع المتعلقة بالکرد و کردستان ، که حسین فیض الله جاف ئاماده‌ی کردوه .

۲- لیسته‌ی کورته‌چیرۆکی کوردی له‌ ۱۹۲۵ه‌وه‌ تا ۱۹۷۵ که حسین عارف زۆکی خستوه .

۳- لیسته‌ی چیرۆکی وه‌رگێزراو بو‌سه‌ر کوردی له‌ زمانێ ییگانه‌وه ، له‌گه‌ڵ لیسته‌ی ئهو باس و لیکۆلینه‌وانه‌ی له‌پاره‌ی چیرۆکی کوردیه‌وه‌ تو‌سراون ، که زه‌ئۆف حه‌سه‌ن زۆکی خستوه .

بزێاریش‌دراوه ئهم کتیبانه‌ له‌سه‌ر ئه‌رکی کۆز له‌چاپ بدرین و بلاوکه‌ینه‌وه :

۱- بېلیوگرافیا‌ی کتیبی کوردی که مسته‌فا سه‌یید ئه‌حمه‌د ئه‌ریمان ئاماده‌ی کردوه .

۲- دیوانی مه‌حوی ، که مامۆستا مه‌لا عه‌بدولکه‌ریسی موده‌رریس
لئی کۆلیوه‌ته‌وه .

۳- مه‌می ئالان که ئه‌نوه‌ر قادر محه‌مه‌د و صالح عه‌لی گولتی له
ژینتۆسی لائینییه‌وه هیناویانه‌ته سه‌ر ژینتۆسی کوردی (ژینتۆسی کۆز) .

په‌یوه‌ندی کۆز له‌ناوه‌وه و ده‌ره‌وه‌ی ولاتدا :

کۆز به‌رده‌وام بوه له‌سه‌ر ئه‌و ژۆشویته‌ی بۆ خۆیی دایناوه له‌باره‌ی
په‌یوه‌ندییه‌وه له‌گه‌ڵ کۆز و کۆمه‌له‌ زانستییه‌کانی ده‌ره‌وه و ناوه‌وه‌ی ولات .
چاپه‌مه‌نییه‌کانی خۆی به‌دیاری بۆ ئاردۆن و له‌م مه‌یدانه‌دا په‌یوه‌ندی له‌گه‌ڵ
زانکۆ و کتیبخانه گه‌شینییه‌کان و ده‌زگا ژۆشنیرییه‌کانی ولاتانی عه‌رب و
یه‌کیته‌ی سوڤیه‌ت و به‌ریتانیا و ئەلمانیا فیدرال و ئێران و شوینی تر بوه .
به‌شیوه‌یه‌کی ژیک‌وییکیش په‌یوه‌ندی ئال و گۆژی له‌گه‌ڵ زانکۆی کویت و
کۆژی زمانه‌وانی شام و کتیبخانه‌ی ناوه‌ندی زانکۆی به‌غدا و ئەنجومه‌نی
به‌رزی کاروباری موسولمانان بوه له‌قاھیره .

زانکۆ و ده‌زگا ژۆشنیرییه‌کانی عێراق یه‌ک له‌دوای یه‌ک به‌ژیک‌وییکتی
چاپه‌مه‌نییه‌کانی کۆریان بۆ ده‌چیی . هه‌روه‌ها کۆز ۲۵٪ی نرخه‌ی
چاپه‌مه‌نییه‌کانی خۆی بۆ قوتاییانی زانکۆ و ئامۆزگا عێراقیه‌کان
که‌مه‌کاته‌وه .

بنکه‌ی ژین

چاپخانه‌ی کۆز :

چاپخانه‌ی کۆز ، ژۆژانه به‌رده‌وام کاری کردوه بۆ له‌چاپدانی ئه‌و
کتیبانه‌ی کۆز بزیاری له‌چاپدانی داوون . بۆئه‌وه‌ی پێویستی به‌وه نه‌بێ
په‌نا به‌رێته به‌ر چاپخانه بازارییه‌کان ، هه‌رچه‌ پێویستییه‌کی چاپخانه‌که‌ی

بوه هه‌مۆی کۆبوه و ده‌یه‌وێ زۆرتی‌ش بکۆژی تا چاپخانه‌یه‌کی ته‌واو و پۆشته و په‌رداخ پێکه‌وه بێی • له‌م مه‌یدانه‌دا بایج (٤٠٥٥١٩٠٠) دینار مه‌کینه و ئامێر له‌ ژینگای (دار الحریة للطباعة) وه کۆراوه و پاره‌که‌ی له‌ بۆدجه‌ی ئەم سێ ساله‌ی کۆژ دراوه :

• که‌ل و په‌لی ته‌نگانه بۆ مه‌کینه‌ی چاپ •	١٣٩	٩٠٠
• بنکه‌ی ئاسن •	١٩٢	٠٠٠
• مه‌کینه‌ی هایدلبرک •	٩٨٧٠	٠٠٠
• مه‌کینه‌ی ئەته‌رتایپ •	٢٣٢٥٠	٠٠٠
• مه‌کینه‌ی بۆلارد بۆ قاقه‌ز بێین •	٥٧٠٠	٠٠٠
	<hr/>	
	٤٠٥٥١	٩٠٠

گفتوگۆ‌ش له‌ گه‌ل لایه‌نه زه‌سمیه‌کان کراوه بۆ هینانی مه‌کینه‌ی کاغه‌ز قه‌دکردن و جوزوبه‌ند و که‌ل و په‌لی تری چاپخانه • که‌ ئەم دۆ مه‌کینه‌یه‌ گه‌یشتنه به‌ره‌وه ئیتر زوربه‌ی کاروباری چاپی کۆژ له‌ کۆژ خۆیدا ته‌واو ده‌بێ •

ته‌لاری کۆژ :

سه‌باره‌ت به‌ ته‌لاری کۆژی‌ش ، زوربه‌ی کاره‌کانی دوا قۆناغی له‌م ساله‌دا ته‌واو کراوه • ئیستا هه‌ر له‌سه‌ر ئەوه وه‌ستاوین و تیی نه‌چووین چونکه مه‌کینه‌ی گه‌رم و ساردکردنه‌که‌ی بۆ نه‌هاتوه که‌ ده‌بێ له‌ ده‌ره‌وه بێ و ته‌گه‌ره‌ی قورس و ناچاربی هاتوه‌ته‌ژی • له‌وانه‌یه له‌م نزیکانه‌دا هه‌مۆ شتیکی بێژیته‌وه •

شایانی باسه که‌وا سه‌رکۆمار کاک ئەحمه‌د حه‌سه‌ن به‌کر وه‌ختی خۆی

۳۰ ھەزار دىنارى بەخشى بۆ ئەم مەبەستە • سەرۆكايەتتى دىوانى
سەرکۆمارىش ۳۰ ھەزار دىنارى بەخشى بۆ تەواوکردنى کردنەوھى ئەم
تەلارە •

بۆدجەى كۆز :

لەم سىنى سالاھدا بۆدجەى كۆز بەمچۆرە بوە كە بۆدجەى گشتىي
دەولەت بۆى داناوہ :

لە ۱-۴-۱۹۴۷ھوہ تا ۳۱-۱۲-۱۹۷۵ ۴۵۵۰۰ دىنار

لە ۱-۱-۱۹۷۶ھوہ تا ۳۱-۱۲-۱۹۷۶ ۷۰۹۴۰ دىنار

لە ۱-۱-۱۹۷۷ھوہ تا ۳۱-۱۲-۱۹۷۷ ۷۹۹۰۰ دىنار

كاروبارى تىرى بەزىوہبەرىتتى :

خزمەت و كاروبارى كاك جەمال عەبدولقادىر بابانى ئەمىندارى گشتىي
كۆزى زانىارى كورد دوايى ھىئرا و كرا بە بەزىوہبەرى گشتىي دەزگاي
چاپ و بلاوکردنەوھى ھاوكارىيى جاران • پاشانىش كە ھا تەوہ بۆ كۆز ،
لەسەر داوايى خۆي خانەنشىن كرا • ئەنجا ئەنجومەنى كۆز بىزىارى دا كاك
شوكىر مستەفا عەبدوللايى بەزىوہبەرى وەرگىزان و بلاوکردنەوہ بخرىتە
سەر كارى ئەمىندارى گشتىي كۆز بە جىئىنشىنى و پاشان بۆ بە ئەمىندارى
يەگجارتى •

ھەر وەھا خواستنى چەند كار بە دەستىكى تر دوايى پىن ھىئرا و چەند
كار بە دەست و كرىكارىك دانران بۆ پىز كوردنەوھى شوئىنە چۆلەكان •
دو ئۆتۆمۆبىلىش كىزا بۆ كۆز بە ۶۴۰۰ دىنار لە بۆدجەى سالى
دارايى ۱۹۷۶دا بۆ ئاسان كوردنى كاروبارى كۆز •

مهیدانیکی گهورهی له پاش خوی به چۆلتی جی هیشت . خوا لیبی خوش بی و
پاداشی خیری بداتهوه .

گۆستی سییه میشمان له ۱۹۷۷/۷/۲۵ دا لی کهوت . ئهوه بو لهو رۆژهدا
ئهندهمی یاریدهری گۆز ، (گیوی موکریانی) مرد که جی بیی خوی له
مهیدانی خزمهتی نه تهوه پیدا به جوړی دا کوتابو ، پتووستی به هیچ نازناویکی تر
نهبو . نیو سه ده بو ناوی له گهل کولتوری کورد ناوینته بوبو ، بوبو به به شیک
لیبی . . خوی بو خوی قوتابخانه یه ک بو . چند دانراوی فرههنگی هه بو ،
چند دیوان و کتیبی بلاو کردبوهوه . چاپخانه کهی که ناوی لی نابو (چاپخانهی
کوردستان) ، ئهوه ندهی به رهه م به خهک دابو ، کهس نه بو زبی نه باتهوه سه ر و
لیبی ون بیی . به دریزایت چند سال گۆفاری (ههتاوی) ده رکرد و پیشانیس
چند سال له کاری رۆژنامه گهری و میژونوسین و زینبو کردنهوهی ئهدهیدا
له گهل داماوی برای (حسین حوزنی موکریانی) خهریکی خزمهت بو .
قوتابی قوتابخانه کهی ئه و بو . . ههنگری نامه و گه یینهری به یامی ئه و بو . کهم
له میژودا زید ده کهوی دو برا وهک ئه م دو برایه له پیناوی یهک مهسه له دا ههول
بدن و تیبکۆشن و دهر و مهینه تی دنیای له پیناودا بگر نه ئهستو . گیو پیاوی
بو زیگای خوی ناسیبو ، ته گهره و کۆسپه ی جیهان لای بی نه ده دا لهو زیگایه .
ئه گهر ئه و هه مو دل قایم و باوه ز پتهوییه نه بوایه که بوی نه یدتوانی تا سه ر به و
زیگایه دا بر وا . به لام ئه و به شانازییه وه ئه رکی خوی به جی گه یاند و له پیناویا
سه ری نایه وه .

یه کجی له پاشماوه کانی گیو فرههنگی پاکنوس نه کراوی (کوردستان) ه که
تهمه نیکی زوری به ئاماده کردنیه وه بر دوه ته سه ر و له وانیه فراوانترین
فرههنگی بی له هه مو زار اوه کوردییه کاند .

خوا له هه مو یان خوش بی و سه بوری دلی کهس و کاریان و تیکرای گهلی
کورد بداتهوه و شوینیان زۆبه زۆ پر کاتهوه .

بنکه ی زین
★ ★ ★



الْقَسِيمُ الْعَكْرِيُّ

بَنَكَهَى زَيْن

العز الضرير الأربيلي

محسن محمد حسين
مدرس مساعد / كلية التربية

ازدهرت الحياة في أربيل (اربل - كما كانت تسمى) في العهد الأتابكي ، وانعكس هذا الازدهار على مختلف النواحي ومنها الفكرية ، حيث ظهر فيها العديد من المؤسسات التعليمية كالمساجد والمدارس والخانقاهات ودور الحديث ، وزخرت بالكثير من المفكرين ، وبرزت أسر عديدة اضطلعت بدور ثقافي مجيد ، ولا أدل على ذلك ظهور أسرة (ابن خلكان) وأسرة (ابن المستوفي) وأسرة (ابن منعة) الشهيرة وغيرها ، إضافة الى العديد من الأسماء التي سطعت في مجال العلوم القرآنية والحديث والتأريخ واللغة والأدب والفلسفة والرياضيات وغيرها . ولا نغالي اذا قلنا ان هذه الفترة من تاريخ اربيل تعتبر أهم مراحلها في التاريخ الاسلامي^(١) .

الا ان الملاحظ ان الكثير من أبناء هذه المدينة غادروها بعد أن عاشوا فيها رداً من الزمن ، وتوزعوا في الأمصار الاسلامية الأخرى ، ولعل ذلك يعود الى ادراكهم بان مكوثهم في أربيل لن يحقق طموحهم الثقافي ، ومن الضروري الاحتكاك بمن لهم اهتمامات متشابهة خارج هذه المدينة للاستزادة بالمعارف والانتفاع من خبرات غيرهم .

(١) انظر بهذا الصدد كتابنا (اربيل في العهد الاتابكي) فصل الحياة الثقافية
ص : ٢٤٥ - ٣٠٣

ومما يدعو الى التساؤل ان الكثير من اعلام الفكر والعلوم الاسلامية لا يزالون غير معروفين ، على الرغم من المكانة المرموقة التي تمتعوا بها والمساحة الواسعة التي شغلوها ، وليس العز الضرير الفيلسوف والشاعر الاربيلي (الاربلي) سوى واحد من هؤلاء . فباستثناء الشيخ عبدالله نعمة لم يتطرق - حسب علمنا - الى سيرته أحد من المعنيين بشؤون الثقافة الاسلامية . كما لم تتطرق نحن اليه في بحثنا الخاص بـ (اربيل في العهد الأتابكي) في فصل الحياة الثقافية ، لأنه لم يقم بأي نشاط علمي يذكر في اربيل حيث نشأ وترعرع فيها (٢) .

اسمه عز الدين الحسن بن محمد بن أحمد بن نجا الاربيلي ، أجمع المؤرخون الذين كتبوا عنه بأنه كان أحد مفكري عصره ، نال شهرة عريضة لاسيما في الفلسفة وكتابة الشعر ، حتى كان يقرأ على يده المسلم وغير المسلم (٣) ، وكما يصفه معاصره المؤرخ (أبو شامة) فقد كان « يتردد اليه من أهل الملك مسلمها وكافرها ومبتدعها ، من الرافضة واليهود والنصارى والسامرة » (٤) . وكان يتمتع بحرمة عند الجميع اذ كان « رأساً في العقلات وفي علوم الاوائل » كما يقول اليونيني الذي كتب عنه سيرة مطولة (٥) .

(٢) اليونيني ، ذيل مرآة الزمان ج ٢ ص ١٦٥

(٣) الكتبي ، فوات الوفيات ج ١ ص ١٤٢

الصفدي ، نكت الهميان ص ١٤٢

ومخطوط [الوافي بالوفيات] ج ١١ ورقة ٣٠

ابن كثير ، البداية والنهاية ج ١٣ ص ٢٣٥

الذهبي ، العبر . ج ٥ ص ٢٥٩

(٤) أبو شامة ، الذيل على الروضتين ص ٢١٦

وانظر اليونيني ١٦٥/٢

(٥) اليونيني ١٦٧/٢

وعدّد هذا المؤرخ العلوم التي كان يعرفها وقال : « كان عالماً بالنحو والأدب والفقه والخلاف والاصول والمنطق والطبيعي والالهي والمجسطي » (★) .
وتصدر لقراءة العلوم والحكمة والادبيات والاصول والخلاف . وأضاف يقول : « وكان حسن الأخلاق طيب العشرة لاتمل مفاكته . ويصفه في مكان آخر بأنه كان له « ذهن خارق في كل فن » (٦) .

ومع كل هذه الشهرة لم يترك أثراً علمياً مدوّناً ، باستثناء بعض الأبيات التي نقلها المؤرخون ومحبو الادب عنه . وقد يكون للعقائد الفلسفية التي اعتنقها دخل في الاهمال الذي لقيه لتجاهه الفكري من لدن المؤرخين ، اضافة الى كون البعض من العلوم التي كان يدرّسها ، كالفلسفة والطبيعات والحكمة ، قد أصبحت في تلك الفترة من العلوم المهجورة . وكذلك الى موقفه المتعنت الذي عرف به تجاه كبار رجال المجتمع الذين كانوا يترددون الى مجلسه . يقول اليونيني والصفدي : « اذا حضر اليه بعض الأكابر لا يرجعون عن التردد اليه » (٧) . بل انه كان يهين حتى القضاة ورجال الثقافة والعلوم ، فقد ذكر هذان المؤرخان ان شمس الدين أحمد الشهير بابن خلكان صاحب كتاب (وفيات الاعيان) الذي كان قاضياً على دمشق زار العز الضرير الاربيلي في بيته « للبلدية - لانهما كانا من بلدة واحدة - وللفضيلة ، فلم ينصفه ، وعامله بما كان يعامله في حال صغر سن القاضي شمس الدين

(★) المجسطي : علم الفلك او دراسة المجموعة الشمسية ، ويسمى أحيانا بـ « علم الهيئة » والذي يبحث في القواعد التي يتوسل بها في اثبات الاوضاع الفلكية والارضية بادلتها التفصيلية .

(٦) اليونيني : ٥٠١/١

(٧) ن . م . ٢٠٥ / ١٦٥
الصفدي ، نكت الهميان ، ١٤٢

أحمد ، وقبل ترقّيه بالعلوم والفضائل التي بزّ بها الأقران وتوليه المناصب الجليلة ، فاهله القاضي بالكلية ولم يعد اليه «^(٨) ولم يترجم عنه في كتابه المذكور .

ومما يلفت اليه الانتباه ان ابن خلكان يستشهد بشعر العز الضرير لدى مقارنته شعر شاعر ضرير آخر هو (ابو العز موفق الدين مظفر بن ابراهيم المصري العيلاني الحنبلي (ت ٦٢٣هـ/١٢٢٥م) بشعر العز الضرير الاربيلي اذ يقول - بعد أن يذكر أبياتاً من شعر الضرير المصري - : « ولقد ذكرتني هذه الأبيات أبياتاً لرجل (!) ضرير أيضاً والشيء بالشيء يذكر »^(٩) . ولا يعقل - كما نرى - أن يكون المؤرخ المعروف لايعرف شخص هذا الرجل الضرير الاربيلي وهو ابن بلدته ، وعاصره فترة من الزمن سواء في اربيل او خارجها . ولكنه شاء ألا يذكر اسمه على الرغم من أن ثمة ما يبرر عدم كتابته لسيرته في ترجمة خاصة . فالملاحظ على ابن خلكان انه لم يدوّن تراجم الأشخاص الذين توفّوا بعد سنة ٦٥٥هـ ، على الرغم من انه (أي ابن خلكان) توفي سنة ٦٨١هـ/١٢٨١م ، أي انه توقف عن كتابة تراجم الأشخاص الذين ماتوا خلال ربع القرن الأخير من حياته . فلم يدوّن - مثلاً - سيرة بدرالدين لؤلؤ صاحب الموصل المعروف المتوفى سنة ٦٥٧هـ/١٢٥٩م . أما وفاة العز الاربيلي فكانت في سنة ٦٦٠هـ/١٢٦١م . ومهما يكن من أمر فان ابن خلكان لم يشر - لا من قريب ولا من بعيد - الى هذا الشاعر ، رغم اشارته الى شعره .

ونجد أن المؤرخين قد أجمعوا على انه كان عالماً بكثير من المعارف

(٨) اليونيني ١٦٦/٢ وانظر الصفدي ، نكت الهميان . والكتبي ٢٦٣/١
(٩) ابن خلكان ، وفيات الاعيان ٣٠١/٤

والعلوم ، وانه كان حسن الاخلاق وطيب العشرة ، الا انهم ينعتونه بصفات غير حميدة ، لا سيما من الناحية الدينية ، فقد وصفه الصفدي بالمجرم لأنه كان لا يصلّي^(١٠) . ووصفه أبو شامة بأنه كان قليل الدين^(١١) . اما الكتبي فقد قال عنه بأنه « كان مخلاً بالصلوات »^(١٢) . ووصفه الذهبي بـ « فساد العقيدة وترك الصلاة »^(١٣) . واليونيبي قال عنه بأنه « كان عديم الدين زنديقاً »^(١٤) . ونعتوه جميعاً - باستثناء أبي شامة - بأنه كان قدراً زرى الشكل قبيح المنظر لا يتوقى النجاسات^(١٥) .

يلق الشيخ عبدالله نعمة على تصرفات العز الضرر قائلاً : « ان تهمة ترك الصلاة ليست تهمة غريبة .. بل هي تهمة ممدودة بالتعصب . أما وصفه بأنه كان يهين الرؤساء واولادهم فيدل دلالة واضحة على أنه كان ظليف الضمير متسامي النفس ، صعب المراس بالحق ، يجاهر المترفين بنقدهم وتقريعهم^(١٦) . ونخال أن في كلام الشيخ نعمة شيئاً من الصحة ، على الرغم من انه مشوب بالعواطف . فلا يمكن أن نرمي جميع من كتب عن العز الاربيلي بالتعصب ، لاسيما وأنهم أشادوا بثقافته وغازاة علمه ، بل أن منهم من ذكر تمسكه بأهداب الدين حتى آخر لحظة من حياته .

(١٠) الصفدي ، نكت الهميان ، ١٤٢

(١١) أبو شامة : ٢١٦

(١٢) الكتبي ، ٢٦٣/١

(١٣) الذهبي ٢٥٩/٥

(١٤) اليونيبي ١٦٥/٢

(١٥) المصادر السابقة . وانظر ابن العماد الحنبلي ، شذرات الذهب ٣٠١/٥

(١٦) الشيخ عبدالله نعمة ، فلاسفة الشيعة : ٢٩٦

فقد ذكر الصفدي - نقلاً عن عز الدين ابن ابي الهيجاء الاربيلي (١٧) الذي كان حاضراً لحظة وفاته - قائلاً: «لازمت العز الضير يوم وفاته فقال: هذه البنية قد تحللت، وما بقي يرجى بقاؤها. واشتهى رزاً بلبن، فعمل له، وأكل منه. فلما أحسّ بشروع خروج الروح منه، قال: خرجت الروح من رجلي، ثم قال: وقد وصلت إلى صدري. فلما اراد المفارقة بالكلية تلا هذه الآية: «ألا يعلم من خلق وهو اللطيف الخبير» ثم قال: صدق الله العظيم، وكذب ابن سينا. ثم مات، ودفن بسفح جبل قاسيون بدمشق حيث قضى رداً طويلاً من سني حياته فيها» (١٨).

وذكر اليوناني نقلاً عن عز الدين ابن ابي الهيجاء المذكور بان العز الضير كان يبالي في تعظيم الخلفاء الراشدين، ولكنه كان يصرح بتفضيل علي على الخلفاء الثلاثة (١٩) وهذان المثالان (تلاوة الآية، وتعظيم الخلفاء الراشدين) يدحضان تهمة الخروج عن الدين والزندقة التي وجهت إليه، ويظهر ان المؤرخين - أو بعضهم على أقل تقدير - كانوا على جانب من الموضوعية بحيث ذكروا عنه مثالبه في وقت لم ينسوا أن يظهروا تمسكه بالدين. ويبدو لنا ان تردد غير المسلمين وحتى الخارجين عن الدين إلى مجلسه، أو (أرباب العقائد المفسودة واليهود والنصارى والسامرة) على حد قول اليوناني، هو الذي حدا ببعض المؤرخين إلى اتهامه بـ «عدم الدين والزندقة» إضافة إلى

(١٧) عز الدين ابو المجد عبدالعزيز بن علي بن ابي الهيجاء الكردي الاربيلي الجلاي الكاتب. يقول عنه ابن الفوطي انه «كان كاتباً حسن الكتابة» (مجمع الآداب) قسم ١ ج ٤ ص ٢٢٠ وهو من كتاب اواخر القرن السابع الهجري. ولعله الوارد ذكره ضمن حوادث سنة ٦٨٧ هـ من كتاب (الحوادث الجامعة) ص: ٤٥٤

(١٨) الصفدي ١٤٢

(١٩) اليوناني ١٦٨/٢

موقفه المكابر المتعنت لدى حضور بعض الاكابر حيث لم يكن « يعتني بهم ولا يوفيهم حقهم » بل « يهينهم بالقول » ويجرح احساسهم . يقول اليونيني : الا ان هؤلاء الاكابر لم يكونوا « يرجعون عن التردد اليه » رغم ما كان يفعله العز الضرير وسوء استقباله لهم ، والظاهر ان هذا كان برماً بالحياة ، لانه « ابتلي بالعمى » واصابت يده القروح ، والقصائد التي نظمها تعكس نظرتة وقرفه من الحياة منها هذان البيتان :

ذهبت بشاشات^(٢٠) عهدت من الجوى وتفيئرت احواله وتنكرا
وسلوت حتى لوسرى من نحوكم طيفاً لما حياه طيفى من الكرى^(٢١)

ويشبهه ابن كثير بابي العلاء المعري في صفاته ومواقفه وابتلائه بالعمى ، الا ان هذا المؤرخ يقبّح كليهما لانحلالهما وقلة دينهما^(٢٢) .

قلنا ان جل ما تركه هذا الرجل من نتاج فكري مدوّن لا يتعدى بعض القصائد الشعرية التي تناقلها المؤرخون ومحبو الأدب ، ومن أشعاره الرقيقة توهّم واشسينا بليلى مزاره^(٢٣) فهم ليسعى بيننا بالتباعد
فعانقته حتى اتحدنا تعاتقا^(٢٤) فلما اتانا ما رأى غير واحد

يقول اليونيني : لما ألقى هذا الشعر بحضرة الملك الناصر صلاح الدين يوسف استحسن الحاضرون ما أشار اليه من ضيق العناق وشدته . فعلق الملك الناصر قائلاً : لا تلوموه فقد لزمه لزوم أعمى . فلما بلغ العز الضرير قول الملك الناصر قال : والله هذا الكلام أحلى من شعري .

(٢٠) (بشاشة ما) في اليونيني ٥٠٣/١ وابن العماد ٣٠١/٥

(٢١) الصفدي ، نكت الهميان ١٤٣

(٢٢) ابن كثير : ٢٣٥/١٣

(٢٣) (مزارنا) في مصادر اخرى .

(٢٤) (تلازماً) في مصادر اخرى .

وقد قلّده في معنى هذين البيتين الكثير من الشعراء منهم سيف الدين بن
المنشد ونظويه النحوي وعزالدين (اوغرس الدين) (٢٥) الشاعر الاربيلي كما
يقول ابن شاعر الكتبي (٢٦) . فما قاله هذا الأخير :

همّ الرقيب ليس في تفرقنا ليلاً وقد بات من أهواه معتنقي
عانقته فاتحدنا والرقيب أتى فهدى رأياً واحداً وتلى على حنق (٢٧)

ومن اشعار الضرب الجميلة :

وكعاب قالت لأترابها يا قوم ما اعجب هذا الضرب
هل تعشق العيون ما لا ترى فقلت - والدمع بعيني غزير :
ان كان طرقي لا يرى شخصها فانها قد صوّرت في الضمير (٢٨)

ولعله تأثر بقول الشاعر المعروف (بشّار بن برد) كما يشير الى ذلك
ابن خلكان ، في قوله :

يا قوم اذني لطبي الحيّ عاشقة والأذن تعشق قبل العين أحياناً

(٢٥) كما في اليونيني .

(٢٦) الكتبي ٢٦٤/١

(٢٧) اليونيني ١٦٧/٢ والصفدي مخطوط (الوافي) ٣٠/١١

(٢٨) الكتبي ٢٦٦/١

الصفدي ، مخطوط (الوافي) ٣١-٣٠/١١

هذه الابيات استشهد بها ابن خلكان لدى مقارنته اياه بابيات الشاعر
المصري الضرب المذكور (ابو العز مظفر) . الا ان ابن خلكان ذكر هذه
الابيات كالاتي :

.....

(وغادة) قالت لأترابها

.....

أيعشق الانسان ما لا يرى

فانها قد (مثلت) في الضمير

ان لم تكن عيني رات شخصها

وفيات الاعيان ٣٠٢/٤

وللعز في الخمریات قوله :

قم يا نديم الى الابريق والقدح
وغن ان غادرني الكاس منظر حاً
عليك سقي ثلاث غير مازجها
انى لافهم في الأوتار ترجمة
هات الثلاث وسل ماشئت واقترح
وانت يا صاح صاح غير منظر ح
وما عليك اذا منى ومن قدحي
ما ليس يفهمه النساءك في السبح (٢٩)

وله في الهجر والوصال :

تذلت لو ان التذلل ينفع
وامسى خضوعي للحبيب سيجتي
ومن عجب انى يحبك مولع
نصيبك مني الحب والوصل كله
فؤادك مما بي من الشوق فارغ
ووجدني وصبري في هوائك تحالفا
وقد كنت لا أرضى بوصلك غاية
وافرطت في الشكوى لو انك تسمع
وهل نافعي للحب انى اخضع
وانت بينفسي والقطيعة مولع
ومنك نصيبى البفض والهجر اجمع
وقلبي ملآن من الحزن موجه
فوجدني مقيم واصطباري مودع
وقد عدت مالي في خيالك مطمع (٣٠)

ومن شعره وهو يخلق بعيداً في العلى ، ويرفع عن الحياة التي تكدره ،
اخترنا هذين البيتين :

هذا الوجود مكدر
واطلب مقرر في العلى
فانهض الى اصفى وجود
ان كنت من اهل السعد

وهذه الأبيات التي يجيب فيها على معنى الوجود :

كامل حقيقتك التي لم تكمل
اتكمل الفاني وتترك باقياً
الجسم للنفس النفيسة آلة
يفنى وتبقى بعده في غبطة
والجسم دعه في الحضيض الأسفل
هملاً وانت بأمره لم تحفل
ما لم تحصلها به لم تحصل
أبدية او شقوة لا تنجلي

(٢٩) الصفدي ، نكت الهميان : ١٤٣

(٣٠) اليونيني ٥٠٤/١

شرك كثير انت خلقا (٢١) به
لا يعقب التقصير غير ندامة
اعطيت جسمك خادماً فخدمته
ملكيت رقتك مع كمالك ناقصاً
من يستطيع بلوغ اعلى منزل
ما باله يرضى بادنى منزل (٢٢)



- (١) ابن خلكان ، شمس الدين احمد بن محمد بن ابي بكر (ت ٦٨١ هـ / ١٢٨٢ م) وفيات الأعيان - مطبعة السعادة ، القاهرة ، ١٩٤٨
- (٢) ابن العماد الحنبلي ، ابو الفلاح عبدالحى (ت ١٠٨٩ هـ / ١٦٧٨ م) شذرات الذهب في اخبار من ذهب ، مطبعة القدسي ، القاهرة ، ١٩٣١ .
- (٣) ابن الفوطي ، ابو الفضل كمال الدين عبدالرزاق البغدادي (ت ٥٧٢٣ هـ / ١٢٢٣ م) تلخيص مجمع الاداب في معجم الالقاب . المطبعة الهاشمية ، دمشق ١٩٦٧ .
- (٤) ابن كثير ، اسماعيل بن كثير الدمشقي (ت ٥٧٧٤ هـ / ١٣٧٢ م) البداية والنهاية ، مطبعة السعادة ، القاهرة ، ١٩٢٢ .
- (٥) ابوشامة ، شهاب الدين عبدالرحمن بن اسماعيل المقدسي (ت ٦٦٢ هـ / ١٢٦٦ م) الذيل على كتاب الروضتين (تراجم رجال القرنين السادس والسابع) القاهرة ١٩٤٧ .

(٣١) كذا مدون

(٣٢) اليونيني ١/٥٠٣ - ٥٠٤

- (٦) حسين ، محسن محمد . اربيل في العهد الاتابكي . مطبعة اسعد ، ١٩٧٦ .
- (٧) الذهبي ، شمس الدين محمد بن احمد الدمشقي (ت ٥٧٤٨/١٢٤٧م) العبر في خبر من عبر . مطبعة حكومة الكويت ، ١٩٦٦ .
- (٨) الصفدي ، صلاح الدين خليل بن آيبك (ت ٥٧٦٤/١٣٦٤م) نكت الهميان في نكت العُميان . المطبعة الجمالية ، القاهرة ، ١٩١١ .
- (٩) الصفدي نفسه . مخطوط الوافي بالوفيات . في المكتبة المركزية بجامعة بغداد تحت رقم ٩٢٠ ف .
- (١٠) الكتبي ، محمد بن شاکر بن احمد الكتبي (ت ٥٧٦٤/١٣٦٤م) فوات الوفيات . مكتبة النهضة ، مطبعة السعادة ، القاهرة ١٩٥١ .
- (١١) نعمة ، الشيخ عبدالله . فلاسفة الشيعة ، حياتهم - آراؤهم . منشورات دار الحياة ، بيروت ، بلا .
- (١٢) اليونيني ، قشربالدين ابو الفتح موسى بن محمد بن احمد البعلبكي الحنبلي (ت ٥٧٢٦/١٣٢٦م) . ذيل مرآة الزمان . مطبعة مجلس دائرة المعارف العثمانية، حيدرآباد الدکن ، ١٩٥٤ .



بنکھي زين

مجلد ابن آدم البالكى

زبير بلال اسماعيل

توطئة :

ينتسب محمد بن آدم بن عبدالله الكردي البالكى الى عشيرة [بالك] .
وجاء اسم بالك من اسم المنطقة التي يسكنونها ، وهي ممتدة من رواندوز
الى رايات ، وهم نحو (٤٠) قرية في حدود ايران ، ويعدون تابعين لناحية
[گلاله] المعروفة بناحية بالك في قضاء [چومان] الحالي . وكانت الناحية
تتبع قضاء رواندوز قبل تشكيل هذا القضاء الجديد . وقد ورد ذكر بالك
في كتاب (مسالك الأبصار) لابن فضل الله العمري (توفي سنة ٧٤٩ هـ /
١٣٤٨ م) ، وفي (صبح الأعشى) للقلقشندي الذي ألفه سنة ٨١٤ هـ / ١٤١١ م
وقد نقل القلقشندي من المسالك ما يتعلق بمساكن الاكراد وقبائلهم .

وجاء في خلاصة تاريخ الكرد وكرديستان^(١) نقلا عن صبح الأعشى
المذكور : (وينضم الى الزرزارية شردمة قليلة تسمى باسم قريتها [بالكان]

(١) امين زكي : خلاصة تاريخ الكرد وكرديستان الطبعة العربية الثانية بغداد
١٩٦١ ص ٣٦٦ .

نحو ثلاثمائة رجل منفردين بمكان مشرف على [عقبة الخان]^(٢) يأخذون عليها الخفارة ••)

ويقول الأستاذ جمال بابان^(٣) في اشتقاق اسم بالك : (وأصل الاسم يحتمل أن يكون [بالاكيو] أي الجبل العالي الذي تزدحم به هذه المنطقة ، وخفف الى بالك) . واقول انه قد يكون أصل [بالهك] هو كلمة [بالخ] التركية في مثل : (خان بالخ أو خان بالغ) وهي معمورة في ما وراء النهر ، فانه من المحتمل أن تكون الكلمة أطلقت على المنطقة بعد الغزو المغولي •

فرق بالك :

١- ملا شرفي : وهي فرقة الرؤساء ، وتنسب الى ملا شرف ، وكان خليفة الشيخ محمد بالك صاحب الطريقة السهروردية ، وكانت منتشرة في تلك الأنحاء فتعلبت عليها الطريقة النقشبندية • ومن قراهم : [ولاش ، وميركه ، وماوه تان] •

٢- شيوه زوري : وكان رئيسهم على آغا ، ويقسمون في قرية (دربند) وفي (رايات) و (وردة) و (ديلزة) ، ولهم قرى أخرى ، وتبلغ نحو (٦٠) قرية^(٤) • وعلي آغا المذكور ، وكان يسمى بـ (علي بك رايات)

(٢) اي عقبة الخان : الظاهر انها دربندرواندوز الشهير . المصدر السابق ص ٣٦٦ الحاشية ويعرف الدر بند المذكور اليوم بمضيق او كلي علي بك وهو مشهور .

(٣) جمال بابان : اصول اسماء المدن والمواقع العراقية ج ١ من مطبوعات المجمع العلمي الكردي بغداد ١٩٧٦ ص ٣٥ .

(٤) عباس العزاوي : عشائر العراق ج ٢ بغداد ١٩٤٧ ص ١٣٩ - ١٤٠ والجدير بالذكر ان عدد قرى بالك بلغ حوالي (٧٧) قرية وفق احصاء ١٩٥٧ وتتبع في يومنا هذا ناحية بالك في قضاء (جۆمان) في محافظة اربيل .

كان من أخطر رؤساء بالك شأناً في أوانه ، وكان نابه الذكر ، شأن نظيره الشيخ محمد ، في أيام الاحتلال البريطاني^(٥) .

وقال ابراهيم فصيح الحيدري في عنوان المجد^(٦) : (عشيرة البالكية ، وهي كثيرة ، ونشأ فيها علماء أعلام صلحاء منهم شيخى العلامة الفهامة الولي أحمد الكلاي^(٧)) .

ومن قرى بالك الأخرى [ماوان ، روست ، ولزة ، خلان ، شيوه ماوان ، زينو ، غرتك ...] وقد بلغت نفوس ناحية بالك تخميناً في نهاية ١٩٦٥ (٦٠٩٣) نسمة .

(٥) دبليو . آر . هي : سنتان في كردستان ، ترجمة فؤاد جميل ج٢ بغداد ١٩٧٣ ص ٥٦ - ٦٠ .

(٦) ابراهيم فصيح : عنوان المجد في بيان احوال بغداد والبصرة ونجد . بغداد منشورات البصري ص ١١٨ .

(٧) قد يصح أن يرجع بعض أسباب ازدهار العلم والعلماء في بالك الى الآتي : يذكر الأستاذ هيمن موكرياني : ان القتل العام الذي قام به الشاه عباس الصفوي في منطقة موكريان سنة ١٠١٨ هـ / ١٦٠٩ م افرغها من سكانها ، وان الذين نجوا من القتل منهم انتشروا في مناطق كردستان الأخرى الواقعة في خارج ايران ، وان عدداً كبيراً من هؤلاء استقروا في منطقة بالك بحكم جوار المنطقتين . ان موكريان التي كانت تزخر بعلماء الدين والمدارس لم تبق فيها مدرسة واحدة ، وان اول مسجد تأسس في صابلغ في سنة ١٠٨٩ هـ «أي بعد الكارثة» هو مسجد (سور) . ويبدو ان معظم علماء الدين ومدرسي موكريان يومذاك قد توجهوا نحو بالك واضطروا الى الاستقرار فيها واصبحوا بداية تكاثر علماء الدين والمساجد فيها . وبالمقارنة بين سنة ١٠١٨ هـ مع سنة تأسيس اول مسجد يتضح ان موكريان ظلت لمدة (٧٠) سنة بدون مسجد وعلماء دين ويتبين ان علماء الدين الذين جاؤا الى بالك لم يتح لهم - طيلة بقية حياتهم أو عمرهم بعد التشرّد - العودة الى موكريان وظلوا في بالك وماتوا فيها) . انظر : مسعود محمد: حاجى قادري كويى ج٢ من مطبوعات المجمع العلمي الكردي بغداد ١٩٧٤ ص ٣٢٥ . ولكن اثبات هذه الحقيقة يحتاج الى عقد مقارنة لغوية بين لهجة المحادثة السائدة في بالك وبين نظيرتها في موكريان لمعرفة

وذكر خورشيد پاشا في كتابه (سياحته نامه حدود) قري البالكية وقال :
(انها « ٤٤ » قرية ، وبين ان بعضهم يذهب للمراعي الصيفية) .

ولعشيرة بالك صلة قري أكيدة بعشيرة [بالكي] ، وبخصوص هذه القرابة يقول المرحوم عباس العزاوي^(٨) : (يقال ان هذه العشيرة «أي بالكي» كانت مع عشيرة بالك أولاد عم ، ولم يتعين لنا وجه الاتصال وان كانت القري أكيدة . وهي عشيرة كبيرة وموطنها الأصلي كان يقرب [ملاطية] ، وبناء على وقوع نزاع ارتحل قسم منهم وجاء الى أنحاء رواندوز وسكن في أطراف « گلي علي بك » . ويرحل أصحاب المواشي منهم صيفاً الى المراعي العائدة لهم في الجبال الإيرانية ، واذا كان أصل بالك قديماً كما مرّ فلاشك ان هؤلاء مثلهم في القوم وفي سكنى العراق ، والصلة متعينة) . ويثبت هذا ان بالكي مثل بانك في القدم وفي سكنى هذه المنطقة من العراق . وقد تعين وثبت وجود صلة وعلاقة بينهما .

أوجه التشابه والاختلاف بين اللهجتين . واذا اثبت البحث اللغوي قرابة لغوية تناسب هذه الحادثة التاريخية فلا يبقى مجال للشك فيما يقوله الأستاذ هيمن . انظر : نفس المصدر ص ٣٢٦ - ٣٢٧ .

والمعروف ان شاه عباس الكبير (١٥٨٧ - ١٦٢٩ م) عرف بالصرامة وبرغبته الخاصة بتأمين الاتباع المخلصين على حدوده الغربية ، وقد استخدم خان أحمد خان الذي اعتلى عرش الحكومة الملكية في (سنه) سنة ١٠١٤هـ / ١٦٠٥م لمضايقة القبائل الكردية التي تميل الى تركيا ، وكانت اول اعمال احمد غزو جمهرة قبائل (المكري والبلباس) وتأديبها ، وفي السنين التالية لتلك اخذ رواندوز والعمادية ووضع ضباطه فيها وفي كوي وحرير . انظر : اربعة قرون من تاريخ العراق الحديث (لونغريك) وترجمة جعفر خياط ط٤ بغداد ١٩٦٨ ص ٦٤ . ويشير النص السابق الى ما أصاب سكان موكريان او قبائل (المكري) من اضطهاد ، وربما ادى ذلك الى تشردهم .

(٨) عباس العزاوي : عشائر العراق ج٢ بغداد ١٩٤٧ ص ١٤١ .

ومن علماء بالك :

١- عبدالله الكلالي الكردي : ذكره فصيح في عنوان المجد^(٩) فقال :
(ومن أجل من أدركت عصره العلامة الفهامة المعمر عبدالله الكلالي الكردي •
أخذ عنه كثير من الفحول كشيخنا العلامة أحمد الكلالي وشيخنا العلامة
ابراهيم الرمكي • وهو أخذ العلم عن العلامة الفهامة النحرير محمد بن آدم
عن العلامة الفهامة النحرير محمد بن عبدالله البازيدي عن أفضل المحققين
العلامة الهمام الشريف جدنا صبغة الله^(١٠) الحيدري) •

٢- أحمد بن علي الكلالي البالكي :

ذكره فصيح في العنوان فقال^(١١) : (ومن أجل من أدركته وانتفعت به
شيخي وقدوتي العلامة الفهامة النحرير والحبر الذي لا يفي بتفصيل مناقبه
التقرير والتحرير الولي الزاهد العابد الراكع الساجد الصائم مولانا أحمد بن
علي الكلالي البالكي • وكان طاب ثراه صائم الدهر ولم يزل ساجداً في
المحراب ، أخذ العلم عن عدة علماء منهم العلامة الفهامة المدقق محمد
الخطي^(١٢) والعلامة الفهامة أبو بكر الميرستمي^(١٣) ، والعلامة علي الوشي

(٩) ابراهيم فصيح : عنوان المجد ص ١٤٥ . ويذكر ان صاحب العنوان توفي

سنة ١٨٨٣ م .

(١٠) صبغة الله الحيدري الكبير بن ابراهيم بن حيدر ؛ أول من ورد على بغداد

من الحيدريين ، ونال مكانة كبيرة ، وتقلد الافتاء ، وتخرج عليه كثيرون ،

وكان يدرس علم الهيئة . ولد سنة ١١٠٧ هـ / ١٦٩٥ م توفي في سنة ١١٩٠

هـ / ١٧٧٦ م . انظر : عباس العزاوي : تاريخ علم الفلك في العراق ١٩٥٨

ص ٢٦٢ .

(١١) ابراهيم فصيح : عنوان المجد ص ١٣٧ - ١٣٨ .

(١٢) محمد الخطي : العلامة الكردي الشهير : ينتسب الى قرية خهتي في قضاء

شقلاوة ومن عشيرة خوشناو المعروفة . وكان من اعظم علماء العراق في

عهد المماليك (١٧٥٠ - ١٨٣١ م) . أخذ عنه العلامة ابراهيم الرمكي واحمد

=

الكلائي وغيرهما . أخذ علومه على عدة علماء منهم العلامة محمد بن آدم والعلامة ابوبكر المير رستمي ، وكمل العلوم على العلامة عبدالرحمن الروزياني . له آثار دقيقة على بعض كتب المعقول ، وله رسالة في (مسألة العلم) في علم الكلام . وقد تسنم مناصب دينية رفيعة في رواندوز حيث أصبح ما يشبه شيخ الإسلام في عهد الأمير محمد باشا الملقب بـ (كور باشا) . توفي في رواندوز في حدود سنة ١٨٥٠م ودفن فيها ، وقبره معروف فيها الى اليوم ، وأسرته لازالت معروفة في رواندوز .

وقد ذكره فصيح في العنوان فقال : (ومن أجل من ادركت عصره العلامة المحقق الفهامة المدقق صاحب الدهن الوقاد والفكر النقاد وشيخ العلماء الصالح اللوذعي محمد الخطي الكردي ، وكان من اعظم علماء العراق ، وقد انتفع به خلق كثير وصار شيخ عصره في كل فن ، وكانت له اليد الطولى في التحقيق والتدقيق أخذ عنه علماء اعلام منهم شيخنا العلامة الولي أحمد الكلائي وشيخنا العلامة الزاهد ابراهيم الرمكي وغيرهم مما لا يحصى عددهم . . . وكان متبحراً في كل علم متقول ومعقول ، تشد اليه الرحال من كل جانب) . انظر : فصيح : عنوان المجد ص ١٤٣ - ١٤٤ . وقد افادني أحد الفضلاء بأن الملا الخطي قد ترك مكتبة غنية بمؤلفاته وبالمخطوطات ، وكانت قائمة في مسجد الملا عمر الخيلاني في رواندوز ثم اضيفت اليها في هذا المسجد كتب الخيلاني المذكور وكانت في عهدة العالم الديني الملا عبدالكريم بن الملا اسعد بن الملا عمر الخيلاني . وفي سنة ١٩٥٧م اندلعت النيران في المكتبة فانت على محتوياتها ، وقيل أن الحادث كان قضاءً وقدرًا .

(١٣) ابو بكر المير رستمي : ينتسب الى قرية [مير رستم] الواقعة بين شقلاوة وحرير على طريق السيارات ، وهي اليوم تتبع ناحية خوشناو في قضاء شقلاوة ، عاش في أيام المماليك ، واشتهر بالعلم والأدب . أخذ عن عبدالرحمن الجلي ومحمد بن حضر الحيدري المتوفي في سنة ١١٧٨هـ / ١٧٦٤م . وأخذ عنه العلامة محمد الخطي وابراهيم الرمكي . وكان من الذين أدركهم ابراهيم فصيح الحيدري المتوفي سنة ١٨٨٣م ، وله في البلاغة : (بيان البيان) و (رسالة الاستعارة) شرحها الشيخ عبدالرحمن بن الشيخ محمد القره داغي الشهير بابن الخياط الكردي ، وله : (رسالة الوضع) . انظر : عباس العزاوي : تاريخ الأدب العربي في العراق (١١٣/٢) .

ويقول الأستاذ مسعود محمد : (وللعلامة أبي بكر المير رستمي صحبة طويلة مع عبدالرحمن الجلي كالصحبة التي هي بين الطالب والأستاذ ، وكتب بخطه كثيرا من حواشي وكتب عبدالرحمن الجلي . ويبدو ان للمير رستمي أحفادا في هولندا ، فان واحدا منهم جاء الى منطقة شقلاوة منذ حوالي اربعين سنة يستقصي اخبار جده أبي بكر المير رستمي ، وقد بلغني انه لم يفز بطائل لطموس ذكره بين عامة أهل منطقة شقلاوة . .) .
 اما عبدالرحمن الجلي المعروف بـ كاكي جلي الذي ورد اسمه في هذه الحاشية فهو ابن الملا عبدالله رأس أسرة (جلي زادة) في كوى سنجق . وكان واحدا من ابرز علماء الكرد في عصره . وهو ينتسب الى قرية [جلي] التي تقع في منتهى جبل سفين عند سفح جبل محلي يعرف بـ [أوگرد] ويعتبر أوگرد تمة لجبل سفين . وقرية جلي تتبع اليوم قضاء كوى سنجق . وكان قد انتقل الى كوى بطلب من عبدالرحمن باشا بابان . انظر : حاجي قادر كويي ج ٢ ص ٩٤ . ويتحدث الأستاذ مسعود محمد عن عبدالرحمان الجلي فيقول : (وكان واحدا من ابرز علماء الكرد في عصره ، قصده مولانا خالد بنية التلمذ عليه ، ولكنه كان في مرض موته - سنة ١٢١٧هـ / ١٨٠٢م - فشد رحاله الى ابن آدم) .
 ويقول ايضا : (وقد وقع بصري في الصفحة الاخيرة من سلسلة [مشكاة المنقول - كتاب لابن آدم] على مصادفة هزت مشاعري وكانت هذه الصفحة في نهاية الكتاب هي بالاصل رسالة من قبل العالم الديني عبدالرحمن كاكي جلي ابن ملا عبدالله كاكي جلي الجد الاكبر لاسرة جلي زاده كان قد ارسلها الى العالم الديني ابن آدم . ان سطور وتوقيع الرسالة كانا بخط يد الملا عبدالرحمن ، وكانا صديقين حميمن . . وفي هذه الرسالة يشني كاكي جلي على ابن آدم ويمدحه بما يليق به . . ويبدو ان هذا ليس اطراء من باب المجاملة بل انه لعالم يستحق كل ذلك التقدير ، وخاصة اذا نظرنا مليا في الرسالة وعلمنا بان الملا عبدالرحمن كاكي جلي هو نفسه كان واحدا من مشاهير علماء الدين في زمانه واطول عمرا من ابن آدم عند كتابة الرسالة . .) . انظر : مسعود محمد : حاجي قادري كويي ج ٢ ص ١٣٢ . ويقول العزاوي : (له كتاب اسمه : تحفة الطلاب في حل خلاصة الحساب) والخلاصة للبهاء العاملي ، اولها - اي اول التحفة - : الحمد لله الذي لا يحصى عدد نعمه . . ونسخة من التحفة في خزانة الاوقاف في بغداد من السيد نعمان خير الدين الالوسي كتبها سنة ١١٨٦هـ / ١٧٧٢م . انظر : عباس العزاوي : تاريخ علم الفلك في

«علي الرستي - زبير» وغيرهم وكمل العلوم على شيخنا العلامة النحرير ومولانا الشيخ عبدالرحمن الروزياني^(١٤) . وقد لازمت شيخني الكلاي المذكور عدة سنين وقرأت عليه .. وكنت أستغرق الوقت حين الدرس من بعد صلاة الصبح الى المغرب سنين كثيرة .. وكان يقوم الليل ويصوم النهار، ولم أر مثله علماً وعملاً ، وكان لا يتكلم الا بذكر الله تعالى والعلم) .

٣- محمد البالكى : ذكره فصيح في العنوان فقال : (ومن أجلهم - أجل من أدركهم - العالم الفاضل محمد البالكى)^(١٥) .

٤- علي الرستي : ذكره في العنوان^(١٦) أيضاً فقال : (ومن أجل من أدركته شيخني ابراهيم بن حسين الرمكي . أخذ العلم عن عدة أعلام منهم : العلامة النحرير محمد الخطي والعلامة علي الرستي) .

ومن العلماء الذين ينتسبون الى بالك :

عزالدين بن شرف البالكى الكردي : ذكره الاستاذ محمد الخال وهو يتحدث عن كتاب (الموشح) وهو شرح كافية ابن الحاجب في النحو للشيخ شمس الدين محمد بن أبي بكر بن محمد الخبيصي فقال :

العراق ص ٢٩٩ - ٣٠٠ . والمشهور ان حواشي عبدالرحمن الجلي مجموعة بخط الملا اسعد خادم السجادة وموجودة في مكتبة هذه الاسرة بكركوك .

(١٤) عبدالرحمن الروزياني : ينتسب الى قرية [فرقان] في ناحية قره حسن في محافظة التاميم ، وكان عالماً متبحراً . اخذ الطريقة عن مولانا خالد النقشبندي واستخلفه في بغداد . وكان يلقب بـ (شيخ علماء العراق ومدرس دار السلام) . توفي سنة ١٢٧٠هـ / ١٨٥٣م .

(١٥) ابراهيم فصيح : عنوان المجد ص ١٥١ .

(١٦) ن . م . ص ١٣٩ .

(جاء في آخر الكتاب : تم هذا الكتاب المسمى بالموشح بتوفيق الملك الوهاب على يد العبد الضعيف المحتاج الى عفو الله ، عزالدين بن شرف البالكي الكردي ، نهار الخميس الثاني والعشرين من شهر رمضان المبارك سنة أربع وتسعين وثمانمائة من الهجرة النبوية - ١٤٨٨ م - وكان بدمشق بمدرسة القچماسي . .) (١٧)

محمد بن آدم (١٨) بن عبدالله البالكي :

ولد ابن آدم في قرية [روست] المعروفة الواقعة في شمالي غلالة قريبة من الجبل الشهير بـ (حصار روست) في سنة ١١٦٤ هـ / ١٧٥٠ م . ويتأيد لنا ذلك (أي تاريخ ولادته) مما ذكره ابن آدم نفسه في سلسلة الذهب المكتوبة بخط يده سنة ١٢٣٤ هـ فيذكر : ان عمره بلغ في تلك السنة حوالي سبعين سنة . فان الراجح حسب قوله ان تكون ولادته واقعة في سنة ١١٦٤ هـ . وترعرع المترجم في القرية المذكورة ، فدرس على والده ؛ وكان عالماً جليلاً له حواشٍ وتعليقات متفرقة على بعض الكتب ، ثم درس عند العلامة محمد بن عبدالله البايدي تلميذ صبغة الله بن ابراهيم بن حيدر بن احمد بن حيدر الأول صاحب التأليف العديدة الذي تتصل به الأجازات العلمية العراقية وتنتهي الى آباءه .

(١٧) محمد الخال : مخطوطات مكتبة الخال . مجلة المجمع العلمي الكردي (٢ - ٢) ١٩٧٤ ص ٨١ من القسم العربي .

(١٨) هناك عالم آخر اسمه : محمد بن الآدمي الاربلي المعروف بالاسكاف شيخ حلب ؛ ذكره صاحب غاية النهاية في طبقات القراء فقال : (رأته بدمشق ثم بمصر سنة ٧٧١ هـ / ١٣٦٩ م وسكن حلب ، قرأ عليه محمد ابن الركن نائب الخطابة بحلب) انظر : غاية النهاية لشهاب الدين محمد بن محمد الجزري المتوفى سنة ٨٣٣ هـ / ١٤٢٩ م مصر ١٩٣٣ (٢ / ٢٩٠) .

ويقول ابراهيم فصيح في العنوان بهذا الصدد : (أخذ ابن آدم العلم عن العلامة الولي عبدالله البايدي عن جدنا أفضل المتأخرين العلامة الفهامة شيخ مشايخ العراق بالاتفاق الولي الشريف صبغةالله الحيدري) (١٩) .

وفي رسالة من مؤلفات ابن آدم ، كتبها بخط يده وفيها ترجمة حياته ذكر ما عاناه من شدائد الى أن مال الى طلب العلم وتحصيله والتأليف فيه . ولما بلغ الثلاثين من عمره أتم علوم الجادة وعلق على بعضها بحواشٍ عديدة ثم انصرف للعلوم (٢٠) .

وكان ابن آدم محباً للسفر ويقول بهذا الصدد الأستاذ محمد الخال : (وكان كثير الأسفار ، ومن جملتها مسافرتة الى (مهاباد) سنة ١١٩٢ هـ / ١٧٧٨ م لتعلم اللغة الفارسية وذلك بعد أن كان مدرساً ومؤلفاً . ثم رجع وسكن في رواندوز في عهد الأمير محمد پاشا الرواندوزي ووجد تبجيلاً وتقديراً من محمد پاشا ، فاشتغل بالتدريس والتأليف فقرأ عليه جم غفيرة من العلماء والفضلاء . .) (٢١) .

ويبدو أن المترجم قصد رواندوز بمدة ليست قصيرة بعد سفرته المذكورة الى مهاباد التي كانت في سنة ١١٩٢ هـ / ١٧٧٨ م ، فانه كان لا يزال

(١٩) ابراهيم فصيح : عنوان المجد ص ١٤٤ .

(٢٠) عباس العزاوي : تاريخ علم الفلك ص ٢٦٦ . والرسالة تسمى بـ سلسلة الذهب الفها في سنة ١٢٣٤ هـ / ١٨١٨ م وتسخة منها مخطوطة في خزانة المرحوم السيد محمد رشيد واخرى في خزانة المرحوم عباس العزاوي . انظر : الشيخ معروف النودهي بغداد ص ١٠٥ الحاشية .

وقد علمت من الاستاذ مسعود محمد بأن نسخة سلسلة الذهب التي كانت بحوزة عباس العزاوي انتقلت الى مكتبة المجمع العلمي الكردي وهي مكتوبة بخط نستعليق جميل وعلى ورق صقيل .

(٢١) الشيخ محمد الخال : الشيخ معروف النودهي ص ١٠٣ الحاشية .

في قرية [ولزي] الى سنة ١٢٠٥هـ / ١٧٩٠م .

وقد ذكر ابن آدم نفسه ذلك في الحلقة الأخيرة (٢٢) من مباحث كتابه

مشكاة المنقول .

وقيل انه قصد رواندوز بطلب من الأمير مصطفى بك (٢٣) بن أوغوز

(٢٢) هذه الحلقة عبارة عن رسالة عربية بمقدمة فارسية يروي فيها ابن آدم قصة شرحه لما يسميه بالـ (عويصة) التي كان ابن كمال قد فسر فيها آية (لاتخشون) تفسيراً على غاية العسر اذ يقول : (انه استطاع اول الامر في ليلة الثامن من شوال ١٢٠٥هـ / ١٧٩٠ حل عقدة الأشكال . وفي يوم عرفة العيد اي اليوم التاسع من شوال سنة ١٢٠٥هـ / ١٧٩٠ بيض الرسالة ، ولكنه بعد سنتين من ذلك التاريخ اعاد كتابتها من جديد و اضافها الى سلسلة مباحث المشكاة) . ويقول في المقدمة الفارسية : (انه كان في قرية « أولز از قرای كردستان - اي من قرى كردستان » حين وردت عليه العويصة) . انظر : مسعود محمد : حاجى قادري كويى ج٢ ص ١٢٨ .

(٢٣) كانت دويلة رواندوز الصغيرة بحسب ما تذكر المصادر قد انتقلت في حدود عام ١٨١٠م من يد أوغوز بك الى مصطفى بك . وهذا بعد ان حارب البابانيين حرباً غير منقطعة تزوج منهم زواج حلف ، ثم انصرف الى توحيد مملكته فوحدها وحكمها بحكمة . وأخذ محمد بك الحكومة من يدى والده الواهنتين قبل وفاته . ومات مصطفى في عام ١٨٢٦م وحكم بعده محمد المعروف بـ « كور » اي الأعور لاصابته بعلة في احدى عينيه وقتل عميه في الحال . وقد ظهرت مزايا البك الأعور في سلسلة غير منقطعة من الفتوحات . انظر : لونكريك : أربعة قرون من تاريخ العراق الحديث ، ترجمة جعفر خياط ط٤ بغداد ١٩٦٨ ص ٣٤٢ - ٣٤٣ .

وكانت ولادة محمد بك حسب رواية حزني المكرياني في سنة ١١٩٨هـ / ١٧٨٣م . ويكاد المصادر التاريخية تتفق على ان الأمير محمد تولى الحكم في سنة ١٨٢٦م . انظر مثلاً : عبدالعزيز سليمان نوار : تاريخ العراق الحديث القاهرة ١٩٦٨ ص ١٠١ وامين زكي : تاريخ الكرد ط٢ بغداد ١٩٦١ ص ٢٢٨ - ٢٢٩ وأربعة قرون ص ٣٤٢ - ٣٤٣ ، ولكن حزني المكرياني في كتابه (امراء سوران) يجعل بداية تولى الأمير الامارة سنة

بك أمير السوران الذي تقول كثير من المصادر انه تولى الحكم بين سنة ١٨١٠ - ١٨٢٦ م لتدريس ابنه محمد بك . ويقول حزني المكرياني حول قدوم ابن آدم الذي يسميه الملا آدم : (أن الأمير محمد تلقى علومه على أيدي أساتذة خصوصين . وقد استقدم أبوه علامة كردستان الذائع الصيت الملا احمد الملا آدم الديليزي من [باله كان] وأسكنه في رواندوز وبني له مدرسة ومسجداً لاتزال جدرانها باقية الى اليوم من جهة القبلة من قلعة (لوكان) خارج سور القلعة القديمة . وقد اعتنى هذا العلامة بتعليم الأمير محمد وبتربيته . وبعد أن تفوق الأمير محمد في تحصيله العلمي نصبه أبوه

١٢٢٩هـ/١٨١٣م وذلك حين تنازل والده مصطفى بك له عن الحكم تحت ظروف قاسية بمشهد من كبراء القوم . انظر : امراء سوران الطبعة العربية ص ٢٦ - ٢٧ .

ونحن امام تعارض التاريخ الذي يذكره السيد حزني المكرياني مع التواريخ الأخرى المذكورة في بقية المصادر كمبدأ لحكم كورباشا مدفوعون الى تلمس ضوء كاشف للحقيقة . وهنا نجد العون من مصدر تاريخي لايرقى اليه الشك وهو رسالة (سلسلة الذهب) المذكورة آنفاً والمكتوبة بخط العلامة ابن آدم سنة ١٢٣٤هـ فقد ذكر فيها اثناء سرده لمختصر من قصة حياته انه قد اختلف مع أمير راوندوز وترك سكنها . . . وبذلك نعرف انه كان قد قضى قبل سنة ١٢٣٤هـ فترة بقاءه مرجعاً دينياً عند كورباشا في راوندوز ثم ترك سكنها للعيش خارجها في القرية . وهذه حقيقة قاطعة في الدلالة على أن بدأ اماره كورباشا يرجع الى ما قبل سنة ١٢٣٠هـ فيكون التاريخ الذي ذكره حزني المكرياني (وهو ١٢٢٩هـ) في هذا الصدد وفي غيره من الاحداث والاشخاص المتصلة به هو التاريخ المعول عليه وتصبح جميع الاخبار والتواريخ التي ترجع بمبدأ حكم كورباشا الى ما بعد سنة ١٢٣٠هـ منقوضة بهذه الدلالة القاطعة لشهادة ابن آدم . ونحن لا يهمننا هنا تناقض التواريخ الا ما كان منه ذا علاقة بموضوع ابن آدم لأن رد الاحداث فيما يتصل بحكم كورباشا الى تواريخها الحقيقية أمر يخرج عن هدف هذا المقال ، ولذلك تركنا اقتباساتنا من المصادر التاريخية المختلفة دون تعليق .

حاكماً على قرى [دولى گهوران ، جوله ميرگ ، دولى ههروتيان ...] (٢٤)

تلامذه ابن آدم :

١- مولانا خالد النقشبندي (١٧٧٩ - ١٨٢٧) : وهو ضياء الدين بن أحمد بن حسين : من عشيرة جاف . ينتهي نسبه الى الولي الكامل (پير ميكائيل) . قال فصيح في العنوان وهو يتحدث عن ابن آدم : (وقد قرأ عليه مولانا خالد قدس سره وأخذ عنه كافة فحول العراق) (٢٥) .

٢- محمد الخطي : (أخذ العلم عن عدة أعلام منهم علامة الدنيا على الأطلاق مولانا محمد بن آدم) (٢٦) .

٣- العلامة علي الوساني : قال فصيح : (أخذ العلم عن العلامة النحرير محمد ابن آدم ، وهو من خلفاء مولانا خالد) (٢٧) .

٤- العلامة عبدالله الكلالي الكردي : وقد مر ذكره (٢٨) .

٥- الحاج قادر الكوي :

هو الحاج قادر بن ملا أحمد بن ملا صالح بن ملا أحمد الكبير ، الشاعر الكردي الشهير . قيل انه ولد في قرية [گورقه رهج] القريبة من كوي سنجق في سنة ١٢٤٠ (٢٩) هـ ١٨٢٤ ، ثم انتقلت أسرته الى كوي سنجق فنشأ بها

(٢٤) أمراء سوران ص ٢٦ .

(٢٥) ابراهيم فصيح : عنوان المجد ص ١٤٤ .

(٢٦) المصدر السابق ص ١٤٣ .

(٢٧) المصدر السابق ص ١٤٥ .

(٢٨) المصدر السابق ص ١٤٥ .

(٢٩) يرى الأستاذ مسعود محمد : ان الحاج قادر ولد في حدود سنة ١٢٤٠ هـ .

أنظر : حاجي قادري كوي جا بغداد ١٩٧٣ ص ١١٦ .

الشاعر • وجَد في طلب العلم فأمضى وزميله الملا عبدالله بن الملا أسعد الجلي سنوات في دياربالك^(٣٠) للدراسة ، فدرسا على بعض تلاميذ ابن آدم ومنهم ابنه الملا احمد بن محمد بن آدم والملا محمد الخطي •

وكان الحاج قادر مغرماً بحب شعبه ووطنه ولغته • هاجر الى استنبول بين سنة ١٢٨٠ - ١٢٨٣^(٣١) هـ / ١٨٦٦ م وفيها أصبح مدرساً لأنجال بدرخان باشا الكبير، فذاع صيته بين مفكري الاكراد. ويبدو ان ديوان شعره الكبير ضاع في استانبول • وقصائده المتداولة تتدفق بالحماسة والشعور الوطني • توفي الشاعر في سنة ١٣١٤^(٣٢) هـ / ١٨٩٦ أو ١٨٩٧ م •

وقد أنجز الأستاذ مسعود محمد جانباً من دراسة هامة وواقية عن حياة الشاعر والظروف التي أحاطت به وبعصره في الفترة التي تقع قبل اغترابه وانتقاله الى استانبول ، وتحدث عن تبلور الشعور الوطني لديه بأسهاب ، وقد قام المجمع العلمي الكردي بطبع هذه الدراسة المطولة بثلاثة أجزاء كبيرة ، وهي باللغة الكردية^(٣٣) •

٦ - الملا عبدالله بن الحاج ملا أسعد الجلي :

ولد في كوي سنجق في سنة ١٢٥٠ هـ / ١٨٣٤ م ، ونشأ بها وسط أسرة لها مكائتها العلمية المرموقة ، وجَد في طلب العلم على أيدي علماء بارزين • وكان عالماً دينياً بارزاً لقب بلقب (رئيس العلماء) وشاعراً عرف له نظم باللغة

(٣٠) المصدر السابق ج ٢ ص ٩٧ •

(٣١) المصدر السابق ج ١ ص ١١٥ •

(٣٢) أمين زكي : مشاهير الكرد وكردستان ، الطبعة العربية (٢/١١٠) •

(٣٣) قام الأخ الزميل معتصم عبدالكريم بترجمة بعض نقولي من كتاب (حاجي قادري كوي) من اللغة الكردية الى اللغة العربية فله مني افضل الشناء.

الكرديّة والفارسيّة • توفي سنة ١٣٢٦هـ / ١٩٠٨م • وهو مثل حاجي قادر
تأثر بأفكار ابن آدم ودرس على تلامذته •

مكانة ابن آدم العلميّة :

كان ابن آدم عالماً متبحراً ، وعلماً بارزاً من أعلام عصره ان لم يكن
أبرزهم على الإطلاق ، وقد تفوق في أكثر من علم وفن ، فكان ذا ثقافة موسوعيّة
نال بفضل مكاتبه العلميّة الرفيعة تقدير وتبجيل أبرز علماء العراق الذين
اعترفوا له بالفضل والعلم وبعلو كعبه في العلوم العقليّة والنقليّة ، فكان حقاً
عين أعيان العلماء •

قال فصيح^(٣٤) وهو يشير الى رفعة مكاتبه العلميّة : (ومن أعظم من
أدركت عصره وأنا صغير وهو نزيل عند جدي العلامة أسعد الحيدري^(٣٥)
طاب ثراه ، علامة الدنيا على الإطلاق الفائق على جميع مشائخ العراق ، صاحب
التأليف العديدة والتقريرات المفيدة ، شيخ الكل في الكل ، مولانا محمد بن
آدم الكردي طاب ثراه ، وقد قرأ عليه حضرة مولانا خالد ، وأخذ عنه كافة
فحول العراق • وكان جدي العلامة وشيخنا يحيى المزوري^(٣٦) وشيخنا
العلامة عبدالرحمن الروز بهائي الذين هم مشائخ علماء العراق كافة يعترفون

(٣٤) ابراهيم فصيح : عنوان المجد ص ١٤٤ •

(٣٥) أسعد صدرالدين عبيدالله الحيدري : مفتي الحنفية ببغداد في اوانه ؛
درس العلوم النقليّة والعقليّة اربعين سنة ، وكانت وفاته بعد سنة ١٢٣٣هـ
/ ١٨١٧م انظر : عبدالرزاق البيطار : حلية البشر في تاريخ القرن الثالث
عشر (١/ ٣٠٨) •

(٣٦) الشيخ يحيى المزوري : من اكابر علماء الاكراد في العمادية ، توفي ببغداد
سنة ١٢٥٢هـ / ١٨٣٦م ودفن في جامع العدلية الكبير . انظر : عباس
العزاوي : خلفاء مولانا خالد . مجلة المجمع العلمي الكردي (٢ - ٢)
ص ٢٠٠ من القسم العربي •

بفضله وتقدمه وعلمه المحيط . وكان بمنزلة انفخر الرازي . له اكثر من مائة تأليف في العلوم النقلية والعقلية وشرح (اثبات الواجب) (٣٧) الذي هو أرق كتب الكلام من حفظه بدون استمداد من كتب الكلام . وكان الآية الكبرى في عصره ، ولو عدمت كتب العلوم لأستطاع أن يؤلف مثلها من حفظه وهذا ليس على سبيل المبالغة بل بيان للواقع الذي اعترف به جميع علماء العراق .

ويقول الأستاذ مسعود محمد في كتابه «حاجي قادري كويي» : (ان ابن آدم هو عالم ممن تفخر كل أمة بنبوغ مثلهم بين أبنائها ، فانه قد بلغ في زمانه أقصى مراتب الدراية والبراعة في العلوم التي كانت رائجة وشائعة على أيامه . أما في ميدان الفكر الحر فانه قد سبق الشرق الإسلامي كله بحسب المعايير التي كان يقاس بها معنى «الحرية» عصرئذ . ولو قد نظم فهرست بأسماء أعظم العلماء الكرد لورد اسمه في أول سطورهم ضمن بضعة أسماء أخرى تستغرق سطراً واحداً ، وكل واحد منها صدر العلوم في زمانه (٣٨) .

وقال أيضاً : (فانه لو اوضح أن لا اشكال في عبقرية وجرأة وتبحر ابن آدم ، ولا يبقى بعد ذلك اشكال في انه كان انساناً نادر المثال النادرة كلها (٣٩)) .

نزغته الوطنية :

ويتحدث الأستاذ مسعود محمد في كتابه المذكور عن نزوع ابن آدم الى

(٣٧) اثبات الواجب : للمولى المحقق جلال الدين محمد بن اسعد الصديقي الدواني المتوفي سنة ٩٠٧هـ / ١٥٠١م وحواشيه لمحمد الحنفي القره باغي ، والكتاب في علم الكلام . الشيخ محمد الخال : مخطوطات مكتبة الخال . مجلة المجمع الكردي (١ - ١) ٦٧١ .

(٣٨) مسعود محمد : حاجي قادري كويي ج ٢ ص ١٠١ - ١٠٢ .

(٣٩) المصدر السابق ج ١ ص ١٠٣ .

الحق والحقيقة فيقول : (٤٠) ونحن نستطيع أن نقول بأن ابن آدم بخلقه وعمله قد هيا لزمه وللمستقبل أرضية خصبة تثبت بذور الحقيقة والخير) . ويقول أيضاً : (اني اذ أنعم النظر في هذه الروح القومية الواضحة لابن آدم يبدو لي مرة أخرى وبصورة أجلى انها نبعت من ايمانه بالحق المحض الذي لا يتوقف على رائد في السياسة يعلمه . وان أقواله الدالة على الروح القومية لم تكن مستهدفة غاية سياسية : وانما هو رجل مؤمن بالله طالب للحقيقة غير هياب يقول ويفعل ما يرى صواباً دونما قصد خفي مرتبط بمصلحة دنيوية . واني معتقد بان قولي هذا يزيد من القيمة الاصلية لقناعات ابن آدم زيادة متأتية من الأبراز الذي تحتاجه الأبصار في وضوح الرؤية وليس زيادة بمعنى الاضافة الى الشيء والاستعارة له (٤١)) .

وفي موضع آخر من الكتاب يقول : (٤٢) ان المجمل والمخلص للمعاني والدلالات المستفادة من مواقف وكتابات ابن آدم يحمل على القناعة بأن نزعته القومية الكردية هي وليد مسلك خاص بعبقريته وايمانه بالحق وتبحره ويقظة قلبه ، ونستطيع أن نختصر فيه الكلام فنقول : ان هذا الإنسان نظر الى الكون من خلال نافذة الدين ولكن بنظر جاد وجريء فهو حين يعلم انتفاء الخلاف بين الدين وبين شيء من الأشياء يرى فيه الصواب ويقدم عليه غير ملتفت الى اللوم مهما كان ذلك الشيء قليل الرواج أو كثير الأعداء . وأما فيما يخص حاجي قادر فإنه من المرجح أن يكون قد انتفع بمواقف وقناعات ومأثورات ابن آدم عن سبيل صيرورتها زاداً روحياً ومثلاً في الجرأة واتباع الحق لديه في قابل أيامه) .

(٤٠) المصدر السابق ج ٢ ص ١٢٦ .

(٤١) المصدر السابق ج ٢ ص ١٣٣ .

(٤٢) المصدر السابق ج ٢ ص ١٤٧ - ١٤٨ .

خلافه مع أمير رواندوز (كورپاشا) :

مر بنا ان المترجم سكن في رواندوز ولقي من أميرها محمد باشا التجلة والرعاية ، واشتغل بالتدريس والتأليف في المدينة المذكورة ، ولكن الأمر لم يستقم له على هذه الشاكلة فقد وقع خلاف بينه وبين الأمير . ويقول الشيخ محمد الخال : (وبعد نشوب خلاف بينه وبين محمد باشا ترك رواندوز فقطن قرية [ديلزة])^(٤٣) ويبدو ان المترجم غادر المدينة مكرهاً قاصداً قرية [روست] وليست ديلزة ، وانه أقام في روست بأمر من الأمير السوراني . وفي سلسلة الذهب التي أشرنا اليها من قبل تناول المترجم الخلاف بينه وبين الأمير الذي أمره بالأقامة في قرية روست بحسد بعض المعرضين أو أن ذلك كان من طبع الأمير ولم يصرح باسمه^(٤٤) . والواقع اننا لانعرف شيئاً كثيراً عن أسباب النزاع ولكننا نعلم ان ابن آدم كان قوي الدين لاتأخذه في الله لومة لائم^(٤٥) . ويحتمل أن سبب النزاع هذا يعود الى (صلايته في معتقده وارتفاعه على مغريات الترغيب ومثبطات الترهيب) كما يقول الأستاذ مسعود محمد . ومهما يكن فان المترجم غادر رواندوز الى روست فأقام فيها وقد شهدت هذه القرية ميلاد معظم مؤلفاته .

وقيل ان المترجم توفي في قرية [ديلزة] بعد سنة ١٢٥٢ هـ / ١٨٣٦ م^(٤٦)،

(٤٣) الشيخ محمد الخال : الشيخ معروف النودهي بغداد دار مطبعة التمدن ص ١٠٣ الحاشية ديلزة اوديليزيان : قرية معروفة في منطقة ديانا القريبة من رواندوز .

(٤٤) عباس العزاوي : تاريخ علم الفلك في العراق ص ٢٦٧ . وسلسلة الذهب مؤرخة في جمادي الاولى ١٢٣٤ هـ / ١٨١٨ م .

(٤٥) ابراهيم فصيح : عنوان المجد ص ١٤٤ .

(٤٦) محمد الخال : الشيخ معروف النودهي ص ١٠٣ الحاشية .

ولكن الملاويسي ابن الملا عبدالله وهو أحد أحفاد المترجم ذكر انه توفي سنة ١٢٦٠هـ / ١٨٤٤م (٤٧) .

معاصروه :

كان عصر المترجم عصر أفتاذ وعهد عظماء فكر ، فقد عاصر عبدالله الخرياني المتوفي سنة ١٢٥٤هـ / ١٨٣٨م ، والشيخ معروف النودهي المتوفي سنة ١٢٥٤هـ / ١٨٣٨م ، والشيخ عبدالله البيتوشي العالم الأديب الشهير وابن الحاج (الملا محمد) أستاذ البيتوشي ، وعبدالرحمان كاكي جلي ابن ملا عبدالله الجد الأكبر لعائلة جلي ، وغيرهم . وكان له صلات علمية وودية مع بعض هؤلاء (٤٨) . وقد عرف عن الشيخ معروف النودهي انه كان يبعث نسخاً من منظوماته العلمية الى علماء عصره البارزين ويكلفهم بشرحها والتعليق عليها ، كالعلامة ابن آدم والسيد صالح بن يحيى بن يونس الموصللي وأبي الثناء الألووسي وغيرهم (٤٩) . والجدير بالذكر ان المترجم شرح منظومة النودهي المعروفة بـ (كفاية الطالب نظم كافية ابن الحاجب) وهي منظومة نظم بها كافية ابن الحاجب في النحو في (١٦٨٣) بيتاً في حدود سنة ١٢٢٣هـ / ١٨٠٨م وقد شرح ابن آدم هذه المنظومة في سنة ١٢٣٢هـ / ١٨١٧م وسمى شرحه : (مصباح الخافية في شرح نظم الكافية) ويقع في (٤٢٣) صفحة ومنه نسخة بخطه في مكتبة الأستاذ محمد الخال (٥٠) .

(٤٧) مسعود محمد : حاجي قادري كويي ج ٢ ص ١٤٧ .

(٤٨) محمد علي القرهداغى : الشيخ عبدالله الخرياني ، مجلة المجمع العلمي الكردي (٢ - ٢) ، ١٩٧٤ ، ص ٢٦٨ ، وكتاب حاجي قادري كويي ج ٢ ، ص ١٣٢ .

(٤٩) محمد الخال : الشيخ معروف النودهي ص ٩٢ .

(٥٠) المصدر السابق ص ١٠٠ .

وعاصر المترجم أيضاً العلامة محمد الخطي والمير رستي وأسعد صدرالدين الحيدري ومولانا خالد النقشبندي وعبدالرحمن الروزياني والعلامة يحيى المزوري والعلامة علي الوساني والعلامة عبدالله الكلالي وغيرهم من العلماء المبرزين .

قبره :

ذكر الشيخ محمد الخال : ان ابن آدم لما ترك رواندوز بعد الخلاف المذكور قطن قرية [ديلزة] وتوفي فيها بعد سنة ١٢٥٢هـ / ١٨٣٦م كما أشرنا ، ثم عاد معتمداً على ما يبدو على ما كتبه المترجم نفسه في سلسلة الذهب فقال : ان أمير رواندوز أمره بالأقامة في قرية [روست] (٥١) . واذا صح هذا أي أنه أقام في روست فان القبر الذي ينسبه المرحوم عباس العزاوي الى المترجم وهو القبر الموجود في قرية [حاج عمران] والذي يسميه الناس بـ (شيخ بالك) لا يمكن ان ينسب اليه الا عن طريق احتمال بعيد بان يكون ابن آدم مات في (ديلزة) مثلاً - على حد قول الشيخ محمد الخال - ثم نقل جثمانه الى مكان قريب من مسقط رأسه .

ويقول البعض وفي رأيهم منطوق ووجهة : (ان القبر الموجود في حاج عمران والذي يسمى بـ (شيخ بالك) يعود الى شيخ عاش قبل حوالي قرنين أو ثلاثة قرون) (٥٢) . ذلك لان ابن آدم لم يكن شيخاً ولم يعرف عنه انه اتخذ طريقة ما ، بل كان يلقب بـ (ملا) . وكان وشيوخ الصوفية على طرفي تقيض ،

(٥١) المصدر السابق ص ١٠٣ و ١٠٥ .

(٥٢) دبليو . آر . هي : سنتان في كردستان ، ترجمة فؤاد جميل بغداد ١٩٧٣ (٦١/٢) .

واشتهر بانكاره عليهم ولذلك فان الطبقة الصوفية عارضت انتشار كتبه (٥٣) .
ويحتمل أن يكون ذلك القبر للشيخ محمد بالك صاحب الطريقة السهروردية
في تلك الأنحاء والتي تغلبت عليها فيما بعد الطريقة النقشبندية .

وكان لابن آدم (١٢) ولداً برع قسم منهم في العلوم ولهم تأليف ، ومن
أولاده الملا أحمد الجد الأكبر للملا ويسى الساكن في قرية [روست] .
ولا يزال أحفاده منتشرين في منطقة رواندوز ولاسيما في قرية روست . وقال
البعض : ومنهم من يسكن مدينة أربيل ولقبهم (بيربابي) (٥٤) . ولما حاولت
التوكيد على صلة وقرابة أسرة بيربابي بابن آدم علمت من أحد أفراد هذه
الأسرة المقيمة في مدينة أربيل بأنه ليست لهم أية صلة قرى بالعلامة المذكور
ومما يجدر ذكره في هذا المقام أن العلامة المرشد النقشبندي هداية الله بن
سليمان بن صالح بن أحمد الأربلي المتوفي في أربيل في أواخر النصف الأول
من القرن التاسع عشر الميلادي كان من أسرة بيربابي ومن خلفاء مولانا خالد
وعنه أخذ الطريقة النقشبندية . ذكره فصيح في العنوان فقال : (ومن أجلهم
— أجلّ من أدركهم — العالم الفاضل المرشد الكامل الشيخ هداية الله
الأربلي النقشبندي خليفة مولانا خالد وكان من أكابر العلماء المحترمين ،
وكافت له قوة الفطنة والذكاء ، أخذ عنه كثير من العلماء وهو أخذ عن حضرة
مولانا خالد (٥٥)) وقد أنجبت أسرة بيربابي أكثر من عالم فاضل .

كتبه وتأليفه : **بنكهى زين**

ألف ابن آدم أكثر كتبه في قرية روست ، وكلها في غاية الكمال تتجلى

(٥٣) محمد الخال : الشيخ معروف النودهى ص ١٠٤ الحاشية .
(٥٤) أحمد عثمان : ابن آدم . مجلة شمس كردستان العدد ٦ لسنة ١٩٧٣
ص ٢٥ .
(٥٥) ابراهيم فصيح : عنوان الجد ص ١٤٧ - ١٤٨ .

فيها أفكاره العالية وقوة فطنته وذكائه • وكان له اكثر من مئة مؤلف أو كتاب في العلوم النقلية والعقلية وأهم تأليفه :

في علم الكلام والمنطق :

- ١ - شرح اثبات الواجب • في علم الكلام ، وقد تقدم ذكره •
- ٢ - مرآة المأمول • في المنطق •
- ٣ - ميقات المعقول شرح مرآة المأمول • في المنطق •
- ٤ - حواشيه على حاشية عبدالحكيم بن شمس الدين الهندي على شرح (الشمسية) وعلى حاشيته للسيد شريف علي بن محمد الجرجاني المتوفي سنة ٨١٦هـ/١٤١٣م على شرح الشمسية لقطب الدين محمود بن محمد الرازي المتوفي سنة ٧٦٦هـ/١٣٦٤م • والشمسية : مختصر في علم المنطق ألفه نجم الدين بن عمر بن علي القزويني المعروف بالكاتب تلميذ نصير الدين الطوسي المتوفي سنة ٦٩٣هـ/١٢٩٣م ألفه لخواجه شمس الدين محمد وسماه باسمه (٥٦) •

في علم الفلك :

- ١ - تعليقات على الجفميين للقاضي زادة الرومي • والجفميين هو : محمود بن عمر بن محمد الجفميين الخوارزمي المتوفي سنة ٧٣٥هـ/١٣٣٤م وأصله من جفمين : قرية في ما وراء النهر ، وكتابه في الفلك اسمه : (الملخص في الهيئة البسيطة) كتبه سنة ٨٠٨هـ/١٤٠٥م وشرحه موسى بن محمود المعروف بقاضي زادة الرومي في سنة ٨١٥هـ/١٤١٢م • وللبرجندي (العلامة نظام الدين عبدالمملك بن محمد بن حسين البرجندي) حاشية على هذا الشرح •

(٥٦) محمد الخال : مخطوطات مكتبة الخال . مجلة المجمع العلمي الكردي (٢ - ٢) ١٩٧٤ ص ٦٩ - ٧١ من القسم العربي •

[التواريخ كلها نقلت كما ورد في المقال • مجلة المجمع] •

٢- حاشية على (أشكال التأسيس) • والأصل لشمس الدين محمد بن أشرف السمرقندي مقتبس من تحرير اقليدس في أصول الهندسة والحساب •

٣- شرح خلاصة الحساب • والأصل لبهاء الدين محمد بن الحسين بن عبدالصمد العاملي من جبل عامل في سورية ، ولد سنة ٩٥٣ هـ / ١٥٤٧ م وتوفي في اصفهان في ١٠٣١ هـ / ١٦٢٢ م •

وهذه المؤلفات كانت في أوان التحصيل^(٥٧) • أما مؤلفاته الأخرى في الفلك فهي :

٤- حاشية على شرح الروزنامة (التقويم) الجديدة والقديمة •

٥- روزنامة (التقويم) •

٦- تشرح السيارات •

٧- مفتاح المغيب في العمل بالربع المجيب •

٨- تذكرة الأحباب في العمل بالأسطرلاب •

٩- مفتاح التنجيم في شرح التقويم •

١٠- مرآة المعقول المشتملة على الميزان في المنطق والهندسة والحساب

والهيئة والحكمة الطبيعية والالهية والكلام ، ثم شرح منها الميزان والهندسة وبعض الحساب وبعض الهيئة •

١١- شرح زيج (أولوغ بك) ولم يتم^(٥٨) • وأولوغ بك هو : السلطان

محمد بن شاه رخ بن تيمورلنك ، ولي سمرقند ، وكان وحيد عصره في العلوم

(٥٧) عباس الغزاوي : تاريخ علم الفلك في العراق بغداد ١٩٥٨ ص ٢٦٦ •

(٥٨) المصدر السابق ص ٢٦٧ •

العقلية والهيئة والهندسة ، ولد في حدود سنة ٧٩٠ هـ وتوفي سنة ٨٥٣ هـ / ١٤٤٩ م . وبعد وفاة تيمورلنك آل الأمر الى شاه رخ فولاه سمرقند فحكمها (٣٠) سنة عمل بها رسداً عظيماً انتهى من بنائه في سنة وفاته . وفي سنة ٨٥٠ هـ / ١٤٤٦ م توفي شاه رخ وكان ولي عهده فنال السلطنة . ومن مؤلفات أولوغ بك الكتاب المتقدم ذكره ويسمى أيضاً الزيج الجديد السلطاني في رصد الكواكب (٥٩) .

مؤلفاته في النحو :

١- مصباح الخافية في شرح نظم الكافية . والأصل أي (الكافية) كتاب في النحو للشيخ جمال الدين أبي عمرو عثمان بن أبي بكر بن يونس بن الحاجب المعروف بابن الحاجب الكردي المالكي النحوي المتوفي سنة ٥٤٦ هـ / (٦٠) ١١٥١ م . ونظم الكافية للشيخ معروف النودهي . ألفه في حدود سنة ١٢٢٣ هـ / ١٨٠٨ م ونظمه في (١٦٨٣) بيتاً .

وقد فرغ ابن آدم من هذا الشرح وأوله (سبحانك ما أحسن أسماءك وأعظم آلاءك) في سنة ١٢٣٢ هـ وكتبه في (٤٢٣) صفحة .

٢- تعليقات على شرح السيوطي على ألفية ابن مالك في النحو : والألفية في النحو لجمال الدين أبي عبدالله محمد بن عبدالله الطائي المعروف بابن مالك النحوي المتوفي سنة ٦٧٢ هـ / ١٢٧٣ م ، وقد شرحها جلال الدين السيوطي سنة ٩١١ هـ / ١٥٠٥ م بعنوان : (النهجة المرضية في شرح الألفية) (٦١) .

(٥٩) المصدر السابق ص ١٠٣ - ١٠٥ .

(٦٠) محمد الخال : المصدر السابق ص ٨٠ و ٧٧ - ٨٨ من القسم العربي .

(٦١) المصدر السابق ص ٨٥ .

٣- تعليقات على حواشي الفوائد الضيائية لعبدالغفور اللاري (مصلح الدين محمد بن صلاح اللاري الأنصاري المتوفي سنة ٩٧٧هـ/١٥٦٩م) .
و (الفوائد الضيائية بشرح الكافية) لنورالدين عبدالرحمن بن أحمد الجامي المتوفي سنة ٨٩٨هـ / ١٤٩٢م .

٤- تعليقات على حواشي الضيائية لعصام الدين الأسفرايني (ابراهيم بن محمد عربشاه الأسفرايني المتوفي سنة ٩٤٣هـ / ١٥٣٦م^(٦٢) .

٥- حاشية على دياجة (شرح الأنموذج) للمولى المحقق سعدالدين سعدالله البردعي المشهور بسعدالله الكبير . والشرح في النحو . والأصل أي [الأنموذج] في النحو للعلامة جارالله الزمخشري المتوفي سنة ٥٣٨هـ / ١١٤٣م . حاشية ابن آدم في ثمان صفحات وهي من مخطوطات الشيخ محمد الخال^(٦٣) .

مؤلفاته في الصرف :

١- تعليقات علي الجاربردي في شرح الشافية . والشافية : في النحو لأبن حاجب الكردي . وقد شرح الشافية أكثر من واحد ، ومنهم الشيخ رضي الدين محمد بن الحسن الأسترابادي المتوفي سنة ٦٨٩هـ / ١٢٩٠م ، والقاضي زكريا الأنصاري ، الجاربردي : (أحمد بن الحسن بن يوسف فخرالدين الجاربردي) وهو فقيه شافعي توفي بتبريز سنة ٧٤٦هـ/١٣٤٦م . وله شرح : (منهاج البيضاوي) في أصول الفقه وحاشية على (الكشاف) وشرح (الحاوي الصغير) .

(٦٢) نفس المصدر السابق ص ٨٢ - ٨٤ .

(٦٣) نفس المصدر السابق ص ٩١ .

٢- حاشية على حاشية ابن قاسم العبادي على حاشية الشيخ ناصر الدين ابراهيم اللقاني المعدي الواقعة على شرح العلامة سعدالدين التفتازاني (مسعود بن عمر التفتازاني المتوفي سنة ٧٩٢هـ / ١٣٨٩م) على تعريف الزنجاني (عزالدين أبي المعالي ابراهيم بن عبدالوهاب بن عمادالدين بن ابراهيم الزنجاني الشافعي) في علم الصرف . ونسخة الكتاب المخطوطة لابن آدم المؤرخة في ١٢٦٤هـ / ١٨٤٧م بهامشها حواشي علماء الاكراد كالبرزنجي وأحمد بن حيدر الحيدري وعبدالله بن حيدر الحيدري ومحمود البيتوشي ومحمد بن رسول الزكي ويوسف الأصم وغيرهم ، وهي من مخطوطات الشيخ الخال أيضاً^(٦٤) .

مؤلفاته في علم البلاغة :

١- تحرير البلاغة : وقد عمل النودهي منظومة في علم المعاني في (٨٠٠) بيت بأسلوب سهل الفهم سماها : (عمل الصياغة في علم البلاغة) . ويبدو أن النودهي استدرك فيها على تحرير البلاغة لابن آدم ، وقد ذكر ذلك في مقدمة المنظومة فقال :

ف هذه ارجوزة منها ارتوى	واردها انظم فيها ما حوى
كتاب تحرير البلاغة الذي	سنه مشرق وعرفه شذى
مؤلف العلامة السميديع	بحر العلوم اللوذعي الألمي
نجم الهدى محمد ابن ادما	فاضت عليه البركات دائما
اذكر فيها بعض ما قد اهمله	من بعضه اقول (قلت) اوله

وهي غير مطبوعة ، ولدى الأستاذ الخال نسخة صحيحة منها^(٦٥) .

(٦٤) محمد الخال : المصدر السابق ص ٩٩ .

(٦٥) محمد الخال : الشيخ معروف النودهي ص ١٠٣ - ١٠٥ .

٢- شرح تحرير البلاغة .

٣- تعليقات على المطول للتفتازاني وعلى حواشيه للسيد الجرجاني وحسن چلبي وعبدالحكيم . و (المطول) : كتاب في البلاغة للعلامة سعدالدين مسعود بن عمر التفتازاني المتوفي سنة ٧٩٢هـ / ١٣٨٩م ، وحواشيه للسيد شريف الجرجاني المتوفي سنة ٨١٦هـ / ١٤١٣م . ولحسن چلبي بن محمد شاه الغفاري المتوفي سنة ٨٨٦هـ / ١٤٨١م ولعبدالحكيم بن شمس الدين الهندي السيلكوتي المتوفي سنة ١٠٦٠هـ / ١٦٥٠م .

٤- حاشية على شرح مقدمة التلخيص في البلاغة^(٦٧) . ويبدو ان المقصود بكتاب التلخيص هو : تلخيص المفتاح لجلال الدين محمد بن عبدالرحمن القزويني الشافعي المتوفي سنة ٧٣٩هـ / ١٣٣٨م .

مؤلفاته في الحساب والهندسة :

١- شرح رسالة الحساب : ورسالة الحساب لبهاء الدين محمد بن الحسين العاملي الهمداني المتوفي سنة ١٠٣١هـ / ١٦٢٢م .

٢- شرح (أشكال التأسيس) في الهندسة للعلامة شمس الدين محمد بن أشرف السمرقندي المتوفي في حدود سنة ٦٠٠هـ / ١٢٠٣م .

مؤلفاته الأخرى : **بنكهة زين**

١- شرح فرائض المنهج في الفقه . وفرائض المنهج للقاضي زكريا الأنصاري المتوفي سنة ١٩٠هـ / ١٥٠٤م .

(٦٦) محمد الخال : مخطوطات مكتبة الخال (٢ - ٢) ص ٦٠ - ٦١ .

(٦٧) محمد الخال : معروف النودهي ص ١٠٤ .

- ٢- كتاب في الوضع والبيان والآداب .
- ٣- مشكاة المنقول^(٦٨) : في أربعة فنون : (النحو والصرف والعروض والمنطق) . ألفه سنة ١٢٠٥ هـ / ١٧٩٠ م ويوجد هذا الكتاب بخط يده .
- ٤- مجالس النواميس : في المواعظ .

(٦٨) يقول الأستاذ مسعود محمد عن مشكاة المنقول : (عنوان الكتاب هو مشكاة المنقول ويحوي جملة مباحث في العلوم الاسلامية من وضع ابن آدم نفسه . والحلقة الأخيرة من سلسلة هذه المباحث عبارة عن رسالة عربية بمقدمة فارسية يروي فيها ابن آدم قصة شرحه لما يسميه بال « عويصة » التي كان « ابن كمال » قد فسر فيها آية « لا تَخْشَوْنَ » تفسيراً على غاية الفسر والانفلاق ، ويقول ابن آدم في موضع من الرسالة انه استطاع أول الامر في ليلة الثامن من شوال « ١٢٠٥ هـ / ١٧٩٠ م » وعلى ضوء القمر حل عقدة الاشكال ، وفي يوم عرفة العيد أي التاسع من شوال سنة « ١٢٠٥ هـ » بيض كتابة الرسالة ، ولكنه بعد سنتين من ذلك التاريخ اعاد كتابتها من جديد و اضافها الى سلسلة مباحث المشكاة ويقول في المقدمة الفارسية : انه كان في « قرية أولز از قرای كردستان - أي من قرى كردستان » حين وردت عليه العويصة . ويذكر بعد ذلك اسم عبدالرحمان پاشا بابان - من اجل الأمراء البابانيين ، تولى الامارة في فترات متقطعة ، توفي سنة ١٢٢٨ هـ / ١٨١٢ م - زبير - ويسمى مدينة السلیمانية « مقر سلطنة كردستان » فأنت ترى انه يذكر اسم كردستان مرتين في ثنايا المقدمة الفارسية ، ويكتب ابن آدم في حاشية شرحه للعويصة بالعربية عبارة انقلها هنا الى مهوى انظار القراء بلا زيادة أو نقصان كي يكون تسرب ما في تلك العبارة من حرارة واخلاص الى العس والادراك بلا تدخل من ترجمان وعلى نحو مباشر . تقول عبارته : « ومن العجب اني سمعت انه شنع علي بأن الديباجة كردية فصدق عليهم المثل الكردي السائر هم كبيضة خرجوا من قشرها ... » . وما يهمننا من امر تلك الحاشية هو مقدار ما يتعلق منها بالشعور القومي الكردي لدى ابن آدم ، فانظر كيف استطاع بدكائه وعلمه واخلاصه ان يفضح اولئك الاكراد الذين يحتشمون من لغتهم وقد كان فضحه لهم عن سبيل ايراد مثل كردي وفي صدد الدفاع عن الكتابة باللغة (الكردية) . انظر : مسعود محمد : حاجي قادري كويي ج ٢ ص ١٢٧ - ١٢٨ .

• سلسلة الذهب • وقد أشرنا الى هذا الكتاب في اكثر من موضع •

شعره :

كان للمترجم قدرة على قرض الشعر • وقيل انه نظم الشعر باللغة الكردية فضلا عن اللغة العربية ، ووجد له بعض أبيات من الشعر الكردي • ويتخلص في شعره بـ (واجم) • وللمترجم مؤلفات أخرى ، وقسم منها محفوظ لدى أحفاده • وذكر بأن مكتبته العامرة لازالت في قرية روست في عهدة العالم الديني الملاويسي^(٦٩) بن الملا عبدالله وهو أحد أحفاده • ان الحفاظ على مؤلفات ومكتبة ابن آدم أمر ضروري لكي لا تتعرض لخطر الضياع والتلف ومخافة أن يفرط فيها بعض من لا يقدر قيمتها العلمية والتاريخية • وأرجو أن تنال كتبه وآثاره رعاية وعناية المؤسسات العلمية والثقافية الكردية وفي مقدمتها المجمع العلمي الكردي ، ومن الله التوفيق •

بنكهى زين

(٦٩) احمد عثمان أبو بكر : مجلة شمس كردستان ٦ ص ٢٥ مقال : ابن آدم •

امارة بني عيار وحكومتهم في غرب ايران

من سنة ٣٨٠ للهجرة حتى سنة ٥١٠ منها (١)

بقلم الأستاذ محمد جميل الروزياني
ترجمة : محمد الملا عبدالكريم
العضو المؤزر للمجمع العلمي الكردي

يدور هذا البحث حول رؤساء بني عيار الشاذنجانيين ، الأكراد ، الذين حكموا ، من سنة ٣٨٠ للهجرة حتى سنة ٥١٠ منها ، رقعة تشمل مناطق (كرمانشاه) و (حلوان) و (شهرزور) و (داقوق) و (دسكروه) و (مندليج) (٢) و (النعمانية) .

ولما كان المؤرخون قد أوردوا روايات مختلفة بشأن ضبط اسم هذه الأسرة ، أو بتعبير أوضح حول ضبط كلمة (عيار) ، فمن الضروري اعطاء ايضاح بهذا الشأن في البداية .

(١) المقال منشور في الجزء الثاني من (مجموعه مقالات چهارمين كنكره تحقيقات ايراني در زمينه ادب وفرهنگ ايران) [مجموعه مقالات المؤتمر الايراني الرابع للبحث في مجالات الادب والثقافة الايرانيين] الصادر في سنة ١٩٧٤ . لقد كان الصواب ان يضيف الكاتب (وشرقي العراق) الى عنوان مقاله ، حيث ان الامارة موضوعة البحث حكمت في منطقة شاسعة تقع - كما يتبين من مادة المقال ذاته - في غربي ايران وشرقي العراق الحاليين - المترجم .

(٢) مندليج : اسم (مندلي) الحالية في مرحلة من مراحل التحريفات التي طرأت على الكلمة - المترجم .

ضبط المؤرخ الكردي الشهير ، العربي اللسان ، (ابن الأثير) في كتابه (الكامل) في بحثه لحوادث سنة ٣٩٧ للهجرة وما بعدها ، اسم هذه الأسرة على أنه (عناز) بالنون والزاء المعجمة وهو صيغة مبالغة من كلمة (عنز) وتعني (صاحب العنز) أو (تاجرها) .

وضبطه (سعيد باشا الدياربكري) في كتابه (مرآت العبر) الذي ألفه باللغة التركية ، على أنه (عنان) وهو صيغة مبالغة من (عنّ) أي الذي يعدو الى أمام ويسبق غيره .

أما (المستوفي القزويني) الذي كان أقرب الى منطقة حكم (بني عيار) وأكثر اطلاعا على تاريخهم ، فقد ضبط الاسم في كتابه (تأريخ غزیده) [التأريخ المنتقى] الذي ألفه باللغة الفارسية ، على أنه (بنو عيار) بالياء والراء المهملة .

كما ضبطه كذلك على هذا النحو المؤرخ الكردي الجليل (الأمير شرف خان البدليسي) في كتابه (شرفنامه) الذي ألفه باللغة الفارسية في تأريخ الكرد وخص هذه الأسرة بفصل منه . وما يترأى لي أنا ولبعض آخر من المؤلفين الأكراد أقرب الى الحقيقة والواقع هو أن الصحيح أن اسم الأسرة هو (بنو عيار) ، وليس (بني عناز) أو (بني عنان) ، فكلمة (عيار) وان كان لها في اللغة العربية معان مختلفة ، الا أنها لكونها أكثر تداولاً في الفارسية والكردية ، ولأنها تستعمل بمعنى (النشط) و (الداهية) و (الماكر) ، وكان بين الأكراد في قديم الزمان شخص عرف باسم (بابا عمره عيار) وما يزال اسمه معروفا بينهم ، فانه يظن أن اسم الأسرة هو (بنو عيار) .

١- تأريخ حكم بني عيار :

ورد في كتاب (شرفنامه) بشأن حكومة (بني عيار) أن حكومة حلوان

وزمام الأمور فيها كانت في يد أبي الفتح محمد بن عيار ، وأنه حكم عشرين عاما بالتمام والكمال، وأنه من أحد الأيالات الكردية . ومع أن بعض المؤرخين تصوروا أن أسرة بني عيار جزء من أسرة آل حسنويه البرزيكاني حكام دينور و شهرزول ، الا أنهم ، أي بني عيار ، لم تكن لهم قرابة وصلة رحم بأسرة حسنويه البرزيكاني ، وكان مركز حكومة بني عيار في (قومش^(٣)) حيناً وفي شهرزول حيناً آخر^(٤) .

في هذا المقام ينبغي ايضاح^(٥) أن مدينة حلوان كانت تقع على مقربة من (سرپل زهاب) الحالية وما تزال خرائبها موجودة . وكانت مدينة دينور تقع على مقربة من قرية دينور^(٦) الحالية وتشاهد أنقاضها . أما شهرزول ، والمقصود منها شهرزور ، فقد غمرت خرائبها^(٧) بحيرة سد (دربنديخان) في

(٣) قومش : أو قوماش ذكر صاحب المقال في هوامشه على (شرفنامه) انها قرية تتبع الآن سلطة (مايدشت) في اطراف كرمانشاه (راجع : الأمير شرفخان البدليسي ، شرفنامه ، ترجمة ملا جميل بندي روّبياني ، ص ٣٩ ، بغداد ، ١٩٥٣) - المترجم .

(٤) المصدر السابق .

(٥) كان الأجدد بصاحب المقال أن يضع المعلومات الواردة في هذه الفقرة والفقرات المماثلة لها والتي تأتي فيما بعد ، في الهامش - المترجم .

(٦) دينور : ذكر صاحب المقال في هوامشه على (شرفنامه) انها كانت مدينة عامرة بالقرب من (سنندج) الحالية ، وقد نسب اليها عدد كبير من العلماء العظام ومشاهير الصوفية ، وهي تعز الآن بجامعة العتيق - المترجم .

(٧) يقصد بها الاطلال الموجودة في (ياسين تهبه) في سهل شهرزور (راجع : المصدر السابق ، ص ١٠) . بالرغم من أن من الواضح أن بحيرة (دربنديخان) وكذلك بحيرة (دوكان) غمرت أراضى واسعة كان يمكن الكشف فيها عن آثار تاريخية قيمة ، كما يدل على ذلك غنى سهل شهرزور بالمواقع الأثرية والتحريات الناجحة التي أجريت في منطقة سد دوكان قبل اكمال بناء السد ، الا أنه يمكن القول ان آثارا مكتشفة محددة لم يفمرها سد

محافظة السليمانية بكرديستان العراق •

ذكر ابن الأثير في بيان حوادث سنة ٣٩٧ للهجرة أنه بعد وفاة (قليج) الذي كانت حماية طريق (خراسان) بعهدته ، جعل عميد الجيوش أبا الفتح بن عناز على حماية الطريق ، وكان عدوا لبدر بن حسويه ، فحقد لذلك بدر ، فاستدعى أبا جعفر الحجاج وجمع له جمعا كثيرا منهم الأمير هندي بن سعدي وأبو عيسى شاذي بن محمد و ورام بن محمد وغيرهم ، وكانوا جميعا من الأكراد ، وسيرهم الى بغداد ، وكان الأمير أبو الحسن علي بن يزيد الاسدي قد عاد من عند السلطان بهاء الدولة آل بويه الديلمي مغضبا ، فاجتمع معهم ، فبلغت عدة الجنود الموضوعين تحت تصرف أبي جعفر الحجاج عشرة آلاف شخص ، فساروا مهاجرين الى بغداد ، ونزلوا في مكان يقع على مسافة فرسخ منها ، وحاصروا المدينة شهرا واحدا ، ولكن أبا الفتح بن عناز استطاع ان يدافع عن بغداد بمعونة حشد من الجنود الأتراك التابعين لعميد الجيوش ونائب الدولة والسلطان بهاء الدولة ، ولم يحنوا هامة الاستسلام . وبعد شهر تفرق المحاصرون وعاد أبو الحسن بن يزيد الى مدينته وسار أبو جعفر وأبو عيسى الى طوان (٨) .

دربنديخان ، حتى ان التنقيبات في منطقة ياسين تبه أجلت لأنها خارج المنطقة التي حددت لتغمرها مياه السد ، كما أن تل (بهكراوا) الأثري أيضا ظل كذلك خارج المنطقة المفمورة ، وان كانت المياه غمرت مساحات شاسعة من السهل المحيط به - المترجم .

(٨) ابن الأثير الجزري ، الكامل في التاريخ ، الجزء التاسع ، ص ٧٢ ، طبعة المطبعة الكبرى بالقاهرة سنة ١٢٩٠ للهجرة . لم يشر صاحب المقال الى الطبعة التي اعتمد عليها ، ويلاحظ انها طبعة اخرى غير الطبعة المتوفرة لدينا حاليا ، حيث أن رقم الصفحة التي يشير اليها هو في هذا المقام هو ٦٦ ، كما يلاحظ انه لم يقتبس الفقرة المشار اليها ، وكذلك سائر

وهنا ينبغي القول من باب التوضيح أن خراسان هذه تسمى اليوم (خريسان) وأن المقصود بطريق خراسان هو الطريق الذي مازال يمتد حتى اليوم بين (بغداد - بعقوبة - خانقين - حلوان - كرمانشاه) باتجاه طهران والري ، وأن بعقوبة الحالية تحل محل خراسان .

ويقول سعيد باشا الدياربكري أن أبا الفتح محمدا بن عنان كان رئيساً لقبيلة (شاذنجان) وقد أسس في سنة ٣٨١ للهجرة إمارة بني عنان في حلوان وتولى زمام أمورها عشرين سنة كاملة^(٩) .

وكما يتبين من معرفة المنطقة التي كانت تحت سيطرة أسرة آل حسنويه، فإن آل بني عيار كانوا من الحكام التابعين لآل حسنويه ، إلا أن بدر بن حسنويه الذي كان حاكماً على غربي إيران وجنوبيها أمر بطردهم من منطقة حكمه والاستيلاء على جميع المناطق الواقعة تحت سيطرتهم ، لأنهم كانوا يفكرون بالاستقلال عنه . وبهذا الصدد كتب ابن الأثير يقول : أخذ بدر بن حسنويه مناطق حلوان و (قرميسين) [كرمانشاه] لنفسه وأدخلها تحت تصرفه فأسرع أبو الفتح بن عنان بالمسير إلى رافع بن محمد والتجأ إليه ، فأرسل بدر إلى رافع يذكره بمودة أسلافهما وروابطهم ويعتب عليه أن آوى خصمه ويطلب منه أن يسلم إليه أبا الفتح أو يبعده ، فلم يفعل رافع ذلك ، فغضب بدر عليه لعناده ولجاجته ، وأرسل جيشاً لقتاله والاستيلاء على منطقتة في

الفقرات التي يشير إليها في الصفحات القادمة ، اقتباساً حرفياً ، وأنه أجرى بعض التغييرات من اختصار وغيره ، رغم أن طريقته في تدوين الفقرات المقتبسة تدل في بعض الأحيان على الاقتباس الحرفي . وقد بذلنا جهداً في إعادة الاقتباس إلى صيغته الأصلية ما أمكننا ذلك مع ملاحظة التقيد بطريقة عرض صاحب المقال وما أجراه في الفقرة المقتبسة من تعديلات - المترجم .

(٩) سعيد باشا الدياربكري ، مرآت العبر ، الجزء السابع ، ص ٣٧٤ .

الجانب الشرقي من دجلة ، فاستولى عليها ونهبها ، ثم قصدوا داره في (المطيرة) وأحرقوها ، ثم ساروا الى قلعة (البردان) حيث كانت استحكاماته واستولوا عليها . وفي آخر الأمر سار أبو الفتح بن عزاز الى بغداد والتجأ الى عميد الجيوش (١٠) .

والمقصود بعميد الجيوش هو أبو علي حسن بن أبي جعفر استاذ هرمز الذي نصب في سنة ٣٩٣ للهجرة من قبل السلطان بهاء الدولة آل بويه الديلمي نائبا عنه في بغداد بعد خلع أبي جعفر الحجاج وعين عميدا للجيوش .

ومع أننا قلنا نقلا عن (البديسي) صاحب (شرفنامه) أنه لم توجد صلة قرابة وروابط عائلية بين أسرة حسنويه البرزيكاني والاسرة العيارية الشاذنجانية ، الا أنه يفهم مما كتبه ابن الأثير أنه كانت بينهما قرابة . فقد كانت هناك بين بدر بن حسنويه الحاكم على غربي ايران وجنوبيها وبين قبيلة (الشاذنجانية) صلة مصاهرة . جاء في الكامل أن أم هلال كانت من قبيلة شاذنجان وأن بدرا أبعد هلالا وأمه عنه لخلاف كان بينه وبين هلال ، فكانا يعيشان لدى أخوال هلال بين قبيلة شاذنجان ، وكان هلال يفكر دوما في التآمر ضد أبيه والثورة عليه (١١) . ويمكن أن يكون بدر قد غضب على أبي الفتح محمد بن عيار لأنه كان من أخوال ابنه وقد دافع عنه . وقد دام الخلاف بين بدر وأبي الفتح حتى سنة ٣٩٧ للهجرة .

يقول ابن الأثير بهذا الخصوص : كان أبو العباس بن واصل صاحب البصرة وحاكمها يريد انتزاع منطقة البطيحة والأهواز من سيطرة عمال بهاء الدولة ، فطلب العون من بدر بن حسنويه ، فأرسل اليه بدر جيشا مؤلفا من

(١٠) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٧٢ .

(١١) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٧٩ .

ثلاثة آلاف فارس ليعاونه ، ولكن أبا العباس انهزم أمام الجيش اللجب لبهاء الدولة ولم يستطع المقاومة ، ولم يتوقف أمره عند حد عدم تمكنه من الاستيلاء على البطيحة والأهواز ، بل خسر البصرة كذلك وولى الأدبار وقطع دجلة سائرا من الكوفة للحاق ببدر بن حسنويه . وعندما وصل خائقين استقبله جعفر بن العوام وكان عاملا لبدر عليها وأوصاه بمواصلة السفر ومغادرة خائقين ، ولكن أبا العباس رجح الاستراحة على السفر معتلا بالتعب وألقى رحله في خائقين . فلما بلغ خبره الى أبي الفتح بن عناز ، حاصر خائقين وأسر أبا العباس وأخذه معه الى عميد الجيوش في بغداد ، فسيره عميد الجيوش في العاشر من صفر من سنة ٣٩٧ للهجرة الى السلطان بهاء الدولة ، فأمر بقطع رأسه فوراً وفصله عن جسده وارساله الى خوزستان وفارس للتشهير به وعرضه في الشوارع والأزقة وارئته للناس (١٢) .

الا أن صلحا قد جرى بين أبي الفتح محمد بن عيار وبدر بن حسنويه في سنة ٣٩٧ للهجرة ، وقد كتب ابن الأثير بهذا الشأن : أقطع بدر بن حسنويه ابنه هلالا منطقة (صامغان) . فلما تولى هلال زمام الأمور في هذه المنطقة بدأ بالاغارة على شهرزور ونهبها وكانت تحت تصرف ابن الماضي الذي كان نائبا عن أبيه عليها . فاغتاظ أبوه من ذلك وأرسل اليه يهدده ويأمره بالكف عن تلك التجاوزات ، ولكن هلالا لم يسمع قوله وجمع عسكره وهاجم شهرزور وفتحها وقتل ابن الماضي ، فائزعج بدر كثيرا لتمرده ابنه هلال وخروجه عليه ، وقرر تأديبه وجمع جيشا ليهاجمه به ، ولما علم هلال بتحركات جنود أبيه تصدى لمقابلته ، فالتقى الجيشان على مقربة من دينور وحمي وطيس القتال . ولما كان بدر معروفا بيخله وامساكه وكان ابنه هلال موصوفا ببذله وكرمه ، فقد تشتت قوات بدر وانحاز جنوده الى جانب هلال ، وهكذا فقد هزم بدر

(١٢) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٧٢ - ٧٣ .

وأخذ أسيرا الى ابنه ، فأشار عليه من حوله بقتله ، ولكن هلالا كان أنبل من أن يستجيب لطلب المغرضين والمخالفين ويحقق رغبتهم في أبيه ، فسار اليه على خلاف ما طلبه هؤلاء منه وجلس اليه يحدثه وقال له أنت أمير البلاد ، فأقبلني أميرا على جيشك ، فاستجاب بدر بن حسنويه للعرض في الظاهر وقال لابنه هلال الأولي أن تكون أنت الأمير وأريد أن تفرد لي قلعة أفرغ فيها للعبادة والطاعة ، ولكنه أخذ يرأسل في الوقت نفسه سرا أبا الفتح محمدا بن عيار صاحب حلوان وأبا عيسى شاذي بن محمد صاحب (أسد آباد) وطلب منهما تعبئة الجيوش والاستعداد للهجوم على المناطق الواقعة تحت نفوذ هلال ، فهاجم أبو الفتح محمد بن عيار قرمىسين وهاجم أبو عيسى (سابور خواست) ونهبها كل ما كان لهلال من عدد وتجهيزات وأثاث ، ثم توجهها الى (نهاوند) وكانت تحت تصرف أبي بكر بن رافع نائب هلال ، ولكن هلالا تعقب أبا عيسى بعزم راسخ وهاجمه من الخلف وقتل أربعمائة من أتباعه وكان معظمهم من الديلمة ومنهم تسعون من الأمراء الكبار ، كما أسر ابن رافع أبا عيسى وأسلمه الى هلال . وفي آخر الأمر طلب بدر العون والمساعدة من السلطان بهاء الدولة ، فسير وزيره فخر الملك أبا غالب مع جيش لمساعدته (١٣) . ويبدو مما جرى أن أبا الفتح محمدا بن عيار خضع في أواخر أيامه لأسرة آل حسنويه البرزيكاني وحسب نفسه ضمن الحكام التابعين لبدر بن حسنويه .

بنكهى زين

٢- حسام الدولة ابو الشوك :

توفي أبو الفتح محمد بن عيار في سنة ٤٠١ للهجرة في حلوان ، فناب منابه ابنه أبو الشوك ، واستاءت حكومة بغداد من نصب أبي الشوك في

(١٣) ابن الاثير ، المصدر السابق ، ص ٧٩ - ٨٠ .

مكان أبيه وأرسلت جيشا الى تلك الديار لعزله وطرده منها ، فتصدى أبو الشوك لقوات حكومة بغداد وقاومها وصمد بوجهها ، ولكنه دحر بعد عدة معارك وعاد الى مركز حكومته في حلوان حيث استقر فيها الى أن تم عقد الصلح بينه وبين فخر الملك أبي غالب وزير بهاء الدولة (١٤) .

هنا ينبغي الإشارة الى نقطة ذات صلة باسم حسام الدولة أبي الشوك بن أبي الفتح محمد بن عيار الذي تولى مقام أبيه في سنة ٤٠١ للهجرة ، هي أن الأستاذ رشيد ياسمي ذكر في كتابه (كرد و پيوستگى نژادى وتاريخى او) [الأكراد وروابطهم العرقية والتاريخية] أن قبيلة أخرى نالت السطوة في عهد السلاجقة في غربي ايران بدلا من الأسرة البرزيكانية كانوا يسمونها بني عناز أو طائفة أبي الشوك ، وهم من الأسر الكردية المعروفة . وفي عهد الديلمة كان ابن أبي الشوك يعتبر صاحب ولاية حلوان، وكانت سطوته بحيث أن معز الدولة آل بويه استنجد به في سنة ٣٤٠ للهجرة (١٥) .

ينبغي القول أنه لا يصح أن يكون المقصود من القائد الكردي في سنة ٣٩٩ للهجرة ابن أبي الشوك ، أحد أولاد حسام الدين أبي الشوك ، ويمكن أنه قد كان في هذه الأسرة قبل هذا شخص آخر باسم (أبي الشوك) وأن يكون (عيار) ابن أبي الشوك هذا ، حيث أن ابن الأثير أيضا ترك الاسم بصورة مبهمه ، وقد كتب في الكامل يقول : في سنة ٣٣٩ للهجرة دخل ركن الدولة آل بويه في حرب مع عساكر منصور قراتكين ، فانهزم عساكر قراتكين من الأتراك ولاذوا بالفرار ، فلما بلغ الخبر الى معز الدولة كتب الى ابن أبي

(١٤) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٨٤ .

(١٥) رشيد ياسمي ، كرد و پيوستگى نژادى وتاريخى او ، ص ١٩١-١٩٢ ، تهران (بدون سال چاپ) .

الشوك وغيره من أمراء الكرد يأمرهم بطلب جنود قراتكين والايقاع بهم فقتل منهم ابن أبي الشوك عدة وأسر عدة ومضى من سلم منهم الى الموصل (١٦) .

وفي مكان آخر من الكامل أيضا يتحدث ابن الأثير عن ابن أبي الشوك هذا فيقول كان المعز لدين الله العباسي قد بعث في سنة ٣٤٢ للهجرة رسلا الى خراسان للصلح بين ركن الدولة آل بويه ونوح بن سامان صاحب خراسان ، فلما وصل هؤلاء حلوان ، أسرهم ابن أبي الشوك وألقاهم في الحبس (١٧) .

وتحدث المستوفي القزويني كذلك في كتابه (تاريخ غزيده) [التاريخ المنتقى] عن واحد من الأمراء الكبار كان يسمى ابن أبي الشوك ، فيقول : وفي سنة ٣٩٩ للهجرة أرسل الخليفة الفاطمي الحاكم بأمر الله بن نزار بن المعز رسائل من مصر الى ابن أبي الشوك وبهاء الدولة الديلمي وقرواش بن المقلد العقيلي صاحب الموصل وغيرهم يدعوهم فيها لاعتناق الدعوة الباطنية والخطبة باسمه (١٨) . ولاشك في أن مقصوده من ابن أبي الشوك أحد أولاد حسام الدولة أبي الشوك .

وفي سنة ٤٠٤ للهجرة أغار طاهر بن هلال بن بدر بن حسنويه البرزيكاني على شهرزور ودخل في قتال مع ولاية فخر الملك الديلمي وأدخل المنطقة تحت تصرفه ، وقتل في آخر الأمر على يد أبي الشوك آل عيار حيث أعطى المنطقة لأخيه ابي الماجد مهلهل (١٩) .

(١٦) ابن الأثير ، المصدر السابق ، الجزء الثامن ، ص ١٧٥ - ١٧٦ .

(١٧) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٨٢ .

(١٨) ابن المستوفي ، تاريخ غزيده ، ص ٣٥٠ .

(١٩) ابن الأثير ، المصدر السابق ، الجزء التاسع ، ص ٩١ .

وكان فخر الملك أبو غالب المذكور قد نصب في سنة ٤٠١ للهجرة نائبا على بغداد من طرف السلطان بهاء الدولة في مكان عميد الجيوش بعد وفاته .

وسع أبو الشوك آل عيار رقعة دولته حتى حدود الحلة وأدى الخلاف بينه وبين أبي الحسن علي ابن مزيد الأسدي الى القتال بينهما ، ولكن أصدقاءهما توسطوا بينهما فتصالحا حتى أن الأمر بلغ حد المصاهرة ، فزوج أبو الشوك أخته من أبي الأغرديس بن أبي الحسن علي بن مزيد الأسدي (٢٠) .

وفي سنة ٤٠٥ للهجرة ، وفي اثر مقتل بدر بن حسنويه البرزيكاني دخلت قبائل (اللر) وشاذنجان في تبعية أبي الشوك (٢١) .

وبعد أن وصل شمس الدولة بن فخر الدولة آل بويه الى مقام السلطنة في سنة ٤٠٦ للهجرة ، أطلق سراح طاهر بن هلال بن بدر بن حسنويه من السجن على أن يؤدي اليمين وأن يظل مطيعا له ومنقادا لأوامره . وبعد اطلاق سراح طاهر اجتمع حوله بعض القبائل والطوائف ، فسار لمقاتلة أبي الشوك آل عيار بمعونة هؤلاء وبمساعدة شمس الدولة ، فهزمه وقتل أخاه سعدي ، ولما وجد أبو الشوك أنه لا قبل له بمقاومته تراجع الى حلوان . وما ان علم أبو الحسن بن مزيد الأسدي بما جرى لأبي الشوك حتى بادر لنجدته . ولكن حربا أخرى لم تقع ، فقد استقر طاهر بن هلال في منطقة النهروان بين بعقوبة وبغداد وتصالح مع أبي الشوك وتزوج من أخته . وما ان أيقن أبو الشوك أن طاهرا أمن جانبه حتى هاجمه بغتة وقتله بثأر أخيه

(٢٠) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٩١ .

(٢١) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٩٢ .

سعدي (٢٢) . ومنذ ذلك الحين دخلت منطقة نفوذ آل حسنويه من أسد آباد ودينور حتى شهرزور وداقوقا وبنديج [مندلي] تحت تصرف آل عيار ، وقد قسمت أسرة بني عيار هذه المنطقة الشاسعة بين أفرادها ، فبدأوا يحكمونها كما سيأتي بيان ذلك .

وفي سنة ٤١٤ للهجرة صمم علاء الدولة أبو جعفر كاكويه الذي كان قد استولى على همدان على أن يستولي كذلك على سابور خواست ودينور وما تبقى من ولاية حسام الدولة أبي الشوك آل عيار ، ولكن شرف الدولة آل بويه حال دون ذلك وأصلح بينهما (٢٣) .

وفي سنة ٤٢٠ للهجرة عندما استولى أترك الغز على همدان ، أغاروا كذلك على أسد آباد وقرى دينور ، ولكن أبا الفتح ابن أبي الشوك الذي كان حاكما على تلك الأنحاء من قبل أبيه ، تصدى لمقابلتهم وقتل منهم خلقا كبيرا ، كما أسر كثيرين غيرهم كذلك (٢٤) .

وكما سبقت الاشارة ، فإن بني عيار قاموا بعد وفاة ظاهر آل حسنويه بتوسيع المنطقة الواقعة تحت تصرفهم أكثر من ذي قبل ، فقد جاء في الكامل في بيان أحداث سنة ٤٢١ للهجرة أن أبا الشوك بن أبي الفتح آل عيار أرسل رسالة الى مالك بن بدران بن مقلد العقيلي يذكره فيها بأن هذه المدينة (يقصد داقوق) كانت لأبيه (أي لوالده أبي الشوك) والصواب أن ينصرف عنها ويعيدها اليه فامتنع مالك من ذلك ورفض طلب أبي الشوك جريا على التقاليد العشائرية ، فعضب أبو الشوك لذلك فهاجم داقوقا وحاصرها ثم

(٢٢) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٩٧ .

(٢٣) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٢٣ .

(٢٤) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٤٤ .

استظهر واستولى على كل ما كان للمالك من أموال ومهمات وتجهيزات ، ولكنه أعاد كل ذلك إليه فيما بعد صلحا (٢٥) .

وفي سنة ٤٢٤ للهجرة (٢٦) استعفى أبو سعد عبدالرحيم الذي كان يتولى منصب الوزير لدى جلال الدولة آل بويه من منصبه والتجأ الى أبي الشوك آل عيار (٢٧) . ويبدو من هذا الخبر أن حكومة بني عيار كانت من القوة والمكنة في تلك الأيام ، وأن رقعة حكمها كانت من السعة بحيث لم يكن لآل بويه سلطة عليها .

وكما يتبين من أقوال ابن الأثير ، فإن منطقة كرمانشاه دخلت حيناً من الزمن تحت تصرف تاج الملك زعيم الأكراد القوهية (الكوهية ، أي الجبليين) ، ولكن أبا الشوك استعادها منهم بعد وقت قليل . فقد جاء في الكامل في بيان حوادث سنة ٤٣٠ للهجرة أن حسام الدولة أبا الشوك استولى على قرميسين وأسر حاكمها الذي كان من الأكراد القوهية ففر أخوه والتجأ الى

(٢٥) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٤٩ . الصورة التي ينقلها ابن الأثير لما جرى واختصرها صاحب المقال ، تحمل في طياتها مغزى عميقاً لبيان نبل أبي الشوك ، فهو يقول « .. حصر أبو الشوك دقوقاً وبها مالك بن بدران بن المقلد العقيلي ، فطال حصاره ، وكان قد أرسل إليه يقول له ان هذه المدينة كانت لأبي ولا بد لي منها ، والصواب أن تنصرف عنها ، فامتنع من تسليمها ، فحصره بها ، ثم استظهر وملك البلد ، فطلب منه مالك الأمان على نفسه وماله وأصحابه ، فأمنه على نفسه حسب ، فلما خرج إليه مالك قال أبو الشوك قد كنت سألتك أن تسلم البلد طوعاً وتحقق دماء المسلمين فلم تفعل ، فقال لو فعلت لعيرتني العرب ، وأما الآن فلا عار علي ، فقال أبو الشوك ان من اتمام الصنيعة تسليم مالك وأصحابك اليك ، فأعطاه ما كان له اجمع ، فأخذه وعاد سالماً » - المترجم .

(٢٦) الصحيح في سنة ٤٢٦ . راجع الهامش التالي - المترجم .

(٢٧) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٦٥ .

قلعة (ارنبة) وترك أعوانه في مدينة (خولنجان) ، ولكن أبا الشوك استولى
عنوة على خولنجان وارنبة في ذي القعدة من السنة نفسها (٢٨) .

٣- ابو الفتح بن ابي الشوك :

وفي شعبان من سنة ٤٣١ للهجرة شن أبو الفتح بن حسام الدولة أبي الشوك
الذي كان قد صار حاكما على دينور نائبا عن أبيه وقال شهرة واسعة بعد أن
هزم قوى الأتراك الغز ، حملة على قلعة (بيلوار) التي كانت تحكمها زوجة
حاكم القلعة وهو من الأكراد. ولما كانت هذه السيدة الكردية تدرك جيدا أن أبا
الفتح جاد في هجومه وأنه ينبغي الاستيلاء على القلعة ، ولم تكن تستطيع الى
مقاومته سيلا ، فانها أرسلت رسالة الى أبي الماجد مهلهل بن أبي الفتح محمد
بن عيار وكان عم أبي الفتح ، ويقضي أيامه في منطقة صامغان طالبة منه المعونة
والنجدة .

٤- ابو الماجد مهلهل :

فساق أبو الماجد مهلهل جيشا كبيرا لنجدة السيدة الكردية ، ودخل
جنوده في حرب مع أبي الفتح وهزموه وأسروه وسيروه الى عمه أبي الماجد
مهلهل ، فوبخه عمه على أعماله الشائنة والقاء في السجن . وعندما علم أبو
الشوك بما جرى لابنه استشاط غضبا وتوجه مع جيش كبير شطر شهرزور ،
ولكنه لم يستطع أن يستحصل موافقة أخيه أبي الماجد على اطلاق سراح أبي
الفتح من السجن ، لاعن طريق التوسل ولاعن طريق الحرب ، ولذلك فقد
حاصر شهرزور مدة طويلة، وحمل مهلهلا اللجاج والعناد على أن يرسل رسالة
الى علاء الدولة بن كاكويه حاكم همدان يطلب منه فيها المدد واقترح عليه

(٢٨) ابن الاثير ، المصدر السابق ، ص ١٧٣ - المترجم .

الاستيلاء على منطقة حكم أبي الفتح . وفي سنة ٤٣٢ للهجرة استولى كاكويه على دينور وقرميسين وجميع المناطق الواقعة تحت تصرف أبي الفتح وأنزل مظالم كثيرة بسكان تلك الديار (٢٩) .

سبق القول ان منطقتي شهرزور وداقوقا (محافظتي السليمانية وكركوك الحاليتين^(٣٠)) كانتا تحت تصرف أبي الماجد مهلهل بن أبي الفتح محمد بن عيار ، ولكن أخاه حسام الدولة أبا الشوك الذي كان ناقما عليه لسجن ابنه أبي الفتح ، أرسل ابنه الثاني سعدي في سنة ٤٣٢ للهجرة يصحبه جيش للاستيلاء على داقوقا .

٥ - سعدي :

حاصر سعدي داقوقا ، ولكن سكانها لم يحنوا هامة الاستسلام ، ودافعوا عن قلعتهم ، ثم توجه أبو الشوك بنفسه على رأس جيش الى داقوقا وحاصرها ونقب السور المبني حولها ثم استولى عليها ، فأخذ بعض من جنوده ينهبون ويسلبون الناس ، فأخذوا امتعة الأكراد القاطنين في المدينة وأسلحتهم ، رغم أن حسام الدولة أبا الشوك لم يبق في المدينة الا ليلة واحدة حيث عاد على جناح السرعة نحو بندنيجين (مندلي الحالية) وطلوان خوفا من أن يستولي أخوه سرخاب بن أبي الفتح بن ورام وقبيلة (جاوان) على منطقة حكمه وطلب النجدة من جلال الدولة آل بويه^(٣١) .

(٢٩) ابن الاثير ، المصدر السابق ، ص ١٧٥ .

(٣٠) كتب المقال قبل التعديلات الادارية الاخيرة في المحافظات الشمالية من العراق - المترجم .

(٣١) ابن الاثير ، المصدر السابق ، ص ١٨٣ .

٦- سرخاب بن ابي الفتح بن عيار :

وكان أبو الماجد مهلهل قد سار في الوقت نفسه الى علاء الدولة كاكويه طالبا منه النجدة ، فتوجه علاء الدولة بجيش كبير نحو كرمانشاه . وعندما سمع في الطريق أن أبا الشوك قد عاد ، قرر مقاتلته ، فتقدم حتى بلغ منطقة (مرج) ، فعزم أبو الشوك في بداية الأمر على التحصن في قلعة (سيروان)^(٣٢) ، وفيما بعد أرسل من هناك رسالة الى علاء الدولة كتب فيها انني لم أنصرف من بين يديك الامراقة لك واعظاما لقدرك ، وليس خوفا منك ورهبة ، ولذلك فاني أرجوك أن لا تضطرنني لسلك سبيل آخر ، فأجابه علاء الدولة الى الصلح وترك له دينور^(٣٣) .

وفي سنة ٤٣٤ للهجرة ساق حسام الدولة أبو الشوك قواته مرة أخرى الى شهرزور وحاصرها وأحرقها ودمر قراها وأسوارها ، ثم حصر قلعة (تيرانشاه) ، ولكن أبا القاسم بن عياض دفعه عنها واعد اياه بأن يخلص ولده أبا الفتح من سجن أخيه مهلهل وأن يصلح بينهما ، وفي هذه الآونة كان مهلهل أيضا قد أغار على المناطق الواقعة تحت سيطرة أخيه أبي الشوك وهاجم نواحي (سند)^(٣٤) وغيرها ونهبها وأشعل النار فيها . وهكذا كان الأخوان يتسببان في نزول المحن والكوارث بمواطنيهم الكرد وفي موتهم . فراسل أبو الشوك أبا القاسم بن عياض ينتجزه ما وعده به من تخليص ولده أبي الفتح ، فأجابه

(٣٢) يرى صاحب المقال ان هذه القلعة ربما كانت قلعة (سيروان) الواقعة قرب قرية (كهلار) على شاطئ نهر (سيروان) في ناحية (سيروان) . (شرفخان البديسي ، المصدر السابق ، ص ٤٠) - المترجم .

(٣٣) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٨٤ .

(٣٤) هكذا ضبطه صاحب المقال ، ولكن ابن الأثير ضبطه على أنه (سنده) (راجع الهامش التالي) ، وليس ببعيد أن يكون المقصود (سنه = سنندج) المدينة والمنطقة المعروفتين في كردستان الإيرانية - المترجم .

أبو القاسم بأن مهلهلاً لم يستجب له ، وعند ذلك استشاط أبو الشوك غضبا وسار من حلوان الى (صامغان) ونهب جميع الولاية التي لمهلهل ، ثم تصالحا على بعض الشروط وعاد أبو الشوك (٣٥) .

وفي سنة ٤٣٧ للهجرة أغار ابراهيم اينال (٣٦) أخو السلطان طغرل بك السلجوقي على مناطق الجبال وعراق العجم ، ففر غرشاسب بن علاء الدولة كاكويه الذي كان حاكما على همدان والتجأ الى أكراد (جوزقان) (٣٧) وسار أبو الشوك حاكم دينور كذلك باتجاه كرمانشاه واستولى ابراهيم اينال على دينور وتوجه نحو كرمانشاه ، فترك أبو الشوك هناك قواته التي كانت تتألف من الديلمة وأكراد شاذنجان لمقاومة اينال وابعاده من تلك الديار ، وسار بنفسه الى حلوان .

استولى ابراهيم اينال على المنطقة بعد حرب ضروس وأقام مذبحه كبيرة بين سكانها وبين جنود أبي الشوك ونهب المنطقة كلها ، فالتحق الناس بأبي الشوك . وعندما علم أبو الشوك بهذه الأعمال الوحشية التي قام بها اينال توجه مع أهله وعياله الى قلعة سيروان واستولى اينال على منطقة (صيمره) وارتكب القسوة وسوء الأفعال مع أكراد جوزقان ، ثم هاجم حلوان التي خلت من السكان ونهبها وأحرق دار أبي الشوك . وفي الوقت نفسه استولى بعض اتباعه من الغز على (مايدشت) وهاجموا خانقين . وفي هذه الآونة مات

(٣٥) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٩١ .

(٣٦) ضبط ابن الأثير الاسم على انه (اينال) (راجع الهامش ٣٨) - المترجم .

(٣٧) نقل صاحب المقال عن محمد علي عوني مترجم كتاب خلاصة تاريخ الكرد وكردستان ان جوزقان او جورقان جيل من الاكراد يسكنون في اطراف حلوان ، واسم قرية من قرى همدان (راجع : شرفخان البديسي ، المصدر السابق ، ص ٣٧) - المترجم .

أبو الفتح بن أبي الشوك في سجن عمه أبي الماجد مهلهل ، فأرسل مهلهل ابنه
أبا الغنائم الى أبي الشوك ليعتذر له ويطمئنه على أن أبا الفتح مات ختف أنفه،
وان لم يصدق فليقتل ولده أبا الغنائم عوضا عنه ، لكن أبا الشوك أعاد
أبا الغنائم محترما مكرما واصطلحا واتفقا (٣٨) .

وفي شعبان من سنة ٤٣٨ للهجرة سار سرخاب ابن أبي الفتح أخو أبي
الشوك الى (بندنجين) وكان أميرها سعدي ابن أبي الشوك ففارقها سعدي
خوفا من عمه ولحق بأبيه ، ونهب سرخاب جانبا من المدينة ، في حين أن أبا
الشوك كان قد أخذ من جانب آخر بلد سرخاب ماعدا (دزديلويه) . الا أنه
لم يلبث أن توفي أبو الشوك في رمضان من السنة نفسها في قلعة سيروان ،
وبعد موته التحق رعاياه الكرد كما التحقت جميع المناطق التي كانت تحت
سيطرته بأخيه مهلهل وغدروا غدرا كثيرا بابنه سعدي (٣٩) .

وفي سنة ٤٣٨ للهجرة أعطى اينال الذي كان قد استولى على مناطق الجبل
والعراق ، حلوان لبدر بن ظاهر بن هلال آل حسنويه ، وأغار أبو الماجد بعد
وفاة أخيه أبي الشوك على منطقة مايدشت وانتزع قريسين من يد بدر .

٧- محمد بن أبي الشوك :

كما أرسل ابنه محمدا كذلك للاستيلاء على دينور ، فانهزم اينال بعد
قتال شديد وفتح محمد دينور (٤٠) .

وفي ربيع الأول من السنة نفسها بدأ سعدي ابن أبي الشوك الذي كان
على خلاف مع عمه أبي الماجد مهلهل ، يرأسل ابراهيم اينال والتحق به مع

(٣٨) ابن الاثير ، المصدر السابق ، ص ١٩٦ - ١٩٧ .

(٣٩) ابن الاثير ، المصدر السابق ، ص ١٩٧ .

(٤٠) ابن الاثير ، المصدر السابق ، ص ١٩٨ .

أكراد شاذنجان ، فوعده ابراهيم اينال بأن يسترجع له كل ما كان لأبيه من مهلهل وسرخاب ويعطيها اياه وضم اليه جمعا من الغز وسيره الى حلوان ، فهاجم سعدي حلوان بقواته والقوات التي وضعها ابراهيم اينال تحت تصرفه واستولى عليها وخطب باسم اينال ثم رجع الى ناحية مايدشت ، ولكن مهلهلا استولى على حلوان في فرصة عودة سعدي منها وقطع تلاوة الخطبة باسم اينال ، فلما سمع سعدي بذلك سار الى حلوان بجيشه واستعادها وأغار على ولاية عمه سرخاب وأرسل بعضا من جنوده للاستيلاء على بنديجين فاستولوا عليها وقبضوا على نائب سرخاب فيها فالتجأ سرخاب خوفا من كثرة جنود سعدي الى قلعة دزديلويه وتحصن فيها ، وأعطى سعدي ناحية منديجين الى أبي الفتح بن ورام الجاواني الذي كان من حلفائه ، فهاجم الطرفان معا قلعة دزديلويه التي كان يتحصن فيها سرخاب ، وعندما دخلت قواتهما أحد المضايق الواقعة على طريق القلعة حاصرتها قوات سرخاب من جهتين وأسرى سعدي وأبو الفتح بن ورام الجاواني وعدد آخر من الرؤوس ، وتشتمت قوات المهاجمين من الأكراد وأترك الغز بعد أن تكبدت خسائر كبيرة (٤١) .

وفي سنة ٤٣٩ للهجرة ثار أكراد اللر وثار كذلك الجنود على سرخاب أخي أبي الشوك لأنه كان يظلم رعاياه ومواطنيه ظلما كبيرا ، فأسروه وحملوه الى ابراهيم اينال فقلع عينه وطالبه بإطلاق سعدي بن أبي الشوك وسائر الأسرى فلم يفعل . وعندما رأى ابنه أبو العساكر مدى عناد ابيه ولجاجته استشاط غضبا وسار الى قلعة ابيه وفك سعدي من الأسر ، فلما تحرر سعدي جمع حوله خلقا كثيرا من الكرد وسار بقواته للقاء ابراهيم اينال ، ولكن اينالا لم يف بالوعود التي كان قد بذلها له ، فعاد سعدي من عنده خائبا وسار الى

(٤١) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٩٨ - ١٩٩ .

(الديسكرة) وكاتب الخليفة وعرض الطاعة له (٤٢) . هنا ينبغي القول من باب التوضيح ان دسكرة كانت قلعة بين (شهربان) [المقدادية] و (براز روز) [بلدروز] .

وفي هذه السنة سار ابراهيم اينال الى قلعة (كنگور) التي كان يحكمها عكبر بن فارس نائبا عن گرشاسب علاء الدولة ، ففر منها والتجأ الى قلعة (سرماج) التي كانت لأبي الفوارس سرخاب آل عيار . وبعد ان استولى ابراهيم اينال على تلك القلعة أخذت تراود ذهنه فكرة الاستيلاء على قلاع سرخاب وحصونه وجعل نسيبه المسمى أحمد أميراً على تلك الديار ، تاركاً له جيشاً من أتراك الغز وأصدر أوامره الى سرخاب لیسلم جميع قلاعه الى أحمد وأخذ سرخاب نفسه معه وسار نحو قلعة (گلگان) ولكن محافظي القلعة ابوا أن أن يسلموها ودافعوا عنها ، فسار ابراهيم آنشد نحو قلعة (دزديلويه) وحاصرها ، كما أرسل بعضاً آخر من قوات الغز نحو بنديجين ، فهبت هذه القوة المنطقة ، ومن هناك هاجم حشد من أتراك الغز المناطق الواقعة تحت سطوة أبي الفتح بن ورام الجاواني ، وبعد ذلك هاجم الأتراك الغز قلاع سعدي بن أبي الشوك آل عيار الواقعة قرب (باجسري) كذلك ، ولما لم يجد أعوانه في أنفسهم قوة المقاومة فقد فروا ، ونهب الغز مدن دسكرة وباجسري

(٤٢) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٩٩ . | يجب القول ان تصرفاً أكثر مما يقتضيه الإيجاز قد جرى في اقتباس فحوى هذه الفقرة من لدن صاحب المقال ، فقد ورد في الكامل أن اينال فقاً إحدى عيني سرخاب ، وان ابنه أبا العساكر كان قد اعتزله لما قبض على سعدي وذلك كراهية لفعله ، فلما أسر أبوه سار الى القلعة وأخرج ابن عمه سعدي وفك قيوده وأحسن اليه وأطلقه وأخذ عليه بطرح ما مضى والسعي في خلاص والده سرخاب ، وان سعدي لم يجد عند ابراهيم اينال ، الذي أراد ، ولا يخفى ما في هذه الجمل من اختلاف مع صياغة صاحب المقال للفقرة المقتبسة — المترجم | .

والهارونية وقصر سابور وأقاموا مذابح فاجعة لأهلها * * وسار سعدي الى الحلة ملتجئا الى صديقه العائلي أبي الأغرديس بن مزيد (٤٣) * أما ابراهيم اينال ، فبعد أن ارتكب كل تلك الفجائع فكر في ملاطفة ولدي أبي الماجد مهلهل آل عيار وهما بدر ومالك *

٨ و ٩- بدر ومالك ولدا أبي الماجد آل عيار :

وبعد وفاة أمير قلعة سرماج الذي كان من أولاد بدر بن حسنويه البرزيكاني ، أخذ ابراهيم اينال القلعة لنفسه وسير وزيره ونسيه أحمد بن طاهر الى شهرزور ، فما ان علم أبو الماجد مهلهل بن عيار بذلك حتى أخلى شهرزور ، وسار أحمد بن طاهر الى قلعة تيرانشاه وحاصرها كذلك ، فكتب أبو الماجد مهلهل الى أهالي شهرزور يطلب منهم أن لا يستسلموا وأن يستمروا في المقاومة ويعددهم بالعون والمدد ، فقاتل أهالي شهرزور الغز وقتلوا منهم خلقا كثيرا ، فعاد أحمد بن طاهر الى شهرزور وانزل بأهلها فظائع وفواجع * وفي الوقت الذي هاجم فيه الأتراك الغز بنديةجين ، ساروا كذلك الى (براز روز) وتقدموا حتى بلغوا نهر السليل ونهبوا المنطقة وأخذوا ما فيها واقاموا فيها مذبحه بشعة، ولكن أبا ذلك قاسما بن محمد الجاواني تصدى لهم واتصر في القتال عليهم وأنزل بهم خسائر كثيرة في الأرواح والأموال ، فولوا الأدبار ولاذوا بالفرار متوجهين الى بلاد علي بن القاسم الكردي ، ولكن عليا تصدى كذلك لهم وحاصره في أحد المضائق وقتل منهم خلق كثيرا واستعاد منهم جميع الأموال المنهوبة (٤٤) *

وفي سنة ٤٤٠ للهجرة وقع الوباء في جنود اينال الذين كانوا قد هاجموا

(٤٣) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٢٠٠ - المترجم *

(٤٤) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٢٠١ *

شهرزور بقيادة أحمد بن طاهر وحاصروا قلعة تيرانشاه وأصابهم البرد والجوع فاضطروا الى ترك تلك الديار والعودة نحو مايدشت . فأرسل أبو الماجد مهلهل أحد أولاده لاستعادة شهرزور ، فخاف الأتراك الغز الذين كانوا قد استقروا في سيروان وألقوا رحالهم فيها ، فلاذوا بالفرار خوفا من قوات الأكراد . وفي هذه الآونة سارت جيوش بغداد نحو حلوان وحاصرت قلعتها ولكنها لم تظفر بالاستيلاء عليها ، فنهبت المنطقة انتقاما ، وهكذا فقد أصاب المنطقة الواقعة على طريق مسير الجيوش نهب عام ودمار شامل ، فأرسل أبو الماجد مهلهل أهله وأتباعه وأنصاره الى بغداد وتحصن بنفسه في قلعة تقع على مسافة ستة فراسخ من بغداد ، وهاجمت قوة من عساكر بغداد ببنديجين التي كانت في قبضة عكبر بن أحمد بن عياض (٤٥) .

وفي سنة ٤٤١ للهجرة توجه البساسيري ، وكان من أتباع المستنصر بالله الفاطمي وقد استولى على بغداد ، شطر (خراسان) [بعقوبة] ، فاستولى على ناحية (الذردار) التي كانت في يد سعدي بن أبي الشوك ونهب ما كان فيها لسعدي من عدد وتجهيزات ، وكان لذردار هذه سور محكم وقلعة محصنة (٤٦) .

وفي سنة ٤٤٢ للهجرة سار أبو الماجد مهلهل بن عيار للقاء السلطان طغرل بك السلجوقي فأحسن السلطان وفادته وأحسن اليه وأقر أمارته على مناطق سيروان وداقوقا وشهرزور وصامغان واستجاب لشفاعته بشأن أخيه سرخاب بن محمد بن عيار وأطلقه من الحبس ، فلما تحرر سرخاب سار

(٤٥) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٢٠٣ .

(٤٦) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٢٠٩ .

الى قلعة (ماهكي^(٤٧)) وكانت له . وبعد استعادة منطقة (الراوندين) أقطعها لسعدي بن أبي الشوك^(٤٨) .

وفي ذي القعدة من سنة ٤٤٤ للهجرة سار سعدي بن أبي الشوك في جيش وضعه السلطان طغرل بيك السلجوقي على رأسه الى نواحي العراق العجمي ، فألقى رحله في أول الأمر في مايدشت ، ثم أغار بجيش من الأتراك الغز على المناطق الواقعة تحت سيطرة أبي دلف الجاواني ، فهرب أبو دلف ونجا بجلده ، ولكن سعدي أغار على بلاده حتى النعمانية ونهبها كلها وأنزل بها فواجع كثيرة ، ثم سار من هناك الى بندنجين ، وكان خاله خالد بن عمر يقضي أوقاته لدى (زرير) و (مطر) [ابني علي العقبلي] ، فلما علم بمقدم سعدي الى المنطقة أرسل ابنه اليه لرفع الشكوى بشأن مظالم أبي الماجد مهلهل فوعدهم سعدي بالمساعدة . وعندما علم مهلهل بذلك هاجم ديار زرير ومطر بخمسماية فارس وهزم جنودهما في موقع يسمى تل عكبر ونهب أموالهما وأشياءهما ، فالتجأ خالد وزرير ومطر الى حيث سعدي بن أبي الشوك وتلاقوا وياه في (تامرا) وأعلموه بما جرى ، فسار سعدي للقاء عمه أبي الماجد مهلهل بجيش كبير فظفر به وأسره واستعاد منه الأموال والمهمات التي كان قد نهبها وأعادها الى أصحابها وعاد بنفسه الى حلوان^(٤٩) .

ولما وقعت هذه الحادثة أسرع بدر وهو أحد أولاد مهلهل بالمسير الى مقام السلطان طغرل بيك السلجوقي ورجاه أن يكتب رسالة الى سعدي بشأن

(٤٧) عشيرة كردية تقطن في اطراف كرمانشاه ، اسست في وقت ما اماراة صغيرة عرفت باسمها (راجع : الأمير شرفخان البديسي ، المصدر السابق ، ص ٤١) - المترجم .

(٤٨) ابن الاثير ، المصدر السابق ، ص ٢١٣ .

(٤٩) ابن الاثير ، المصدر السابق ، ص ٢٢٠ .

اطلاق سراح ابيه مهلهل . كان أحد اولاد سعدي في هذه الآونة رهينة لدى السلطان طغرل . فسلمه السلطان الى رسول وأرسله بصحبة بدر الى سعدي وأمر الرسول أن يقول لسعدي ان كنت تريد فدية مقابل اعتاق مهلهل فهاهو ابنك اعتقناه وسيرناه اليك وان أبيت الا المخالفة ومفارقة الجماعة قابلناك على فعلك . فلما وصل بدر بصحبة الرسول الى همدان تخلف هناك وحمل الرسول رسالة طغرل بگ الى سعدي ، الا أن سعدي لم يقبل اقتراح طغرل بگ وسار الى حلوان يريد الاستيلاء عليها ، ولكنه لم يفلح في ذلك ، وأخذ يتردد بين (روشن قباد) و (بردان) وكاتب الملك الرحيم ودخل في طاعته ، ولكن اثنين من أمراء طغرل بگ وهما ابراهيم بن اسحاق و (سخت كمان) هاجما سعدي بجيش على رأسه بدر بن المهلهل ، وقتلوا كثيرا من أتباعه ، فأصاب الفزع سعدي ولاذ بالفرار ، وعاد الغز المهاجمون الى حلوان ، وسار بدر بطائفة أخرى منهم الى شهرزور ، أما سعدي فقد التجأ الى قلعة روشن قباد وتحصن فيها (٥٠) .

وفي سنة ٤٤١ للهجرة سار ابراهيم بن اسحاق وكان من قواد السلطان طغرل بگ السلجوقي ومكلفا بحماية حلوان ، الى دسكرة بجيشه ونهب المنطقة ، ومن هناك هاجم روشن قباد وبردان وكاتنا من ممتلكات سعدي ودمر المنطقة باكملها ثم سار الى سابور خواست (٥١) .

وفي سنة ٤٤٨ للهجرة تزوج الخليفة العباسي القائم بأمر الله من ابنة داود السلجوقي أخي طغرل بگ السلجوقي واشترك في الأعراس التي أقيمت بهذه المناسبة الأمراء الكبار من أمثال هزاراسب بن بنگير بن عياض الكردي وابن أبي الشوك آل عيار (٥٢) .

(٥٠) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٢٢٢ .

(٥١) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٢٢٥ .

(٥٢) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ٢٣١ .

وفي سنة ٤٩٣ للهجرة وقع قتال بين السلطان بركيارق وأخيه السلطان محمد على مقربة من نهر سفيد رود في همدان . وقد تعاون في هذه المعركة مع السلطان بركيارق عز الدولة صدقة بن مزيد الأسدي وسرخاب بن بدر آل عيار وكانا من أعوانه (٥٣) .

وفي سنة ٤٩٥ للهجرة أغار قرابلي وهو من رؤساء قبيلة (سلفر) من التركمان على بلاد الأمير سرخاب بن بدر بن مهلهل ، فتصدى له سرخاب بقواته من الأكراد وطرده من حدود بلاده ، وقتل خلق كثير من عساكر التركمان ، فالتجأ قرابلي الى العشائر التركية الموجودة في تلك الديار واستنجد بها ، وبعد أن جمع جيشا كبيرا منها عاد لمقابلة سرخاب ووقعت حرب شديدة بين الجانبين قتل فيها أكثر من ألفي شخص من أصحاب سرخاب ، (كما قتل فيها من التركمان أكثر واشترك السلطان بركيارق بنفسه في القتال مع سرخاب) ، فانهزم سرخاب والتجأ مع عشرين شخصا من أخص أتباعه الى الجبال ، فاغتنم اثنان من مستحفظي قلعة (خفتيدگان) الفرصة وتصدوا على سرخاب وتحصنا في القلعة واستوليا على ذخائر سرخاب وأمواله الموجودة في القلعة وكان ثمنها يزيد على ألفي دينار (مليونين) ، وكانت عاقبة الأمر أن استولى التركمان على جميع بلاد سرخاب ماعدا داقوقا وشهرزور (٥٤) .

وفي سنة ٤٩٨ للهجرة استولى بلك بن ابراهيم بن ارتق وهو من الأمراء

(٥٣) ابن الأثير ، المصدر السابق ، الجزء العاشر ، ص ١٠٩ .

(٥٤) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٢٩ | الفقرة الموضوعية داخل قوسين غير موجودة في المكان المؤشر من المصدر ، ولعل صاحب المقال استقهاها من مصدر آخر أو من مكان آخر من المصدر نفسه ، وفاته الإشارة اليه - المترجم] .

الترکمان ، على قلعة (خانيجار) وكانت ضمن بلاد سرخاب بن بدر بن عيار^(٥٥) .
هنا ينبغي أن نوضح أنه كان في القديم قلعتان باسم (خفتيان) أو (خفتيدگان)
احدهما (خفتيان زرزا) وهي (هوديان) القائمة الآن على مقربة من (رواندوز)
في محافظة اربيل بکردستان العراق ، والأخرى (خفتيان شهرزور) وهي
المقصودة هنا . وتظن أنها كانت على مقربة من (دربنديخان) الحالية في
محافظة السليمانية بکردستان العراق . أما (خانيجار) فكانت تقع على مقربة
من (قرهه نجير) الحالية في محافظة كركوك على ما تظن^(٥٦) .

وفي شوال من سنة ٥٠٠ للهجرة توفي الأمير أبو الفوارس سرخاب تاركا
بعده أموالا كثيرة وعبيدا وخداما وخيولا لاتعد ولا تحصى .

١٠- أبو المنصور :

تولى الأمرة بعد الأمير أبي الفوارس أخوه أبو منصور بن بدر . وقد
دامت حكومة آل عيار ١٣٠ سنة^(٥٧) . وكما يتضح من مضمون هذه
الصفحات فإن البلاد التي حكمتها هذه الأسرة كانت تمتد من (كنگور) و
(أسدآباد) حتى (شهرزور) و (خانيجار) في الغرب والى (دسکره) و(النعمانية)
في الجنوب والى (مندلي) وقلعة (ماهگي) في الجنوب الشرقي . وهذه الرقعة
تشمل محافظات کرمانشاه وديالى وكركوك والسليمانية وجزءا من محافظة
واسط في العراق .

(٥٥) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٤٨ [في الكامل بلك بن بهرام وليس
ابن ابراهيم - المترجم] .

(٥٦) اشرنا في الهامش ٣٠ الى أن المقال كتب قبل التعديلات الإدارية الأخيرة
في المحافظات الشمالية من العراق .

(٥٧) ابن الأثير ، المصدر السابق ، ص ١٦٥ .

ومع أن هذه الأسرة قضت وقتها في الغالب مشغولة بالصراعات الداخلية أو بالقتال ضد دولتي بني بويه والسلاجقة ، مما أنزل الدمار والخراب بالمناطق التي كانت تدوسها خيول المقاتلين ، فإن المناطق الواقعة تحت سيطرتها ولاسيما مدن دينور وحلوان وكرمانشاه وشهرزور وداقوق ومنديج كانت جد معسورة ، وكانت الزراعة وتربية المواشي متطورة في هذه المناطق ، وكان العلماء والأدباء موجودين بكثرة في عهدها في هذه الديار .



مراجع البحث :

- (١) ابن الأثير ، الكامل في التاريخ ، المجلدات ٧ - ١٢ .
- (٢) الأمير شرف خان البديسي ، شرفنامه ، ترجمة صاحب المقال الى العربية .
- (٣) سعيد باشا الدياربكري ، مرآت العبر ، بالتركية .
- (٤) محمد أمين زكي ، تاريخ الدول والامارات الكردية في العهد الاسلامي ، ترجمة محمد علي عوني .
- (٥) المستوفي القزويني ، تاريخ تزيده ، بالفارسية .
- (٦) الدكتور مصطفى جواد ، جاوان : القبيلة المنسية في التاريخ ، ترجمة صاحب المقال الى الفارسية .
- (٧) رشيد ياسمي ، كرد و بيوستگي نژادي و تاريخي او .

نعي افاضل

رزىء حقل الخدمة القومية الكردية خلال عام مضى بثلاثة من فرسانه وقد فقد فيهم المجمع العلمي الكردي ثلاثة من اقرب اصدقائه اليه واكرمهم عليه:
فقد حملت رسالة شخصية من السيدة روشن بدرخان في سورية الى نائب رئيس المجمع بتاريخ ٢٢/٨/١٩٧٦ نعى الاستاذ المغفور له ممدوح سليم عضو المجمع المؤازر واحد اعلام الانتفاضة القومية الكردية في التاريخ المعاصر . ولم يتسن نشر النعي في عدد العام الماضي من المجلة لصدوره قبل الخبر الأليم فكان لا بد من نكأ الجرح بذكر وفاته في هذا العدد وفاءً من اسرة المجمع لذكرى الراحل الكريم ونهوضاً بواجب تعزية الشعب الكردي في احد ابناؤه البررة .

ولقد رأت المجلة زيادة في الافصاح عن شعور المجمع نحو المغفور له ان تعيد نشر مقال كان عضو المجمع المتفرغ (مسعود محمد) قد نشره عنه في جريدة التآخي في اعقاب التقائه معه بدمشق في تموز عام ١٩٧١ . ويأتي نص المقال فيما بعد انتهاء انباء النعي .

وكان ثاني الفرسان الثلاثة الذين كبا العمر بهم في حلبة الحياة المرحوم الاستاذ نجم الدين عوني اذ وافاه الاجل يوم ٦/١٠/١٩٧٦ بعد مرض طويل امتحن صبره سنين عديدة ولكن لم يستطع ان ينهه من مناعته المعنوية وطاقة

احتماله في المكآره فقد بقى حتى يوم موته ينظر في الامور نظرة التناؤل ويردد الفخر بقومه وكان هذا الفخر مشعل حياته حتى هنيهات انطفائها. والمرحوم شقيق المغفور له العلامة (محمد علي عوني) مترجم كتابي (خلاصة تأريخ الكرد وكردستان) و (تأريخ الدول والامارات الكردية في العهد الاسلامي) الى العربية للمرحوم العلامة (امين زكي) ، وناشر كتاب (شرفنامه) وكاتب مقدمته . وكان نجم الدين وهو الأخ الأصغر ، الحفيظ على تراث اخيه واجل مصدر من مصادر الاطلاع على فضله . وكان رحمه الله دائماً في اقامة الصلات بين ذوي الرأي من الكرد وتعريف بعضهم ببعض وعلان ماخفي من خدماتهم في سوح الوجود الكردي وهو واحد من أحرص الناس على رأب الصدع ووصل المنقطع وتوثيق الوشائج وتغليب دواعي المصلحة القومية في تناسي اسباب الخلاف فترك بموته خواءً في هذا المجال الجليل من العمل الصالح اثابه الله عليه من رضوانه وجوزي فيه بامتنان شعبه له .

وجاء الرزء الثالث يوم ٢٥/٧/١٩٧٧ بوفاة عضو المجمع المؤازر (گيوى موكرياني) الغني عن الألقاب برسوخ قدمه في ميادين الخدمة القومية وارتباط اسمه على مدى نصف قرن بالثقافة الكردية ارتباط الشيء بسا هو جزء منه فهو مدرسة قائمة بذاتها وصاحب العديد من المؤلفات القاموسية وناشر المنشورات من الكتب والدواوين الكردية على مطبعة (كردستان) التي اصبحت لطول جهادها في معارك (الكلمة الكردية) علامة طريق لا يخطئها نظر القريب والبعيد . واصدر المكرياني مجلة (هه تاو) عدة سنوات وكان منذ بلوغه مراتب القدرة الثقافية المنتجة ، وقد بلغها في بواكير عمره ، مشاركاً لشقيقه الكبير صاحب الصيت الذائع في ال (كرديات) المرحوم (حسين حزني المكرياني) في جانب واسع من اعماله الصحفية والتأريخية والادبية بوجه عام فهو في الواقع تلميذ مدرسته وامتداد رسالته ومستأنف حياته من بعد موته

وندر ان كان بين الناس شقيقان مثلهما متممين لرسالة واحدة ومكونين لمحتوى ثقافي واحد استقامت وجهته على علات الأحوال بوجه صعوبات خطيرة أثقلتها وكانت خليفة ان توهن عزمهما لولا قوة من الجلد الصابر في الماثرة والمكرمة طوعت لهما العصي من العقبات وأطارت شهرتما في العطاء المعاني •

ومن الآثار التي تركها (گيو) مسودة قاموسه الحاوي المسمى (کردستان) وقد صرف في جمع محتوياته شطراً كبيراً من عمره ولربما كان احوى قاموس لمختلف اللهجات في اللغة الكردية • رحمه الله وعوض عنه شعبه في خلفه •



بنكهی ژین

ممدوح سليم

ربع قرن من النضال الكردي الدؤوب

العضو العامل : مسعود محمد

في مختتم العام الأول المنسلخ من عمر المجمع العلمي الكردي منذ صدور القانون بتأسيسه ومع بزوغ الفجر من عامه الثاني راودتني فكرة نشر كلمة اتوجه فيها بالتهنئة وبالكلام المناسب للمقام فسألت نفسي ماعساى اخاطب به القاريء يكون في مستوى جلال الحدث فما كل يوم يولد كهذا البكر بكر يجمع في دلالاته خطورة السياسة الى مهابة العلم الى قداسة الأجتماع ! انها مناسبة حريّة أن يأتي فيها الكاتب بجديد غير مطروق وطريف غير منظور وماالأسترسال في التهنئة والمراوحة حولها والتعكز على تهويل الكلام وركم الألفاظ الا ضرباً من الأطالة في الزلفي ألقاها وسئمنها حتى أصبح عدمها خيرا .. ان فسحة الجولان المجدى بعد ازجاء التهنئة وبيان خطورة الحدث لتضيق بوجه القلم الذي يتجرى عن كلام يتكافأ مع عناء كتابته ونشره وقراءته فالخوض في المعاد وتكرار السرد للمنجزات وولوج المستقبل وكيف يكون اشراقه .. أمور هي أدنى الى العبث لأنها لاتضيف الى ماهو واقع شيئاً ولا تزيد الى علم القاريء علماً أما كيل المديح للمجمع من أحد منتسبيه وبيان

ما كان من عظامهم أموره فهو كأبي مديح في أي حقل كان ، من قبيل أبغض الحرام في موازين الحق ، وما أكثر ما تكون المباهاة آية الخواء وعلامة الأفلاس فأناك حينما سمعت ضجيج الأعداء كان لك ان تستيقن من نقيضة وخليق بالعاملين أن تنطق أعمالهم وتكسب لهم الثناء ولا يلجأوا الى الاعلان الا في حدود البلاغ لقوم يفقهون . اما الذي انجزه المجمع خلال بضعة الأشهر التي تقع بين ابتداء عمله في ١٧ آذار وابتداء عطلته في أول تموز ، وهي في مجسوعها تقل عن ثلاثة أشهر ونصف شهر ، فهو ان كان يوازن ما هو منتظر منه فقد أدى به الأمانة وأبرأ الذمة ، وان كان أكثر منه فذلك ضمن مسؤولياته التي ليست لحدتها الأقصى غاية ولا نهاية ، أو ان كان أقل من المنتظر فعذره عذر الصاعد الى ذروة الجبل من قرارة سفحه وشفيعه صدق النية واستفراغ الجهد . الا اني لا اعدو حدود التفاؤل المتزن المقتصد حين اقول انه بقدر ما يكون استهلال أمر من الأمور بشيرا بالخير فان بواكير الغلة من حرث تم حتى الآن في حقول اهتمامات المجمع هي بلا ادنى ريب مدعاة الرضى ومناط الرجاء ولا سيما اذا قيست الى بطل الدر وبعد المستقى في معتاد العمل المجعبي لما تقتضيه طبيعته العلمية من ثبات التوثق وما تتصف به من شمول الأثر فان كلمة يتدعها مجمع من المجامع في مصطلح علمي او أدبي او فني وتنهض بحاجة من حاجات التغيير والتعبير خليفة ان تعيش في تراث الأمة وتقرع أخلاذ مفكريها ألفا من الأعوام أو أبدا من الآباد ورب خلل في تركيبها أو فساد في قياسها جرّ الى خلاف يُضنى في الجدل اجيالا من كتابها ويشتط بمذاهبهم ويفرقهم شيئا في قابل الأيام ، لذلك لا يستكثر المنصف في ضبط الكلمة الواحدة وتسديد مرماها وتحديد معناها وقتا يطول أيما مطال وقد يعسر ميلادها حتى يظن الناظر العجل أنها استنفدت صبر الحليم وما تلك الأناة الا سلامة المستأني من زلل العجل . فاذا كان ذلك كذلك في الكلمة الواحدة فقد وضع شأن الجملة والكل من

مهام المجمع وهي تحوي اللغة الكردية ادبا ومعجما واملاء وتشمل التراث والتاريخ ما كان منهما كرديا وغير كردي في ارض الرافدين وتلم بالعلوم والفنون وسائر ما يتصل بالمعرفة الانسانية مما تنهض به المجمع المتعددة الميادين . وظني ان القارئ مطلع على جوانب من منجزات المجمع وسيطلع على جوانب أخرى آناً بعد آن وليس ذلك كله من همى في هذا المقام فهو أمر واقع قل أم كثر ولا يغير السرد مقداره نقصا ولا زيادة ولم يكن المامي به الا من قبيل الضرورة التي لا تدفع فالذي اردت ان اتخذ له من هذه الذكرى تكئة الكلام وسند المقال لم يكن يتصل بالمجمع ومهامه وأهدافه الا كما تتصل الصدفة السعيدة بحسن التوفيق في شىء ما على غير أهبة أو انتظار ، وتفصيل الأمر انه قد اقتضى العمل باحدى فقرات المادة الرابعة وختام المادة الخامسة من قانون المجمع ان يقوم موفدوه بزيارة المجمع ما بين عربية وشرقية وغربية التماساً لغايات رسمها وأوجبها القانون في مواده وفقراته وكان سانحة من سوانح الحظ المساعف ان يكون نصيبي زيارة مدينة الشام لهذا الهدف وفيما انا بسبيله من اداء الواجب الموكول الي في هذه المدينة الجميلة الجلييلة التقيت بأكثر من نصف قرن من الجهاد القومي الكردي تقمص رجلا كلل المشيب هامته بقطن ثمانين عاماً أو يزيد وبث الضعف في بنيانه وجثمانه حتى انه ذكرني بقول شوقي في رجل مثله جليل نحيل :

ارتدت العاهات عن أخلاقه
لسوهن وحلت الأعضياء
عطفته عطف القوس يوم رماية
وثنته كالماضي فزاد مضاء

عطفته الشيخوخة وثنته واستنفدت قواه الا بريقاً في عينيه ينبىء بالنار التي كانت تتقد فيهما ايام الشباب والعنفوان ، والا خطي ثقلت بوقر الايام

والاحداث وماجرته عليه من نقص الأموال واشترات يزيد لها ثقلا محفظة ضخمة عامرة المحتوى بالأوراق والأسناد لم أكد اجده منفكا منها وكنت ألقى انا صعوبة في حملها عنه اذا ارتقينا درجا أو مشينا في بعض الطريق صاعدين .. هذا الرجل هو (ممدوح سليم) الثائر من كردستان الشمالية والمنتفض بالحماس القومي منذ بواكير القرن العشرين والمشارك مع الشيخ سعيد في ثورة ٩٢٥ ومن مؤسسي جمعية « خوييون » بعد ذلك - الشريد الطريد المحكوم عليه بالاعدام غيابا ، المفلس من حطام الدنيا ، الغني بقلبه وصيته وجهاده . ممدوح سليم قمة شامخة من قمم الوطنية الكردية في صلابتها واستقامتها وقطعة مستعرضة من تأريخ شعبه نظيفة غنية عميقة ما احتك بها كردي الا تسرب اليه من فيضها شيء يضيئه ويغنيه فلقد وجدت الساعات التي قضيتها في صحبته من امتع الأوقات وأخصبها وأوفرها تأثيرا واثارة فاني كنت ألمس في كل دقيقة من دقائقها جديدا من تجارب هذا الانسان الفذ ومن معاناته في ماضي ايامه يتدفق على حاضري ويطعمه بنكهة رائعة ويبتعث فيه نشوة غامرة لا يوجد مثلها الا في حديث تنبع قطراته الأولى من معين ستين سنة تتابعت في النضال الدؤوب وتلاحقت فيها الأحداث وتنوعت التجربة وتنامت المحنة . لقد تمثلته في سماء النضال الكردي شمسا أضاءت دربه حقبة طويلة من الزمن وهي لما تزل تتوهج بالنور والقوة والحرارة في انحدارها نحو افق المغيب .. المغيب واحسرتاه وانه من سعد الطالع لأي كردي ان يمتلىء منها عينا وقلبا وشعورا قبل ان يجري قلم القدر في رسم مصيرها بنياً « تستك منه المسامح » . ولا أظنني مغاليا اذا قلت انه قلما استطاعت أمة ان تغبن نفسها في مأثرة ومحمدة كما نحن فاعلون معشر الكرد في نسياننا لانسان مثل ممدوح الثائر المجاهد الاديب المتضلع في الكردية والفرنسية والتركية المقترن وجوده بالوطنية الكردية المعاصرة المجسد للتضحية والفداء بتجرد و نكران ذات فالأمم تقيم التماثيل وتنصب النصب

وتخلد الذكرى لأناس لا يطاولون ممدوحاً في القيم المخلدة للذكر وفرط عملقتهم انهم يقفون على اكتاف أمم عملاقة وتتوفر من حولهم القرائح الخلاقة والأقلام المبدعة تحوكم لهم أطر الثناء وهالات التقديس • ونحن امة نعاني ضعفاً في الحماس لتقييم ما يستحق التقييم من احداثنا و أشخاصنا وقد نبهنا الى هذا الضعف الخطير شاعرنا الخالد الحاج قادر قبل قرن من الزمان وتفجّع على ضياع أسماء لامعة وذكريات مشرفة من صفحات تاريخنا الالغدام واعية تعيهم وتصونهم من الفناء وحشا ديوانه بعشرات الأعلام من امراء وشعراء وعلماء أضاءوا أفقنا وطواهم النسيان أو كاد • وما كان لنا من عذر واه بالأمس قد سقط عنا اليوم بعد ان افتتحنا على الدنيا وأخذنا بنصيب من حضارتها فصار لنا مجمع وجامعة وتعددت صحفنا وكثرت فينا حملة الشهادات العليا وذوو الأختصاص وادركنا مقام الموهبة والتضحية في حياة الشعوب فاذا كنا نلام على التفريط في امجادنا في يوم مضى فاننا ندان عليه الآن بالخط العريض • ولقد تركت ممدوحاً وفي عينه سوابق الدمع على بضعة الآف الكتب التي دفع ثمنها من لقمة فمه ودم قلبه عبر عشرات السنين وقال عنها بلهفة الوالد الذي يقول في وحيدته «هذه الكتب هي عمري كله وأنا واثق انها ستباع بسعر ورقها بعد موتي اذا تركت لشأنها دون عناية وحماية» ثم انتهى الى ان خير حماية لها من التلف هي في الايضاء بها الى المجمع العلمي الكردي •• تركته وهذه هي نيته التي عقد عليها العزم وكنت اشعر بالميل الى التواري عن عينه المبللة لشناعة المفارقة في عظم التضحية من جانبه وعظم الجحود من جانبنا وقد نقلت الصورة بامانة الى الزملاء في المجمع وانقلها هنا الى الشعب الكردي عامة وحملة المسؤولية منه خاصة لنرى ماذا نحن في أمر ممدوح فاعلون !! •



تقرير عن اعمال المجمع العلمي الكردي

خلال دورته الثانية من ١٩٧٤-٣-٥ لغاية ١٩٧٧-٣-٥

اعداد : عبداللطيف عبدالمجيد محمد
مدير الادارة والذاتية

دأبت مجلة المجمع العلمي الكردي على تقديم تقارير سنوية عن نشاطات المجمع ومنجزاته والتغيرات التي تطرأ عليه . وقد صادف تحضير هذا العدد من المجلة انتهاء الدورة الثانية للمجمع حيث انقضت ثلاث سنوات ثانية على تأسيسه . وفي هذه المناسبة ارتأينا ان يكون التقرير شاملا ، وان كان بصورة مختصرة ، لاعمال المجمع خلال هذه السنوات الثلاث ، وان كان فيها تكرار لبعض ما تم عرضه في العديدين السابقين . وهكذا فان التقرير المنشور في هذا العدد يكون عن نشاطات المجمع واعماله خلال السنوات ١٩٧٤ - ١٩٧٦ .

مجلس المجمع :

عقد مجلس المجمع خلال دورته الثانية التي تشمل ثلاث سنوات من ١٩٧٤-٣-٥ لغاية ١٩٧٧-٣-٥ (٦٩) جلسة توصل فيها ، على قلتها ، الى كثير من النتائج العلمية المثمرة واتخذ لتحقيق مهامه واهدافه عديداً من القرارات .

ومن الملاحظ ان عدد الجلسات المعقودة خلال هذه الدورة لا يزيد على نصف عدد جلسات الدورة السابقة البالغ (١١٢) جلسة الا بثلاث عشرة جلسة وتلك ظاهرة مردها الى تناقص عدد اعضاء المجمع من عشرة الى ستة اعضاء (نتيجة اغفاء بعض اعضاء المجمع وانهاء اعارة او انقطاع البعض الآخر منهم) الا سيما في السنتين الأخيرتين من هذه الدورة وتعذر حضور ثلاثة من الأعضاء الستة الباقين اجتماعات مجلس المجمع اكثر من مرة في الشهر لوجودهم خارج بغداد الأمر الذي أدى الى عدم إمكان مواصلة الاجتماعات الا بمعدل اجتماعين كل شهر في الاغلب . فتعذر بذلك الاستمرار على دراسة ووضع أو ترجمة المصطلحات المختلفة التي كان المجلس قد دأب على مواصلتها خلال دورته الأولى ، واقتصرت اجتماعاته في الغالب على اتخاذ القرارات اللازمة بشأن النشر والطبع وتعضيد المؤلفين عليهما وغير ذلك من الامور المالية والادارية .

كما عقد ديوان رئاسة المجمع خلال هذه الدورة (٥٤) جلسة بحث خلالها الأمور الادارية والمالية واتخذ القرارات اللازمة بشأنها وفقاً للقانون . ونود ان نشير الى ان مجلس المجمع قد انتخب السادة التالية اسماؤهم اعضاء مؤازرين في المجمع باجماع آراء المجلس التي تمثل اكثرية اعضاء المجلس بموجب القانون وهم :

- ١ - علي عبدالله صوفي محمد
- ٢ - الدكتور عبدالرحمن معروف عبدالله
- ٣ - گيو موگرياني
- ٤ - محمد رشاد المنفي
- ٥ - مصطفى سيد احمد (نهريمان)
- ٦ - محمد امين غفور ههوراماني

- ٧ - العميد احمد حسن احمد
 ٨ - محمد محمد امين قادر (كاكهي فلهلاح)
 ٩ - روؤف احمد حسن آلانى
 ١٠ - الدكتور قره ني رفيق دوغره مجي *

لجان المجمع :

اعاد مجلس المجمع تشكيل عشر لجان متنوعة اختصاصية في مختلف المجالات العلمية سواء من اعضائه العاملين والمؤازرين أو من غيرهم من خارج المجمع وهي : لجنة اللغة وعلومها ولجنة الأدب والتراث ولجنة العلوم الاجتماعية ولجنة العلوم ولجنة القاموس ولجنة الترجمة والتأليف والنشر ولجنة الحضارة الاسلامية ولجنة المكتبة والمجلة ولجنة العلوم الاقتصادية ولجنة البحث اللغوي . كما شكلت لجنة مؤقتة لترجمة المصطلحات العلمية في المنطق والفلسفة وعلم النفس والمعارف الجادة الأخرى حيث انجزت هذه اللجنة المؤقتة معظم مصطلحات المنطق والفلسفة وعلم النفس الى اللغة الكردية ونشرتها مجلة المجمع كما نشرت في كراس مستقل أيضاً *

وبالنسبة للجان الدائمة واعمالها فقد واصلت لجنة اللغة وعلومها برئاسة الاستاذ مسعود محمد اجتماعاتها بصورة منتظمة وقدمت في حقل اختصاصها ثمره دراساتها واعمالها منشورة في اعداد مجلة المجمع ثم جمعت في كتاب طبع بألف نسخة ويقع الكتاب في (٤٧٧) صفحة *

أما بالنسبة للجنة الأدب والتراث فقد استمرت في عقد جلساتها برئاسة الاستاذ مسعود محمد كلما دعت الحاجة الى الاجتماع فاكملت دراسة وتقييم عدد كبير من المواد الفولكلورية الكردية المسجلة على الاشرطة وتقييمها بعد نقلها وتدوينها ودراسة عدد من الدفاتر الحاوية على طائفة كبيرة من المواد الفولكلورية الأخرى في شتى الالوان وقدمت عنها تقارير وافية وتوصيات الى

مجلس المجمع للبت بشأنها •

أما بصدد لجنة القاموس فقد عقدت عدة اجتماعات برئاسة الاستاذ عزيز رشيد عقراوي وجمعت في حقل اختصاصها المادة الاولية اللازمة لوضع القاموس واعدتها على البطاقات الخاصة لذلك كما كلفت اللجنة من قبل مجلس المجمع بتدقيق قواميس أخرى وردت الى المجمع وكذلك قامت اللجنة بمناقشة ملاحق الكتب التي كلفت بها ككتاب التحفة المظفرية وقه لاي دمدم •

أما لجنة الترجمة والتأليف والنشر فقد عقدت عدة اجتماعات برئاسة الدكتور ناجي عباس احمد وقدمت بعض التوصيات بشأن ترجمة ونشر بعض المؤلفات الأجنبية الى اللغة الكردية •

أما لجنة العلوم الاجتماعية فقد عقدت عدة اجتماعات ايضاً برئاسة الدكتور ناجي عباس احمد حيث وضعت ما يقرب من (٢٥٠) مصطلحاً جغرافياً باللغة الكردية لحد الآن •

واستمرت لجنة البحث اللغوي في عقد اجتماعاتها برئاسة الدكتور ياكيزه رفيق حلمي الا انها لم تقدم شيئاً من نتائج اعمالها لحد الآن •

وقد اقتصرت اعمال لجنة المكتبة والمجلة على اختيار الكتب والمطبوعات بغية شرائها لمكتبة المجمع وتهيئة المواد اللازمة لمجلة المجمع •

وبالنسبة لبقية اللجان الدائمة الأخرى فلم تمارس اعمالها بسبب الظروف الخاصة للسادة اعضائها •

بنكهى زين

مطبعة المجمع :

بعد ان تسلم المجمع خلال هذه الدورة المكائن والمعدات الخاصة بالمطبعة وتم اعداد الكوادر اللازمة للعمل عليها ظهرت ثماره من خلال مطبوعات المجمع المنشورة والمبينة أسماؤها أدناه :

١- كتاب (ماذا كتب عن اللغة الكردية) باللغة الكردية ، للدكتور عبدالرحمن معروف ، ويقع في (٧٠) صفحة .

٢- كتاب (باكورة من الدراسات الكردية) باللغة الكردية ، يجمع بين ثلاثة ابحاث لكل من البروفيسور قناتي كوردو ، والدكتور جمال نيز ، وعبدالرحمن معروف ، ويقع في (١٦٠) صفحة .

٣- المجلد الثاني العدد الثاني من مجلة المجمع باللغتين الكردية والعربية ، ويقع في (٣١٢) صفحة .

٤- كراسة (مصطلحات متنوعة) باللغة الكردية ، من دراسة ووضع مجلس المجمع ، ويقع في (٥٦) صفحة .

٥- الجزء الثاني من كتاب (الحاج قادر الكويبي) باللغة الكردية ، تأليف الاستاذ مسعود محمد ، ويقع في (٣٣٦) صفحة .

٦- المجلد الثالث العدد الاول من مجلة المجمع باللغتين الكردية والعربية ، ويقع في (٧٥٦) صفحة .

٧- الجزء الاول والثاني من كتاب (التحفة المظفرية) باللغة الكردية ، من جمع واعداد اوسكارمان ، قدم له السيد محمد أمين حسن (هيمن) ونقله من الحروف اللاتينية الى الاملاء الكردي المتبع في المجمع ، ويقعان في (٨٠٠) صفحة .

٨- كتاب (ملحمة شيرين وخسرو) باللغة الكردية لخانا القوبادي ، من تحقيق السيد محمد الملا عبدالكريم المدرس ، ويقع في (٨٧٨) صفحة .

٩- كتاب (کردستان خلال سنوات الحرب العالمية الاولى) باللغة الكردية ، للدكتور كمال مظهر احمد ، ويقع في (٢٠٠) صفحة .

- ١٠- رواية (قلعة دمدم) باللغة الكردية ، للكاتب الكردي السوفيتي
عرب شاميلوف ، نقلها من اللهجة الكردية الشمالية الى اللهجة الكردية
الجنوبية شكور مصطفى ، وتقع في (٣٦٨) صفحة .
- ١١- المجلد الثالث العدد الثاني من مجلة المجمع باللغتين الكردية
والعربية ، ويقع في (٦٣٩) صفحة .
- ١٢- الجزء الثالث من كتاب (الحاج قادر الكويي) باللغة الكردية ،
تأليف الاستاذ مسعود محمد ، ويقع في (٣٢٤) صفحة .
- ١٣- كتاب (باقة ورد من رياض نالي) باللغة الكردية ، تأليف الاستاذ
مسعود محمد ، ويقع في (٢٨٤) صفحة .
- ١٤- منظومة (مهدي نامه) باللغة الكردية لابن الحاج ، وتحقيق الشيخ
محمد علي القرداغي وتقع في (٧٢) صفحة .
- ١٥- كتاب (شرح ديوان نالي) باللغة الكردية للسيد الشيخ عبدالكريم
المدرس وفتح عبدالكريم ، ويقع في (٧٥٥) صفحة .
- ١٦- مجموعة نصوص فولكلورية باللغة الكردية (اللهجة الشمالية) من
جمع واعداد البروفيسور قناتي كوردو ، وتقع في (٣٧٤) صفحة .
- ١٧- ديوان (ولي ديوانه) باللغة الكردية ، لجامعة السيد عثمان هورامي ،
ويقع في (١٠٦) صفحة .
- ١٨- كتاب (الكلمة في اللغة الكردية) باللغة الكردية ، للدكتور
عبدالرحمن معروف ، ويقع في (١٢٢) صفحة .
- ١٩- كتاب (اللغة الكردية في ضوء الفوتيك) باللغة الكردية ، للدكتور
عبدالرحمن معروف ، ويقع في (٨٦) صفحة .

- ٢٠- الترجمة الكردية لرواية (اسطورة جبل آغرى) للكاتب التركي
يشار كمال وترجمة شكور مصطفى ، وتقع في (١٨٨) صفحة .
- ٢١- كتاب (الايضاح في شرح المفصل) لابن الحاجب، دراسة لنيل درجة
دكتوراه للدكتور موسى بناي العليبي باللغة العربية ، ويقع في (٣٣٨) صفحة .
- ٢٢- كتاب (الامثال والاقوال المأثورة في الشعر الكردي) باللغة
الكردية ، للسيد كريم شارهزا ، ويقع في (١٧٦) صفحة .
- ٢٣- كتاب (اسماء المدن والمواقع العراقية) باللغة العربية ، للسيد جمال
عبدالقادر بابان ، ويقع في (٤١٣) صفحة .
- ٢٤- كتيب (المصادفة في ميزان المنطق) باللغة الكردية ، للسيد محمد
ملا صالح الشهرزوري ، ويقع في (٤٨) صفحة .
- ٢٥- كتيب (الاملاء الكردي خلال قرن) باللغة الكردية ، للسيد حامد
فرج ، ويقع في (٤٠) صفحة .
- ٢٦- كتيب (جملة خفايا لقواعد اللغة الكردية) باللغة الكردية للاستاذ
مسعود محمد ، ويقع في (٩٦) صفحة .
- ٢٧- (كراسة المصطلحات العلمية) ترجمة ووضع لجنة المصطلحات
العلمية ، وتقع في (٤٥) صفحة .
- ٢٨- ديوان (الملا الجزيري) تحقيق السيد صادق بهاء الدين الآميدي ،
ويقع في (٦٤٠) صفحة .
- ٢٩- كتاب (قواعد اللغة الكردية) من دراسة ووضع لجنة اللغة وعلومها،
ويقع في (٤٧٥) صفحة .
- ٣٠- كتاب (بناء الكلمة في اللغة الكردية) للدكتور عبدالرحمن معروف
ويقع في (١٠٤) صفحة .

- ٣١- كتاب (كردستان خلال الحرب العالمية الاولى) باللغة العربية -
ترجمة السيد محمد الملا عبدالكريم ، ويقع في (٤١٦) صفحة .
- ٣٢- اعادة طبع المصطلحات الادارية البالغة (١٢٠) صفحة .

مكتبة المجمع :

لم يستطع المجمع للأسف تحقيق الكثير من اهدافه وبرامجه في سبيل النهوض بمكتبة المجمع وجعلها في متناول الباحثين والمختصين نظراً لضيق المكان وعدم تمكن المجمع من الانتقال الى بنايته الجديدة بل اكتفى بتخصيص عدد من موظفيه لجرد محتويات المكتبة وفهرستها تمهيداً لتنظيمها وفق الأسس الحديثة واعادتها للدارسين والباحثين في المستقبل القريب ، كما اقتضت اعمال لجنة المكتبة والمجلة للأسباب آتفة الذكر على اقتناء الكتب والمطبوعات المهمة فقط حيث بلغ مجموع محتويات المكتبة ما يقارب (١٦) ألف كتاب بثتى اللغات وفي مواضيع مختلفة .

الكتب التي ساعد المجمع على طبعتها :

- ١- الجزء الثالث من قاموس الخال للعضو العامل الشيخ محمد الخال .
- ٢- قواعد اللغة الكردية - باللغة العربية - للسيد احمد حسن احمد .
- ٣- مجموعة (ثلاث صور) القصصية للسيد عزيز گهردى .
- ٤- رواية (أسوس) - باللغة العربية - للسيد محي الدين حميد .
- ٥- مجموعة (البحرات تتوهج) الشعرية - باللغة الكردية - للسيد رفيق صابر .
- ٦- مجموعة عروسة (بهدينان) الشعرية - باللغة الكردية - للسيد صالح علي صالح .
- ٧- (مصباح النور للطريق القويم) للشيخ محمد طه الباليساني .

- ٨- (تقسيم الميراث في الشريعة الاسلامية والقانون) باللغة الكردية
للسيد محمد احمد مصطفى .
٩- ديوان ميھري لمحققه السيد عزيز عبدالله گھردی .

الكتب التي تقرر مساعدة مؤلفيها على طبعتها :

- ١- الجزء الثاني من القاموس العلمي العربي - الكردي للسيد كمال
جلال غريب .
٢- الترجمة الكردية لرواية (الأمير والفقير) لمارك توين ، ترجمة السيد
محمد امين حسن (هيمن) من اللغة الفارسية .
٣- تحقيق حول شعر فقي طيران للسيد صالح علي صالح .
٤- القاموس الطبي الانكليزي - العربي الكردي للدكتور عبدالرحمن
عبدالله .

هذا وقد تم شراء حق طبع ونشر المؤلفات المبينة اسماؤها أدناه من السادة
مؤلفيها وقد ضمت الى مكتبة المجمع للاقتناع منها :

- ١- بيليوغرافيا منتخبة - مراجع لدراسة المواضيع المتعلقة بالكردي
وكوردستان للسيد حسين فيض الله .
٢- فهرست القصة الكردية للفترة (١٩٢٥ - ١٩٧٥) للسيد حسين
عارف .

٣- فهرست القصص الأجنبية المترجمة الى اللغة الكردية ، وفهرست
البحوث والدراسات حول القصة الكردية . للسيد رءوف حسن .

كما تقرر طبع ونشر المؤلفات التالية ضمن برنامج هذه السنة :-

- ١- بيليوغرافيا الكتب الكردية - للسيد مصطفى سيد احمد (نهريمان) .
٢- ملحمة مه مي ئالان - المنقولة من الحروف اللاتينية الى الاملاء

الكردي المتبع في المجمع من قبل السيدين انور قادر محمد
وصالح علي صالح •

٣- ديوان محوي الذي جمعه وحققه الاستاذ الملا عبدالكريم المدرس •

صلات المجمع :

استمر المجمع في مواصلة نهجه الذي رسمه بمواصلة التبادل الثقافي مع المؤسسات العلمية في الخارج والداخل • وقد دأب على اهداء مطبوعاته الى العديد من المؤسسات الثقافية من جامعات ومعاهد ومكتبات في العالم العربي والاتحاد السوفيتي وبريطانيا والمانيا الاتحادية وايران ، كما انه يتلقى المطبوعات ذات الصلة بعمله من الاتحاد السوفيتي وايران • ويواصل التبادل الثقافي بصورة منتظمة مع جامعة الكويت ومجمع اللغة العربية في دمشق والمجلس الأعلى لرعاية الشؤون الاسلامية في الجامعة الأزهرية في جمهورية مصر العربية والمكتبة المركزية لجامعة بغداد •

ان جامعات القطر ومؤسساته الثقافية والاعلامية تتلقى باستمرار مطبوعات المجمع ، كما ان المجمع سار على نهج تخفيض اسعار مطبوعاته بنسبة ٢٥٪ لطلبة الجامعات والمعاهد العراقية •

مطبعة المجمع :

تواصل مطبعة المجمع العلمي الكردي عملها لاصدار مطبوعاته التي يقرر المجمع تباعا نشرها وقد اتخذ المجمع كل الوسائل والاجراءات اللازمة لتأمين احتياجات المطبعة بشكل يمكنه من الاستغناء عن المؤسسات الأهلية حيث تم شراء المكائن والمعدات الضرورية لهذا وفقاً للجدول التفصيلي أدناه بكلفة (٩٠٠/٤٠٥٥١) دينار عن طريق دار الحرية للطباعة وتم تسديد اثمانها كاملة من ميزانية المجمع خلال السنوات الثلاث الماضية •

• ادوات احتياطية لمكائن الطبع	١٣٩/٩٠٠
• قواعد حديدية	١٩٢/٠٠٠
• ماكينة هايدلبرك	٩٨٧٠/٠٠٠
• ماكينة انترتايب	٢٣٢٥٠/٠٠٠
• ماكينة قص بولارد ١١٥	٥٧٠٠/٠٠٠
• ماكينة تيل	٤٨٢/٠٠٠
• ماكينة بروف مع ادوات أخرى	٩١٨/٠٠٠

كما فتحت الجهات المختصة مؤخراً لاستيراد ماكتي قص سطور الرصاص وخياطة وادوات ومواد مطبعية أخرى وباستيراد هذه المكائن والادوات يكون بإمكان المجمع انجاز معظم اعماله بنفسه .

بناية المجمع :

أما بالنسبة لبناية المجمع فقد انجزت معظم الاعمال كمرحلة أخيرة . لم يتم الانتقال اليها حتى الآن بسبب عدم نصب مكائن التبريد والتدفئة المركزية فيها بعد ، نتيجة عدم ورودها من خارج القطر لظروف قاهرة ومؤيدة من قبل الجهات المختصة . ونأمل الانتهاء من انجاز كافة النواقص فيها في وقت قريب . والجدير بالذكر ان السيد رئيس الجمهورية المهيب احمد حسن البكر تفضل مشكوراً فتبرع بمبلغ عشرين ألف دينار للغرض المذكور في حينه كما صرفت رئاسة ديوان رئاسة الجمهورية مشكورة مبلغ ثلاثين ألف دينار كمنحة لغرض اكمال البناية موضوعة البحث .

ميزانية المجمع :

لقد خصصت للمجمع من الميزانية العامة للدولة المبالغ التالية للسنوات

المدونة أزاءها :

٤٥٥٠٠ دينار سنة ٩٧٥ من ١ - ٤ - ٩٧٥ لغاية ٣١ - ١٢ - ٩٧٥

٧٠٩٤٠ دينار سنة ٩٧٦ من ١ - ١ - ٩٧٦ لغاية ٣١ - ١٢ - ٩٧٦

٧٩٩٠٠ دينار سنة ١٩٧٧ من ١ - ١ - ٩٧٧ لغاية ٣١ - ١٢ - ١٩٧٧

شؤون ادارية :

اعيرت خدمات السيد جمال عبدالقادر بابان الامين العام للمجمع العلمي الكردي الى وظيفة مدير عام لدار التضامن للطبع والنشر الكردية الملقاة وقد احيل فيما بعد على التقاعد بناء على طلبه وقرر مجلس المجمع نقل السيد شكور مصطفى عبدالله - الموظف في المجمع بعنوان مدير الترجمة والنشر الى وظيفة الامين العام للمجمع .

كما انتهت اعارة عدد من الموظفين وعين عدد آخر من الموظفين والعمال في المجمع لسد الشواغر الموجودة .

تم شراء سيارتين للمجمع بكلفة (-/٦٤٠٠) دينار من ميزانية السنة ١٩٧٦ المالية توفيراً لخدمات المجمع .



بنكهى زين

پیرست

« بهشی کوردی »

۳	باباتاھیری ھەمەدانج مەشھۆر بە عۆریان	شیخ محەمەدی خال
۳۶	زانینی کرۆکی زمان	عەلانەدین سەجادی
۶۲	ھۆزی فەیزوللا (فیض اللہ) بەگی بانی بۆکان	د. ناجی عەباس ئەحمەد
۱۱۳	لەبارەى ھیندی لە نەینیبەکانی ریزمانی کوردی	حەسەنى قزنجى
۱۳۵	بەسەردا چۆنەو	مەسعود محەمەد
۱۷۷	تەبیبیەکانم لەسەر لێکدانەو و کەى دیوانی نالی	سەعید ناکام
۲۳۷	حالەتەکانی جینس و بینای بەر کار لە زازادا ھەلدانەو و چەند رۆبەزەیتکی زمانی کوردی	پروفیسۆر قەناتی کوردۆ (وەرگیبەرانى د. ئیبراھیم عەزیز)
۲۶۴	بیلۆگرافیا کتیبید کوردیی سۆفیتی (بەشی دوھم)	مەسعود محەمەد
۳۱۲	ریزمانی ناخاوتنی کوردی	ن. ا. ئالیکسانیان (نامادە کردنی ئەنوەر قادر محەمەد)
۳۴۳	پوختەى کارەکانی کۆز	لیژنەى زمان و زانستەکانى عەبدوللەتيف عەبدولەجید

« بەشی عەرەبى »

۴۳۹	عیززی بى چاوى ھەولتیرى	موحسین محەمەد حەسەن
۴۵۰	محەمەدی ئینونادەمی بالەکی	زویبەر بیلال ئیسماعیل
۴۷۹	میرنشینی بەنجە عەیار و دەولەتە کەیان لە رۆژئاوای ئێراندا	محەمەد جەمیل رۆژبەیانى (وەرگیبەرانى مەلا کەریم)
۵۰۹	مەمدوح سەلیم : چارە کە سەدە بەک خەباتی بى وچانى کوردانە	مەسعود محەمەد
۵۱۴	راپۆرتیک دەبارەى کارەکانی کۆزى زانیاری کورد	عەبدوللەتيف عەبدولەجید

الفهرست

((القسم الكردي))

- الشيخ محمد الخال باباطاهر الهمداني المشهور بالعريان ٣
- علاءالدين سجادي فقه اللغة عامة واللغة الكردية خاصة ٢٦
- د. ناجي عباس احمد جماعة فيض الله بكى في هضبة بُوكان في ايران ٦٣
- حسن قزلجى حول عدد من خفايا اللغة الكردية ١١٢
- سعيد ناکام ملاحظاتي حول ديوان نالي ١٧٧
- البروفيسور قناتي كوردو (ترجمة د. ابراهيم عزيز) حالات التذكير والتأنيث وبناء المفعول في لهجة (الزازا) الكردية ٢٣٧
- مسعود محمد تقليب صفحات في اللغة الكردية ٢٦٤
- ن. أ. اليكسانيان (اعداد أنور قادر محمد) بيلوغرافيا الكتب الكردية الصادرة في الاتحاد السوفيتي - القسم الثاني ٣١٢
- لجنة اللغة وعلومها قواعد اللغة الكردية (بحسب تحقيقات لجنة اللغة وعلومها) ٣٤٣
- عبداللطيف عبدالمجيد ملخص أعمال المجمع ٤٢٢

((القسم العربي))

- محسن محمد حسين العز الضرير الأربيلي ٤٣٩
- زير بلال اسماعيل محمد بن آدم البانكي ٤٥٠
- محمد جميل الروثياني (ترجمة محمد الملا عبدالكريم) امارة بنى عيار وحكومتهم في غربي ايران ٤٧٩
- مسعود محمد ممدوح سليم: ربع قرن من النضال الكردي الدؤوب ٥٠٩
- عبداللطيف عبدالمجيد تقرير عن اعمال المجمع العلمي الكردي ٥١٤

CONTENTS

KURDISH SECTION

MUHAMMAD AL-KHAL...	Babatahir Hamadani, Known as ((Uryan))	3
ALAADDEEN SAJJADI...	Philology in General and Kurdish Philology in Particular	36
DR. NAJI ABBAS AHMAD	Faidhulla Beg Group in Bokan Plateau in Iran.....	63
HASAN KZLJI	Concerning Certain Aspects of the Kurdish Language.....	113
SA-IEED NAKAM	Notes on ((The Collection of Nali's Poetry))	177
PROF. KANATY KUR - DOYEV (TRANSLATED BY DR. IBRAHEEM AZEEZ)	Masculine, Feminine and Accusative Cases in the Kurdish ((Zaza)) Dialect.....	237
MAS-UOOD MUHAMMAD	Reviewing Features of the Kurdish Language	264
N. A. ALEXANIAN (PREPARED BY ANWAR KADIR MUHAMMAD)	Bibliography of Kurdish Books Published in the Soviet Union. Part 2.....	312
LINGUISTICS COMMITTEE	Grammar of the Kurdish Language (According to the Investigations of the Linguistics Committee).	343

ABDULLATEEF ABDUL-MAJEED	A Report on the Academy's Activities	422
---------------------------------------	--	------------

ARABIC SECTION

MUHSIN MUHAMMAD HUSAIN	Al-Izz Al-Dhareer Al-Arbeeli	439
ZUBAIR BILAL ISMA-IEEL	Muhammad Bin Aadam Al-Balaki	450
MUHAMMAD JAMEEL ROZHBAYANI (TRANSLATED BY MUHAMMAD AL-MULLA ABDUL - KAREEM)	The Principality and Government of Bani Ayyar in the West of Iran	479
MAS-UOOD MUHAMMAD	Mamdooh Saleem : 25 Years of Persistent Kurdish Struggle.....	509
ABDULLATEEF ABDUL - MAJEED	A Report on the Academy,s Activi-ties	514

بنگہی زین



THE JOURNAL OF THE
KURDISH ACADEMY
THE REPUBLIC OF IRAQ

مجلة المجمع
العلمي الكردي

VOLUME 5
1977

المجلد الخامس
١٩٧٧

بنكهى زين

مطبعة المجمع العلمي الكردي

بغداد - ١٩٧٧



دانه‌ی به دیناریکه

بنک‌های ژین

له کتیبخانه‌ی نیشتمانیدا ژماره ۱۱۸ ی سالی ۱۹۷۷ ی دراوه‌تی

۲۰۰۰ دانه لهم ژماره‌یه له چاپ‌دراوه

THE JOURNAL OF THE
KURDISH ACADEMY
THE REPUBLIC OF IRAQ

مجلة المجمع
العلمي الكردي

VOLUME 5

1977

المجلد الخامس

١٩٧٧

بنكهی زین